

**T.C.
ZONGULDAK BÜLENT ECEVİT ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

Yüksek Lisans Tezi

**İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK
KİTAPLIĞI BEL_YZ_00043 NUMARADA KAYITLI ŞİİR
MECMUASI'NIN (1B-75A) TRANSKRİPSİYONLU METNİ VE
ŞİİR MECMUALARININ SİSTEMATİK TASNİFİ
PROJESİ'NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ**

Ekim Ortaç Uludüz

Zonguldak 2018

**T.C.
ZONGULDAK BÜLENT ECEVİT ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

Yüksek Lisans Tezi

**İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK
KİTAPLIĞI BEL_YZ_00043 NUMARADA KAYITLI ŞİİR
MECMUASI'NIN (1B-75A) TRANSKRİPSİYONLU METNİ VE
ŞİİR MECMUALARININ SİSTEMATİK TASNİFİ
PROJESİ'NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ**

**Hazırlayan
Ekim Ortaç Uludüz**

**Tez Danışmanı
Dr. Öğr. Üyesi Muhittin Turan**

Zonguldak 2018

BİLİMSEL ETİK BİLDİRİMİ

Hazırladığım yüksek lisans tezinin bütün aşamalarında bilimsel etiğe ve akademik kurallara riayet ettiğimi, çalışmada doğrudan veya dolaylı olarak kullandığım her alıntıya kaynak gösterdiğimi ve yararlandığım eserlerin kaynakçada gösterilenlerden oluştuğunu, yazımda enstitü yazım kılavuzuna uygun davranıldığını taahhüt ederim.

24./072018

Ekim Ortaç ULUDÜZ



T.C.
BÜLENT ECEVİT ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TEZ ONAYI

Enstitümüzün Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalında 155282110005 numaralı Ekim Ortaç Uludüz'ün hazırladığı “İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Bel_Yz_O0043 Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuası'nın (1b-75a) Transkripsiyonlu Metni Ve Şiir Mecmualarının Sistematiik Tasnifi Projesi'ne (MESTAP) Göre Tasnifi” konulu YÜKSEK LİSANS tezi ile ilgili TEZ SAVUNMA SINAVI, Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği uyarınca 19/07/2018 Perşembe günü saat 14:00'de yapılmış, sorulan sorulara alınan cevaplar sonunda tezinin onayına OYBİRLİĞİYLE/OYÇOKLUĞUYLA karar verilmiştir.

Başkan _____


Doç. Dr. Ozan YILMAZ

Üye _____


Dr. Öğr. Üyesi Muhittin TURAN (Danışman)

Üye _____


Dr. Öğr. Üyesi Orhan KAPLAN

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

19/07/2018


Doç. Dr. Ertuğrul Yıldırım

Enstitü Müdürü

ÖZET

Kurum : ZBEÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Ana
Bilim Dalı
Tez Başlığı : İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Bel_Yz_O0043
Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuası'nın (1b-75a) Transkripsiyonlu
Metni Ve Şiir Mecmualarının Sistemik Tasnifi Projesi'ne
(MESTAP) Göre Tasnifi
Tez Yazarı : Ekim Ortaç Uludüz
Tez Danışmanı : Dr. Öğr. Üyesi Muhittin Turan
Tez Tütü, Yılı : Yüksek Lisans Tezi, 2018
Sayfa Adedi : 463

Türk edebiyatının en güzide kaynaklarından olan şiir mecmualarının edebiyat tarihimiz içerisinde bulunduğu konum son derece önemlidir. Derleyenin zevkine göre hazırlanmış bu seçki eserler, barındırdığı birçok manzumeyle edebiyat tarihimiz açısından önem arz etmektedirler.

Bu çalışmada, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Bel_Yz_O0043 numarada kayıtlı şiir mecmuası incelenmiştir. Mecmualar hakkında kısaca bilgi verildikten sonra incelenen mecmua hakkında çeşitli veriler sunulmuştur. “Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP)” dâhilinde hazırlanan çalışma, çeviri yazı alfabesi ile günümüz harflerine aktarılmış ve manzumelerin mevcut akademik çalışmalarla karşılaştırması yapılmıştır.

Anahtar Kelimeler: Klasik Türk edebiyatı, Mecmua, Şiir Mecmuaları.

ABSTRACT

Institution	: ZBEÜ Institute of Social Sciences, Department of Turkish Language and Literature
Title	: The Transcribed Text of the Poem Magazine Registered as Bel_Yz_O0043 in İstanbul Municipality Atatürk Library and the Classification According to the Systematic Classification of the Poem Magazines (MESTAP)
Author	: Ekim Ortaç Uludüz
Adviser	: Asisst: Prof. Dr. Muhittin Turan
Type of Thesis, Year	: Msc.Thesis, 2018
Number of Pages	: 463

The poem magazines that are the most elegant sources of Turkish Literature has a really important place in our history of literature. These pieces or artworks prepared for the pleasure of the writer are important for our literature because of the poems they include.

In this study, the poem registered as Bel_Yz_O0043 in İstanbul Municipality Atatürk Library is evaluated. After giving brief information about magazines, a variety of data has been given about the magazine in question. The research done according to the Project of Systematic Classification of Magazines (MESTAP) is translated into current alphabet with translation writing alphabet and the comparison of the poems are done according to the required academic studies.

Keywords: Classical Turkish Literature, Magazine, Poem Magazines.

ÖN SÖZ

Türk edebiyatı tarihi düşünüldüğünde, klasik Türk edebiyatı, bünyesinde barındırdığı metinlerin niceliği ve niteliği bağlamında müstesna bir konuma sahiptir. Günümüzde bu metinlerin büyük çoğunluğundan istifade edilmekte olup hâlâ kütüphane raflarımızda neşredilmeyi bekleyen, gün yüzüne çıkarılmamış birçok eser mevcuttur. Bu eserler arasında bulunan şiir mecmuaları, ihtiva ettiği şiirlerle belli bir dönemin edebî zevk ve anlayışına ışık tutması bakımından önem arz etmektedirler.

Bu bağlamda, çalışmanın “Giriş” kısmında şiir mecmuaları hakkında genel bilgi verilerek şiir mecmuası türleri ve bu eserlerin öneminden bahsedilmiştir. Ayrıca hazırlanan tezin amacı ve Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP) hakkında bilgi verilmiştir.

Birinci bölümde, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı BEL_YZ_O0043 numarada kayıtlı mecmuanın 1b-75a varakları arası nüsha tavsifi ve tertip hususiyetleri hakkında bilgi verildikten sonra gerekli tablolar kullanılarak mecmuanın bünyesinde barındırdığı manzumelerin vezin ve nazım şekilleri hakkında veriler sunulmuştur. Ardından mecmua içerisindeki, kimliği tespit edilebilen şairler hakkında kısaca bilgilere yer verilmiştir.

İkinci bölümde ise metnin kuruluşunda izlenen yöntem hakkında çeşitli bilgiler ortaya koyulmuş ayrıca metnin dil ve imla özellikleri sıralanmıştır. İkinci bölümün sonunda “Karşılaştırmalı Metin” başlığı altında çeviri yazılı metin verilmiştir. Metnin içerisindeki şiirlerin, yayımlanmış dîvânlar, yayımlanmamış yüksek lisans ve doktora tezleri gibi gerekli akademik çalışmalarla karşılaştırmaları yapılarak farklılıkları belirtilmiştir.

Tezin son kısmı olan “Ekler” bölümünde, şiirlerin matla ve makta beyitleri, nazım türü, nazım birimi, şair mahlası, vezin ve gerekli açıklamalar bölümlerinden oluşan Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP) tablosu ile birlikte şiir mecmuasının tıpkıbasımı verilmiştir.

Tez yazım sürecinde ilmî rehberlik anlamında yol gösteren, değerli yardımlarını benden esirgemeyen ve sevgisini her daim kalbimde hissettiğim

kıymetli hocam Dr. Öğr. Üyesi Muhittin Turan'a, tanıştığım kısa süre içerisinde ilgi ve alakasını üzerimden zerre eksiltmeyen, metin okuma sürecinde engin tecrübesiyle birçok müşkülü çözmeme sağlayan ve kıymetli saatlerini hiç düşünmeden bana ayıran saygıdeğer hocam Prof. Dr. Ömür Ceylan'a ve desteklerini her zaman arkamda hissettiğim sevgili aileme minnet ve şükranlarımı sunarım.



İÇİNDEKİLER

	<u>Sayfa</u>
TEZ ONAYI	iii
ÖZET	iv
ABSTRACT	v
ÖN SÖZ	vi
İÇİNDEKİLER	viii
TABLolar LİSTESİ	ix
KISALTMALAR LİSTESİ	x
GİRİŞ	1
1. MECMUANIN TANITIMI	6
1.1. Nüsha Tavsifi ve Tertip Hususiyetleri	6
1.2. Mecmuada Kullanılan Vezinler	7
1.3. Mecmuada Kullanılan Nazım Şekilleri.....	7
1.4 Mecmuada Kimliği Tespit Edilen Şairler.....	8
2. METNİN KURULUŞU	29
2.1 Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol	29
2.2 Metnin Dil ve İmlası.....	31
3. KARŞILAŞTIRMALI METİN	33
SONUÇ	308
KAYNAKÇA	309
EKLER	318
EK 1: MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ (MESTAP)	
TABLOSU	318
EK 2: TIPKIBASIM	388
ÖZ GEÇMİŞ	463

TABLULAR LİSTESİ

	<u>Sayfa</u>
Tablo 1.1: Kullanılan Vezinler ve Sayıları	7
Tablo 1.2: Nazım Şekilleri ve Türleri	7
Tablo 1.3: Mecmuada Yer Alan Şairler ve Kullandıkları Nazım Biçimleri	24
Tablo 1.4: Akademik Çalışmalarda Bulunamayan Manzumeler	27
Tablo 2.1: Çeviri Yazı Sistemi	32



KISALTMALAR LİSTESİ

- bk.** : Bakınız
C : Cilt
Ens. : Enstitü
F. : Ferd
G. : Gazel
K. : Kaside
Kı. : Kıt'a
KTB : Kültür ve Turizm Bakanlığı
Kül. : Külliyyat
m. : Miladi
s. : Sayfa
Ş. : Şarkı
TDV : Türkiye Diyanet Vakfı
TEİS : Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü
vb. : Ve benzeri.
Yay. : Yayın
yy. : Yüzyıl

Karşılaştırmada Kullanılan Kısaltmalar Listesi

AD. : KTB (2018b); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,208602/gelibolulu-mustafa-ali-divani.html> (Erişim Tarihi: 20.07.2018)

ABD. : Yalap, Hakan (2007); “*Subhizâde Abdî (Abdullah): hayatı, edebi kişiliği ve Dîvânı: inceleme-metin-indeks*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Niğde.

AHD. : Kaya, Bayram Ali (1996); “*Hâletî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne.

ARD. : Hacı Ali, Şahin (1994); *Hersekli Arif Hikmet Dîvânı*, Kesit Yay., İstanbul.

ASD. : Tozlu, Musa (2013); “*Asım Dîvânı*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.

AVD. : KTB (2018a); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,78360/avni-fatih-divani.html> (Erişim Tarihi: 15.03.2018)

BAD. : Küçük, Sabahattin (1994); *Bâkî Dîvânı*, TDK Yay., Ankara.

BD. : Uludağ, Süleyman (1992); “*Şeyhülislâm Bahayî Divânı (İnceleme-Karşılaştırmalı Metin)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.

- BED.** : Aydemir, Yaşar (1999); “*Behiştî: hayatı, şahsiyeti, eserleri ve Dîvân'ının tenkidli metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- BRD.** : Ak, Coşkun (2001); *Bağdatlı Rûhî Dîvânı*, Cilt 1-2, Uludağ Üniversitesi Basımevi, Bursa.
- DEA.** : Öztürk-Fidan, Gülşah Gaye (2010); “Konya Mevlana Müzesi 2095 Numarada Kayıtlı Mevlevilikle İlgili Bir Mecmuadan Hareketle Bâkî'nin Yayınlanmamış Bir Şiiri”, *Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, Cilt 1, Sayı 2, s. 95-108.
- DUD.** : Çetin, İsmail (1993); “*Derzi-zâde Ulvî (Hayatı Edebi Şahsiyeti ve Divanının Tenkidli Metni)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Elazığ.
- FAD.** : Çıpan, Mustafa (1991); “*Fasîh Ahmed Dede Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Yayınlanmamış Doktora Tezi, Cilt 1-2, Konya.
- FD.** : Demir, Tarık (2006); “*Edirneli Fâiz Dîvânı İnceleme-Metin-Dizin*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- FED.** : Demirkazık, Hacı İbrahim (2009); “*18. yy. Şairi Mustafa Fennî (İnceleme-Tenkidli Metin-Dizin)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- FEY.** : Eker, Ruken (2009); “*Feyzî Halil Paşazâde Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Kütahya.
- FHD.** : Üzgör, Tahir (1991); *Fehîm-i Kadâm Hayatı, Sanatı, Dîvân'ı ve Metnin Bugünkü Türkçesi*, Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara.
- FYD.** : Eflatun, Muvaffak (2003); “*Feyzî-i Kefevî Dîvânı: Tahlil-Metin*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- FZD.** : Karagöz, Sevinç (2004); “*Feyzî Efendi Dîvânı İnceleme, Transkripsiyonlu Metin, Sözlük*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Sakarya.
- FZL.**:KTB(2018c);<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10680,metinpdf.pdf?0> (Erişim Tarihi: 22.07.2018)
- GAD.** : Tok, Vedat Ali (1995); “*Garibî Dîvânı (İnceleme-Metin)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi, Sosyal Bilimler Ens., Kayseri.
- GD.** : Tosun, Erhan (2007); “*Erbilli Âmâ Yusuf Garibî Efendi Dîvânı (İnceleme-Tenkidli Metin)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Sakarya.
- HAD.** : Varışoğlu, Mehmet Celal (1997); “*Hatem, Hayatı, Edebî Şahsiyeti, Divanının Tenkitli Metni ve İncelemesi*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- HD.** : Çağlı, Adnan (1998); “*Halîmî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.

- HİD.** : Sazlık, Fatma (2010); “*Hasan Hilmi, Hayatı, Edebî Kişiliği, Dîvânı ve Dîvânı'nın İncelemesi*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Ens., Afyon.
- HK.** : Aksoyak, İsmail Hakkı ve Mehmet Arslan (1994); *Haşmet Külliyyatı*, Dilek Matbaası, Sivas.
- HLD.** : Duman, Muhammed (2010); “*Trabzonlu Emin Hilmi Hayatı-Eserleri-Edebî Kişiliği ve Divanının Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- HKM.** : Poyraz, Yakup (2008); “*Seyyid Mehmet Efendi (Hâkim): yaşamı, edebî kişiliği ve Dîvânı üzerine bir araştırma, inceleme-metin*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ondokuz Mayıs Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Samsun.
- HŞM.** : Bulan, Ayşe (1993); “*Hâşimî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- HYD.** : Tarlan, Ali Nihat (1992); *Hayâlî Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- İZD.** : Çağlı, Adnan (1990); “*Vişne-zâde İzzetî (Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanının Tenkidli Metni)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- İPD.** : Aypay, A. İrfan (1998); *İzzet Ali Paşa Hayatı - Eserleri - Edebî Kişiliği Divan Tenkidli Metin*, İstanbul.
- KAD.** : Erişen Yazıcı, Gülgün (1998); *Edirneli Kâmi ve Dîvânı*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- KD.** : Erdoğan, Mustafa (2008); “*Kabûlî İbrahim Efendi, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı (İnceleme-Tenkitleli Metin-Dizin)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- KED.** : Çelen, Ahmet (1994); “*Kelîm, Hayatı, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- MD.** : Kaya, Bilge (1991); “*XVII. Yüzyıl Divan Şairi Mantıkî Ahmet Efendi ve Divançesi*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- MED.** : Şenödeyici, Özer ve Ahmet Akdağ (2014); “*Ulu Çınarın Gölgesinde Bir Şair: Meylî ve Şiirleri*”, Gece Kitaplığı, Ankara.
- MHB.** : Yavuz, Kemal ve Orhan Yavuz (2016); *Muhibbî Dîvânı Bütün Şiirleri*, Cilt 1-2, Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yay., İstanbul.
- MHD.** : Ak, Coşkun (1987); *Muhibbî Dîvânı*, KTB Yay., Ankara.
- MND.** : Kılıç, Muharrem (1995); “*Münif Antakî: hayatı, edebî kişiliği, eserleri ve Divanı'nın tenkitli metni ve incelemesi*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- MÜD.** : Kurumehmet, Meryem (2006); “*XVIII. yy. Şairlerinden Müsellem (Şeyh Ebu'l-Vefâ Edirnevî) Hayatı, Sanatı, Dîvânı'nın Tenkitli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.

- MZD.** : Mermer, Ahmet (1991); *Mezâkî Hayatı, Edebî Kişiliği, ve Divanı'nın Tenkidli Metni*, Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara.
- NAD.** : Bilkan, Ali Fuat (1997); *Nâbî Dîvânı*, MEB Yay., Ankara.
- NCD.** : Tarlan, Ali Nihat (1992); *Necâtî Bey Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- ND.** : İpekten, Haluk (1990); *Nâilî Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- NDD.** : Macit, Muhsin (1997); *Nedîm Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- NDE.** : Gölpınarlı, Abdülbaki (2005); *Nedîm Dîvânı*, İnkılap Kitabevi., İstanbul.
- NEC.** : İlhan, Enes (2016); *Lale Devrinde Gül Aşığı: III. Ahmed (Necîb) Hayatı, Sanatı ve Divançesi*, Gece Kitaplığı, Ankara.
- NFD.** : Akkuş, Metin (1993); *Nef'î Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- NFZ.** : Demir, Hiclal (2008); "*Lâzîkîzâde Feyzullah Nâfiz ve Dîvânı*", Yayınlanmamış Doktora Tezi, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- NHD.** : Aypay, A. İrfan (1992); "*Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni)*", Yayınlanmamış Doktora Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- NMD.** : Ersöz, Gülden Esra (2007); "*Ni'metî Divanı*", Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Adana.
- NŞD.** : Kaplan, Mahmut (1996); *Neşâtî Divanı*, Akademi Kitabevi, İzmir.
- NVD.** : Tulum, Mertol ve M. Ali Tanyeri (1977); *Nev'î Dîvânı*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul.
- NZD.** : Gümüş, Nevin (1992); "*Yahya Nazîm Dîvânı*", Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Kayseri.
- OND.** : Kaya, Bayram Ali (2017); *Osman Nevres Dîvânı*, Kesit Yay., İstanbul.
- RAD.** : Öztekin, Özge (1997); "*Râsîh Dîvânı*", Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- RAŞD.** : Biltekin, Halit (1993); "*Vak'a-nüvis Râşîd Efendi ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni*", Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- RÇD.** : Uluocak, Mustafa (1998); "*Çeşmî-zâde Reşîd Dîvânı İnceleme ve Tenkitli Metin*", Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Bursa.
- RD.** : Elmas, Sevgi (1997); "*Rahmî (Kırımlı, Mustafa), Hayatı, Edebî Şahsiyeti, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*", Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne.
- RDI.** : Özdemir, Mehmet (1999); "*Neccâr-zâde Rızâ Divanı'nın Edisyon Kitiği*", Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Ens., Afyon.
- RGD.** : Demirbağ, Ömer (1999); "*Koca Râgıb Paşa ve Dîvân-ı Râgıb*", Yayınlanmamış Doktora Tez, Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Van.

- RHD.** : KTB (2017b); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,195643/bursali-rahmi-divani.html> (Erişim Tarihi: 12.09.2017)
- RID.** : Topçu, Mümin (1997); “*Dîvân-ı Rızâyî*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Malatya.
- RSD.** : Kutlu, Şafak (1997); “*Râsim Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- RŞD.** : Günay, Fatih (2001); “*Râşid (Vak’anüvis) Hayatı, Edebî Kişiliği, Divanının Tenkitli Metni ve İncelemesi*,” Yayınlanmamış Doktora Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne.
- RŞİ.** : Semiz, Kenan (2010); “*Semiz-zâde Süleyman Rüşdî Efendi ve Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Kütahya.
- RÜD.** : Ekici, Hatice (2006); “*Sahhâf Rüşdî ve Divanı'nın Tenkitli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Balıkesir.
- RÜŞD.** : Tunadurur, Melike (2012); “*Edirneli Ahmed Rüşdî Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne.
- RVD.** : KTB (2017a); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,196374/revani-divani.html> (Erişim Tarihi: 23.06.2017)
- RYD.** : Açıkgöz, Namık (1990); *Riyâzî Dîvânı'ndan Seçmeler*, Kültür Bakanlığı Yay., Ankara.
- RZD.** : Gürbüz, Mehmet (2012); *Rezmî Divan*, Grafiker Yay., Ankara.
- SD.** : Karacan, Turgut (1981); “*XVII. Yüzyıl Şairlerimizden Sâbit ve Edisyon Kritikli Divan Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- ŞD.** : Karavelioğlu, Murat (2014); *Şem'î Dîvânı*, Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yay., İstanbul.
- ŞED.** : Akkaya, Mehmet (1992); “*Şemsi Paşa Divânı (İnceleme-Edisyon Kritik Metin)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., İstanbul.
- ŞEY.** : İsen, Mustafa ve Cemal Kurnaz (1990); *Şeyhî Divanı*, Akçağ Yay., Ankara.
- ŞYD.** : Ertem, Rekin (1995); *Yahyâ Divanı*, Akçağ Yay., Ankara.
- TAD.** : Ülker, Sema (2006); “*Trabzonlu Avni Divanı İnceleme-Transkripsiyonlu Metin-Sözlük*” Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Sakarya.
- TD.** : Çavuşoğlu, Mehmet (1977); *Yahyâ Bey Divanı*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul.
- TŞM** : *Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye*, Esrar Dede (haz. İlhan Genç): AYK Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara, 2000.

- ÜD.** : Selvi, Muhammed (2008); “*Ümîdî, Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Afyonkarahisar.
- VAD.** : Taş, Hakan (2004); “*Vahyî Divanı ve İncelemesi*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., İstanbul.
- VCD.** : Yanmaz, Eşref (1995); “*Vecdî (Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divânı'nın Karşılaştırmalı Metni)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- VD.** : Dikmen, Hamit (1991); “*Seyyid Vehbi ve Divanının Karşılaştırmalı Metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- VFD.** : Köksal, M. Fatih (2016); *Son Dönem Şairlerinden Kütahyalı Vasfî Dîvânı*, Kesit Yay., İstanbul.
- VSD.** : Çavuşoğlu, Mehmet (1980); *Vasfî Dîvânı*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul.
- YŞA.** : Turan, Lokman (1998); “*Yenişehirli Avnî Bey Divanı'nın Tahlili (Tenkitli Metin) Encümen-i Şu'arâ ve Batı Tesirinde Gelişen Türk Edebiyatına Geçiş*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- YÜM.** : Kaplan, Yunus (2016); *Yümnî Dîvânı (İnceleme-Metin-Sözlük)*, Kesit Yay., İstanbul.
- ZAD.** : Taşkın, Gülşah (2009); “*Çorlulu Zarîfî Divanı: İnceleme-Edisyon Kritikli Metin*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- ZAR.** : Gönel, Hüseyin (2013); *Ruşuklu Zarîfî ve Dîvânı*, Grafiker Yay., Ankara.
- ZD.** : Gültekin, İbrahim (2014); *Kilisli Zihnî Dîvânı*, Kesit Yay., İstanbul.
- ZİD.** : Akpınar, Mehmet (2008); “*Keşanlı Zihnî Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Gaziantep.

GİRİŞ

Şiir Mecmuaları

Bugün kütüphanelerimizde günümüz harflerine aktarımı bekleyen birçok edebî metin bulunmaktadır. Sahip olduğumuz bu eserlerin, türleri ne olursa olsun, ilim âlemine kazandırılmasının edebiyat tarihimiz açısından mühim bir mevzu olduğu aşikârdır. Kütüphane katalogları incelendiğinde bu edebî eserler arasında şiir mecmuası sayısının oldukça fazla olduğu görülmektedir.

Mecmua, sözlük manası olarak “1. Toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi. 2. Seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap. 3. Dergi.” (Devellioğlu, 2011:689) anlamlarına gelmektedir. Kütüphanecilik literatüründe mecmuanın karşılığı “derleme”dir. Günümüz Türkçesinde “dergi” olarak karşılığını bulan mecmua, yakın zamana kadar da günlük olmayan (haftalık, aylık, üç aylık, altı aylık, yıllık vb.) periyotlarla yayımlanan süreli yayınlar karşılığında kullanılmaktaydı. (Köksal, 2012:83)

Çalışmanın muhtevasını oluşturan şiir mecmuaları, muayyen bir yüzyıla ya da şaire ait olmayan, derleyicisinin zevkine göre muhtelif nazım biçimlerinin bir araya getirildiği eserlerdir. Âgâh Sırrı Levend’in “*antoloji niteliğindeki seçme şiir mecmuaları*” olarak nitelendirdiği bu eserler edebiyat tarihimizde önemli bir yer teşkil etmektedirler.

Şiir Mecmuası Türleri

Şiir mecmuaları, yazarına tanıdığı serbestlikle bağlantılı olarak birçok türde şiirler içeren eserler olarak ortaya çıkmıştır. Bu durum şiir mecmualarının, tasnifleri konusunda geniş bir yelpazeye sahip olmalarını sağlamıştır.

Mecmualar, genelde bir veya daha fazla yazar yahut şaire ait çeşitli şekil ve hacimlerdeki dinî, din dışı nesir ya da şiirlerden oluşan derleme kitaplardır: Mecmûatü'l-ehâdîs, mecmûa-i fetâvâ, mecmûa-i ed'iyeye, mecmûatü'r-resâil, mecmûa-i eş'âr, mecmûa-i tevârîh, mecmûa-i fevâid gibi. Mecmua başlangıçta, birçok bakımdan benzediği cönk gibi âyetler, hadisler, fetvalar, dualar, hutbeler, şiirler, ilâhiler, şarkılar, mektuplar, latifeler, lugaz ve muammalarla ilaç

tariflerinin ve faydalı bilgilerin (fevâid), notların, tarihî belge ve kayıtların (tevârih) derlendiği bir not defteri halinde ortaya çıkmış, zamanla gelişip düzenli bir tertip ve şekle kavuşarak türlerine göre bazı farklılıklar gösteren bir kitap veya telif çeşidi özelliği kazanmıştır. (Uzun, 2003:265).

Âgâh Sırrı Levend mecmuaları şu şekilde tasnif etmiştir:

- a) Nazireler mecmuaları,
- b) Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiir mecmuaları,
- c) Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
- d) Aynı konudaki eserleri içine alan mecmualar
- e) Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar. (Levend, 2014:166-167)

Şiir Mecmualarının Önemi

Şiir mecmuaları, yazıldıkları döneme ait şiirler içerebileceği gibi yüzyıllar önce yazılmış şiirleri de ihtiva edebilme özelliğine sahiptirler. Böylesine geniş bir nazım havuzu oluşmasını sağlayan bu eserler, döneminin şiir anlayışına ışık tutması bakımından son derece önemlidir.

Türk şiir tarihi açısından değerli kaynaklar olan şiir mecmuaları sayesinde, edebiyat tarihlerindeki bir kısım bilgiyi netleştirmek ve zaman zaman da düzeltmek, yeni yeni bilgiler eklemek mümkün olabilir. Derleyeni ve yılı tam olarak bilinmese de bir mecmuanın derleniş tarihi, içindeki metinlerden yaklaşık olarak tespit edilebildiği için, döneminin şiir zevkini, beğenilen şairlerini ve hatta toplanan şiirlere göre de yazıldığı dönemin en beğenilen şiirlerini belirleme imkânı verir. Yine mecmualarda divan sahibi olmayan, hatta divanı bulunduğu halde şiiri divanında bulunmayan şahsiyetlere, bilinmeyen eserlere rastlanabilir. Kısaca, Türk şiirinin gelişimini, değişimini ve geçirdiği merhaleleri tespitite mecmualar, özellikle seçme şiir mecmuaları ve nazire mecmualarının önemi küçümsenemez. (Tunç, 2000:105-106).

Şiir mecmualarında gazel, kaside, kıt'a, murabba, muhammes, tahmis vb. nazım şekilleriyle yazılmış birçok şiir bulunmakta, ayrıca çeşitli berceste beyitlere de rastlanmaktadır. Klasik edebiyatın hemen her yüzyılında örneği bulunan nazireler de, çoğu zaman derli toplu olarak bu mecmualarda görülebilmektedir. Bunun yanı sıra şiir mecmualarını asıl önemli kılan, şairlerin divanlarına dahi geçmemiş, muhtemelen herhangi bir divanın tertibini takiben kaleme alınmış manzumeler içermeleridir. Yazma kütüphanelerinde sayısız örnekleri bulunan mecmualar bu gözle incelendiğinde, günümüze kadar ulaşmamış birçok şiirin hatta şairin varlığından haberdar olmak mümkündür. (Yılmaz, 2008:255-256).

Mehmet Fatih Köksal, şiir mecmualarının önemini şu maddelerle açıklamıştır:

- Kaynaklarda adı geçmeyen, unutulmuş şairlerin şiirlerine mecmualarda rastlamak mümkündür.
- Bilinen şairlerin bilinmeyen / divanlarında bulunmayan şiirlerine rastlamak mümkündür.
- Şairlerin divanlarındaki şiirlerinin farklı şekillerine (fazla veya eksik beyitler, nüsha farkları vs.) tesadüf edebiliriz.
- Mecmualar arasında bilinmeyen, varlığı bilindiği hâlde nüshası tespit edilemeyen eserlerle de karşılaşılır. Özellikle kırk hadis, mi'raciye, yüz hadis, mevlid, şehrengiz, biladiye, hasb-i hâl, kimi mektup ve münşeâta dair risaleler vb. fazla uzun olmayan türlerin çoğu bu mecmuaların arasında gizlidir.
- Bilinmeyen veya kullanılmayan nazım şekilleri, bilinen nazım şekillerinin örneği görülmeyen kafiye tipleri, farklı bend yapıları; yeni türler, edebiyatımızda kullanımına rastlamadığımız aruz kalıpları vb. örneklerle de mecmualarda karşılaşabiliriz.
- Mecmualarda, zaman zaman şairlerin hayatıyla ilgili önemli bilgileri de yakalama imkanı vardır. Bu, ölüm tarihi bilinmeyen bir şairin ölümü için düşünülmüş bir tarih manzumesi şeklinde olabileceği gibi, araştırmacılar için çok önemli olabilecek derkenara düşünülmüş bir bilgi notu veya şiir başlığı şeklinde de olabilir.

- Bazı şiir mecmualarında, başka şairlerin de şiirleri bulunmakla beraber, özellikle bir şairin şiirlerinin yoğun olduğu görülür. Derleyeninin şair olduğu bir şiir mecmuası edebiyat tarihi araştırmalarına katkısı bakımından kuşkusuz daha kıymetli sayılır.
- Mecmualar, -bir kısmı kendisi de şair olan- şiir sever kişiler tarafından tertip edilen eserlerdir. Bu itibarla derleyeni belli kişiler tarafından toplanan mecmualarda o şahsın / şairin zevklerini fark ederken, dönemin genel beğenisiyle ilgili önemli ipuçları da yakalamak mümkündür. Bir şairin o dönem mecmularında çok şiirinin bulunması o devirde çok beğenildiğini, keza nazım şekillerinin sıklığından o nazım şeklinin gördüğü rağbeti, çok kullanılan aruz kalıpları ve kafiye yapıları devrin aruz ve zevkini bize bildiren önemli işaretlerdir.
- Şiir mecmualarında genel olarak dönemin zevklerini, edebî tercihlerini vs. anlamak kabil olduğu gibi ferdî temayüllerin de izini sürmek mümkündür. Nazire mecmuası olmasa da kimi mecmualarda nazire şiirler bulunduğundan- şairler arasındaki etkileşimi, teselsül bağlarını takip etmek de mümkün olur.
- Mecmualar dışındaki eserlerin fevayid ve vikaye yapraklarında da zaman zaman rastlamak mümkünse de özellikle mecmualarda çok sık rastladığımız edebiyat dışı kimi konular da ayrıca ele alınması gereken önemli noktalardır. Şöyle ki hemen her mecmuanın boş kalmış sayfalarında, yazılı sayfaların derkenarlarında çeşitli dualar, otlarla ilaç yapım tarifleri, tılsım, vefk, reml, tefe'ül gibi gizli ilimler (havâs) denilen itikatlara dair notlar, tarih kıt'aları, müstakil matla' ve müfredler, bazı münşeat örnekleri, kimi resmî kayıtların örnekleri çokça rastlanan –asıl mecmua konusuyla ilgisi olmayan- kayıtlardır. Bütün bunlar edebiyat araştırmacıları kadar hatta onlardan da fazla sosyoloji, tarih (özellikle kültür tarihi), kültürel antropoloji, dinler tarih, halkbilim gibi farklı bilim dallarından kişilerin de ilgi alanına giren çok önemli ama ihmal edilmiş bilgi kıvrımlarından. Bunları bileşkesi Türk milletinin

kültür kodlarını ortaya koyacaktır. Bütün mecmuaların bir de bu gözle alınması çok çok önemlidir.

- Bütün bunlarla beraber, özelde şiir mecmualarının, genelde de bütün mecmuaların yukarıda sayılan fayda ve önemleri tek tek ve birbirinden bağımsız olarak incelendiğinde çok fazla bir anlam ifade etmezler. Meselâ Bâkî'nin divanında bulunmayan şiirlerini inceleyecek olsak bir tek mecmuayı taramamız ne ifade eder? Yahut bir mecmuada falan şairin şu kadar filan şairin bu kadar şiirinin bulunmasının bir anlamı var mıdır? Bu olsa olsa bize o derleyicinin şiir zevkini yansıtan bir işareti verir. Ama aynı dönemde derlenmiş yüzlerce mecmuanın taranmasından ortaya çıkacak manzara devrin müşterek anlayış ve zevkini ortaya dökecektir (Köksal, 2012:88-91).

Çalışmanın Amacı ve Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP)

Projenin hedefi, öncelikli olarak şiir mecmuaları, nihaî olarak da edebiyatla ilgili -cönkler de dâhil olmak üzere- bütün mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümlerinin yapılmasıdır (Köksal, 2012:92).

Hazırlanan tezin amacı MESTAP ile müşterek hedefler doğrultusunda İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı'ndaki BEL_YZ_O0043 numaralı şiir mecmuasının 1b-75a varakları arasında kayıtlı olan şairlerin şiirlerini günümüz harflerine aktarmak, bu nazım biçimlerini gerekli akademik çalışmalar ile karşılaştırmasını yapmak, şairlerin bilinmeyen şiirlerini ortaya çıkarmak ve hakkında bilgi sahibi olmadığımız şairleri ilim âlemine kazandırmaktır. Hazırlanmış olan MESTAP tablosu, çalışmanın "Ekler" bölümünde verilmiştir.

1. MECMUANIN TANITIMI

1.1. Nüsha Tavsifi ve Tertip Hususiyetleri

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı'nda “Şiir mecmuası” adıyla kaydedilmiş BEL_YZ_O0043 numarada kayıtlı olan eser toplamda 155 varaktan oluşmaktadır. Mecmuanın ilk yaprağında, muhtevastındaki 60 şairin mahlaslarını içeren bir liste verilmiş ve devamında “*vesâir birçok şairlerin müfredleri kıt'aları ve Hasîb Efendi Dergehnâmesi*” notu düşülmüştür. İncelenen kısımda (1b-75a) bulunan şair sayısı 130'dur. Kalan varaklar düşünülecek olursa bu listenin daha da artacağı muhtemel gözükmektedir. Yine bu ilk sayfada mecmuanın tertip tarihi olarak 1254 (m. 1838/1839) yılı verilmiştir.

Eserin ilk ve son sayfalarında mürettip ile alakalı herhangi bir bilgi yer almamaktadır. Ancak metnin 38b numaralı varığında geçen bir tarih manzumesinin ser-levhasına düşülen “Târîh li-Muħarririhi Vâhib” ibaresi mecmuanın mürettibinin Vâhib adlı bir şair olduğunun tespit edilmesini sağlamıştır. İncelenen kaynaklarda bu şair hakkında bir bilgiye ulaşılammıştır.

Şiirler her varakta dörder sütun, her sütunda da ortalama sekiz beyit olarak yazılmıştır.

Çeşitli nazım şekillerinden oluşan mecmuada, şiirler sıralanırken nazım türüne veya şair isimlerine göre herhangi bir sıralama gözetilmemiştir. Hattı nesih olan mecmuanın geneli siyah mürekkep ile kaleme alınırken ser-levhalar ise kırmızı mürekkeple kaydedilmiştir. Ser-levhalarda genelde mahlas verilmiş, aynı şairin peş peşe gelen şiirleri varsa bir sonraki şiirde bazen mahlas tercih edilmeyip bu kısım boş bırakılmıştır. Genellikle makta beytinde geçen şair mahlasının üzeri kırmızı mürekkeple çizilerek belirtilmiştir.

Farklı yüzyıllardan şairlerin yer aldığı eserde en fazla kullanılan nazım türü 311 adet olmak üzere gazeldir. En çok kullanılan aruz vezni ise Hezec bahrinden *mefâ'ilün / mefâ'ilün / mefâ'ilün / mefâ'ilün*'dür.

1.2. Mecmuada Kullanılan Vezinler

Mecmuada 15 farklı vezin kullanılmıştır. Bu vezinlerden en çok kullanılanlar “Fâ’ilâtün / Fâ’ilâtün / Fâ’ilâtün / Fâ’ilün”, “Fe’ilâtün / Fe’ilâtün / Fe’ilâtün / Fe’ilün”, “Mefâ’ilün / Mefâ’ilün / Mefâ’ilün / Mefâ’ilün” kalıplarıdır. Kullanılan bütün aruz kalıpları ve sayıları aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

Tablo 1.1: Kullanılan Vezinler ve Sayıları

VEZİN		Sayısı
Remel	Fâ’ilâtün / Fâ’ilâtün / Fâ’ilâtün / Fâ’ilün	99
	Fâ’ilâtün / Fâ’ilâtün / Fâ’ilün	2
	Fe’ilâtün / Fe’ilâtün / Fe’ilâtün / Fe’ilün	93
	Fe’ilâtün / Fe’ilâtün / Fe’ilün	6
Hezec	Mefâ’ilün / Mefâ’ilün / Mefâ’ilün / Mefâ’ilün	149
	Mefâ’ilün / Mefâ’ilün / Fe’ülün	14
	Mef’ülü / Mefâ’ilü / Mefâ’ilü / Fe’ülün	51
Müctes	Mefâ’ilün / Fe’ilâtün / Mefâ’ilün / Fe’ilün	16
Muzâri	Mef’ülü / Fâ’ilâtü / Mefâ’ilü / Fâ’ilün	35
	Mef’ülü / Fâ’ilâtün / Mef’ülü / Fâ’ilâtün	2
Hafif	Fe’ilâtün / Mefâ’ilün / Fe’ilün	6
Recez	Müstef’ilün / Müstef’ilün / Müstef’ilün / Müstef’ilün	1
	Müfte’ilün / Mefâ’ilün / Müfte’ilün / Mefâ’ilün	1

1.3. Mecmuada Kullanılan Nazım Şekilleri

Eski Türk edebiyatında, şairlerin şiir yeteneklerini en iyi şekilde ortaya koydukları nazım biçimi gazel olmuştur. Beyitler arasında anlam ilişkisi bulunma zorunluluğu olmaması, kaside ve mesnevi gibi nazım türlerine göre daha kısa oluşu gibi sebepler, gazelin en sık şekilde kullanılan nazım biçimi olmasına olanak sağlamıştır. İncelediğimiz mecmuada da en fazla kullanılan nazım biçimi 311 adetle gazel olmuştur. Gazelleri 120 adetle ferdler izlemektedir.

Tablo 1.2: Nazım Şekilleri ve Türleri

Nazım Şekli	Sayısı
Gazel	311
Nazm	2
Ferd	120
Kıt’a	25
Tarih	10
Şarkı	7
Mesnevi	2
Kaside	4
Tahmis	2
Na’t	3
Müstezât	1

1.4 Mecmuada Kimliği Tespit Edilen Şairler

Akovalı-zâde Hâtem Efendi (1168 - 1754)

İsmi Ahmed'dir. Akovalı-zâde Şeyh Ahmed Hâtem Efendi sanıyla tanındı. Divan kâtibi ve Saraybosna'da kütüphane sahibi Akovalı Osman Efendi'nin oğrudur. Üç dilde (Türkçe, Arapça, Farsça) müretteb ve matbu divanı vardır. (Çeltik, 2004)

Eserleri: *Dîvân, Arapça Manzume, Őahidî Divanı Şerhi, Bedr-i Reşid Efendi'nin Elfâz-ı Küfür Risâlesi Şerhi.*

Bağdath Rûhî (1534-35 - 1605-06)

Asıl adı Osman'dır. Doğum yeri Bağdat'tır. Rûhî, Osmanlı İmparatorluğu'nun birçok yerini gezmiş görmüş adeta bir gezgin-Şairdir. Üslubu gösteriş ve külfetten alabildiğine uzak, arı, duru, samimi ve doğal özellikler taşır. Nazım tekniği sağlam olan Şair söz ve anlam oyunlarıyla mesafelidir. Onun en ayırıcı vasfı olaylara eleştirel bakmasıdır. Asıl Şöhretini *terkîb-i bendî*yle yapmıştır. Bu eseri Türk hiciv edebiyatının Őaheserlerinden kabul edilir. (Coşkun vd., 2012)

Eserleri: *Dîvân.*

Bahâ'î (1601 - 1654)

Şeyhülislâm Bahâ'yî Efendi'nin asıl ismi Mehmet olup İstanbul'da doğmuştur. Hakkında bilgi veren kaynak ve araştırmalarda, onun doğum yılı olarak iki ayrı tarihe rastlanır: 1595 ve 1601. Bu tarihlerden ilki yanlış ve asılsızdır. Bahâ'yî Efendi, Bâkî'den Nedîm'e giden bir çizgi içerisinde yer alır. Divan Şiiri geleneği içinde Bahâ'yî Efendi çok az yazan Őairlerimizdendir. Onun Şiiri sayıca ancak bir küçük divan doldurabilmektedir. (Tolasa, 1979)

Eserleri: *Dîvân.*

Bâkî (1526 - 1600)

Fuzûlî gibi Bâkî de sadece on altınca yüzyılın değil divan edebiyatı diye adlandırılan uzun dönemin en başta gelen birkaç büyük şairinden biridir. İstanbulludur. Asıl adı Mahmud Abdülbaki'dir. Babası Fatih Camii müezzinlerindedir. Bâkî şairler sultanı unvanı sahibidir. Şiirinde dinî tasavvufî bir ses olmakla beraber Bâkî hiçbir zaman gerçek anlamda mutasavvıf bir şair değildir. Hatta divanında münacat, naat olmayan sayılı şairlerdendir. Rintlik, şiirinin ve belki dünya görüşünün en belirleyici özelliğidir. (Coşkun vd., 2012)

Eserleri: *Dîvân, Me'âlimü'l-Yakîn fî Sîreti Seyyidi'l-Mürselîn, Fezâilü'l-Cihâd, Fezâilü'l-Mekke,, Tercüme-i Hadîs-i Erbaîn.*

Behiştî (1500-02? - 1569-71?)

Behiştî'nin adı Ramazan'dır. Babası, Vizeli Abdülmuhsin adında bir zat olup hayatı hakkında başka bilgimiz yoktur. Behiştî, tasavvufa meyiletmeden önce çağdaşı ilim adamlarının takdirini kazanmış bir âlim, tasavvufa intisap ettikten sonra da ârif, kâmil, çevresi üzerinde tesirli bir mürşid, vâiz ve hatiptir. Bu yüzden Behiştî hakkı hukuku gözeten, makam ve mevkide gözü olmayan, istiğna sahibi, yapmacılıktan uzak, samimi, tasavvuf neşvesinden gelen rind meşrep bir şahsiyettir. (Aydemir, 1999)

Eserleri: *Dîvân, Cemşâh u Alemşâh, Heşt Behişt, Şehrengîz, Şerh-i Manzûme-i Muammâ, Mevlid, Haşiyetü'l-Hâşiyeye 'alâ şerh-i 'Akâ'idi'n-Nesefiyye li'l-Hayâlî, Hâşiyeye Âdâb-ı Mes'ûdî, Ta'likât 'Alâ Şerhi'l-Miftâh, Ta'likât 'ala'l-Câmî, Hindî'nin Kafîye Şerhine Ta'lika, Aşeretü'l-Kâmile ve Tefsîru âyeti "yevme ye'tî ba'zu âyâtü Rabbike".*

Defterdâr Halîm (? - 1759)

Halîmî'nin hayatı hakkında çok fazla bilgimiz yoktur. *Ramiz Tezkiresi*'nde adının Mustafa olduğu bildirilmektedir. Halîmî, tasavvufî motifleri işleyen şairleri değil daha çok maddi aşkı ve dünya güzelliklerini işleyen şairleri örnek olarak almış, divan şiiri geleneğine uygun olarak yazdığı üç kasidesi haricinde dinî unsurları ihtiva eden şiir pek yazmamıştır (Çağlı, 1998).

Eserleri: *Dîvân, Usûl-i İnşâ.*

Edirneli Kâmî (? - 1724)

Adı Mehmed, mahlası Kâmî'dir. Kendisinden bahseden kaynakların çoğunda adı ile mahlası birlikte zikredilerek Kâmî Mehmed veya Mehmed Kâmî olarak anılmış, bazen de isminin, mahlasının ya da her ikisinin sonuna bir "efendi" unvanı eklenmiştir. Kâmî, hayatının sonlarına doğru yaşlılık demlerinde Lâle Devri'ne yetişmiş, bu itibarla bazı kaynaklarda lale devri şairleri arasında sayılarak, bu devrin zevk ve eğlencelerini şiirinde terennüm ettiği söylenmiştir. (Erişen Yazıcı, 1998)

Eserleri: *Âsaf-name, Behcetü'l-feyhâ, Firuz-nâme, Tuhfetü'z-zevrâ, Fetâvâ-yı Kâ'idîyye, Huz Mâ Safâ, Mehâmünü'l-fukahâ Fi-Tabakâti'l-Hanefiyye, Metâlib-i Sâ'ire, Nefise-i Uhreviyye, Riyâzü'l-kâsimîn, Şerh-i Hicv-i Şifâî.*

Fâiz (? - 1717)

Doğum tarihi kesin olarak bilinmeyen Fâiz, Edirne'de doğmuştur Şair hakkında bilgi veren kaynaklarda doğum tarihiyle ilgili bir bilgiye rastlanmaz. Edirneli Fâiz'den bahseden kaynakların hemen hepsi onun şiirlerinden övgüyle bahsetmişler, özellikle âşıkâne gazellerine dikkat çekmişlerdir. (Demir, 2006)

Eserleri: *Dîvân.*

Fasîh (? - 1699)

Fasîh, Mevlevî şairler arasında önemli bir yere sahiptir. Şaire Fasîh mahlasının ne zaman ve kim tarafından verildiği ya da bu mahlası nasıl kullanmaya başladığı hakkında bir bilgi yoktur. Ancak dili, mahlasının ifade ettiği anlamda fevkalâde açık ve güzel kullanmasının bu hususta önemli rol oynadığı muhakkaktır. (Çıpan, 1991)

Eserleri: *Dîvân, Farsça Dîvânçe, Münşeât, Münâzara-i Gül ü Mül, Münâzara-i Rûz u Şeb, Tenbâkûnâme, Kalem Makalesi, Hüsrev ü Şirin, Mahmûd u Ayâs, Behişt-Âbâd.*

Fehîm-i Kadîm (1627 ? - 1647 ?)

Fehîm, İstanbul'da unculukla veya kurabiye, gevrek satıcılığıyla geçinen, Mısırlı bir fellâhın çocuğu olarak İstanbul'da doğmuştur. Hayatı ve tahsili hakkında bilgimiz yok gibidir. Bu asrın kaynakları, onun 1644'te Mısır'a vali olan Eyyüb Paşa'nın maiyetinde Mısır'a gittiğini ve çok geçmeden dönerek Iğın'da vefat ettiğini bildiriyorlar. Bu yüzden, ancak küçük bir divan tertibine vakit bulan Fehîm'in Rûz u Şeb redifli bir naatı bilhassa beğenilmiş ve bu şiire Nazîm, Şeyh Gâlib ve İzzet Molla gibi sonraki asrın en mühim şairleri tarafından nazireler söylenmiştir. (Banarlı, 1971:668)

Eserleri: *Dîvân, Şehrengîz, Bahr-ı Tavîl, Letâif-i Kümmelîn, Durûb-ı Emsâl-i Türkî.*

Fennî (? - 1745)

Mustafa Fennî'nin nerede ve ne zaman doğduğuna dair kaynaklarda herhangi bir bilgiye rastlanmamıştır. Görülen kaynakların hiçbirinde Fennî'nin İstanbul dışında herhangi bir şehirle birlikte anılmaması, İstanbul'da hayatını sürdürdüğü bilinen şairin İstanbul doğumlu olması ihtimalini bir hayli güçlendirmektedir. Doğum yılına ilişkin olarak elimizde hiçbir veri yer almamaktadır. Şairin nazîre yazdığı ve özellikle lügazlar konusunda âdeta yarıştığı Reşîd Efendi'nin, babası Rüşdî'nin Dîvân'ında gecen Mustafa adlı biri için düşünülmüş vilâdet tarihi küçük bir ihtimal taşımaya karşın Mustafa Fennî'nin olabilir. Burada düşünülen tarih Hicrî 1097 Milâdî 1686'dır. (Demirkazık, 2009:1)

Eserleri: *Dîvân.*

Gelibolulu Âlî (1541-1600)

Gelibolulu Mustafa Âlî, XVI. Yüzyılın, hatta Türk edebiyatı tarihinin en üretken şahsiyetlerinden biridir. Bugüne kadar daha çok tarihçiliğiyle üzerinde durulmuş ve edebî yönü fazlaca işlenmemiştir. Edebî şahsiyetini tamamıyla değerlendirmek için en azından bu vadideki eserlerinin tümünün incelenmesi gerekecektir (KTB, 2018b).

Edebî Eserleri: *Bediü'r-Rukûm, Câmiü'l-Buhûr Der-Mecâvis-i Sûr, Dakâiku't-Tevhîd, Dîvânlar, Gül-i Sad-Berg, Hulâsatü'l-Ahvâl, Maâlimü't-Tevhîd, Manzum Kırk Hadis Tercümesi, Mecmau'l-Bahreyn, Mihr ü Mâh, Mihr ü Vefâ, Nikâtü'l-Hâl, Subhatü'l-Abdâl, Subhatü'l-Înâbe, Tuhfetü'l-Uşşâk.*

Hâletî (1570 - 1631)

17. yüzyıl divan şiirinde şöhretini rubâileriyle kazanmış olan Azmî-zâde Hâletî'nin asıl adı Mustafa'dır. Şahsiyet itibariyle sahip olduğu meziyetlerine rağmen Hâletî'nin hayata ve dünyaya bakış tarzı karamsardır. Bu durum pek çok divan şairinde de karşılaştığımız üzere hayat karşısında gelenek icabı takınılmış bir tavır olmayıp arka planını gerçek hayatında gördüğümüz bir hususiyettir. Hâletî sahip olduğu ilim ve hünere mütenasip olarak gerekli iltifatı görememiştir. (Kaya, 1996)

Eserleri: *Dîvân, Rubâiyyât, Sâkinâme, Münşeât.*

Haşmet (? - 1768)

İstanbul'da doğan Haşmet'in doğum yılı kesin olarak bilinmemektedir. Divanında en eski tarih kasidesi 1756 tarihini vermektedir. Ayrıca 1730-1754 yılları arasında tahtta bulunan I. Mahmud'a bir kaside sunmuştur. İstinye'de, Bursa, İzmir, Rodos gibi şehirlere ikâmete memur edilen şair 1768 yılında Rodos'ta vefat etti. Orada Murad Reis Türbesi civarında medfundur. Şairin evlenip evlenmediği, çocuğunun olup olmadığı, kaç yaşında vefat ettiği ettiği konularında mevcut kaynaklarda bilgi verilmemektedir. (Aksoyak ve Arslan, 1994)

Eserleri: *Dîvân, Senedü'ş-Şu'arâ, Vilâdet-nâme, İntisâbü'l-mülûk, Şehâdet-nâme.*

İzzet Ali Paşa (? - 1734)

Asıl adı Ali'dir. III. Ahmed dönemi defterdarlarından Damad Mehmet Paşa'nın oğlu, kasap başı Ali Ağa'nın damadıdır. Hat sanatındaki mahareti sayesinde 1137/1724'te III. Ahmed dönemi defterdarlarından Osman Paşa, Hacı Mustafa Efendi ve İbrahim Efendi'ye mektupçu oldu. Defterdar İbrahim Efendi'nin ölümünden sonra yerine atanan Kibleli-zâde Mehmed Efendi'nin

hizmetinde bulundu. 1141/1728-29 yılında defterdar-ı şikk-ı evvel olarak atandı. Patrona Halil İsyanı'nda asilerin zorlamalarına rağmen görevini bırakmadı. Hatta isyanın bastırılmasında rolü oldu. Bunun da etkisiyle 1144/1731 yılında defterdarlık uhdesinde kalmak kaydıyla vezir olarak atandı. 1145/1732'de üç tuğ ile sadaret kaymakamı oldu. Anadolu valiliğiyle Revan'a tayin olduktan sonra Revan seraskeri oldu. 1147/1734 yılında Revan'da öldü ve burada Saliha Sultan Camii bahçesine gömüldü (TEİS, 2018c).

Eserleri: *Dîvân, Nigâr-nâme, Târîh-i Aynî'den Mütercem Bir Parça*

İzzetî (1629 - 1681)

Asıl adı Mehmet Efendi'dir. İstanbullu, Şeyhülislam Zekeriya Efendi'nin ikinci oğlu ve Şeyhülislam Yahya Efendi'nin de küçük kardeşi olan Vişne Efendi lakaplı Lutfullah Efendi'nin oğludur. İzzetî, bir din adamı olmasına rağmen şiirleri din dışı konuları ihtiva eder. XVI. yüzyılın ustası Bâkî'nin yolunda gitmiş ve şiirlerini aşk, şarap, güzellik ve tabiat konularında yazmıştır (Çağlı, 1990:4).

Eserleri: *Dîvân, Keşfü'z-Zünûn Zeyli, Zeyl-i Zübdetü'l-Eş'âr, Tezkire-i Şu'arâ.*

Kabûlî (? - 1591-92)

Kabûlî'nin asıl adı İbrahim'dir. Doğum tarihiyle ilgili kaynaklarda herhangi bir bilgi yoktur. İnsanî kişiliğiyle ilgili kaynaklardaki bilgiler çok sınırlıdır. Kabûlî hakkında bilgi bulunan en eski kaynak Kınalı-zâde Hasan Çelebi'nin *Tezkiretü'ş-Şu'arâ*'sıdır. Bu eserde Kabûlî belâgat fenninde tabiatı makbul, şiir ve nesrin inceliklerine vâkıf biri olarak takdim edilmektedir. Şairin genel görünüşünün ve sohbetinin zarif, güzel olduğu belirtildikten sonra, şiirinin ve nesrinin iyilik ve güzellik üzere olduğu söylenmektedir (Erdoğan, 2008).

Eserleri: *Dîvân.*

Kelîm (? - 1686-87)

Asıl adı Eyyüb'dür. Potburun-zâde lakabıyla tanınır. Doğum yeri ve yılı hakkında kaynaklarda bilgi verilmemiştir. Kelîm'in gerek hayatı, gerekse edebî şahsiyeti hakkında kaynaklarda yeterli bilgi yoktur. Tezkirelerde çok kısa geçilmiş, bilhassa edebî yönü üzerinde durulmamıştır. Sadece Güftî'nin

Teşrifâtü's-şuarâ'sı ve *Safâyî Tezkiresi*'nde bu hususta biraz bilgi verilmiştir. Bunlardan Güftî'nin verdiği hükümler ağır bir yergiden ibarettir. Safâyî daha ağırbaşlı ve olumlu bir yaklaşım sergilemiştir (Çelen, 1994).

Eserleri: *Dîvân*.

Mantıkî (1594-95 - 1635)

17. yüzyılın ilk yarısında yaşamış olan Mantıkî Ahmet Efendi 1594-95 tarihinde Şam'da doğmuştur. Babası Zeynüddin Nahcivanî adlı bir âlimdir. Çok genç yaşta ders alarak bir âlim olarak yetişen Mantıkî, ders vermeye başladığında çeşitli zümrelerden insanlar bir araya gelmiş böylece şairin şöhreti artmıştır. (Kaya, 1991).

Eserleri: *Dîvân*.

Muhibbî (1494 - 1566)

Asıl adı Süleyman olup Osmanlı Devleti'nin onuncu hükümdarıdır. Babası Yavuz Sultan Selim'in yedi çocuğu içinde tek erkek evladıdır; annesi Hafsa Sultan'dır. II. Murad'la başlayan şair Osmanlı padişahlarının beşincisidir. Çoğu gazel olmak üzere 3000 civarında nazmıyla en hacimli divanlardan birini vermiştir. Gazelleri inceden inceye işlenmiş hayaller ve söz oyunları doludur. Sade yazmaktan ve zaman zaman ustaca kaleme alınmış kahramanlık şiirleri nazmetmekten hoşlanan bir şairdir (Şentürk, 2016).

Eserleri: *Dîvân*.

Müsellem Efendi (? - 1754-55)

Müsellem'in hayatı hakkında kaynaklarda geniş bilgi yoktur. Asıl adının Ahmed olduğu bildirilmektedir. Kendisi gibi âlim ve şair olan Muhammed Vefâ'nın, babası olmasından dolayı Ebu'l-Vefâ künyesini almıştır. Şiirlerinde Sebki Hindî üslubunun izleri görülmektedir. Bu üslubun en belirgin özelliği olan ağır bir dilin kullanılması ve mısra boyunca süren zincirleme tamlamalar onun şiirinin de en belirgin özelliğidir. (Kurumehmet, 2006).

Eserleri: *Dîvân, Şumuun Lâmiun Fi Beyânı Etvâr-ın Sabi'in*.

Nâbî (1642 - 1712)

Asıl adı Yusuf olup babası Seyyid Mahmud oğlu Mustafa'dır. Genç yaşlarında arzuhalçilikle uğraşan şairin aynı zamanda iyi bir eğitim aldığı tahmin edilebilir. Nâbî edebiyat tarihinde Hikemî Tarz'da kaleme alınmış şiirlerin temsilcisi olarak kabul edilir. Şiirlerinde okuyucusuna sürekli öğüt verip yol gösteren bir tavır takınmıştır. Devletin tam bir gerileme süreci içinde bulunduğu, huzursuzluk, rüşvet, zulüm, hile ve riyakârlığın had safhaya vardığı böyle bir devrede şairin bu yolu seçmesi bir tesadüf olmasa gerekir (Şentürk, 2016).

Eserleri: *Türkçe Dîvân, Farsça Dîvân, Hayrâbâd, Hayrînâme, Sûrnâme, Tuhfetü'l-Harameyn, Münşeât, Kırk Hadis Tercümesi, Zeyl-i Siyer-i Veysî, Fetihnâme-i Kamanîçe.*

Nahîfî (1665-66? - 1738)

Asıl adı Süleyman'dır. İstanbul'da dünyaya geldi. Doğum yılı 1076/1665-66 olarak tahmin olunmaktadır. Gerek âlimliği, gerekse şairliği ile devrinin önemli simalarından olan Nahîfî'nin dili oldukça sadedir. Gazellerinde yer yer halk söyleyişine yakın beyitlere sıkça tesadüf olunur. Şiirlerinde âşıkane tarzın yanında tasavvufî söyleyişler de bulunur. Kimi araştırmacılar tarafından Mevlevî, Melami veya Nakşî olduğu söylenmektedir. Daha çok rubailerinde görülen vahdet-i vücud anlayışı kısmen gazellerinde de hissedilir. Sebki-Hindî etkisi görülen şair, hikemî tarzda şiir söylemekte de başarılıdır. 19 Cemâziye'l-evvel 1151 / 4 Eylül 1738'de İstanbul'da vefat etmiştir. (TEİS, 2018a)

Eserleri: *Dîvân, Tercüme-i Mesnevî-i Şerîf, Mevlidü'n-Nebî, Hicretü'n-Nebi, Hilyetü'l-Envâr, Risâle-i Hızriyye, Nasihatü'l-vüzerâ, Ravzatü's-safâ fî Sîreti'l-Mustafâ, Sefâret-nâme, Miracü'n-Nebî, Zuhri'l-Âhire, Kasîde-i Bürde Şerhi, Tahmis-i Kasîde-i Bürde, Tercüme-i Kasîde-i Münferice, Enfüsü'l-âfâk, Mev'izatü'n-Nüfûs, Mübahase-i Kaza vü Kader, Âdâb-ı Tarikat ve Kavaid-i Hakikat, Risale-i Kalemiyye, Münşe'ât-ı Nahîfî, Mesnevi-i Nush ve'l-hikem, Tahmis-i Kasîde-i Mudariyye, Tahmis-i Bânet Süâd*

Nâ'îlî (1608-11 - 1666)

Nâ'îlî'nin hayatı hakkında bilinenler çok azdır. Tezkirecilerin verdikleri bilgi çok kısa ve yetersizdir. Nâ'îlî İstanbulludur. Asıl adı Mustafadır. Babası Mâden kalemi kâtiplerinden Pîrî Halife'dir. Tanzimat döneminde Encümen-i Şu'arâ şairlerinden Manastırlı Nâ'îlî'nin yetişmesinden sonra Nâ'îlî-i Kadîm diye anılmaya başlayan şair, 17. Yüzlü şiirini etkisi altına alan Sebki Hindî üslubunun başlıca temsilcisidir. (İpekten, 1990)

Eserleri: *Dîvân.*

Nazîm (? - 1727)

Yahyâ Nazîm, imparatorluğun gerileme dönemlerinde yaşamış ve beş padişah devri idrak etmiştir. Bu padişahlar sırasıyla IV. Mehmed, II. Süleyman, II. Ahmed, II. Mustafa ve III. Ahmed'dir. Şairin yaşadığı devirde sanat sahasında dilin sadeleşmesi, nesir ve şiirde halk tabirlerine yer veriş divan edebiyatı ile halk edebiyatını birbirine yaklaştırmaya çalışan hareketlerdir. Nazîm, birbirinden farklı olan bu iki akımı şiirlerine aksettirmiştir. Sebki Hindî üslubu daha fazla yer tutmakla birlikte mahallileşme cereyanı da hissedilir ölçüde yer tutar. (Gümüş, 1992)

Necâtî Bey (1443-46 - 1509)

Asıl adı Îsâ, bir rivayete göre de Nüh'tur. Necâtî Bey'in atasözleri, deyimler ve halk tabirlerine olan düşkünlüğü ve onları şiirde kullanmakta gösterdiği başarı, onun edebî kişiliğinin en göze çarpan yanlarından biri, belki de en belirginidir. Güzel ve ince hayallerle dolu şiirleri, kendinden önce gelenlerin ve çağdaşlarının çoğunda olduğu gibi, Farsça şiirin tesiri yerine, kendi müşahedelerinin ve bunları ince bir şekilde işleyen şair ruhuyla zekâsının damgasını taşır. (Şentürk ve Kartal, 2013)

Eserleri: *Dîvân.*

Nedîm (1681? - 1730)

Asıl adı Ahmed'dir. Babası Sultan İbrahim'in saltanat yıllarında kazaskerlik eden ve "Mülakkab" diye anılan Muslihiddin Efendi'nin oğlu Mehmed Efendi, annesi ise Karaçelebizâde aliesinden Sâliha Hatun'dur. Şiirlerinde zevk ve işreti işler, dinî konulara fazlaca girmez. Yaşadığı devirde değeri fazlaca anlaşılamayan ve Seyyid Vehbî, Osmanzâde Tâib, Kânî ve Sâlim gibi şairlerin gölgesinde kalan Nedîm'in asıl değeri, kendisinden sonra gelenlerce anlaşılmiş ve şöhreti artarak günümüze kadar gelmiştir. (Şentürk, 2016)

Eserleri: *Dîvân, Sahâifü'l-Ahbâr, Aynî Tarihi, Takrîz.*

Nefî (1572 - 1635)

Erzurum'un Hasankale ilçesinde doğan Nefî'nin asıl ismi Ömer ve ilk mahlası da "zararlı, zarara ait" anlamındaki Darrî olup "yararlı, faydaya ait" anlamına gelen Nefî mahlasını kendisine Gelibolulu Mustafa Âlî vermiştir. Nefî kaside türünde ustalaşmış, kendisinden sonraki şairler tarafından da kaside ve övgüde eşsiz olduğu kabul edilmiştir. Fakat Nefî övgüleri kadar hicivleriyle dikkat çekmiş ve *Sihâm-ı Kazâ* isimli hiciv eserinde babasından başlayarak hemen herkesi yeren şair, devlet adamlarını hicvetmede ileri gidince 1635 yılında IV. Murat'ın emriyle idam edilmiştir. (Kaçar, 2013)

Eserleri: *Türkçe Dîvân, Farsça Dîvân, Sihâm-ı Kazâ*

Neşâtî (? - 1674)

Ömrünün sonlarına doğru Edirne'de mevlevî şeyhi olan Neşâtî, dil ve eda mükemmeliyeti bakımından Nefî ananesini yaşatanlardandır. Şiirlerinde tamamıyla estetik gaye güden ve maddi âlemi terennüm eden bir ruh görülür. Üslûbu Fehîm'den ve Nâ'ilî'den daha sade, duyularını biraz daha tabii ise de ruh kuvveti ve ilhan bolluğu bakımından onlara nisbetle biraz daha basitçedir. (Kocatürk, 2016)

Eserleri: *Divan, Şehrengiz, Hilye-i Enbiyâ, Şerh-i Müşkilât-ı Örfî, Kavâid-i Deriyye, Tuhfetü'l-Uşşâk, Mektup.*

Nev'î (1533-34 - 1599)

Asıl adı Yahya'dır. Malkara'da dünyaya gelmiştir. Medrese eğitiminin yanı sıra başta babası Pîr Ali olmak üzere, Şeyh Şaban ve Şarhoş Bâli gibi mutasavvıflardan tasavvuf terbiyesi almıştır. Kaynaklar Nev'î'nin ilim ve fazilet sahibi bir şair olduğu konusunda birleşir ve onun rint edalı, derviş yaradılışlı, tasavvufa, züht ve takvaya yatkın bir kimse olduğunu söyler. Tasavvuf terbiyesinin izleri şiirlerinde görülen Nev'î, Arapça ve Farsçaya hâkim, atasözü ve deyimleri şiirlerinde ustalıkla kullanan bir şairdir. (Macit vd., 2013)

Eserleri: *Dîvân, Hasb-i Hâl, Terceme-i Hadîs-i Erbain, Keşfü'l-hicâb min Vechi'l-kitâb, Netâyicü'l-fünûn ve Mahâsinü'l-mutîn, Fezâilü'l-vüzerâ ve Hasâilü'l-ümerâ, Risâle-i Şikâyet-i Rûzigâr, Sinan Paşa'a Mektup, Nefâ-yı Uşşâk, Faslün fî Fazîleti'l-ışk, Terceme-i Münşeât-ı Hâce-i Cihân, Muhassikü'l-kalâm, Şerh-i Risâle-i Kudsiyye, Şerh-i Heyâkili'n-nûr, Sûre-i Mülk Tefsîri.*

Ni'metî (? - 1659)

17. yüzyılın ilk yarısında doğmuş ve divan edebiyatının parlak günlerini yaşadığı bir devirde edebî kişiliğini oluşturmuş olan Ni'metî'nin asıl adı Nimetullah'tır. Nâkıbzâde Nimetullah Çelebi sanıyla tanınmıştır. Bursa mahkemesinde kâtiplik yapmış ve reisülküttaplığa kadar yükselmiştir. Döneminin ilim ve sanat meclislerinde belli bir yer edinmiş olan Ni'metî şairlik yeteneği, firaseti ve ilmiyle dikkat çekmiştir. (Ersöz, 2007)

Eserleri: *Dîvân.*

Rahmî (? - 1567-68)

Kaynakların hiçbirinde Rahmî'nin Bursa'da doğduğuna dair açık bir ifade yoktur. Buna karşın bütün kaynaklar Rahmî'nin Bursalı olduğu konusunda birleşmektedir. Rahmî'nin yaşadığı devirden itibaren bütün kaynaklar onun şiiri ve şairliğini övme konusunda birleşmektedir. (Erdoğan, 2011)

Eserleri: *Dîvân.*

Râsim (1688 - 1756)

Mehmed Râsim Efendi'nin ailesi hakkında elimizde pek fazla bilgi bulunmamaktadır. Ancak kaynakları müttefikane belirttiklerinden, onun Eğrikapı'da Molla Aşkî mahallesi imamı Yûsuf Efendi'nin oğlu olduğunu, kardeşlerinden Süleyman Râci'nin ve Vâsık İbrahim Efendi'nin şair, ikincisinin aynı zamanda Yatağan Câmii imamlığı yaptığını öğreniyoruz. (Kutlu, 1997). Kaynaklarda Râsim'in tahsili ve sanatı hakkında fazlaca bir bilgi bulunmamaktadır.

Eserleri: *Dîvân.*

Râşid (1670? - 1735)

İstanbul'da doğmuş olan Mehmed Râşid'in doğum tarihi kesin olarak belli değildir, yalnız bir eserde doğum yılı olarak 1670 kaydına rastlanmaktadır. Tâlik yazıyı güzel yazan, iyi bir münşî olduğu kabul edilen Râşid Efendi, zamanında beğenilen şairler de yazmıştır, hatta 18. Asrın önde gelen şâirleri arasında sayılır. Özellikle devrinin, Sadâbâd, Neşâtâbâd gibi eğlence yerlerinde yapılan, devlet adamlarının katıldığı eğlenceleri kaçırmamış ve şiirlerini bu ortamlarda yazmıştır. (Günay, 2001)

Eserleri: *Dîvân, Sıhhat-âbâd, Münşeât, Fetihnâmeler, Vakfiyeler, Tarih.*

Reşid Çeşmî-zâde (?- 1770?)

Çeşmî-zâde Mustafa Reşid İstanbul'da dünyaya gelmiştir. Doğum tarihi bilinmemektedir. Ramiz, tezkiresinde Çeşmî-zâde'nin şiir ve inşadaki gücü itibariyle emsallerinden üstün olduğunu belirtmektedir. Hatta şiirinin Veysî'yi kışkırtacak, nesrinin de Nergisî'yi şaşkırtacak derecede olduğu belirtilmektedir. (Uluocak, 1998)

Eserleri: *Dîvân, Târîh.*

Revânî (1475? - 1523)

1546 tarihli Tahrir Defteri Revânî'nin babasını voynuk beyi kendisini de sipahi oğlu olarak kaydeder. Babasının adı Abdullah'tır. Revânî, döneminin şairleri arasında divan sahibi oluşu, şiirlerinin çokluğu, zekâsının parlaklığı, yeni anlamlar bulmadaki mahareti, tarzındaki şahsîliği, yaşayış biçimiyle şiirlerini örtüştürmedeki farklılığı ve zamanını aşan bir anlatım güzelliğini elde etmesiyle göze çarpan bir şairdir. (Avşar, 2017)

Eserleri: *Dîvân, İşretnâme, Câmi'ü'n-Nesâyih.*

Rezmî (1640-50 – 1719)

Asıl adı Mehmed'dir. Beşiktaş'ta doğdu. Doğum tarihi kesin olarak bilinmemekle birlikte kaynaklarda öldüğü zaman yetmişli yaşların sonlarında olduğunun kaydedilmesinden hareketle 1640-50'li yıllarda doğduğu söylenebilir. Şiirlerinde çoğunlukla sevgilinin güzelliği, aşk ve eğlence meclisi konularını işlemiştir. Ayrıca dönemin sosyal hayatına şairin akrabalarıyla ilgili meselelerle Beşiktaş'taki köşkü de şiirlerinde sıkça işlediği konulardandır. Şairin bir beytinde geçen şiirin “tekellüfsüz” olması gerektiği söylemi, onun sanat anlayışının önemli bir yanını ortaya koyar. Ona göre, şiirde mazmun gibi zorlayıcı kaideler boşuna zahmettir; asıl şiir, kendi şiirleri gibi, zorlamadan uzak, okundukça gamlı gönüllere safa veren, levendâne bir üslupla kaleme alınmış olmalıdır. (TEİS, 2017)

Eserleri: *Dîvân.*

Rızâ (1679-1746)

17. yy ve sonları ile, 18.yy başlarında yaşayan Neccâr-zâde Rızâ, yaşadığı devirde yazdığı natler ve dinî-tasavvufî şiirleri ile tanınmıştır. Şairin dört bölümden oluşan Divan'ındaki şiirlerin çoğu Hz. Peygamber'e övgü niteliği taşıyan şiirlerdir. (Özdemir, 1999:13)

Eserleri: *Dîvân, Tercüme-i Muhtasarü'l-Velâyet.*

Rızâyî (1592 – 1629)

Asıl adı Mehmed Ali Çelebi'dir. 1592 yılında doğmuştur. Konya kadısı iken vefat eden Biber Mehmed Efendi ile Şehyüslâm Yahyâ Efendi'nin kız kardeşinin en küçük oğludur. Sebk-i Hindî üslubunda şekil ve dil hususiyetleri bakımından sözün ince ve nazik olması, yeni mana ve hayaller için yeni kelimeler kullanılması, fazla sözden kaçınılması ve zincirleme tamlamalara fazla yer verilmesi şeklinde sıralanan özelliklerin bir çoğu Rızâyî Dîvânı'nda yer alan kaside ve gazellerinde görülmektedir. (Topçu, 1997)

Eserleri: *Dîvân, Nakdü'l-mesâil fî cevabi's-Sâil, Avdü'ş-Şebâb.*

Rüşdî (? - 1699)

Sahhaf Rüşdî'nin asıl adı Ahmed, mahlası ise Rüşdî'dir. Kaynaklar, doğum yerinin Mostar olduğu hususunda birleşmişlerdir. Şiirlerinde sanatkârâne söyleyişlerde, tasavuffun sembollerini kullanmada oldukça başarılı olduğu görülmektedir. Tezkirelerde mükemmel divanı olduğundan, şiir ve sanatının eşsizliğinden bahsedilmektedir. (Ekici, 2006)

Eserleri: *Dîvân.*

Seyyid Vehbî (1674? - 1736)

İstanbul'da doğan Vehbî'nin asıl adı Hüseyin'dir. Yenişehir-Fener kazâsından İmâm-zâde Mehmed Efendi'nin kethüdâsı Hacı Ahmed Efendi'nin oğludur. Vehbî'nin doğum tarihi tam olarak belli değildir. Devrinin tanınmış şair ve nâsirlerinden olan Vehbî önceleri Nâbî'yi kendisine üstat olarak seçmiş, onun yolunda hikmete dönük şiirler yazmış, daha sonra Nedîm'in tesiri altında kalmıştır. Nâ'îlî'nin de şiirlerinde etkisini görürüz. Kasidelerinde Nefî'nin tarzı hâkimdir (TEİS, 2018b)

Eserleri: *Dîvân, Sûrnâme, Hadîs-i Erba'în Tercümesi, Sulhiyye, Leylâ vü Mecnûn.*

Şem'î (? - 1529-1530)

Şairin asıl adı bilinmemektedir. Ancak bazı şiir mecmualarında “Şem’ullah” ismine rastlanmaktadır. Bunun bir isim değil, mahlasına nispetle bir lakap olması ihtimali yüksektir. Şem’î Türkçeyi çok ustaca kullanan bir şairdir. Şairin üslubu ele alındığında, süslü bir anlatımı seçmiş olduğu söylenemez. Hayallerini ifade güzelliğiyle sunması üslubunun önemli yanlarından. (Karavelioğlu, 2014)

Eserleri: *Dîvân.*

Şemsî (? - 1580)

Şemsî'nin doğum tarihi belli değildir. Ancak çocukluğunda Enderun'a alınıp, Yavuz Sultan Selim hizmetinde bulunması, çeşitli vazifelere gelişi ve 1580 yılında vefat etmesi dikkate alınır 16. yüzyılın başlarında doğduğu sonucu çıkarılabilir. Şemsî Divan şiirinin muğlak, sanatkârane söyleyişlerine, mazmunlarına fazlaca rağbet etmeden, sadeliği tercih ederek halk tabirlerine ve atasözlerine yönelmiş, bunu şiirine aksettirme başarısını göstermiştir. (Akkaya, 1992)

Eserleri: *Dîvân, Şehnâme-i Sultan Murad, İ'tikadnâme, Tercüme-i Şürüt-ı Salât, Vikaye Şerhi.*

Şeyhülislâm Yahyâ (1553-1644)

17. yüzyılın yetiştirdiği büyük din âlimi ve şairlerinden Şeyhülislâm Yahya Efendi, 1552'de İstanbul'da doğmuştur. Babası Sultan III. Mehmet devri şeyhülislamlarından Ankaralı Bayram-zâde Zekeriya Efendi, annesi ise Rukayye Hanım'dır. (Ertem, 1995) Zekeriya-zâde Yahya olarak da bilinen Şeyhülislam Yahya, Sultan I. Mustafa, Sultan IV. Murat ve Sultan İbrahim devirlerinde üç defa şeyhülislam olarak yüksek devlet görevi yapmış bir âlimdir. Bunun yanı sıra gazel alanında en ünlü divan şairlerinden biridir. Dili zarif ve temiz, hayali zengin, ifadesi ince ve nükteli bir şairdir. Günlük zevkleri, duyguları, aşkları samimi bir eda ile işlemiştir. Sanatlara düşkün değildir. Âşıkâne, kalenderâne, rindâne ve bazen şüh bir edası vardır. Gazelde rubai veznini kullanan ilk şairdir. (Solmaz, 2015)

Eserleri: *Dîvân, Muhsin-i Kayserî'nin Ferâiz Manzumesi Şerhi, Kemâlpaşa-zâde'nin Nigâristan'ın Tercümesi, Fetavâ-yı Yahyâ, Vak'a-yı Sultân Osmân-ı Sâni, Kaside-i Bürde'ye Arapça Tahmisi.*

‘Ulvî (? - 1585)

‘Ulvî mahlaslı şairin gerçek adı Derzi-zâde Mehmed Çelebi'dir. Doğum tarihi tam olarak bilinmemekle beraber ölümü 1585'tir. ‘Ulvî Divan edebiyatının pek çok türünde şiirler yazmıştır. Ancak iki tür kendini ağırlıklı olarak ön plana çıkarır. Bunlar, tezkirecilerin de işaret ettiği gibi gazel ve kaside türleridir. Diğerleri ise terkeb-i bend, terci-i bend, murabba, müsemmen, müseddes, tesdis, tahmis, tarih, matla ve mesnevidir. (Çetin, 1993)

Eserleri: *Dîvân.*

Ümîdî (? - 1571)

Asıl adı Ahmed olan şairin doğum tarihi bilinmemektedir. Hayatı hakkında çok fazla bilgiye rastlanmamaktadır. Ahdî, Gülşen-i Şu'arâ adlı tezkiresinde Ümîdî'nin şiirini “elfâz-ı latîf ve şîrîn edâyâ kâdir” olduğunu belirtir. Bunun yanında yeni fikirler ortaya koymada, güzel manalar, imajlar üretmede yetkin olduğunu belirtir. Ayrıca Ümîdî'nin âşıkâne şiirlerinin çok olduğunu; fakat şairlerin dilinde gerçek mana bulmada şöhretinin olmadığını söyledikten sonra şairin zamanla şöhret bulmasını temenni ederek, rindâne şiirlerinden örnekler verir. (Selvi, 2008)

Eserleri: *Dîvân.*

Vahyî (? - 1718)

Şairin gerçek adı Muhammed'dir. İstanbulludur. Vahyî'nin doğum tarihi ile ilgili kaynaklarda herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. Muhammed-i Vahyî, Dîvân'ında, nazım biçimlerinin hemen hemen hepsini kullanmıştır. Dîvân kaside, gazel, müstezat, kıt'a, nazım, mesnevi, rubai, murabba, tahmis ve terkeb-i bend nazım biçimlerinden oluşmaktadır. Kasidelerin büyük bir bölümü naat türündedir. Nevruziye, şitaiyye, bahariyyeler ve bunun yanında ramazan, bayram ve Kâğıthane için yazılan kasideleri de bulunmaktadır. (Taş, 2004)

Eserleri: *Dîvân.*

Vecdî (? - 1661)

Asıl adı Abdülbaki'dir. Boğuk Mustafa Ağa'nın oğludur. Ailesi hakkında da hiçbir bilgi verilmemektedir. Kaynaklardaki sınırlı bilgilere, kaside yazmayışı da eklenince hayatına dair pek bilgi elde edilememiştir. (Yanmaz, 1995:2) Kaynaklar Vecdî'nin yeni bir gazel tarzına sahip olduğunu zikrederler. 17. yüzyıl tezkirecilerinden Güftî, şairimizin öldürüldüğü yıllarda yazdığı Teşrifatu's-şuarâ'sında Vecdî'yi Rum'un 'Urfî'si ve mana usulünün efendisi diye tanıtmıştır. (Yanmaz, 1995)

Eserleri: *Dîvân*.

Mecmuanın incelenen bölümünde kimliği tespit edilebilen şairler arasından çoğunlukla 16, 17 ve 18. yüzyıllarda yaşamış sanatkârların manzumeleri bulunmaktadır. 15. yüzyıldan Necâtî Bey'in 2 adet gazeli mevcuttur. 19. yüzyıldan ise sadece, mecmuanın da mürettibi olan Vâhib mahlaslı şaire ait manzumeler bulunmaktadır.

Tablo 1.3: Mecmuada Yer Alan Şairler ve Kullandıkları Nazım Biçimleri

Şairler	Yüzyıl	Nazım Biçimi
‘Abdî	17	1 gazel, 1 müşterek gazel
Ahmedî		1 gazel
‘Âlî	16	3 gazel
Âlî		3 gazel
‘Ârif		1 gazel
‘Âşım		6 ferd
‘Avnî		1 gazel, 1 şarkı
Bahârî		1 ferd
Bahâî	17	1 gazel, 1 nazm
Bahrî		2 gazel
Bâkî	16	27 gazel
Bedevî		1 nazm
Behiştî	16	1 gazel, 1 ferd
Bezmî		1 gazel
Dâ‘î		1 gazel
(Defterdâr) ‘İzzet Pâşâ	18	2 gazel
Dülger-zâde Rızâ	18	2 gazel
Evcî		1 gazel
Fârisî		1 ferd
Faşîh	17	3 gazel
Faşîhî		1 Na't
Fâ‘îz	18	1 gazel

Tablo 1.3: (devamı)

Fehîm	17	1 gazel
Fennî	18	1 şarkı
Fethî		3 gazel, 1 na't
Fevcî		1 gazel
Feyzî		2 gazel
Ġarîb		1 gazel
Ġarîbî		1 gazel
Ġubârî		1 gazel
Hâkî		1 kıt'a
Hakkı Efendi		1 kıt'a
Hâletî	17	1 kıt'a, 1 ferd
Halîlî		1 kaside
Halîmî	18	1 gazel
Hâliş	18	1 gazel
Hâşim		1 gazel
Hâşmet	18	1 gazel
Hâtem Efendi Akovalı-zâde	18	1 gazel
Hattî		2 tarih
Hayâlî		1 kıt'a
Hayâtî		1 gazel
Hikmetî		1 gazel
Hilmî		3 gazel
İbrâhim Hân-zâde		1 kıt'a, 1 ferd
İshak Efendi		1 ferd
İşmetî		1 kıt'a
İzzetî	17	1 gazel
Ķâbilî		1 gazel
Ķabûlî	16	1 gazel, 1 kıt'a
Ķadîmî		1 gazel
Ķâmetî		2 gazel
Kâmî	18	3 gazel
Kelîm	17	6 gazel
Kemânî (Mehmed Efendi)		1 gazel, 1 tahmis
Latîfî		1 gazel
Levendî		1 gazel
Mantıķî	17	1 gazel
Mâdiħ		1 gazel
Meylî	16	1 gazel
Mezâķî		1 gazel
Muħibbî	16	3 gazel
Münîf		3 ferd, 1 şarkı
Müsellem Efendi	18	1 gazel
Nâbî	17	5 ferd, 2 kıt'a, 11 gazel, 2 müşterek gazel
Nâfız		1 gazel
Naħîfî	18	2 ferd, 2 gazel

Tablo 1.3: (devamı)

Na'ım		1 gazel
Nâzım		2 gazel
Naẓım	18	1 gazel
Nâ'îlî	17	5 gazel
Necâtî	15	2 gazel
Necîb		2 gazel, 1 tarih
Nedîm	18	4 şarkı, 38 gazel
Nef'î	17	4 gazel
Nermî		1 gazel
Neşât		1 gazel
Neşâfî	17	1 gazel
Nev'î	16	2 gazel
Ni'metî	17	1 gazel
Nüvâzî		1 gazel
Nüvîs		1 ferd
Pîrî	17	3 tarih, 1 tahmis, 29 gazel, 1 kaside
Rağbetî		2 gazel
Râğıb Pâşâ		1 gazel
Rahmî	16	3 gazel
Râsih		2 gazel
Râsim	18	2 gazel
Râşid	18	2 gazel, 1 kıt'a
Resmî		1 gazel
Reşid Çeşmî-zâde	18	1 gazel
Revânî	16	1 gazel
Rezmî	18	1 gazel
Re'fet		2 gazel
Rızâyî	17	1 gazel
Riyâzî		1 ferd, 1 gazel
Rûhî	16	10 gazel
Rüşdî	17	3 gazel
Şabiḥ		1 gazel
Şâbit		2 ferd
Sa'dî		1 ferd
Sa'id		1 gazel, 1 muamma
Seyyid Hâkim		1 gazel
Seyyid Vehbî	18	21 gazel, 1 müşterek gazel
Siyâhî		1 gazel
Surûrî		1 ferd
Şâkirî		1 gazel
Şem'î	16	1 gazel
Şemsî	16	1 gazel
Şeyḥî		1 gazel
Ṭabîb		5 gazel, 2 ferd, 1 kıt'a, 1 müstezâd, 1 kaside
Ṭab'î		1 kıt'a
Ulvî	16	2 gazel

Tablo 1.3: (devamı)

Ümîdî	16	2 gazel
Vâhib	19	1 ferd, 4 gazel, 1 kaside, 1 tarih
Vahîd		1 gazel
Vahyî	18	3 gazel
Vâkı‘		1 ferd
Vaşfî		2 gazel
Vecdî	17	2 gazel
Veysî		1 ferd
Yahyâ (Şeyhülislâm)	17	10 gazel
Yahyâ (Taşlıcalı)	16	1 gazel
Yümnî		3 gazel
Yüsrî		1 gazel
Zarîfî		2 gazel
Zihnî		1 gazel, 1 kıt’a
Zîver		1 gazel
Zuhûrî		1 gazel
(?)		1 ferd

Şiir mecmualarının önemli özelliklerinden biri de, şairlerin bilinmeyen manzumelerinin ortaya çıkmasına vesile olmalarıdır. Aşağıdaki tabloda, incelenen akademik çalışmalarda rastlayamadığımız şairlerin manzumeleri, mecmua içerisinde verdiğimiz numaraları ile birlikte verilmiştir.

Tablo 1.4: Akademik Çalışmalarda Bulunamayan Manzumeler

Şair	Manzume Numarası
‘Abdî	341
‘Ârif	370
‘Âsım	397, 399, 406, 408, 412, 413
‘Avnî	59, 135
Bâkî	172
Feyzî	319, 422
Ġarîbî	325
Hâkim	410
Hâletî	261
Hâşimî	326
Hayâlî	41
Hilmî	323, 349, 350
Kâmî	256, 335
Kelîm	30, 33
Muhibbî	347, 373
Münîf	54, 72, 119
Nâbî	12, 23, 100, 120, 121, 173, 216, 218
Nâfiz	55

Tablo 1.4: (devamı)

Nahîfî	132, 316, 430
Necîb	90, 258, 445
Nedîm	313, 314
Nevres	263
Râğıp Paşa	334
Rahmî	66, 369
Râsih	62, 324
Râşid	448, 450
Riyâzî	118, 362
Rûhî	360
Rüşdî	60
Şâbit	114, 191, 451
Şeyhî	345
‘Ulîvî	348
Vaşfî	38, 327
Zarîfî	356, 357
Zihnî	128, 137

2. METNİN KURULUŞU

2.1 Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol

- Şiirlere, mecmuadaki sıralarına göre bir numaralandırılma yapılmış, her farklı parçada yeni numara verilmiştir.
- Her bir varak numarası mecmuaya bağlı kalınarak metin içinde yazılmıştır: “1a, 23b, 46a” gibi.
- Mecmuada yer alan manzumelerin, yayımlanmış-yayımlanmamış doktora veya yüksek lisans tezi olarak hazırlanan divan neşirleri ve gerekli akademik çalışmalar ile karşılaştırılmaları yapılarak farklılıklar belirlenmiştir. Bu farklılıklar, her kelimededen hemen sonra dipnot düşülerek belirtilmiştir. Her manzumenin, önce kendi vermiş olduğumuz numarası yazılmış, daha sonra nazım biçimine göre kısaltması verilmiştir. Örneğin şiir, gazel nazım biçiminde yazılmışsa “G.” harfi kullanmıştır: “150 G.” gibi. Bu ibareden sonra karşılaştırma yapılan kaynağın, vermiş olduğumuz kısaltması yazılarak manzumenin kime ait olduğu belirtilmiştir: “BAD.” vb. Ardından şiirin divandaki sayfa numarası “s. 150-151” örneğinde olduğu gibi verilmiştir. Örnek olarak:

“150 G., BAD., s. 150-151”

- Karşılaştırması yapılan her kelimenin önce mecmuadaki şekli yazılmış, bunun için herhangi bir kısaltmaya ihtiyaç duyulmamıştır. Mecmuadaki hali yazılan kelimenin hemen ardından “:” ibaresi konulduktan sonra kelimenin karşılaştırıldığı divandaki hali yazılıp sonuna “D.” harfi koyulmuştur. Örneğin:

“ kûyunda : zülfinde D.”

“ yanmaga : uçmaga D.”

- Mecmuanın bazı bölümlerinde bilerek yazılmayan redifler veya anlam ve vezin gereği eksik olduğu düşünülen kelimeler köşeli parantez “[]” içine alınarak gösterilmiştir:

“Mâ’ilüm cezbe-i didâra ben anı severüm
Bir güzel çehrede ân olsa ben anı [severüm]”.

- Mecmua genelinde manzumeler hangi şaire aitse o parçanın başında müstensih tarafından mahlaslar yazılmıştır. Ancak bir şairin peş peşe şiirleri sıralanıyorsa bazen parça başında mahlas verilmediği görülmüş, burada yine köşeli parantez içinde mahlas yazılması uygun görülmüştür:

“[Nedîm]”

- Yapılan araştırmalar sonucunda şair hakkında bir çalışma bulunmuş ancak o çalışma içerisinde şairin söz konusu şiirine rastlanamamışsa, bu bilgi dipnotta çalışmanın kısaltması verilerek şu şekilde belirtilmiştir:

“Nâbî divanı neşrinde bu beyte ulaşlamamıştır. Bk. NAD.”

- Metinde Farsça bazı müfredler bulunmaktadır. Bu müfredlerin olduğu bölümler metin içerisinde mecmuadan kopya edilerek fotoğraf şeklinde konulmuştur.
- Vezin bakımından sorunlu mısralara dipnot düşülerek “*Mısrada vezin aksamaktadır.*” ibaresi yazılmıştır.
- Vezinler şiirlerin hemen üzerinde *italik* şekilde yazılmıştır. Ayrıca vezinler “-.” noktalama işaretleri kullanılarak da belirtilmiştir:

“*Fâ’ilâtün / Fâ’ilâtün / Fâ’ilâtün / Fâ’ilün*”

“-.- / -.- / -.- / -.-”

- Okunup anlamlandırılmayan ve sözlüklerde bulunamayan kelimelerin yanına {?} ibaresi düşmüştür:

“Bir kûçe-i tersâ{?}”

- Yanlış yazıldığı düşünülen kelimelere dipnot ile şu şekilde müdahale edilmiştir:

“ : Füsûs”

- Okunamayan kelimelerin yerine “{...?...}” ibaresi düşülmüştür:

“İrmesün ser-pençe-i {...?...} eyle meded”

- Metnin tahrip olan veya yıpranan bölümlerinden dolayı okunamayan bölümler köşeli parantez içerisinde boşluk bırakılarak gösterilmiştir:

“Cihân bizden tehî kıalsa []”

2.2 Metnin Dil ve İmlası

1. Özellikle bazı Arapça ve Farsça kelimelerin yazımı hususunda birlik sağlanması için, İsmail Ünver’in “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler” makalesi göz önünde bulundurulmuştur.
2. Mecmuada 15-19. yüzyıllar arasında yazılmış manzumeler bulunmasından dolayı tek bir imla tercih edilmiştir.
3. Farsça “vav-ı ma’dûle”ler “ ~ ” işaretiyle gösterilmiştir: H[˘]âce, h[˘]âb, h[˘]âh vb.
4. Kişi, yer, mekân gibi özel adlar büyük harfle başlatılmıştır. Özel adlara gelen eklerde kesme işareti kullanılmıştır.
5. *N’ola, n’eyleysün* gibi ifadeler kesme işaretiyle ayrılarak gösterilmiştir.
6. Farsça kelimelerdeki “vâv-ı mechûle”ler daima kısa ünlü olarak yazılmıştır: Hod, hoş, hurşîd vb.
7. Yazılmayan atıf vavları “[u]” şeklinde metne dahil edilmiştir.

Tablo 2.1: Çeviri Yazı Sistemi

ا	A, E, a, e	د	D, d	غ	Ğ,ğ
ء	°	ذ	Z,z	ف	F,f
آ	Ā, ā, A, a	ر	R,r	ق	Q,q
ب	B, b	ز	Z,z	ك	K,k
پ	P, p	س	S, s	ل	L,l
ت	T, t	ش	Ş,ş	م	M,m
ث	Ṫ,ṫ	ص	Ş,ş	ن	N,n
ج	C,c	ض	Ž,ž	ڭ	ŋ
چ	Ç,ç	ط	Ṭ,ṭ	و	V,U,Ü,O,Ö,v,u, ü,o,ö
ح	H, h	ظ	Z,z	ه	H,h
خ	H, h	ع	°	ی	Y,I,İ,Ī,y,ı,i,ī

3. KARŞILAŞTIRMALI METİN

1b

1

Ferd

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

--- / --- / --- / ---

1. İyd-ı ekber geldi irdi ey perī-rūy-ı melek
‘Āşık-ı dil-ḥasteye bir buse bayrāmlık gerek

2

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

--- / --- / --- / ---

2. Qarīnün Ḥātem-i Tāyy olsa izhār eyleme ‘aczün
Benüm ‘ömrüm şikest eyler kişinün istemek ḳadrün

3

Ferd

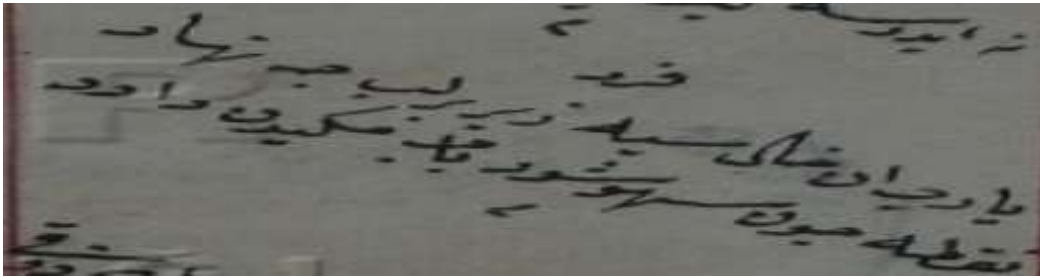
Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

--- / --- / --- / ---

1. Eylemez mehlekeye kendüyi ākil ilḳā
Ne iderse kişiyeye ḡayret-i aqrān eyler

4

Ferd



5

Ferd

Fe'ılātün / Fe'ılātün / Fe'ılātün / Fe'ılün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Mey-i maḥbūb iledür bāğ-ı behiştün zevki
Haber aldık o ıarafdan bize Ādem geldi

6

Ferd

1. İşıtdüm []
Cihān bizden tehi kıalsa []

7

Ferd

Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılün

-. / -. / -. / -.

1. Şā'im iken gelse dil-ber olsa şavm-ı [Ramazān]
Furşat-ı dil-ber mi lāzım yoḥsa şavm-ı [Ramazān]

8

Cevāb

Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılün

-. / -. / -. / -.

1. Furşatı fevt itme ey dil sür şafāsın dil-berün
Çün oruç olur kıazā olmaz kıazası dil-berün

9

Ferd

Mef'ülü / Mef'ülü / Mef'ülü / Fe'ülün

-- / -- / -- / --

1. Yaklaşma başa şem'-i cemālümle yanarsın
Hattıñ gelicek sen de beni mūmla ararsın

10

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün
-.- / -.- / -.- / -.-

1. Bülbül-i bâğ-ı cinān olmuş gurāba hem-nişin
Yine şekvāyı gurāb eyler ġarābet bundadır

2a

11

Latīfi

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün
-.- / -.- / -.- / -.-

1. Her dem ehl-i dillerün yanında yārīdür kitāb
Mūnis-i evkāt [ü] yār-i ġam-güsārıdır kitāb
2. Nitekim eglencesidür māl ü cāhı cāhilün
Ehl-i 'īrfānuñ da māl-i bī-şümārıdır kitāb
3. Yeg durur biñ kân-ı zerden ehl-i [ilme] bir varağ
Cāhil almaz bir pula n'etsün ne kārıdır kitāb
4. Ğonca-veş dil-teng olanuñ göñlün açar gül gibi
Şanki şad-berg-i faşl-ı nev-bahārıdır kitāb
5. O kişi buldu cihān içinde yāri bī-ħalel
Ey **Latīfi** her kimün yanında yārıdır kitāb

12

Nābî

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün
..- / ..- / ..- / ..-

1. Çeşm-i inşāf kadar kāmīle mīzān olmaz
Kişi noğşānını bilmek kadar 'īrfān olmaz¹

¹ Nābî divanı neşrinde bu beyte ulaşılammıştır. Bk. NAD.

Merhûm ‘Âli Efendi hazretlerinin bu ba‘zı yârânı gelüp kitâb yâ mecmû‘a taleb istenüp bir miqdâr bakayum yine getirirüm didükde kitâb ve mecmû‘a virmeyüp bu kıt‘ayı okudular idi.

13

[‘Âlî]

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..-

1. Şûh-ı nev-ھاٲ gibidür baña kitâb
Aña hicrânı revâ görmeyeler
2. Virememe mecmû‘amı ellere² ben
Her ne dirlerse benimçün diyeler
3. Buña kâ‘il mi olur ‘âşık-ı zâr³
Dil-berün örseleyüp elleyeler
4. Lekelerler lekeler⁴ kôrķum odur
Dâmen-i pâkini kir eyleyeler
5. Taleb itme virememe hâşılı kim
‘Âliyâ belki varaķ kâ‘ ideler⁵

14

Ƙıt‘a

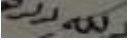
Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün

1. Zehî mecmû‘a kim ârâyiş-i naķş-ı diger-günü
Virür tab‘a küşâyiş hürrem eyler kalb-i maħzünü

13 G., AD., s. 1260-1261

² mecmû‘amı ellere : illere maħbûbumı D.

³ ‘âşık-ı zâr : ‘âşık olan D.

⁴  : lekeler

⁵ Divanda bu beyit yerine bulunan beyit şudur:

Bir daħı virmeyeler baħre ķeder / Nazm-ı dür-bârumı ez-berleyeler

2. Derūnuḡda nihān bir neṣ'e var kim virmede her dem
Mezāk-ı ehl-i 'irfāna ṣafā-yı cām-ı gülgünü

2b

15

Tārīḡ-i Kaşr-ı Hasan Pāşā-zāde Mehmed Beg

Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Seyr-i deryā kūh u şahrā isteyen
Kaşrına itsün bu bāḡuḡ irtikā

2. Kim aḡa ta'rif-i tārīḡüḡ yeter
Kaşr-ı 'ālī dil-güşā ālem-nümā
Sene 1088

16

Ferd

Fe'ılātün / Fe'ılātün / Fe'ılātün / Fe'ılün

..-- / ..-- / ..-- / ..--

1. Ramazānum nice bir şāim-i hicrān olayum
Beni bayrama irişdür saḡa ḡurbān olayum

17

Tārīḡ

Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Kūh u şahrā sırrına ṡālib olan ehl-i şafā
Eylesüḡ bu menzil-i bālāya gelsün irtikā
2. Bundan a'lä bir maḡām olmaḡ ne mümkindür velī
Hem-ser-i çarḡ-ı zümüröd-fām olmuş güyiyā
3. ṡarz-ı pākini görenler didiler tārīḡini
Bī-bedel kaşr oldu cāy-i dil-keş-i 'ālem-nümā
Sene 1089

18

Ferd

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Dāğ [u] deşte sürdiler Ferhād ile Mecnün kim
Defter-i 'uṣṣāk içinde yok yeri zen-pārenün

19

Tārīḫ-i Firārī Muṣṭafā Pāṣā

[Pīrī]

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Cenāb-ı Hakk'a ḥamd-i lā-yü'add ü şükr-i lā-yuḥṣā
Ki zātıyla şeref buldı yine bir kāmīlün Şehbā
2. Çü yokdur kâbiliyyet bende vaşfuñ itmege taḥrīr
Hemān şimden gerü yegdür du'asın eyleyem inşā
4. Ne kāmīl bir vezīr-i pāk-dil rüşen-zamīr ol kim
Nuḫūş-ı kevni eyler yek nazarda ḥātıra imlā
5. Kemāl-i 'aql-ı tedbīr ü ferāsetle kiyāsetde
Cihāna gelmedi zāt-ı şerīfi gibi bir dānā
6. Şadā-yı 'adlini gūş eyleyince devr-i ḥıfzında
Gürūh-ı eşkıyā ḥavf-ıla oldı cümle nā-peydā
7. Ne mümkindi ola rāḥat Haleb ehli bu demlerde
Bu mülke pertev-efken olmasa ger sāye-i Pāṣā
8. Girībān-ı re'āyādan keşide pençe-i zālīm
Gezerler zīr-destān sāye-i 'adlinde bī-pervā
9. Gice tā şubḥa dek 'ālem gunūde ḥ'āb-ı rāḥatda
Şeḫer aḫşāma dek zevk [u] şafāda pīr eger bernā

3a

10. Çü yokdur kıbaliyyet bende vaşfuñ itmege tahrİR
Hemān Şimden gerü yegdür du‘asın eyleyüm inşā
11. Açup dest-i niyāzı bār-gāh-ı Hāzret-i Hāķķ’a
Du‘ā kıl PİRİ devr itdükçe çarķı-ı kubble-i mīnā
12. Kim ihzār itdi İsm-i a‘zam ile ‘arş-ı Belķİs’ı
Huzūruna Süleymān-ı nebīnün Āşaf-ı dānā
13. Gezend-i tünd-bād-ı hādīşāt-ı dehrden her dem
Anı hıfz eylesün ol ism-i pāk-i Hāzret-i Mevlā
14. Kūdüm-ile Haleb mes‘ūd olunca oldı tārīhi
Kemāl-i cūd ile Şehbā’ya hāmī Muştafā Pāşā
Sene 1065

20

Tārīķ-i Çeşme

[PİRİ]

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-. / -. / -. / .-

1. Şāhib-i hayr ol vezİR-i pāk-tİnet sāf-dil
Zātını hayra muvaffāķ eylemiş Rabb-i mecİd
2. Olmağ-ile ol semiyy-i şāhvār-ı Kербelā
Ol şehün rūhı için bu çeşmeyi yaptı cedİd
3. ‘Aşk-ile nüş eyleyüp PİRİ didi tārīķini
Āb-ı şāf-ı çeşme-i mā‘ü’l-hayāt oldı bedİd
Sene 1089

21

Tārīḫ

[Pīrī]

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Hüseyn Pāşā-yı mīrā-ḥūr-ı sâbık ol kerem-pîşe
Vücüdî ʿadl için muṭlak cihāna kıldı Hakk irād
2. Vezāretle muḥāfız olduğından mülk-i Şehbā'ya
Zamān-ı devletinde kalmadı bir ḥāṭır-ı nā-şād
3. Ziyāret eyledükde merḳadini Şeyḫ Ebū Bekr'ün
Açup dest-i duʿāyı eyleyüp rûḥundan istimdād
4. Reh-i Hakk'a bu cā-yı dil-güşāyı eyledi maʿmūr
Muʿammer ola dāim devlet ile ol kerem-muʿtād
5. Didi tārīḫini gördükde tarz-ı ḥāşşını Pīrī
Hüseyn Pāşā bu tarz-ı bī-ʿadili kıldı nev-bünyād
Sene 1060

22

ʿGazel-i Ṭabīb

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ne ḥācet şemʿe bir meclisde sen vār iken ey cānā
Yüzinden iktibās-ı nūr ider şems-i cihān-ārā
2. Eger bezm-i şarāb olsa şarāb u nuḳle baḳmazlar
Lebin keyfiyyetin ʿişretde virmez bāde-i ḥamrā
3. Kaşuḡ ay gözleri bādām-ı terdür perçemün sünbül
Zekandur çeşme-i ḥayvān u ḥālün ʿanber-i şarā

4. Cevāhir hoşkası dirsem femüñ cānā degül lāyık
Şadefler içre yokdur dişlerüñ biñ gevher-i yektā
5. Gören keyfiyyet-i çeşmüñ dağı cām-ı Cem'i neyler
Haķıķatde Cem'üñ cāmı imiş pür-dīde-i şehlā
6. Dağı zībāsın evvelden eger dirsem seni haķdur
Çeker naķķāş ikinci naķşını evvel giden a'ālā
7. Bugün üç nesne keklikden saña hulķi virilmişdür
Biri baķış biri gülüş biri reftār-ı cān-fersā
8. Nezāket ol kadar te'sir idinmiş sāk-ı pāyine
Hırām itdikde hāli naķşinüñ 'aksi olur peydā
9. **Ṭabīb** ol çehreye baķdıķça dā'im fikretüm artar
Benüm āyīne-i İskenderüm de şüret-i zībā

23

Ferd-i Nābī⁶*Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün*

..- / ..- / ..- / ..-

1. Dime ey şūfi şarāb içmegi biz 'ayb iderüz
Biz senüñ 'aybını bir noķta ile ğayb iderüz

24

Ṭabīb*Mefā'ilün / Mefā'ilün / Fe'ülün*

.--- / .--- / ..-

1. Fes altında idüp zülfüñ perişān
Meger çıķdı buluğdan mihr-i raķşān

⁶ Nābī divanı neşrinde bu beyte ulaşılammıştır. Bk. NAD.

Ġazel-i Rūhī

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Eylesem addümi ħāk-i ademün almaġa ħam
Benden evvel düŖe⁷ üstine ħasedden sāyem
2. Felegün safını bir āh ile yandurmayıcak
SūziŖ-i 'aŖdan ey dil dem urur mı ādem
3. BeslemiŖdür anı bir ġonce iken tıfl mıŖāl
Yüzine ġülse ġülün n'ola emende Ŗebnem
4. Bir yeŖil yaprak ile bülbüle evvel⁸ bulıŖur
BaŖıcak ġonce-i ter Ŗaġn-ı ġülistāna adem
5. Vara-ı nazmum⁹ alup bende 'aceb mi elüme
Varup ol ehl-i dilün pāyine yüzler sürsem
6. ġül-i ġülzār-ı sūġan Ĥazret-i 'Āli Beg kim¹⁰
ġülŖen-i midġatinün bülbüli olmuş 'ālem
7. arġ döndükçe o mihr-i keremün ey Rūhī
Zıll-ı lufı baŖımızdan umaruz olmaya kem

ıt'a Laıfe

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.- / -.- / -.- / -.-

1. Baġt-ı mes'ūd iste Ĥa'dan ey talebkār-ı kemāl
Merd-i bed-baġta kemāl Ŗey'ü lā yenfa' gibi

25 G., BRD., C 2, s. 848

⁷ düŖe: düŖer D.

⁸ yaprak-ile bülbüle evvel: yaprakla Ŗāh-ı bahāra D.

⁹ nazmum: nazmı D.

¹⁰ o kim: kim D.

2. Dün-himmet bî-kerem a‘yāna mensûb olmadan
Türk imāma intisāb itmek daḥi enfa‘ gibi

4a

27

Tārīḫ-i Sultān-ı Osmān-ı Sālis

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Maḫzar-ı nūr-ı ezel Ḥazret-i Sultān Osmān
Kim olup zāt-ı şerīfi sebep-i emn ü emān
2. O şehinşāh-ı cihān ehl-i himem olduğda
Efser-i salṭanata cānib-i Ḥaḫ’dan şāyān
3. Ḳudsiyān eyledi bi’l-cümle *mübārek bādā*
Cümle āfāḳı tūtup zemzeme-i istiḥsān
4. İkişi çıḳdı ḫitāb eyleyerek birbirine
Ḥamd idüḡ luṭf-ı Ḥudā’ya *fe-li-ni‘me’d-devrān*
5. Yazdılar ḫarf-i mücevherle cülūsa tārīḫ
Hele ḳondı birine Devlet-i Āl-i Osmān
Sene 1168

28

‘Gazel-i Rūḫī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ne Ḥaḫ’dan devlet-i dīdārdan ḡayrı ricāmuz var
Ne dilde vuşlat-ı cānāndan özge müdde‘āmuz var
2. Bizi miḫnetde şanma kûşe-i¹¹ ḡurbetde gördünse
Ġam-ı cānān ile ḫoş-ḫālüz ey şūfi şafāmuz var

28 G., BRD., C 1, s. 513

¹¹ kûşe-i: rûşe-i D.

3. Ne ğam çeksün dil-i nāşādımız bīmāruñ olmağdan
Ser-i kūyuñ gibi ‘ālemde bir dāru’ş-şifāmuz var
4. Reh-i ‘aşkuñda īsār itmege yoğ gerçi dünyāmuz
Seni ancak¹² ḥaṭardan şağlar ammā¹³ bir du‘āmuz var
5. Ne ğam yirsin ehıbbādan cūdā düşdüñse ey **Rūhı**
Bizi tenhā koamaz ğurbetde luṭf ıssı Ḥudāmuz var

29

Ferd

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Ḥacerü’l-esved imiş Ka‘be yüzinde kara ḥāl
Ḥacıyum ṭolanırum ol ḥaceri öpmege ben

30

‘Ġazel-i Kelım-i Ḥoş-Edā¹⁴

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-. / -. / -. / -.

1. Ḥasret-ile dıdesi pür-nem nice bī-çāre var
Şışe-i çarḥ içre şimdi bir perı-ruḥsāre var
2. Eşk-i germüm çün şerer olsa n’ola müjgān-güzār
Kim ḥayālün gibi çeşmümde bir āteş-pāre var
3. Raḥne-dār-i tıg-i cevr olsañ dilā el-ḥağ maḥal
Kim didi düş ey dil[üm] ol ğamze-i ḥün-ḥı‘āre var

4b

4. Yek nazarda āb ider şad āfitāb-ı maḥşeri
Ol kıyāmet-ğadde kim bir āteşin nezzāre var
5. Gör ne cādūdur ki bir lafz ile eyler yoğ femün
Ān-ı mevḥüm içre yoğdan o büt-i seḥḥāre var

¹² ancak: ammā D.

¹³ ammā: elde D.

¹⁴ Kelım divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. KED.

6. Dāğ-ı sūzān u şerāre āteş-zārdan¹⁵
Āsumān-ı dilde bī-ḥad ṣābit [ü] seyyāre var
7. Çeşm-i tıfl-ı bahtuma ĩrās-ı ḥāb eyler **Kelīm**
Gerdiş-i gerdün baķılsa cünbiş-i gehvāre-vār

31

Kelīm

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Kadr-i vaşluş bilmedüm ğam-ḥā olur şandum seni
Mū-miyānuş çoçmadum ki yār¹⁶ olur şandum seni
2. Ḥāb-ı nāza vardı çeşmüñ cānuma şabr eyledüm
Pāyine yüz sürmedüm bīdār olur şandum seni
3. Çoçmadum gül-berg-i ruḥsāruş şaķındum ḥātıruş
Naḥl-i nāzum ben gül-i bī-ḥār olur şandum seni
4. Almadum dāğ üzre dāğ-ı āteş-i hicrānuşı
Merhem-i zaḥm-ı dile¹⁷ bīmār olur şandum seni
5. Mest-i nāzum bilmedüm ki muḳteżā-yı keyf imiş
Ĝam-gūsār-ı cān u dil her bār olur şandum seni
6. Şāhbāz-ı evc-i istiĝnā imişsin bilmedüm
Mūnis-i dest-i **Kelīm** āzār¹⁸ olur şandum seni

¹⁵ Mısra eksiktir.

31 G., KED., s. 220

¹⁶ Mû-yı miyânun çoçmadum ki yâr: Çoçmadum mû-yı miyânun mâr D.

¹⁷ dile: dil-i D.

¹⁸ Kelīm âzâr: Kelīm-i zâr D.

Kelīm*Mefā'īlün / Mefā'īlün / Fe'ūlün*

.--- / .--- / .---

1. Unutduñ zaḥm-ı ğamzeñ¹⁹ mübtelāsın
Güzeller böyle mi gözler gedasın
2. Ğarīk-i baḥr-ı 'aşkuñdan ne kaçduñ
Kişi hiç terk ider mi āşināsuñ
3. Çıkarma oğlaruñ sīnemde ṭursun
Ço dil çeksün²⁰ biraz zaḥmuñ belāsın
4. Hemān beyhūdedür feryâduñ ey yâr²¹
Dilüñ sen anlamazsın müdde'āsın
5. Cihānda behre-yāb olmağ dilersen
Şaḡın redd itme 'uşşakuñ recāsın²²
6. Yolunda nağd-i cān virmek diler kim²³
Çabūl eyler²⁴ **Kelīm**'üñ iltimāsın

Kelīm²⁵*Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün*

.--- / .--- / .--- / .---

1. Cemālüñ görse zīr-i ṭurre-i pür-piç ü tāb içre
Çalup tā şubḥ-ı maḥşer āfitāb ebr-i ḥicāb içre

32 G., KED., s. 183

¹⁹ ğamzeñ: derd-i D.

²⁰ dil çeksün: çeksün dil D.

²¹ feryâduñ ey yâr: feryâdum ey dost D.

²² Bu beyte divanda ulaşılammıştır.

²³ diler kim: dilermiş D.

²⁴ eyler: eyle D.

²⁵ Kelīm divanı neşrinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. KED.

2. Nigāhı reng alup ‘aks-i ruḥunda baksa mir²⁶āte
Alur cism o nergis k’ola sāķi şarāb içre²⁶

5a

3. Bu şeb māh-ı sipihr-i ‘ālem-i āb oldı ruḥsarıuḡ
Görindükçe çerāğ-ı ‘aks-i fānūs-ı ḥabāb içre
4. Olur taşvīr-i Yūsuf rū-nümā levḥ-i ḥayālünḡden
O kim naķş-ı cemālün seyr ide mir²⁶āt-i ḥ^ıāb içre
5. Leṭāfetden olur maḥşūş hem-çün rişte-i gevher
Bedīār olma müşķin müy-ı ḥaṭṭ ol la^ı-i nāb [içre]
6. **Kelīmā Şevketāne** bir ġazel nazm eyledi ḥāmeḡ
Ki nādir bulunur ma‘nāsın aḡlar şeyḡ u şāb içre

34

Ferd

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün
..- / ..- / ..- / ..-

1. Eyle destārını kec nāz ile kākül görelüm
Biz de bir kerre bu baş taḥtada sünbül görelüm

35

Bezmī

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün
-.- / -.- / -.- / -.-

1. Şūfiyā ben mest-i ‘aşķ oldum esīr-i bādeden
Şāfdur āyīne-i ḡalbüm derün-ı sāde ben
2. Şubḥ olunca uyḡu girmez dīde-i giryānuma
Bir civānuḡ ġün yüzine ‘āşıķ-ı dil-dāre ben
3. Servi gibi bāğ-ı istiğnāda baş çekdüm velī
Rāh-ı ‘aşķ içre ayakla ṭoprağı üftāde ben

²⁶ Mısrada vezin aksamaktadır.

4. ‘Aşk-ı dil-berdür benüm ancak derūnumda ğamum
Devlet-i dünyā ğamında Őimdilik āzāde ben
5. Yaraşur eş‘ār ile Şöhret bulursam **Bezmiyā**
Şi‘r mīrās-ı pederdür baĝa Őā‘ir-zāde ben

36

Ferd

Mefā‘ilūn / Mefā‘ilūn / Mefā‘ilūn / Mefā‘ilūn
.--- / .--- / .--- / .---

1. Belā tūfānına Őabr eyleyen mānend-i Nūĝ-āsā
Çıkar deryā-yı ğamdan bir kenāra rūzgār ile

37

Ferd

Fā‘ilātūn / Fā‘ilātūn / Fā‘ilātūn / Fā‘ilūn
-.- / -.- / -.- / -.-

1. Sofra-i ümmīd ĝālī ĝayrıdan yok fā‘ide
Kıl teraĝĝum *Rabbenā enzil ‘aleynā mā‘ide*²⁷

38

VaŐfi²⁸

Fā‘ilātūn / Fā‘ilātūn / Fā‘ilātūn / Fā‘ilūn
-.- / -.- / -.- / -.-

1. Zāhidā bir nev-civānuĝ ‘aşkına dil-dādeyin
‘Aĝlumı yaĝmaya virdüm Şanma ‘aşk-ı bādeyin
2. Hamdü lillāĝ ‘aşk-ı pāküĝ bende-i ednāsıyam
Nār-ı hicrān-ile yandum ĝill u ĝıŐdan sādeyin
3. Dest-ĝir ol bendeĝe ey ĝüsrev-i ‘ālī-cenāb
Sen sehī servüĝ yolunda ben de bir üftādeyin

²⁷ Māide, 5/114

²⁸ Vaşfi divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. VFD., VSD.

4. Başuma sevdā-yı ʿaşkuñ düşeli āvāre-veş
Vādi-i ğamda bugün Mecnūn gibi āzādeyin
5. Ğam degüldür çekse **Vaşfi** cevruñi her rūz u şeb
Tā ezelden miñnet [ü] derdüñle ben hem-zādeyin

39

Ferd-i Bahārī

Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Dāmen-i yāri **Bahārī** koma elden ola kim
Raħm idüp seyle gözün yaşını bir dem yañıla

5b

40

Ķıţ'a-i Ķabūlī

Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Bir Ķadeh bāde içün kāfir evinden çıkmaz
Daʿvete varmaz iken şūfi müselmān evine
2. Tolidur Ķalb-i **Ķabūlī**'de ğam u derd ü belā
Ne şafādur Ķişinüñ cemʿ ola yārān²⁹ evine

41

Ķıţ'a-i Ķayālī³⁰

Mefʿūlü / Fāʿilātü / Mefāʿilü / Fāʿilün

-- / -- / -- / --

1. Yār[ī] ümīd-i vaşl-ıla irer kemālüne
Gün pertevini görmeyicek meyve ħām olur
2. NoĶsānı yoĶdur ol Ķişinüñ ol seve seni
Her kim ki saña ʿaşıĶ olur ol tamām olur

40 K1., KD., s. 694

²⁹ yārān: iħvān D.

³⁰ Ķayālī divanı neşrinde bu Ķıtaya ulaşılamamıştır. Bk. HYD.

42

Ꞑıı'â

Mef'ülü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Kūyuy gibi ehl-i dile bāğ-ı irem olmaz
Bāğ-ı irem ol cennet-i feyze harem olmaz
2. Hem-zād gerek himmet-i erbāb-ı mekārim
Yoħsa kişi taqlid ile řāhib-kerem olmaz

43

Ferd-i Ŧabib

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Gel ey rūħ-ı revānum řive ile germ-reftār ol
Vü gel vırānımuř ta'mirine luřfuñla mi'mār ol

44

řeyhülislām Bahā'ı³¹

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. 'İtāb-ı la'l-i nābuñdan göñül pür-piç [ü] tāb olmaz
Bilür kim kân-ı āteřden çıkan ħançerde āb olmaz
2. 'Aceb mi küřtegān-ı rüy-ı³² dil-ber bī-řümār olsa
řehidān-ı belā-yı 'aşka maşserde ħisāb olmaz
3. Yıķılmaz dil pey-ender-pey çekerken cām-ı āzārı³³
Bu bezmün bāde-nüşı mest olur ammā ħarāb olmaz

44 G., BD., s. 75

³¹ Yarım bırakılmış bu gazelin şairi mecmuada yazmamaktadır. Bahā'ı'ye ait bir gazel olduğu saptanmış olup mecmuada sadece üç beyti geçen nâ-tamam bir gazeldir. Mecmuada bulunmayan beyitler şunlardır:

1- Sakınsun seng-diller pertev-i nür-ı cemālünñden / Ki zür-ı tāb-ı ħüsne dil degül şağlarda tāb olmaz

2- Bahā'ı her ne emreyleirse ol řāhenřeh-i ħübān / Ser-i teslim ü ħāk-i aczden ħayrı cevāb olmaz

³² rüy-ı: kûy-ı D.

³³ āzārı: āzārın D.

45

Ferd-i İshak Efendi

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. O şūh-ı fitne-cūyuş cāffe-i mihrāb-ı ebrūsı
Eger mümted olursa çok imāmı bī-namāz eyler

46

Kıt'a

Mef'ülü / Fā'ilātü / Mefā'ilü / Fā'ilün

--. / --. / --. / --.

1. Geh cism-i hūn-feşānuş-ıla derdüm ağlarum
Geh yād idüp o şūh-ı civān-merdüm ağlarum
2. Vā'iz gibi harāret-i dūzahdan ağlamam
Bir āfitāb-ı nāza göñül virdüm ağlarum

47

Kıt'a-ı Bī-Nazir

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Hāyāl-i zülf idermiş 'āşık-ı mehcūrı gördüğ mi
Muḥabbet tā bu deñlü fikr-i dūr-ā-dūrı gördüğ mi
2. Hezārān dil gezersin ey ḥayāl-i yār inşāf it
Bu seyrān itdigün yerlerde bir ma'cūru gördün mi

6a

48

'Gazel Der-Hak-ı Şalāt-ı Cum'a

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Cum'a vācibdür muķīm ü merd ü ḥürr ü sālime
Daḥı 'aql u bāliğ u hem 'ayn ü ricli sālime

2. Bu sekiz şartuñ vücūdı cem' olursa bî-ḥalel
Cum'a kılmāğa o kimse çekmesün aṣlā kesel
3. Cāmi'e vardıkda oturmazdan evvel mescidi
Ḥürmet idüp iki rek'at kıl taḥiyyāt mescidi
4. Daḥı ōnra dört rek'at niyyet eyle sünnete
Farzı kılmazdan muḳaddem raġbet et bu sünnete
5. Ba'de-i ḥuṭbe daḥı ōnra iḳāmet olunur
İki rek'at farz-ı cum'a kıl imāmet olunur
6. ōnra ḳalkup zuhr-i āḥir diyü niyyet idesin
Dört rek'at daḥı kılmāğa [da] himmet idesin
7. Anuñ iki āḥirinde zamm-ı sūre eylemek
İḥtilāfıdur ṣaḥīḥün ister iseñ eylemek
8. ōnra dört rek'at yine eyle vü niyyet sünnete
Ehl-i sünnet sünnet-i cum'a demiş bu sünnete
9. ōnra ḳalkup iki rek'at niyyet idüp ey hümām
Sünnet-i vaḳt olmak üzere kıl namāz oldu tamām

49

Defterdār 'İzzet Pāşā

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Ān gerek dil-berde endām olsa da māni' degül
Çeşm [ü] ebrüsü siyeh-fām olsa da māni' degül
2. Ten bürehne bir temāşadur ġaraż ol dil-beri
Cāme-ḥ'āb olmazsa ḥammām olsa da māni' [degül]
3. Bezm[e] teşrifije revnaḳ vir çü mäh-ı çārda
Şubh-dem olmazsa aḥşām olsa da māni' degül

4. Bāde nūş itmek ne ʿālemdür sıfāl-i köhneden
Bezm-i meyde sākiyā cām olsa da māniʿ degül
5. Ben o kāfir-beççenüñ oldum esİR-i kāküli
Düşmen-i āyİN-i İslām olsa da māniʿ degül
6. Kākül-i ham-der-hamuñla zİb [ü] fer vir rüyuna
ʿĀşık-ı üftādeye dām olsa da māniʿ degül
7. ʿĀşıkun maşşūdı şarmağdur seni bāzūsına
Vaşdan me'yūs u nā-kām olsa da māniʿ degül
8. Bezm-i işretde³⁴ a kāfir söyle sen turma hemān
Luţf [ile] olmazsa düşnām olsa da māniʿ degül
9. Nev-zemİN-i tāzede eyle **Nedīm**'e peyrevi
ʿİzzetā şi'rün biraz hām olsa da māniʿ degül³⁵

6b

50

Ꞑıꞑa

Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün

-.- / -.- / -.- / -.-

1. Yār ile gülşende seyr it tarf-ı gülşen hūbdur
Revnağ-ı gülzār-ı ʿālem bādedür maħbūbdur
2. Dūd-ı ruhsāruñ gül-āb-efşān ider tāb-ı nigāh
Bağmanız ol gonce-i bāğ-ı hayā maħcūbdur

49 G., İPD., s. 218

³⁴ işretde : işretdür D.

³⁵ Derkenar olarak yazılmıştır.

51

Mantıkî

Mef'ûlü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. İsterse söyünsün felegün meş'al-i mâhı
Dünyāya yeter sînemizün şu'le-i āhı
2. Şimden gerü yâ hûsını³⁶ [kıl] seyre taḥammül
Sultān-ı ğamuñ ḳalbe hücüm itdi sipāhı
3. Zāhid yüregün taş ise de gör ṭayanur mı
Bir kez hele gözden geçür ol çeşm-i³⁷ siyāhı
4. Bir gün düşürür 'aşḳ seni cāh-ı belāya
Elden ḳoma ey dil resen-i zülf-i siyāhı
5. Görmez gözimüz **Mantıkî**yā ḥ'āb-ı ferāğat
Bād-ı seḫer-i ğaflet eger esmese gāhı

52

Ferd

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. İçüp mest olsa ağlar şanma göz ol çeşm-i mestāne
Beni öldürmek için şu virür şemşîr-i müjgāne

53

Hâtem Efendi Aḳovalı-zāde

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Hāzer kim tel ḳırār vādilerinde zülf-i şantūruñ
İki telli ḫaṭuñla bağlama 'uşşāḳ-ı rencūruñ

51 G., MD., s. 139-140

³⁶ yâ hûsını: yâhu sizi D.

³⁷ çeşm-i: tîr-i D.

2. Ser-i zühhâda çal neyzen ‘aşâ-yı nâyı ben şimdi
Girift-i pençe-i kânûniyam bir şâh manşûruñ
3. Kâra düzen virür mi meclis-i rindâne germiyyet³⁸
Bozuğdur kâr-sâzı erganûn-ı çarh-ı pür-şûruñ
4. Tulum gibi çığırtma şeyh efendi şüh-ı Bulğâr’ı
Kudüm-ı vuşlatuñ çal pâreletme râz-ı mestûruñ
5. Düdüksün hem-nefirsın³⁹ maḥremân-ı ‘işret olmazsın
Efendi perdesizdür zurna-i minḳâr-ı menḳûruñ
6. Belüm bükdi kemânî kaşlaruñ çengî edâlarla
Kavâl itdi beni pes-perde istiğnâ-yı mevfûruñ
7. Güzel çok mı müheyyâ ehl-i meclis **Hâtem**-i şeydâ⁴⁰
Açılsun perde şarkılar ile âvâz-ı ṭanbûruñ⁴¹

54

Ferd-i Münîf⁴²

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Pertev almaz dil-i vîrân-şüde-i şeyh-i ğabî
Varaq-ı ḥâṭır-ı âbâdiden olsa ḥaşıyî

53 G., HAD., s. 349

³⁸ meclis-i rindâne germiyyet: ḳadr-i miskâl ‘aşığ-ı zâde D.

³⁹ hem-nefirsın : hem-nefir-i D.

⁴⁰ Güzel çok mı müheyyâ ehl-i meclis **Hâtem**-i şeydâ: Gelince meclise ol âfitâb-ı mağribî **Hâtem** D.

⁴¹ Açılsun perde şarkılar ile âvâz-ı ṭanbûruñ: Açıldı perde-i şarkîsi şiven-ğâh-ı ṭanbûruñ D.

⁴² Münîf divanı neşrinde bu beyte ulaşılamamıştır. Bk. MND.

Ġazel-i Nāfiz⁴³*Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün**--. / --. / --. / --*

1. Raqqāş-ı şafā kıamet-i mevzün-ile oynar
Bir serv-i kıyāmetdür o efsün ile oynar
2. Muhtel gibi taşvırde döner şīşe elinde
Sākī-i pür-efsün mey-i gülgün ile oynar
3. Biş pāre de olsaş yoluna bir pula geçmez
O dil-ber-i sīmīn-berin altun ile oynar
4. Gör mest-i mey-i ğamze-ile nāz u niyāzı
Dīvāne göşül hañçer-i pür-ħūn ile oynar
5. Ser-rişte alup **Nāfiz** ele bir oyun itdüş
Yāri göricek va'ce-i kemmūn ile oynar

Ferd-i Bī-Nazīr*Mef'ülü / Fā'ilātü / Mefā'ilü / Fā'ilün**--. / --. / --. / --*

1. Güldür demiş 'izāruş için bir nice gürūh
Gül beşzemez cemālūşe veçen mine'l-vücūh

Vāhib*Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün**--- / --- / --- / ---*

1. Tevāzu' eyleyen ednāya altından olur 'ālī
Ĥasūd [u] 'ucb u kibr u kīn iden kendin rezil eyler

⁴³ Nāfiz divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. NFZ.

Veysî

*Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün**..- / ..- / ..- / ..-*

1. Ser-i gîsû-yı girih-gîri ucından görelüm
Çam-ı zincîr-i belâñı kırılınca çekelüm

Şarkî-i 'Avnî⁴⁴*Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün**..- / ..- / ..- / ..-*

1. Şeh-levendüm güzelüm şüh-ı şenüm hoş geldün
Yûsufum şâdi-i beytü'l-hâzenüm hoş geldün
Hâsret-ile beni koyup gidenüm hoş geldün
Yigidüm gâzi-i düşmen-şikenüm hoş geldün
2. İtmiş esbâb-ı sefer hüsnuñi başka tezyîn
Hüsrevüm görse olur gâşiye-idrâk şîrîn
Tîg-i zerrîn be-kemer serde çeleng-i sîmîn
Yigidüm gâzi-i düşmen-şikenüm hoş geldün
3. Bu çeleng ile bu şâhâne revişle bilmem
Şâh-nâzum saña şâhîn-i zer-üskûf mi disem
Müjeñe tîr-i kazâ kaşlarına ya ne disem
Yigidüm gâzi-i düşmen-şikenüm hoş geldün
4. 'Avniyâ girye-i şâdi ile kıl çeşmini ter
O şehünj pây-ı kudümüne nişâr it gevher
Eyle bu mışraç-ı rengîn ile tebrîk-i sefer
Yigidüm gâzi-i düşmen-şikenüm hoş geldün

⁴⁴ Avnî divanı neşirlerinde bu şarkıya ulaşılammıştır. Bk. AVD., TAD., YŞA.

60

Rüşdî⁴⁵

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Felek rencide-hâtır kılmason taṭyîbden geçdük
Hemân ṭıfl-ı dili incitmesün te³dîbden geçdük
2. Göñül bārân-ı ebr-i bahtımız bāğ-ı temennâda
Nihâl-i kāmımız huşk itmesün tertîbden geçdük
3. Ne bilsün kıymet-i cem'ıyyet-i yārânı çarḥ-ı dūn
Perîşân itmesün tek bezmimiz tertîbden geçdük
4. Raḳîb-i bed-nihâduḡ i'tibârı kişver-i hüsne
Metâ'ıḡ tek ayağa urmasun terğîbden geçdük
5. O şuḥ-ı şîve-kârıḡ gamze-i fettânı ey **Rüşdî**
Cihânı kân-ı bî-dâd itmesün taḥrîbden geçdük

61

Mezākî

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ne bezmüḡ şâhısın ḡurrem-dil-i cām-ı Cem'üḡ kimdür
Kimüḡ dil-ḡ'âhısın bezm-i şafâda hem-demüḡ [kimdür]
2. Kimüḡ gam-ḡânesin teşrîf⁴⁶ idersin mihr-i rüyuḡla
Şeref-yâb-ı zemîn-büs-ı hümâyun-maḡdemüḡ kimdür
3. Seni kim görse 'âlemde olur âḡir giriftâruḡ
Meger vâreste-i bend-i dü-zülf-i pür-ḡamuḡ kimdür

⁴⁵ Rüşdî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır Bk. RÜD., RÜŞD., RŞİ.

61 G., MZD., s. 316-317

⁴⁶ teşrif : pür-şevḡ D.

4. Figān kim dūd-ı āhuḡdan ʿayāndur āteş-i ʿaşkuḡ⁴⁷
ʿAceb hoş-bū meşām-ı gül-ruḡ-ı ḡonca-femüḡ [kimdür]
5. Senüḡle rû-be-rû sîne-be-sîne câme-ḡab içre
Gice tâ şubḡ-dem dāmen-keş-i pîrāhenüḡ kimdür⁴⁸
6. Mişāl-i ḡalkā-i der ḡaldı dil bîrûn-ı meclisde
Nazar-sûz-ı temāşā-yı derûn-ı revzenüḡ kimdür⁴⁹
7. **Mezākî** dūd-ı āhuḡdan ʿayāndur āteş-i ʿaşkuḡ
Bu deḡlü ḡānümān-sûz-ı derûn-ı pür-ḡamuḡ kimdür

62

Ġazel-i Râsiḡ⁵⁰

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dü ebrüya nazar ḡıl secde-ḡāh-ı ʿāşık-ı şeydā
O mihrāba teveccüh eyleyendür saḡibü't-taḡvā
2. Silersem eşk-i ḡûn-ālûdemi ser-pençe-i ḡamla
Nice biḡ sübḡa-i dürdāne-i mercān olur peydā
3. Olur müstaḡrak-ı luḡf-ı yem-i iḡsānı bir şūhuḡ
Seḡāsın görse iḡrāra gelürdi Bermekî cānā
4. Kelîm-i Tûr-ı envārı tecellî maḡharıdur dil
Olursa ger ʿaceb mi ḡāme-i ḡabʿım Yed-i Beyzā
5. Degül ḡālî bu eşyā **Râsiḡā** sırr-ı tecellîden
Olur çeşm-i ḡaḡîḡat-bîne yeksān şüret u maʿnā

⁴⁷ dūd-ı āhuḡdan ʿayāndur āteş-i ʿaşkuḡ : ḡârḡâr-ı ḡasretüḡ kâr eyledi cânâ D.

⁴⁸ Divanda bu beyit bulunmamaktadır.

⁴⁹ Divanda bu beyit bulunmamaktadır.

⁵⁰ Râsiḡ divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. RAD.

63

Ferd

Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün

--. / -.-. / .-.- / -.-

1. 'Āşık geçer mi ey şanem ol la'l-i nâbdan
Mest-i müdām olan kesilür mi şarâbdan

8a

64

'İzzet Pāşā

Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün

.-. / ..- / .-. / ..-

1. Benüm gözümde uçar şimdi ol gözi şebbāz
Kimünj kolumda 'aceb eylemekdedür pervāz
2. Şikeste⁵¹ taraf-ı külāhuñ 'aceb şadā virdi
Cihānı tarz-ı levendāneñ itdi pür-[ā]vāz
3. Neşāt-ı cām-ı şabūhı o şūh söyletdi
Açıldı bād-ı nesīm-i seherle gonce-i rāz
4. Bu yerde dirhem-i eşküñ 'abeş döküp saçma
Şirā-yı kâle-i vuşlatda geçmez oldı niyāz
5. Maḥāldür kec olur kec-menişle ülfet iden
Kadünj dü-tā ider āheng idince sāz-nüvāz⁵²

65

Gazel-i Hāliş

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Gören küyuñda cüş-ı mevc-i giryem yem kıyās eyler
O gül-ruhsār ise mānend-i şebnem nem kıyās eyler

64 G., İPD., s. 197-198

⁵¹ Şikeste : Şikest-i D.

⁵² sāz-nüvāz : çeng-nüvāz D.

2. Eger zehr olsa nüş eyler rakībün virdigi⁵³ cāmı
Ben arja āb-ı hayvān daḥı virsem sem kıyās [eyler]
3. Dil istib‘ād ider ol denlü neyl-i devlet-i vaşlı
Eger dām⁵⁴ olsa ol āhū-yı maḥrem rem kıyās [eyler]
4. Ğam-ı la‘li ile ḥūn-ābe-pāş-ı miḥnet olduḡça
Sirişk-i çeşmümi seyr iden ādem dem kıyās [eyler]
5. Senün her bir sözün bir gevher-i sencidedür **Ḥālis**
Dil-i kec-ṭab‘ olan nādān⁵⁵ u ebkem kem kıyās [eyler]

66

Ğazel-i Raḥmî⁵⁶

Mef‘ülü / Fā‘ilātü / Mefā‘ilü / Fā‘ilün

--. / -.-. / .-.- / -.-

1. Esrār-ı mey ki [] derūnunda şaklıdur
Rindān-ı mey-gūsār ile gizli қаpaқlıdur
2. Āgāh ider teḡāfūl iden rind[i] ḥavfdan
Bāb-ı ḥarīm-i pīr-i muḡān çingiraқlıdur
3. Āyīn-i bezm-i Cem’de budur cām-ı dūr daḥı
Mest-i ḥarāb-ı meykede baba çanaқlıdur
4. Pīrāye-i ‘arus-ı güle başlasun hemān
Meşşāṭa-i şabāda ki şebnem varaқlıdur
5. Zevraқçe-i vişāle girince ne қan doker
Ol şūḥ-ı şeh-levenddür ki çifte bıçaқlıdur
6. Şarf itme naқd-i eşki göñül sūқ-ı ‘aşқda
Gördük қumāş-ı nev-ḥaṭ-ı rūyun taraқlıdur

65 G., TŞM., s. 156-157

⁵³ virdigi : sunduğı

⁵⁴ dām : rām

⁵⁵ nādān : yârân

⁵⁶ Raḥmî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. RHD., RD.

7. TİR-i mekîn[i] kûşe-i çeşmünde dil kıomaz
Tātār-ı ğamze var-ise **Rahmî** bucaqlıdur

8b

67

Ālî

Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. 'Āşıķ-ı bî-tâb yokdur şanmağuz cānāne yok
Şem'-i bezm-efrüz-ı 'ālem çok velî pervāne yok
2. Kāse-i ser cām-ı mey şahbā-ise hūn-ı ciger
Bezm-i 'aşķa bundan özge bāde yok peymāne yok
3. Her kişı nūş itmede şahbāyı bu meyhānede
Bu temāşā kim yine bir 'āşıķ-ı mestāne yok
4. Nār-ı ğam nūr-ı şafā hep bir çerāğuş pertevi
Çeşm-i inşāf ile bakşağ arada bigāne [yok]
5. Vardur ey **Ālî** egerçi nice tarz-ı dil-ğüşā
Böyle ammā pür-şüküfte vādî-i rindāne yok

68

Ferd

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Gözi 'ayn-ı 'ināyet hāli nokta kaşları rādur
Anuşün ol elif-kāmet güzeller içre ğarrādur

69

Ālî

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Alınca gönlümi ol dil-ber-i mümtāz-ı müstesnā
Beni kıldı esİR-i dām-ı 'aşķ [u] vālih ü şeydā

2. Ne kendüm bilirüm ne halk-ı ʿālemden haber-dārum
ʿAceb derd özge ʿālem turfa hal [ü] bü'l-ʿaceb sevdā
3. Seher tā-şeb gice tā-şubḥ-dem kār-ı dil-i zārum
Fiğān u nāle-i feryād u āh [ü] vāh-ı vāveylā
4. Ḥarāb itdi cihānı seyl-i eşk-i çeşm-i hū[n]-pāşum
Nigāh-ı merḥamet kılmaz baña ol şūḥ-ı bī-pervā
5. Ne bilür hāl-i **Ālī**ʼden ne ʿarz-ı hāle ṭākat var
Saña kaldı işüm ey luṭfi-i Yezdān-ı bī-hemtā

70

Ferd

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Görüp āyine-i sāğarda ʿaqs-i rüy-ı tībānın
Anuñçün şeh-levendüm içse çāk eyler girībānın

71

Ālī

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Helāk itmek midür kaşduñ nedür ey şūḥ-ı bī-pervā
Neden ben mübtelāña tā bu deñlü nāz u istiğnā
2. Tekellüf ber-ṭaraf şimden gerü ārāma yok çāre
Maḥaldür ki saña rāz-ı derūnum eyleyem ifşā
3. Giçer mi rüzigārum böyle ümmid-i vişālünle
Olur mı yoḥsa ol bir gün müyesser bendeñe āyā
4. Der-āğūş eyleyüp naḥl-i bülendin ber-murād olsam
Felekde eylesem tenhā seni bir küşede peydā
5. Nişār eylerdi ḥāk-i pāyine hep varını **Ālī**
Naşīb olsa aña fetḥ-ı der-i gencine-i maʿnā

Ferd-i Münîf⁵⁷*Mefâ'ilün / Fe'ilâtün / Mefâ'ilün / Fe'ilün*

.- / .. / .- / ..

1. Dirîğ geçmedi kâfir bu ʔab^c-ı nârîden
Nice hadîs okudum Müslim [ü] Buḥârî'den

9a

Tetimme

[Siyâhî]

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

- / - / - / -

1. Hâşılı yoḡdur kemâlât u kerâmâtına ḡad
Anı inkâ[r] eyleyeḡ oldu cihānuḡ bed-teri
2. Maşdar-ı sırr-ı Ḥudâ'dur menşe²-i 'irfân-ı râz
Meclis-i vaḡdet-serānuḡ aḡa açıldı deri
3. Mürşid-i 'ālî-nijādâ dest-gîrâ mesnedâ
Ey bihîn-i evliyâ ey sırr-ı 'aşḡuḡ mazḡarı
4. Saḡadur ancaḡ ümîdüm rûz-ı dehşetde benüm
Ḳoma tâ kim olmaya her dü serānuḡ ebteri
5. Kühl-i irşâd-ı ziyâ-pāşuḡla kıl çeşmüm münîr
Gerd-i ḡâşâk-ı hevānuḡ olmayam mükedderi
6. Bir 'inâyetle nazâr eyle bu kemter bendeḡe
Dergehünḡde seglerinünḡ ola bârî hem-seri
7. Sadme-i nefis-i hevānuḡ ḡayf kim pâ-māliyem
Ḳaldum ayakda eger kılmazsa luḡfuḡ mâderî

⁵⁷ Münîf divanı neşrinde bu beyte ulaşılammıştır. Bk. MND.

8. Ey kerem kâni mürüvvet ma‘deni baħr-ı seħā
Āstīn-i ‘afvuŋ it cürm [ü] ķusūrum sātiri
9. İrmesün ser-pençe-i {...?...} eyle meded
Şol zamān kim murg-ı dil pervāze-bāz ide peri
10. Pesdür ey kilik-i **Siyāhī** böyle küstāhāne vaż‘
İrdi hengām-ı du‘ā ħāk-i niyāza ķo seri
11. Tā ki bu mihr-ile meh ķuṭb-ı felekde devr idüp
Seb‘a-i seyyāre şahn-ı ķarĥuŋ ola sā’iri
12. Evliyānuŋ himmeti ‘ālemden eksik olmasun
İdeler nūr-ı füyüzāt ile pür baħr u beri

9b

74

Na‘īm

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Senüŋ ey meh-likā luṭfuŋdan aġyāra su‘āl oldı
Miyān-ı ‘āşıkān içre bu kez çok kıl [ü] kāl [oldı]
2. Bize bir nīm nigeħle iltifātuŋ olmadı gitdi
Vişālünle geķen endişemiz ħ‘āb-ı ħayāl [oldı]
3. Olaldan bend-i zülfüŋ dil sürür zincİR-i sevdāyı
Girü dīvāne-meşreb hiç ol⁵⁸ bilmem ne ħāl [oldı]
4. Ne var bir kerre teşvikünle bendeŋ şād-kām itseŋ
Benüm sensiz geķen eyyām-ı vaķtüm pür-melāl oldı
5. Seni vallāhi sultānum ħaķikī sevmedür kārüm
Eger ġayrı ġünāhım var ise ķanum ħelāl [oldı]

⁵⁸  : hiç ol

6. Hilāl-āsā müşārün bi'l-benān oldukça bedr olsun
Ki seyr itdikçe ol mäh-ı münevver ber-kemāl [oldı]

7. **Na'ım** şırın-edadır yoħsa ol yār-ı cefākāra
Zebān-ı lev̄m-ile 'arz-ı vefāda ŧanma lāl [oldı]

75

Bedevī

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Senünle ülfet ey dil-ber baña emr-i muħāl[ümdür]
Benüm bu ŧ'ir-i dil-süzum münāsib ħasbiħāl[ümdür]

2. Esir-i dām-ı 'aşq iden dili baħt-ı siyāhumdur
Sebeb bu 'aşqa evvelden faķaķ bir dāne ħāl[ümdür]

3. Ķafes-bend-i belā bülbül gibi dil āh u zār eyler
Gel ey bāğ-ı leťāfet-i duħter āl üzre āl[ümdür]

4. Düşürdi ħāk-i hecre fitne-i ağıyār ben zārı
Figānum hep hebā oldı ne mum oldı ne bāl[ümdür]

10a

76

Mādiħ

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Ķalk-ı 'ālem saña ey ħürī-ŧıfat cān dirler
Gülŧen-i küyuğ için ravza-ı rıdvān [dirler]

2. Ķüsünüğe ħirre olup 'aŧıķa cev̄r itme ŧaķın
Ber-ķarār olmaz efendüm buña devrān dirler

3. 'Ālemi bende ķılursa n'ola luťf-ı keremün
Pādiŧāhum ķul ider 'ālemi iħsān dirler

4. Ey ʃabīb-i dil [ü] cān yok mıdur a dermānuḡ
Düşdi bir derde göñül adına hicrān [dirler]
5. Hecre şabr eylese **Mādiḡ** de n'ola ʕāşıkḡlar
Her devir olsa taḡammül ider insān dirler

77

Ferd

Feʕilātün / Feʕilātün / Feʕilātün / Feʕilün
..- / ..- / ..- / ..-

1. Dimesin dönmedi maḡşūd-ı merām üzre felek
Çıkmasın dā²ireden üstüne uğrar dönerek

78

Ferd-i Münif⁵⁹

Mefāʕilün / Mefāʕilün / Mefāʕilün / Mefāʕilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Yedi şad seng-i ʃaʕn aḡyārdan ʕāşık beş on günde
Yine bekler o şūḡuḡ āsitānın Altı Mermer'de

79

Ferd

Mefʕülü / Fāʕilātü / Mefāʕilü / Fāʕilün
--. / --. / --. / --.

1. Maḡşerde görmek isterüm ol serv-ḡāmeti
Görmek müyesser olmaz-ise gör kıyāmeti

80

Nermi

Feʕilātün / Feʕilātün / Feʕilātün / Feʕilün
..- / ..- / ..- / ..-

1. ʕāşıkḡuḡ meyli ne dünyāda ne ʕuḡbāda olur
ʕAşḡ [u] sevdā ile didāri temāşāda olur

⁵⁹ Münif divanı neşrinde bu beyte ulaşlamamıştır. Bk. MND.

2. Eyleme ʿāşkı cüdā ḥāne-i dilden dāʿim
Cüraʿ-i keyf-i elest sāğar-ı şaḥbāda olur
3. Kıl [ü] kāl ile bulunmaz bu muʿammā-yı benām
Güft ü gūda degül o remz-ile maʿnāda olur
4. Şāne-i fikrūme girdi girih-i kākül çün
Bağlıdur ʿaql ile dil zülf-i dil-ārāda olur
5. Gerçi erbāb-ı sūḥan her birisi başka edā
Böyle pākize ed[ā] **Nermī**-i şeydāda olur

81

Ferd

Feʿilātün / Mefāʿilün / Feʿilün
..- / .- / ..-

1. ʿĀrif isen yeter saña işbu fāl
Edebsizden yüzün şuyun şatın al

82

Ferd

Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilün
..- / ..- / ..-

1. Her kime luḥfi olur Ḥudā'nuḡ
Devleti a[ya]ğına gelür anuḡ

83

Ferd

Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün
-.. / -.. / -.. / -..

1. ʿĀkıbet çünkim tolar toprak gözine kaşına
Fahır iden şāhuḡ muraşşa ʿtāc-ile taş başına

Faşîh

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Çemenler sebz ü hurremdür hevâlar dil-güşâdur hep
Bu dem bād-ı şabādan alınan bûy-ı şafâdur hep
2. Beni bigâne-i şabr eyleyüp⁶⁰ zāyi^c iden 'aqlum⁶¹
O düzdide tebessüm ol nigāh-ı aşinâdur hep
3. Muhabbetdür dili taḥrîk ü bî-ārām iden tenden⁶²
Ki bādı ıztırāb [u] şu^cle-i nārı⁶³ hevâdur hep
4. Nazar feyz-āşinā-yı cevher-i zāt olmadur yoḥsa
Ġubār-ı deşt ü şahrā ṭûṭyâ-yı⁶⁴ kîmyâdur hep
5. **Faşîhâ** meyl idüp hercāyi cānāna⁶⁵ gönül virme
Mişāl-i mā-i cārî serv-ḳadler bî-vefâdur hep

Faşîh

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Hemîşe dest-i cevrinden dil-i nâ-şād ider feryād
Saḡa ey seng-meşreb eylemez mi hiç eşer feryād
2. Bu 'âlem rûz u şeb bir 'aşıḳ-ı şeydāsuz olmaz hiç
Gice pervâne per suzân ider bülbül seher feryād

84 G., FAD., C 2 s. 282

⁶⁰ sabr eyleyüp: sabr u dilüñ D.

⁶¹ aqlum: aqlın D.

⁶² tenden: tende D.

⁶³ nārı: nâra D.

⁶⁴ ṭûṭyâ-yı: ṭûṭiyâdur D.

⁶⁵ cānâna: ṭab'âna D.

3. Dökerler dâne seyl-i eşkini⁶⁶ kühsâr-ı gerdündan
İderler rûzgâruñ dest-bürdinden seher feryâd
4. Yeter inçletme ‘uşşâk-ı sitem-perverdi inşâf it
Bilürsin kimseye hayr itmez ey bî-dâd-ger feryâd
5. Taḥammül itdi envâ‘-ı cefâña neylesün gayrı
Faşıh-i zâra raḥm eyle yeter zâlim yeter feryâd

86

Ferd

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Nerede bir kaşı mihrâb ola gün gibi ‘ayân
Gözüm ol yaña döner kıble-nümâ gibi hemân

87

Ķıt‘a Ħâletî

Mef‘ülü / Fâ‘ilâtü / Mefâ‘ilü / Fâ‘ilün

-- / -- / -- / --

1. Kâruñ senün şefâ‘ate kaldıysa **Ħâletî**
‘Arz eyle ḥasb-i ḥâli Ħudâ’nuñ ḥabîbine

Girince⁶⁷ zîr-i ḥâke ider şefqati zuhûr
Ehl-i kerem mürüvvet ider yir ġarîbine

88

Ķıt‘a

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..-

1. Ħoḳḳa-i lâciver[d]-i çarḥ içre
Añladuñ mı nedür bu şems ü kamer

85 G., FAD., C 2 s. 295

⁶⁶ Dökerler dâne seyl-i eşkini: Döker dâmâna seyl-i eşkini D.

87 K1., AHD., s. 283

⁶⁷ Girince : Girdükde D.

2. Türbe-i Muştafâ'yı ta'zîmen
Birin aḥşâm yaqar birini seḥer

11a

89

Defterdâr Ḥalîm-i Merḥûm

Mef'ûlü / Me'fâilü / Me'fâilü / Fe'ûlün

--. / .--. / .--. / .--

1. 'Aşq-ı ezele maḥreme⁶⁸ cānā ne gerekdür
Teskîn-i ğama vuşlat-ı cānāne gerekdür
2. Üftâdelerin şem'ine cem' ola [çü] ḥübân⁶⁹
Bir bezm-i muḥabbet k'ola şāhāne gerekdür
3. Maḥbûb u mey-i nāb[ı] idüp meclise iḥzâr
Fem-ber-fem-i yâr şöḥbet-i cānāne⁷⁰ gerekdür
4. Ol şāh-ı ḥüsün şu'le-i âhumla⁷¹ uyardı
Yağdıĝı çerāĝ üzre de pervāne gerekdür
5. Erbāb-ı tarab şimdi yine pür-naĝam oldı
Bülbül güle gül bülbül-i nālāne gerekdür
6. Teslîm idelüm ḥilm-i **Ḥalîmî** nice perde
Cānāne gelince kişi merdāne gerekdür

89 G., ḤD., s. 131

⁶⁸ maḥreme: maḥrem-i D.

⁶⁹ ola [çü]: olmaĝa D.

⁷⁰ cānāne: yârâne D.

⁷¹ âhumla: âhum ki D.

Tārīh-i Necīb⁷²*Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün*

-.- / -.- / -.- / -.-

1. Sebze-zāruḡ aksi düşdükde bu bāğ-ı ḥurreme
Kaşr-ı zībā döndi üç küşe zümürüd ḥāteme
2. Gevher-efşāndur hemişe bu maḳām-ı cūy-ı Nil
Ḥācet olmaz her seḡer lü'lü-nişār-ı şebneme
3. Gülmemek mümkün degüldür bu ḳazāda dā'imā
Zikri *tecrī taḡtihe'l-enhār*⁷³ ḡab^c-ı ādeme
4. Ṭül-ı 'ömr ile Ḥudā zevḳ [u] şafā iḡsān ide
Şāḡibi āğā-yı 'ālīşān-ı zāt-ı ekreme
5. Seyr iden envā^c-ı eşcār-ı laṡifin ey **Necīb**
Ṭālib olmaz ġabğabı nārenc bir ġonca-feme
Sene 1182

Vāḳi'

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Vāḳi'ā 'ālem-i rü'yāda o meh-ruḡsārı
Hele bir kerre çeken sīneye kem düş görmez

Ferd

Mef'ülü / Fā'īlātü / Mef'ülü / Fā'īlün

-.- / -.- / -.- / -.-

1. Şal keştī-i ümīdini baḡr-ı tevekküle
Aç bād-bān-ı himmeti yan gel de seyre baḳ

⁷² Necīb divanı neşrinde bu tarihe ulaşılammıştır. Bk. NEC.

⁷³ Nisâ, 4/122

Kıt'a

Fe'ılātün / Fe'ılātün / Fe'ılātün / Fe'ılün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Henüz ey gönca-dehen reng-i ruhuñ kara midür
 'Arızuñ hüsn-ile āfāka bir āgāze midür
2. Ne bu cem'ıyyet-i 'uşşāk ne ğavğadur bu
 Añlas-ı çarh-ı felek kâbil-i endāze midür

11b

Fennî

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dil-i şeydāya dirlerse sezādur dīdeler rüşen
 Nażiri yoğ felekde bir civāna mübtelā oldum
 Cihānda ğayrı göñlümce bulunmaz dil-rubā dirken
 Nażiri yoğ felekde bir civāna mübtelā oldum
2. Kād-i mevzūn ile reftārı⁷⁴ anuñ gördiği sa'at
 Gelür şevk-ile gülşen içre serv⁷⁵ taşradan hālet
 Melek-ħaslet perī-şüret kamer-ñal'at perī⁷⁶-kāmet
 Nażiri yoğ felekde bir civāna mübtelā oldum
3. Bahār eyyāmı 'ıyş eyler iken maħfice gülşende
 Hezārı gördüm olmuş bir gül-i ra'nāya efkende
 Hemān ez-cān [u] dil şevke gelüp **Fennî** gibi ben de
 Nażiri yoğ felekde bir civāna mübtelā oldum

94 Ş., FED., s. 617

⁷⁴ reftârı : reftârın D.

⁷⁵ serv : serve D.

⁷⁶ perî : sehî D.

Na‘t-ı Şerif-i Faşihî

Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dilâ ehl-i kemâle yokluğ ‘âlemde niķâb olmaz
Ziyâ-yı mihre zîrâ perde-i münkir hicâb olmaz
2. Dilâ a‘dâ-yı dîn[den] merhâmet şefķat ümîd itme
Meşeldür kim miyân-ı âteş-i düzaħda âb olmaz
3. N’ola süz-ı derüne gelmeden âzâde olduysa
Dilâ germ-âbe-i virânedede çün âb u tâb olmaz
4. Ümîdümdür ki cebr itmez ķulına dâ‘imâ Mevlâ
Giriftâr-ı belâ-yı ‘aşķa maħşerde ‘azâb olmaz
5. **Faşihî** ‘âleme tadrîce-i râħat murâduysa
Cihânı terk ķadar Mevlâ’ya rengin intisâb [olmaz]

Şem‘î

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. ‘Âr idermiş beni öldürmege o sîm-tenüm
Varayum yalvarayum⁷⁷ boynuma taķup kefenüm
2. Hulle-i cennet olursa çeküben çâķ ideyüm⁷⁸
Dem-i vuşlatda baŗa hâ‘il ola pîrehenüm
3. Gözlerüm yaşı gibi çıķdı gözümden dünyâ
Yârdan ğayrı görünmez gözüme kimse benüm

96 G., ŞD., s. 198-199

⁷⁷ Varayum yalvarayum: Varayın yalvarayın D.

⁷⁸ çeküben çâķ ideyüm: çekeyin çâķ ideyin D.

4. Tolmaya⁷⁹ girsem eger mūr-ı za‘ıfūn⁸⁰ gözine
Ey Süleymān-ı zamān şöyle hayāl oldu tenüm
5. **Şem‘iyem** kûşe-i meyhāneyi virmem⁸¹ felege
Gülşen-i bāğ-ı cināndan baña yegdür vaṭenüm

97

Ferd

Mefā‘ilün / Fe‘ilātün / Mefā‘ilün / Fe‘ilün

.-. / ..- / .-. / ..-

1. Nesīm-i luṭfuṇadur intizārı fülk-i dilün
Çok oldu sâhil-i miḥnetde rüzigāra bakar⁸²

12a

98

Fā‘iz⁸³

Mef‘ülü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

--. / .-. / .-. / .-

1. Teşrīfün ile hānemi reşk-i irem eyle
Ağlatma beni iki gözüm gel kerem eyle
2. ‘Ahd eyledi öpdürmege pāyuṇ gelicek ‘ıyd
Yā Rab sen o meh-pāreyi sâbit-ḳadem eyle
3. Bir hoşça hisâb eyleyelüm derdümüz ey dil
Ben dirhem-i eşküm dökeyüm sen raḳam eyle
4. Degmez kederin çekmege bir laḫza bu ‘âlem
Bir hāl ile neylersen idüp def‘-i ğam eyle
5. Ḳānūn-ı belâgatde yine naḳş-tırâz ol
Ey hāme-i hoş-lehçe-i **Fā‘iz** naḳam eyle

⁷⁹ Tolmaya: Tuymaya D.

⁸⁰ mūr-ı za‘ıfūn; zerrece mûruṇ D.

⁸¹ kûşe-i meyhāneyi virmem: künc-i ğamuṇ virmezem ey meh D.

⁸² Mükerrer beyittir. Bk. 415.

⁸³ 98 G., FD., s. 167-168

Yüsri

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Bize işretde iken yār-ile ülfet güççe
Gerçi ser-mestîdür ammā ki cesāret güççe
2. Vuşlat-ı yāra muvāfîk olabilmek müşkil
Kalmadı şabra taḥammül nice ṭākat güççe
3. Seni bir laḥza der-āgūş idebilsem cāna
Büy-ı la'l-i lebünje 'arz-ı liyākāt güççe
4. Lodosuñ kumı{?} gibi devrîlivirdi şaşdum
Orsaya çıkmadı zevrak poça gāyet güççe
5. Fennî-i tâze-zebāna olamazsın pey-rev
Yüsriyā meclis-i 'irfānda zarāfet güççe

Ferd-i Nābî

Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlün

-.- / -.- / -.- / -.-

1. Günde bir āzādelik zevki muḥarrerdür hele
Ṭıfl-veş cāy olsa bārî bir daḥı hikmet baḥa⁸⁴

Vāhib

Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlün

-.- / -.- / -.- / -.-

1. Bir gönül kim feyz alur ruḥsāre-i dil-dārdan
Çok degüldür dem urursa 'ālem-i envārdan
2. Zülf-i müşgînünj beni böyle perîşān itdi kim
Görmesün āsüdelik ol daḥı rüzigārdan

⁸⁴ Nâbî divanı neşrinde bu beyte ulaşılammıştır. Bk. NAD.

3. Vār ise āşufte-i gīsū-yı cānānsın göñül
Doymaduñ aḥşāma dek bu seyr-i sünbül-zārdan
4. Ḥastayım zükkām-ı ğamdan ḳalmadı tende mecāl
Ey şabā bir şemme yok mı bŷy-ı zŷlf-i yārdan
5. Ben tehālŷk eylemem yolunda ḳurbān olduĝum
Ḥavfum oldur ol felek-meşreb döner iḳrārdan
6. Dīde-i ğam-dīdemi der-ḥāb ḳann eyler gören
Gözlerŷm dŷnyāyı görmek istemez ekdārdan

12b

102

Ḳıṭ‘a-ı Dŷlger-zāde

Mefā‘ilŷn / Mefā‘ilŷn / Fe‘ŷlŷn

.--- / .--- / .--

1. Şifāt ehli şifāta irmek ister
Şifatuñ ile zātuñ görmek ister
2. Varup gülşen-serā-yı dosta göñlŷm
Muḥabbet güllerini dirmek ister

103

Ḳıṭ‘a-i Ḥākī

Mef‘ŷlŷ / Fā‘ilātŷ / Mefā‘ilŷ / Fā‘ilŷn

-- / -- / -- / --

1. Ey kethüdā-yı kerem melce-i enām
Luṭf [u] kerem maḳāmıdur olduĝuñ maḳām⁸⁵
2. Āĝāze-i fiĝānı ḳıḳarduk Ḥŷseyne‘ye
Pest itme himmeti ne ḳadar tiz ise meram

⁸⁵ Beyitte vezin aksamaktadır.

104

ꞖıꞖ'a-i Ꞗab'ı

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Beri gel vār-ise luꞖfuꞖ ki bu bābda ḥaꞖāyāna
Bizüm edvārda cānā uzaꞖdan merhabā ya ne
2. Ne fetḥ olmaz mu'ammādur tefe'ül nice bir **Ꞗab'ı**
Ꞗitāb-ı ḥüsni-i ḥubānı Ꞗarışdurdum vefāyāne

105

ꞖıꞖ'a

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Beni ālām [u] ekdār ile zār [u] nā-tüvān itme
Dil-i mecrūhumı āmāc-ı tır-i imtihān itme
2. Müheyyā eyle esbāb-ı murādum faşl-ı cūduꞖla
İlāhī sen beni muḥtāc-ı luꝼf-ı nā-kesān itme

106

Ꞗıꝼa

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Seg-i nefse uyup me'yūs olma raḥmet-i Ḥaꝼ'dan
Günāh-ı bī-gerānum var diyü ḳalma gümānlarda
2. Gire Aşḥāb-ı Kehf'üꝼ kelbi bāḡ-ı 'adne de ḥāşā
Resül-i Kibriyā'nuḥ ümmeti ḳala yabanlarda

107

Ꞗıt'a-i İbrāhim Hān-zāde

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Mevsim-i rüşende her bār āşinā eksik degül
Erba'ın içre çekerler çilleyi aşhāb-ı haş
2. Dostluğı buz üzredür yārān-ı şayfuñ bil hele
ꞖorꞖma Ꞗış günü yüri gel ayağın merdāne baş

108

Ferd

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Esb-i nāzuñla yeter 'uşşāķı pā-māl eyledüñ
Leşker-i haţdur gelen şimdengerü çek dizginün

109

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

- 1.. Tekebbürlük Hūdā'ya yaraşur sen fasl-ı ādemsin
Vücūdın anla ey 'ākil ki bir Ꞗatre menīdensin

110

Ferd

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.--

1. Hiç bilür misün ne derdi nāy [u] 'ūd
Ente 'āfi ente kāfi yā Vedūd

111

Na‘t-1 Fethī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Mezāyā-yı kelāmum sırr-ı ilhām-ı Muḥammedür
Rumūzāt-ı peyāmum remz-i peygām-ı Muḥammedür
2. Füzün olmaḳdadur *innā fetahñā*⁸⁶ rütbe-i ḳadrüm
Ki efzā-yı merāmum şer‘-i aḳkām-ı Muḥammedür
3. Sezādur nūr-ı raḫmet ile olsa müncelī çeşmüm
[] ḫāk-i aḳdām-ı Muḥammedür
4. [] vālāsına ol sultān u zī-şānuḡ
[] düzaḡ ol ki hem-nām-ı Muḥammedür
5. Ḥabībi sāyesinde müsteriḡ olsam dü ‘ālemde
Dem-ā-dem zıkr [ü] fikrüm **Fethiyā** nām-ı Muḥammedür

112

Ferd

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Tarīḳat içre Mevlānā [n]ey ü deff ü ḳudümīdür
Şaḳın daḡl itme kim ḫasmuḡ Celāleddīn-i Rūmī’dür

113

Ferd

Fe‘ilātün / Mefā‘ilün / Fe‘ilün

..- / .- / ..-

1. Mü‘min olan sözünde şādıḳ ola
Ḳavli fi‘line hem muḡābıḳ ola

⁸⁶ Fetih, 48/1

114

Ferd-i Sâbit⁸⁷

Fe'îlâtün / Mefâ'îlün / Fe'îlün

..- / .- / ..-

1. Dil-beri sev yigirmi yaşına dek
Sür şafâsını tâ tırâşına dek

115

Rağbeti

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dime ey dil saña itdikleri yârün cefâdur bu
Seversen dil-beri gönlüm saña göre şafâdur bu
2. Neler çekdi eger şorsan selefden geçen 'âşıklar
Saña bir bir beyân itsem tükenmez macerâdur bu
3. Geçilmez 'âşık-ı dil-berden ammâ bu cihân içre
Kıyâmet haşr olunca dek çekilür bir belâdur bu
4. Ne bahtuñdan şikâyet kıl ne hüd bir hür-ı dil-berden
Bağılsa 'ayn-ı 'ibretle kamu emr-i Hüdâdur bu
5. Dimişler **Rağbeti** gayrı güzel sevmekden el çekmiş
Hele vallâhi billâhi inanmağ iftirâdur bu

116

Rağbeti

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Benüm şâh-ı cihânum mübtelâdan zerre el çekmez
Hezârân âferin luğf-ı 'ağâdan zerre el çekmez
2. Nice cân virmesün yolunda 'âşıklar o meh-rünüñ
Tekellüfsüz gelür yârî gedâdan zerre el çekmez

⁸⁷ Sâbit divanı neşrinde bu ferde ulaşılamamıştır. Bk. SD.

3. Bunun gibi ʔabīb-i zaḥm-ı hicrān gelmemiş dehre
Dil-i mecrūḥuma her gün devādan zerre el çekmez

13b

4. İder def^c-i keder dā²im şarāb-ı nāz ile ol şeh
Bir ʕişret ehlidür cām-ı şafādan zerre el [çekmez]
5. Beni şād-ı vişāl itdi ilāhī ʕömri vār olsun
Anuḥün **Raġbeti** ḥayr-ı du^cadan zerre el çekmez

117

Ferd

Feʕilātün / Feʕilātün / Feʕilün

..- / ..- / ..-

1. Ḥāṭır-ı ʕāşıkı eyler muġber
Oḡmasun bitmesün ḥaṭ-ı dil-ber

118

Riyāzi⁸⁸

Mefāʕilün / Mefāʕilün / Mefāʕilün / Mefāʕilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göz açdurmaz ġam-ı devrān açılmaz ḥāṭır-ı maḥzūn
Gözüm ġöḡlüm açılsun sāḳiyā şun bāde-i ġülgün

119

Münif⁸⁹

Mefʕülü / Mefāʕilü / Mefāʕilü / Feʕülün

--. / --. / --. / .-

1. İksir-i şafā elde iken ḥāk-i vaṭanda
ġurbet ḳomadı feyz-i feraḥ ḳāleb-i tende
Fürḳatle ġamuḡ pādişehüm gerçi ki bende
Ammā dil [ü] cān ile ḥazer cümlesi sende

⁸⁸ Riyāzi hakkında yapılan çalışmada bu beyte ulaşlamamıştır. Bk. RYD.

⁸⁹ Münif divanı neşrinde bu şarkıya ulaşlamamıştır. Bk. MND.

2. Bāğında iki sünbül-i hoş-büyü koparmış
Pīçide siyeh perçemini turraya şarmış
Hāl-i dili gūş ile o gül şormağa varmış
Bir yol seheri reh-güzer-i āha geçende
3. Vardukça kef-i nāzike mektüb-ı niyāzum
Yād eyle beni ey şeh-i bigāne-nevāzum
Zülfün hevesiyle sefer-i dūr u dırāzum
Ne Çin'de karar itse gerekdür ne Hoten'de
4. Āhum n'ola ağıyarı **Münif** eylese sersem
Dāğ olsa dayanmaz aña düşmen degül ādem
Lerzide olur çarh atıldıkça []
Tüb-ı felek-âşüb nefis []

120

Kit'a-i Nâbi⁹⁰

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

-. / -. / -. / -.

1. İki 'ālemde taşarruf ehlidür rüh-ı[veli]
Dime kim bu müredür bundan nice dermān [ola]
2. Rūhı şemşir-i Hudā'dur ten gılāf olmuş aña
Dağı a'lā kār ider bir tiğ kim 'uryān ola

121

Kit'a-i Nâbi⁹¹

Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün

.. / .. / .. / ..

1. Yapabildiyse degirmanlarını Ken'ān Beg
Āsiyāb-ı felek içinde⁹² öğünsün yürüsün
2. Yapabilmezse gidi yaşını seyl-āb itsün
Tā kıyāmet iki taş ile dögünsün yürüsün

⁹⁰ Nâbi divanı neşrinde bu kıtaya ulaşılammıştır. Bk. NAD.

⁹¹ Nâbi divanı neşrinde bu kıtaya ulaşılammıştır. Bk. NAD.

⁹²  : içinde

Naẓīre-i Hikmetī*Mef'ūlü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün*

--. / .-. / .-. / .-

1. Elvān-ı bahāruñ kurulup Rūm-ı Yemen'de
Gül-goncalaruñ derneği var bezm-i çemende
2. Gülşende şafā bahşını hoş bŷy-ı nesīmüñ
Bŷlbŷl iřidŷp ıttı vaıan bāğ-ı kŷhende
3. Çŷn cemrelerŷn dŷřdi meh-i şivesi halka
Pīrān-ı hevā başladı āğāze-i şevke
4. Pervāne degŷl mŷrsel olan muķyes-i 'āřka
Dil hŷdhŷdidŷr nāme ıttar la'l-i dehende
5. Bir hāl kodı 'anber-i sŷnbŷlde gŷzeller
Zŷlfŷñ[ŷ] ıtağıdup sāye-i gŷlde gŷzeller
6. Kim hāl-i gezer hāl-ile her dilde gŷzeller
Sulıān-ı řabā-seyr-i sehī serv-i çemende
7. Çāk dāğ-ı kadeh lālesi[dŷr] ey leb-i gŷl-fām
Gŷn ıoğmada ey gāfil-i dem irmede ałřām
8. El virmişiken sākī-i gŷl rŷtbe-i eyyām
'işret idelŷm gel gŷzelŷm sen de vŷ ben de

Hařmet*Mef'ūlü / Fā'ilātŷ / Mefā'ilü / Fā'ilŷn*

--. / .-. / .-. / .-

1. Reng-i 'izārı farı-ı bŷkādān uıurmuřuz⁹³
H'āb-ı hŷzŷrı çeşm-i řafādān uıurmuřuz⁹⁴

123 G., HK, s. 143-144

⁹³ Reng-i 'izārı farı-ı bŷkādān uıurmuşuz: H'āb-ı hŷzŷrı āh u bŷkādān uıurmuşuz Kŷl.

⁹⁴ H'āb-ı hŷzŷrı çeşm-i řafādān uıurmuşuz: Biz reng-i rŷyu āb u hevādān uıurmuşuz Kŷl.

2. Bizde⁹⁵ hevā-yı nefis-ile bu rūzigārda
Evrāk-ı zühdi dest-i riyādan uçurmuşuz
3. Ey nāzenīn şanma göñül perçemindedür
Şāh-bāz-ı ṭab⁹⁶ biz o yuvadan uçurmuşuz
4. İtdi eşer o seng-dile seyl-i eşkimüz⁹⁷
Biz cūy-bār-ı aşkı kayadan uçurmuşuz
5. Ol āftāb-ı nāzı degül medd-i āh-ile
Kandil-i māh-ı saḫfı semādan uçurmuşuz
6. Dest-i figān⁹⁸ olunca sūtūn-gīr-i medd-i āh
Murgān-ı aşkı⁹⁹ bām-ı ḫayādan uçurmuşuz
7. Bu bād-berk-i nazmı çü tıfl-ı hevā-perest
Haşmet bu nev-zemīn şı'ri edādan¹⁰⁰ uçurmuşuz
8. Eyyām-ı devletinde eyā āşaf-ı cihān¹⁰¹
Keştī-i ye'si mevc-i şafādan uçurmuşuz

14b

124

Nef'ī

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Derdüm nice bir sīnede pinhān iderüm ben
Bir āh ile [bu] 'ālemi vīrān iderüm ben
2. Āh-ile ḫomam dilleri zülfünjde ḫuzūra
Cem'iyet-i yārānı¹⁰² perīşān iderüm ben

⁹⁵ Bizde: Ey dil Kül.

⁹⁶ ṭab⁹⁶: şevki Kül.

⁹⁷ seng-dile seyl-i eşkimüz: seng-dil-i şirine giryemüz Kül.

⁹⁸ figān: zebān Kül.

⁹⁹ aşkı: şabrı Kül.

¹⁰⁰ şı'ri edādan: edādan Kül.

¹⁰¹ āşaf-ı cihān: ḫalzüm-i himem Kül.

124 G., NFD., s. 326

3. Cem'iyet-i aġyârı ger itmezse perîşân
Çarġ-ı feleġi aksine gerdân iderüm ben
4. Yâr olmayıcaġ zehr-i sitemdür bana bâde
Bilmem nice def'c-i ġam-ı hicrân iderüm ben
5. Güyâ ki olur dîdelerüm ma'den-i yâķût
[Her] ġâh ki yâd-ı leb-i cânân iderüm ben
6. Bir¹⁰³ ġâl-ile âvârelik el virse bana ger
Başdan başa dünyâyı ġulistân iderüm ben
7. **Nefî** gibi yârâna dimem daġı nazîre
Tâ¹⁰⁴ bu ġazeli zîver-i dîvân iderüm ben

125

ġazel-i Tâbîb

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Elâ yâ eyyühe's-sâķi edir ke'sen ve nâvilhâ
Târîķ-i ehl-i 'irfân içre hoşdur vaķt-i ġül mülhâ
2. Kâmer eţrâfını kılmış ihâţâ hâledür řanmaġ
Toluşmuş şarf-ı ruġsârına müřġîn mû-yı kâķül hâ
3. Muřayķal ķıldı tiġ'c-i çehresin müş-ı fiten ey dil
ġazer ķıl kim murâd itmiş ider 'uřřâķı bismil hâ
4. ġalîl-âsâ girerdüm lâ-übâlî âteş-i 'ařķa
Eger ġülzâr-ı ġüsnünġe ġörünse ġaţġ-ı sünbül hâ
5. **Tâbîbâ** baġr-ı **ġâfîz**'da daġı böyle şitâb itme
Ki bir deryâ-yı pâyândur ġörinmez anda sâġil hâ

¹⁰² yârânı: aġyârı D.

¹⁰³ Bir: Bu D.

¹⁰⁴ Tâ: Yâ D.

126

Nef'î

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Mâ'îlüm cezbe-i dîdâra ben¹⁰⁵ anı severüm
Bir güzel çehrede ân olsa ben ânı [severüm]
2. Dilerüm hüsni gibi hulkı güzel cānānı
Muṭlakā böyle olan şūḥ-ı cihānı severüm
3. Sevmezem sevmezem ammā göricek¹⁰⁶ maḥbūbı
Lebi gonca dişî dür ḥoḳḳa-dehānı¹⁰⁷ severüm
4. Ne kadar nāzik ü nerm olsa nigārı sevmem
Ne kadar āfet-i cān olsa cüvānı severüm
5. Sevmezem zāhir u bâṭın¹⁰⁸ göricek [her] yāri
‘Arzuḥāle meded olsa ki nihānı severüm

15a

6. Güzeli sevmemege çāre yokdur ey Nef'î¹⁰⁹
Saḡa lāzım mı dimek işte fülānı [severüm]

127

Kāmî-i Edirnevî

Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlün

-. / -. / -. / -.

1. Ruḥların göstermegil gülzāra Allāh ‘aşḳına
Olmasun gül reşk-ile şad-pāre Allāh ‘aşḳına

126 G., NFD., s. 322-323

¹⁰⁵ ben: hem D.

¹⁰⁶ göricek: sevicek D.

¹⁰⁷ Lebi gonca dişî dür ḥoḳḳa-dehānı: Nerede var ise bir āfet-i cānı D.

¹⁰⁸ Sevmezem zāhir u bâṭın: İhtiyārüm gider elden D.

¹⁰⁹ Güzeli sevmemege çāre yokdur ey Nef'î: Çāre yok bir güzeli sevmemege ey Nef'î D.

2. Cāna minnet hañçerüñ tek tîr-i müjgān itmesün
Sîneye bir kabzadan şad bâre Allāh ʿaşkına
3. Loğma-i qurbān-ı ʿaşkından ço olsun hişşe-mend
Vir segān-ı kuyuña bir pâre Allāh ʿaşkına
4. Āhumı şaff-ı raķībāna havāle eyledüm
Tiğ çekdim leşker-i küffāra Allāh ʿaşkına¹¹⁰
5. Ğabğab-ı hoy-kerden itmiş ʿaşığı tefsîde-leb
Penbe ile gel şu vir bîmāra Allāh ʿaşkına
6. Tābe-key ey kâ'id-i güm-rāhî-i ʿaşq-ı mecāz
Reh-nümā ol bu dil-i nā-çāra Allāh ʿaşkına
7. **Ķāmî-i** dil-ħaste nağd-i cānı nezr-i ʿaşq idüp
Varını şarf eylemiş¹¹¹ bî-çāre Allāh ʿaşkına
8. **Sālim-i** sencîde-ţab'ıñ bu zemîn-i tâzesin
Söyle gördüñ mi kalem begzāde Allāh ʿaşkına¹¹²
9. Ey mürüvvet-pîşe ʿālî-ķadr ü a'lä-menżilet
Bendeñi görme revā āzāde Allāh ʿaşkına
10. Ma'zeret-hā hāne rû-māl-i niyāz ü ʿafv idüp
Ķalma taķşîrāt-ı ħıdmetķāra Allāh ʿaşkına

128

Ķıţ'a-i Zihnî¹¹³

Mef'ûlü / Fā'îlātü / Mef'â'ilü / Fā'îlün

--. / -.-. / .-. / -.-

1. Dehr-i deniye āh ile şekvā ağır gelür
Erbāb-ı zulme cevrini inhā ağır gelür

127 G., KAD., s. 273-274

¹¹⁰ Bu beyit divanda bulunmamaktadır.

¹¹¹ eylemiş: eyledi D.

¹¹² Bu beyit divanda bulunmamaktadır.

¹¹³ Zihnî divanı neşirlerinde bu kıtaya ulaşılamamıştır. Bk. ZD., ZİD.

2. Herkes diler ki kendüye sıklet dinülmeye
Taḥfif olunmaq âdeme ammâ ağır gelür

129

Ferd

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Bezme gel bu gice ey ‘âlem-i ḥüsnüñ mâhı
Yoḡsa yerden göge [dek] incünürüz vallâhi

15b

130

Vâhib

Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilün

-. / -. / -. / -.

1. ‘Arz idüp¹¹⁴ derd-i dilüm dil-dâra Allâh ‘aşkına
İde şâyed merḥamet ben zâra Allâh ‘aşkına
2. Dil şikeste ḥâṭırum maḥzün derūnum münkesir
Ben ġarīb üftâdeye bir çâre Allâh ‘aşkına
3. Çok zamândur sâ‘il-i iḥsâniyuz ol ser-keşün
İde cūdından kerem bir pâre Allâh ‘aşkına
4. Dil-esİR-i kâfir-i zülfünden âzâd eyleyüp
Bir şevâb it sen de ey mekkâre Allâh [‘aşkına]
5. Derd-i ‘aşq-ile neler çekdi dil-i virânemüz
Bir ‘ilâc itsün dil-i bīmâra Allâh ‘aşkına
6. Qan ider şâyed ki ġamzeñ mest olup çeşmün gibi
Sİne-i mecrûḥa urma yâre Allâh ‘aşkına
7. Şâf-dil bir ‘âşıkuñdur âsitânuñda senün
Merḥamet it **Vâhib**-i nâ-çâra Allâh ‘aşkına

¹¹⁴  : idüp

131

Ferd

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Bī-muḥabbet dil-i aḥbā[b]daki şu‘le söner
Berf ḥurşīdi görünce eriyüp āba döner

132

Naḥîfî¹¹⁵

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. ‘Arz-ı ḥāl eyledüm ol fitneye cānum diyerek
Bak benüm ḥālūme ey şāh-ı cihānum diyerek
2. Ḳaddümi reh-i yāre varup dāl itdüm¹¹⁶
Beni pîr eyledüñ ey tāze civānum diyerek
3. Bāğdan bāğa güzār itmedeyüm ḥasret ile
Ḳandadur Ḳandadur ol tāze nihālüm diyerek
4. Sīnemi nāvek-i müjgānına tıtdum yārüñ
Ben de mecrūḥuñam ey ḳaşı kemānum diyerek
5. Eyledüm yāre **Naḥîfî** yine biñ dürlü niyāz
Seni neyler göresin āh u figānum diyerek

133

Rüşdî

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Yāre kār itdi hele derd-i nihānum diyerek
Sīneye¹¹⁷ geldi gül ey rūḥ-ı revānum diyerek

¹¹⁵ Naḥîfî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. NHD.

¹¹⁶ Mısrada vezin aksamaktadır.

133 G., RÜD., s. 189-190

¹¹⁷ Sīneye: Sīneme D.

2. Bir gice ruḥṣat olup yāri der-āgūṣ itsem
Neler itdünj baṛa ey ṣūḥ-ı ciḥānum diyerek

16a

3. Dildeki zaḥmumızı ʿarz idelüm¹¹⁸ dil-dāre
Āh elinden senünj ey қаşı kemānum diyerek
4. Sīm ü zer olmayıcaḫ fāʿide itmez ey dil
Biḡ niyāz itsem¹¹⁹ eger dil-bere cānum diyerek
5. Kemer-āsā ṣarı olup yāre dem-i vuṣlatda
Bir ḡazel ṭarḫ ideyüm müy-ı miyānum diyerek
6. Her nefes irmededür feyz-i İlähî **Rüşdi**
Nā-ümîd olma ṣaḫın geçdi zamānum diyerek

134

Nefʿî

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Yazanlar peykerüm destinde¹²⁰ bir peymāne yazmışlar
Görüp mest-i mey-i ʿaşḫ oldıgum mestāne yazmışlar
2. Baḡa teklif-i zühd itmezdi idrāk olsa zāhidde
Yazıklar kim anı ʿāḫil beni dīvāne yazmışlar
3. Degüldür gözlerinde sāye-i müjḡanı ʿuṣṣāḫunj
Ḥaṭunj resmünj beyāz-ı dīde-i giryāne yazmışlar
4. Benüm ʿāṣıḫ ki rüsvālıḫla ṭutdı ṣehri ṣöhretüm¹²¹
Yazanlar ḫıṣṣa-i Mecnūnı hep yābāne yazmışlar

¹¹⁸ zaḥmumızı ʿarz idelüm: zaḥmumı ʿarz eyleyeyüm D.

¹¹⁹ itsem: itseḡ D.

134 G., NFD., s. 294-295

¹²⁰ destinde: destimde

¹²¹ ṣehri ṣöhretüm: ṣöhretüm ṣehri D.

5. Nice zāhirdür ey **Nefî** sözinden dildeki sūzuḡ
Yazınca nüṣṣa-i ŧi'riḡ ḡalemler yāne yazmıṣlar

135

‘Avnî¹²²

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Tezevvüc ḡaṣduḡ itdüm ey dirîḡā telḡ-kām oldum
Taḡıldı boynuma ṡuz torbası rüsvā-yı ‘ām [oldum]
2. Tecerrüd ‘ālemünde başuma āzād iken āḡir
Hevā-yı ḡirime uydum esîr-i bend-i dām oldum
3. Te³ehhül nıṣf-ı dîn olduḡına ḡıldum heves ammā
Zebün oldum zen-i dehre daḡı ŧimdi tamām [oldum]
4. ḡanı ol zevḡ ü ŧevḡ-i ŧoḡbet-i yārānı terk itdüm
Dirîḡā bir mülevves ‘ām ile mühmel cüdām oldum
5. Cenābetden ḡaçup ḡamlar çekerdüm iḡtilām olsam
Cünübler zümresine ‘Avniyā ŧimdi imām [oldum]

136

Ferd

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün
-.- / -.- / -.- / -.-

1. Egri yatma göt virürken ḡîn-i vuṣlatda [ṣaḡın]
Ṣoḡra ḡorlar nāmını ḡübān içinde kec-‘aṡā

¹²² ‘Avnî divanı neṣirlerinde bu gazele ulaşılamamıṣtır. Bk. AVD., TAD., YṢA.

137

Zihni¹²³*Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün*

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ğamuñla kûşe-i meyhānede mest-i müdām oldum
Duyuldu sevdigüm 'ālemde teşhîr-i 'ām oldum
2. Muḥabbet iddi'āsı bir quru ğavgā imiş ancak
Hevā-yı nefsimde uydum dirîgā nefse rām oldum
3. Mecāzî yoluna gitdüm sevüp bir bî-vefā yâri
Ne şād oldum ne ḥod bir nâil-i vaşl-ı merām oldum
4. Te'ehhül itmeyüp kılduğ tecerrüd berzahı içre
Çapıldum 'ākıbet şimdi bir oğlana gulām oldum
5. Vefānuñ aduñ işitdük cefānuñ 'aynını gördük
Güzel sevmekte **Zihni** yok yere meşhûr-ı nām [oldum]

138

Rûhî*Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün*

.--- / .--- / .--- / .---

1. Tılsım-ı cehli bozdum ejder-i nefis oldu mağlûbum
Ḥaḳîkat gencine irdüm müyesser oldu maḥlûbum
2. Yolında çekdigüm endühı bildi geldi inşāfa
Teraḥḥum kıldı ben miskîne rām oldu maḥbûbum
3. İki cânibde¹²⁴ ülfet ḥâş[ıl] oldu bir yire geldük
Ben oldum Yûsuf-ı 'āşkuñ benüm 'aşk oldu Ya'kûbum

¹²³Zihni divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. ZD., ZİD.

138 G., BRD., C 2, s. 841

¹²⁴cânibde: cânibden D.

4. Göñül ser-levhasından mâ²⁵il¹²⁵ itdüm mäsivâ naqşuñ
Hudâ-yı lâ-yezâlû'l-‘abde mażhar düşdi¹²⁶ mektübüm
5. Rumûz-ı lâ-yezâlû'l-‘abdi mażhar düşdi ey **Rûhî**
Enîs-i ehl-i hâl olsa n’ola bu şi‘r-i merğübüm

139

Ferd

Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Fe‘ülün

.--- / .--- / .--

1. Cihānuñ bāğ u bostānı senüñdür
Murādum senden ancak bir dönümdür

140

Ferd

Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Zamān-ı haţtı gelse yār luţfuñ bî-kerān eyler
Metâ‘uñ her kişi aḥşāma karşı rāyegān eyler

141

Ferd

Mef‘ülü / Fā‘ilātü / Mefâ‘ilü / Fa‘ilün

--. / --. / .--. / --.

1. Ol āftāb-ı ḥüsne hüçüm-ı raķıbden
Derd-i derūnı dökmege yok bir aralık

142

[Ferd]

Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

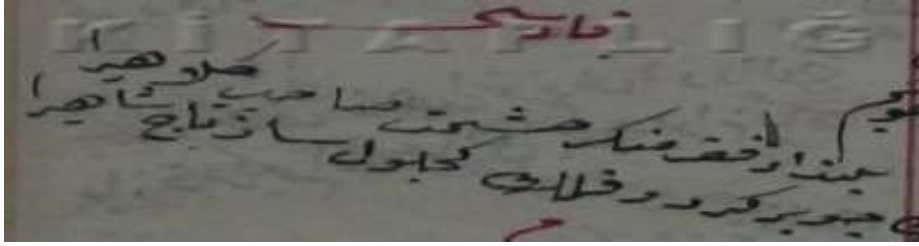
1. Kıyās itmeñ ḥaţ āğüş eylemiş ruḥsār-ı cānānı
O küdretten hamā²ıldür nazardan ḥıfz ider anı

¹²⁵ mâ²⁵il: zâyil D.

¹²⁶ Hudâ-yı lâ-yezâlû'l-‘abde mażhar düşdi: Hudâ-yı lâ-yezâlûñ naqş-ı mihri oldı D.

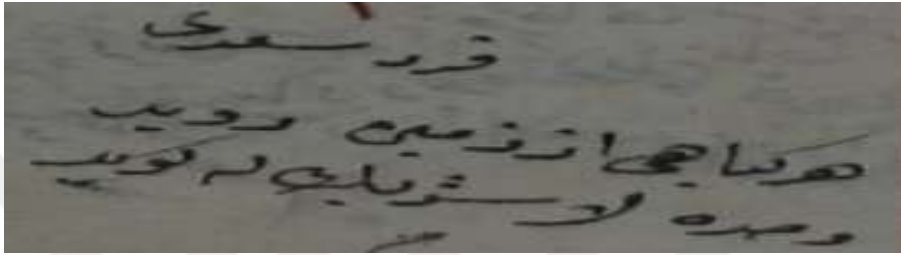
143

Fārisī



144

Ferd-i Sa'dī



17a

145

Ḳabūlī Bī-Nuḳaṭ

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dil alsā gördigün demde dil-ārāda kemāl olsa
Murāduḡ aḡlasa 'ālemde dil-dār ehl-i ḡāl olsa
2. 'Adū kām almasa rām olmasa 'ālemde her gülle
Aḡa sevmek sevilmeḡ mā-ḡaṣal emr-i muḡāl olsa
3. Elünḡe lāle-āsā kāse alsāḡ kelle-germ olsaḡ
Müdām el sürse gül gül olsa¹²⁷ ālüḡ āl [āl] olsa
4. Kemāl-i 'ilm ile ma'lüm-ı 'ālem olsaḡ el-ḡaṣıl
Dilā ehl-i kemāl olsaḡ kelāmıḡ her me'āl¹²⁸ [olsa]
5. **Ḳabūlī** māh-rūlarda viṣāl-i va'ce umarsa
Dem-i vaṣl-ı dil-ārā olsa her dem māh¹²⁹ [u] ṣāl [olsa]

145 G., KD., s. 709-710

¹²⁷ Müdām el sürse gül gül olsa: Müdāmı al görsek gül gül olsaḡ D.

¹²⁸ kelāmıḡ her me'āl: kelāmıḡda me'āl D.

146

Ferd

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. 'Aceb kimden alıpdur 'aşıa dil-ber cefā ılma
Ki ramet bulmasun her kim ki urdu byle ānūnı

147

Ferd

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Hāl-i ārūn ile 'ömri geene yok asedüm
Hasedüm Şunlaradur 'ömri Őafā ile gee

148

Fehīm Bī-Nuat

Mef'ulū / Fā'ilātū / Mefā'ilū / Fā'ilün

--. / --. / --. / --.

1. Her mürde-dil ki mālīk-i mülk ü māl¹³⁰ olur
Hük-m-i 'adem ol ādeme¹³¹ emr-i muāl olur
2. Avāl-i derd-i dil aa ilhām ola meger
Ol māh-ı sāde-rū ki melek görse lāl olur
3. Derd [ü] elem ki mādde-i al-ı viāldür
Mādām mihre vāıl ola meh hilāl olur
4. Ger Őalsa ehl-i¹³² mül dilüme la'l-vār 'aksi
Kör¹³³ ālī'ümde lāle-i küh-ı melāl olur

¹²⁹ olsa her dem māh: her dem ü her māh D.

148 G., FHD., s. 414

¹³⁰ mülk ü māl : mülk-i viāl D.

¹³¹ ol ādeme : ādeme D.

¹³² ehl-i : āl-i D.

¹³³ Kör : Gör D.

5. Hem-rāh-ı mihr olursa meh-āsā gönül revā
‘Älemde merd¹³⁴ sâlik-i rāh-ı kemāl olur
6. Hāl anladuñsa olmagil¹³⁵ ālūde-i kelām
Esrāra ol ki maḥrem ola[ñ] ehl-i hāl olur
7. Olsa¹³⁶ rūsūm-ı kār-ı tılısm-ı kelām eger¹³⁷
Kilk-i **Fehīm** mevrıd-i sihr-i ḥelāl olur

149

Ferd

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ümüdüm bu vefādan ola gönülünde eṣer peydā
Ḥudā kādirdür eyler seng-i [ḥārādan] güher peydā

17b

150

Bākī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Dem-i şubḥ irdi getür bādeyi şoḥbet demidür
Mey-i nāb ile pür it sāğarı ‘işret demidür
2. Yār-ise maḥrem-i ağyār gönül hem-dem-i zār
Gözlerüm ḳan aḳıdursa n’ola ğayret demidür
3. Çok belā çekdi senüñ çeng-i ğamuñdan¹³⁸ dil-i zār
Nāy-veş nāleler eylerse şikāyet demidür

¹³⁴ merd : merd-i D.

¹³⁵ olmagil : olma gel D.

¹³⁶ Olsa : Olsam D.

¹³⁷ kelām eger : kelām-ı dil D.

150 G., BAD., s. 150-151

¹³⁸ ğamuñdan: ğamuñda D.

4. ‘Aşkuñı şaqlar idüm sinede ammā şimdi
Āh idersem şaķıñ ‘ayb eyleme fūrķat demidür
5. Mihnet[i] dil ser-i kūyuñda¹³⁹ çeker ey **Bāķī**
Kāfir-istāna düşen kimsede miḥnet demidür

Velehu

151¹⁴⁰

(?)

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Ey gönül manşıb-ı dünyā ile mağrūr olanuñ
Dā‘imā ‘ādeti fazl ehline istiğnādur
2. İftihār eyleseler söyledür olsañ meşelā
Kimisi mīr-livādur kimisi pāşādur
3. Şubh-ı kāzīb gibi kizb ehli taraşşudda olup
Şubh-ı sādīķ gibi alçaķda ķalan dānādur
4. Kim ki ‘irfānı ķomuşdur nażar-ı zāhirde
Anı ilzāma bu ma‘nī ne güzel fehvādur
5. Cāh-ı dünyā didügiñ şāh-ı cihāndur kişide
Ma‘rifet manşıbın ammā ki veren Mevlā’dur

152

Ferd

Mef‘ülü / Fā‘ilātü / Mefā‘ilü / Fā‘ilün

--. / --. / --. / --.

1. Zaḥm açsa tīg-i cevr-ile ağıyār of dimem
Toķunsa yār bir gül ile helāk olurum

¹³⁹ kūyuñda: zülfinde D.

¹⁴⁰ Şairin mahlası başlıkta veya manzumenin içinde verilmemiştir.

153

Ferd

Müfte'ılün / Mefā'ılün / Müfte'ılün / Mefā'ılün

-.. / -.. / -.. / -..

1. Olma fenā-dih-i hevā şavm [u] şalātı kııl dede
Tā ki mekānuğ olmaya *fi-amedin mümeddede*¹⁴¹

154

Ferd

Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılātün / Fā'ılün

-. / -. / -. / -.

1. Bir kalem kaçlı mürekkeb saçlı kâtib dil-beri
Bizi Mecnün ideyazdı şahñ-ı kâğıd-ḥānede

18a

155

Hāne Kapusına Tahrîr Olur

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

-. / -. / -. / -.

1. Bu bâğuñ bâğ-bānı nāleden çok murğ uçurmuşdur
Benüm gibi nice bî-çāre kōndurmuş göçürmüşdür

156

Bākî

Mef'ülü / Fā'ılātü / Mefā'ılü / Fā'ılün

-. / -.. / -.. / -.

1. Hergiz ne қadr ü cāh¹⁴² ne sîm ü zer isterin
Bir servi¹⁴³ boylu dil-ber-i sîmîn-ber isterin
2. Bāğ-ı behîşt-i kūyına yārüñ irem diyü
Ḥaқdan hemîşe yanmağa¹⁴⁴ bāl ü per isterin

¹⁴¹ Hümeze, 104/9.

156 G., BAD., s. 338-339

¹⁴² cāh: cāh u D.

¹⁴³ servi: serv D.

3. Şahrā vü küh¹⁴⁵ geşt ü güzer itdigüm bu kim
Dīvāne göñlümi eglemege¹⁴⁶ bir yer isterin
4. Meylüm cihānda bāde-i gül-günadur benüm
Ma‘cün olursa bārī leb-i dil-ber isterin
5. **Bākī** gedā-yı mey-gede-i ‘aşq olup yine
Bezm-i gamuñdan ol şanemüñ sāğar isterin

Velehu

157

Bākī

Mef‘ülü / Fā‘ilātü / Mefā‘ilü / Fā‘ilün

--. / -.-. / .--. / -.-

1. Fermān-ı ‘aşqa cān ile var inķıyādumuz
Hük-m-i kazāya zerre kadar yok ‘inādumuz
2. Baş egmezüz edāniye dünyā-yı dūn için
Allāh’adur tevekkül[ümüz] i‘timādumuz
3. Biz müttekā-yı zer-keş-i cāha tayanmazuz
Haķķ’uñ kemāl-i lutfunadur istinādumuz
4. Zühd ü şalāha eylemezüz ilticā hele
Tutdı egerçi ‘ālem-i kevnî fesādumuz
5. Meyden şafā-yı bāṭın-ı ḥumdur garaż hemān
Erbāb-ı zāhir añlayamazlar murādumuz
6. Minnet Ḥudāya devlet-i dünyā fenā bulur
Bākī kalur şaḥīfe-i ‘ālemde adumuz

¹⁴⁴ yanmağa: uçmağa D.

¹⁴⁵ küh: kûhî D.

¹⁴⁶ eglemege: egleyecek D.

158

[Bākī]

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Şehā gördüm cemālünj¹⁴⁷ [senün] dört nesnede 'ayān¹⁴⁸
Biri aydur biri güneş biri cennet¹⁴⁹ biri rıdvān
2. Bu dört nesneyi beñzetedüm senün güler¹⁵⁰ cemālünje
Biri güldür biri sünbül biri nergis biri reyḥān¹⁵¹
3. Bu dört nesne saña Ḥaḳ'dan 'aṭādur ey gözüm nūri¹⁵²
Biri ḥüsnünj biri ḥulḳunj biri luṭfuñ biri iḥsān¹⁵³
4. Saña yāruz¹⁵⁴ şananlara bu dört nesne ḳarīn¹⁵⁵ olsun
Biri İncil biri Tevrāt biri Zebūr biri Ḳur'ān¹⁵⁶
5. Bu **Bākī** bendenj şāhum bu dört nesneden esirge
Biri ḥasret biri fūrḳat biri ğayret¹⁵⁷ biri hicran

18b

159

Bākī

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Cām la'īlünjür senünj āyīne rūy-ı enverünj
Adı var Cām-ı Cem ü āyīne-i İskender'ünj

158 G., DEA., s. 107

¹⁴⁷ cemālünj : cemālünje

¹⁴⁸ nesnede 'ayān : nesne yazılmış

¹⁴⁹ biri güneş biri cennet : biri gündür biri zühre

¹⁵⁰ güler : a'īlā

¹⁵¹ Biri güldür biri sünbül biri nergis biri reyḥān : Biri sünbül biri nergis biri lāle biri mercān

¹⁵² gözüm nūri : gül-i ra'cānā

¹⁵³ biri luṭfuñ biri iḥsān : biri vaşfuñ biri ḥübān

¹⁵⁴ yāruz : yavuz

¹⁵⁵ ḳarīn : ğarīm

¹⁵⁶ Ḳur'ān : Furḳān

¹⁵⁷ ğayret : 'uzlet

2. **Çāh**-ı **h**üsn-i yāre bak seyr it **h**am-ı ebrūsını
Aduş arıma **ç**āk-ı Kusrā ile kaş-ı **Ç**aşerüñ
3. **N**üş ıderj **c**ām-ı lebüñ ölmekden aşlā gam yımez
Kim **h**umārı olmaz ey **s**ākī şarāb-ı enverüñ¹⁵⁸
4. **N**ār-ı āhumdan **h**azer kıl ey sipihr-i **h**oçça-bāz¹⁵⁹
Çutuşur bir gün şaķın ol āsmānī çenberüñ
5. Bir içim şu istedi hecründe **B**ākī **h**aste-dil
Virmedi **ç**a cevbā aña çayandı hançerüñ

160

Ferd

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün
-.- / -.- / -.- / -.-

1. **V**ār ise ol **Y**ūsuf-ı **g**üm-geşte seni yār ider
Çumrī-i dil şimdi **Y**ūsufcuk diyü feryād ider

161

Bākī

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün
-.- / -.- / -.- / -.-

1. **H**alka halka zülf kim ol haçç u hāl üstindedür
Şekl-i tuğrādur mişāl-i bī-mişāl üstindedür
2. ‘**Ā**rız-ı gül-günüñ üzre hāl-i fettānuñ senüñ
Fitnedür hāli degül her lahza āl üstindedür
3. **S**ā'id-i sākī ile cām-ı mey-i gül-gūna bak
Bir gül-i sır-ābdur gūyā nihāl üstindedür
4. **N**açş-i hadd-i lāle-reng ol ‘**ā**rız-ı pākizedür
Berg-i güldür gūyiyā āb-ı zülāl üstindedür

159 G., BAD., s. 259-260

¹⁵⁸ enverüñ: keşerüñ D.

¹⁵⁹ hoçça-bâz: pîre-zen D.

5. Mîmdür gūyā dehānuḡ şafḡa-i māḡ üzredür
Sîne beḡzer şāne-i zūlfün ki sāl üstindedür
6. Çarḡ yüz döndürmedin gül-şende ‘ayş it **Bāḡiyā**
Sebzeler zībā hevālar i‘tidāl üstindedür

162

Bāḡī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Nihāl-i ḡāmetün ḡaḡḡā ‘aceb naḡl-i dil-ārādur
Egerçi ḡaddün a‘lā kākülün a‘lādan a‘lādur
2. Çerāḡ-ı ḡüsñünün nūrı fūrūḡ-ı şem‘-i kāfūrī
Nihād-ı ‘anberīn-ḡīsū nihāl-i sīm-simādur
3. Beyāz-ı şafḡa-i ruḡsāruḡ üzre zūlf pūr-çinünḡ
Mişālīn ḡörmemişdür kimse bir tuḡrā-yı ḡarrādur
4. Gedā-yı bī-ser ü payı semend-i nāza çignetme
İñende ḡüsne maḡrūr olma sulḡānum bu dūnyādur
5. Kenār-ı baḡr-i naḡma yine dūrler dizdün ey **Bāḡī**
Sütūr-ı defter-i şi‘rünḡ meger emvāc-ı deryādur

163

Ferd

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Nār-ı ‘aşḡunḡla yanar durmaz tenümde pīreḡen
Sensin ey meh-rū beni ‘ālemde ḡömlüksiz ḡoyan

19a

164

Bākī

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ruḥuñ 'aksiyle şaḥn-ı dīde bāğ u gül-sitānumdur
Nihāl-i ser-bülendüñ ḥayliden ḥatır-nişānumdur
2. Göñül inler ğamuñdan dem-be-dem rūḥ-ı revān aĝlār
Bu bāğuş çeşme-sārı hep benüm eşk-i revānumdur
3. Temāşā-yı gül ü gül-şende ārām eylemez cānum
Ser-i kūyında cānānuñ ğarāz ārām-ı cānumdur
4. Şirār-ı nār-ı āhumla sipihrūñ ṭās-ı pūlādı
Döner her şeb belā bezminde cām-ı zer-nişānumdur
5. Yaşum deryādur ey **Bākī** içinde şaḥ-ı mercānı
Ḥayāl-i naḥl-i bālā-yı nihāl-i erguvānumdur

165

Bākī

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Ey şafā-yı 'arızından çeşme-i ḥurşide āb
Şu'le-i şem'-i cemālūñ nūr-baḥş-ı āfitāb
2. Gice ḥüsnüñ şevḳine encüm sürür u sūrda
Çarḥ āteş-bāzdur güyā elinde māh-tāb
3. Şanma şebnemdür düşen hecr-i ruḥuşda şubḥ-dem
Kubbe-i gerdün çıkardı tāb-ı āhumla gül-āb
4. Bāde nūş itsen kenār-ı cāma gelse leblerüñ
Duḥter-i rez gūşına güyā ṭakarlar la'l-i nāb

5. Dehri enfâsuñ mu‘aṭṭar kıldı ey **Bākī** yine
Ṭīb-i ḥāṭır virdi yine ol ḥiṭāb-ı müstetāb

Velehu

166

Bākī

Mef‘ūlü / Fā‘ilātü / Mefā‘ilü / Fā‘ilün

--. / --. / --. / --.

1. Kūyuñ gedāsı oldı dil-i mübtelāyı gör
Sevdā-yı mülk ü salṭanat eyler gedāyı gör
2. Āyinenüñ şafāsı nedür şüreti nedür
Mir³āt-ı ḥüsn-i yāre naṣar kıl şafāyı gör
3. Ey mübtelā-yı şive-i bālā-yı yār¹⁶⁰ olan
Sevdā-yı zülfi başuñā düşşün belāyı gör
4. Mağrūr idüñ şafāsına¹⁶¹ bir şūḥun ey göñül
Rüsvā-yı ‘ālem eyledi ol bî-vefāyı¹⁶² gör
5. Göğsin gererdi remzle¹⁶³ **Bākī** bu ‘arşada
Tā ki¹⁶⁴ ṭoḳındı tîr-i muḥabbet ḳazāyı gör

167


Ferd

Mefā‘ilün / Fe‘ilātün / Mefā‘ilün / Fe‘ilün

--. / --. / --. / --.

1. Nihāde kıl ser-i teslîmi levḥ-i taḳdîrde
Muḳadderāt-ı İlāhî gelür zuḥūr eyler

166 G., BAD., s. 181

160  : yār D.

161 şafāsına: vefāsına D.

162 ol bî-vefāyı: şimdi cefāyı D.

163 remzle: zühd-ile D.

164 Tā ki: Nâ-geh D.

168

Ferd-i Bî-Nazîr

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Külâh eyler dönüp vuşlat deminde başa her هفته
O şüh-ı Mevlevî 'uşşâkı neyle itdi efkende

19b

169

Bâkî

Mef'ülü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün

--. / --. / --. / --.

1. Cānāne cefā kılsa n'ola cāna şafādur
Ağyār elemin çekdigümüz ya ne belādur
2. Her tāt olamaz faqr u fenā mülkine¹⁶⁵ ser-tāt
Terk ehlinüñ ey h'āce biraz başı kabādur
3. İzün tozına sürdi yüzün āyine-veş dil
Mağşūd benüm pādişehüm kesb-i şafādur
4. 'Aşq ehline şol cāmı şunar sākî-i la'lün
Kim 'aqla cilā kalbe şafā rūha gıdādur
5. Hep derd ü belādur güzelüm 'aşq u muhabbet
'Alemdede hemān mihr ü vefā hüsn-i edādur
6. Sākî mey-i Bākî'yi getür kalbe¹⁶⁶ şafā vir
Çün kār-ı cihān 'aķıbetü'l-emr fenādur

169 G., BAD., s. 166

¹⁶⁵ mülkine: şâhına D.

¹⁶⁶ kalbe: bezme D.

170

Bākī

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Müje haylin dizer ol gamze-i fettān şaf şaf
Güiyā cenge turur nīze-güzārān şaf şaf
2. Seni seyr itmek için reh-güzer-i gül-şende
İki cānibde turur serv-i hırāmān şaf şaf
3. Gökde efgān iderek şanma geçer hayl-i küleng
Çekilür kūyu[na] murgān-ı hoş-elhān¹⁶⁷ şaf şaf
4. Cāmi' içre göre tā kimlere hem-zānūsın
Şekl-i sakqāda gezer dīde-i giryān şaf şaf
5. Ehl-i dil derd ü gamuñ ni'etine müstağrak
Dizilürler keremün h'anıña mihmān şaf şaf
6. Vaşf-ı kıddünle hırām itse 'alem gibi kalem
Leşker-i satrı çeker defter ü dīvān şaf şaf
7. Kıadrüni seng-i muşallāda bilüp ey **Bākī**
Durup el bağlayalar karşuña yārān şaf şaf

171

[Bākī]¹⁶⁸

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Devlet el virmez-ise dāmen-i zillet bākī
Evc-i rif'at yoğ-ise kūy-ı mezellet bākī
2. Mühlet-i 'ömre gurur itmege biñ yıl yaşaya
Bulmadı bu 'ālem-i fānīde 'alāmet bākī

170 G., BAD., s. 241

¹⁶⁷ hoş-elhān: dil ü cān D.

¹⁶⁸ Bākī divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. BAD.

3. Fi'l-meşel āyinedür şüret-i ʿālem nazar it
Gör alur mı yine āyinede şüret bākī
4. Furşat el virmiş iken eyle azā-yı evāt
Her zamān böyle alur şanma bu furşat bākī
5. Tel-kām itme Hudā'ya [ki] bu **Bākī** uluna
Şo nefesde kerem it şehd-i şehādet bākī

20a

172

Bākī

Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. ʿĀşık-ı bī-dillere cevri firāvān eyledü
Müstedām ol dostum lu itdü ihsān eyledü
2. Āsmān-ı mihrüe āhum şerārıdur benüm¹⁶⁹
Şuʿle-i dā-ı derūnum māh-ı tābān eyledü
3. Ğamze oı¹⁷⁰ eşm-i fettānu yine almış ele
Şöyle bezer dostum kāfir müselmān eyledü
4. Bāgrımı hūn eyledü şemşir-i istiğnā-ile
Neyledü hey āfet-i devrān yine an eyledü
5. **Bākī**[yi] gül gibi andān eyledü ol lu-ıla¹⁷¹
Şora döndü mübtelā-yı hār-ı hicrān eyledü

172 G., BAD., s. 267-268

¹⁶⁹ benüm: nücūm D.

¹⁷⁰ oı: oın D.

¹⁷¹ eyledü ol lu-ıla: itdün evvel lu ile D.

173

Nâbî

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Çeşm-i inşâf kadar kâmile mîzân olmaz
Kişi noşşânını bilmek kadar ‘irfân olmaz¹⁷²

174

Bâkî

Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilün

-. / -. / -. / -.

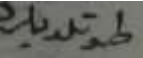
1. Döndiler¹⁷³ câmuñ habâb-âsâ yüzine baqdılar
Mey gibi sâķî-i bezmüñ ayağına aqdılar
2. Keştî-i şahbâ keş-â-keşden halâş olmaz diyü¹⁷⁴
Tutdılar¹⁷⁵ kanlu gibi muhkem resenler taqdılar
3. Raht [u] bahtuñ zevraquñ hışm âteşine yakmağa
Vardılar gammâzlar şâh-ı cihâna çaqdılar
4. Bir iki mismârına var-ise göz dikdün diyü
Başına gammâzuñ erbâb-ı zarâfet kaqdılar
5. **Bâkî**yâ kılsun mu‘aţtar bezm-i âfâķı nesîm
Pâdişahuñ micmer-i ‘adlinde şandal yakdılar

¹⁷² Nâbî divanı neşrinde bu beyte ulaşılammıştır. Bk. NAD.

174 G., BAD, s. 173

¹⁷³ Döndiler: Rindler D.

¹⁷⁴ diyü: daķı D.

¹⁷⁵  : Tutdılar D.

175

Ferd

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Receb nāmında bir şehri civāna mübtelā oldum
O māhuḡ dā'ima şa'banıyum ardından ayrılmam

176

Bākī

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül dāğ-ı ġamuḡla sīnede bir şem' uyandırmış
Çerāğ-ı 'āşka bir ġarrā kıızıl altunı yandırmış
2. Göñüller naḡdin almış yār girmiş ḡalka-i zikre
Bir iki derd-mend āvāreyi varmış ṭolandurmuş
3. Dimeḡ Mecnūn'a gelmiş 'aḡıbet Leylā'dan istiḡnā
Belā-yı 'aşḡ o ser-gerdānı cānından uşandırmış
4. Bulup saḡḡā-yı hicrān teşne-dil şahrāda Mecnūn'ı
Ecel peymānesin şunmuş ḡayāt ābına ḡandırmış
5. Bu gün **Bākī**'ye ol āfet vişālin va'deler itmiş
Yalanlar söylemiş miskīni gerçekten inandırmış

20b

177

Bākī

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül bir rind-i 'ālem-sūz şuḡ-ı şeh-levend ister
Ki 'aşḡ odına yanmaḡa¹⁷⁶ dil ü cāndan sipend ister

177 G., BAD., s. 190-191

¹⁷⁶ yanmaḡa: yaḡmaḡa D.

2. Belā-yı bend-i zülfünden ḥalāş it cān-ı miskīni
Esīr-i miḥnet-i ʿaşkuş ne bend ü ne kemend ister
3. Mizācuş¹⁷⁷ zehr-i ḳahr-ı miḥnet-i eyyām-ı telḥ itmiş
Lebünden ʿāşık-ı bī-şabr u dil bir pāre ḳand ister
4. Ḳarār itmez göñül murḡı bu bāguş degme şāḥında
Nihāl-i ḳadd-i dil-ber gibi bir serv-i bülend ister
5. Murādı sīneye ol serv-i sīm-endāmı çekmekdür
Semend-i ṭabʿıma¹⁷⁸ **Bākī** gümişden sīne-bend ister

178

Bākī

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ruḥuş āteş ḥaṭ u ḥālūş baḥūr-ı misk ü ʿanberdür
Ḥam-ı zülf-i siyāhuş ḥalka ḥalka dūd-ı micmerdür
2. Benüm dūd-ı kebūdum¹⁷⁹ nār-ı āhum başdan aşmışdur
Senüş zülf-i siyāhuş ayaguşla baş ber-ā-berdür
3. Göñül tīr-i müjeşden yüz çevürmez ey kemān¹⁸⁰ -ebrū
O bir şemşīr-i bürrāna varur şīr-i dil-āverdür
4. Düşüp ol ḳadd-i bālādan döşenmiş ḥāk-i rāḥ üzre
Muʿanber zülfi güyā sāye-i serv ü şanavberdür
5. Zer-i ḥālīş gibi rengīn olup gitmekde eşʿaruş
Elünde ḥāmeş ey **Bākī** meger kibrit-i aḥmerdür

¹⁷⁷ Mizācuş: Mezākuş D.

¹⁷⁸ ṭabʿıma: ṭabʿa D.

178 G., BAD., s. 131

¹⁷⁹ kebūdum: kebūd-ı D.

¹⁸⁰ kemān: gözi D.

179

Nābī

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

--- / --- / --- / --

1. Āb-ı rüyuy dökme hāke maşlahat bitsün diyü
Yerde qalmaz tohm-ı isti'dād çün āhir biter

180

Ferd

Mef'ülü / Mefā'īlü / Mefā'īlü / Fe'ülün

-- / -- / -- / --

1. Destār-ı perīşānumı şarmakdan uşandum
Şimden girü farz oldı baña bürkânı şarmak

181

Ferd-i İbrāhim Efendi

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

--- / --- / --- / --

1. Hacerü'l-esved imiş Ka'be yüzinde kara hāl
Hācıyım tolanurum ol hāceri öpmege ben

182

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

--- / --- / --- / ---

1. Görince ol büt-i şannāz-i mest-i nāzı meclisde
Bir iki cām ile zāhid riyādan ibtidā geçdi

183

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

--- / --- / --- / ---

1. Senügle māhı vezn itdüm terāzū-yı hayālümle
Öbür yanı göge ağduqda ma'lüm oldı miqdārı

21a

184

Ferd¹⁸¹

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Külāh eyler dönüp vuşlat deminde başa her hefte
O şūh-ı mevlevī 'uşşākı neyle itdi efkende

185

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Fe'ülün

.--- / .--- / .--

1. Gelür gelmek dilerse vuşlat-ı yār
Eger yerden göge olursa dīvār

186

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Fe'ülün

.--- / .--- / .--

1. Görinmez kendi 'aybı fil olursa
Görinür ğayrınuñ 'aybı kıl olursa¹⁸²

187

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Fe'ülün

.--- / .--- / .--

1. Dimişler kim iylik eyle şuya şal
Bilür hālīk n'ola bilmezse balīk

¹⁸¹ Mükerrer beyittir. Bk. 168.

¹⁸² Mısrada vezin aksamaktadır.

188

Beyt

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-. / -. / -. / -.

1. Bir şafā ile neşāt-ābādı itdün çün maçar
Saņa da ey gam 'adem-ābāda lāzımdur sefer

189

Kit'a-i Sābit¹⁸³

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-. / -. / -. / -.

1. Derd-i ser virme şaşın 'aşıka reftāruñla
Şoşma bu püsküllü belāya anı destāruñla
2. Urılır cān-ile herkes saņa boş böğründen
O yumurcağ alası gāmeze-i mekkāruñla

190

Ferd-i Mu'ammā

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-. / -. / -. / -.

1. Şerha çekdüm dāğ yağdum göz göz itdüm sīnemi
Tā görenler mātemüm tārīhin iz'ān eylesün
1055

191

Ferd

Mef'ülü / Fā'īlātü / Mef'ülü / Fā'īlün

-. / -. / -. / -.

1. Zağm açsa tīg-i cevr-ile ağıyār of dimem
Doğunsa yār bir gül ile helāk olurum¹⁸⁴

¹⁸³ Sābit divanı neşrinde bu kıtaya ulaşılamamıştır. Bk. SD.

¹⁸⁴ Mükerrer beyittir. Bk. 152.

Ġazel-i Ziver Efendi

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Ziver-i tarḥ-ı fes olduḡça o zibā perçem
Dil-i 'uŝŝāka olur müris-i sevdā-perçem
2. Tıfl-ı bāzice firib-i dili başdan çıkarur
Hāledür māh-ı rūḥ-ı dil-bere güyā perçem
3. Devr-i ḥüsnünde 'aceb zib-i cebin olmuşdur
Eyleyüp mel'abe sevdāsına āgrā perçem
4. Ḥatt-ı ruḥsāra ki fermān-ı şeh-i ḥüsn olmuş
Hem çekilmiş gibidür üstine tuḡrā perçem
5. Zabt idüp mülk-i Fes'i başa çıkardı yaşını
Karaḡol bekledür etrāfda ḥālā perçem
6. Ŗekl-i ḥam-der-ḥam ile kūŝe-i ḡār-ı fesde
Mār-ı piçide gibi oldu hüveydā perçem
7. 'Aqlını başına al ipi çürükdür Ziver
Çāh-ı 'aşka düşürür ādemi zirā perçem

21b

Na't-ı Ŗerif-i 'işreti Efendi

Mefā'ilün / Mefā'iün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dil-i bi-çāreme derdüḡ devādur yā Resūlallāh
Viŝālün 'ıydına cānum fedādur yā Resūlallāh
2. Mariz-i derd-i 'iŝyānum 'ināyet isteyü geldüm
Eŝigün ḥasteye dāru'ŝ-ŝifādur yā Resūlallāh

3. Büküldü kâmetüm bād-ı kühenden pîr-i ‘āşīyüm
Müselsel göz yaşı elde ‘aşādur yâ Resûlallâh
4. Göñül âhūsını [ş]îr-i dâlâlet kâpmasun kırtar
Hevâ-yı nefse cānum mübtelâdur yâ Resûlallâh
5. Dâlâlet rāhına düşmüşlere ey hādî-i ğufrân
Münevver sözlerüñ şems-i Hüdâ’dur yâ Resûlallâh
6. Şeref-ber oldı zātuñ gevher-i ‘âlem-[pez]îr oldı
Cemâlüñ Pertev-i nûr-ı Hüdâ’dur yâ Resûlallâh
7. Hemîşe *kâbe kavseyn*-ile teşrîf itdi Hâk zātuñ
Maḥallüñ ravza-i bâğ-ı denâdur yâ Resûlallâh
8. Senüñ şânında vâriddür ḥadîs-i kudsî-i *Levlāk*
Vücûduñ pişvâ-yı enbiyâdur yâ Resûlallâh
9. Muḳaddem bir ḥayırdur maḳdem-i ‘îsî-kudûmundan
Velî zātuñ mu’ahḫar mübtedâ[dur] yâ Resûlallâh
10. Hidâyet rehberisin muḳtedâ-yı ehl-i îmânsın
Saña pey-rev kibâr-ı evliyâdur yâ Resûlallâh
11. Senüñ vaşında nâzil âyet-i şubḫ u mesâ rüşen
Şaçun ve’l-leyl alnuñ ve’ḍ-duḫâdur yâ Resûlallâh
11. Düşürmezse n’ola ḥurşid-i vaḫdet sâyeri ḫaḳe
Kıyâmuñ ḫoḳka ḫaḫt-ı istivâdur yâ Resûlallâh
12. Maḳâmuñ ‘arş-ı ‘izzet kürsî-i vaḫdet serirüñdür
Saña ḥurşid zerrîn müttekâdur ya Resûllallâh
13. Mesîrüñ âsumândur âsitânun menzil-i Cibrîl
Kapuñda ‘arş [u] ferş olsa sezâdur yâ Resûlallâh
14. Görenler cilve-gāhuñ istemez bâğ-ı Ḥoten seyrüñ
Ayagun ḫoprağı misk-i Ḥaḫâ’dur yâ Resûlallâh

15. ‘Aceb mi ‘ayn-ı ‘arş olsa ayağın nūruna ‘uşşāk
Ġubār-ı maqdemün kuhl-i cilādur yā Resūlallāh

22a

16. Mübārek hāk-i pāyın tūtiyā-yı dīde-i cāndur
Zemiñ-i āsumān alçaq behādur yā Resūlallāh

17. Görinür dideme kuhl-i Şifāhānī ğubār-ı ğam
Gözime hāk-i rāhuñ tūtiyādur yā Resūlallāh

18. Melāhat kānısın her bir hadişün teng-i müskirdür
Kelāmuñ tūti-i cāna ğidādur yā Resūlallāh

19. Ezelden velve şalmış cihāna şit-ı ihsānuñ
Felek tāsı anuñla pür-şadādur yā Resūlallāh

20. Ziyāfet-ḡane-i cevründe mihmān cümle mevcūdāt
Çekilmiş ḡān-ı ihsānuñ şalādur yā Resūlallāh

21. Nice takrīr idem in‘āmını ey ebr-i pür-ihsān
Felekler bād-ı luḡfuñdan dü-tādur yā Resūlallāh


22. Seḡāda kimi teşbīh ideyin zāt-ı ‘aḡā-baḡşa
Kaḡuñda Hātem-i Ṭāyī gedādur yā Resūlallāh

23. Dedüm fazlūña ikrār idüp¹⁸⁵ *āmennā ve şaddaknā*
Saña inkār idenler eşkiyādur yā Resūlallāh

24. Bahār-ı cennet-i cūduñla ḡandān olmayan zāruñ
Semender-veş peri kalbi şitādur yā Resūlallāh

25. Senün fermānuñı ḡalk-ı cihān minnet bilür cāna
Kažā-yı emre ümmetden rızādur yā Resūlallāh

26. Ne cān-ile seni medh itmek-içün eyleyem cür²et
Senün meddāḡ-ı memdūḡuñ ḡudādur yā Resūlallāh

185  : idüp

27. Eyā memdūh-ı Bārī pür-kuşūrum medhūñ itmekde
Ġaraż ‘arı hūlūş idüp du‘ādur yā Resūlallāh
28. Saña bizden şalāt ile selām olsun bize senden
Dem-i maḥşer şefā‘atde seḥādur yā Resūlallāh
29. Senüñ vaşfuñ resūl-i müctebādur yā Resūlallāh
Güzin-i ḥalk-ı ‘ālem Muştafādur yā Resūlallāh
30. Şerī‘at ḥānesinüñ çār rükni çār yārüñdür
Diyār-ı dīne aḅlar pādişādur yā Resūlallāh
31. Ḥudā Bū Bekr-i Şiddikī senüñle yār-ı ğār itdi
Şerī‘atde imām-ı aşdıķādur yā Resūlallāh
32. Anuñ ḥaḅķında nāzil *sāni işneyñ iz-hümā fi'l-ğār*¹⁸⁶
Taķarrub taḥtına şāh-ı ‘aḥādur yā Resūlallāh
33. İdüp bātılları tefriķ ḥaḅdan ḥazret-i Fāruķ
‘Adāletde emīr-i etķiyādur yā Resūlallāh
- 22b**
34. Kaçardı sāyesinden ḥavf idüp iblis-i pür-telbīs
Serīr-i dīne şāh-ı kibriyādur yā Resūlallāh
35. Münevverdür ziyā-yı nūr-ı Qur‘ān ile Zinnüreyñ
İmām-ı zümre-i ehl-i ḥayādur yā Resūlallāh
36. Ḥayādan çehre-i gül-gün degüldür ḥūna müstağraķ
Şafaķ içinde mihr-i pür-ziyādur yā Resūlallāh
37. Derüñüñ kişver-i ‘ilm-i ledün ey efşah u emlāḅ
Anuñ bābı ‘Aliyyi Murtaza’dur yā Resūlallāh
38. Anuñ şānında buyrıldı ḥiḥāb-ı *laḥmüke laḥmī*
Mübārek vaşf-ı zātı *lā-fetādur* yā Resūlallāh

¹⁸⁶ Tevbe, 9/40

39. İki mengüş-ı güş-i ‘arş maḥdūmeyn-i maḥlūmeyn
Şehādet evcine anlar hūmādur yā Resūlallāh
40. Ḥasandur cāme-i sebzīnle serv-i gülşen-i firdevs
Gül-i ḥamrā Hüseyin-i Kerbelādur yā Resūlallāh
41. Ne ḥaddūmdür benüm vaşf eyleyem evlād u aşḥābı
Murādum bu bahāneyle şenādur yā Resūlallāh
42. Senünj evlāduña aşḥābuña yüz biñ selām olsun
Felekde her biri necm-i Ḥudā’dur yā Resūlallāh
43. Revānı cümlesinünj şād ola biz ğamda olduğca
Tezekkür anları ḳalbe şafādur yā Resūlallāh
44. Belāğat bülbülidür **İşretī** gülzār-ı medhünjde
Oğur evşāfuñı destān-serādur yā Resūlallāh
45. N’ola efgān iderse bülbül-i dil deşt-i fürḳatte
Vişālünj gül-sitānından cüdādur yā Resūlallāh
46. Libās-ı ‘aḳıbetten münselih güñ-ı beyābānum
Ḍalālet ḥil‘atı baña ḳabādur yā Resūlallāh
47. Yüzüm ḳara suçum çok ĩ‘tizāra iḳtidārüm yok
Baña her ne cezā olsa sezādur yā Resūlallāh
48. Zebün u dīv-i ‘işyānum penāhum āsitānuñdur
Eşigünj melce-i ehl-i recādur yā Resūlallāh
49. Şefā‘at eyle maḥşerde dil-i güm-rāha sultānum
Muḥibb-i fırḳa-i Āl-i ‘Abā’dur yā Resūlallāh
50. Benüm itdüğime ḳalma beni ‘add eyle ümmetden
Günah-ḳaruñ işi ḥabṭ u ḥaṭādur yā Resūlallāh

Ḥaṭṭī'nün Sultān 'Osmān Cülūsuna
Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün
 .--- / .--- / .--- / .---

1. Te'ālallāh serir-i gevher-endūd-ı Süleymānī
Yine bir pādişāh-ı kām-rāna oldı erzānī
2. Hümāyün ide taht-ı salṭanatda Ḥazret-i Mevlā
Cülūs-ı Ḥān-ı 'Osmān ibni sultān Muştafā Ḥān'ı
3. Verā-yı ebr-i elṭāf-i İlāhiden ṭulū' itdi
Cihān-ārā sipihr-i şevkinün ħurşid-i raḥşānı
4. Budur işte o ḥākān-ı 'adalet-pişeyi seyr it
Temāşa itmek istersen eger Mehdī-i devrānı
5. Muḳīm-i yād-gār-ı çāh-ı tevfiḳ-i İlāhیدür
Öñünde fetḥ u nuşretdür iki peyk-i şitābānı
6. Çıkınca bu şükūh u şān ile eyyāma pür itdi
Şadā-yı *şanekallāh* şeş-cihāt u çar-erkānı
7. Müşahḥaş rūḥ-ı 'ālemdür ki teşrif-i cülūsıyla
Ḥayāt-ı tāze buldı taht-ı 'ālem baht-ı 'Osmānı
8. Olaldan köhne-bünyān-ı cihān pīrāye-i imkān
Felek seyr itmedi bir böyle şāhenşāh-ı zīşānı
9. Hüner-ver şehriyār-ı ma' delet-güster ki itmiş Ḥaḳ
Zamīme defter-i emlakine iḳlīm-i 'irfānı
10. Dil-i āgāhı bir āyīne-i 'ālem-nümādur kim
Nümāyāndur içünde kā'inātuḡ dār-ı pinhānı
11. O şāhenşāh-ı vālā-menkabet kim şerm-sār itdi
Sehāb-ı nukre-pāşı dest-i gev[her]-bār-ı iḥsānı

12. Kapatmaz maşraf-ı yek-rūze-i ceyb-i hümāyūnuñ
Götürseñ bir yere maḥşūl-i baḥri ḥāşıl-ı kânı
 13. Ne Cem oldu ne Dārā böyle şān u şevkete mālîk
Olinca böyle olsun bâri âyîn-i cihān-bānî
 14. Yürür zāyirçe-i şānından istinbâṭ olan āḥîr
Derinde boynı bağlu ḳul ider şāhān-ı devrānı
 15. En ednā ḥîzmet-ile faḥr iderdi gelse devrinde
Gerek Efrāsıyāb olsun gerek İskender-i şānî
 16. Zamān-ı devlet-i Nūşirevān'ı kimse yād itmez
O derlü ‘adl u iḥsān ile ḥoş-ḥāl itdi insānı
- 23b**
17. Süleymān gibi aḥkāmı revāndur Ḳāf’dan Ḳāf’a
Nişān-ı ḥükmi ‘ālem-gīridür mühr-i Süleymānî
 18. Olurdu rişte-bend-i ülfet āb ü āteş-i sūzān
Şeref-baḥş-ı şudūr olsa eger azdāda fermānı
 19. Tokunsa nazra-i āhen-güdāz-ı çeşmi fūlāda
İderdi ḳatre-i [zi]rnîḳ gibi lertzān sindānı
 20. Sepünsün ḥār u ḥāşāke sitemden eylesün taḥḥîr
Fezā-yı ‘ālemi cārūb-ı ṭîğ-i tîz ü bürrānı
 21. Cihān-ı salṭanatdur āsmān-ı şevket ü şānı
Şuvarsun bâğ-ı dehri ebr-i elṭaf-ı firāvānı
 22. Çerāgāh eylesün āhū-bere hengām-ı ‘adlinde
Ḥavālî-i ḥarîm-i bîm-nāk-i nerre-şîrānı
 23. Kebüter varsun āėuşında bāzuñ lāne-sāz olsun
Cihānuñ ḥavf-i tîğ-ı ḥıfzıdur şimdi nigeḥbānı

24. Muraşşa^ç-sâz-ı taht u tâc-ı şâhân-ı cihân olsun
Hemîşe rîzesinüñ âsitân-ı gevher-efşânı
25. Vişâhu'ş-şadr-ı eyyâm olmağa şâyeste bir târiḥ
İderken cüst ü cû erbâb-ı 'irfânüñ sülḥandânı
26. Leb-i bî-gışla bir târiḥ-i inşâd eyledüm bende
'Uṭarid cebhe-i ḥurşide taḥrîr eylesün anı
27. Budur gûş eyle târiḥ-i cülûsın sen de ey **Ḥaṭṭî**
İde mevlâ mü³eyyedi maḳdem-i Sultân 'Osmânı
28. Bu târiḥ-i dil-ârâ daḥı ra^çnâdur didi hâtif
Müeyyed ide Mevlâ sa^çd ile Sultân 'Osmânı
1171

195

Târiḥ-i Ḥikmet-zâde 'Ali Pâşâ Ḥaṭṭî Efendi
Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Yine müjde dile feyz-i şafâ-yı hoş-ḳadem geldi
O şūḥ-ı mihrîbândan ya^çni peygâm-ı kerem geldi
2. Murâd-ı nâ-murâdân üzere devr eyledi âgâz
Sipihre itdigi evzâ^çadan şimdi nedem geldi
3. Esîr-i leyle-i ḥırmân olanlar şâd-kâm olsun
Yine pâyâna irdi şâm-ı miḥnet şubḥ-dem geldi
4. Ba^çid olsun bu günden sonra dillerden ğam [u] endüh
Yine sâķî-i gül-çehreyle bezm-i câm-ı Cem geldi

24a

5. Açılsun ḥurrem olsun gül gibi pejmürde ḥaṭırlar
Meşâm-ı câna bûy-ı gîsû-yı bâ-ḥam-be-ḥam geldi
6. Şulansun çeşme-sâr-ı ḥuşk-ı âmâl inficâr itsün
Yine mâü'l-hayât-ı menhelü'l-^çazb-i kerem geldi

7. Yine k̄alā-yı ‘irfān zīb-i dūş-ı iştihār olsun
Açılsun baht-ı ehl-i dil o mevsimler o dem geldi
8. Bu temhīdātđan ya‘ni budur maqşūd-ı māfi’l-bāl
Ki şadra yine bir düstūr-ı mevürü’n-ni‘am geldi
9. Dü çeşm-i şevk-ālūd-ı cihān yollarda kalmışdı
Cihānuñ nūr-ı çeşmi ol vezir-i zü’l-himem geldi
10. Teraqqub cāna geçmişdi ser-i rāhında ey **Hattı**
Sağa müjde efendüñ aşaf-ı ‘ankā-şiyem geldi
11. Şerik-i ‘aql-ı evvel bir vezir-i kārđandır kim
Felātün’đan da tedbirinde rāyında etem geldi
12. O şadr-ı kām-rān kim tütüyā-yı gerd-i şeh-rāhı
Cilā-başa-yı çeşm-i şevk-i erkān u hadem [geldi]
13. Oñulđı merhem-i luft u keremle ‘ahđ-i luftuğan
Dil-i zaħm-āşināyān-ı cihān hep mültesem geldi
14. Müşir-i kaşr-ı bālā-ťak-ı mecd ü cāhınuñ ģurşid
Mu‘allā fark-ı farka sāye-i zerrin-‘alem geldi
15. Müşelleş vefkđür mühr-i hümāyün-gevher üç def‘a
Beyāz-ı levh-i iqbālinde seyr it mürtesem [geldi]
16. Ħarim-i āsitānı Ka‘betü’l-āmāl [ü] ģācetđür
Ki tavf-ı dergehi iqbāl-i ģalka mültezem [geldi]
17. Mu‘allā bārgāh-ı cāhı mihrāb-ı temennādur
Der-i iqbāline aşģāb-ı ģācet müzdeģam geldi
18. Nice demđür [ki] pervāz eylemişdi āşiyānından
Hümā-yı evc-i ‘izzet geldi ammā muģterem geldi
19. İdüp da‘vet getürdi şadra ol düstūr-ı zī-şānı
Bu ihsānı cihāna şāh-ı devrānuñ e‘am geldi

20. Şeh-i a'âlâ-neseb Sultân 'Osmân Hân kim halka
Du'â-yı imtidād-ı devlet ü cāhı ehem geldi

24b

21. Cihân durduçça taht-ı saltanâtdan olmasun zâ'il
Vücūd-ı 'āleme mâhî-i bî-dād u sitem geldi

22. Nedîm-i hıẓr-ı tevfiķ olduğı şadr-ı vekāletde
Saņa dil-bend-i rağbet olduğundan müttehem geldi

23. Bu vakte Hâķ seni şaķlarmış ey şadr-ı bülend-iķbāl
Bihamdillāh vücūduñ mesned-i mihre kerem geldi

24. Sen ol cūşende baħr-ı zevķ-i mevc-i semāħatsin
Ki kemter reşħa iħsānuñ ħased-engîz-i yem [geldi]

25. Hilāl-i burc-ı re³fet āfitāb-ı çārüm-i himmet
Müeyyed kevkeb-i iķbālünje tabl u 'alem geldi

26. O şadr-ı şaf-şikensün kim dem-i heycāda mānendün
Ne Rüstem geldi şaħn-ı 'āleme ne Güstehem geldi

27. 'Acem'de Bosna'da itdüklerün peykār-ı düşmenle
Neberd-i heft-ħ³ān-ı destime ġālib disem [geldi]

28. Cenābuñ gibi meydān-ı vegāda şaff-ı a'dāya
Hele bir şerze şîr-i ġāye-i himmet dimem geldi

29. Hemîşe zātuñ olsun zîb-i divan-ı şadāret kim
Cihāna bā'is-i ārām-ı esnāf-ı ümem geldi

30. Yeter taşdi' cür³et eyledün tārîħin inşāya
Hulūş-ı bāl-ile yek-pāre erbāb-ı kalem geldi

31. O dem geldi şimāħ-ı cāna hātifden bir āġāze
Ĥesāb itdüm hemān tārîħ olup bî-biş ü kem geldi

32. Budur gūş it o ra‘nā mışra‘-ı tārīh-i teşrīfi
Yine mühre ‘Ali Pāşā-yı mes‘ūdū’l-ķadem geldi
33. Sezā-vār-ı nigāh-ı raġbet eylerse bu tārīhi
Vekīl-i sāye-i Hāķ āşaf-ı a‘zam ‘Ali Paşā
34. Çehārūm kāh-ı mīnā-fām-ı gerdūn-ı mu‘allāya
‘Uṭarid eylesün zer-ķāme-i ħurşid ile imlā

196

Ġazel-i Ṭabīb-i Müstezād

Mef‘ūlü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ūlün

--. / .--. / .--. / .--

Mef‘ūlü / Fe‘ūlün

--. / .--

1. ‘Aşķ āteşine şaldı beni eyledi biryān
Bir ķūçe-i tersā{?}
2. Kim mihr ü melāĥatde anuñla olamaz sān{?}
Ken‘āndaki ħüsnā
3. Çatmış müjeden tīr-i gażab ķaşı yayına
‘Uşşākını bekler

25a

4. Gördükçe urur ķalbine eyler ciġerin ķān
Raĥm eylemez aşlā
5. Bu cilve ile sūķ-ı temennāya giderse
‘Arz eyleye dīdār
6. Zer yirine rāhında nişār eyleyeler cān
Biñ ‘āşık-ı şeydā
7. Ger kilik-i muşavver ola sūkker ķamışından
Mānī daĥı olsa

8. Olmaz bu alāvet ile ekmek ona imkān
Bir Őūret-i zībā
9. İsī gibi muizde lebi eylese davā
Ayb eylemek olmaz
10. AŐkında olan ŐaĥŐa tebessümle virür cān
Ol lal-i Şeker-hā
11. Yeldā-yı Şeb-i firikāt-i ğamdur kerem eyle
Ey Őubĥ-ı saādet
12. A dūgmelerin bendini āk eyle¹⁸⁷ girībān
Yā bedr-i mūcellā
13. eŐm-i siyehūĥ sūrme-i *mā-zāġa*¹⁸⁸ rümūzun
TefŐirini eyler
14. Hem *aĥsen-i taĥvīmi*¹⁸⁹ cemālūnde nümāyān
İtmiş bize Mevlā
15. Ol levĥ-i muĥabbetde ki sen iŐve rumūzun
Talīmin oĥursun
16. Üstāduĥ ider mihr-i vefā ĥırfeti pinhān
Hi eylemez inŐā
17. Seyrāne ıĥup ün heves aĥına binersen
Üftādelere baĥ
18. Dizgin bıraĥup sūrat ile eyleme cevllān
Her cānibe cānā
19. Sen kiŐver-i ĥüsnūĥ bu zamān pādīŐehisin
AŐĥ ehli raiyyet

187  : eyle

188 Necm, 53/17

189 Tīn, 95/4

20. Emr eyle ki atlı eylesün ol amze-i bürrân
Hiç eyleme pervâ
21. Sîb-i zeanu söyle didüm ziki nedendür
Didi sebebi var
22. Mirat-i zenadânda olup aksi nümâyân
Egnimdeki çûâ
23. atlı itmege azm eylemiş ol şû abîb'i
Bir tîr-i nazarla
24. avf eylerüm ayâr anı eylerse peşimân
Küstürme udâyâ

25b

197

aşıde-i Meşhûr-ı Ali Beg-i Mışrî Güfte-i abîb Efendi Emîrû-ac Olmasına

Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün / Mefâilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Açıldı gülşen-i dehrün yine bir devr-i andânı
Muatar itdi bûyundan meşâm-ı cân-ı insânı
2. Meger burc-ı şaadetden meh-i tâbân ulû itdi
Ki tâbından ziyâ buldı şeb-i yeldâ-yı zulmâni
3. Nice gevher bugün evc-i semâatdan zuhûr itdi
Ki enşâr-ı *ulû-ebşâr*¹⁹⁰ olundu cümle nûrânî
4. Olunsun sa'y irâma görüdü abe-i âmâl
Bihamdillâh ki ayy itdün am-ı âr-ı muaylânı
5. avâf-ı abe'den vâıf olup sırr-ı *arefnâke*
O *lebbey[k]*naresi oldu Minâ-yı âıra bânî

¹⁹⁰ Âl-i İmrân, 3/13

6. Su³âl itdüm nedendür bu kerem eşhâş-ı huccâca
Didi maḥzâ taşavvur ıl bunı elṭâf-ı Rabbânî
 7. Yed-i udretle giydirdi ‘Alî Beg egnine ḥil‘at
Emîrû'l-ḥac olup Mışır içre cârî oldu fermânı
 8. Şafa vaqtinde urtıldı ḥalâyı böyle udretten
Ḥaıatle nazâr ılsuḡ budur nevrûz-ı sulṭânî
 9. Mehâbet şaḥşı itdirdi nidâ-yı ‘âm ‘Urbâna
Binûp ṭuḡyân atuḡ devr itmesûnler berr ü yâbânı
 10. İrâdetdür ‘inân-ı eşhebi elde süvâr olsa
Murâdınca temâyül itdirür şaḥş-ı adir-dânı
 11. Dime eşheb meger kim bir kümeyt-i kûh-peykerdür
Zebûn eyler zamân-ı cümlede şad fil-i dâmânı
 12. Sa‘âdetle açan görsen ‘urûcın ḥâne-i zîne
Şanursun şubḥ-dem ıdı cebelden mihr-i tâbânı
 13. ıfâr-i ḥuřk-şâl-i berr-i ‘urbâna şalâ olsun
Ki reyyân idecekdür anları bârân-ı iḥsânı
 14. Şekâvet ehli ṭuḡyândan ḥumûd-ı şu‘le gösterse
Töker itfâ³ sına mihri zülâl-i tiḡ-i bürrânı
 15. Hemân rûy-ı zemînden şanma oldu fitneler kûtâh
Semâlarda daḡı olmuş Zuḡal Mirriḥ’üḡ aqrânı
 16. alar zühre rebâb u Müşterî âheng-i raş eyler
‘Uṭârid defter-i medḡin açuḡ olmuş senâ-ḡâḡı
- 26a**
17. Kırân itdi şa‘âdetden süreyyâ vardı semmâke
Bıradurdı elinde tutd[ıḡı] ol rumḡ-ı ṭuḡyânı
 18. Şebâhet itme anı Rüstem ü Sührâb [ü] Pervîz’e
Ki ahrından zebûn itmiş bu gün Sâm [u] Nerîmân’ı

19. Eger Rüyînten'î görseydi çekmezdi anja hançer
Eritmiş mum iderdi bir bağıyla hışm-ı süzânı
20. Eger Efrâsiyâb'a kahr ile ursaydı bir na're
Diri oldukça bir dağı heves itmezdi İrân'ı
21. Ne Gûderz ü ne Behrâm [u] ne Gîv ü Şâh-ı Keyhüsrev
Ferâmürz ü [...] vü hem Sâm-ı destânı
22. Degül lâyıķ ki teşbih idesin ahyâyı emvâta
Getürme adların zîrâ ki anlar oldılar fâni
23. Cehâliyyetde ki 'Anter disem olmaz ki câhildür
Anja beşzer çatında var hezâran 'abd-i segbânı
24. Eger Firdevsî-i Tûsî keyân bâğında bülbüldür
Ṭabîbâ dağı medh eyler gül-i çehr-i 'Ali Hân'ı
25. 'Aceb şanmağ eger vaşfuğ teṭâvül eyledüm zîrâ
Müsellemdür yed-i teşhîrine mülk-i sühân-dânî
26. Eger diğkatle itse bir gavînüğ ḥalline himmet
Yarar her bir kılı yüz kerre ṭab'-ı ma'rifetkânı
27. Ferâsetden Hudâ anı o deñlü behre-yâb itmiş
Yüzinden bir nazarla derk ider ezmâr-ı insânı
28. 'Alî-himmet 'Alî-şavlet 'Alî-nâm u 'Alî-ḥaşlet
Velî-meşreb ḥaķîķi mezheb-i te'yîd-i Rabbâni
29. Kifâyetdür du'â-yı devlet ile ihtitâm eyle
Ṭabîbâ derd-i ser virme dağı incitme yârânı
30. Anja ḥulķ-ı ḥasen ḥulķı virilmişdür sükût eyle
Cevâhir zîverinden zîb olunmaz ḥüsn-i reyyânı
31. Senüğ medhünle evşâfı tefâvüt eylesün dirseğ
Ne mümkün kaṭre zâ'id eyleye deryâ-yı 'ummânı

32. Hemîşe tâ mürûr-ı rûz [u] şeb olduĝda ʿâlemde
Birisi nûr-baĝş u bir daĝı deycûr-ı zulmânî

33. Halâşî bulmasun aʿdâ-yı câhî zûlmet-i ĝamdan
Muĝabbet câhî olsun dâʿimâ devletle nûrânî

26b

198

Bâkî

Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Korĝum oldur ĝöz deĝe ĝûk-i reh-i¹⁹¹ cânânuma
Yoĝsa kühl-âsâ çekerdüm çeşm-i ĝûn-efşânuma
2. Bâĝda dolâbı çok çekdi çevürdi bâĝ-bân
Öykünür ĝördi ĝamuĝdan¹⁹² nâle vü efgânnuma
3. Çeşm ü ebrû ĝâl-i Hindû zûlf-i cādû bulsa ger
Öykünürdi âfitâb ol âfet-i devrânnuma
4. Düşmese aĝzumdan ol şîrîn-deĝânuy lebleri
Vaşf-ı laʿlûĝ dem-be-dem¹⁹³ zikr eylesem yârânnuma
5. Yâr defterden yine **Bâkî** ĝazınmaĝ istemiş¹⁹⁴
Yaĝlış aĝlatmış ʿadûlar ben ĝulın sulţânnuma

199

Bâkî

Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Bir lebi ĝonca yüzi ĝül-zâr dirseĝ işte sen
ĝâr-ı ĝamdan¹⁹⁵ ʿandelîb-i zâr dirseĝ işte ben

198 G., BAD., s. 369

¹⁹¹ reh-i: der-i D.

¹⁹² ĝördi ĝamundan: diyü gamuĝda D.

¹⁹³ dem-be-dem: çurmasam D.

¹⁹⁴ ĝazınmaĝ istemiş: ĝazınmaĝ var dimiş D.

199 G., BAD., s. 334

2. Lebleri mül saçları sünbül yanağı berg-i gül
Bir semen-ber serv-i hoş-reftâr dirseñ işte sen
3. Pâyına yüzler sürer her serv-i dil-cünûñ revân
Şu gibi bir ‘âşık-ı dîdâr dirseñ işte ben
4. Fürkatünñde teşne-leb hâtır-perişân haste-hâl¹⁹⁶
Künc-i ğamda bî-kes ü bîmâr dirseñ işte ben
5. Gözleri şabr u selâmet mülkini târâc ider
Her¹⁹⁷ amânsuz ğamzesi Tâtâr dirseñ işte sen
6. **Bâkıyâ** Ferhâd ile Mecnûn-ı şeydâdan bedel
‘Âşık-ı bî-şabr u dil kim vâr dirseñ işte ben

200

Bâkı

Fe‘ilâtün / Mef‘ilün / Fe‘ilün

..- / .-. / ..-

1. Umaruz cām-ı la‘lünü emmek
Çok çekilmişdür ol ümîde emek
2. Kıtı eller dili ser-i zülfün
Dilek ey şüh-ı şive-kâre¹⁹⁸ dilek
3. Na‘re-i mest-i ‘aşka beñzeyemez
Lâf çatlamasun¹⁹⁹ iñende tüfenk
4. Baħş²⁰⁰ idüp bir daķıķa ħüsnünñden
Hâle mâh-ı sipihre asdı elek

¹⁹⁵ ğamdan: ğamda D.

¹⁹⁶ hâl: dil D.

¹⁹⁷ Her: Bir D.

200 G., BAD., s. 256

¹⁹⁸ kâre: kâr D.

¹⁹⁹ çatlamasun: çatlatmasun D.

²⁰⁰ baħş: baħş D.

5. Cüy-ı eşküm yeñilmez ey **Bākī**
Çok döner dağı āsiyāb-ı felek

201

Ferd

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Pertev mi diyem vechüñe āyine mi yoğsa
Mir²at-i cemālünde bu gün kendümi gördüm

27a

202

Bākī

Mef'ülü / Fā'ilātün / Mef'ülü / Fā'ilātün

--. / .--. / --. / .--

1. Medhüş-ı cām-ı la'lüñ mestānedür şanurlar
Mest-i şarāb-ı 'aşkuñ dīvānedür şanurlar
2. Cān u cinān-ı şeydā birle ten-i ħarābı
Dīvāneler yatağı vīrānedür şanurlar
3. Şöyle fütāde mestem ħāk-i der-i muğānda
Görenler āsitān-ı mey-ħānedür şanurlar
4. Dāğ-ı siyehler ile cism-i nizār u zerdüm²⁰¹
Bir pāl ü perri yanmış pervānedür şanurlar
5. Zülfün den ayru **Bākī** bir ħāl-ile yürür kim
Zencirden boşanmış dīvānedür şanurlar

202 G., BAD., s. 172

²⁰¹ zerdüm: zerdi D.

203

Ferd

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Rızık için vesveseyi terk idegör ey zâhid
Va'd-i Hâk *naḥnû kasemnâya*²⁰² resûli şâhid

204

Bâkî

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Halk-ı²⁰³ âlem ezeli böyle perişân ancak
Kimi ḥandân kimi giryân kimi nâlân ancak
2. Kimisi bülbül-i nâlân-ı gül-i ârız-ı yâr
Kimi pervâne-i şem'-i ruḥ-ı cânân ancak
3. Pây-mâl olmada âḥir kimisi²⁰⁴ gerdûna
Pâdişâh-ile gedâsı hele yeksân ancak
4. Bu cihân kimine kaşr-ı²⁰⁵ tarab 'ayş u şafâ
Kiminüḡ mihnet-ile başına zindân ancak
5. **Bâkiyâ** ḥânḳah-ı âlem-i ḥayretde hemân
Her gelen kimse bu esrâr ile ḥayrân ancak

²⁰² Zuhruf, 43/32

²⁰⁴ G., BAD., s. 247

²⁰³ Halk-ı: ḥâl-i D.

²⁰⁴ kimisi: şütür-i D.

²⁰⁵ katre-i : kaşr-ı D.

205

Bākī

Mef'ūlü / Fā'ilātü / Mefā'ilü / Fā'ilün

--. / -.-. / .-.- / -.-

1. Elṭāf u ḥüsn ü [ḥulk] melāḥat kemâlde
Endām u şekl ü kāmēt ü ḳadd i'tidâlde
2. Biñ meşk iderse şafḥa-i çarḥ üzre ger hilâl²⁰⁶
Ebrū-yı yāre öykünebilmez mişâlde
3. Dil mübtelā-yı künc-i ğam-ı firḳati henüz
Ḥāṭır ḥayāl-i 'işret-i bezm-i vişâlde
4. Aşḥāb-ı zühd bezm-i füsün u fesānede
Erbāb-ı 'aşḳ 'arşa-i ceng ü cidâlde
5. **Bākī** leṭāfet-i ğazel-i āb-dāruḡı
Ḥaḳḳā budur ki görmedük āb-ı zülâlde

27b

206

Bāki

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

1. Biz ki ṭab^c-ı ḳalb-i pāk-i²⁰⁷ pür-şafāya mālīküz
Gūyiyā āyīne-i 'ālem-nümāya mālīküz
2. Ḥānümānı neylerüz bu günbed-i mīnāda biz
'Ālemüñ sulṭānıyuz köhne ḳabāya²⁰⁸ mālīküz
3. Yaşumuz deryālara döndürdi cevr-i rüzgār
Ḥāliyā ey māh-rū baḥr-ı belāya mālīküz

205 G., Bākî D., s. 379

²⁰⁶ ger hilâl: mâh-ı nev D.

206 G., BAD., s. 217-218

²⁰⁷ ḳalb-i pāk: pāk ü ḳalb D.

²⁰⁸ köhne ḳabāya: sırça saraya D.

4. Yağdı yandurdu ğamuñdan²⁰⁹ dostum düşmen beni
Öyle²¹⁰ kim bir dūzah-ı cevr ü cefāya mālīküz
5. Tīre-dildür lāle-i nu‘mānı ‘arz itmeñ bize
Gül gibi cām-ı şarāb-ı dil-güşāya mālīküz
6. Ser-firāz olsa bu devr içre ‘aceb mi **Bākiyā**
Biz şurāhī-veş bu gün rengin edāya mālīküz

207

Kıṭ‘a-i Ḥakkı Efendi

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Bu ‘ālem kim göñül kaydın çekersün miñnet ü ğamdan
Fenāsız ‘ālemi seyr eyle kim bir hoşça ‘ālemdür
2. Görüp tenhālīgi kayd içre nefret kıлма ölmekden
Ṭarīk-i üns tut kim her avuç toprak bir ādemdür

208

Bākī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Sākīyā kalmaz imiş çünkü bu şöbet bākī
Mey-i gül-gün içelüm bāde-i cennet bākī
2. Ḥābda almış idüm bûsesini cānānuñ²¹¹
Cān dimāğında dañı şimdi o lezzet bākī
3. Meni öldürdi firākuñ meded ey dost yetiş
Hele bir pāre dañı tende ḥarāret bākī
4. Ağlamazdum bu kadar zār u zebün olduğıma
Kalsa bir pāre ğamuñ çekmege ṭākat bākī

²⁰⁹ ğamuñdan: ğamuñda D.

²¹⁰ Öyle: Didi D.

²¹¹ bûsesini: bus-ı leb-i cānâni D.

5. **Bâkî** ölsün yoluna pâdişehüm sen sağ ol
Baht pâyende Hudâ yâr şa‘âdet bâkî

209

Bâkî

Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilâtün / Fâ‘ilün

--- / --- / --- / ---

1. Lâleler bezm-i çemende cām-ı ‘işret gösterür
Devletinde hüsrev-i gül ‘ayşa ruḥşat gösterür
2. Mesim-i gül ‘ıyd ile yâr u muşāhib düşdiler
Birbirine iki dil-berdür muḥabbet gösterür
3. ‘ıyd-gehde varalum dolāba dil-ber seyrine
Görelim āyine-i devrân ne şüret gösterür

28a

4. Kaddüñe kul olmağa gelmiş dizilmiş karşıya
Servler çurmuş çemen şahnında kâmet gösterür
5. ‘Aşıkı bî-şabr u ārām eyleyüp seyyāḥ ider
Memleket seyr itdürür ‘aşkuñ vilāyet gösterür
6. Bî-sütün-ı ğamda **Bâkî** seng-i mihnet kesmede
Şöyle üstād oldı kim Ferhād’a şan‘at gösterür

210

Necâtî²¹²

Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilâtün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Sâkiyâ çünki degül kimseye fırsat bâkî
Gel şabūḥı idelüm var ola elbet bâkî

²¹² Mecmuada manzumenin ser-levhasına Bâkî yazılmış fakat Necâtî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

2. Furşat el virmiş iken bezm-i cihân[1]²¹³ hoş gör
Dimedeñ cān-ı ‘azizüñ saña şoĥbet bākī
3. Ger vefā itmez iseñ ‘ahd ü cefā-kār olasın
Ger devā itmez iseñ derdüme ‘illet bākī
4. Baña yazuk diseñe saña ne var ey şüfī
Kūy-ı yār olmaz ise kūşe-i cennet bākī
5. Salţanat virdi **Necātī**’ye hümāyūn zülfüñ
Bārekallāh begim sāye-i devlet bākī

211

Bākī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Fe‘ülün

.--- / .--- / .--

1. Dilā meyl itme vaşl-i dil-rübāya
Hevā-yı salţanat düşmez gedāya
2. Hümā-yı evc-i istignādur ol māĥ
Anuñçün böyle mā²ildir hevāya
3. ‘izāruñ yādı bir rengin laţife
Dehānuñ zikri bir şirīn ĥikāye
4. Olur la‘l-i muşaffā dil-keş ammā
Nazīr olmaz şarāb-ı dil-güşāya
5. Ferāmuş it ġam-ı dünyāyı²¹⁴ **Bākī**
Bugün şıĥĥatdeyüz minnet Ĥudā’ya

210 G., NCD., s. 420-421

²¹³ cihân[1]: ĥayâtı D.

211 G., BAD., s. 384

²¹⁴ dünyāyı: ferdāyı D.

212

Ferd

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Şem^c-i iķbālümü tār eylesesün dirse²¹⁵ felek
Kişi yaķduđı çerāđ üstüne pervāne gerek

213

Ferd²¹⁶

Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlün

-. / -. / -. / -.

1. 'İyd-ı ekber geldi irdi ey perî-rüy-ı melek
'Aşık-ı dil-ħasteye bir buse bayrāmlık gerek

28b

214

Gazeliyāt-ı Nābî-i Sultān-ı Şu'arā

Mefā'îlün / Mefā'îlün / Mefā'îlün / Mefā'îlün

.- / .- / .- / .-

1. Sipihrūñ gerdişin yād eyleyüp aħterden el çekdük
Yemin çin-i cebinūñ seyr idüp gevherden el çekdük
2. Bu bezmün ħālib olduķ biz dağı şahbāsına ammā
Görüp sākide rüy-ı imtinān sāğardan el çekdük
3. Duyup meylin ħazāna şāhid-i gülzārı terk itdük
Görüp destār-ı ađyār üzre verd-i terden el çekdük
4. Olup dil pūte gibi tāb-ı hicrān ile germ-ülfet
Temennā-yı vişāl-i yār-ı simin-berden el çekdük
5. Şafā-yı ħātır üzre olmayan iħsānı neylerler
Görüp sūz-ı derün-i²¹⁷ micmeri²¹⁸ anberden el çekdük

²¹⁵  : dirse

²¹⁶ Mükerrer beyittir. Bk. 1.

6. Geleydi²¹⁹ şīşe ile pāy-ı ħumla eglenüp **Nābī**
Girībān-ı hevesden dāmen-i dil-berden el çekdük

215

Nābī

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

--- / --- / --- / ---

1. Gül-sitān-ı dehre geldik reng yok bñ ħalmamıř
Sāye-endāz-ı kerem bir naĥl-ı dil-cñ ħalmamıř
2. Eylemiş der-beste dñkkānın řabīb-i rñzgār
Ĥoĥķa-i pīrñze-i gerdñnda dārñ ħalmamıř
3. Teřnegānuĥ řāk řāk olmuş lebi ĥñāhiř-geri
Çeşme-sār-ı merĥametde bir içim şu ħalmamıř
4. Ķadrñn aĥlar yok bilür yok merdñm-i sencideniş
Çārsñ-yı ħābiliyyetde terāzñ ħalmamıř
5. Ceyş-i ħamdan şande itsñn ilticā ehl-i niyāz
Ķal'a-i himmetde **Nābī** burc u bārñ ħalmamıř

216

Nābī²²⁰

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

--- / --- / --- / ---

1. Siriřkñmle vñcñdum mñlkini seyl-āba ben virdñm
řoĥuĥ fikr itmek-içñn hem dili girdāba ben virdñm
2. Ŧılısm-ı genc-i vuşlat bozmaga yol bulmadı kimse
Yazup ejder řaçuĥ nice dolāba ben virdñm²²¹

214 G., NAD., s. 799-800

²¹⁷ Derñn-ı: derñnın D.

²¹⁸ micmeri: micmerñn D.

²¹⁹ Geleydi: Gelñ-yı D.

²²⁰ Nābī divanı neşinde bu gazele ulaşlamamıştır. Bk. NAD.

²²¹ Mısrada vezin aksamaktadır.

3. Bu gün meclisde dil-ber būseler baḥş itdi yārāna
İki ŧeftālūsın aldum aḡa bir cābe ben virdüm
4. Cemāl-i yāre ḡarşu göz diküp ebrūsına durdum
Gel ey zāhid baḡa uy kim yüzüm mihrāba ben virdüm
5. O ḡıfla ḡacesi ‘ilm-i ḡafāyı ezber ögretmiş
Kabāḡat bendedür **Nābī** anı küttāba ben virdüm

29a

217

Nābī

Mef‘ülü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Çeşmün gibi mest olmag için cāma mı düşdün
‘Aksün gibi cām-ı mey-i gül-fāma mı düşdün
2. Girmem dir idün ḡalka-i peymāne-keşāna
Bir bezme mi varduḡ yine ibrāma mı düşdün
3. Būs itmek umarsın kefi siminini yārün
Bilmem niye ey dil ḡama‘-ı ḡāma mı düşdün
4. Ey sākī-i²²² ḡam kısmet-i dīvān-ı ezelde
Sen ḡişşe-i rindān-ı mey-āşāma mı düşdün
5. Ey dil²²³ yine mi ḡatır-ı **Nābī**’de bulunduḡ
Kāfir yine sen kişver-i İslām’a mı düşdün

217 G., NAD., s. 801-802

²²² sākī-i: şâḡar-ı D.

²²³ dil: ḡam D.

218

Nābî²²⁴

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Kucağımda büyüdüp taze güftarı ben öğretdüm
Oğutdum Şāhidî vü Pend-i 'Aṭṭār'ı ben öğretdüm
2. Küçücükdün öper oğşar iken nāz-ile beslerdüm
Bu istignāyı ol şūḥa cefākārı ben öğretdüm
3. Şabā-veş günde biş kez ṭolanırdum ol ser-I kūyuş
Diriğā ḥāne-i dil-dārı ağıyārı ben öğretdüm
4. Bu sırr-ı 'aşkdan olsunlar deyü feryād ider hem-sāz
Kulaguş bura bura çeng-i şeştārı ben [ögretdüm]
5. Yazup mecmū'ayı Nābî dil-i 'uşşāka vaḳf itdüm
Zamāne şā'irine nazm-ı eş'ārı ben [ögretdüm]

219

Nābî

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Pāy-ı yāre düşmege ağıyārdan nevbet mi var
Sāyesinde naḥl-i ümīdüş meger rāḥat mı var
2. Geh kemān-ı hicr ü geh zehr-i²²⁵ sitem geh bār-ı ğam
'Aşık-ı fersüde-zānū²²⁶ çekmedük miḥnet mi var
3. Cilve eyler cāme-i yek-renkle ye's [ü] ümīd
Tab'a istilā-yı ḥayret gibi bir rāḥat²²⁷ mı var

²²⁴ Nābî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. NAD.

219 G., NAD., s. 622

²²⁵ dehr ü: zehr-i D.

²²⁶ zānû: bâzû D.

²²⁷ rāḥat: ni'et D.

4. Vaşldan maḳsūdumuz memnūn-ı cānān olmadur
Yoḥsa vaşl-ı ʿālem-i endişede minnet mi var

5. Bir nefes ḳāşāne-i ḳalbinden²²⁸ olmazsın cūdā
Çokdan ey ḡam **Nābī**-i nā-şād ile ūlfet mi var

29b

220

Nābī

Mefʿulü / Mefāʿilü / Mefāʿilü / Feʿülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Bir devlet için çarḫa temennādan uşanduk
Bir vaşl için aḡyāra mūdārādan uşanduk

2. Hecrūḡ²²⁹ çekerek zevḳ-i mülākātı unutduk
Maḫmūr olarak lezzet-i şaḫbādan uşanduk

3. Düşdük ḳaḫı çokdan heves-i devlete²³⁰ ammā
Ol dāʿiye-i daḡdaḡa-fermāndan²³¹ uşanduk

4. Dil ḡamla daḫı dest ü girībāndan uşanma²³²
Bir yār için ey dil hele²³³ ḡavḡadan uşanduk

5. **Nābī** ile ol āfetūḡ it ḫālını taḳrīr²³⁴
Efsāne-i Mecnūn gibi Leylā'dan uşanduk

²²⁸  : kalbinden D.

220 G., NAD., s. 756

²²⁹ hecrūḡ: hicrân D.

²³⁰ devlete: vuşlata D.

²³¹ fermāndan: fermâdan D.

²³² uşanma: uşanmaz D.

²³³ dil hele: aḡyâr ile D.

²³⁴ it ḫālını taḳrīr: aḫvâlini naḳl it D.

221

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Fetīl-i şem^c-i bahtum gerçi sulţānum uyandurdı
Çerāğ itdi beni ammā dilegin yakdı yandurdı

222

Nābī

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Ger yasāğ oldıysa muṭrib çenge de k̄ānūna da
Tevbeler olsun 'araqla bāde-i gül-gūna da
2. Seyl-i eşküm gibi hergiz nehr-i cārī görmedüm
Vardı²³⁵ ey Yūsuf-cemālim Nīl'e de Ceyhūn'a da
3. Ālet-i bezm-i ṭarab maḥbūba çok şarf itmemiş
Eyledüm şad pāre²³⁶ la'net gence de Kārūn'a da
4. Siz esīr-i 'aşk-ı zensüz diyü itdüm serzeniş
Gördüğümde ḥ'ābda Ferhād'a da Mecnūn'a da
5. Yazduğından²³⁷ dest-i kudretle berāt-ı şi'rümi
Nābiyā kılmış²³⁸ muvāffak şer'a da k̄ānūna da

223

Ferd

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Fe'ūlün

.--- / .--- / .--

1. Dirīgā bulmadum bir yār muvāfīk
Muvāfīk şandıgum çıktı münāfīk

222 G., NAD., s. 957

²³⁵ Vardı: Vardum D.

²³⁶ şad pāre: şad bār D.

²³⁷ yazduğından: yazduğında D.

²³⁸ kılmış: itmiş D.

224

Ferd

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..-- / ..-- / ..-

1. Dimiş cihānda ne imiş uçmak
Kişi sevdiğini öpüp koçmak

225

Nābī

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..-- / ..-- / ..-- / ..-

1. Yāri açdum açıl ey gonce-dehānum diyerek
Bezme geldi gel e ey şūh-ı cihānum diyerek
2. Pāyine bāri bu taqrīb-ile düşsem yārün
Çalmadı āh meded tāb u tūvānum diyerek

30a

3. Āh bir kerre miyānını alup āgūşa
Sīneye çeksem o sīmīn-teni cānum diyerek
4. Hıaç-ber-āverde olan tāze dem-i vuşlatda
Başka bir zevk virür geçdi zamānum diyerek
5. Yār söyletdi baña bu gāzeli ey Nābī
Söyleye söyleye ey tāze-zebānum diyerek

226

Ferd

Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Ey olan mağrūr dünyānuñ bugünkü māline
Vaçt-ile bir nazar kıll ehl-i kabrūñ hāline

227

Ferd

Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlūn

-. / -. / -. / -.

1. Ey bu dünyā lezzetine dil virüp maḳdūr olan
Key şaḳın aldanma kim maḳzūn olur mesrūr olan

228

Ferd

Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn

. / . / . / .

1. Dilā zevḳ [u] şafāsına şaḳın meyl itme dünyānuḡ
Ḳara yerde yatur cismi nice nice Süleymān'uḡ

229

Ferd

Fe'īlātūn / Fe'īlātūn / Fe'īlātūn / Fe'īlūn

.. / .. / .. / ..

1. Dil yanar şem^c gibi sīne ṭolı naḳş-ı nigār
Döndi fānus-ı ḥayāl örtüsüne pīrehenüm

230

Nābī

Mef'ūlü / Mefā'īlü / Mefā'īlü / Fe'ūlūn

.. / .. / .. / ..

1. Bir dil-bere dil vir ki belādur dimesünler
Bir bâdeyi²³⁹ nūş it ki ḥaṭādur dimesünler
2. Bir derde esİR ol ki eṭibbā-yı zamāne
Pâ-beste-i²⁴⁰ tedbİR-i devādur dimesünler

230 G., NAD., C 2 s. 631

²³⁹  : bâdeyi D.

²⁴⁰ Pâ-beste-i: Vâbeste-i D.

3. Dök naqd-ı sirişkün ser-i kûyuna²⁴¹ o yârüj²⁴²
Tâ müdde'iyân saña gedâdur dimesünler
4. Laht-ı ciger ü nâleji izhâra şitâb it
Tâ kim saña bî-berg ü nevâdur dimesünler
5. 'Abdî gibi âşüfte-i hûbân-ı zamân²⁴³ ol
Nâbî saña tâ ehl-i riyâdur dimesünler

231

Ferd

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Fe'ülün

.--- / .--- / .--

1. Bu şühûj ismidür zehrâ-yı gül-fâm
Ki virmişdi cihânda hüsni ile nâm

232

Ferd

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Fe'ülün

.--- / .--- / .--

1. Kaşı kavı-ı fitne müjgânları tîr
Kemân-keş kendüsi gözleri zih-gîr

30b

233

Nâbî

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. N'ola âhum çıkarısa²⁴⁴ tāk-ı 'arşa 'anberîn perde
Beni leb-rîz-i sevdâ itdi bir şüh-ı siyeh-çerde

²⁴¹ kûyuna: kûyunda D.

²⁴² o yârüj: nigâruj D.

²⁴³ zamân: cihân D.

233 G., NAD., C 2, s. 1049-1050

²⁴⁴ âhum çıkarısa: âhumla çeksem D.

2. Olurdum dāmgāh-ı fitneden āzāde-ser ammā
O ūh-ı nev tırāşuŋ zūlfünūŋ²⁴⁵ sevdāsı var serde
3. Bünāgūşum gūşād itmekde ammā dāye-i gerdūn
İder tıfl-ı ümīdüm dāmen-i maḥşerde perverde
4. O tıfl-ı²⁴⁶ nev-resīdem bendegānından şümār itmez
Anuŋçün ḥalka-veş cism-i ümīdüm ḳaldı defterde
5. O²⁴⁷ denlü **Nābiyā** olmazdı tıfl-ı²⁴⁸ ḥod-pesendāne
Ruḥ-ı sākī nümāyān olmasa mir³āt-ı sāğarda

234

Vehbī

Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlūn

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Sākīyā şun bāde gül-fām olsa da māni^c degül
Aña la^clūŋ nuḳl-i bādām olsa da māni^c degül
2. Bezme gelsün de baña rām olsa da māni^c degül
Göz göre leb-ber-leb-i²⁴⁹ cām olsa da māni^c degül
3. Cām-ı vaşluŋla ḥumār-ı hicre evvel çāre ḳıl
Şoŋra iş muḥtāc-ı ḥammām olsa da māni^c degül
4. Ḥāl-i dil-ber pek be-cā olmazsa da maḳbūldür
‘Anber olsun da biraz ḥām olsa da māni^c [degül]
5. Ḥā²il olmaz pertev-i ruḥsārına ḥatṭ-ı siyāh
Māh-tāb olsun da aḥşām olsa da [māni^c degül]


²⁴⁵ O ūh-ı nev-tırāşuŋ zūlfünūŋ: O ūhuŋ zūlf-i ‘anber-sāyınuŋ D.

²⁴⁶ tıfl-ı: şāh-ı D.

234 G., VD., s. 606-607

²⁴⁷ O: Bu D.

²⁴⁸ olmazdı tıfl-ı: itmezdi vaz^c-ı D.

²⁴⁹  : leb-ber-leb-i D.

6. Reh-neverd-i Ka^çbe-i ^çaşqum mücerred **Vehbiyā**
Pūşişüm bir köhne iḥrām olsa da [māni^ç degül]

235

Vehbī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..-- / ..-- / ..-- / ..-

1. Senden ey çarḥ bize luṭf u mürüvvet gelmez
Ser-nigün cām-ile mey-keşlere ḥālet gelmez
2. Telḥ-ḳām-ı siteme luṭf-ı tesellī virmez
Düşse biḡ deng-i²⁵⁰ şeker baḡre ḥalāvet [gelmez]
3. Beste ḳalursa eger böyle reh-i bendergāḥ
Kūçe-i ḥātıra kālā-yı meserret gelmez
4. Açaruz bī-hūde āḡuş-ı meşāmm-ı hevesi
Senden ey ḡonca-i ter bŷy-ı ḥaḳıḳat gelmez
5. Pāy-ı fersŷde-i şaḡrā-yı ṭaleb olmayıcaḳ
Ādeme kendü ayaḡı-ile devlet gelmez

31a

6. Şöyle mest itdi beni teşne-i²⁵¹ dīdāruḡ kim
Bāde-i cenneti nūş itsem o ḥālet gelmez
7. Şarf-ı māl ile girerse ele kālā-yı vişāl
Ḥātıra ^çāḳıbet-i bezl ü sefāhet gelmez
8. O peri itmez imiş ādem ile ŷnsiyyet
Uḡramaz dā^ıireye²⁵² eyleme da^çvet gelmez

235 G., VD., s. 575

²⁵⁰ deng-i: teng-i D.

²⁵¹ teşne-i: neş^ıe-i D.

²⁵² dā^ıireye: dā^ıireḡe D.

9. Şeb ola hāneye tenhā gele mestāne o şūh
Hāṭıra hiç nice ümniyye-i vuşlat gelmez
10. **Vehbiyā** şimdi benüm kadrümi bilsün yārān
‘Aleme bir daḥı **Nābī** ile zīnet gelmez

236

Vehbī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. ‘Aşıka zāhid-i güm-rāh naşīhat mi ider
Kendi dil-ḥaste olan ḡayra ṭabābet mi ider
2. Nice pāy-efgen olur dā²ire-i teşhīre
O perī da‘vet-i ‘uşşāka icābet mi ider
3. Cilveger cāme-i mā’ide ten-i dil-ber mi
Şaḥn-ı deryāda biri yoḥsa seyāḥat mi ider
4. Gāh geh būs-ı dehānuḡla olur mı memnūn
‘Aşıkunḡ yoḥsa hemān yoḡ yire minnet mi ider
5. Nā²il-i vuşlat olur mı der-i dildārda [dil]
Ġāyet-i elbāb hemān yoḥsa ziyāret mi ider
6. Nev-ber-i gülşen-i i‘cāz²⁵³ ise de ey **Vehbī**
Ḥām-ṭab‘ān-ı cihān şi‘rüne raḡbet mi ider

237

Vehbī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Zāmīr-i şāfa esrār-ı dili i‘lāma ḥācet ne
Olur mir²at şüret-mürtesem ressāma ḥācet ne

²⁵³ 236 G., VD., s. 534

2. Perîsi²⁵⁴ cilvegâhuñ çeşmesâr-ı dîde-i cāndur
Ten-i uryânını seyr itmege hammâma hâcet ne
3. Ğamunla hod-be-hod ıyş eylerem bî-minnet [ey] sâķî
Yeter hūn-ı derūnum bâde-i gül-fâma hâcet ne
4. Şafâ-yı rûyine temkîn virür haţţ-ı siyeh kim var
Nüzül-ı şu^çleye dūd-ı siyehden dâma hâcet ne
5. Hayâl-i dūr çeşm-i tab^çına nezdik iken **Vehbî**
Olup der-dest dâ^çim dūr-bîn-i câma hâcet ne

31b

238

Vehbî

Mef^çülü / Mefâ^çilü / Mefâ^çilü / Fe^çülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Āgyârı ki yād ide o şeh şöhetimizde
Fürkat gibi miñnetle geçer vuşlatumuzda
2. Çarhuñ şu kadar ruşsatı var zevka ki gahî
Raķķaş[1] temâşâ iderüz sâ^çatümüzde
3. Biz dilde temâşâ iderüz sırr-ı dü-kevní
Var bâde-i keşret kadeh-i vañdetümüzde
4. Kırbānuñ olam ğamze-i hun-rîzine karşı
Var hâlet-i bismil nazar-ı hayretümüzde
5. **Vehbî** nice mümkün ki ola kâbil-i tanzîr
Ol feyz ki [var] kilik-i velî-ni^çmetümüzde

237 G., VD., s. 648

²⁵⁴ Perîsi: Perîsin D.

1. Yârdan hâste dile geldi meveddet-nâme
Muṭrib-i cân okusun şevk-ile sıhhat-nâme
2. Geldi bir nâme-i manzûm-ı sa'îd-âver kim
Diseler nâmına şâyeste sa'âdet-nâme
3. Şafha-i câna virür mühre-i dâğ-ile cilâ
Yazsa 'uşşâkına maḥbûb muḥabbet-nâme
4. Şafha dil hâmemüze düde olur merdüm-i çeşm
İstesem yazmağa ol âfete ḥasret-nâme
5. Âhum evrâkı yaḳar ben daḥı nâme yazarım
Eyledükçe saḡa taḥrîr şikâyet-nâme
6. Gelmedükçe ḥaṭı itmez nigeḥi ref'-i sitîz
Şulḥ çıkmaz başa yazılmasa elbet nâme
7. Geldi şehbender-i 'irfân tarafından **Vehbî**
Külçe-i cins-i 'inâyet gibi fûrkat-nâme

1. Bezm-i vuşlatda velî mest-i sürür itdük mi
Hiç bu dünyâda 'aceb biz de ḥuzûr itdük mi
2. Yine pür-çîn-i ğazab oldu cebîn-i nâzı
'Acabâ ḥâtır-ı²⁵⁶ dil-dâra ḥuṭûr itdük mi

²⁵⁵ 239 G., VD., s. 639

²⁵⁶  : ḥâtır-ı D.

3. Nıgeh-i mestinüñ ĩmāsını fehmi itme miyüz
‘Āşık olduksa hemān selb-i şu‘ūr itdük mi

4. Bezmgāh-ı ʔarab-ı vuşlata bulduğ mı vuşül
Hiç mātemgede-i hicrde sūr²⁵⁷ itdük mi

32a

5. Almasağ kühli n’ola ‘aynumuza ey **Vehbî**
Dīdeden hāk-i reh-i dil-beri dūr itdük mi

241

[Vehbî]

Mefā‘ilün / Fe‘ilātün / Mefā‘ilün / Fe‘ilün

.-.- / ..-- / .-.- / ..-

1. Tamām-ı şekve-i hicr eyleyüp maqālümüzi
Ėazelde söyleyelüm bāri hasb-i hālümüzi

2. O ser-girān-ı [mey-i] Ėamzeyüz ki sākî-i çarh
Mey-i neşāt ile def‘ idemez melālümüzi

3. Sipıhr-i ma‘rifet olsağ da kevkeb-i ʔālî‘
Ėilāl nā-geh ümīd eylemez hilālümüzi

4. Tamām-ı fenn-i cünūnda bilürdi noqsānın
Ta‘ağkul eylese Mecnūn bizüm kemālümüzi

5. Ne derlü zālīm-i bî-rahm ise de ey **Vehbî**
İderdi merḥamet ol şeh bileydi hālümüzi

²⁵⁷ sūr: dūr D.

241 G., VD., s. 670

Vehbî

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. ‘Anber-i²⁵⁸ haṭṭuñı gör zāhid o la‘l-i terde
Sünbül-i cenneti seyr eyle leb-i kevşerde
2. Şışede ḥabs-i perî seyrini istersen eger
‘Aks-i ruḥsārını gör āyine-i sāğarda
3. Dil mu‘anberde ḥayāl-i [leb-i] la‘li yārün
Beñzer ol aḥkere pinhān ola ḥākisterde
4. Tāḳdan eyledi ben ḥāke tenezzül dil-dār
Buldum ol māh-veşi gökde ararken yirde
5. Ḥāl-i mūdārını seyr it zeḳanında güyā
‘Anber-ālūde-i dūd oldu bün-i micmerde
6. Sünbül-i haṭṭuñı ārāyiş-i destār itmem²⁵⁹
Vār iken ḥāşılı sevdā-yı muḥabbet serde
7. **Vehbiyā** gāh haṭṭuñ seyr iderüm ki zülfün
Şu didi meşrebüm ārām idemem bir yirde

Vehbî

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Nidem ol mest-i işve meyl-sāz-ı ‘ıyş u nüş oldu
Ḥum-ı mey-veş dili²⁶⁰ pür-ḥün ‘āşık pür-ḥurūş oldu

242 G., VD., s. 643

²⁵⁸ D.  : ‘anber-i D.

²⁵⁹ itmeyem : itmem

243 G., VD., s. 662

²⁶⁰ dili: dil-i D.

2. Degül hâle olup meh reh-neverd-i Ɛa^cbe-i kûyuŋ
Ɛabâ-yı ebrden Ɛüryân olup iħrâm-pûş [oldı]

3. N'ola olsa niyâz-ı vaşl-ı maċbülün ki kûyuŋda
Du^câ-yı Ɛâşıkân âmin-fermâ-yı sürüş oldı

32b

4. Nesîm-i âhdan şem^c-i ĥayâlün ĥıfz için cânâ
Dil-i pür-dâċ bir fânûs-ı pür-zîb ü nuċûş oldı

5. Ney-i ĥâmeme nevâ-yı nazma âċâz idicek **Vehbî**
Semâ^c-ı cân ile ċüş eyleyüp Ɛâlem ĥamüş [oldı]

244

Vehbî

Fe^cilâtün / Fe^cilâtün / Fe^cilâtün / Fe^cilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Sükkerîn bir süĥan-ı zâ³iċa-pîrâ söyle
Ɛütünün âċzı şulansın ey gül-i ra^cnâ²⁶¹ söyle

2. Müselmânsın elünjî²⁶² gögsine ċo inşâf it
Bir selâmuŋda mı yok ey büt-i ra^cnâ söyle

3. Dinleme muṭrib-i bezmi beni dinle dîrsen
Vâ^cizâ dinlemez erbâb-ı hevâ ha söyle

4. Demidür ney gibi feryâd[a] ge[t]ür²⁶³ sūzlaruŋ
Yine dem-bestesin ey bülbül-i şeydâ söyle

5. Ĥizmet-i Ɛâşkuŋa pervâne olur bencileyin
Var mı bir dil-şüde ey şem^c-i şeb-ârâ söyle

244 G., VD., s. 644-645

²⁶¹ ey gül-i ra^cna: yine câna D.

²⁶² Müselmânsın elünjî: Müselman-zâlıċı D.

²⁶³ feryâd[a] ge[t]ür: feryâd-ı gelû D.

6. Çün çelîpâ sarja āgūş-güşā olduğına
Eger incindün-ise ey büt-i tersā söyle
7. Dehen-i tengine āyîne-i ruhsârına bak
Var mı cāy-ı sūhan ey tūti gūyā söyle
8. Kālb-i şāf ehline rūşen görünür istersen
Dil-berünj nāmını yād itme mu‘ammā söyle
9. Naẓm-ı Maḥdūm ile hem-kaḍ[r] olamaz ey **Vehbî**
Sözi istersen eger lü'lü²⁶⁴-i lālā söyle

245

Vehbî

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Müsāvîdür yanumda sūzı zehrünj şūr-ı mâtemle²⁶⁴
Yanumda farḳı yoḳdur ğurre-i ‘ıydünj Muḥarrem’le
2. Beni itdi ümîd ü ye‘sden āzāde ḥükm-i ‘aşḳ
Berāberdür yanumda buḥli çarḥuñ cūd-ı Ḥātem’le
3. Ḥayāl-i yār[e] dest-i da‘vet oldı cünbiş-i müjgān
N’ola gāhî gelüp ülfet iderse çeşm-i pür-ḥamla
4. ‘Aceb midür ki zencîr dutsa²⁶⁵ gerdiş-i çeşmi²⁶⁶
Göñül dīvāne olmuşdur ḥayāl-i zülf-i pür-ḥamla
5. Benem ol şeb-çerā[g]-ı²⁶⁷ tîğ-i āteş tāb-ı hicrān kim
Söyünmez sūziş-i zaḥm-ı derūnum āb-ı merhemle

245 G., VD., s. 657-658

²⁶⁴ Müsāvîdür yanumda sūzı zehrünj şūr-ı mâtemle: Barja nisbetle yeksāndur sürûr u sūr mâtemle

D.

²⁶⁵ midür ki zencîr dutsa: mi ḥalka-i zencîre dönse D.

²⁶⁶ Mısrada vezin aksamaktadır.

²⁶⁷ şeb-çerâ[g]-ı: rîş-ḥand ey D.

6. Vār iken dilde ümmîd-i şafâ-yı ʿafv ey **Vehbî**
Değişmem ben günâhum zâhidâ²⁶⁸ İbrâhim Edhem'le

246

Vehbî

Fâʿîlâtûn / Fâʿîlâtûn / Fâʿîlâtûn / Fâʿîlûn

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Ebruvân ol mâha²⁶⁹ nâz eyler kemân-keşler gibi
Nâvek-i ğamzeyle pürdür çeşmi terkeşler gibi
2. Hâsret-i laʿlûnle içmişdüm şarâb-ı şuʿle-reng
Hânümân-ı câna sūziş virdi âteşler gibi
3. Ol ʿarûs-ı işve ğîsû-yı muṭallâsın bu şeb
İtdi gerden-pîç-i dil mâr-ı münakkaşlar gibi
4. Her gice nâlânam ey gül şemʿ-i rüyün şevkine
ʿAndelîbân-ı şeb âheng-i nevâ-keşler gibi
5. Tâze maʿnâlar gelür âġûş-ı fikre **Vehbiyâ**
Ehl-i nazma nâz iderken ol²⁷⁰ perî-veşler gibi

247

Vehbî

Mefʿûlü / Mefâʿîlü / Mefâʿîlü / Feʿûlûn

-- / -- / -- / --

1. Hâlî olur ey dil mezeden elde ayaklar
Pür olmayıcağ nuql ile meclisde ayaklar²⁷¹
2. Tâtâr-ı ġamuṅla pür olup dilde bucağlar
Mihmânkede-i câna hücûm itdi konağlar

²⁶⁸ zâhidâ: zühd-i D.

245 G., VD., s. 665-666

²⁶⁹ ol mâha: idmân-ı nâz D.

²⁷⁰ iderken ol: iderlerken D.

247 G., VD., s. 531-532

²⁷¹ ayaklar: tabağlar D.

3. Kaçmaz ğam-ı hicrūnle gönül ölmeden ammā
Cān nakdini pāyünde nişār itmege şaqlar
4. Zu‘mınca ki zāhid geçinür murğ-ı behiştī
Ṭāvus-şıfat giyse n’ola kara tomaqlar
5. Keyvān gibi fülk-i felegün şadrını gözler
Da‘vā-yı riyāsetde gören pāy-ı kızaqlar
6. **Vehbī** idelüm sahti-i eyyāma taḥammül
Eksük mi olur baḥr-ı belāda şaġānaqlar

248

Vehbī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Nihāl-i tāzenüñ²⁷² neşv [ü] nemāsı artar eksilmez
Dükenmez genc imiş naqd-i cefāsı artar eksilmez
2. Gürisne çeşm-i devlet degme bir ni‘metle sîr olmaz
Hücüm-ı imtilādan āşināsı²⁷³ artar eksilmez

33b

3. Gelince kārban-ı ḥaṭṭı bendergāh-ı ğaybīden
Metā‘-ı ḥüsni²⁷⁴ dil-dāruñ behāsı artar eksilmez
4. Kemāle irmeden bulmaz zevālin ehl-i istidrāc
Ki tāb-dār²⁷⁵ olıcağ māhuñ ziyāsı artar eksilmez
5. Olanlar mübtelā-yı keyf-i ḥālün arturur dāğın
Ki afyon-ḥorlaruñ gün gün [ğıdāsı] artar eksilmez

248 G., VD., s. 572

²⁷² tāzenüñ: nâzınuñ D.

²⁷³ âşinâsı: iştihâsı D.

²⁷⁴ ḥüsni: ḥüsn-i D.

²⁷⁵ tâbdâr: tâbdur D.

6. Nefes te³sīridür kim kīse-i nuṭḡında **Vehbī**'nün
Bu denḡlü bezl ile naḡd-i edāsı artar eksilmez

249

Vehbī

Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün

.- / ..- / .-. / ..-

1. Ne dem ki duḡter-i rez sāḡiyā gelür görünür
Vişāl-i şāhid-i zevḡ u şafā gelür görünür
2. O şūḡ perde-ber-endāz-ı nāz olur giderek
Ruḡında ḡaṭṭ-ı siyeh cā-be-cā gelür görünür
3. Görüp tedārük-i²⁷⁶ ḡandili şimdiden yaḡalum
Ki māh-ı rūze bu şeb ḡālibā gelür görünür
4. Cefāda mişli ne gelmiş ne ḡod görilmişdür
Baḡılsa gerḡi o şehden vefā gelür görünür
5. Vaḡife-ḡār-ı ziyādur ḡüneş yüzünden māh
Her ay başında anuḡcün şehā gelür görünür
6. O m[ā]h-pāre görünmez giderse ey **Vehbī**
Raḡīb cānibine ilticā gelür görünür

250

Vehbī

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

-- / .-. / .-. / .--

1. ḡayretle görüp ḡandemi mesrūr şanurlar
Virānede olsam yine ma'mūr şanurlar

249 G., VD., s. 544-545

²⁷⁶ tedārük-i: tedārüki D.

2. Hāşşiyet-i zātum güzer²⁷⁷ olmuş şu kadar kim
Mestāne de olsam yine maḥmūr şanurlar
3. Çeşm-i edebe şehvet olur perde-i ğaflet
Erbābı anuḡ ʿālemi hep kūr şanurlar
4. Erbāb-ı tecellī göricek nūr-ı cemālūḡ
Yārūḡ ser-i kūyuḡ cebel-i Tūr şanurlar
5. Gūş eyleyen enfās-ı revān-baḡşumı **Vehbī**
Āġāze-i nāy-ı ḡalemüm sūr şanurlar

34a

251

Vehbī

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Sūḡan-dānān-ı ʿālem nüşḡa-i²⁷⁸ nā-ġüfte isterler
ġüher-kārān-ı maʿnā cevher-i nā-süfte isterler
2. Zārīfāne niyāz it yāre şıḡlet eyleme ey dil
Ki ḡübān-ı cihān ʿāşıḡların elbette isterler
3. Nuḡūd-ı cān u dille müşteriyken ʿāşıḡuḡ ey māh
Gör e aġyār ḡālā-yı vişālūḡ müfte isterler
4. ḡadeh-nüşān-ı ʿaşḡuḡ istemezler ʿāşıḡuḡ olan²⁷⁹
Faḡat ḡabʿ-ı levendāne dil-i āşüfte isterler
5. Yine ḡüḡī-i sükker-ġū-yı ḡāmeḡden ḡıl istintāḡ
Ki erbāb-ı maʿārif **Vehbiyā** nev-ġüfte isterler

250 G., VD., s. 537

²⁷⁷ güzer: gider D.

251 G., VD., s. 539

²⁷⁸ nüşḡa-i: nükte-i D.

²⁷⁹ ʿāşıḡuḡ olan: ʿırz u nāmûsı D.

252

Vehbî

Müstef'îlün / Müstef'îlün / Müstef'îlün / Müstef'îlün

--.- / --.- / --.- / --.-

1. Mir²âta kıl bir kez nazar gör kendüñi cānānesin
Yüz Yūsufı hayrān ider bir mişli yoğ cānānesin
2. İtdüñ meh-i Ken'ān'ı sen üftāde-i çāh-ı zekān
Kimdür nazīrūñ var diyen sen hüsñ-ile bir dānesin
3. İnşāf kıl ey bī-vefā cürmüm nedür nitdüm saña
Ağyāra olduñ aşinā benden niçün bigānesin
4. Ey āfet-i Leyla-nijād Ferhād [u] Qays'ı itme yād
Āşık-ı²⁸⁰ zāruñ eyle şād²⁸¹ aņma elüñ dīvānesin
5. Dünyāyı zīr-i dest ider hürşidi kadrüñ pest ider
Biñ hüş-yārı [m]est ider bir gözleri mestānesin
6. **Vehbî** yeter zār eyledüñ dünyāyı bīzār eyledüñ
Çoğ sözler²⁸² izhār eyledüñ yıkdüñ felek kâşanesin

253

Nāzım

Fe'îlātün / Fe'îlātün / Fe'îlātün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Dil-i pür-^cuğde-i ğamla koma genc yaşuñ için
Beni şāyeste-i luğf eyle güzel başuñ için
2. Kulumı maħrem-i rāz it harem-i hüsñüñde
Tīr-i dil-düz-ı müjeñle o kemān kaşuñ için

252 G., VD., s. 630

²⁸⁰ Āşık-ı: Uşşâk-ı D.

²⁸¹ şād: yād D.

²⁸² sözler: sūziş D.

3. K̄alb-i vīrān-şüdemo luţf-ile ma‘mūr eyle
Cān u dil şehri yıkan ğamze-i evbāşun için
4. Mey-i ‘aşk-ile siyeh-mest-i ħarāb oldu göñül
Cürmüne itme nażar nergis-i ‘ayyāşun için
5. **Nāzımā** ħasret-i rüyunla helāk oldu şehā
Gel meded ħāline raĥm eyle gözün başun [içün]

254

Ferd²⁸³

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..-

1. Her kime luţfi olur Ĥudā’nuñ
Devleti ayağına gelür anuñ

34b

255

Nazīre-i Levendī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Dil-berā ħālüme raĥm eyle güzel başun için
Ĥüsünüñi naķş iden ol ĩudret-i naķķāşun için
2. Tīĝ-i cevrünle ħarāb itme göñüller şehrün
Dil-i bī-çāreyi oynatma ħalem ħaşun için
3. Nigeñün fitne-i engiz lebün aşüb-ı cihān
Kime dād eylemeli ğamze-i ħallāşun için
4. Esb-i nāzunla yeter ‘āşıkı pā-māl itdün
T̄ākatüm ħalmadı irdāyı ħo genç başun için
5. Oldı meydān-ı muĥabbetde **Levend**-i nālān
Her ne dirlerse disünler baña sırdāşun için

²⁸³ Mükerrer beyittir. Bk. 82

256

Kāmi²⁸⁴

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Gerçi olmuşdur muqadder herkese dünyāda ğam
Cāhile nisbet çok olur merdüm-i dānāya ğam
2. Kanı bir ādem ki dā'im dünyede ħandān olur
Bu ne ħāletdür çekerler şāh ğam şehzāde ğam
3. Biñ dilekle kim ki bu ʿaşr içre bir manşib ola
Gelmez illā kim gelür evvel *mübārek-bāda* ğam
4. Hecr-i la'l-i yār-la pür-ħündür göñlüm gözüm
Eksük olmaz tā ki yā Rab bizde ğam deryāda ğam
5. **Kāmiyā** meyl[i]-i ħasret itme zinhār āşikār
Ġāfil olma öldürür bir gün seni tenhāda ğam

257

Şabiħ

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Zağar gibi raķib-i seg komuş tavşan taşında
Yataķlandurmuş ol dem-kerde āhūyı firāşında
2. ʿAceb sīm-āb-veş pür-ıztırāb-ı ħayret-efzāyım
Göründükçe ben ol āyīne-sīmānuğ telāşında
3. Degül zülfi baķılsa kendi gibi ol şeh-i ħüsnüñ
Terāküm eylemiş bir dil-berüñ sevdāsı başında
4. Kapılmış pīr olası muğbeçe bir kāfir-i ħüsne
Döker göz yaşı çün çeşmüm piyāle genç yaşında

²⁸⁴ Kāmî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. KAD.

5. Degül haṭṭ-ı ma‘ānī-i bedī‘-i ḥüsni ol şūḥuṅ
Beyān olmuş kitāb-ı ru‘yetüṅ metn-i ḥavāşında
6. Degül her sāde-bāf-ı nükte-sencüṅ kāle-i şı‘ri
Şabih’üṅ perniyān-ı nazm-ı rengīni ḳumāşında

35a

258

Necib-i Şubhī-zāde²⁸⁵

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Her ne düṅlü kim gelür cevr-i firāvān yārdan
Çekdigüm zaḥmet olur raḥmet benüm dildārdan
2. ‘Āşıḳa şabr u taḥammül lāzım u lā-büdd olur
Eylemem rāhı tekellüm söylerüm esrārdan
3. Būs-ı la‘lün ben niyāz itdükçe ol açmaz dehān
Çünkü meşhūrdur ki bil oldı sükūt ikrārdan
4. ‘Āşıḳ-ı şādıḳlara ba‘zı ‘ğaraż eyler merām
Çünkü ḳurtarmaz girībānuṅ raḳīb idbārdan
5. Dil-ber-i sīmīn-teni sevmem dir ise zāhidā
Bes mürekkebdür o da‘vī kiżb ile inkārdan
6. **Hākīmā**’ya pey-rev olmağa şeref bulmaḳlığı
Oldı melḥūzum **Necib** ḳasdum budur izḥārdan

259

Nāzım

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül dāḡ-be-dāḡ ibtilādur herçibādābād
Ḥadeng-endāz-ı āşüb-ı ḳazādur herçibādābād

²⁸⁵ Necib divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. NEC.

2. Bu dildür güm-sürāğ-ı deşt-i sevdā-yı cünün şimdi
Esir-i zülfünüz özge belādur herçibādābād
3. Bizi dil-mürde-i zaḥm idecekdür ‘āqıbet bildük
O kāfir nāvek-endāz-ı cefādur herçibādābād
4. Göñül zencir-i gisū-yı dil-ārādan ḥalās olmaz
Siyeh-mest-i cünün-ı dil-rubādur herçibādābād
5. Nihānī **Nāzımā** ol şūḥı da‘vet eyleyüp bezme
Yine ‘arz-ı niyāz-ı nā-becādur herçibādābād

260

Meḥmed Sa‘īd

Mefā‘ilün / Mefā‘īlün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül virdüm o şūḥ-ı dil-sitāna herçibādābād
Çazā-āmūz-ı ‘aşkum cism ü cāna herçibādābād
2. Ne istiğnā-yı gerdün ne ümīd-i devlet-i vārün
Ġulām-ı himmet ol pīr-i muğāna herçibādābād
3. Ne dirse zāhid-i fitne-sūḥan tā dām ider cümle
Çapıldum ben o çeşm-i cāduvāna herçibādābād
4. Cefā-āverde-i kār-ı cihāndur [] ekşeri²⁸⁶
Şafādur renc-bāzī küdekāna herçibād[ābād]

35b

5. **Sa‘īdā** baña cümle ‘āşık-ı hem-dāğ-ı ‘aşk olmaz
Şalā-yı imtihān itdüm cihāna herçibādābād

²⁸⁶ Mısra eksiktir.

261

Hâletî²⁸⁷

Mef'ûlü / Fâ'ilâtü / Mefâ'ilü / Fâ'ilün

--. / -.-. / .--. / -.-

1. Āyinedür cemâli o şâhun cihân-nümâ
Dünyâyı kaç bucağ idigün gösterür baña

262

Vehbî

Mef'ûlü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Mest itdi beni dâ'ir-i sâgar mı nedür bu
Deldi yüregüm nağme-i hançer mi nedür bu
2. Ağzın mı yâ tütî-i suhanver mi nedür bu
Lebleri²⁸⁸ mi yâhūd kand-ı sükker²⁸⁹ mi nedür bu
3. Muṭrib idiyor cāna eṣer tîr ü kemānuṭ
Peykān-ı kazā gamze-i dil-ber mi nedür bu
4. Ma'cūn-ı cevāhir mi o leblerle dehānuṭ
Hālūṭ mi o ma'cūndaki 'anber mi nedür bu
5. Sünbül mi karanfül mi o gīsū ile bu hāl
Rüy-i 'araḳ-efşān mı gül-i ter mi nedür bu
6. **Vehbî** ney-i hāmende ne bu lezzet-i güftār
Ḥayret geliyor söz mi yâ sükker mi nedür bu

²⁸⁷ Hâletî divanı neşrinde bu ferde ulaşılamamıştır. Bk. AHD.

262 G., VD., s. 632-633

²⁸⁸ lebleri: lebler mi D.

²⁸⁹ sükker: mükerrer D.

263

Nevres Ferd

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Cihānda ehl-i himmet çok velākin bizde kevkeb yok
Şataşdum Hızır'a birkaç kerre ammā rāh-zen şandum²⁹⁰

264

Vehbī

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Çeşm-i hāmūş-ı teğāfül şimdi kimler söyleşür
Ol kıyāmet-quadle 'āşık rüz-ı maşşer söyleşür
2. Birbiriyle ders-i nāzı çeşm-i dil-ber söyleşür
Ebruvān baş başa virmiş rāz-ı dīger söyleşür
3. Hatt-ı bün-gūşında nakd-i hātır-ı 'uşşākdan
Manşib-ı vaşla meger harc-ı muqarrer söyleşür
4. Anlamazsın sen lisān-ı ehl-i 'aşkı zāhidā
Çeşm-i gūyā ile anlar baḥş-i aḥer söyleşür
5. Nev hayāl²⁹¹ için ider tab'ıyla **Vehbī** güft ü gū
Hātīb-i küfv-i hünerdür nazmı anlar²⁹² söyleşür

265

Ferd-i Surūrī

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..-- / ..-- / ..-- / ..--

1. Nice iksir-i sa'ādet dimeyem 'aşkuḡa kim
Hāk iken şüretini kıldı **Surūrī**'nün zer

²⁹⁰ Nevres divanı neşrinde bu beyte ulaşılammıştır. Bk. OND.

264 G., VD., s. 543-544

²⁹¹ Nev-hayāl: Bu hayāl D.

²⁹² nazmı anlar: mihr-i duḡter D.

Ġazeliyât-ı Nedîm-i Merhûm-ı Hoş-Edâ

Mef'ûlû / Fâ'ilâtü / Mef'îlû / Fâ'ilün

-- / -- / -- / --

1. 'Uşşâkuñ olsa n'ola fedâ naqd-i cânları
Seyr itmedüñ mi dünkü fedâyî cüvânları
2. Şevk âtesine sen de tütüşdüñ mı ey gönül
Seyr itmedin mi dün tütüşan pehlevânları

36a

3. Ol perçemüñ nazîri de²⁹³ hâıırda mı gönül
Görmüş idüñ geçen sene sünbül zamânları
5. Çeng ü çeğâne zevki biraz tursun el-amân
Seyr idelüm bu seyre gelen dil-sitânları
6. Ma'lümdur benüm sühanum maılaş istemez
Farkeyler anı şehrimizüñ nükde-dânları

Nedîm

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

-- / -- / -- / --

1. Mest-i nâzım kim büyütüdi böyle bî-pervâ seni
Kim yetişdirdi bu gûne servden bâlâ seni
2. Büydan hoş rengden pâkizedir nâzük tenüñ
Beslemiş koynunıda güyâ kim gül-i ra'nâ seni
3. Güllü dîbâ giydüñ ammâ korıarum âzâr ider
Nâzeninüm sâye-i hâr imiş gül-i zîbâ²⁹⁴ seni

266 G., NDD., s. 355

²⁹³ nazîride: nâzirini D.

267 G., NDD., s. 355

²⁹⁴ hâr imiş gül-i zîbâ: hâr-ı gül-i dîbâ seni D.

4. Bir elinde gül bir elde cām geldiñ sākiyā
Çangısın alsam gülü yāhūd ki cāmı yā seni
5. Şandum olmuş ceste bir fevvāre-i āb-ı hayāt
Böyle gösterdi baña ol ¼add-i müstesnā seni
6. Şāf iken āyīne-i endāmdan sīnem dirīğ
Almadum bir kerrecik āgūşa ser-tā-pā seni
7. Ben didükçe böyle kim kıldı **Nedīm**'i nā-tüvān
Gösterür engüşt ile meclisdeki mīnā seni

268

Nedīm

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Yakın gel kaçma ey şūḥ-ı cihān ḥüsnüñ 'ayān olsun
Baña her bir nigāhuñ māye-i ārām-ı cān olsun
Ruḥı gül lebleri mül kāmeti serv-i revān olsun
Olursa bāri dil-ber böyle şūḥ-ı nükte-dān [olsun]
2. Seni pinhān sevüp ey nev-nihāl-i bāğ-ı istiğnā
Biraz müddet senünle zevk u şoḥbet idelüm tenhā
Eger sen gelmez iseñ saña ben 'azm iderüm ammā
Şaḥın kendin bu rāz āgyārdan dā'im nihān olsun
3. Bu 'aḥd-i zevk u şādīnünğ gerek kadrünğ bile ādem
Ki diller her zamān olmağdadur bir şevk ile ḥurrem
Nedīmā vaqt-i Cem'de olmamışdur böyle ḥurrem dem
Du'ā-yı devlete meşğül olup dil şād-mān [olsun]

269

Nedim

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Biri biriyle müjgān şafları gavgāya girmiştir
Nigāh-ı gamze gūyā şulḥ için araya girmiştir
2. İştümdür şadef pīrāhenün çāk eylemiş çıkmış
Meger ol dil-ber-i sīmin-beden deryāya girmiştir
3. Didiler şehir-i nāz-ābād içinde işve sūkında
O tācir-beççe bir dükkān-ı istiğnāya girmiştir
4. Temāşā eyleyüp āyīne içre aks-i ruhsāruḡ
Ol āteş kim ḡayālünle dil-i şeydāya girmiştir
5. Bugün pek ser-firāz u şād-mān gördüm Nedimā'yı
Meger kim meclis-i maḡdüm-ı bī-hemtāya girmiştir

270

Ġazel-i Ṭabīb Tahmīs-i Kemānī

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Ey ḡoşā bezm-i şafā mevhibe-i rāzık-ı ḡay
Hele pejmürde-dilān buldı yine neş³e-i mey
Ne keder ḡaldı ne sermā vü ne ḡod ḡuvvet-i dey
Reşḡa-i feyz-i bahār itdi gine ḡülşen-i dey
Şāhid-i ḡül yine ḡülşende bulup manşib-ı key
2. Teng idi ḡoncelerün ḡayet-ile cān u dili
Hem şanavber ile servün iki ḡat idi beli
Dest-ber-āverde çenāruḡ olıcaḡ iki eli
Sebzeden şaḡn-ı çemen buldı bişāt-ı la⁴li
ḡalmadı ḡātır-ı ālemde ḡam-ı serdī-i dey

3. Nev-bahāruş şerefi cümle ğamı dūr itmiş
Şerefü'ş-şems-i çemen 'ālemi pūr-nūr itmiş
Ya'ni aḫzān-gede-i cān [u] dili sūr itmiş
Nükhet-i bād-ı şabā nergisi maḥmūr itmiş
Lāleler def^c-i ḥumārına tutar sâġar-ı mey
4. Bülbül-i dil-şüde gülşende 'aceb ıafra şatar
'Ucb ile ya'ni ki murġān-ı bahāra söz atar
Daġı nev-rūz u şabāyı biri birine kıatar
Def-i evraķa ġusūn tōngel ile naġme tutar
Raķş ider serv çalar zanbaķ u zer çeng ile ney
5. Medḫ ü şābāş ile bülbül ne şitāb ile yürür
Ḥizmete nergis [ü] lāle bir ayaġ üzre ıurur
Ḥüblar sür'at ile reh-ġüzer-i şāha gelür
Mesned-i gül-büne çıķmış gül-i ḥamrā oıurur
Vaşfına bu ġazeli bülbül oıur pey-der-pey

37a

6. Kıadeh-i lāle[yi] pūr eyledi ġül jāle ile
Kān yalaşdı ġül-i ter sūnbül ile lāle ile
Ḥil'at-i sūrḫ ile ġül oldu kıamer hāle ile
Rind olan geldi ġülistāna temāşā-yı ġüle
Kaldı zāhid besī dīvār-ı bürüdetde çü kıay
7. Böyle bir bezm-i feraḫ-baḫşa ol āḫū-yı rebīb
Maķdemiyile ne 'aceb virdi nizām-ı tertīb
Āmin āmin diyerek geldi **Kemānī**-i ġarīb
ġül gibi keflerün aç sen de du'a eyle **ıabīb**
Bezm-i devletde muķim olsun İlāhī 'Ali Beg

271

Kasīde-i Vāhib-i Fakīr

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Yine luıf eyledi āfāķa ḫidiv-i 'ālem
Yine iḫsānını baş itdi Ḥudā-yı ekrem

2. Yine dil hānesine eyledi teşrîf sürür
Yine ey ğam saña tevcîh olıcağ cāh-ı ‘adem
3. Yine gitdi ‘adem-âbâda ‘asākîr-i ğumûm
Yine evreng-i dile geldi şeh-i ferruğ-dem
4. Yine i[b]râz-ı nevâ itdi şarîr-i kâlemi
Yine şehnâz-ı sühân eyledi tedbîr-i ‘Acem
5. Yine âşûb-ı kederden göñül oldı hâlî
Yine kâşânesine tıfl-ı ferağ başdı kadem
6. Ne ferağ eyledi vîrâne-i kâlbi ta‘mîr
İbtihâcuñ n’ola olursa esâsı muhkem
7. Haberî dîn-i Muḥammed gibi oldı zâhir
Bu peyâm-ı ferağ-âver ki kıomaz sînede ğam
8. Kimdür ol bâ‘is ü bādî-i sürür [u] şādî
Ki ide gül gibi âfâkı ser-â-ser hurrem
9. Kimdür ol Sām-ı zamân ley&-i ḥudâvend-i cihân
Ki tuta aña kemân ḥizmete gelse Rüstem
10. Kimdür ol mâ-ḥaşal-ı şîr-i şecâ‘at ki şehâ
Görmeye mişlin anuğ dîde-i aşḥâb-ı kadem

37b

11. Āşaf-ı memleket-ârâ-yı Süleymân-ı zamân
Her bir engüştine bir mühr-i cihāngir elzem
12. Şimdi vâlî-i Mışır Ḥazret-i Aḥmed Pâşâ
Āb-ı rû-yı vüzerâ Āşaf-ı zât-ı efḥam
13. Ey ḥudâvend-i hümâ-sâye felek-pâye senüñ
Kuluğ olsa yaraşur Ḥüsrev ü Dârâ ile Cem

14. Rūz u ŧeb baŧuĝa dōnmezdi felek sulṭānum
Hizmet-i dergehūĝe olmamiŧ olsa mūlzem
15. Hıẓr-ı hūrŧid-i felek yūz mi sūrerdi ħapuna
Olmasa bābuĝ eger mā-i hayāta maħsem
16. Ed[h]em-i devletine ħarĝ bir aṭ meydānı
Eŧheb-i ħudretine evc-i felek cāy-ı ħadem
17. Halk bir meretebe mest-i mey-i ĝafletde iken
Gūn gibi ʿarz-ı cemāl eyledūĝ ey ŧāh-ı kerem
18. Ol ħadar seyr-i cemālūĝde mehābet var kim
Bir gōren bir daĝı dirdi [] gōrsem²⁹⁵
19. Hūkmūĝ ol meretebe kim mūmkini var sulṭānum
Āŧiyān ṭutmaĝa ŧāhinle kebūter bī-ĝam
20. Zabt olunmazdı muħaddem Mıŧır halkı bōyle
Cūmlesi emrine rām oldu efendūm muħkem
21. Fitne pinhān olacaĝ yer mi bulur devrūĝde
Baŧını ħırkaya ħekmiŧ gezer ammā sersem
22. Hāmdū lillāh ki senūĝ sāye-i luṭfuĝda bu gūn
Ferŧ-i rāĝatda ŧafā itmededūr halk-ı ūmem
23. Dūŧūrūp birbirini halk zamān-ı fetret
Mūrŧid-i kāmile muḥtāc idi ĝāyet ʿālem
24. Bende-i ŧādıĝıdur ŧāh-ı memālik-baĝŧuĝ
Her ne luṭf eylese ĝaĝķında sezā-vār [u] ehem
25. Āferīn ol naẓar-ı pāk-i ŧehinŧāha kim
Ola manzūrı bunuĝ gibi vezīr-i erĝam
26. Hāĝ budur lāyık aĝa her ne ħadar luṭf itse
Kerem[i] Hātem anuĝ ħuvveti miŧl-i Rūstem

²⁹⁵ Mısrada vezin aksamaktadır.

38a

27. Ma‘rifet sende kerem sende ‘adālet sende
Olmuş envā‘-ı kemālāt ile zātuñ mükrem
28. Bunı ni‘met bilürin şükr idelüm bi’llāhi
Mışruñ olur mı nizāmı dağı bundan munzam
29. Ki huşūsā ki mu‘arrifleri men‘ itmesine
Cümleden hüccet-i şer‘iyye alup itdi kaseñ
30. Fuķarā vü şulehā cümle ‘ibādu’llāhi
Zulmı def‘ itmek ile eyledi şād u ħurreñ
31. Bildi Mışr ehli bu ki kelle gider fā‘ide ne
Cānib-i erba‘asın bağıladı ġāyet muħkem
32. Kimsenüñ ħaddi mi var zulm ile bir aķçe ala
‘Aķabince yetişür kendüsine derd ü elem
33. Ĥaķ budur lāzım idi bunlara bir sencileyin
Dāver-i ‘ādil [ü] düstür-ı ‘adālet ekrem
34. ‘Aķluña zātuña tedbīrine māşâallāh
Nice medħ itmesün Allāh’ı seversen ādem
35. ‘Arz-ı ħālümdür eyā kevkeb-i baħt-ı mes‘ūd
Eyle işğā ki olur derdüme senden merhem
36. Nazar-ı merħametünle beni iħyā eyle
Ki benüm ħālüme Allāhü Te‘ālā a‘lem
37. Yeter ey **Vāhib** efendüñ seni maħrüm itmez
Kerem-i luṭfi ile sen de olursun mükrem
38. Seni ey kān-ı kerem medħe degüldür ħaddüm
İntisāb-ı der-i ħāşında hemāñ endişem

39. Yeter ey hāme o taşdı'ı du'ā demleridür
Sıdık-ile ed'ıye-i devletidür emr-i ehem
40. 'Ömrini devletini eyleye efzün dā'im
Şadr-ı devletde sa'ādetle ser-efrāz ola hem
41. Zāt-ı bih-būduņa āsib-i felek dūr olsun
Çeşm-i pākinde ba'ıd ola senüñ renc-i saķam

38b

42. Olasın devlet ile 'ızzet ile ber-ħor-dār
Gül gibi gülşen-i 'ālemde olasın ħurrem

272

Tārıĥ li-Muħarririhi Vāhib

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Müjde ey dil ki vezir-i kerem-ārā geldi
Bezl [ü] in'ām iderek Aşaf-ı Dāra geldi
2. Dide-i baħtuņa su septi seħāb-ı iķbāl
Uyan ey dil uyan ihyā-ger-i dūnyā geldi
3. Ĥātır-ı mürdeye şad gūne beşāret olsun
Fā'iz-i feyz-i ĥayāt-ı dem-i 'ısā geldi
4. Dide-i albe nazār-gāh idi ism-i pāki
Merdüm-i cism [ü] sere nūr-ı Mesihā geldi
5. Ārzü eyler idim būs-ı rikābuñ çoķdan
Şimdi rū-māl olurum pāyına ĥamdā geldi
6. Tālī'üñ oldı müsā'id daĥı baħtuñ 'ālī
Ki kerem-kār-ı cihān kān-ı 'atāyā geldi
7. Ma'den-i luţf u 'atā mālīk-i mülk-i iķbāl
Şāhib-i seyf-i zamān Rüstem ü Dānā geldi

8. Cebhesinde leme‘ān pertev-i fetḥ ü nuşret
Nüşha-i ḥüsne tefe‘ülde *fetaḥnā*²⁹⁶ geldi
9. Yok ḳumāş-ı süḥana ṭālib ü rāğıb diriken
Cevher-i ma‘rifete müşteri ḥālā geldi
10. Āb-ı rüy-ı vüzerā Ḥazret-i Mahmūd Pāşā
İttifāken didiler devlet-i ‘uzmā geldi
11. Ol ni‘am-baḥş u ‘aṭā-pāş-ı gürūh-ı fuḳarā
Cümle erbāb-ı dili itmege iğnā geldi
12. Feyz-baḥş-ı dil-i erbāb-ı süḥandur medḥi
Geldi endişeme **Vāhib** ne güzel a‘lā [geldi]²⁹⁷

273

Nedim

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Cūş-ı mey şeydāsıdur keyfiyyet-i güftārumuḡ
Ḥande-i gül mestidür peymāne-i serşārumuḡ

39a

2. Neş‘e-i mey dāmen-i destümde bir ser-çeşmedür
Cām-ı Cem bir lāle-i ḥod-rūsudur kühsārumuḡ
3. Vaşf-ı ḳaddünle ḳıyametler ḳopardum şöyle kim
Mıhr-i maḥşer şemse-i dīvārıdur²⁹⁸ eş‘ārumuḡ
4. Bü'l-‘aceb kâşāne-i ḳadrüm ki²⁹⁹ tāb-ı āfitāb
Mevce-i deryā-fürūğ-ı tābıdur dīvārumuḡ

²⁹⁶ Fetih, 48/1

²⁹⁷ Mısrada vezin aksamaktadır.

273 G., NDD., s. 310

²⁹⁸ dīvārıdur: dīvānidur D.

²⁹⁹ Bü'l-‘aceb kâşāne-i ḳadrüm ki: Bü'l-kâşāne-i nûrum ki D.

5. Vaşf iden şubh-ı bahāruñ şafvet-i tab‘uñ **Nedīm**
Görmemişdür cūş-ı³⁰⁰ feyzin bu dil-i bī-dārumuñ

274

Nedīm

Mef‘ūlü / Fā‘ilātü / Mefā‘ilü / Fā‘ilün

--. / --. / --. / --.

1. Ğamzeñ füsün-ile sühan eyler nezāketi
Çeşmüñ nigā[h] şekline қor nāz u nañveti
2. Alduñ ḥadeng-i cevruñi sīnemde қoymaduñ
Ey қаşları kemān қatı cev eyledüñ қatı
3. Geh sürme gāhī vesme gāhī piyāle çek
Ey serv-i nāz çekme yeter ğayrı қāmeti
4. Deryā-yı ‘aşқа dün beni başdarda eyledüñ
Bir dāne al bu Dunuşlı³⁰¹ Cezāyirli āfeti³⁰²
5. Sīnemde ‘aşқuñı tūtalım itmişüm nihān
Ammā ki қande şaқlıyalım āh-ı ḥasreti
6. Hep қullarını itdi o kān-ı kerem çerāğ
Zannum odur ki geldi **Nedīm**’üñ de nevbeti

275

Beyt³⁰³

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

1. Eylemez zıkr-i Ḥudā destine almaz tesbīḥ
Noldı bilmem dil-i dīvāneye sübhānallāh

³⁰⁰ cūş-ı: cūşış-i D.

274 G., NDD., s. 354

³⁰¹ Bir dāne al bu Dunuslu: Bir dane al fesli D.

³⁰² Mısrada vezin aksamaktadır.

³⁰³ Derkenar olarak yazılmıştır.

276

Diger³⁰⁴

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Göz gördi gönül gördi [seni] ey yüzi mähum
Kurbānuḡ olam var mı benüm bunda günāhum

277

Nedīm³⁰⁵

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Görüp³⁰⁶ pîç ü ḡam-ı gīsū-yı zerdin ebruvān üzre
Şanur zer-ḡal ile zencirdür püşt-i kemān üzre
2. O la'l-i leb o ḡabḡab sende kim vardur 'adil olmaz
Felek Rüm'uş kirasın ḡoysa sīb-i işfahān üzre
3. Ḥudā ḡūyā ki cism-i nāzüküḡ itmiş senüḡ İcād
Ḳatup būy-ı ḡülü reng-i şarāb-ı ergavān üzre
4. Baḡup bir bāḡa bir de ol ruḡ-ı zībāya reşkinden
Ḡülüḡ her bergi bir ḡār oldu çeşm-i bāḡbān üzre

39b

5. Seher gördüm hezār-ı zārı leb-riz-i neşāt olmuş
Ḡülin yād eyleyüp feryād iderdi āşiyān üzre
6. Neden tā böyle dilkeşdür o gīsū bilmezem yoḡsa
Meges-rānlık mı eyler bezm-i şadr-ı kām-rān üzre
7. Şafā-yı nūr-ı tab'ı rüşen eyler cümle āfāḡı
Düşerse pertev-i luḡfi **Nedīm**-i nükte-dān üzre³⁰⁷

³⁰⁴ Derkenar olarak yazılmıştır.

277 K., NDD., s. 27

³⁰⁵ Der-Sitâyiş-i İbrâhim Pâşâ kasidesinden alınmış bir manzumedir.

³⁰⁶ Görüp: Gören D.

Nedim

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-. / -.- / -.- / -.-

1. Ol perî-rû 'aşıka rām olsa da māni' degül
Gündüzün olmazsa aḥşam olsa da māni' degül
2. Sîne şāf olsun hele³⁰⁸ reyb ü riyādan zāhidā
Elde tesbīhe bedel cām olsa da māni' degül
3. Baḡa pistānlar turunc olsun hemān-dem neyleyem
Ruḡları gül çeşmi bādām olsa da māni' degül
4. Ey perî³⁰⁹ 'aṭṭār baḡa ḡāl-i müşkinün gibi
'Anber olsun da biraz ḡām olsa da māni' degül
5. Dil-rubānın ḡünü germ olsun hemān eṭvārımız³¹⁰
Mübtelā-yı cām-ı gül-fām olsa da māni' degül
6. Sen ṭolı üç def 'a[cık] çek cāmı da soḡra senün
Vuşlatuḡ muḡtāc-ı ibrām olsa da māni' degül
7. Pek umar teşrîfini 'ıyduḡ üçüncü³¹¹ gün **Nedim**
Gündüzün olmazsa aḥşām olsa da māni' degül

Nedim

Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün

.- / ..- / .-. / ..-

1. Şabā ki dest ura ol zülfe müşk-i nāb koḡar
Çözerse³¹² 'uḡde-i pīrāhenün gül-āb koḡar

³⁰⁷ Bu beyit kasidede bulunmamaktadır.

278 G., NDD., s. 313-314

³⁰⁸ hele: hemān D.

³⁰⁹ perî: büt-i D.

³¹⁰ eṭvārımız: eṭvârı nerm D.

³¹¹ üçüncü: ikinci D.

279 G., NDD., s. 281

2. Ne berg-i güldür o leb çiyne sem şeker şanurum
Ne gönçedür o dehen қоқласам şarāb қоқар
3. ‘Aceb ne bezmde şeb-zindedār-ı şoḥbet idüñ
Henüz nergis-i mestün̄de bũy-ı ḥ̄āb қоқар
4. Niḳāb ile göremezken biz anı her dā‘im³¹³
Raḳīb o gerden-i sīmīni bī-niḳāb қоқар
5. Seni meger ki gül-efsũn-ı nāz derletmiş
Ki sīb-i ğabġabuñ ey gönçe-leb gül-āb қоқар

40a

6. O ten ki ḥāk ola ‘aşḳuñ güdāz u sũzundan³¹⁴
Biten giyāhı dem-i ḥaşre dek kebāb қоқар
7. **Nedīm** sen yine ma‘nī-şikāflıḳda mısın
Ki nevk-i tiġ-i ḳalem ḥũn-ı intiḥāb қоқар

280

Nedīm

Mefā‘ilũn / Mefā‘ilũn / Mefā‘ilũn / Mefā‘ilũn

.--- / .--- / .--- / .---

1. Yine³¹⁵ reşḳ eyledi ṭab‘um nevā-yı ‘andelībāna
‘Aceb mi³¹⁶ bũlbũl olsaḳ biz daḥı bir verd-i ḥandāna
Açıldı gönçalar çıkdı güzeller şimdi seyrāna³¹⁷
Açılsaḳ biz de birḳaç gönçe-leblerle gülistāna
2. Çeküp bir iki sāġar şīşe-i nāmũsu şındursaḳ
Dil-i serdüñ biraz ‘uşşāḳa germ itsek ışındursaḳ
Seni aġyārdan bir günceġiz³¹⁸ alsāḳ şalındursaḳ
Ne var bir ṭurfa şatsāḳ sevdigũm biz daḥı yārāna³¹⁹

³¹² Çözerse: Aḳarsa D.

³¹³ her dā‘im: vā-hayfā D.

³¹⁴ sũzundan: sũzunda D.

280 Ş., NDD., s. 262-263

³¹⁵ Yine: ‘Aceb D.

³¹⁶ ‘Aceb mi: Olur mu D.

³¹⁷ Açıldı gönçalar çıkdı güzeller şimdi seyrāna: Açıldı laleler güller güzeller çıkdı seyrāne D.

³¹⁸ bir günceġiz: bir iki gün D.

3. Amān pek yārelendüm ol nigāh-ı şūh-ı evbāşa
Kıpıldum toğrusı ol yāl ü bāle ol göze³²⁰ kışa
Geçersen semtimizden yoluñ uğrarsa Beşiktaş'a
Efendüm gel mürüvvet kıl senüñdür bend[e] vü hāne
4. Seni gördüm ki ol şūhuñ tıttup tenhāca dāmānuñ
Meger kim 'arz³²¹ iderdüñ 'aşk-ı müşkil rāz-ı pinhānuñ
Şeşaretlerle gāhī güldürürdüñ la¹-i hāndānuñ
Ne sihr eylerdüñ ol şūha ne söylerdüñ **Nedīmāne**

281

Nedīm

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ser-ā-pā hūsn ü ānsın dil-sitānsın nāz-perversin
Cüvān-ı mihrībānsın şūhsun nāzende perversin³²²
Nařirin [yok] cihānda hūsn-ile mihr-i münevversin
Bahā olmaz saña cānā 'aceb pākīze gevhersin
2. Eyā gülzār-ı hūsn ü behcetüñ naħl-i ser-efrāzı
Kim üstād itdi fenn-i 'işvede ol çeşm-i řannāzı
Kim öğretti saña cānā bu deñlü řīve vü nāzı
Ki dā'im böyle nāz ile güler nāz ile söylersin

40b

3. Yeter kıldıñ yeter ey tıfl-ı nāzım hānede tenhā
Yeter karışmasunlar ğayrı saña³²³ dāye vü lālā
Biraz gel bāğa bülbül diñle gül seyr it açıl cānā
Ki sen daħı henüz açılmamış bir ğonce-i tersin

³¹⁹ sevdiğüm biz daħı yârâne: serv-i nâzım biz de yârâne D.

³²⁰ göze: güzel D.

³²¹ 'arz: 'azm D.

281 ř., NDD., s. 256

³²² perversin: dilbersin D.

³²³ ğayrı saña: saña ğayrı D.

4. Hırāmıñ dil-pesend ü cünbişüñ dil-h'āhdur cānā
Hayālünle **Nedīm**'ün kārı āh u vāhdur cānā
Atan anan senün var ise mihr ü māhdur cānā
Ki bir baqışda mihre bir baqışda māha beñzersin

282

Nedīm

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Hele ıyd oldı ol gül-ğonca ħandān oldıñın gördük
Dimāğ-ı telĥ-kāmuñ şekkeristān oldıñın [gördük]
2. O sīm-endāmı aldık ħalkā-i āğūşa bir kerre
O elmasuñ hele zīb-i nigīn-dān oldıñın gördük
3. Meh ü mihrün senün olsun felek biz ıyd-gehlerde
Hilāl ebrūlaruñ ħurşid-i tābān oldıñın gördük
4. O kāfir-beççe bir peymāne sahbā şundi kim oldum³²⁴
Derün-ı lāleden āteş fūrüzān oldıñın gördük
5. Niyāz nāz u nūş u baĥş u ibrām-ı kenār u būs
Bu gün meclisde zevkün böyle tūfān oldıñın gördük
6. Gülistān görmedük gül ħoĥmaduk ammā ruĥuñ meyden
Gül-ender-gül gülistān-der-gülistān oldıñın gördük
7. Yalan olmaz o şūĥuñ görmedük mey içdigin ammā
Bir iki kerrecik hem-bezm-i mestān oldıñın gördük
8. Bihamdillāh yine kilik-i **Nedīmā**-yı sūĥan-nāzik
Ġazel-perdāz-ı bezm-i şadr-ı zī-şān oldıñın gördük

282 G., NDD., s. 304-305

³²⁴ oldum: alup D.

Nedim

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. 'Aşka dü[şdüm] cān u dil müft-i cüvānān oldu hep
Şabr u tākāt maşraf-ı çāk-ı girībān oldu hep
2. Açmış oldum sīnesin bir kerre ārām u sükūn
Sīneden bilmem ne hāletdür girizān oldu hep

41a

3. Olmadı tenhāca bir 'işret çemende yār ile
Üstüme göz dikdi nergisler nigezbān oldu hep
4. Hāl kāfir zülf kāfir çeşm kāfir el-amān
Ser-be-ser iklīm-i hüsnüñ kafiristān oldu hep
5. Gerdeninden sīnesinden būseler itmişdi va'd
Cümlesinden n'eyleyem kāfir peşimān oldu hep
6. Bir nezāketle çeküp³²⁵ fes gūşesinden perçemün
Şöyle göstermiş ki kim gördüyse hayrān oldu hep
7. Sen dimişsin kim kimün derdiyle giryandur **Nedim**
Hep mürüvvetsiz senün derdünle giryān oldu hep

Nedim

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. O düzd-i gamze tutdı işte şad çāk etdi dāmānum
Amān ey çeşm-i gīrā bāri sen koyvir girībānum

283 G., NDD., s. 277-278

³²⁵ çeküp: açup D.

2. Ne hālet var o şūh[u] naḥl-i ḳadd-i cān-fezāsında
Ki reftārın görüp yoldan döner ʿömr-i şitābānum
3. Ḥayāl itdükçe rüyün tā seḫer ol dāmen-i zülfe
Şarıldı rişte-i³²⁶ reyḫān gibi ḫ̂āb-ı perişānum
4. Görüp ellerle mey nūş itdigin lāyık mıdur zālīm
Ola sıḫ-i kebāb-ı laḫt-ı dil her nevk-i müjgānum
5. **Nedīmā** şıʿrūmi tertīb iderdüm ḳorḳarum yoḫsa
Yaḫa nazmumdaki sūz u güdāz evrāḳ-ı dīvānum

285

Nedīm

Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün

-. / -.- / -.- / -.-

1. Laʿl-i nābuḫ çāşnī-senc-i ʿitāb itmez misin
Luṭf idüp ḳahr-ile olsun bir ḫiṭāb itmez misin
2. Perde-pūş olduḳça³²⁷ ḫaṭ ruḫsārına fikr et hele
Etdigün işlerden ey meh-rū ḫicāb itmez misin
3. Ḳametın seyr eyle inşāf it o bālā mışraʿı
Zāhidā sen şāʿir olsaḫ intiḫāb itmez misin
4. Gāh engüşt-i muḫannāsın gehī laʿlün emüp
Dāne-i ʿunnāb ile nūş-ı şarāb itmez misin
5. İşte şubḫ oldu amān mestānesin kāfir yeter
Baʿd-ezīn bir laḫza meyl-i cāme-ḫ̂āb itmez misin

41b

6. Yoḫ mı bir luṭfuḫ **Nedīm**-i zārına ʿıyd üstidür
Defter-i hicrānı sulṭānum ḫesāb itmez misin

³²⁶ rişte-i: rîşe-i D.

285 G., NDD., s. 311-312

³²⁷ olduḳça: olduḳda D.

286

Nedim

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Söz cihān içre ne gülşen ne gülistān almada
İş hemān āgūşa bir serv-i hırāmān almada
2. Māhsın mihrsin güzelsin belki ammā neyleyem
Āh bir şeb burc-ı āgūşumda tābān olmada³²⁸
3. Ğamze-i cellāduñ itdi 'aşıkın kārın tamām
Ey şeh-i bīdād haṭṭuñ daḥı fermān almada
4. Vāye-baḥş-ı bī-kesān olmağa dil³²⁹ vermez hemān
Ey felek çālākdir destin girībān almada
5. Şerbet-i la'lūñdeki ḥāşiyyeti bilmem velik
Nişter-i ğamzeñ 'aceb üstād imiş kan almada
6. 'Arşa-i ma'nāda el-ḥaḳ nükte-dān³³⁰ olduñ **Nedim**
Esb-i ṭab'-ı çāpüküñ gitdükçe meydān almada

287

Nedim

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Yazanlar peykerüm destinde bir kāşī sebū yazmış
'Aceb meşrebce taḥrīr eylemiş el-ḥaḳ nikū yazmış
2. Cüvānum bir luğat gördüm lisān-ı 'aşḳ nāmında
Belūñ ṭül-i emel³³¹ āgūşum adın ārzū yazmış

286 G., NDD., s. 344-345

³²⁸ Redifi farklı olan beyit divanda yer almamaktadır. Yerine şu beyit bulunmaktadır:

La'l-i yār ağzında ammā vâpesin olmuş nefes / Âşık-ı bimân gördüm can verüp cân almada

³²⁹ dil: el D.

³³⁰ nükte-dân: yekke-tâz D.

287 G., NDD., s. 300

³³¹ ṭül-i emel:adın murâd D.

3. İdüp hū hū diyü feryādına telmīh ʿuṣṣākuṅ
Celi ḥaṭla cüvān-ı nāzenīnüm çifte hū yazmış
4. Miyān-ı yāra dil-cūdur dimek ḳaṣdeylemiş ammā
Yañılmış ḥāme-i muʿciz-raḳam³³² dil-cūyu mū yazmış
5. **Nedīm**'in ḥaḳ budur³³³ bu nazmı ŧevḳ-āmīz düŧmiş³³⁴ pek
ŧanursın kim durup bir dil-ber ile rū-be-rū yazmış

288

Nedīm

Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Çokdan ey sāḳī gelüp sīnemde mihmān olmaduṅ
Derdüme destindeki sāḡarla dermān olmaduṅ
2. Geldi mülk-i ḥüsnüne ḥaṭṭ-ı siyeh muṣḥaf-be-dest
Sen daḥı ey kāfir-i naḥvet müselmān olmaduṅ
3. Ḥayli demdür ki belüṅ ḳocmaḡa ḳaṣd itdükçe ben
Nāz-ile benden yine baṅa girizān olmaduṅ
4. Ḳande bulduṅ böyle dil-keṣ nazmı ḥayrānum **Nedīm**
Cām-ı mey nūṣ etmedüṅ hem-bezm-i cānān olmaduṅ³³⁵

42a

289

[Nedīm]

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dirīḡ āyīne-āsā bulmadum yüz ser-tırāṣumdan
Ḥurūṣ-ı āb-ı ŧemṣīr-i teḡāfül açdı³³⁶ başumdan

³³² muʿciz-raḳam: mutlak-ʿinan D.

³³³ budur: bu kim D.

³³⁴ düŧmiş: düŧdü D.

³³⁵ 288 G., NDD., s. 309

289 G., NDD., s. 328

2. Girīban çāk olup hayretle şundum destine nā-gāh
Dil-i şad-pāre ben şāne zann itdüm telāşumdan
3. Süvār ol ey perī gerdişler it gülgün-ı çeşmümle
Ki ben ebrū-yı zīn āmāde itdüm aña kaşumdan
4. Dağı gelmez kelāl ol neşter-i ser-tiz-i müjgāne
Felekler şişe-i haccāma döndü kanlu yaşumdan
5. **Nedīmā** dağı cünbiş gelmedi ol tāk-ı ebrūya
Nigün-sār oldı biñ küh-ı taħammül irti‘āşumdan

290

Nedīm

Mef‘ülü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

--. / .-. / .-. / .--

1. Cāy ideli sīnem büt-i dil-cū-yı muħabbet
Dil oldu perī-hāne-i cādū-yı muħabbet
2. Haṭṭuñ nażar-ı ‘āşıka elbette girāndur
Kıldan ağır ey şūḥ terāzū-yı muħabbet
3. Ser-mest yatur künc-i dimāğumda şafādan
Mecnūnı serāsīme iden būy-ı muħabbet
4. Bir ḥ‘āb-ı perīşān müje³³⁷ olmadı maħrem
Küncide degül şāneye gīsū-yı muħabbet
5. Eyler kad-i ḥam-keştemi gerdide çü dolab
Kūhsāra³³⁸ serümden dökilen cūy-ı muħabbet
6. ‘Aşķ ehli alup eylese şāyeste **Nedīmā**
Eş‘arumı ta‘vīze-i bāzū-yı muħabbet

³³⁶ açdı: aşdı D.

290 G., NDD., s. 278-279

³³⁷ müje: müjem D.

³³⁸ Kūhsāra: Kūhsār-ı D.

Nedim*Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün*

--. / .--. / .--. / .--

1. Bir kimseye açılmaz idüm dāmenüñ olsam
Kim görür idi sīneñi pīrāhenüñ olsam
2. Dā'im arayan bulsa cüvānım seni bende
Bir ğonca gül olsam da seniñ gülşeniñ olsam
3. Destide kadehde doyamam görmegi bārı
Ey gevher-i şeffāf seniñ maḥzenin olsam
4. Dögülmege söğülmege kul olmağa bi'llāh
Hep kā'ilim ammā ki efendüm seniñ olsam

42b

5. Şem' olmaz isem bezmüñe bu sūz ile bārı
Dergāhuña bir meş'ale-i rüşeniñ olsam
6. Çeşmānınuñ öğrensem o kāfirce nigāhın
Bir lāḥza **Nedim**-i nigeḥ-i āfetüñ³³⁹ olsam

Velehu**Nedim***Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün*

..- / ..- / ..- / ..-

1. Sīm çep-rāstlar ol sīne-i pür-nür üzre
Bir lūgaz bağlamış āyīne-i billür üzre

291 G., NDD., s. 317

³³⁹ âfetüñ: pür-fenin D.

2. Beni öldür beni kim şu^{le-i}³⁴⁰ pervâne-şifat
Nice bir ditreyeyüm kabza-i sātūr üzre
3. Toğdı hurşīdi yine şubḥ-ı bahār-ı ḥüsnün
Tügme-i zer degül ol gerden-i kāfūr üzre
4. Tīrin alduḡda dehān zaḡmdan āh iderek
Çıkdı dil-pāreleri sīne-i mehcūr üzre
5. Dil-i pūr-nāle-i ‘āşıkda ḡayāl-i rüyün
Naşş-ı gül[şen] gibidür kilye-i fağfūr üzre
6. Nıgehün vakt ola zülf ü ḡaḡ arasında **Nedīm**
Bürünüp şāl-ı siyāha yata semmūr üzre

293

Nedīm

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. N’ola çālāk olursa merdüm-efken[lik]de cādūdan
O mest-i ‘işvenün çıkmaz ḡayālī çeşm-i āhūdan
2. Degüldür ḡāl ü ḡaḡ şeb-büy bitmiş siḡr ile gūyā
Düşüp bir iki toḡm-ı tāze sünbüller o³⁴¹ gīsūdan
3. ‘Aceb ḡün-rīz Hindū-beççedür ḡāl-i siyehkārūn
Ki gitmez desti dā²im kabza-i şemşīr-i ebrūdan
4. Olup³⁴² ser-pençe-i ḡurşīd lertzān germ olup ḡāhī
Levendüm āsitīn-efşān-ı nāz olduḡça bāzūdan
5. **Nedīmā** ḡāme-i maḡdūma pey-revlik midür bilmem
Siyeh-zānū-yı kılkün ḡaşdı bu reftār-ı dil-cūdan

292 G., NDD., s. 332

³⁴⁰ şu^{le-i}: şu^{le} D.

293 G., NDD., s. 330

³⁴¹ sünbüller o: sünbülzâr-ı D.

³⁴² Olup : Olur D.

294

Ferd

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Tevbeler mi çayanur muğbeçe-i bed-meste
Bir eli cām bir eli kabza-i şemşîr[in]de

295

Ġazel-i Ĥazret-i Neşât

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Kılıcı kanlu eli kanlu dili kanlu güzel
Çeşm-i cellâdı yamān cān alıcı kanlu güzel
2. Kahramān-ı nigehe gibi celālî-meşreb
Bir levendāne revîşlü keleş 'Osmanlı güzel

43a

3. Şehr-āşüb-ı zamān şöhre-i āfāk-ı cihān
Meh-i ken'ān tegi var şöhreti var şānlu güzel
4. Çeşm ü ebrū vü leb ü hāl-i ruḥunda söz yok
Vaşf-ı ḥüsnün diyemem cāzibeli ānlu güzel
5. Ceş-i ḥübānuḡ odur şimdi sipeh-sālārı
Neşāt ol devlet ü iḳbāl ile 'unvānlu güzel

296

Nedīm

Mef'ûlü / Fā'îlâtü / Mefā'îlü / Fā'îlün

-- / --. / .-. / -.-

1. Zülf ü külāhı verdi ḥalel Mağrib u Fes'e
Çeşm-i kebūdı şaldı atın³⁴³ mülk-i Çerkes'e

296 G., NDD., s. 342

³⁴³ atın: aḳın D.

2. Gelmiş haṭ-ı siyeh ruḥuna āh ey göñül
Semmür hoş yaqışmış ol gül-günî³⁴⁴ atlasa
3. Çāk etmesin mi cāme-i şabri³⁴⁵ görünce gül
Bağ şol yeşil muḳaddem ile³⁴⁶ kırmızı fese
4. Ney-zen bezmde muṭribe hem-vāre kec baqar
Bilmem miyānlarında nedür bu münāfese
5. Ebrūlar üzre³⁴⁷ dökilüp kāküli **Nedīm**³⁴⁸
Taşvīr-i ḥüsni³⁴⁹ yazmış o ṭāk-ı muḳarnese

297

Nedīm

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ben olsam bir de muṭrib bir de ṭarf-ı cūybār olsa
Hoş imdi bir de farzā bir cūvān-ı şivekār olsa
2. Yeter geçdi bu güne māl-i ḥülyālarla evḳātum
Amān bir gün muḳaddem āh faşl-ı nev-bahār olsa
3. Bize geldükde inkār eyleme ikrāruñı zālīm
Dimişsin yok dimezdüm bāde-i şīrīn-güvār olsa
4. 'Aceb bostānuñı³⁵⁰ beñzer mi diḳkat üzre bir baqsam
Sen açsañ sīnerji bāğ içre bir kaç da enār olsa
5. O şūḥuñ ḥasretinden çār-çeşm-i intizār olduḳ
Bize nevbet erişse bāri ebrūsı dū-çār olsa

³⁴⁴ gül-günî: gül-penbe D.

³⁴⁵ şabri: sebzīn D.

³⁴⁶ muḳaddem ile: muḳaddeme şol D.

³⁴⁷ üzre: üstüne D.

³⁴⁸ Mısrada vezin aksamaktadır.

³⁴⁹ ḥüsni: Çîñî D.

297 G., NDD., s.334

³⁵⁰ bostānuñı: pistānına D.

6. Senüñ vaşfında cānā bir neşāṭ-āver ğazel gördüm
Olursa taze eşʿār öyle pāk ü āb-dār olsa

298

Velehu

[Nedīm]

Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Zerreveş dil pençe-i mihr-i dıraḥşānuñdadur
Cān u ten çün mevc kaʿr-ı baḥr-ı³⁵¹ ʿummānuñdadur

2. Çāk çāk olmazsa destün̄de giribānum³⁵² seḥer
Rūz-ı ḥaşr ey āh iki destüm giribānuñdadur

43b

3. Yār³⁵³ ey āşüfte-dil ḥüsnüñ nihān tutmaz velī
Var ise billāh tekāsül çeşm-i ʿirfānuñdadur
4. Vaʿd-i ferdā tā-be-key ey hestī-i nāḳış-dü kevn
Çünkü feyż-i vuşlat-ı cāvīd tābānuñdadur
5. Dūr olur mıydı hiç ey pīr-i muġān dāʿim senüñ
Būy-ı sahbāveş dil-i ḥun-keşte dāmānuñdadur
6. Sen baṭ-ı şahrā³⁵⁴ degül ṭāvūs-ı ḳudsīsüñ **Nedīm**
Kim zūḥūr-ı ḥāletüñ telmiḥ³⁵⁵ cevalānuñdadur

298 G., NDD., s. 283

³⁵¹ kaʿr-ı baḥr-ı: dest-i kahr-ı D.

³⁵² giribānum: giribān-ı D.

³⁵³ Yār: Yârin D.

³⁵⁴ şahrâ: şahbâ D.

³⁵⁵ telmiḥ: meclisde D.

Nedim

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Āfet-i cān didiler gamze-i cellāduñ için
Naḥl-ı gül söylediler kāmēt-i şimşāduñ için
2. Yazdı çün kilik-i kazā fitne vü āşūb emrin
Ara yerini açık koydu senüñ aduñ için
3. Çeşm ü ebrūya kafādārsın ey zülf-i siyāh
Sen de kāfirsın o kāfirlere imdāduñ için
4. Sen de bülbül gül için nāle idersin bī-derd
Seni gülden ayırur nāle vü feryāduñ için
5. Çokdan ey kilik-i **Nedimā** niçün olduñ ḥāmūş
Bizi ḥasretde ḳoduñ nazm-ı nev-icāduñ için³⁵⁶

Nedim

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.- / -.- / -.- / -.-

1. Sīnede evvel ne muḥrik ārzūlar var idi
Lebde ser-keş āhlar āteşli hūlar var idi
2. Böyle bī-ḥālet degüldi gördigüm şahrā-yı aşḳ
Anda mecnūn bīdler dīvāne cūlar var idi
3. Ben bu gün bir nev-nihāl-ı ḥüsrevān³⁵⁷ seyr eyledüm
Ṭarf-ı ebrūsunda³⁵⁸ sünbül gehi³⁵⁹ mūlar var idi

³⁵⁶ 299 G., NDD., s. 321

300 G., NDD., s. 352

³⁵⁷ ḥüsrevān: ḥüsñ ü ān D.³⁵⁸ ebrūsunda : destârında D.³⁵⁹ gehî : gibi D.

4. Sen yine bir nev-niyāz ʿāşık mı peydā eyledüñ
Rûyına³⁶⁰ yer yer dökilmiş āb u rûlar var idi

5. Ey **Nedīm** [ey] bülbül-i şeydā niçün hāmuşsun
Sende evvel çok edālar³⁶¹ güft-gûlar var idi

301

Velehu

[Nedīm]

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Bu şeb ʿuşşāğdan ol mäh-ı nev rûyun³⁶² nihān [tutmuş]
Ki küyuñ ser-be-ser hengāme-i “şāhum emān” tutmuş

2. Degül çeşm-i kebūd ol ebruvānuñ zîr-i tākında
İki āvāre kumrîdür ki gelmiş āşiyān tutmuş

44a

3. Yürüt peymāneyi cānlar bağışla sen de ey sākî
Ki muṭrib rāḫatü'l-ervāḫ ile devr-i revān tutmuş

4. ʿAceb mi el ayak tutmazsa rind-i bāde-peymāda
Teb-i endüh-ı hecr ol nā-tüvānı çok zaman tutmuş

5. O hün-āşāma itmiş mācerā-yı ʿaşkumı işrāb
Yine ey dil meger bu dīde-i giryānı kan tutmuş

6. Bugün gördüm **Nedīmā** geçdi biñ naḫvetle dil-dāruñ
Girişme dāmenüñ destüñ hınā-yı hüsñ ü ān tutmuş

³⁶⁰ Rûyuña: Kûyuña D.

³⁶¹ edālar: nevālar D.

301 G., NDD., s. 300-301

³⁶² ol mäh-ı nev rûyun: Ol meh yine rûyuñ D.

302

Nedim

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Nigāh it ʿaşıq-ı āzār-ı ʿaşq-ı³⁶³ bī-güneh-gire
Ki çekmiş bend-i³⁶⁴ Mecnūn gibi servi³⁶⁵ cūda zencire
2. Dili hem-çün ketān fersūde itdi bir siyeh-çerde
Ki taʿn eyler beyāz-ı gerdeni meh-tāb-ı şemşîre³⁶⁶
3. Gören ebrularuñ pîçini³⁶⁷ ol kākül-i zerdün
Şanur zer-ḥall ile āyet yazılmış rüy-ı şemşîre
4. Hemān ʿaşıq tehi mīnā-yı çeşmün eyler āmāde
Perī-zād-ı ḥayāl-i dil-berā³⁶⁸ kâbil mi teşhîre
5. Temāşā eyleyelden gülşen-i ḥüsn-i dil-ārāsın
Nedimā çeşm-i ter ḥayretle döndi cūy-ı taşvîre

303

[Nedim]

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Sīnede bir laḥza ārām eyle gel cānum gibi
Geçme ey rūḥ-ı revān ʿömr-i şitābānum gibi
2. Perde-dār anlardum ancak³⁶⁹ gönçeyi gördüm seḥer
Ol daḥı leb-rîz-i çāk olmuş girîbānum gibi

302 G., NDD., s. 345

³⁶³ ʿaşq-ı: çarḥ-ı D.

³⁶⁴ bend-i: bîdi D.

³⁶⁵ serv-i: ṭarf-ı D.

³⁶⁶ şemşîre: Keşmîre D.

³⁶⁷ ebrularuñ pîçini: ebrûlar üzre pîçisin D.

³⁶⁸ dilberâ: dil-rübâ D.

3. Reşk-i ter³⁷⁰ olmağda fikrim gelmedi ta^cbire lîk
Vaşfi ol gîsûlaruñ ħ^yâb-ı perîşānum gibi
4. Geçmem ol gülden gül-âb almazdan evvel müyumuñ
Her biri inbîk-i zehr-âb³⁷¹ olsa müjgānum gibi
5. Cüst ü cū itdüm yine cānā **Nedīmā** bendene
Bir efendi bulmadum devletlü sulţānum gibi

44b

304

Nedīm

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-. / -. / -. / -.

1. Bir şeker-ħand ile bezm-i şevke cām itdüñ beni
Nīm şun peymāneyi sākī ħarāb³⁷² itdüñ beni
2. Şu'le serv-āsā çıkar ħākimden ol yerlerde kim
Pāy-māl-i tevsen-i āteş-ħırām itdüñ beni
3. Nükhet-i gîsū ile geldüñ bize āh ey nesīm³⁷³
Ṭurra-i sünbül-şıfat āşüfte-kām itdüñ beni
4. Cilve-i ħüsnüñle her müyüm pür-engîz³⁷⁴ olmada
‘Aşk-ile tā-ser-ķadem āyīne-fām itdüñ beni
5. Böyle ser-mest ü ħarāb itme **Nedīm-i** zārveş
Nīm şun peymāne-i sākī ħarāb itdüñ beni

303 G., NDD., s. 357

³⁷⁰ Reşk-i ter: Reşk-i Çin D.

³⁷¹ : zehr-âb D.

304 G., NDD., s. 358

³⁷² ħarâb: tamâm D.

³⁷³ nesîm: sākî D.

³⁷⁴ pür-engîz: perî-hîz D.

305

Nedīm

Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlūn

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Cūy gösterdi yine āyīne-veş reng-i³⁷⁵ güli
Pençe-i mihr açdı hem-çün şāne zūlf-i sūnbūli
2. Şöyle gülşen pūr-ţarab kim gūşlar fark eylemez
Kahkahā-yı hānde-i gülden nevā-yı bülbūli
3. Eylemiş gūyā ki Hāḡ icād çeşm-i³⁷⁶ nāzūkūn
Eyleyüp āmīhte būy-ı güle reng-i müli
4. Gülşen-i hūsnūn gören sūnbül-hevā-yı gülşenin
Ebr-i müşkin-veş tağıtduḡça nesīm ol kākūli
5. Tāze ma'nā rū-nūmā nazm-ı selisinde³⁷⁷ **Nedīm**
Cūş gösterdi yine āyīne-veş reng-i³⁷⁸ güli

306

[Nedīm]

Fe'īlātūn / Fe'īlātūn / Fe'īlātūn / Fe'īlūn

..-- / ..-- / ..-- / ..--

1. Hānde-i ḡonce temāşā-yı nihālūndendür
Tābiş-i şu'le gül-i berḡ-i cemālūndendür
2. Lālenūn reşk-ile hūn oldı ser[i] tā-be-ḡadem
O miyāna şarılan ḡırmızı şālindendür

305 G., NDD., s. 360-361

³⁷⁵ reng-i: rûy-ı D.

³⁷⁶ çeşm-i: cism-i D.

³⁷⁷ selîsinde: selîsinden D.

³⁷⁸ reng-i: rûy-ı D.

3. Deyre³⁷⁹ dil böyle şanem-ḥāne-i pür-pîç oldur³⁸⁰
Hep senüñ ey büt-i nāzende ḥayālündendür
4. Dün [ü] gün ḳāleb-i fersūdeye çeşm-i³⁸¹ zāruñ
Yine ey şūḥ meger³⁸² fikr-i vişālündendür
5. Var ise yine **Nedīmā** saña bu feyż-i sūḥan
Ṭūṭi-i nāṭıka-i şūḥ-maḳālindendür

307

[Nedīm]

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-. / -.- / -. / -.-

1. Ğamzeler iḳbāl [u] şūḥa³⁸³ günde bin efsün oḳur
Mekṭeb-i³⁸⁴ endūha ḥaṭṭuñ tebbet-i varün oḳur

45a

2. Ḳāmetüñ küteh şanurlar 'ayb-bīnān-ı heves
Nā-sūḥa[n]-ver mışra'-ı mevezūnı nā-mevzūn oḳur
3. Pîş-i ebrūsunda gūyā kim ol iki³⁸⁵ çeşm-i şūḥ
Bir ḥicāzī ṭıfl-ı dil-keşdür ki vird-i³⁸⁶ nūn oḳur
4. Bilmez āyīn-i şifā-yı 'āşıkı çün nidügin
Bī-ḥaber ṭurmuş ṭabīb Enmūzec ü Ḳānun oḳur
5. İki üç ḥarf ile peydādur **Nedīmā** rāh-ı 'aşḳ
Kim anı nāḳış nazarlar geh çirā geh çün oḳur

306 G., NDD., s. 284

³⁷⁹ Deyre: Deyr-i D.

³⁸⁰ pür-pîç oldur: Ferḥâr olmaḳ D.

³⁸¹ çeşm-i: cism-i D.

³⁸² ey şūḥ: rūḥ-ı revân D.

307 G., NDD., s. 289

³⁸³ şūḥa: sevḳa

³⁸⁴ Mekṭeb-i: Nikbet-i D.

³⁸⁵ ol iki: o gūyâ D.

³⁸⁶ ṭıfl-ı dil-keşdür ki: ṭıfl ki dil-keş-edâdur D.

Velehu

308

[Nedîm]

Mef'ûlü / Fâ'ilâtü / Mef'â'ilü / Fâ'ilün

--. / -.-. / .-.- / -.-

1. Sâķ u ŝîrîn³⁸⁷ ğabğab u leb meşrebümcedür
Ser-tâ-be-pây hâşılı hep meşrebümcedür
2. Bir cām virdi³⁸⁸ la'l-i lebün şundi muğbeçe
Pîr-i muğān olası 'aceb meşrebümcedür
3. Bedr-i tamām idi³⁸⁹ naẓaruñ deĝmesün felek
Meclisde 'ayş u nūş bu ŝeb meŝrebümcedür
4. Sāĝar gibi bahāne-i nūş-ı ŝarāb ile
Būs-ı dehān-ı yāri taleb meŝrebümcedür
5. Bezm-i ŝarābdan geçemem toĝrısı **Nedîm**
'işret tabi'atumca țarab meşrebümcedür

Velehu

309

[Nedîm]

Mef'ûlü / Fâ'ilâtü / Mef'â'ilü / Fâ'ilün

--. / -.-. / .-.- / -.-

1. Esdükçe bād-ı ŝubħ periŝānsın ey göñül
Benzer esîr-i țurra-i cānānsın ey göñül
2. Gül mevsiminde tevbe-i meyden benüm gibi
Zannum budur ki sen de periŝānsın³⁹⁰ ey göñül

308 G., NDD., s. 279-280

³⁸⁷ şîrîn: surîn D.

³⁸⁸ bir de: virdi D.

³⁸⁹ tamām idi: tamâma tek D.

309 G., NDD., s. 314-315

³⁹⁰ periŝānsın ; peŝîmānsın D.

3. Eşkümde böyle şu'le nedendür meger ki sen
Çün sūz u t̄āb-ı giriyede pinhānsın ey göñül
4. Ben saña bāde içme güzel sevme mi didüm
Benden niçün bu gūne girizansın ey göñül
5. Bigānedür mu'ameleñüz 'aql ü hūşda
Gūyā derūn-ı sīnede mihmānsın ey göñül
6. H̄ac yollarında meş'ale-i kārban gibi
Erbāb-ı 'aşk içinde nümāyansın ey göñül

45b

7. Feyz-āşiyān-ı mihr-i hüner cilvegāhısın
Şubḥ-ı bahār-ı şevka girībānsın ey göñül
8. Peymāne-i muḥabbeti şunduñ **Nedīm**'e çün
Luṭf eyle alma³⁹¹ [cāmı] biraz kıansın ey göñül

310

[Nedīm]

Mef'ūlü / Fā'ilātü / Mefā'ilü / Fā'ilün

--. / -. / .- / -.-

1. Şar tıflı iken o şūḥı daḥı nāmın almadan
Zevk ehlinüñ büyükleri peygāmuñ almadan
2. Nāz ile piste pür³⁹²-nemekīn şundu lebleri
Cāmı çeküp elindeki bādāmuñ almadan
3. Şanur idim ki 'anberi 'attārlar şatar
Cānum şemīm-i zūlf-i siyeh-fāmuñ almadan
4. Āyīne gibi sīr olamam ḥ'ān-ı vuşlata
Āgūşa yārimüñ bütün endāmuñ almadan

³⁹¹ alma [cāmı] : cāmı bâri D.

310 G., NDD., s. 327

³⁹² piste pür: piste-i D.

5. Cānā şabāḥ irişdi ki ḥâţır-nişânıdur³⁹³
Senden **Nedîm**-i zâr daḡı kâmuḡ almadan

Velehu

311

[Nedîm]

Fâ'îlâtün / Fâ'îlâtün / Fâ'îlâtün / Fâ'îlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Ḥaddeden geçmiş nezâket yāl ü bāl olmuş saḡa
Mey süzülmüş şîşeden ruḡsâr-ı âl olmuş [saḡa]
2. Bûy-ı gül taḡţır olunmuş nâzuḡ işlenmiş ucu
Biri olmuş ḡoy birisi dest-mâl olmuş saḡa
3. Şöyle gird olmuş Firengistân birikmiş bir yere
Şoḡra gelmiş kûşe-i ebrûda ḡâl olmuş saḡa
4. Sen ne cāmuḡ mestisin billâḡ kimüḡ ḡayrânısın
Kendüḡ aldırduḡ göḡül n'oldun ne ḡâl olmuş saḡa
5. Leblerüḡ mecrûḡ olur dendân-ı sîn-i bûseden
La'lüḡ öpdürmek bu ḡâletle muḡâl olmuş saḡa
6. Yoḡ bu şehr içre senüḡ vaş itdigüḡ dil-ber **Nedîm**
Her³⁹⁴ perî-şûret görünmüş bir ḡayâl olmuş saḡa

³⁹³ irişdi ki ḥâţır-nişânıdur: irişdigi ḥâţır-nişân mıdır D.

311 G., NDD., s. 273-274

³⁹⁴ Her: Bir D.

312

Velehu

[Nedîm]

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Yine tenhâ elüme girdi hele cânānum
Būs idince lebini aǵzuma geldi cânūm
Gice yıldız sayar iken bu dil-i nālānum
Toǵdı nā-gāh güneş gibi meh-i ṭābānum
2. Dün dil-i zār ile şoḥbet iderek gitmişsin
Va'de-i luṭfı ḳasemler ile berkitmişsin
Deheninden bize bir büse [mi] va'd itmişsin
Bizde bir böyle aǵız müjdesi var sulṭānum

46a

3. Sen de kendüñ gibi bir şūha nigeḥbān olduñ
Gül iken böyle niçün bülbül-i ḥandān olduñ
Sen nice tā bu ḳadar ʿaşḳ-ile ḥayrān olduñ
Hele ben saña efendüm ḳatı pek ḥayrānum
4. Çık levendāne dolaş küşeleriñ gülzāruñ
Meded ey serv-i revān bozma meded reftāruñ
Pāy-māl olmadadur şimdi **Nedîm**-i zāruñ
Ayağun şaḳınarak başma meded³⁹⁵ sulṭānum

313

Velehu

[Nedîm]³⁹⁶

Mef'ülü / Fā'îlâtü / Mefā'îlü / Fā'îlün

--. / --. / --. / --.

1. Yā Rab nedür sebab baña olmuş yār söylemez
Bir söz mi söyledi yine aǵyār söylemez

312 Ş., NDD., s. 249

³⁹⁵ meded: amān D.

³⁹⁶ Nedîm divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. NDD., NDE.

2. Āzürde eylemiş gibi ħarf-i füsün-bāz
Nāzük-mizācdur leb-i dildār söylemez
3. Bilmez zebān-ı ħāl-i temennāyı ‘andelīb
Feryād ider ki ğonca-i gülzār söylemez
4. Bir ħāle vardı derd-i dil-i ħasret-ül fetüm
Gören Mesīĥ-i mu‘cize-ğüftār söylemez
5. İtmiş anuĥla ‘ahd meger kim **Nedīm** o şūĥ
Eyler nigāh-ı ħışm-ıla āzār söylemez

Velehu

314

Nedīm³⁹⁷

Mefā‘ilün / Fe‘ilātün / Mefā‘ilün / Fe‘ilün

.-. / ..- / .-. / ..-

1. Nigāh mümteni‘ ey reşk-i āfitāb saĥa
Fürüg-ı dīdeden olsa eger niĥāb saĥa
2. Murādı ‘aĥsi ruĥuĥ sīnesine çekmekdür
O yüzden eyledi āyīne intisāb saĥa
3. Şerāre āteş-i ħurşīde eylemez te’sīr
‘Aceb mi eylemese āh-ı şu‘le-tāb saĥa
4. Alınca cāmı ele gül gül oldu ruĥsārūn
Meger ki itdi eşer dīde-i ħabāb saĥa
5. **Nedīm** ħāk-i derinden ırılma o şūĥuĥ
Zamānı var olur elbette fetĥ-i bāb saĥa

³⁹⁷ Nedīm divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. NDD., NDE.

Reşid Çeşmî-zāde³⁹⁸*Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün*

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül çün vaşl-ı yāre irmedi nā-kāmdur kemdür
Sirişküm cūşişin seyr it nice eyyāmdur yemdür
2. Bir ejderdür ki ey dil zülf-i pīç-ā-pīçi dildāruñ
Giriftār olmak aña bā'ış-i evhāmdur hemdür
3. Raķibi Ka'be-i kūyuna yārüñ varmağa koyamaz
Kim anda her taraf 'uşşākuñ āhı sāmdur semdür

46b

4. Şabā dir kim ḥalāş oldu dilüñ gīsū-yı dil-berden
Ḥoş ammā kim kıomaz ğayret bu bir peygāmdur ğamdur
5. **Reşid**-i zārı gör kim³⁹⁹ t̄alib-i būs-i lebüñ olmuş
Hemīşe zıkr ü fikri bāde-i gül-fāmdur femdür

Ferd-i Naḥîfî⁴⁰⁰*Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün*

.-. / ..- / .-. / ..-

1. Marîz-i aşkına 'arz-ı firāş ider dil-ber
Tabîb olan kişi hiç ḥasteye döşek mi şorar

³⁹⁸ Zü'l-kâfiyeteyn gazeldir.

315 G., RÇD., s. 169

³⁹⁹ gör kim: gördüm D.⁴⁰⁰ Naḥîfî divanı neşrinde bu ferde ulaşılamamıştır. Bk. NHD.

317

Vahyî

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Vechi var ruhsâr-ı yâre verd-i hândânum disem
Hübdu ol zülf-i 'anber-bâra reyhânnum disem
2. Feyz-i nuḡkumdan bulurdu şüret-i dîvâr rûḡ
Sîneye çekdükde o 'îsî-demi cānum disem
3. Vaz'-ı hıṣmı vaḡf-ı ebr-i ye^s401 ider mihr-i dile
Bir gice yâre açılısam mâh-ı tâbānum disem
4. Āh ol vaḡt olsa kim idüp der-āgūṣ-ı nigāh
Sevdigüm şîrîn-zebānum pāk-dāmānum⁴⁰² disem
5. Niçe müddetdür o şūḡa bendeyem **Vahyî** gibi
Furşat olsa bârî bir kez āh sulṡānum disem

318

Ferd

Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün

..-- / ..-- / ..-- / ..--

1. Dest-būsa šu ḡadar sa'ı iderem irmez elüm
Pāye olsun güzelüm bârî ayaḡuṡ öpelüm

319

Feyzî⁴⁰³

Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün

..-- / ..-- / ..-- / ..--

1. Bu ḡadar āh u fiḡān yâre degüldür de nedür
'Aṣḡı dilde sebeb-i yâre degüldür de nedür

317 G., VAD., s. 439

⁴⁰¹ ebr-i ye^s: ye^s-i ebr D.

⁴⁰² pāk-dāmānum: pāk-iz'ānum D.

⁴⁰³ Feyzî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. FEY., FZD., FYD.

2. Meyl iden ğamze-i h n-r zine ol mekk ruŋ
Tig-i hicr n-ile Şad-p re deg ld r de ned r
3. D m-1 z lf n'deki  s yiŐi fehm eylemeyen
Murĝ-1 zir[ek] gibi  v re deg ld r de ned r
4. B iŐ-i r hat olur  aŐık-1 dil-ĥasteye  n
LuŐı tıfl-1 dile gehv re deg ld r de ned r
5. B b l- s  giceler t -be-seĥer n leler m
G l-i ruŐs re-i dild re deg ld r de ned r
6. Ğarazum  eŐm mi p r-revzen-i raĥm itmekden
Her  arafdan saŐa nezz re deg ld r de ned r
7. **Feyziy ** bu ğazel-i t ze-ed da heves n
Őuvvet-i  ab umı izh re deg ld r de ned r

47a

320

N 'il 

F 'il t n / F 'il t n / F 'il t n / F 'il n

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

1. Bister-i hecr n'de bilmez ĥ ' b-1 r hat nid gin
D Őde g rmez ĥaste-i  aŐkuŋ if kat nid gin
2. Ser-gir n-1  aŐkına la'liŋ Őunarduŋ mey deg l
Bilseŋ ey s k  ĥum r-1 c m-1 f rŐat nid gin
3.  eŐm-i mest n virmese  aŐ b yle ruŐsat  iŐveye
Bilse teŐir-i nig h-1 germ-i ĥasret nid gin
4. Nid gin b iŐ ne bils n ruŐsat-1 nezz reye
Bilmeyen ol ğamze-i h n-r z    fet nid gin

5. Sîne-i ʿuṣṣâkı görsün bilmeyen ey **Nâʿilî**
Külhen-i germâbe-i şehri muḥabbet nidügin⁴⁰⁴

321

Naḥîfî

Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilün

-. / -.- / -.- / -.-

1. Yoḳlamaz oldu efendüm ben gedâ-efkendesin⁴⁰⁵
Ġâlibâ dūr itdi ḥâtırdan efendüm bendesin
2. Rûz-ı rûşen tîre vü târ oldu çeşm-i cānuma
Görmeyelden âfitâb-ı ʿarız-ı tâbendesin
3. Bu dil-i bî-çârenüñ ḥükm-i firâkı dil-rübâ
Ḥüzün ü gam kıldı sürürin girye itdi ḥandesin
4. Sensiz âram itmez oldu tende cānum bir nefes
Gel benüm ey mâye-i âram-ı cānum ḳandesin
5. Söyle ol âfet **Naḥîfî** bendesin yâd eylesün
Şâdmân itsün o gül-ruḥ bülbül-i nâlendessin

322

Rezmî

Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilün

-. / -.- / -.- / -.-

1. Ḳaldı taʿdâd itmeden yâr bende-i efkendesin
Şaymaz oldu ʿâşık-ı bî-çâre-i nâlendessin
2. Bildi çeşmüm⁴⁰⁶ garḳa-i ḥün-ı sirişkümlü olduğın
Añun-içün şormadı⁴⁰⁷ bî-çâre sen de ḳandesün

⁴⁰⁴ 320 G., ND., s. 277

321 G., NHD., s. 370

⁴⁰⁵ efendüm ben gedâ-efkendesin: gelüp ben ʿâşık-ı efkendesin D.

322 G., RZD., s. 304

⁴⁰⁶ çeşmüm: cismüm D.

⁴⁰⁷ Anuñ-içün şormadı: Bir dem aşlâ dimedi D.

3. Ağladur çok sevdiğüm ‘aşıkların bî-sebeb
İdicek ağyāra her dem nāz-ile ol ḥandesin
4. ‘Ālemi bî-dār ider her dem figān ü nālemiz
Ḥ‘āb-ı nāzda zevk ile sen sevdiğüm bālīndesin
5. Bize yaklaşmaz gider her cānibe **Rezmī** o yār
Ġālibā dūr eylemiş dilden efendüm bendesin

47b

323

Hilmī⁴⁰⁸

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-. / -. / -. / -.

1. Şīve-i ṭanbūrı muṭrib tāra şorma şor baḡa
Nağme-i ‘uşşākı gel edvāra şorma şor baḡa
2. Bu maḡām-ı būselikde bulmuşam şehnāzımı
Bu uşūl-i ‘aşkı nā-hemvāra şorma şor baḡa
3. Ağlamakla mācerāsın yāre ‘arz itdüm şanur
Nāle-i şeb-gīri çeşmi-zāra şorma şor baḡa
4. Yaḡşı dirlerse yamāndur nāvek-i müjgān-ı yār
Şaḡınup ol ġamzesi Tātār’a şorma [şor baḡa]
5. Bî-tekellūf **Hilmiyā** koynuna tenhā aldüğün
Ketm ider āyīne-i ġaddāra şorma şor baḡa

⁴⁰⁸ Hilmî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. HLD., HİD.

324

Râsiḥ⁴⁰⁹

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .-. / .-. / .--

1. Gördüm o perî-ṭal'atı 'aqlum gideyazdı
Ol gözleri āhū beni Mecnūn ideyazdı
2. Rāz-ı dili dirken o meh[e] āh ide düşdüm
Az kaldı kazā ile rakīb işideyazdı
3. Dāğ-ı nev-ile hicrūmi⁴¹⁰ Hāḡ şakladı yoḡsa
Merhem-zenī-i vaşl-ile yār eskideyazdı
4. 'İşretde iken yār ile şūfi çıkageldi
Rūy-ı turşı bādemizi ekşideyazdı
5. **Râsiḥ** dem-i vuşlatda ġazālāne nigehle
Ol gözleri āhū beni Mecnūn ideyazdı

325

Ġarībī⁴¹¹

Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün

.-. / ..- / .-. / ..-

1. Firāḡuḡ ey gül-i nāzük-beden ne müşkil imiş
Ḥumār-ı bāde-i bezm-i çemen ne müşkil imiş
2. Füsūs⁴¹² u ḡayf ki bend oldı tār-ı zülfüḡe dil
Olnca zīnet-i gerden resen ne müşkil imiş
3. Dür-i leb-i dehenümden şudūr idebilmez
Dem-i küdüret [u] ġamda sülḡan ne müşkil imiş

⁴⁰⁹ Râsiḥ divanı neşrinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. RAD.

⁴¹⁰  : hicrūmi

⁴¹¹ Ġarībî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. GD., GAD.

⁴¹²  : Füsūs

4. O ūhı görmeyüp oldu derün şadef-veş çāk
Belā-yı ğaybet-i dürr-i ʿAden ne müşkil imiş

5. O yāri görse **Ġarībā** tekellüm eyleyemez
Lebān-ı beste be-ħayret [] ne müşkil imiş

48a

326

Hāşim⁴¹³

Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Elem ü miħnet ile yāre el irmez nidelüm
Yāri çekmekden ise bir ğün önürdi gidelüm

2. Māniʿ-i vuşlat imiş kayd-ı ʿalāyık bildük
Tīg-i hecr-ile bu dil bendini bir bir keselüm

3. Seg rakībe ne maħal yārūñ eşigi taşı
Seng-i lev-m-ile anuñ başını muħkem idelüm

4. Bār-ı hecr-ile dü-tā eyledi kıddümi o yār
İrmedin ħasretüme geldi yetişdi ecelüm

5. Dām-ı tezvire dutulmaz o ğazāl-i vaħşī
Hāşimī şayd ider anı umarum bu ğazelüm

327

Vaşfi⁴¹⁴

Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Seyre ğitmiş yine ağyār ile ol bī-bedelüm
İşidelden berü def^c olmadı aşla keselüm

⁴¹³ Hāşimî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. HŞM.

⁴¹⁴ Vaşfi divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. VFD., VSD.

2. Vaşlı aġyāra ġam-ı hecri [baġa] oldu naşib
Nideyüm böyle imiş kısmet-i rüz-ı ezelüm
3. ‘Arz idüp ġāl-i dili çāk-ı giribān itsün
Bir kez ol serv-ķadüġ dāmenine irse elüm
4. Yine ferdāya ķodı vaşluġ o peymān-şiken
Ķorķum oldur ki amān virmeye baġa ecelüm
5. Nice bir şām u seġer āh u enin ey **Vaşfi**
Anı maķsūda irişdür meded ey Lem-yezelüm

328

Dā‘i

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. İttiġād eylemiş aġyār ile ol bī-bedelüm
Bu ġaber fāş olalı oldu ziyāde keselüm
2. Şeytanet eyleyüben yārimi ayırdı raķib
Kesor idüm başını irse idi bir kez elüm
3. İftirāķı o mehüġ nār-ı caġim oldu baġa
Çāre ne böyle imiş kısmet-i rüz-ı ezelüm
4. Seg raķib ülfetini terk ider idi yārüġ
Nāz ile luţf idüben ger oķusa bu ġazelüm
5. Va‘desini yine ferdāya ķodı Ķorķum odur
İrmedin vuşlatına irişe baġa ecelüm

48b

6. **Dā‘iyā** eyle niyāzı ki bu fūrķat elemin
İrgüre ġāyetine ol Samed-i Lem-yezelüm

Dülger-zāde Rızā Efendi

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül şahbā-yı 'aşk[ı] nüş iden mestānelerdendür
Ezel bezminde lā-ya'kıl olan dīvānelerdendür
2. Şadef-pirā-yı baħr-ı vāhidıyyetdür dilā ancak⁴¹⁵
Sirişküm māye-baħş-ı gevher-i yek-dānelerdendür
3. Şarāb-ı cezbe-i feyzünle ābād eyledi sākī
Dil-i vīrānemüz ma'mūr olan vīrānelerdendür
4. Ki per-i⁴¹⁶ tīr-i niyāzum bü'l-acebdür çarħ-ı himmetde
Çerāğ-ı mihri sūzān eyleyen pervānelerdendür
5. Mücerred vech-i pāk-i şahid-i *levlāke* 'āşıkdur
Zen-i dünyāya meyl itmez **Rızā** merdānelerdendür
6. Ziyāret eyle 'āşık hānķāh-ı İbn-i Neccār'ı
Beşiktaş'a şeref virmiş kalender-hānelerdendür

Rızā

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Çemende bir gül-i nevreste maħbūbuñ hevāsıyla
Dem-ā-dem bülbülün ğavġāsı var fūrķat belāsıyla
2. Kāmer devrinde ġisūlar dökülmüş sāye-dār olmuş
O mihri seyr ider gördüm bir iki mübtelāsıyla
3. Sipīhr-i kūy-ı dildārı murādum bir teferrücdür
Merāmum āşinalıkdur o māhuñ āşināsıyla

329 G., RDI., s. 287

⁴¹⁵ ancak : el-ħaķ D.⁴¹⁶ Ki per-i : Per-i D.

4. Metā^c-1 vaşl-1 yāre kem-behādur gerçi cān nağdı
Bu gūn bāzār-1 istignāda almışlar bahāsıyla
5. Mūrīd ile murāduş her biri hem-ḫāl vaḫdetde⁴¹⁷
Nihānı herkesūş bir sırrı var kendi Ḥudāsıyla
6. Ferāğat mülkine sultān-1 zīşān olduş ey dervīş
Rızā'nuş emrine rām ol ʿamel kıl muḫtezāsıyla

331

Rüşdī

Mefʿülü / Mefāʿilü / Mefāʿilü / Feʿülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Bu ḫüsn-ile ol māh-veşüm şanki melekdür
ʿAşḫ ehline dil-ber olıcaḫ böyle gerekdür
2. Yārūş saña çün vaşl[ı] müyesser degül ey dil
Yārūş⁴¹⁸ sitemūş çekme ki beyhūde emekdür

49a

3. Devr itse de ger vefḫ-i murād üzre yine sen
Mekrinden emīn olma ki bu çarḫ-ı felekdür
4. Bir āh ile söyleşmek olur yār ile ammā
Böyle beni ḫāmūş iden ol ḫaḫḫ-ı nemekdür
5. Bir sırr-ı ḫafīdür dehenūş olmadı maʿlūm
Ya sende olan⁴¹⁹ ḫāl degül noḫḫa-i şekdür
6. Sīm u zer-i ʿaşḫuḫla baḫa⁴²⁰ genc-i nihāndur
Sīnemde olan dāğ-ı siyeh aḫa mihekdür

330 G., RDI., s. 373

⁴¹⁷ vaḫdetde : vaḫdetdür D.

331 G., RÜD., s. 138

⁴¹⁸ Yārūş: Yār D.

⁴¹⁹ Yâ sende olan: Yanında anuş D.

⁴²⁰ ʿaşḫuḫla baḫa: ʿaşḫuḫ baḫa bir D.

7. İsterse kabul eylesün tāze gāzeller
Rüşdi bize lāzum olan ol şūha dimekdür

332

Fevcī

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Kadr [ü] hüsni ol şehün şol deñlü buldı irtifā^c
Kim yüzünden mihr ü meh her rüz [u] şeb alur şu^{cā}
2. Rüy-ı zerd ü āhdan bilindi ^caşık olduğum
Bu meşeldür küllü sırrin cāveze'l-işneyni şā^c
3. Kaşd idüp öldürmege çekse o hūnī tīgini
Zevk idüp eyler dem-ā-dem bu dil-i şeydā semā^c
4. Ta'n kılma zāhidā ben ^caşık-ı divāneye
Evvelā kânün-ı ^caşkı ben mi itdüm ihtirā^c
5. Āsitānuñda o yārün baş koyuban **Fevciyā**
Eyledüm küy-i seri kayd-ı cihāndan inķitā^c

333

Ġarībā

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Ġonce-i la^clün görüp her gül perişān-ñāl olur
Nağmeñi güş eyleyüp bülbül perişān-ñāl olur
2. ^cAqlımı sevdā-yı turreñ tārümār itmek nedür
Yād olunsa kākülün sünbül perişān-ñāl olur
3. Tīgünji görüp ^cAlī lā-seyfe hūn olsa n'ola
Esb-i nāzuñ seyr idüp Düldül perişān-ñāl olur
4. Eylese zīr-i külāhında nihān ta^cn eylemeñ
Bād-ı āhumdan benüm kākül perişān-ñāl olur

5. Gelmesün bezme o maḥmūr-ı mey-i nāz ey Ğarīb
‘Aḳs-i rüyundan ḳadehde mül perişān-ḫāl olur

49b

334

Rāġıb Pâşâ⁴²¹

Mefâ‘ilün / Fe‘ilātün / Mefâ‘ilün / Fe‘ilün

.- / ..- / .- / ..-

1. Virür mi nāhun-ı dest-i güşād bendimüze
O şūḫ el[ler]in atmış bizüm kemendimüze
2. Şirāze-i dil-i suzānı ḳande söndürsün
O destine şerer-efşān ola sipendimüze
3. İrer mi ‘arz-ı hüner ḳılma telḫ-kāmāna
Bu çārsū-yı belāgatde zevḳ-i ḳandimüze
4. Bu rüzigārda bir dil-rubā mı var ki diye
Terahḫum eyleyerek vāy şu derd-mendimüze
5. Hele bulunmadı ki [esb-i] nāz-ı fazl-ı hüner
Ki ṭab‘ ḳıl ide bu kilik-i ḫoş-semendimüze
6. Meger ki Rāġıb dārū-yı bür’ü’s-sā‘a bulunup
Varam ben de bu devā-ile ḫākī Reis efendimüze⁴²²

335

Kāmî⁴²³

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Tābiş-i meyle ruḫ-ı yār ‘aceb gül gül olur
Bāġ-ı ḫüsnünde göñül murġı daḫı bülbül olur

⁴²¹ Rāġıb Pâşâ divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. RGB.

⁴²² Beyitte vezin aksamaktadır.

⁴²³ Kāmî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. KAD.

2. Bāde-veş būs-ı leb-i yāre yetişdük ammā
Hālet-i vaşlını anmağ bağa biğ müşkül olur
3. Ruḥ-ı pür-tābını ger zülfünü vaşf eyler isem
Sebze-i şaḥn-ı çemen lāle olur sünbül olur
4. Ol kadar nā'ire-i 'aşğ ile pür-tābum kim
[T]üde-i 'aşkıma ger düşse semender kül olur
5. Ḥande-i siḥr-firībāna dilā olma firīb
Şoḡra ber-dāra sebep zülfi yaḥud kākül olur
6. Nükte-perdāz [ü] süḥan-perver [ü] ma'nā-sencem
'Arşa-i nazmda nāl-i ḳalemüm Düldül olur
7. **Kāmiyā** ḡonce-i nazmuḡ gören erbāb-ı kemāl
Didiler zīb-i Cem'in kāse-i bezm-i mül olur

336

Ḳasīde-i Ḥalīlī Efendi

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ferāḡ-ı dāḡ-ı keşret ḳıl
Eger derviş iseḡ derviş
Yerāḡ-ı bāḡ-ı vaḥdet ḳıl
Eger derviş iseḡ derviş
2. Göḡül virme zen-i dehre
Taḥammül eyle her ḳahra
Ki vaḥdetden ire baḡra
Eger derviş iseḡ derviş

50a

3. Libās-ı 'arzını çāk it
Tenezzülden özün ḡāk it
Yerünḡ 'isi-veş eflāk it
Eger derviş [iseḡ derviş]

4. Olu[p] ŧehbāz-ı lāhūtī
ŧikār it murġ-ı nāsūtı
Unutma teng tābūtı
Eger dervīŧ iseŧ dervīŧ
5. Erenler pāyına yüz süz
Naẓar kıl anlara düpdüz
Mücāhid ol gice gündüz
Eger dervīŧ [iseŧ dervīŧ]
6. Rızāyī pīrini her-dem
Gözet tā görmeyesin ğam
ŧeker ‘add it ŧunarsa sem
Eger dervīŧ [iseŧ dervīŧ]
7. Özüñ yoĝ eyle var itme
Göŧüllerde ğubār itme
Ne ħizmet olsa ‘ār itme
Eger dervīŧ [iseŧ dervīŧ]
8. Dürüş ölmezden öñdin öl
Rızā-yı Ĥaħħ’a budur yol
Tecellīde tesellī bul
Eger dervīŧ iseŧ dervīŧ
9. Göŧüldeñ bu sivā fikrin
Unutma hiç Ĥudā zikrin
ŧikār it sırların bikrin
Eger dervīŧ [iseŧ dervīŧ]
10. ‘Adū nefsün melāmet kıl
Derūnuŧ[ı] selāmet kıl
Muĥabbetden ‘alāmet kıl
Eger dervīŧ iseŧ dervīŧ
11. Ĥudā her yerde hāzır bil
Ķulūba cümle nāzır bil
ŧınıħ dillerde nāzır bil
Eger dervīŧ [iseŧ dervīŧ]

12. Senüñdür ma'nevî her dil
Senüñdür gözgü şirkin sil⁴²⁴
Tefekkür it bu remzi bil
Eger dervîş [iseñ dervîş]
13. Göñül yıķmağa ķasd itme
Yola a'mā gibi gitme
Megesle mūrı incitme
Eger dervîş [iseñ dervîş]
14. H̄arābātīye h̄or bakma
Özüni odlara yakma
Şakın hiçbir göñül yıķma
Eger dervîş [iseñ dervîş]
15. Sözüni luṭf-ıla söyle
Yüzüñi h̄āk-i rāh eyle
Dime ū ū şöyle bu böyle
Eger dervîş [iseñ dervîş]
16. Cefā vü cevri terk eyle
Vefā-yı 'ahdi berk eyle
Çalış maķsūdı derk eyle
Eger dervîş [iseñ dervîş]
17. Sözin benlikle fetḥ itme
Özin yermekle medḥ [itme]
'Adūnı daḥı medḥ itme
Eger dervîş [iseñ dervîş]
18. Yıķup bu varlığın şehrini
Seyirdüp git vefā behrin
Bula gör vaḥdetün baḥrin
Eger dervîş [iseñ dervîş]



19. ‘Azarlayup seni dögse
Du‘ā eyle seni sögse
Ġurūr itme seni ögse
Eger dervîş [iseñ dervîş]

50b

20. Meñālün tār-mār eyle
Mezellel ihtiyār eyle
Seni sen saña yār eyle
Eger dervîş [iseñ dervîş]


21. Saḥāvet eyle kılletde
Şecā‘at eyle firşatda
Ķanā‘at eyle zilletde
Eger dervîş [iseñ dervîş]

22. Özün ‘ilme’l-yaḳīn sevḳ it
Görüp ‘ayne’l-yaḳīn sevḳ it
Olup ḥakka’l-yaḳīn zevḳ it
Eger dervîş iseñ dervîş

23. Gider benligi sen senden
Tedellâ⁴²⁵ eyleyüp tenden
İşāret bes saña benden
Eger dervîş [iseñ dervîş]

24. Şerī‘at birle ol hem-dem
Tarīkatla yūri her dem
Ḥaḳīkat birle ol maḥrem
Eger dervîş [iseñ dervîş]

25. Tecellī bul hużūr eyle
Teselli bul sürūr eyle
Vücūduñ cümle nūr eyle
Eger dervîş [iseñ dervîş]

425 : Tedallâ

26. **Ḥalīlī** kavlini tut var
Saḡa nār ola tā güلزār
Ecel irişmeden zinhār
Eger derviş iseḡ derviş

337

Nevrüzīyye Berā-yı Vezīr-i Rüşen-Zamīr Canbulād-zāde Ḥüseyyin Pāşā Vālī-i

Mışr Güfte-i Pīrī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Hikmet-i bâriḡa-i⁴²⁶ Ḥaḡḡ ile irdi o maḡal
Cāy-gāh ola yine mihr-i cihān-tāba ḡamel
2. İrdi ol dem ki yine açılıp ezhār-ı çemen
Zeyn ola lāle vü sünbüller-ile dāmen-i tel
3. Geldi ol vaḡt-i mübārek ki nesīm-i seheri
Girih-i ḡonca-i güلزār-ı cihānı ide ḡal
4. Yetdi ol sâ‘at-i ferruḡ ki siyeh-fām-i zemīn
Emr-i Ḥaḡḡ’la döşene naḡ‘ına sebzi maḡfel
5. Tāze cān buldı yeniden yine bâḡ-ı ‘ālem
Ḳudretin eyledi izhār Ḥudā ‘azze vü cel
6. Ḥādīsāt-ı felege ‘ibret ile ḡıl nazarı
Şāniün şun‘ını fikr eyle şaḡın itme cedel
7. Var iken tā bu ḡadar ḡüsni açılmaz ḡab‘um
Cennet olmuş ḡu[t]alum güleşen-i ‘ālem be-meşel
8. Seyr-i güلزār ü temāşā-yı gülistān itmez
‘Uḡde-i ḡāḡır-ı nā-şād ü ḡam-endūdumı ḡal

426



: bâriḡa-i

51a

9. Kâsd idüp varsam eger gülşene def^c-i ğam için
Bij keder hâşıl olur hâtıruma zevke bedel
10. Yine bunca ğam ile bahta bahâne bulamam
İtmezem t̄ali^c ü iqbālüm ile baḥş ü cedel
11. ‘Amelümden bilürüm her ne irişdiyse başa
Her ne olduysa dilâ acımam olsun ço maḥal
12. Şām bir dil-ber-i ra^cnā deyü dāmına düşüp
Tolaşup zülfine aldım başuma tül-i emel
13. Çıkarup dāmenünj elden o felek-mertebenünj
Şām-ı mihnetde ƣalup ḥayret-ile pā-be-vaḥal
14. Ol ki ednā nazarı itse ta^calluƣ ƣarḥa
Sa^cd-ı ekber ‘amelin eyleye Mirrīḥ ü Zuḥal
15. Hāmī-i memleket-i Mışr vezīr ibni vezīr
Nūr-ı ‘ayn-ı vüzerā mefḥar-ı erbāb-ı düvel
16. Çün ‘aṭā oldı aḡa ism-i Ḥüseyn [ü] Kāmīl
Nām-ı pāki ile buldı şerefi mülk ü milel
17. Bende-i şādıƣıdur şāh-ı memalik-baḥşuḡ
Her ne luṭf eylese ḥaƣƣında sezā-vār [u] maḥal
18. Āferīn ol nazār-ı pāk-i şehinşāha kim
Ola manzūrı bunuḡ gibi vezīr-i ekmel
19. Ḥaƣ budur lāyık aḡa her ne ƣadar luṭf itse
Var mı ‘ālemde bugün gevher-i zātına bedel
20. Ey muġīs-i zu^cafā melce-i erbāb-ı vefā
Maḫzar itmiş seni Ḥaƣ luṭfuḡa tā rüz-ı ezel

21. Düzilür fikrün ile cümle nizām-ı ʿālem
Çözilür lutfun ile ʿuḳde-i mā lā-yünḫal
22. Budur ümmīdüm eyā kân-ı kerem luṭfunḫan
Ḳalmaya ḫāl-i dilüm böyle müşevveş muḫtel
23. Ḥaḳ budur eyledigün luṭfa nihāyet yoḳdur
Nice taḳrīr ideyem ḳalmadı taʿdāda maḫal

51b

24. Ḥizmet-i ḫayr duʿān ile şenānı ancak
ʿUḫde-i bendegīye cümleden itdüm evvel
25. Neş³e-yāb oldu göñül medh ü şenān itmekle
Yine āyīne-i ṭabʿuma uruldu şayḳal
26. Feyz-baḫş-ı dil-i erbāb-ı suḫandur medhün
Gelse endişeme fi'l-ḫāl ḳomaz dilde kesel
27. Ḥāṭıra medhün için gelse eger bir mazmūn
Ne ḡam-ı māzi ḳalır dilde ne ḫod müstaḳbel
28. Aḳ duʿāya elünjī **Pīrī** yeter bu ṭaşdīʿ
Umarım anı ḳabül eyleye ḫallāḳ-ı ezel
29. Tā ki her sāl giyüp tāze libās-ı sebzi
Zeyn ola lāle vü sünbül ile eṭrāf-ı cebel
30. Dāʿimā ḡülşen-i iḳbālün olup ḫurrem [ü] sebz
İrmeye devletünün dāmenine gerd ü ḫalel

338

Rūḫī

Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilātün / Feʿilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Belde ḫançer niçün ol şūḫ-ı cefā-cū götürür
İki şemşīri[ni] ḫod ol iki ebrū götürür

2. İki sayyâddur ebrûları dildârı kim
Her biri zîr-i kemendinde bir âhu götürür
3. Eger â'lâ eger ednâ ayağın toprağını
Yerde qorlar mı meger o götürür bu götürür
4. Çeşmümün baır-ı muhîf-ile dükenmez baıı
Daı ey şuh-ı cefâ-pîşe bu çok şu götürür
5. Ne kadar **Rûhî**'ye luıf eyler iseı lâyıkdur
Ki senün bâr-ı ğam-ı aşkıını hep o götürür⁴²⁷

339

Ĥayâtî

Mef'ûlü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün

--. / .-. / .-. / .--

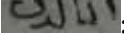
1. Cānum benüm ol kākül-i şeb-büyuna düğdi
Dil-dāre-i ruhsāre-i dil-cüyuna düğdi
2. Yüz sürmek için seyl-i bahār ile dem-ā-dem
Seylābe-i şevküm 'Ali Beg küyuna düğdi

52a

3. Bir tāze temāşā bu ki eıfāl-i cünūnum
Zencir-i züluf kayd-ı girih-ĝirine düğdi
4. Evvel ki miyānında idi naış-ı temennī
Gitdükçe hevā-yı hevesüm boyuna düğdi
5. Ol fürkate kıçlı güzeli ĝördi **Ĥayâtî**
Eyyām u hevāsın bulıcaı şuyuna düğdi

⁴²⁷ G 338., BRD., C 1, s. 560

1. Riyāz-ı ḥüsne ruḥsāruḡ gibi gül var mıdur yokdur
Bahār-ı ʿaşqda gönlümce bülbül var mıdur yokdur
2. Yaķılsa ŧiŧe-i reyyān-ı çeŧm-i ehl-i ḡayretde
Ḥayāl-i kākülinden ġayrı sünbül var mıdır yokdur
3. İdüp gül-nār-ı laʿl-i yāri efsürde ŧarāb itdüm
Bu rengin rāḡ-ı rüḡ-efzā kadar mül var mıdur [yokdur]
4. Cefā çekmekde ʿacz izḡār ider ger küh-ı Ḳāf olsa
Saḡa benzer göḡül ŧāḡib-taḡammül var mıdur yokdur
5. Ayak altında kalmaz yem-kerem ŧāḡ-ı ŧafā-ülfet
Tefekkür eyle deryā üzre hiç pul var mıdur [yokdur]
6. Ten-i aḡlas-nümā reng-i nigeḡden germ-süz olsa
Ḳumāŧ-ı gülde naḡŧ-ı çeŧm-i bülbül var mıdur yokdur
7. ʿAlāyık ādemi taʿvīk ider her nevʿ-i rāḡatdan
Mücerredlerde gör kayd-ı teʿehhül var mıdur yokdur
8. **Nedīm**-i bezm-i ḡāŧŧü'l-ḡāŧŧ-ı vaŧluḡ olmaġa sākī
ŧürāḡiden ḡadeḡden ŧūḡ-ı ŧen-gül var mıdur yokdur
9. **Vaḡidā** lāldan⁴²⁸ me³ mül ġüftār eylemez dānā
Muŧavver ŧiŧe-i ŧāḡbāda ḡulḡul var mıdur yokdur

428  : lāldan

341

‘Abdī⁴²⁹

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Naḥl-i ṭübā istemez ḳadd-i ḥırāmānuḡ gören
Dağıdur ‘aḳluḡ senüḡ zülf-i perīṣānuḡ gören
2. Cennet-i bāḡ-ı cemālünde senüḡ ey ḡonca-fem
‘Andelīb olmaz mı cānā verd-i ḡandānuḡ gören
3. Ravza-i rıḡvān açılmışdur ḳıyās eyler gören
Ey melek-sīmā senüḡ ḡāk-ı girībānuḡ gören

52b

4. Ey kemān-ebrū biḡamdiḡāḡ hele eyler ḡased
Sīne-i mecrūḡum üzre tīr-i müjḡānuḡ gören
5. Derd-i reṣḡ-ile helāk olmaz mı āyā dem-be-dem
‘Abdī-i ṣeydāya bu luṡf-ı firāvānuḡ gören

342

Yaḡyā

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Mey midür sāḡı midür mest-i ḡarābı iḡleden
Sen misin ya ‘aṣḡ mı muṡrib rebābı iḡleden
2. Āḡlamazdı sīḡ-i miḡnet deldüḡinden baḡrumı⁴³⁰
Āteṣ-i sūzān-ı ‘aṣḡıḡdur kebābı iḡleden
3. Kendisiyle ‘ayṣ-ı nūṣ eyler⁴³¹ ṣıḡāyet eylemez
Ārzü-yı ṣehd ü sükkerdür zübābı iḡleden

⁴²⁹ ‘Abdī divanı neṣrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. ABD.

342 G., ŞYD., s. 159

⁴³⁰ baḡrumı: baḡrını D.

⁴³¹ Kendisiyle ‘ayṣ-ı nūṣ eyler: Mûrı gör gendümle ‘ayṣ eyler D.

4. Seng-diller döymeye çarh-ı sitemger cevrine
Ğuşşa-i devrân degül mi âsiyâbı iñleden

5. Bir gözi bîmâruñ ey **Yahyâ** teb-i hicrânıdur
Pister-i ğamda dil-i pür-iztîrabı iñleden

343

Yahyâ

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Şaķın pervâne bâl ü per açup şem'e yakın olma
Yanar dūşuñdaki ol şâl-ı kibrîti emîn olma
2. Perîşân olma ey gül bülbülün âh u enininden
Niyâz-ı c'âşık-ı zârı⁴³² götürmez nâzenîn olma
3. Tıtalım gözi alçaqlardan⁴³³ olmuşsun tehî⁴³⁴ zâhid
Hudâ Settâr'dur ta'n itme rinde c'ayb-bîn olma
5. Serîr-i nâzdur⁴³⁵ istignâya geç devletle c'izzetle
Şeh-i hüsn ü behâsın ğayrilerle hem-nişîn olma
6. Cihân-ı bî-sebât içre ğam [u] şādî ber-â-berdür
N'ola⁴³⁶ şād olmaduñsa ğam yime⁴³⁷ **Yahyâ** hazîn olma

343 G., ŞYD., s. 180

⁴³² c'âşık-ı: bülbül-i D.

⁴³³ alçaqlardan: açıklardan D.

⁴³⁴ tehî: be hey D.

⁴³⁵ Serîr-i nâzdur: Şerîr-i nâz u D.

⁴³⁶ N'ola: Eger D.

⁴³⁷ yime: degül D.

344

Yahyā

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Kōmayup tākātüm feryād [u]⁴³⁸ nālān olmasın dirsın
Gözüm yaşın alur da şonra giryān olmasın dirsın
2. Cefa taşu ile her an dili⁴³⁹ şad-pāre eylersün
Ne mümkindür yine hātır perişān olmasın dirsın
3. Melāhat mülküni teşhīr idüp şemşir-i gamzenle
Güzellik kişverinde ğayrı sulţān olmasın dirsın

53a

4. Benüm zānn itdigüm bu kim ğurūr-ı hüsni-ile bir gün
Felekde mihr-i rahşān māh-ı tābān olmasın dirsın
5. Nice kul olmasun **Yahyā** saña ey pādişāh-ı hüsni
Yolumda senden ayrı kimse kurbān olmasın dirsın

345

Şeyhī⁴⁴⁰

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Hümüm-ı hicr eserken baña sūzān olmasın dirsın
Olup bādī yine āteş fūrūzān olmasın dirsın
2. Cemālün mihrini ʿarz eylemezsın yaʿni ʿaşk ehli
Yolumda sāye-veş hāk-ile yeksān olmasın dirsın
3. İdüp mest ol gözi şeh-bāzı [] hūn-ı kebüterle
Bu meclisde yine sākī döner kan olmasın dirsın

344 G., ŞYD., s. 167

⁴³⁸ feryād u: feryâda D.

⁴³⁹ her an dili: mir'ât-i dilüm D.

⁴⁴⁰ Şeyhî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. ŞYD.

4. Elüñ degse şunardın ҡurş-ı mähā ey hasüd el-ħak
Felekde kimsenüñ destinde bir nān olmasın dirsın
5. Hemān vaşl olsa hicrān olmasa dirsın meger **Şeyhī**
Cihān her dem bahār olsun zemistān olmasın dirsın

346

Evcī

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Şehā bir dem nice vaşluñla ħandān olmasın dirsın
Revā midur marīz-i hicre dermān olmasın dirsın
2. Ħayālin var-iken dilde vişāl-i va'd ҡılmazsın
Meger kāşānemizden ğayrı mihmān olmasın dirsın
3. Sürüp ağyārı bezminden bu gün 'uşşāka luţf itdüñ
Biħamdillāh hele meclisde nādān olmasın dirsın
4. Görürsün ħod firākuñla yaķar pīrāhenin sūzum
Bu mehcūrı nice 'aşkuñla 'uryān olmasın dirsın
5. Olup ħāk-i rehüñ dā'im beni pā-māl idersin ħayf
Yine **Evcī** reh-i 'aşkumda pāyān olmasın dirsın

347

Muħibbī⁴⁴¹

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Yaraşmaz saña ağyār ile [kim] yār olma sulţānum
Gül-i bāğ-ı cinānsın hem-dem-i ħār olma sulţānum
2. Yazanlar naķşı mermerde ki düşmez bir göñül derde
Güzelsin degme nā-merde taleb-kār olma sulţānum

⁴⁴¹ Muħibbī divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. MHD., MHB.

3. Boyuñ servine irmez el saña el şunmasun engel
Olur olmazlara sen gel hevâ-dâr olma sulţānum
4. Saña ey māh-ı tâbende geçinür her kişi bende
Şaķın nā-gāh bir bende giriftār olma sulţānum
5. Kātı ğayret gerek erde koşulma degme nā-merde
Muħibbī'den ğayrı ferde vefā-dâr olma sulţānum⁴⁴²

53b

348

‘Ulvī⁴⁴³

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Kākülün ğitse vücūdı nice icādı kılur
Sen dahı añıluğör kim er ölür adı kılur
2. Bākī kalmaz saña ey h‘āce bülend eyvānuñ
Terk idersin anı bir gün kırı bünyād kılur
3. İçse bir ‘āşık-ı dil-ħaste lebün şerbetini
Ağzınuñ ğaşre dek ol lezzet-i hem-dādı kılur
4. Ol boyı serv-i revān nāz-ıla reftār idicek
Seyr olunmaz çemenün ‘ar‘ar-ı şimşādı kılur
5. ‘Ulvī’nün göñlüni yıķma ser-i kūyunda görüp
Saña ol ğaste-dilün ğatır-ı nāşādı kılur

⁴⁴² Derkanar olarak yazılmıştır.

⁴⁴³ ‘Ulvî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. DUD.

1. Zevk ü şevk eyyāmıdur şimdi elem vaḳti degül
Murğ-ı dil zār eyleme şimdi sitem vaḳti degül
2. 'İşret-i cām idelüm ol çehre-i gül mihriden
Gel açıl gönca-dehen [kim] şimdi ğam vaḳti degül
3. İhtiyār itdüm serüm rāhında kurbān kılmağı
Yār tebessümle didi şimdi o dem vaḳti degül
4. Ey ṭabībüm bir devā kıl hüsnuḡe didüm didi
Çāresi ḡayr eylemekdür şimdi dem vaḳti degül
5. Ṭut şabādan nağme-i 'uşşāka gir feryād-ile
Hilmiyā şehnāz okı şimdi 'acem vaḳti degül

1. Ey şūḡ-ı cihān⁴⁴⁶ 'aşıka bī-gāne baḡarsın
Çünkü keremün [yok] bize āyā ne baḡarsın
2. Her kime varup yār ile ülfetler idersin
Kalkup seḡerī bendeḡe mestāne baḡarsın
3. Bu ḡışm-ı ğazabla nazār itmek nedür ey yār
Baḡduḡça baḡa ḡūya ki dūşmāna baḡarsın
4. Dūşmez mi olur cān-ıla meftünun olanlar
Söylersem eger ḡançer-i bürrāna bakarsın

⁴⁴⁴ Hilmî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. HLD., HİD.

⁴⁴⁵ Hilmî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. HLD., HİD.

⁴⁴⁶  : cihân

5. Qaşdın eger öldürmek ise **Hilmî**-i zârı
Öldür güzelüm dağı turup ya ne bakarsın

351

Necâtî

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Fe'ülün

.--- / .--- / .--

1. Egerçi tîr-i ğamzeñ cāna girdi
Hele la'l-i lebünj mercāna girdi

54a

2. Zenah-dānında hālünj fitnesinden
Qamu ehl-i naẓar zindāna girdi
3. Şaçunj çevgānına top olmağa gün
Baş açup şevq-ile meydāna girdi
4. Bugün mey-hānede cerr itdi vā'iz
Eline bir iki peymāne girdi
5. **Necâtî**'ye tolaşduñ diyü hayli
Şabā ol zülf-i müşg-efşāna girdi⁴⁴⁷

352

Qābilî

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Derd-nāk ol[s]an o şūh⁴⁴⁸ ğamze-i hicrānından
Şormaz erbāb-ı dilünj nāle vü efġānından
2. Şām-ı ğamda nice āh itdügünj üftādelerünj
Bil hemān hūblaruñ zülf-i perişānından

⁴⁴⁷ 351 G., NCD., s. 404

⁴⁴⁸  : şūh

3. Çıkmasun āh-ı şerer-nāk-ı derūn-ı ‘āşık
Ehl-i sūzuñ ħazer it āteş-i pinhānından
4. Küşte-gİR-i ġam-ı yār olduġunu Mecnūn’uñ
‘Arşa-i ‘aşġda fehm it ten-i ‘uryānından
5. Bāġ-ı ħüsnüñ göresin **Ķābīliyā** verd-i tere
Sīnesine nazar it çāk-i girībānından

353

Ķubārī

Fā‘ilātūn / Fā‘ilātūn / Fā‘ilātūn / Fā‘ilūn

-.-- / -.-- / -.-- / .-.

1. Naġş iden ħaġġı hilāli ŧāk-ı mīnā üstüne
Görmedüm ebrū ben ol ebrū-yı ġarrā üstüne
2. Kātib-i ġudret kitāb-ı ħüsnüñ içre ħaşuñı
Rā-i ġarrādur ki yazmış ‘ayn-ı ra‘nā üstüne
3. Baġışuñ rādur ħamer altında ey māhum benüm
Yā çekilmiş nūndur nūr-ı tecellā üstüne
4. Ķaşuñ üstünġe beñüñ o noġtadır ki ħomuş ol
Ķurre-i ‘ıyd-i şerīfdür şekl-i ġarra üstüne
5. Ey **Ķubārī** yā ħaşı zülf eyleyüben çekme sen
Kimse toz mı ħondurur ‘ālemde ol yā üstüne

354

Muġibbī

Fe‘ilātūn / Fe‘ilātūn / Fe‘ilātūn / Fe‘ilūn

..-- / ..-- / ..-- / ..-

1. Pend ġuş itme dilā alma ele ‘ār etegin
Ķo ne dirler[se] disünler ŧutagör yār etegin

54b

2. Baḡa her demde gelür derd ü belā mihnet [ü] ğam
Müşkil işdür kişi kim ıtuta sitem-kār etegin
3. Müdde‘ī dāmen-i dildāra erişse ne ‘aceb
Ḳānde kim açıla⁴⁴⁹ gül ıtutar anuḡ ḡār etegin
4. Ḥ‘ābda yāri görüp⁴⁵⁰ fırsat-ile būsesin al
Uyanup ḡışma gelürse ḡoma inkār etegin
5. Ey **Muḡibbī** benī-ādemde vefā ḡalmadı hiç
Sen de Mecnūn-şifat ol ıtuta gör ḡāğ⁴⁵¹ eteğın

355

Baḡrī

Mefā‘iün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Cihānda dil-ğüşā bir cāy-ı ‘işret ḡalmamış gitmiş
Anuḡcün cümleten erbāb-ı şoḡbet ḡalmamış gitmiş
2. Şikest olmuş ayağı sākī-i gül-çehrenüḡ ḡayfā
Mey-i meclis bozulmuş ehl-i ülfet ḡalmamış gitmiş
3. Ḳamu erbāb-ı ḡahve ğıybeti pīşe idinmişler
Dilinde bunlaruḡ luḡf-ı ḡaḡıḡat ḡalmamış gitmiş
4. ‘Aceb āḡir zamanuḡ ḡükmüne bā‘iş nedür yā Rab
Cihān ḡaḡkında bir zerre muḡabbet ḡalmamış gitmiş
5. Acıyup merḡamet itmez ğarīb aḡvāline **Baḡrī**
Derūn-ı aḡniyāda ḡılca şefḡat ḡalmamış gitmiş

354 G., MHD., s. 640

449  : açıla D.

450 görüp: bulup D.

451 ol ıtutağör ḡāğ: ıtut yūri dāğlar D.

356

Zarîfî⁴⁵²

Mefâ'îün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül düşdi saña ey nâz-perver rûz-ı aқdemden
Hudâ'nuñ emridür sevmek sevilmeñ tâ teқaddemden
2. Beni 'âşık seni ma'şük diyü ey zülf-i 'anber-bü
Habîbüm böyle yazmış Hâzret-i Hâk tâ muқaddemden
3. Senüñ zât [u] şifâtuñ âyet-i seb'a'l-meşânîdür⁴⁵³
Vücüd-ı nâzenînün şeş cihâtuñ ism-i a'zâmdan
4. Yüzüñ güldür saçuñ sünbül lisânun 'ayn-ı sükkerdür
Seçilmez Ka'be haқkı âb-ı la'lüñ âb-ı kevşerden
5. Ğarîbüñdür Zarîfî'yi efendüm nâ-ümîd itme
'Aṭâ semtüñ recâ eyler hemân sen şâh-ı ekremden

357

Zarîfî⁴⁵⁴

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Qanı evvelki şoḥbet Yûsuf-ı ḥüsn-i bedellerle
Begenmez oldılar ülfet iderler şimdi ellerle

55a

2. Zamānuñ âḥiridür sîm ü zerle iş biter yoḥsa
Meşeldür bu ki meyḥāneci aldanmaz ğazellerle
3. Buğara 'aşq ile izḥâr-ı kāmı ârzü eylerler
Anuñcün bu gözüm yaşı olur mağrūr sellerle

⁴⁵² Zarîfî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. ZAD., ZAR.

⁴⁵³ Hicr, 15/87

⁴⁵⁴ Zarîfî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. ZAD., ZAR.

4. Gürüh-ı ehl-i ʿaşka perçem-i dil-ber gibi olmaz
Ne derlü eylese zen vechini tezyîn tellerle
5. **Zarîfem** budur niyâzum yevmen ihvân-ı müʿminle⁴⁵⁵
Muʿammer eyleye Hağ cümlemiz şâlih ʿamellerle

358

Nüvâzî

Mefʿülü / Mefâʿilü / Mefâʿilü / Feʿülün

--. / --. / .--. / --.

1. Cānbāz-şifat şevkün-ile vālih ü şeydā
Cān oynadurum ʿarşa-i ʿaşkuñla dil-ārā
2. Çıkdı heves-i kākül-i müşkinüñ ucından
Manşūr gibi dil resen-i mihnete cānā
3. Başmaz ayağum yerlere üftāden olaldan
Cevlān-gehüm olsa n'ola ʿālem-i bālā
4. Seyrān iderüm murğ-ı hevā gibi hevāda
Destümde terāzū olalı bāl ü per-āsā
5. Meydān-ı muḥabbetde **Nüvâzî** hüner ʿarz it
Yārān-ı şafā reşk ide kıldıkda temāşā

359

Şemsî

Mefʿülü / Mefâʿilü / Mefâʿilü / Feʿülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Nüş eylemedin bāde-i mestānelerüz biz
Şüretde velî ṭālib-i ḥum-ḥānelerüz biz
2. Bend-i ğam-ı ʿaşk olana zencîr ne⁴⁵⁶ lāzım
Bir mūy-ile bend olacağ⁴⁵⁷ dīvānelerüz biz

⁴⁵⁵ Mısrada vezin aksamaktadır.

359 G., ŞED., s. 362

⁴⁵⁶ ne: neye D.

3. Dür çok bulunur baħr-ı⁴⁵⁸ muħabbetde egerçi
Ġurbetde⁴⁵⁹ Őehā bir iki üç dānelerüz biz
4. Dīvāne-Şifat meskenimüz oldı ħarābāt
‘Ālemde bugün sākin-i vīranelerüz⁴⁶⁰ biz
5. Bir⁴⁶¹ cān virürüz **Őemsī** ruħ-ı yāri görince
ĀteŐle yanar Şanma ki pervānelerüz biz

360

Rūħī⁴⁶²

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Geçdi ‘ömrüm heves-i zülf-i mu‘anberde benüm
Kaldı ‘aqlum girih-i kākül-i dil-berde benüm
2. Tığine ħaçerine mā‘il olup dildāruŐ
Çekdigüm derd [ü] belā söylene dillerde benüm

55b

3. Őāh-bāz-ı nazarum niceye dek beste ħala
Dām-ı dil-gīr-i ħaᠭ ol zülf-i mu‘anberde benüm
4. Seyyi‘ātum yazan ol kātib-i a‘māl-nüvis
Var eger itdügini hep yaza defterde benüm
5. Őaħalum aħ yüzimüz ħara olup **Rūħī**’ye kim
Baħa ağlaŐ baħa kim ‘arşa-i maħŐerde benüm

⁴⁵⁷ olacaħ: olıcı D.

⁴⁵⁸ Dür çok bulunur baħr-ı: Devr-i Ĥaħħ bulunur hecr-i D.

⁴⁵⁹ Ġurbetde: Ĥasrında D.

⁴⁶⁰ vīrānelerüz: meyħānelerüz D.

⁴⁶¹ Bir: Biz D.

⁴⁶² Rūħī divanı neŐrinde bu gazele ulaŐılamamıŐtır. Bk. BRD.

361

Yümnî⁴⁶³

Mef'ülü / Fā'îlâtü / Mefā'îlü / Fā'îlün

--. / -.-. / .--. / -.-

1. Kec fehm ider nezâket-i ebrü-yı yârdan
Şehre henüz geldi meh-i nev kenârdan
2. Eyler hezâr âyîne-i hâtırı şikest
Etmez hiç ihtirâz felek inkisârdan
3. Mir'at-i şab'ı gerd-i keder jeng-dâr ider
Hâli mi rûzigâr yâ neşr-i gubârdan
4. Zâtında kâbiliyyet olan feyz-yâb olup
Sûzân olan nâra nazar it bir şerârdan
5. Bir kerre itse fülk-i ümîde müsâ'ade
Yümnî şikâyet itmez idin rûzigârdan

362

Riyâzî⁴⁶⁴

Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlâtün / Fā'îlün

-.-- / -.-- / -.-- / -.-

1. Yâr müstağnî dil-i 'uşşâka nâz itmek de güç
Dil-pesend-i nâz olur ammâ niyâz itmek de güç
2. Neylesün mey-hâre 'âşık dilde derd-i 'aşkuñı
Şaklamak müşkil[dür] ammâ keşf-i râz itmek de [güç]
3. Rütbe-i ma'sûk 'âlî 'arz-ı hâle çâre yok
Girye-i takrîb [ü] âh-ı cân-güdâz itmek de güç
4. Cevr-i agyâra taḥammül müşkil ammâ kim yine
Terk-i yâr-ı 'aşk-sâz [u] dil-nevâz itmek de güç

⁴⁶³ Yümnî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. YÜM.

⁴⁶⁴ Riyâzî hakkında yapılan çalışmada bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. RYD.

5. Ey **Riyāzī** ğamzesi tīr-i kazādur neyleyem
Karşu durmaḵ müşkil ammā ihtirāz itmek de [güç]

363

Revānī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Āşinālık senüñ ile ezelīdür ezelī
Bize nāz itme iñende be güzeller güzeli
2. Şaḵın aldanma gönül vā‘izüñ uçurmasına⁴⁶⁵
Kaḵan ola ki nigāruñ melek olsa⁴⁶⁶ bedeli
3. Mey içe içe surāhi boġāzı virdi ele
Tutdılar sāġarı bulandı kızıl kanda eli

56a

4. Sen civānuñ belini görse eger pīr ü ferd
Nice şābāş ile taḥiyyatlar idüp diye belī⁴⁶⁷
5. Naẓmuma⁴⁶⁸ ḥūblaruñ aġzı şuyı aḵsa⁴⁶⁹ n’ola
Ki⁴⁷⁰ **Revānī** saña bir bûse virür bu⁴⁷¹ ġazeli

364

Neşāti

Mef‘ülü / Fā‘ilātü / Mefā‘ilü / Fā‘ilün

-- / --. / --. / --.

1. Bir dil ki tāb-ı ‘aşkla āteş-nihād olur
Cevrūñ de görse şu‘le-i şevḵi ziyād olur

363 G., RVD., s. 428

⁴⁶⁵ uçurmasına: uçurmasıdır D.

⁴⁶⁶ ola ki nigāruñ melek olsa: olur ki melek ola nigāruñ D.

⁴⁶⁷ Bu beyit divanda bulunmamakta ve mısrada vezin aksamaktadır.

⁴⁶⁸ Naẓmuma: Nazmuña D.

⁴⁶⁹ aḵsa: aḵarsa D.

⁴⁷⁰ Ki: Çün D.

⁴⁷¹ bûse virür bu: bûseye dir her D.

2. Güldükçe tîr-i ğamzelerün şad şafâ ile⁴⁷²
Hasret-zemîn-i sîne de güller güşâd olur
3. Āh ol şarâb-ı nâzdaki⁴⁷³ luţf-i keyfe kim
Ġamzenle  iŖveye sebep-i ittiĥâd olur
4. Levĥ-i cefâyı⁴⁷⁴ naĥş-ı ĥaţuĥ kim  eker g nj l
Eger⁴⁷⁵ sevâd-ı merd m-i d de midâd olur
5. Biĥ⁴⁷⁶ rengi-i muĥabbeti g r kim NeŖâti[yâ]
 AŖıĥ⁴⁷⁷ sitemle p r-gam iken gine⁴⁷⁸ Ŗâd olur

365

Baĥr 

Mef  il n / Mef  il n / Mef  il n / Mef  il n

.--- / .--- / .--- / .---

1. Bug n ol ĥ sn-i m mt zı g r p bir ka  cev b [itd m]
Ŗik yet itmege amm  bu derdden ben ĥic b itd m
2. Hele luţfun dan artıĥ geldi ol Ŗ ĥuĥ ğam-ı  aŖıĥı
Bug n evr ĥ-ı naĥm i re raĥam d kd m ĥis b [itd m]
3. Alup dest ne  ayn-ı luţf-ıla bir kez naz r [it kim]
Yolında  ekdig m derd [ ] ğamı biĥ cild kit b itd m
4.  m d-i b de-i la l-i lebiyle bezm-i  aŖıĥda
Tutup bu murĥ-ı c num ol Ŗeh-i ĥ sne keb b [itd m]
5. Ĥay l-i mihr-i vech n gitmes n g zden diy  **Baĥr **
Giceler Ŗubĥa dek⁴⁷⁹ enc m gibi ben terk-i ĥ b [itd m]

364 G., NŖD., s. 108

⁴⁷² G ld k e t r-i ğamzeler n Ŗad Ŗaf  ile: Her ĥ n-ı d de penbe-i d ĥ  zre kim d Ŗer D.

⁴⁷³ n zdaki: n zuĥa v  D.

⁴⁷⁴ cef yı: ĥay le D.

⁴⁷⁵ Eger: Aĥa D.

⁴⁷⁶ Biĥ: Yek D.

⁴⁷⁷  AŖıĥ:  AŖıĥ ki D.

⁴⁷⁸ gine: yine D.

⁴⁷⁹  : subĥa dek

366

Rahmî

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Bugün Rahmî-i⁴⁸⁰ aşkam devr elünden bir melâlüm var
Yürürem vâdi-i hayretde bilmem [kim] ne hâlüm var
2. Belâdur şâhsârı berg ü bârı miḥnet ü ğamda⁴⁸¹
Dıraḥt-ı aşk derler bâğ-ı dilde bir nihâlüm var
3. Gedâ-yı kûy-ı yârem cerr için bazar-ı aşk içre
Şikest olmuş elümde kâse-i serden sifâlüm var
4. Cevâbuḡ viremez müftî-i âlem ey Mesîhâ-dem
Kitâb-ı ilm-i ihfâda⁴⁸² lebürden bir suâlüm var
5. Belâdan ğam yemezdüm⁴⁸³ arşa-i aşkunda hâk olsa
Diseḡ **Rahmî** gibi bir aşık-ı şürîde-hâlüm var

56b

367

Behiştî

Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Kanı bir tâlib-i Hâk şimdi fenâ⁴⁸⁴ şeklinde
Şüret uğrısı çoğaldı fuḡarâ şeklinde
2. *Men* arefsırrını fehm itmez iken şimdi [hele]
Nice zâhid geçinür var ulemâ şeklinde
3. Daḡı ömründe nedür bilmez iken ḡüsn-i edâ
Her denî türki görürsün zurefâ şeklinde

366 G., RHD., s. 333-334

⁴⁸⁰ Rahmî-i: Mecnûn-ı D.

⁴⁸¹ ğamda: ğamdur D.

⁴⁸² ihfâda: ihyâda D.

⁴⁸³ yemezdüm: yemezdi D.

367 G., BED., s. 451-452

⁴⁸⁴ fenâ: fütâde D.

4. Cühelâ çok sağa bir mes'eleyi fetḥ idemez
Şüret-i zâhiri ammâ 'ulemâ şeklinde

5. Menba'-ı sırr-ı fenâda katı nâdir bulunur
Şimdi bir mürşid-i kâmil budalâ şeklinde

368

Ꞑıꞑ'a

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Her kimünj kim ola ṭab'ında şerâret küfri
İşılâḥât-ı 'ulüm-ile müselmân olmaz

2. Ger kara ṭaşı kızıl ḳan ile rengin itsej
Ṭab'ı tağyîr bulup la'l-i Bedaḥşân olmaz

3. Eylesej ṭüṭiye ta'lîm-i edâ-yı kelimât
Sözi insân olur ammâ özi insân olmaz

369

Raḥmî⁴⁸⁵

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Giryeden reh-güzer-i yâri raḳîb itmiş yaş
Ben de izḥâr ideyüm ḥün-ı sirişkimmiş yaş

2. Penç-deh sâlesine girmiş o meh-rû ammâ
Bu yıl on dördine girdüm diyü şaklarmış yaş

3. Meclis-i ḥ'âhişe ḥoş-gire gelür meyve-i kâm
Yâr naḥl-i emeli kesmeye ḳoyarmış yaş

4. O büt-i bâde-fürüş eşkime meyl itse n'ola
Çünkü 'işret-gede-i muğbeçegân olmuş yaş

⁴⁸⁵ Raḥmî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılammıştır. Bk. RHD., RD.

5. Ağlamış sızlamış ol şūha raķīb ey **Rahmī**
Ben de izhār ideyüm hūn-ı sirişkimmiş yaş

370

‘Ārif⁴⁸⁶

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Tab‘ında bu şelāset cilve-i rūḥ-ı revāndandur⁴⁸⁷
Midādumda cerā-yı şevķ-i eftīmün cāndandur
2. Ḥayālümle n’ola rikķat-şināsān itse ķil ü ķāl
 ķalemde ķil dolaşmak ḥaşyet-i müy-ı miyāndandur
3. O biḡ kez ıoz ķoparmış ıaş dikmiş sāḥa-i dilde
 Murād-ı tīr-i ġamze zevķ-i ḥüsn-i ebruvāndandur

57a

4. Çerāġ-ı rüşenün şem‘in bu şeb bir pīr uyandurmuş
 ķülāh-ı dāġı serde sikke-i şāḥib-nişāndandur
5. Çıķarduk süllem-i ķaşr-ı vişāl-i yāre biz ammā
 Bu ıavr-ı inḫirāfı medd-i āh-ı nerdübāndandur
6. Ne mümkin hem-dem olmak ‘Ārifā Nāşid Efendi’ye
 Ki her mazmūn-ı şı‘ri nefḥa-i mu‘ciz-beyāndandur

371

Ferd-i Behiştī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fā‘ilün
..-- / ..-- / ..-- / ..-

1. Zen-i gerdūn baņa ser-keşlik ider her yerde
 Güçimüş bir ķişi muḫtāc olıcaķ nā-merde⁴⁸⁸

⁴⁸⁶ ‘Ārif divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. ARD.

⁴⁸⁷ Mısrada vezin aksamaktadır.

⁴⁸⁸ 371 F., BED., s. 514

Zen-i gerdūn baņa ser-keşlik ider her yerde : Zen-i gerdūn beġe ser-keşlik ider D.

372

Ṭabīb

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fa‘ilün

--- / --- / --- / ---

1. Ḥall olunmaz ‘uqde-i dil nāḥun-ı tedbîrden
Reng virmez bû alınmaz gonce-i taşvîrden
2. Vaşl ile hicrânı fark itmez mesârı ‘add ider
Âşinâlık kesb idenler şîve-i taqdîrden
3. Zâhirîler kışr-ı elfâz üzre Hızr’ı baḥş ider
Vâşıl-ı lübb-i ḥaḳîkat bellüdü ta‘bîrden
4. Ğamze-i sāḥîr-lebünder ruḥlarıñla çaldılar
Rengi mülden bûyü gülden ḥiddeti şemşîrden
5. Ḥatt-ı püşt-i leb olur mı mâni‘-i bûs-ı kenâr
Ḥavf ider mi cân-sipârân ḥiddet-i şemşîrden
6. Düşse pâyına uyanuḳ göñlümi ğaflet olur
Sâd-dil olmaz tesellî nükte-i ta‘bîrden
7. Her kime küh-ı kanâ‘at mesken olsa ey **Ṭabīb**
Ḳurtılur bâr-ı girân-ı minnet-i iksîrden

373

[Muḥibbî]⁴⁸⁹

Mef‘ülü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

-- / --- / --- / ---

1. Cân virmeyicek derd-ile cânân ele girmez
Dil-ber bulunur serv-i ḥırāmân ele girmez
2. Öğretti göñül mihnet-i hicrânı zarûrî
Bir ancılayın dil-ber-i fettân ele girmez

Güçümüş bir kişi muḥtâc olıcaḳ nâ-merde : Gücenmiş bir kişi muḥtâc olıcaḳ D.

⁴⁸⁹ Muḥibbî divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. MHD., MHB.

3. Başdan tutuşup şem^c gibi odlara yandım
Dermân-deyüm uş derdüme dermân [ele girmez]
4. Gönlümi perîşân ider ol zülf-i perîşân
Zârî kılorum bir gül-i ḥandân ele girmez
5. ‘Āşık bulunur gerçi saña rûḥ-ı revānum
Miḥnetde **Muḥibbî** gibi ey cān ele girmez

57b

374

‘Ulvî

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Gerçi kim ‘āleme çok dil-ber-i mümtâz gelür
Ḥaḳ budur ki güzelüm saña beñzer⁴⁹⁰ az gelür
2. Ben niyâz eyleyeyüm sen yüzime bakma şaḳın⁴⁹¹
Her ne deñlü cevri ider isen baña⁴⁹² nâz gelür
3. Ḥaşre dek dâmenün aldın ḳomaz âvâre gönül
Sen anı sanma cefâ itmek-ile vaz gelür
4. Ḥasret-i ḥâlün ile bî-kes ü tenhâ olalı
Bezm-i ḡamda meges âvâz[ı] baña sâz gelür
5. Gerçi yüz biñ bulınur yoluña cānlar virici
Şanma ‘Ulvî gibi bir ‘āşık-ı ser-bâz gelür⁴⁹³

374 G., DUD., s. 263

⁴⁹⁰ güzelüm saña beñzer: saña beñzer güzelüm D.

⁴⁹¹ şaḳın: benüm D.

⁴⁹² cevri iderisen baña: baña cevri eylesen D.

⁴⁹³ Divanda iki beyit daha vardır:

1 - Kime ḳasd itdi ‘aceb yine ḥarâmi gözün âḥ / Ġûş-ı cāna ser-i kûyuñda bir âvâz gelür

2 - Sâye-veş ḥâke şalur ‘âşık-ı üftâdeleri / Her ḳaçan şalınup ol serv-i ser-efrâz gelür

375

Rūhī

Mef'ūlü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / ---. / ---. / .--

1. Gül gitdi ise sāgar-ı şahbā elimüzde
Bāğ olmaz ise dāmen-i şahrā elimüzde
2. Seyr itmedeyüz şāhid-i maqşūd-ı cemālün
Sāgar gibi mir²at-i mücellā elimüzde
3. Māhiyyetini cümleden a'lā bilürüz biz
Zirā büyüdi ol meh-i garrā elimüzde
4. Kātillerimüzden dehenüj gerçi görünmez
Cāna hele ol zülf-i muṭarrā elimüzde
5. **Rūhī** dil-i divānede biñ genc-i güher var
Şarf itmege bir ḥabbe yok ammā elimüzde⁴⁹⁴

376

Rūhī

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

--- / --- / --- / ---

1. Ağladup 'āşıkların hicr-ile⁴⁹⁵ nālān eyledün
Neyledün ey bī-vefā ağıyarı ḥandān eyledün
2. Minnet eylersün bize cevr ü cefā itdügini⁴⁹⁶
Bārekallāh dostum ḥaylice iḥsān eyledün
3. Neyledünse eyledün bend itdün āḥir zülfine
'Āşık-ı şādıkların⁴⁹⁷ ḥālīn perīşān eyledün

⁴⁹⁴ 375 G., BRD., C 2, s. 910-911

376 G., BRD., C 2, s. 732

⁴⁹⁵ 'āşıkların hicr-ile: 'aşıkları hicrünle D.

⁴⁹⁶ itdügini: itdügün D.

⁴⁹⁷ şādıkların: bî-dillerün D.

4. Dolular şun sâkiyâ kim içelüm mihrüñ⁴⁹⁸ ʿaşkına⁴⁹⁹
 Ƙo bu nâz u şiveyi [kim] bağrımız ƙan eyledüñ
5. Bundan artık **Rûhî**-i bî-çâreye n'itseñ gerek
 Bağrını ƙan eyleyüp çeşmini giryân eyledüñ

58a

377

Rûhî

Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilâtün / Fâʿilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Nüktedânsın nev-cevânsın hûbsın mergûbsın
 Her ne deñlü cevır iderseñ eyle kim maħbûbsın
2. Gösterirsen meskenet ʿuşşâka bilmezler ki sen
 ʿÂlemüñ fettâni bir şüh-ı cihân-âşûbsın
3. İltifâtuñ kesme bizden kim ƙarîk-i ʿaşkıda
 Ʀâlibüz biz saña şâhum sen bize maħlûbsın
4. Ʀıfldur ol gonca-leb [kim] vechi var kılsa hicâb
 Ey dil-i şûride sen bilsem⁵⁰⁰ neden maħcûbsın
5. Ağlamak ʿuşşâk içündür **Rûhiyâ** ƙan ağla kim
 Yûsufından ayrı düşmiş sen de bir Yaʿkûbsın

378

Rûhî

Mefâʿilün / Mefâʿilün / Mefâʿilün / Mefâʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Gice⁵⁰¹ gündür o m[â]h-ı ʿâlem-ârâdan haber gelmez
 Dili irsâl iderdüm ƙorƙarum o da gider [gelmez]

⁴⁹⁸ sâkiyâ kim içelüm mihrüñ: içelüm meclisde şâhum D.

⁴⁹⁹ Mısrada vezin aksamaktadır.

377 G., BRD., C 2, s. 881

⁵⁰⁰ sen bilsem: bilsem sen D.

378 G., BRD., C 1, s. 593

⁵⁰¹ Gice: Nice D.

2. Ta'alluk eyleyen zülfünle neyler manşib-ı cāhı⁵⁰²
Anuñ dünyā vü mā-fihā gözine kıl kadar gelmez
3. Çıkarma medh ile ağıār-ı bed-kārı⁵⁰³ eflāke⁵⁰⁴
Yolunda 'āşık-ı zāruñ dime gönline yer gelmez
4. Ne 'uşşāka vefā eyler ne ağıāra cefā eyler⁵⁰⁵
O tıfl-ı nāz-perverdün elinden hayr u şer gelmez
5. Belāgatla gidenler bunda taḥşil itdiler cümle
Cihānda yoḥsa ey **Rūhī** gelen şāhib-hüner gelmez

379

[Zuhūrī]

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. 'Aşıkam gün yüzünün naḫşına māhum ezeli
Seni naḫkāş-ı ezel kudret eliyle yazalı
2. Dün [ü] gün şevk-ile bülbül gibi medhün okurum
Sen lebi gönçada bir zerre muḥabbet sezeli
3. Āl-ile aldayup alduñ dil-i vīrānumı āh
Şol elā gözlerini qarşuma bir kez süzeli
4. Dimedük mi saña vaşl olayum ey gönca-dehen
'Ahd [ü] peymānı unutma be güzeller güzeli
5. Ey **Zuhūrī** hele yārāna yüri var haber it
Böyle rindāne disünler diyicek bir gazeli

⁵⁰² neyler manşib-ı cāhı: 'izz ü cāha bağlanmaz D.

⁵⁰³ bed-kārı: bed-girdārı D.

⁵⁰⁴ Mısrada vezin aksamaktadır.

⁵⁰⁵ ağıāra cefā eyler: ağıārı siyeh-kāra D.

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Gerçi evvel leb-i la'îlünden irer cāna şafā
Şonra ammā haṭı sevdāsına düşmek ne belā
2. Öldürüp kanımuza şanma bulaşdurmuş elin
Bizi öldürdüğine destine yakmış ḥınnā
3. Nedür ol zülf-i girih-gîr o müselsel⁵⁰⁶ kākül
Kılca noḫsanları yok biri birinden a'îlā
4. Dirler ölmüş ğam-ı hicrünle yoluḡda aġyār
Var ümîdüm ki yalan ise de⁵⁰⁷ gerçek ola
5. Gelse haṭṭı bizi kurtarsa belādan dirdüñ⁵⁰⁸
Rûhiyā geldi haṭı oldı belā üzre belā⁵⁰⁹

Mefā'îlün / Mefā'îlün / Mefā'îlün / Mefā'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Bırakdı çehreje haṭṭuñ niḳāb āheste āheste
Nihān oldı buluṭda māh-tāb āheste āheste
2. İki yüzden pür-efşān oldı cāna ṭuṭı-i ḥüsnüñ
Hemānā uçmaġa eyler şitāb āheste āheste
3. Ne ḥācet nāz ü istignāya gitdi külfet-i ḥüsnüñ
Kıl istiṣḳāl 'uṣṣāka 'itāb āheste āheste

380 G., BRD., C 1, s. 337

⁵⁰⁶ girih-gîr o müselsel: müselsel o mu'anber D.

⁵⁰⁷ de: daḡı D.

⁵⁰⁸ Gelse haṭṭı bizi kurtarsa belādan dirdüñ: 'Iyş idüp fırşatı fevt itmeyegör ey Rûhî D.

⁵⁰⁹ **Rûhiyā** geldi haṭı oldı belā üzre belā: Bir qarâr üzre bilürsin ki degüldür dünyâ D.

4. Haṭuḅ ḥoṣdur dilüñi neyleyem nāzük ṭabīʿatler
İderler ḥār-ı gülden ictināb āheste āheste

5. **Ṭabībā** Ḥıẓr-ı dil āb-ı ḥayāta irmeden şaldı
Leb-i laʿle zālām-ı ḥaṭ hicāb āheste āheste

382

Faṣīḥ-i Mevlevī

Mefʿūlü / Fāʿilātü / Mefāʿilü / Fāʿilün

--. / --. / .--. / --.

1. Aʿdā şaḫın ki munṭazır-ı furşat olmasun
Yāre nifāḫ idüp sebep-i nefret olmasun
2. Pesdür helāke ki nīm-nigāh-ı teğāfülün
Luṭf eyle sīm sâʿidüñe zaḥmet [olmasun]
3. Her şeb anuñçün itmededür girye tā seḥer
Pervāne şemʿ ile nice germ-ülfet olmasun
4. Bozdı nifāḫ idüp o melekle miyānumuz
Kāfir raḫīb-i rû-siyehe⁵¹⁰ raḫmet olmasun

59a

5. Söylen meded **Faṣīḥ**-i edeb-nāşināsa kim
Her bār varup o ter-mizāca⁵¹¹ şıḫlet olmasun

383

Ḳāmeti

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Nigāh-ı fitne-perdāza nihāyet yok mı sultānum
O çeşm [û] ğamzeden hergiz selāmet yok mı sultānum

382 G., FAD., C 2 s. 209

⁵¹⁰ rû-siyehe: dil-siyehe D.

⁵¹¹ varup o ter-mizâca: o ter-mizâca varup D.

2. EsİR-i mihnet-i ʿaşkuñ olan āzürde-i nā-çār
Tıtalum şabr ider ammā kıyāmet yok mı sulţānum
3. Lebünđen dil temennā eyledükçe buse redd itdün
Tārık-i dil-rübālıkda sehāvet yok mı sulţānum
4. Virür yağmāya mülk-i hüsni hayl-i haţı-ı ruhsāruñ
Gider bu fırsat elden hiç ferāset yok mı sulţānum
5. İşitse vaʿde-i vaşluñ olurdu **Ķāmeti** bendeñ
Aña cān müjde virmekde letāfet yok mı sulţānum

384

Ķāmeti

Mefʿülü / Mefāʿilü / Mefāʿilü / Feʿülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Gülşende seher nice gerek bāde şafāsı
Yārün lebi kıandı ola her bār gıdası
2. Bülbüllerün ol nāle vü āhı eşerinden
Her gonca gülün gör nice çāk oldu yaķası
3. Yüz virdün o Hindü-yı siyeh-rüyuna ammā
Göstermez aña haţ gelicek ğayrı bu nāsı
4. Hār ile bu ğam-dideni pek incidür olduñ
Gerçi çekilür gonca gülün cevri ü cefāsı
5. Ağyāra vefālar iderek ey meh-i ğarra
Bir gün urılır rüy-ı dil-āvize kıarası
6. Hüb söyle ğazel söyler iseñ **Ķāmeti** her-dem
Çoğaldı ʿaceb şimdi bu ʿaşruñ zürefāsı

385

Meylî

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Didüm kıaddün şanavber mi didi serv-i semendendür
Didüm hüsnün güşâd olmuş didi ra'nâsı [bendeñdür]
2. Didüm ey şâh mülk-i hüsnе çık ceyš-i [siyeh] konmuş
Didi Hind 'askeridür anlaruñ şâhı Yemen'dendür
3. Didüm cāna nedendür sīneme sīnen yakın olmaz
Didi külli kabāhat hep nedāmet-pīrehendendür

59b

4. Didüm āyā femüñde hāşıl olan dūr şadefden mi
Didi dendānumuñ her birisi dürr-i 'Aden'dendür
5. Didüm **Meylî** muhibbün serserî nevmîddür⁵¹² yoksa
Didi 'aşkü'l-îlâhîdür⁵¹³ ne sendendür ne bendendür

386

Ƙadīmî

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Açıl şahñ-ı çemende verd-i ter-ruhsârı görsünler
Şalın tûbâ gibi ey serv-ğad reftârı görsünler
2. Lebün dâr-ı şifâsında yatur üftâdeler cāna
Devāsuz derde [düşmüş bu] dil-i bīmârı görsünler
3. Açıldı dāğ-ıla yanmış bu sīne şahñ-ı gülşende
Girībānı nice çāk eyledüm gül-nārı görsünler

386 G., MED., s. 65

⁵¹² nevmîd : nev-mîz D.

⁵¹³ 'aşkü'l-îlâhî: 'aşğ-ı îlâhî D.

4. Ten-i 'üryānum içre üstüh'ānum görmeyen 'āşık
Hemān ol būriyā naqşıyla mūsikārı görsünler

5. Semen-simā güzeller bī-vefā olmaz **Ḳadīmī** hep
Düşüp ayağına üftādeler yalvarı görsünler

387

Ferd-i Mu'ammā

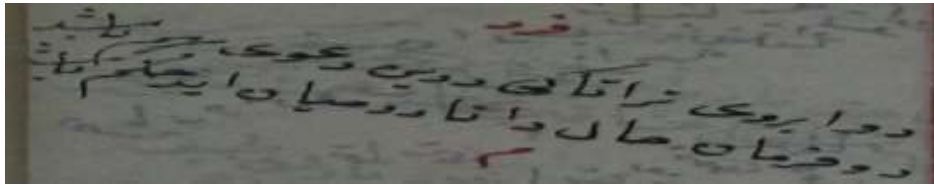
Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Kes müderris ayağını hem mu'īdūñ başını
Ḳo ayağı baş yerine ya bilesin adını
Sa'īd

388

Ferd



1.

389

Ferd

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..-- / ..-- / ..-- / ..--

1. Toğrılık itdigüm için o kaşı kemāna
Anuñ için açıldım oğ gibi şimdi yabāna

390

Yaḥyā

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..-- / ..-- / ..-- / ..--

1. Dār-ı dünyā deli gönlüm gibi vīrān olsa
Ne cihān olsa ne cān olsa ne hicrān [olsa]

2. Bir demür dağı delüp boynuğa almak gibidür
Her kişi ʿāşık olurdı eger āsān olsa
3. Şādmānam ki ğam-ı yār ile pür-ğam⁵¹⁴ yoğdur
Her ki[şi]⁵¹⁵ cümle cihān mülkine sulţān olsa
4. Kāşkī sevdüğümü sevse benüm ħalk-ı cihān⁵¹⁶
Gice gündüz sözimüz⁵¹⁷ kışsa-i cānān olsa
5. Cān umar ʿizzet ider karşı çıkardı⁵¹⁸ **Yahyā**
Ħaçer-i dil-ber ile bir çıkışur cān olsa

60a

391

Vāhib

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Lisānı tūṭi-i ğüyā lebi sükker midür bilmem
Henüz ol tıfl-ı hoş-şoĥbet sūĥan-perver midür bilmem
2. Cemālün seyrine ṭākat getirmez yüregüm ditrer
O fettān-ı cihānuđ ğamzesi ħaçer midür bilmem
3. Nihān bir dil-berün sevdāsı var göğlünde ben bildüm
Püser mi sevdigüm āyā ʿaceb duĥter midür bilmem
4. Nesīm-i ğisuvānuđla dimāĝ-ı cān muʿaṭṭardur
Şemīm-i zülf-i şiveŋ senün ħanber midür bilmem
5. Ne mümkindür nazīre söylemek **Vāhib Nedīmā**'ya
Bu şi'rüm ʿārifān içre ʿaceb kemter midür bilmem

390 G., TD., s. 519

⁵¹⁴ ki ğam-ı yār ile pür-ğam: ğam-ı yār ile sevünmez D.

⁵¹⁵ Her ki: Bir geda D.

⁵¹⁶ Benüm ħalk-ı cihān: ħamu ehl-i cihān D.

⁵¹⁷ Gice gündüz sözimüz: Sözümüz cümle hemān D.

⁵¹⁸ umar ʿizzet ider karşı çıkardı: atar karşı çıkar ʿizzet ider ey D.

392

Vāhib

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Bā'ış n'ola hicrānuma sulṭānum efendüm
Gel kıyma benüm cānuma sulṭānum efendüm
2. Bildür günehüm pādişehüm cürmimi 'afv it
Bağma benüm 'işıyanuma sulṭānum efendüm
3. Geçmez dir idüm benden efendüm meger a'dā
Geçdi beni sulṭānuma sulṭānum efendüm
4. Hi[c]rünle benüm kan dökilür didelerümden
Bağ eşk-i firāvānuma sulṭānum efendüm
5. Bir kerre 'aziz başuñ için gel nazār eyle
Bu hāl-i perişānuma sulṭānum efendüm
6. **Vāhib** kulunı hısm-ıla redd itdi didiler
Bā'ış n'ola hicrānuma sulṭānum efendüm

393

Ṭabīb

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Reşha-i feyz-i bahār itdi yine gülşen-i dey
Şāhid-i gül yine gülşende bulup manşib-ı key
2. Sebzeden şahın-ı çemen buldı bişāṭ-ı la'li
Kalmadı hātır-ı 'ālemde gam-ı serdī-i dey
3. Nükhet-i bād-ı şabā nergisi maḥmūr itmiş
Lāleler def'-i ḥumārına tutar sāğar-ı mey
4. Def-i evrağa gūsün töngel ile nağme tutar
Rağş ider serv çalar zanbağ u zer çeng ile ney

5. Mesned-i gül-büne çıkmış gül-i hamrā oturur
Vaşfına bu gāzeli bülbül oğur pey-der-pey

60b

6. Rind olan geldi gülistāna temāşā-yı güle
Çaldı zāhid besī dīvār-ı bürüdetde çü kay
7. Gül gibi keflerün aç sen de du‘ā eyle **Ṭabīb**
Bezm-i devletde muķīm olsun ilāhī ‘Ali beg

394

Ġazel-i Nev‘ī⁵¹⁹

Mef‘ülü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Meclisde öpüp la‘lini rindāna tıyurma
Ol hāleti ağzındaki dendāna tıyurma
2. Rüsivā-yı cihān olmağ-ıla yār⁵²⁰ ele girmez
Bilmezlik ile ‘aşkıını cānāna tıyurma
3. Ol Yūsuf ile vuşlatı sen düşde de görseñ
Erbāb-ı hasedden şaķın ihvāna tıyurma
4. Ben böyle hayātı nideyin rāhat-ı cān yok
Ey hı‘āb-ı ecel gel elemüm cāna tıyurma
5. Mey içme güzel sevme dimezler saña **Nev‘ī**
Ol zevķi hemān zümre-i nādāna tıyurma

⁵¹⁹ Derkenar olarak yazılmıştır.

394 G., NVD., s. 465

⁵²⁰ yār: cān D.

Meḥmed Efendi [Kemānī]*Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün**..-- / ..-- / ..-- / ..-*

1. Yine nev-rüz irişüp gitdi hele mevsim-i dey
Yürisün lāle vü gül gonca-şıfat sāgar-ı mey
2. Böyle bir bezm-i şafā eyledi tertīb-i şabā
Rağşa geldi yine ezhār-ı çemen pey-der-pey
3. Göz kıpar nergis-i şehlā gülerek goncalara
Dir ki bu bezm-i şafāya kıanı kıanbūr ile ney
4. Defin alsun eline muṭrib-i bezm-i 'işret
Okusun bu ğazeli bezm-i şafādur hey hey
5. Hem şürū' ide du'āya bu **Kemānī** mānend
Bezm-i devletde muķim olsun İlāhī 'Ali beg

Sulṭān Murād'a Evveli Ğazab Āḫiri 'Afv Aḫmedī

1. Ey şeh-i ḫübān-ı cihān
Kāmet-i serv-i revān
Sen gelesin kıapuya
Ben kııkayım kıapuya
2. Sen geçüp oturasın
Ben sana az az kıoyam
Bir kıadeḫüñ içine
Sāfī mey-i erguvān
3. Öyle uram içeri
Hiç kıalmaya kıışarı
Düşmenüñ bağına
Ḫançer-i tiğ-i bürrān

4. Egiliver şokayum
İki tutam az mıdur
Şarığınuy ucına
Sünbül [ü] gül [ü] reyḥān

5. Diz çöküben oturam
Başlayuben geçürem
Parmagınuy ağzına⁵²¹
Ḥatem-i zerrīn-feşān

61a

6. Şabāḥ şabāḥ gelesin
Aḥmedi'ye viresin
Ḥoca selāmün 'aleyk
Şāhum 'aleyküm selam

397

Ferd-i 'Āşım⁵²²

Mef'ūlü / Fā'īlātü / Mefā'īlü / Fā'īlün

--. / --. / --. / --.

1. Teb-ḥāle mi lebünje didüm ḥāl mi nedür
'Āşım o şūḥ döndi hemān didi et beni

398

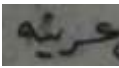
Rāsım

Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün / Mefā'īlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Bu şeb taḥrīr-i vaşf-ı çin-i zülf-i dil-rubā geçdi
İdüp teşbīḥ müşke ḥāme tel kırdı ḥaṭā [geçdi]

2. Geçer 'ömr-i şitābānum gibi yār uğramaz bezme
Raḳīb-i ḥar bizi ol nāzenīne ḡālibā geçdi

⁵²¹  : ağzına

⁵²² 'Āşım mahlaslı şair hakkında yapılan çalışmada bu beyte ulaşılamamıştır. Bk. ASD.

3. Yine başka letāfet oldı peydā gülde sünbülde
Meger gül-zārdan bŷy-ı laṭif-i dil-rubā geçdi
4. Gehi bir pāy-bŷs-ı cān-baḥṣa biḡ niyāz itdüm
Hele ol yār-ı ṣāh-ı mŷlk-i nāza bir recā geçdi⁵²³
5. Degŷldür dŷd-ı āhum toz ḳopardı bir⁵²⁴ kemān-ebrŷ
O dem kim cānuma peykān-ı hicri **Rāsımā** geçdi

399

‘**Āṣım**⁵²⁵

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Sen inṣāf it ‘**Āṣım** gerçi söz yoḳ sār üstāda
Velākin ṭatlu gāyet ḳıṭ‘a-i ḥaṭṭ-ı Ṣeker-zāde

400

Rāsım

Mef‘ülŷ / Mefā‘ilŷ / Mefā‘ilŷ / Fe‘ülün

-- / .-. / .-. / .-

1. Çeṣm-i siyehŷn bā‘iṣ-i feryād mı olmaz
Ya ḡamzelerŷn ‘āleme cellād mı olmaz
2. Ebrŷlarını resm ideyor pŷṣt-i lebŷnde
Ḥŷsnŷn bu ḳadar meṣṣle Behzād mı olmaz
3. Zŷhhādı lebŷn itmez ise pāk-‘akīde
Yā āyet-i ḥŷsnŷn görŷp irṣād mı olmaz
4. Tā ki ḡam-ı hecrŷnle esir ola dil-i zār
Sen serv-ḳadŷn bendesi āzād mı olmaz

398 G., RSD., s. 36

⁵²³ Hele ol yār-ı ṣāh-ı mŷlk-i nāza bir ricā geçdi: Bir iki cām-ile zāhid riyādan ibtidā geçdi D.

⁵²⁴ bir: ol D.

⁵²⁵ ‘Āṣım mahlaslı ṣair hakkında yapılan çalıṣmada bu beyte ulaṣılamamıṣtır. Bk. ASD.

5. Kudret mi yok aḥbābuña peyrevlige gāhī
Rāsīm saña hiç feyz-i Ḥudā-dād mı olmaz⁵²⁶

401

Nā'ili

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .-

1. Ol mähla bu gice yā Rab⁵²⁷ şöbet olur mu
Ol şem^c-i cihān-tāb ile germiyyet olur mu
2. Feyz-i eşer-i cāzibe-i mihr-i ruḥuyla
Çeşm-i dil ü cān bezmüğe ḥayret⁵²⁸ olur mu

61b

3. Ruḥsārına bu keşret-i nezzārede bilmem
Bir nīm-nigāh-ı hevese ruḥşat olur mu
4. Baḥt-ı siyehüñ kārı tamām olsa da görsek
Kām-ı dil-i nākāma [da] bir himmet olur mu
5. Yār olmayıcağ Nā'iliyā meclis-i meyde
Esbāb-ı ʔarab bā'ış-i cem'iyyet olur mu

402

[Resmī]

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-. / -. / -. / .-

1. Çeşm-i vaḥşet-āveri eşnā-yı zülf-i yārda
Sanki āhūdur ḥırām itmekde sünbülzārda
2. Tır-i ğamzeñ sīnemi ol rütbe mecrūḥ itdi kim
Penbe-zār oldı vücūdum dehr-i āteş-bārda

⁵²⁶ 400 G., RSD., s. 22

401 G., ND., s. 319

⁵²⁷ bu gice yā Rab: yā Rab bu gice D.

⁵²⁸ bezmüğe ḥayret: bir nıgeh-i ḥasret D.

3. Her ne rütbe besteî ise de la^l-i dil-rübâ
Lâl ider ‘uşşâkıını çeşm evvelîn güftârda
4. Bu ser-i pür-zaḥm ile cism-i nizârum ey perî
Sâķ-ı bārîķ oldı gūyâ tūde-i gülnârda
5. **Resmiyâ** ṭab[‘]-ı **Vaḥîdâ** gerçi kim pür-nüktedür
Baña hem-kâr olamaz ol riķķat-i efkârda

403

Ni‘metî Bî-Nuķat⁵²⁹

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Gülmedüm ‘ālemde aşlâ olmadum āsūde-ḥāl
Hem-demüm derd ü elemdür maḥremüm her dem melāl
2. Dergeh-i dil-dāra varsam ḥālüme a^{dā} güler
Ṭālî‘üm ṭālî‘ degül ḥālüm mükedder mäh u sāl
3. Ḥamdü lillāh serverā olduḡ dehirde dādla
Sālîk-i rāh-ı ‘aṭā vü mālîk-i mülk-i kemāl
4. Her mesā vü her seḡer vaşluḡ umar āvāre dil
Olsa ger ‘ālemde vaşluḡ herkese emr-i muḡāl
5. **Ni‘metî**-āsā mükedder olsa ḥālüm ṭaḡ degül
Dilde māl-ā-māldur derdüḡle ālām ü melāl

404

Nā‘ilî

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Oldı eşküm gülşen-ārā-yı heves cūlar gibi
Aķdı göḡlüm bir nihāl-i ‘işveye şular gibi

⁵²⁹ 403 G., NMD., s. 216-217

2. Tırfa Mecnūnam ki pey-der-pey hayāl-i çeşm-i yār
Tolanur⁵³⁰ eṭrāfımı sergeşte āhūlar gibi

3. Hep siyeh-pūş oldılar kaçd-ı şebī-ḥūn-ı dile
Girdiler müjgānlaruḡ bir renge cāzūlar⁵³¹ gibi

62a

4. Bir nihāl-i āhdur bād-ı hırāmuḡla⁵³² göḡül
Şaḡ[n]-ı güleşende hırāmān serv-i dil-cūlar gibi

5. Āb u tāb-ı ṭal‘at-ı ebkār-ı nazmum⁵³³ Nā‘ilī
Ṭa‘n ider āyīne-i ḡurşīde meh-rūlar gibi

405

Rızāyī

Mef‘ūlü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Feyz alsa ne var meh gibi pür-şevḡ-i vişālūḡ
Eksilmez⁵³⁴ ey mihr-i cihān-tāb cemālūḡ

2. Bir kez öpeyim⁵³⁵ rüyūḡı luṭf eyle şaḡınma
Bir būse ile örselenür mi ol gü-l-i⁵³⁶ ālūḡ

3. Hercā‘lūk itdükçe sen ayrılmadı bizden
Ḥaḡḡā ki vefā-dār imiş ey şūḡ hayālūḡ

4. Ben zerre-i nāçizi ilet küyma yārūḡ
Ey bād-ı şabā var ise bir pāre mecālūḡ

404 G., ND., s. 315

⁵³⁰ Tolanur: Devr ider D.

⁵³¹ renge cāzūlar: cenge cādūlar D.

⁵³² bād-ı hırāmuḡla: kaddūḡ hevāsıyla D.

⁵³³ ebkār-ı nazmum: ekbār-ı nazmın

405 G., RID., s. 228

⁵³⁴ Eksilmez: Eksilmeze D.

⁵³⁵ öpeyim: öpeyin D.

⁵³⁶ gü-l-i: ruḡ-ı D.

5. Ol rüz-ı ‘adālet ola mı kim diye dil-ber
Bī-çāre **Rızāyī** nicedür ‘aşk-ile hālün

406

‘**Āşım**⁵³⁷

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Nice demlerdi ‘**Āşım** olmuş-iken ğamdan āzāde
Begoglu’nda beni dīvāne itdi bir paşa-zāde

407

Re³fet

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. O şāhuñ ğamze-i ser-tīzi gūyā tīg-i Ğamğam’dur
Şecā‘at sāhasında şübhesüz mānend-i Rüstem’dür
2. Güşād olur niķāb-ı hūsni yār-i nāzük-endāmuñ
Ki gül-zār-ı cemāline sirişk-i dīde şeb-nemdür
3. Eşer yok cām-ı meyden bezm-i rindān içre ey sākī
Kalan dillerde şimdi hālet-i keyfiyyet-i Cem’dür
4. Benüm ol şā‘ir-i mu‘ciz-beyān-ı ‘ālem-i ma‘nā
Esās-ı himmetürle şi‘r-i nev icād-ı muħkemdür
5. Hücüm-ı ceyš-i ğamdan şāhn-ı gülşen içre ey **Re³fet**
‘İnādı gibi kārüm rüz u şeb āh-ı dem-ā-demdür

⁵³⁷ ‘Āşım mahlaslı şair hakkında yapılan çalışmada bu beyte ulaşılamamıştır. Bk. ASD.

408

‘Āşım⁵³⁸

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Şatardum ʔafra yārāna olu[r]dum nā²il-i maʔlūb
Elüm altında ‘Āşım olsa bir pāre zer-i maḥbūb

409

Vāhib

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Duḥān u keyfden zāhid ğaraż def‘-i ğam itmekdür
Biraz cem‘iyyet-i ihvān ile zevḳ ‘ālem itmekdür

62b

2. Ne bilsün ol şafāyı ḥar-ṭabī‘at her denī-meşreb
Şanur nāḳıs-vücūd olan kişi anı kem itmekdür
3. Geçüp meyden duḥān içem dir-isen şūfi yārāna
Mezāḳ ehlini kendin gibi ḳasduḡ serssem itmekdür
4. Mübāḥü’l-aşl olan kişi ḥarāmdur dimege bā‘iş
Riyā ḳaşrınıḡ ol sözle bināsıḡ muḥkem itmekdür
5. Riyādan geç be zāhid gel ḳarış sen daḡı yārāna
Kişi zevḳ [ü] şafāyı **Vāhibā** ki her dem⁵³⁹ itmekdür

⁵³⁸ ‘Āşım mahlaslı şair hakkında yapılan çalışmada bu beyte ulaşılammıştır. Bk. ASD.

⁵³⁹  : ki her dem

1. Ğālibā tevsen-i gerdün baña rām oldı gibi
Dil-i nā-kām-ı emel nā'îl-i kām oldı gibi
2. Cedvel-i eşk-ile sîr-âb olaraq buldı nemā
Bāğ-ı dilde yetişen meyve-i hām oldı gibi
3. Şimdi hiç eksigi yok dā'ire-i devletümün
Çekilen çille-i merdāne tamām oldı gibi
4. 'İyş-ı ikbālūme sāmān-ı ruṭūbet geldi
Bîñî-i çehre-i eyyām zükām oldı gibi
5. **Hâkimā** olmada amāde ḥabîb-i ikbāl
Ğāliba tevsen-i gerdün baña rām oldı gibi

1. Cem itdi güzer cām-ı meserret saña qaldı
Sākî yine meydān-ı muḥabbet saña qaldı
2. Terk itdi ser-i Qays-ı belā lāne-i murğı
Destâr-ı⁵⁴¹ şeref tâc-ı sa'âdet saña qaldı
3. Tîr-i emeli eylemege zîb-i nişāne
Ey bāzū-yı devrān-ı metānet saña qaldı

⁵⁴⁰ Hâkim divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. HKM.

411 G., MÜD., s. 175

⁵⁴¹ Destâr-ı: Ey dil D.

4. Peymānemüzün penbe-nümün⁵⁴² itmege farķun
Ey reng-i seĥergāh nedāmet saĥa ķaldı

5. Meşşāta-i dehr olmaĥa āsār-ı **Müselle**
Ey dest-i⁵⁴³ girān-māye-i raĥbet saĥa ķaldı

412

‘Āşım⁵⁴⁴

Fe‘ilātün / Mefā‘ilün / Fe‘ilün

..- / .-. / ..-

1. Şīve-ile balıķlayınca o yār
Olķayı yuğdı ‘Āşım-ı nā-ĥār

413

‘Āşım⁵⁴⁵

Fe‘ilātün / Mefā‘ilün / Fe‘ilün

..- / .-. / ..-

1. Sen sen ol ‘ıyş [u] nüş olan yerde
Eksik itme bādeyi yeg merde⁵⁴⁶

63a

414

‘İzzetī

Mef‘ülü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

-- / .-. / .-. / .-

1. Āheste şabā zülf-i siyeh-tār bozuldı
Şan leşker-i pür-fitne-i Tātār bozuldı

2. Her ĥalka-i ĥinin ki şabā açdı o zülfün
Bir ķāfile-i müşk-i Ĥoten-bār bozuldı

⁵⁴² penbe-nümün: neş³e-nümün D.

⁵⁴³ dest-i: şab^c-ı D.

⁵⁴⁴ ‘Āşım mahlaslı şair hakkında yapılan ĥalışmada bu beyte ulaşılamamıştır. Bk. ASD.

⁵⁴⁵ ‘Āşım mahlaslı şair hakkında yapılan ĥalışmada bu beyte ulaşılamamıştır. Bk. ASD.

⁵⁴⁶ Mısrada vezin aksamaktadır.

3. Gitdi o ʃabīb-i dil [ü] cān ʃormadı ḫālin
Gitdikçe mizāc-ı dil-i bīmār bozuldı
4. Cān naḫdine ʿuṣṣāk alup vaşlı metā²un
Ağyār ile itdükleri bāzār bozuldı
5. Ağyār ile tenhāda o meh⁵⁴⁷ luṭfa dūrülmüş
Gördükde beni ʿİzzetiā yār bozuldı⁵⁴⁸

415

Yaḫyā Efendi

Mefāʿilün / Feʿilātün / Mefāʿilün / Feʿilün

.-. / ..- / .-. / ..-

1. Hemişe merdüm-i çeşmüm ʿizār-ı yāre baḫar
Gözüm o penceredür şahn-ı lālezāre baḫar
2. Zamān gelüp ele zerrîn ḫadeh alınca bahār⁵⁴⁹
Çemende nergis-i şehlā hemān bahāra baḫar
3. Nesīm-i luṭfuḫadur intizārı ehl-i⁵⁵⁰ dilün
Çoḫ oldı sāhil-i miḫnetde rüzigāra baḫar
4. Seni gelür işidüp bāğa yāsemen cānā
Çıkup o şevḫle dīvār-ı reh-güzāra baḫar
5. Ne iʿtibār ider evzā^ca merd olan Yaḫyā
Ne devlete⁵⁵¹ nazār eyler ne iʿtibāre baḫar

414 G., İZD., s. 122

⁵⁴⁷ o meh : reh-i D.

⁵⁴⁸ Gördükde beni ʿİzzetiā yār bozuldı : Gördi yine ol ğamzesi mekkār bozuldı D.

415 G., ŞYD., s. 60

⁵⁴⁹ Zamān gelüp ele zerrîn ḫadeh alınca bahār: Zamān gelür yine zerrîn ḫadeḫ alur eline D.

⁵⁵⁰ ehl-i: fülk-i D.

⁵⁵¹ devlete: zillete D.

416

Re³fet

Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün

.- / .. / .- / ..

1. Açılmağa gül-i ümmid bir bahāra baqar
Figān u āh-ı dilüm nāle-i hezāra baqar
2. Meşāmma sūy-ı Sebā'dan mişāl-i bād-ı şabā
Vezān-ı rāyiḥa-i vuşlat āh u zāra baqar
3. 'Aceb mi Qays-veş itsem cihānı geşt [ü] güzār
Müdām revzene-i dil o gül-'izāra baqar
4. Olursa muṭrib-i dil-beste zülf-i zencire
Terennum-i nağamātı ser-i ḥiṣāra baqar
5. Ne fazl-ı ma'rifete i'tibār var **Re³fet**
Zamāne ḥalkı hemān sāde bir vaqāra baqar

63b

417

Şakiri

Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilātün / Fā'ilün

-. / -.- / -.- / -.-

1. Bendeyem kim qalb-i meksūr-ile itmem imtizāc
Şöyle maḥzūnam ki mesrur-ile itmem imtizāc
2. Terk idüp ma'müreyi tutdum fenā vādilerüñ
Ben ḥarābum belki ma'mūr-ile itmem imtizāc
3. Mazhar-ı 'aşq-ı Hudā-yı lā-yezāl oldı gönül
'Aşıkam zühhād-ı mağrur-ile itmem imtizāc
4. Dü cihānuñ 'ıyş u nüş '-ı işretinden geçmişüm
Vaqt olur kim cām-ı fağfur-ile itmem imtizāc

5. Çeşm-i cān-ı **Şākiri** fazl-ı Hudā gözler hemīn
Dem olur kim sa‘y-i meşķūr-ile itmem imtizāc

418

Nazīm

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Kadeh-nūşān-ı⁵⁵² bezm-i ‘işrete ey hāne meyḥāne
Huşūşā sākī-i meclis şuna kestāne mestāne
2. Şafāsından gönül sa‘y-ı⁵⁵³ tavāf-ı Ka‘be-i maşşūd
Girüp ihrām-ı şevķe yüz tatar⁵⁵⁴ ḥannāne mennāne
3. Gelür bir kāh-ı kem-terden sebük kūh-ı girān olsa
Eger bār-ı günāhum ḳonsa nācizāne mizāne
4. Mesih-āsā seyāḥat eyleyenler pāy-ı himmetle
Başar evvel ḳademde gerdiş-i⁵⁵⁵ gerdāne merdāne
5. Olursa mażhar-ı luţf-ı Hudā dest-i cihān-gīri⁵⁵⁶
Nazīmā ḥükm ider Tūrān-ile İrān’e mīrāne

419

Yaḥyā

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Dirig itmez vefāsın ‘āşık-ı bī-şabr u ḥuşundan
Nice ḥazz itmesün dil sāde-rūnuḡ bāde-nū[şundan]
2. Düşer tenhāda zāhid şübhesiz pāy-ı ḥum-ı meyde
Düşürmez gerçi kim seccādesin zāhirde düşundan

418 G., NZD., s. 426

⁵⁵² Kadeh-nūşān-ı : Mey-āsāmān-ı D.

⁵⁵³ gönül sa‘y-ı : ider sa‘y ü D.

⁵⁵⁴ tatar : tatan D.

⁵⁵⁵ gerdiş-i : kürsî-i D.

⁵⁵⁶ mażhar-ı luţf-ı Hudā dest-i cihān-gīri : mażhar-ı feyz-i Hudā nuţķ-ı cihāngirüḡ D.

3. Esās-ı kār u bār-ı hüsünüñi şaķın ĥarāb eyler
Ĥazer ķıl seyl-i eşk-i ‘āşıkıñ cūş u hurūşundan
4. Görinmez bir belādur ‘āşık bī-şabr u ārāma
Meded göstermesün zülf-i siyāhı kelle-pūşundan
5. Alur biñ⁵⁵⁷ cān ile naķd-i revāne⁵⁵⁸ ‘āķıbet **Yahyā**
Lebüñ ķandını bāzār-ı vefā şekker-fürūşundan

64a

420

Yümnî⁵⁵⁹

Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilātün / Fā‘ilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

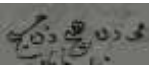
1. Yoķ ķarārı bir ‘aceb āvāre oldu göñlümüz
Mübtelā-yı derd ü ġam bī-ķāre oldu göñlümüz
2. Oldı üftāde yine bir seng-[dil] dildāra āh
Bir şikest āyīne-veş şad-pāre oldu göñlümüz
3. Ķābil-i bih-būd olmaz olsa merhem-zen Mesīħ⁵⁶⁰
Çāk çāk-ı tīġ-i ġam bir pāre oldu göñlümüz
4. Sīneme geldükçe berķ-i şem‘-veş sūzān olur
Şevķ-i ruhsāruñla āteş-pāre oldu göñlümüz
5. Ķurtuluş yoķ gördi ‘aķl-ile ġam-ı devrānda
İzīrārī **Yümniyā** hem-ĥāre oldu göñlümüz

419 G., ŞYD., s. 165

⁵⁵⁷ Alur biñ: Göricek D.

⁵⁵⁸ revāne: revānı D.

⁵⁵⁹ Yümnî divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. YÜM.

⁵⁶⁰  : merhem-zen Mesīħ

421

Ālī

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Ğamze lebrīz-i tebessüm nıgeh āşüfte-i ħ'āb
Ĥande ber-leb girih-i nāz [u] hem-āğüş-ı 'itāb
2. Gerçi nāz olmuş idi mest-i şarāb-ı ğamze
Ğamze de bāde-i nāz-ile bu gün mest-i ĥarāb
3. Gāh ider rüy-ı mehi pençe-i ĥurşıdı nihān
Gāh olur berg-i güle sünbül-i gül-būs-ı niķāb
4. Ķākül olmuş ruĥ-ı rengīni gelüp açılmış
Yine görmüş gibi bir iki ķadeh bāde-i nāb
5. Āfitāb-ı felek-ārā-yı süĥandur **Ālī**
Feyz-yāb olsa n'ola cümle sözümnden aĥbāb

422

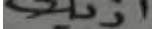
Feyzī⁵⁶¹

Mef'ülü / Mefā'īlü / Mefā'īlü / Fe'ülün

--. / .-. / .-. / .--

1. Meyĥāne-i 'aşķuĥ ķadehi cām-ı şafādur
Ol cām-ı şafā āyīne-i sırr-ı Ĥudā'dur
2. Ol āyīnede cilve-ger ey dil şuver-i şevķ
Bir laĥza ele almaķ anı ğuşşa-zedādur
3. Yārān-ı şafā meslegidür rāh-ı muĥabbet
Şanmaĥ anı kim cilveĥ-i ehl-i riyādur
4. Tüt meygede rāhın ayağun⁵⁶² kesme o yoldan
Sālik ola gör aña ĥarīķ-i 'uķalādur

⁵⁶¹ Feyzī divanı neşirlerinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. FEY., FZD., FYD.

⁵⁶² : ayağun

5. Pīrān-ı ḥarābātuḡ ayađına yūzūḡ sūr
Her biri anuḡ mūrşid-i erbāb-ı Ḥudā'dur

64b

6. Gūlzār-ı temennāda açıldı gül-i makşūd
Var ise göḡül reh-gūzer-i bād-ı şabādur
7. Herkes açamaz kufıl-ı der-i ḥāneyi **Feyzī**
Miftāh-ı beyānı dil-i şāf-ı şu'arādur

423

Nā'ili

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Zihī keyfiyyet-i şahbā-yı şādānı unutturdu⁵⁶³
Ġam-ı 'aşkuḡ şafā-yı 'ālem-i ābı unutturdu
2. Mezāk-ı telḥe verdi yād-ı la'lūḡ bir ḥalāvet kim
Ġamuḡla içdigüm biḡ kāse zehr-ābı unutturdu
3. Ḥayālūḡ çeşm-i Ya'kūb-ibtilā-yı girye-mu'tāda
Mişāl-i Yūsuf-ı gül-pirehen ḡ'ābı unutturdu
4. Görüp meclisde kārın bir nigeḡle mey-perestānı
Fūsūn-ı çeşm-i sākī bāde-i nābı unutturdu
5. Bize cevr-i felek ey **Nā'ili** ḡurbet diyārında
'Adūlar şād-kām olsun ki aḡbābı unutturdu

423 G., ND., s. 312-313

⁵⁶³ şādānı unutturdu: şādī kim dil-i zāra D.

424

Bahā'ī

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Şaķın hākisterüm çignetme esb-i nāza bī-pervā
Kıomaz elbetde hālī 'aşķ ocağuş bu dil-i şeydā
2. O murğ-ı āşiyān-süz-ı belādur dil ki yandukça
Anuş⁵⁶⁴ hākisterinden murğ-ı 'ālem-süz olur peydā
3. Dil-i sūzānı zülf-i pür-ħamuşda bī-ķarār itme
Hazer ķıl āteş-i hoş-būy⁵⁶⁵ taħrīk itmeden cānā
4. Duħān-ı āh ile şem^c-i ruħuşdan tāzeler tābın
Sönerse ğam degül bād-ı fenādan dil çerāğ-āsā
5. **Bahā'ī** ādeme ğam şüretin göstermese gāhī
'Āceb mir²at idi mir²at-ı cām-ı pür-şafā ħaķķā

425

Rūhī

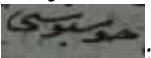
Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Bezmimüz küşe-i ğam hem-demimüz derd ü melāl
Sāğar-ı 'işretimüz mihnet ile⁵⁶⁶ māl-ā-māl
2. Öldürirdi⁵⁶⁷ bizi ğam küşe-i fürķatde eger
Dil-i ğam-dideyi şād itmese ümmīd-i vişāl
3. Dün didüş bezmüme dāħil niçün olmaz 'uşşāķ
Nedür ol şūħ-ı cefā-cū yine bu emr-i muħāl

424 BD., s. 62

⁵⁶⁴ Anuş: Yine D.

⁵⁶⁵ : hoş-būyı

421 G., BRD., C 2, s. 787

⁵⁶⁶ Sāğar-ı 'işretimüz mihnet ile: Bāde-i miħnetile sāğarımız D.

⁵⁶⁷ Öldürirdi: Öldürdi D.

65a

4. Nice ʿarz eyleyeyüm hâl-i dili⁵⁶⁸ hizmetüje
ʿArz-ı hâle güzelüm olmayıcağ bende mecâl
5. **Rûhiyâ** derd ü ğam-ı dehr zebûn itdi beni⁵⁶⁹
Vây eger olmaz⁵⁷⁰ ise luţf-ı Hudâ-yı müteʿâl

426

Nevʿî

Mefʿülü / Fāʿilâtü / Mefāʿilü / Fāʿilün

--. / -.-. / .--. / -.-

1. Şalaldan şem^c-veş pertev bisâṭ-ı gülşene güller
Olupdur nâr-ı ʿaşka yanmağa pervâne bülbüller
2. Ser-i zülfün gibi düşdi ayağa pây-mâl⁵⁷¹ oldu
Senün ğisûlaruñla gördi çıkmaz başa sünbüller
3. Belâ üzre belâdur kim şalındı cân-ı ʿuşşâka
Degüldür görinen ol kıadd-i mevzûn üzre kâküller
4. Nemek-dân-ı lebünjde h̄ʿân-ı h̄sne virmege lezzet
Olupdur dâne dâne hâller ğüyâ ki fülfüller
5. Gören her tâze dâğum oñmadık başumda ey **Nevʿî**
Şanur bitmiş şikeste bir sıfâl içre kıaranfüller

⁵⁶⁸ ʿarz eyleyeyüm hâl-i dili: hâl-i dilümi ʿarz ideyin D.

⁵⁶⁹ beni: bizi D.

⁵⁷⁰ olmaz: irmez D.

422 G., NVD., s. 277

⁵⁷¹ pây-mâl: hâk-i râh D.

427

Nef'î

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..-- / ..-- / ..-- / ..-

1. Ğamze-i tîĝ-keş ü çeşm-i sihir-sâzına baķ
Kaşd-ı cān eyler iken şivesine nâzına baķ
2. Kaħramān karşı tırur mı gör o müjĝānlara
Leşker-i ĝamze-i [mest-i] sipeh-endâzına baķ
3. Fitnede tırralarının yed-i tūlāsını gör
Şivede ĝamzesinüĝ siħr ile⁵⁷² i'câzına baķ
4. Nice ārâstedür şive ile ser-tā-pā
Rūzigāruĝ hele ol dil-ber-i mümtâzına baķ
5. Ğamze-i nergis-i maħmūrların seyr eyle
Cilve-i serv-i sehî-kadd-i ser-efrâzına baķ
6. Var mı Nef'î gibi üstād-ı suħan inşāf it
İhtirā^c-ı kalem-i nādire-perdâzına baķ

428

Vecdî

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Eger müstelzim-i iħsān ise feryād kâbildür
Kerem mebzūl olursa 'arz-ı isti'dād kâbildür
2. Nigahuĝ men' iderdi istese hep ĝamzenüĝ cevrin
Hemān ħikmet murād itmege yoħsa dād kâbildür
3. Dil-i derd-āşinā cām-ı neşāta eylemez minnet
Ğubār-ı ĝamla da bir laħza olmaķ şād kâbildür

427 G., NFD., s. 312

⁵⁷² siħr ile: siħrine D.

65b

4. Rızā yok intikāma mezheb-i ‘uṣṣākda yoḥsa
Bir āh-ile cihāmı eylemek bir bād qābildür
5. Bu feyz ile sözüñ sihr eylemek müşkil degül **Vecdī**
Huṣūṣā tab^c-ı çālākuñ ide imdād kābildür⁵⁷³

429

Ümīdī

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. İnlerüm çarḥa girüp derd ile dolāb gibi
Şerḥalar qan aqıdur sīneye⁵⁷⁴ mīzāb gibi
2. Düşmesün ḥalkuñ igen ağızına la‘lün şanemā
Şunma leb her kişiye cām-ı mey-i nāb gibi
3. Meyve-i vaşlını ağıyāra idelden mebzül
Dökilür qanlı yaşum yerlere ‘unnāb gibi
4. Sāğar-ı bādeyi meclisde şaḫın görme teḥī
Ki aqar ḥalk-ı cihān ayağına āb gibi
5. Bāğ-ı kūyınā irem diyü **Ümīdī** yārün⁵⁷⁵
Ağlayup zārı qılur derd ile dolāb gibi

⁵⁷³ 428 G., VCD., s. 64

429 G., ÜD., s. 183

⁵⁷⁴ sīneye: sinede D.

⁵⁷⁵ yārün: ey serv D.

430

Ferd-i Nahîfi⁵⁷⁶

Mef'ûlü / Fâ'ilâtü / Mefâ'ilü / Fâ'ilün

--. / --. / --. / --.

1. Kaşduñ devā-yı derd-i dil-i nātüvān ise
Var ey tabīb eyle haber çāre-sāzıma

431

‘Ālī

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Nedür ol ‘anberin-gīsū nedür ol müşk-bār ebrū
Bulunmaz şeş cihetden⁵⁷⁷ saña beñzer şüh-ı çār-ebrū
2. Maşābih oldı beñler ruñlaruñ alnuñ Meşārık’dur
Meţāli‘ Şerhi’ne beñzer hañuñ metn-i Menār ebrū
3. Dü çeşmüm Mecma‘ü’l-bahreyn iden zülfüñ karasıdur
Cebinüñ Akdeñiz’dür kim aña olmuş kenār ebrū
4. Sen ism-i Muştafā⁵⁷⁸ Yūsuf-liķā Maħmūd-ţal‘atsuñ
Gözüñ ‘ayn-ı ‘Alī’dür ğamzelerle Zülfikār ebrū
5. Dıraht-ı şivedür kıadd-i bülendi yārüñ ey ‘Ālī
Olupdur dāne dāne hāllerle berg [ü] bār ebru

432

Vaħyī

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dem-i şādī-i zamān vaşl-ı dil-berden ‘ibāretdür
Şafā-yı cām-ı Cem būs-ı leb-i terden ‘ibāretdür

⁵⁷⁶ Nahîfi divanı neşrinde bu ferde ulaşılamamıştır. Bk. NHD.

431 G., AD., s. 1070

⁵⁷⁷ cihetden : cihetde D.

⁵⁷⁸ Sen ism-i Muştafā : Muħammed-nām bir D.

2. Ne yüzden āşinā-yı bezm-i vuşlat meyl-i bāğ itsün
Gül [ü] sünbül ruḥ u zülf-i mu‘anberden ‘ibāretdür

66a

3. ‘Aceb mi küşte-i tīğ-i ‘itābuḥ⁵⁷⁹ mest-i şevk olmak⁵⁸⁰
Cihānda her ki⁵⁸¹ şādī böyle şeylerden ‘ibāretdür
4. Ba‘īd olmaz ecel ḥavf itse gördükde miyānında
Kazā-yı nā-gehānī çün o ḥançerden ‘ibāretdür
5. Hele ser-çeşme-i feyz-i belāgat şimdi ‘ālemde
Zebān-ı **Vahyī**-i i‘cāz-perverden ‘ibāretdür

433

Fethī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Sirişk-i çeşm-i ḥūnīnüm şarāb-ı erguvānumdur
Ġamuḥ bezminde cānā nağme-i muṭrib fiğānumdur
2. Benüm ol ‘āşık-ı şeydā ki meyl-i seyr-i bāğ itmem
Fezā-yı sine-i pür-dāğ şaḥn-ı gülsitānumdur
3. Benüm ol Qahramān-ı ‘ālem-i ma‘nā ki āḥir kār
Ḥasūd-ı bed-nihādı lāl iden tīğ-i zebānumdur
4. N’ola pūyān olursam deşt-i ğamda fikr-i zülfünle
Benüm Mecnūn gibi āvārelik ārām-ı cānumdur
5. İden bülbülleri dem-beste **Fethī** bāğ-ı ma‘nāda
Şarīr-i dil-firīb-i ḥāme-i mu‘ciz-beyānumdur

432 G., VAD., s. 396

⁵⁷⁹ ‘itābuḥ: nigāhuḥ D.

⁵⁸⁰ olmak: olsa D.

⁵⁸¹ her ki: merg-i D.

434

Fethî

Mefâ'ilün / Fe'ilâtün / Mefâ'ilün / Fe'ilün

.- / .. / .- / ..

1. Ne dem ki neşve-i meyden 'izârı gül gül olur
Gönül o şevk-ile bir nağme-senc bülbül olur
2. Ruḥ-ı nigârda ol ḥâl-i mûy-dâr baña
Fezâ-yı gülşen içinde biten kıranfûl olur
3. Cihâna râzını ifşâ ider ne dem 'aşık
Ḥayâli la'li ile mest-i neşve-i mül olur
4. Hezâr-ı dilleri âşüfte kıлмаğa bâ'is
Gehî nigâh-ı füsûn-sâz geh teğâfûl olur
5. Fezâ-yı sîneye ey **Fethî** çekdigüm şerḥa
Hevâ-yı zülf-i ḥam-ender-ḥam ile sünbül olur

435

Bu Daḥı

Mef'ülü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün

-- / .-. / .-. / .-

1. Āğâz idelüm nağme-i dil-sûz-ı niyâza
Şâyed ide te'sîr o mest-i mey-i nâza
2. Dil-beste olup kâkülüne itdi 'azîmet
'Aşık şeb-i târ içre reh-i dūr u dırâza
3. Reşk eyledi pervâne-i dil-sûz bezmde
Derd-ile gönül başlayıcaḡ süz [u] güdâza

66b

4. Seyl-âb-ı sirişk-ile gider küyuña yârünḡ
Ḥüccâc reh-i baḡr ile 'azm itdi Ḥicâz'a

5. Evşaf-ı ruh-ı yâr-ıla mecmû'a-i **Fethî**
Bir gülşene beşzer ki ola gülleri tâze

436

Yümnî

Mef'ûlü / Fâ'ilâtü / Mef'â'ilü / Fâ'ilün
--. / --. / --. / --.


1. Gelmiş 'izâr-ı mehveşe haţţ-ı siyâh-ı nev
Geldi diyâr-ı Rûm'a Hâbeş'den sipâh-ı nev
2. Ol nev-resîde haţţ-ı siyeh la'l-i yârda
Bitmiş hayât âbı yanında giyâh-ı nev
3. Ol nev-zuhûr-ı fitne yaqar sînem üzre dâğ
Tecdid-i sikke eylemede pâdişâh-ı nev
4. Şanmağ giceyle mâh-ı münîr oldu münharif
Bîdâr-ı çarh giydi yine şeb-külâh-ı nev
5. Tâb-ı ruhiyla âyîne de kaşî 'aksini
Yümnî şanur gören anı⁵⁸² mihr içre mâh-ı nev

437

Ümîdî

Mef'â'ilün / Mef'â'ilün / Mef'â'ilün / Mef'â'ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Gözüm yaşın hayâl-i ruhları kana boyandurmuş
Bahâr-ı hüsni⁵⁸³ cûy-ı eşki başından bulandurmuş
2. Bugün mestâne sâkî leblerin yâdına meclisde
Sürâhîden yine bir âl-ile câmı dolandurmuş
3. Göñül vaşf eyleyüp âb-ı zülâl-i tig-i cânânı
Ten-i şad-pârede her yârenün ağzın şulandurmuş

582 : arjı

437 G., ÜD., s. 110

583 hüsni: hüsni D.

4. Metā^ç-ı vaşlınuñ biñ cān-ile olup ħarīdārı
Gice dil naqđını pervāne şem^ç-i bezme yandurmuş
5. **Ūmīdī** bī-vefādur didügün o şūĥ işitmiş dün
Bugün gelmiş vefālar eyleyüp anı utandurmuş

438

Vahyī

Mef^çülü / Mefā^çilü / Mefā^çilü / Fe^çülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Rūyı benüm olsun gül-i ra^çnā senüñ olsun
Gīsūsı benüm sünbül-i bŷyā senüñ olsun
2. Zāhid yetişür baña temāşā-yı ruĥ-ı dost
Gülşende olan seyr ü temāşā senüñ olsun

67a

3. Ey rind-i ħarābāt baña lebleri besdür
Bezm-i Cem-ile sāğar-ı şahbā senüñ olsun
4. Bir kŷşe-i çeşm-ile nigāhuñ nazar eyle
Ey çarĥ hemān⁵⁸⁴ yek-ser[e] dŷnyā senüñ olsun
5. Feth olmadı ^çuşşāka mu^çammā-yı vişālün
Gel söyle şehā **Vahyī**-i gŷyā senüñ olsun

439

Bahā^çī

Mef^çülü / Mefā^çilü / Mefā^çilü / Fe^çülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Geh baña [geh] ol ħançer-i bürrāna baqarsın
Maqşūduñ eger cān ise cānā ne baqarsın

438 G., VAD. s. 458-459

⁵⁸⁴ hemān: amān D.

2. Bir va'd[i] idersin nice biñ 'ahd-ile muhkem
Ammā yine ne 'ahde ne peymāna baqarsın
3. Hıv itme misin kim alıña vahş ile çeşmün
Vahşî-şifat ol deñlü beyābāna⁵⁸⁵ baqarsın
4. Şad hıv şad efsūs ki ol çeşm-i siyehle
Dānāyı koyup merdüm-i nādāna baqarsın
5. Ābād ola dirsən olur ol dahı perīşān
Ol hışm-ile⁵⁸⁶ kim bu dil-i vīrāna baqarsın
6. Ey ğamze-i cellād nedür çok⁵⁸⁷ bu kadar nāz
İş görmede çün sen dahı fermāna baqarsın
7. Söyleşmek olurdu ğam [u] mihnetle **Bahā'ī**
Ammā yine sen hātır-ı yārāna baqarsın

440

Yahyā

Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün

.- / ..- / .- / ..-

1. Cihānda 'aşıq-ı mehcūr şanma rāhat olur
Neler çeker bu gönül söylesem şikāyet olur
2. Bu rüzigārda⁵⁸⁸ bir berg-i 'ıyş girmez ele
Felek müsā'ede itmez ne bī-mürüvvet olur
3. Ölünce demreni qalsun çıkarmağız dilden
Taħammül eyleyemem ol da bir cerāhat olur
4. Le'ime renciş-i hātır virür kerem itmek
Muqayyed olmasun erbāb-ı dil ki zaħmet olur

439 G., BD., s. 81

⁵⁸⁵ beyābāna: ki yābāna D.

⁵⁸⁶ hışm-ile: çeşm ile D.

⁵⁸⁷ çok: tâ D.

440 G., ŞYD., s. 55

⁵⁸⁸ Bu rüzigārda: Zamānede yine D.

5. Yaqında kūy-ı Һarābāta uğradum **Yaḥyā**
Ne ḥūb cāy-ı şafā kūşe-i ferāğat olur

67b

441

Vecdī

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Dilün şabr u sükūnun nāle vü feryāda virdüm hep
Bu çeşm-i⁵⁸⁹ āteşinün āb u ḥākin bāda virdüm hep
2. Tesellī-yāb olup kayd-ı şikenc-i zūlf-i pür-ḥamla
Metā'-ı arzūyı ḥātır-ı āzāda virdüm hep
3. N'ola ger mest açılsa gönçesi ol gül-bün-i nāzuḡ
Aḡa ben şu yerine ḥūn-ı dilden bāde virdüm hep
4. Ne şūd itdi ḥarīdār-ı metā'-ı vaşlı benden şor
Ki naḡd-i 'aql u fikr ü cānı ol sevdāya virdüm hep
5. Ḥaḡ u ḥālün görüp ḡamzeyle aşlın şordum ey **Vecdī**
Didi etfāl-i nāz [ü] fitneyi üstāda virdüm hep

442

Yaḥyā⁵⁹⁰

Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün / Mefā'ılün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Ne meclisler ḡurulmuşdur ne sāğarlar sürülmüşdür
Muḡabbet bādesine beḡzer olmaz hep görülmüşdür
2. Gönül mir'atini şad-pāre gördüm rāh-ı zilletde
Muḡarrer bir cefā-cū seng-dil yāre urulmuşdur

441 G., VCD., s. 58

⁵⁸⁹ çeşm-i : cism-i D.

⁵⁹⁰ 442 G., ŞYD., s. 64

3. Senün bŷy-ı dil-āvizŷnle bahŷe eylemez cŷr²et
Buḡŷr-ı Meryem'ŷn ey gonŷe-fem gŷŷı burulmuŷdur
4. Dilā  alem yıķılmaz g klere āhın direk olsa
Bu  etr-i lāciverdī anuḡ ŷstine ķurulmuŷdur
5. Dil-i meyyāl o servŷn ḡāk-i pāyinde ķarār itmiŷ
Bulandı bir zamān **Yaḡyā** hele ŷimdi  urulmuŷdur

443

Yaḡyā

Fā'ılātŷn / Fā'ılātŷn / Fā'ılātŷn / Fā'ılŷn

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Rast geldŷm yāre bir serv-i dil-ārādur gider
Pāyına  uŷŷāk dŷŷmŷ bir temāŷādur gider
2. ķande gitseḡ zŷlf-i mŷŷkŷnŷnden ayrılmaz g nŷl
Kār u bārŷn baḡlamıŷ ḡāzır mŷheyyādur gider
3. Cāme-i gŷl-gŷn ile olmuŷ o ŷeh eŷheb-sŷvār
ŷan nesŷm-i ŷubḡla gŷl-berg-i ra nādur gider
4. Kār-ı dŷn iŷmarlanur dŷnyāyı bilmez gāfile
S ze āḡāz itse ammā dŷn ŷ dŷnyādur gider

68a

5. Bī-bekādur devlet [ŷ] dŷnyāyı⁵⁹¹ **Yaḡyā**'dan iŷit
Baŷına alma belā-yı ḡalk[ı] ḡavgādur gider

443 G., ŷYD., s. 64

⁵⁹¹ Devlet [ŷ] dŷnyāyı: devlet ŷ iķbāl D.

444

Yahyā

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / --. / --. / --.

1. Bir gün gele kim şād ola maḥzūn-ı muḥabbet
Çok 'ākili ilzām ide Mecnūn-ı muḥabbet
2. 'Āşık ğam-ı ḥasretle⁵⁹² kesel-nāk olur mı
Çalınmadı mı gūşına kânūn-ı muḥabbet
3. Vā'iz ola mı serd sözünden müte³ essir
Bir dilde ki sūzān ide⁵⁹³ kânūn-ı muḥabbet
4. Ḥayretde görüp 'āşıkı gülmez dimerjüz kim
Elbette virür ḥükmüni ma'cūn-ı muḥabbet
5. Bağlandı dilüm kalmadı şekvāya mecālüm
Gör neyledi **Yahyā** beni efsūn-ı muḥabbet

445

Necīb⁵⁹⁴

Mef'ülü / Fā'ilātü / Mefā'ilü / Fā'ilün

--. / --. / --. / --.

1. Geh vaşl u gāh cevr-ile dil şād-mān idi
'Āşık o şevk u zevk daḥı bir zamān [idi]
2. Beyhūde düşdün üstüne çün jāle ol gülün
Zaḥmet hevāya gitmesi günden 'ayān idi
3. Nāz u niyāza yer kıomadı şimdi ol perī
Gāhī cefāsı zāhir u luṭfi nihān idi

444 G., ŞYD., s. 40

⁵⁹² ḥasretle: dehr ile D.

⁵⁹³ ide: ola D.

⁵⁹⁴ Necīb divanı neşrinde bu gazele ulaşılamamıştır. Bk. NEC.

4. Bā'is̄ ne cevre aṅlar⁵⁹⁵ idük itse ger nigāh
Dilden bilürdi çeşm-i siyeh tercemān idi
5. Bāğ-ı ruḥunda tāze ḥaṭuṅ gördük ey **Necīb**
Seyr-i çemen bahārda ḥāṭır-nişān idi

446

‘Ālī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Benüm serv-i ḥırāmānum şalın reftārı görsünler
Söze gel nāz-ile ey ḡonca-fem ḡüftārı görsünler
2. Tenüm zār⁵⁹⁶ [u] nizār itdi dirīgā āteş-i fūrḡat
Ne renk itdi baṅa ol gözleri bīmārı gör[sünler]
3. Çıḡup seyr it cihānı pādişāhum esb-i nāz ile
Melāḡat mülkine mālīk olan ḡünkārı görsünler

68b

4. Cihānuṅ⁵⁹⁷ ḡūr [u] ḡılmānı görünmez baṅa ey zāhid
Benüm ḡöṅlüm alup şeydā ḡılan dil-dārı görsünler
5. Maḡallinde dirīg itmez güzeller būsesin ‘Ālī
Hemān başdan ayaḡına düşüp yalvarı görsünler

447

Rāşid

Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilātün / Fe‘ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Yeter ey dil nice bir girye-i şeb n’oldı saṅa
‘Ādetüṅ⁵⁹⁸ şabr idi hicrāna ‘aceb n’oldı saṅa

⁵⁹⁵  : aṅlar

446 G., AD., s. 706-707

⁵⁹⁶ zār : zerd D.

⁵⁹⁷ Cihānuṅ ḡūr [u] ḡılmānı : Cinān-ı ḡūr-ı ḡılmān D.

2. Tāze ʿāşıklara hem-bezm-i vişāl olduñ hayf
Nedür ol şive-i nev-ţarha sebep n'oldı saña
3. Güft-güy-ı nigehe çeşmüñi hem-rāz itdün
Ey gönül hiç bu mıdur şart-ı edeb n'oldı saña
4. Kimdür āyā seni bed-mest-i mey-i naḥvet iden
Nedür ey şūh-ı cihān böyle gazab n'oldı saña
5. Çarḥdan ḥʿāhiş-i āb itme virür sūziş-i derd
Nedür ey **Rāşid**-i v[ā]sūhte-leb n'oldı saña

448

Rāşid⁵⁹⁹

Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün

-.-- / -.-- / -.-- / -.--

1. Öyle⁶⁰⁰ ser-mestem ki idrāk itmezem dünyā nedür
Ben kimem sāķi olan kimdür mey-i şahbā nedür
2. Gerçi cānāndan dil-i şeydā için kām isterem
Şorsa cānān bilmezem kām-ı dil-i şeydā nedür
3. ʿĀşıkı maʿşūkdan müstağni eylerse vişāl⁶⁰¹
ʿĀşıkā maʿşūkdan her dem bu istignā nedür
4. Hikmet-i dünyā vü mā-fihā bilen ʿārif degül
ʿĀrif oldur bilmeye dünyā vü mā-fihā nedür
5. Āh u feryāduñ a **Rāşid**⁶⁰² incidüpdür ʿālemi
Ger belā-yı ʿaşķ-ıla ḥoşnüd isen gavgā nedür

449

447 G., RŞD., s. 307

⁵⁹⁸ ʿĀdetün: Meşrebün D.

⁵⁹⁹ Fuzûlî'ye ait bu gazel Râşid mahlasıyla kaydedilmiştir.

448 G., FZL., s. 173

⁶⁰⁰ Öyle : Eyle

⁶⁰¹ ʿĀşıkı maʿşūkdan müstağni eylerse vişāl : Vaşldan çün ʿâşıkı müstağni eyler bir vişāl

⁶⁰² a Râşid : Fuzûlî

Yahyā

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-. / -. / -. / -.

1. Şive-i reftārını serv-i çemende görmedük
Bu ser-āmed kām̄eti biz nār̄vende⁶⁰³ görmedük
2. Cāme-i yektā şıkar dirler o cism-i nāzūki
Böyle terlik bir gül-i nāzūk-bedende⁶⁰⁴ görmedük

69a

3. Dürr-i dendān-ı şafā-baḥşuḡ görenler didiler
Böyle zībā⁶⁰⁵ muntaẓam lü'lü³ Aden'de görmedük
4. Başına çıkmak dilerse⁶⁰⁶ iki zerle ādemüḡ
Nergis-i şeh̄lā gibi var-ise kande görmedük
5. Şerḥ iderse derd-i aşkı yine **Yahyā** şerḥ ider
Kalmamışdur bir maḥal⁶⁰⁷ zīrā bu fende görmedük

450


Kit'a-i Rāşid⁶⁰⁸

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

.. / .. / .. / ..

1. Her gören aşık olur cān-ile dünyāda saḡa
Var mı ālemde aceb olmamış üftāde saḡa
2. Reşk [ider] cümle melek arş-ı mu'allāda saḡa
Virmege cān olur üftādeler amāde saḡa

449 G., ŞYD., s. 126

⁶⁰³  : biz narvende D.

⁶⁰⁴ terlik bir gül-i nāzūk-bedende: pāk u muntaẓam lü'lü ālemde D.

⁶⁰⁵ zībā: pāk u D.

⁶⁰⁶ dilerse: diler bir D.

⁶⁰⁷ Kalmamışdur bir maḥal: Bir maḥal kalmış mıdır D.

⁶⁰⁸ Rāşid divanı neşirlerinde kıtaya ulaşılamamıştır. Bk. RŞD., RAŞD.

451

Ferd-i Sābit⁶⁰⁹

Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlātün / Fe'īlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. O boyı serv[i] ayağ üzre der-āgūş itdük
Luṭf u iḥsānını anuṅ boyumuzca gördük

452

Nā'īl⁶¹⁰

Mef'ūlü / Mefā'īlü / Mefā'īlü / Fe'ūlün

--. / --. / --. / --.

1. Reng-i ruḥ-ı gülzārı tebāh eyledi bülbül
Bağdı gül-i ruḥsārına āh eyledi bülbül
2. Kat'-ı nigeḥ-i ḥasret idüp bāğda gülden
Ruḥsāruṅa bir nīm-nigāh eyledi bülbül
3. Bir āh-ı ciger-sūz çeküp yād-ı ruḥuṅla
Gül-ğonce-i ḥurşīd[i] siyāh eyledi bülbül
4. Bī-ḥ'āhiş-i gül oldı ṭaleb-kār-ı cemālūṅ
Terk-i heves-i berg ü giyāh eyledi bülbül
5. Meftūnı olup Nā'īliyā⁶¹¹ gül-i ḥüsnüṅ
Rūḥü'l-ḫudūs[i] zezeme-ḥ'āh eyledi bülbül

453

Ferd

Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlātün / Fā'īlün

-. / -. / -. / -.

1. Yapsa biṅ maḳsem devādur dīde-i giryāndan
Lüle-i ḥūn eyleyen müjgānların hicrāndan

⁶⁰⁹ Sābit divanı neşrinde bu ferde ulaşılamamıştır. Bk. SD.

⁶¹⁰ 452 G., ND., 254

⁶¹¹ o: ol D.

454

Ferd

Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlātūn / Fā'īlūn

-.--/-.--/-.--/-.-

1. Şām-ı zülfün de meşāmm-ı cānuma bir şemme bū
Kārbān-ı bād-ı şubha armağān ışmarladum

455

Pīrī

Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn

.--- / .--- / .--- / .---

1. Dilinde kimsenūn olmadı ārām u sūkūn peydā
Bu miḥnet-ḥāneye tā oldı saḫf-ı vājgūn peydā

69b

2. Gülistān-ı muḥabbet şād ider mi bülbül-i zāruḫ
Gülünde ḥār-ı ḥasret lālede dāğ-ı derūn peydā
3. Bıraḫdı tişesūn yābāna Kūhken gerçi []⁶¹²
Yine her kūşede Ferhād ile bir Bī-Sütūn peydā
4. Aḫıtma cūy-ı yār-i çeşmümi raḫm eyle gerdūna
Şaḫın kim olmaya ṭūfān-ı ḥūn-ı bī-sūkūn peydā
5. Sevād-ı şāma düşdüm **Pīrī** ben sevdā-yı maḫz oldum
N'ola Ḳays-ı belā-keş itse bir pāre cūnūn peydā

456

Pīrī

Mef'ūlü / Mefā'īlü / Mefā'īlü / Fe'ūlūn

--. / .-. / .-. / .--

1. Ḥüsünūn ki senūn mevhibe-i Lem-yezelidür
Alüfteligüm ḥüsünūne cānā ezelidür

⁶¹² Mısrada vezin aksamaktadır.

2. Koymuş lebini zülf-i siyeh-fâma dolaşmış
Sevdâya şalan göjümü tül-i emelidür
3. Dil naqdini şarf eyledüm aldum gam-ı ‘aşkuñ
Ol rûh-ı muşavver ise cânuñ bedelidür
4. Ğâret-ger-i dil oldı harâmî gözi ammâ
Yağmâya viren ‘aqlumı ol ince belidür
5. Şi‘rûñ bu kadar hüsni ü behâ bulsa ‘aceb mi
Medh eyledigüñ **Pîrî** güzeller güzelidür

457

Pîrî

Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Beni bir nev-civānuñ ‘aşkı şimdi tazelendürdi
Tağılmışdı dilüñ mecmu‘ası şîrâzelendürdi
2. Ruhuñ şevkiyle virsün başa cām-ı ‘işveyi çeşmüñ
Ğam-ı hecr-i lebüñ sâkî yeter hamyâzelendürdi
3. N’ola Ferhâd küh-ı Bî-Sütün’a hem-zebân olsa
Anı şevk-i muhabbet tîşesi âvâzelendirdi
4. Kad-i bālāsına tâ uydurunca cāme-i nāzı
Felek hayli zamān çarh atlası endâzelendirdi
5. Niçün şarf itmesün naqd-i sirişkin **Pîrî**-i der-pey
Nihāl-i kıdd-i yâri âb-ı çeşmi tazelendirdi

458

Pîrî

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Müjeñ sînemde hûn-âlûde tîr-i cân-sitân dikmiş
Zemîn-i ehl-i aşka şanki nañl-i erguvân dikmiş
2. Kemânın almadan destine ol tıfl-ı cefâ-pîşe
Dil-i 'uşşâk-ı zârı tîrine qarşu nişân dikmiş
3. Ne dil koydı ne tākāt almaduñ ebrû-yı dil-cûsı
O zālîm kaçd-ı cāna yine çeşm-i bî-amân dikmiş
4. Göre āb u hevāsın sūz-ı dil şūr-ābe-i hasret
Zamāne bülbül-i zāra 'acāib gülsitân dikmiş⁶¹³
5. Görinen kûşe-i kākül şanurdum kelle-püşında⁶¹⁴
Meger ol tıfl-ı nāza dāye-i dil hırz-ı cān dikmiş
6. Bu gülşende ne mümkin Pîrî hātır-şādmān olmañ
O gül etrāfına hār-ı cefāyı rāy-gān dikmiş

459

Pîrî

Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Göreli la'l-i lebünj dīde-i hûn-efşānum
Oldı pervīzen-i ğam hûn-ı dile müjgānum
2. Nār-ı fürkatde geçer 'ömr-i 'azīzüm şeb u rüz
Zülfüne bend olalı murğ-ı dil-i nālānum

458 G., TŞM., s. 69

⁶¹³ Tezkirede bu beyit bulunmamaktadır.

⁶¹⁴ püşında : püşından

3. İtme kurbānuñ olam yār ile mey şöḥbeti
Öldürüp ben kuluñı boynuña alma kanum
4. Kalmadı bizde tüvān çekmege hecrüñ olalı
Sinede tır-i müjeñ dilde ğamuñ mihmānum
5. **Pīriyā** kaddümi ḥam kıldı ğam-ı fürkaṭ-i yār
İtmedi vaşlı ile şād dili cānānum

460

Pīri

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Fürüg-ı 'arızuñ mihr-i cihān-tābı unutturdu
Mezāk-ı la'l-i şīrīnūñ mey-i nābı unutturdu
2. Olaldan dil esir-i bŷy-ı zŷlf-i 'anber-āmizüñ
Ḥayāl-i ḥāl-i ḥaṭṭuñ dīdeme ḥ'ābı unutturdu
3. Göñül cevher-fürüş-ı derd olaldan sŷk-ı ḥayretde
Sirişkŷm kıymet-i yākŷt-ı kimyāyı unutturdu

70b

4. Ṭarīkaṭ şeyḥini yoldan çıkardı çeşm-i fettānuñ
Ḥam-ı ebrŷlaruñ zŷhhāda mihrābı unutturdu
5. 'Aceb mi ārzŷ-yı vaşluñ itse **Pīri**-i küstāḥ
Ĝamuñ Mecnŷn-ı 'aşka kayd-ārāyı unutturdu

461

Pīri

Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Fezā-yı bāğ-ı ruḥsāruñda ḥaṭṭuñ tāze yer şaḳlar
Nihāl-i tāzedŷr kaddŷñ 'aceb şeftālŷler şaḳlar

2. Perīṣān olduḡunca kākülün meh-rū yine cānā
Hemān ol ebre beḡzer kim gehī ḡurs-ı ḡamer ṣaḡlar
3. Cihānı ḡālī ṣanmaḡ ḡilḡat-i feyyāzdan herḡiz
Ki her bir kūṣesini ʿālemün bir ṣīr-i ner ṣaḡlar
4. Degüldür eṣk-i gülgün dīdede kim merdüm-i çeṣmüm
Niṣār-ı maḡdem-i dil-dār için laʿl-i güher ṣaḡlar
5. Tılsım-ı genc-i yāri bü'l-heves fetḡ idemez zīrā
Miyānuḡ ol perīnün ejder-āsā bir kemer ṣaḡlar
6. ḡadeng-i ṡaʿn-ı ağyārı ʿaceb mi sīne redd itse
Ki her-dem zaḡm-ı düṣmenden ten-i zārı siper ṣaḡlar
7. Tehī ṣanma bu mülki dilde naḡd-i cān gibi mihrünḡ
Cihānda **Pīrī** gibi ʿāṣıḡ-ı ṣāḡib-hüner ṣaḡlar

462

Pīrī

Mefʿülü / Mefāʿilü / Mefāʿilü / Feʿülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Rūyuḡ gibi ḡurṣīdi felek-tāb getürmez
Kim rūyına baḡmaḡa naḡar tāb getürmez
2. Dil bend olalı kākül-i müṣkīnünḡe cānā
Fikr-i ser-i zülfünḡ gözime hʿāb getürmez
3. Ol neṣʿe ki laʿlünḡden ider cān anı ḡāṣıl
Herḡiz dile ol keyfi mey-i nāb getürmez
4. Öldürmeḡe cellād-ı felek ʿāṣıḡ-ı zārı
ḡamzen gibi bir ḡanḡer-i zehr-āb getürmez
5. Dil-teṣne yatur vādi-i hicrānda ḡamuḡla
Pīrī'ye ḡadengünḡ bir için āb getürmez

463

Pīrī

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Hızr eylemedin çeşme-i hayvān ile ülfet
İtmişdi gönül la'l-i civānān ile ülfet
2. Feryādı ile gülşeni āteşlere yakdı
Bülbül ideli gonçe-i ḥandān ile ülfet
3. Agyār ile hem-dem olur insāna görünmez
Ḳābil degül ol yār-i perīşān ile ülfet
4. Dil oldı yine gevher-i maḳşūdına vāşıl
Peykān-ı ḥadengün ideli cān ile ülfet
5. **Pīrī** nice ṭākat getüre fūrkat-i yāre
‘Alemdede kim itdi gam-ı hicrān ile ülfet

464

Pīrī

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Sākī ḳadeḫi meş'al-i bezm-i şeb-i dāc it
Rindāna getür sāğarı tenvīr-i mizāc it
2. Zāhid gel işit pendimi mir'at-i dilünḡden
Bir cām-ı feraḫ-baḫş ile var defc-i ücāc it
3. Da'vāyı ḳo beyhūde ta'ab çekme ṭabībā
‘İsī-nefes ol derdüme gel şonra 'ilāc it
4. Ḳurtulmadı bir dem dilümüz ta'n-ı 'adūdan
Pezdür felek āhen-zenī-i ḳaşr-ı decāc it

5. Eş‘arımı ‘arz eyle kemāl ehline **Pīrī**
Nağd-i hüneri sūk-i belāgatde revāc it

465

Pīrī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Gül-i dāğum açılsa şahñ-ı sīnem lālezār [olsa]
Figāna başlasa murğ-ı dil-i āvāze zār olsa
2. Dökülse eşk-i ḥasret dīde-i āteş-feşānumdan
Ġam-ı ‘aşq-ı nihānum ‘ālem içre āşikār olsa
3. Şaf-ı ‘uşşāka hergiz sürmez-idi raḥş-ı bī-dādı
Eger destinde ol şūḥuḡ ‘inān-ı ihtiyār olsa

71b

4. Nesīm-i zülfidür pür-tāb iden ruḥsār-ı cānānı
Olur āteş fūrüzān her kaçan kim rüzigār olsa
5. Ne gevherler çekeydi **Pīrī** her-dem rişte-i naẓma
Eger kālā-yı ‘irfāna cihānda i‘tibār olsa

466

Pīrī

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün
.--- / .--- / .--- / .---

1. Ol āfet her kaçan ḥışm-ile tīrūñ der-kemān itdi
Dile kıldı ḥavāle gerçi ammā ḳasd-ı cān itdi
2. Degül dāğ-ı sitem revzenler açup sīnede ġamzeñ
Derūnum āteşinüñ şu‘lesin bir bir ‘ayān itdi
3. Neden rencīdedür ben nātüväna ol perī bilsem
Cemālin ḥayli demdür çeşm-i pür-nemde nihān itdi

4. Cefāsından degül hergiz baḡa ey ğamze-i ḡūnī
Ne itdiyse dil-i zāra o çeşm bī-emān itdi
5. Dil-i **Pīrī** leb-i la'lūḡden ayru bir dem açılmaz
Ṭotalum günde biḡ kez seyr-i şaḡn-ı ğülsitān [itdi]

467

Pīrī

Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ne ğam biḡ ḡan iderse ğamze-i cellād-ı ḡūn-rīzūḡ
Virür cān mürde-i şad-sāleye la'l-i şeker-rīzūḡ
2. Şerāriyla yaḡar 'ālemleri bir dem amān virmez
Ḥazer ḡıl āteş-i pür-süz-ı āhından seḡer-ḡīzūḡ
3. Geçer sīnemde ārām eylemez bir laḡza eglenmez
Dile hiç āşinālık eylemez peykān-ı ser-tīzūḡ
5. Bu deḡlü pāy-māl olmazdı diller ḡāk-i rāhında
Perişān itmese bād-ı şabā zūlf-i dil-āvīzūḡ
6. Yine biḡ şevḡ-ile erbāb-ı nazmuḡ bezmine ḡaḡḡā
Şafā ṡarḡ eyledi **Pīrī** bu şī'r-i hikmet-āmīzūḡ

468

Pīrī

Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn / Mefā'īlūn

.--- / .--- / .--- / .---

1. Süzer çeşm-i siyāhı nāzenīnüm mest-i nāz eyler
Niyāz itsek teḡāfūl gösterür 'uşşāḡa nāz eyler
2. Nihān eylerdi esrār-ı ğam-ı 'aşḡ-ı nigāri dil
Velī ṡurmaz sirişḡ-i ḡun-feşānum keşf-i rāz [eyler]

72a

3. H̄ayāli ğam degül eylerse menzil çeşm-i pür-nemde
Nihāl-i kıadd-i yāri seyl-i eşküm ser-firāz eyler
4. Gezend-i dehrden āzürde olmaz h̄atır-ı ‘āşık
Dil-i Maḥmūd’a eylerse cefā zülf-i Ayāz eyler
5. Varup aġyār-ile hem-meclis olmuş nāz-perverdüm
H̄azer kılmaz mı āḫir **Pīri** āh-ı cān-güdāz eyler

469

[Pīri]

Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün / Mefā‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Ferāġat kıl yeter ey dil idüp feryād neylersin
Olunca kıalb-i yār-i bī-vefā fülād neylersin
2. Perīşān eyledüñ ruḥsarı üzre zülf-i dildarı
Velī pür-āteş-i reşk eyledi ey yār neylersin
3. Varup tā cāna yetdi nāvek-i dil-düzı ol yārüñ
Virüp āb-ı sitem şemşire ey cellād neylersin
4. Egerçi men‘ idersüñ nāşihā meyden dil-i ḫalkı
Olunca çeşm-i dil-ber mest-i māder-zād neylersin
5. Yeter **Pīri** gibi biñ zaḫm-ı ḫasret cāna gel yoḫsa
Yıkup kūh-ı ğamı beyhūde ey Ferhād neylersin

470

[Pīri]

Mef‘ülü / Mefā‘ilü / Mefā‘ilü / Fe‘ülün

--. / --. / --. / --

1. Ol dem ki ezel ‘aşkı dile pīş-res itdi
Bir tāze civān sevmege göñlüm heves itdi

2. Ğāret-ger-i dil olmağa bir ğamze yeterken
Müjġānları da şaf çeküp imdād-res itdi
3. Kendüm mi düşürdüm dili dāma o perīnün
Zülf-i siyehün dest-i kaçā tel kafes itdi
4. Vādī-i muḥabbetde bu gün Ğays'ı da geçdüm
Zīrā baña bir pīr-i ṭarīkat nefes itdi
5. **Pīrī** yine ben tāzeledüm dildeki şevki
Bir tāze civān sevmege gönülüm heves itdi

471

[Pīrī]

Mef'ülü / Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün

--. / .--. / .--. / .--

1. Mestāne gözün sāķī-i peymāne-resümdür
Murġ-ı [] zülf-i siyehün tel kafesümdür

72b

2. Peykān-ı ciger-düzını sīnemde nihān it
Ol dürr-i girān-māye benüm mültemesümdür
3. İmdād-ı nesīm ile açılmaz gül-i ḥüsnün
Ḥandān iden ol ğonçeyi cānā nefesümdür
4. Efgān iderek Ka'be-i maḳşūda yetiřdüm
Kim nāle-i 'uřşāķ şadā-yı ceresümdür
5. Vādī-i muḥabbetde senün **Pīrī** bu şī'rün
Pür-süzdur āteş-zen-i her ḥār u ḥasumdur

472

Pîrî

Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlâtün / Fe'îlün

..- / ..- / ..- / ..-

1. Dilde mihr-i lebün ammâ ki o dil bende midür
Süz-ı aşkuñ eñeri bende midür sende midür
2. O kadar var ki seni c'âşıkâ cānsın bilürim
Lîk fark eyleyemem anı ki cān tende midür
3. Göz uciyla nıgehün c'ālemi rām itmişdür
Bu kadar halk-ı cihān cümle saña bende midür
4. Açılınca deheni ağızıma geldi cānum
Söyleñ ol āfete bu eylediği hande midür
5. c'Āşık-ı zārı dimişsin nefesinden bilürüm
Toğrısın söyle bana Pîrî-i efkende midür

473

Pîrî

Mefā'îlün / Mefā'îlün / Mefā'îlün / Mefā'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Nażargāh-ı Hudā'dur hūne-i kalbi şikest itme
Ele al hātır-ı uşşāk-ı zārı zîr-dest [itme]
2. Nihāl-i kāmētün gibi bülend it himmetün cānā
Şağın dāmānuñı hār u has-ı dūnāna pest [itme]
3. Hüseynî perdesine çıkdı çünkim nāle-i zārum
Çıkar tā evce muṭrib nağmeñi billāh pest itme
4. Kō ülfet eylesün dil leblerünle gāh çeşmünle
Hemîşe bend-i zülf-i kıymet-i c'anber şikest itme
5. Düşürdi bir kemān-ebrūya Pîrî göñlümi yā Rab
Yeter her çeşm-i hūn-rîze anı āmāc-ı şast itme

474

Pîrî

Mefâ'ilün / Fe'ilâtün / Mefâ'ilün / Fe'ilâtün

.- / ..- / .- / ..-

1. Nigâh-ı tîzine dil virdigüm gümân mı iderdi
O şûh bendesini yoĥsa imtiĥân mı iderdi

73a

2. Şarâb-ı işve ile mest-i nâz olmasa çeşmi
Müjeyle ġamzeleri tâ bu deġlü ġan mı iderdi
3. Hemân evc-i sa'âdet degülse ger dil-i şeydâ
Varup da kâkül-i cânânı âşiyân mı iderdi
4. Egerçi olmasa [anuġ] ġadîmi kîni bizümle
O meh cefâsını tâ böyle rây-gân mı iderdi
5. Zamânenüġ dile **Pîrî** doġunmasıydı ġubârı
O dil-berüġ siteminden göġül fiġân mı iderdi

475

Pîrî

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. O şûĥa ġul olan bir ġayrı yâre mâ'il olmazmıġ
Muĥabbetden ġnâ taĥşil iden dil sâ'il olmaz[mıġ]
2. Gözümden ġâib ise ger dilümden bir dem ayrılmaz
Bu rûĥânî vişâle ġâleb-i ten ĥâ'il [olmazmıġ]
3. Yüzün döndürmez ise tâ ölünce küşte-i 'aşġı
O ĥün-ı ġamze-i 'âşık-küş ile ġâtil olmazmıġ
4. Benümle hem-ġarîġ olmaġ nice mümkün olur Mecnün
Yem-i 'aşġa düşenlerde ümîd-i şâhil olmazmıġ

3. Dil yine ol tıfl-ı şūhuḡ zūlfüne bend oldı kim
Mişli yok ʿālemde bir maḥbūbdur dünyā kadar
4. Dil-rubālık semtini aʿlā bilürdi ġamzesi
Neylesün ol ġonçe-leb maḥcūbdur dünyā kadar
5. **Nāzūkī** ūiʿrine mümkin mi nāzīre söylemek
Ṭarz-ı ḥāşşı bī-bedel mergūbdur dünyā kadar

478

Pīrī

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül dīvān-ı ʿaşkı tā ezel ezberden öğrenmiş
Muḥabbet dersini Mecnūn ile bir yerden öğrenmiş
2. Koyup ġülzār zevķin seng-lāḥ-ı miḥnete düşmüş
Bu ṭarzi var ise Ferḥād-ı ġam-perverden [öğrenmiş]
3. Açılmadan uçurmuş uyḡusını bülbül-i zāruḡ
ʿAceb bu nāzi ġonca kaḡı berg-i terden öğrenmiş
4. Kırup bir meclis-i ʿālī ġöñül ūltān-ı ʿaşk olmuş
O bezm āyīnini Hūşeng ile Kaşşerden öğrenmiş
5. Bu ḥaşşü'l-ḥāşş sözler dād-ı Ḥaḡdur **Pīrī**'ye yoḡsa
Kıyas itme bir üstād-ı sūḡan-perverden öğrenmiş

479

Pīrī

Mefʿülü / Fāʿilātün / Mefʿülü / Fāʿilātün

--. / --. / --. / --.

1. Ol serv-kaḡ ʿaceb mi meyl eylese namāza
Var kâbiliyyet anda hem nāza hem niyāza
2. Cādū-yı zülfi eyler biḡ fitne yine peydā
Çeşm-i siyāḡ-ı mesti vardıkda ḡāb-ı naza

3. ‘Ankâ-şifat gözini evc-i şafâda bî-ğam
Dil murğını düşürdüm çengâl-i şâh-bâza

4. Bir h̄âce idi gönlüm şâhib-metâ‘-ı vâfir
Ol ince belde gitdi hep cümle türk-tâza

74a

5. Bıkr-i hayâl-i **Pîrî** her bir gâzel ki eyler
Yârâna armağândur mazmûnı tâze tâze

480

Pîrî

Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. O zülf-i müşk-bû dil hânesidür hânûmân şanma
Sağa ey bülbül-i şûrîde anı âşiyân şanma
2. Muhabbet neş’esinden feyz-yâb eyler dil-i nâzı
Nigâh-i çeşm-i mest-i dil-beri nâ-mihribân şanma
3. Hadeng-i tîrini cân gibi şakla hâne-i dilde
O gevher hâşıl olmaz ğayrı kânda râygân [şanma]
4. Bu tarz-ı hâş sözler vâridât-ı ğayrdur yoğsa
Tekellüfle bulunmaz anı sen hâtır-nişân [şanma]
5. İrişür sâhil-i maşşûda **Pîrî** fülk-i dil bir gün
Bulur eyyâm-ı ğam pâyânı âhir câvidân şanma

481

‘İşmetî

Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün / Mefâ‘ilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Bahâr-ı hüsnünüñ bil kâdrin ey meh câvidân şanma
O gevher degme bir kânda bulunmaz râygân şanma
2. Miyânun naqşı çıkmaz bir dem âğüş-ı hayâlümden
Beni ey bî-vefâ kendüñ gibi nâ-mihribân şanma

482

Pîrî

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Göñül bîmârına derd âşinâ tîmâr bigâne
Esîr-i 'aşka maḥrem künc-i ğam gülzâr bigâne
2. Rumûz-ı 'aşkı söyler birbirine hem-zebân olmuş
Degül Ferhâd-ı zâra nâle-i kûhsâr bigâne
3. Ne ketm-i sırr-ı pinhânî ne kayd-ı neng ü 'âr eyler
Mezâhir âşinâdur 'âşika esrâr bigâne
4. Dirîğ itmez metâ'-ı vuşlata cânın virür 'âşık
Muḥabbet şehridür bunda olur bâzâr bigâne
5. Zebân-ı hâl-ile 'arz eyle hâlin ol cefâ-cûya
Ço kalsun **Pîrî** her-dem arada güftâr bigâne

483

[Pîrî]

Mef'ûlü / Mefâ'îlü / Mefâ'îlü / Fe'ûlün

--. / .-. / .-. / .--

1. Bir dil ki müjeḡ oğlarına qarşu nişândur
Âvîze-i fitrâk-i o ebrû-yı kemândur

74b

2. Ey şâne toḡunma kerem it kâkül-i yâre
Her târ-ı dil-âvîzi anuḡ kim reg-i cândur
3. Şûr-âbe-i ḡasret dökilür çeşm-i terümden
Görsem kimi kim bendesine luḡfi a'yândur
4. Dil bağlama maḡlûka yûri Ḥaḡḡ'a niyâz it
Luḡf [u] kerem ıssı o Ḥudâvend-i cihândur
5. Dil-teşnelere virse ḡarâvet 'aceb olmaz
Her bir ğazelüḡ **Pîrî** senüḡ âb-ı revândur

Ġazel-i Nef'i Tahmīs-i Pīrī

Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün

..-- / ..-- / ..-- / ..-

1. Alıŝsa la'lınje dil mest-i cān-ı ھاşret olur
Kesilse urrelerinden esİR-i miħnet olur
Ne derd-i hicre taħammül ne vaşla tākāt olur
Ne tende cān-ile sensiz ümİd-i ŝiħhat olur
Ne cān bedende ğam-ı fūrkatünle⁶¹⁶ raħat olur
2. Cerāħat-i dil-i zāre bulunmadı merhem
Dirİĝ cānıma yetdi ħadeng-i cevr ü sitem
Güŝāde olmadı ĝitdi bu ħātır-ı derhem
Ne çāre var ki firāķuĝla eglenem bir dem
Ne tālī'üm meded eyler viŝāle firŝat olur
3. Pür oldı ħayli zamāndan hevālaruĝla ĝöĝül
ŝafālar eyledi ħāŝıl cefālaruĝla ĝöĝül
Bir özge ħālete yetdi ĝınālaruĝla ĝöĝül
Belā budur ki alıŝdı belālaruĝla ĝöĝül
Ġamuĝ da gelse dile bā'is-i meserret olur
4. Ne gelse senden anı minnet-i Ĥudā bilürin
Hemİşe zehr-i ğamuĝ derdüme devā bilürin
Bu cevr [ü] mihneti ben cānuma ŝafā bilürin
Cefāĝa incinürin şanma hep vefā bilürin
Bir öyle luĝfuĝ olursa berā-yı minnet olur⁶¹⁷
5. Cihāna ĝulĝule düşdi ŝadā-yı 'aŝķuĝdan
Ĥalāŝ bulmadı kimse belā-yı 'aŝķuĝdan
Semā'a girdi felekler nevā-yı 'aŝķuĝdan

484 G., NFD., s. 296

⁶¹⁶ fūrkatünle: firāķuĝla D.⁶¹⁷ Bu beyit divanda bulunmayıp yerine ŝu beyit ĝeçmektedir:

Ne şeb ki kûyuĝa yüz sürmesem o şeb öIürüm / Ne ĝün ki kâmetini görmesem kıyâmet olur

75a

Dil ise gitdi kesilmez hevā-yı ʿaşqunđan
Naşihat eyledigümce beter melāmet olur

6. Bu cevre ʿāqatı yok **Pīri**-i dil-efgāruñ
İrişdi nālesi tā ʿarḥa hemān⁶¹⁸ bīmāruñ
Terahḥum eyledi gamze-i pūr-āzāruñ
Nedür bu ʿālī⁶¹⁹-ile baḥtı⁶¹⁹ **Nefī**-i zāruñ
Ne şūḥı sevse mülāyim didükçe āfet olur

485

Ferd⁶²⁰

Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün / Mefāʿilün

.--- / .--- / .--- / .---

1. Umürun Ḥaqq’a tefvīz it ḥariş-i intikām olma
Ḥakīm-i Ḥāfız-ı muṭlak ne işlerse ʿadāletdür

486

Ḳaşıde-i Pīri

Fāilātün / Fāʿilātün / Fāʿilün

-.-- / -.-- / -.--

1. Ḥamd ol Allāh’a ki oldur eḥad
Ḥayy ü tüvānā vü ḳadīm ü şamed
Daḥı resūlüne şalāt u selām
Vāşıl ola tā ola rüz-ı ḳıyām
Ḥayr-ı rüsül oldı çün ol müctebā
Ümmetini ḥayr ile aḥdı Ḥudā
Çün anı Ḥaḳ kendüye itdi ḥabīb
Ümmetinüñ derdine oldı ṭabīb
Ravzasıdur cāy-ı ḳabül-i duʿā
Zāʿirine maḡfiret eyler Ḥudā
Gerçi baña oldı o devlet bedīd

⁶¹⁸ : hemān

⁶¹⁹ baḥtı: derdi D.

⁶²⁰ Bu ferd, evvelki tahmisin ilk bendiyle ikinci bendi arasına yazılmıştır.

Hayli maḥal geçdi zamān-ı ba‘īd
Şevḳ-ile Ḥaḳ’dan dilerüm kim varam
Bir daḥı ḥāḳ-i derine yüz sürem
Eyle müyesser baḥa yā Rabbi sen
Bir daḥı yüz sürem o dergāha ben

2. Baḥa yeter bu şeref olam hemān
Ümmet-i peygāber-i āḥir zamān
Oldı vücūdı sebep-i kā’ināt
Buldı cihān ḥalkı anuḡla ḥayāt
Ben nice medhūḡ idem anuḡ edā
Aḡa çü *levlāk* buyurdı Ḥudā
Yüz sürüyü baḥa bu yegdür varam
Ḥāḳ-i der-i merḳadine yalvaram

75b

Ola ki şefḳat idüp aḥvālūme
Baḳmaya taḳşirūme ef‘ālūme
Ola şef‘üm o ḥabīb-i İlāh
Bendesini eyleye zīr ü penāh
Raḥmetini Ḥaḳḳ ide baḥa ḳarīn
Dūzaḡ ‘azābından olam tā emīn
Eyle müyesser baḥa yā Rabbi sen
Bir daḥı yüz sürem o dergāha ben

3. Şāh u gedā yüz sürüyü ‘azm ider
Ravza-i pākini ziyāret ider
Her ki varup yüz süre dergāhına
Bī-şek olur vāşıl o Allāh’ına
Rūz-ı cezāda aḡa Rabb-i Celīl
Eyler ‘atā nice şavāb-ı cezīl
Raḥmetine Ḥaḳḳ anı itdi sebep
Raḥmet-i maḥz oldı o şāf-neseb
Faḥr ider anuḡ ile ol enbiyā
Zātı ile buldı şeref evliyā
‘Āḳil olan ḥaşmet ü cāhı n’ider
Dergeh-i vālāsına durmaz gider
Ḳudretüm olsaydı benüm sāl ü māh

Eşigini eyler idüm tekyegāh
Eyle müyesser baña yā Rabbī sen
Bir daḥı yüz sürem o dergāha ben

4. Kimdür anuḡ olmaya efkendesı
Cümle cihān şāhları bendesi
Ravzasınuḡ zā³iri kerrūbiyān
Anda şefā⁶at umar ins-ile cān
Olmaz ise baña eger dest-gīr
Rūz-ı kıyāmetde o bedr-i münīr
Zulmet-i ‘işıyān beni eyler tebāh
Kimdür olan baña o demde penāh
Bunca günāh-ile kim eyler qabūl
Ümmet-i ‘aşīyi meger kim resūl
Durmaq olur mıydı ya şimden-gerü
Varmayam ol dergehe ben yalvaru
Līk zarūretde olan sedd-i rāh
Senden ümīdüm bu dur[ur] yā ilāh
Eyle müyesser baña yā Rabbi sen
Bir daḥı yüz sürem o dergāha ben

5. Āline aşḥābına yüz biḡ selām
Eyleye luḡf-ile Ḥudā-yı enām
Her biri İslām’a mu‘īn oldılar
Düşmen-i dīni qomayup kırdılar
Şer‘-ile İslām’a virüp kuvveti
Bu yola şarf eylediler qudreti
Dīne penāh oldu bunuḡ her biri
Dīn-i mübīn uğrına virdi seri
Cāygehin bunlaruḡ eyle cinān
Ḥaşr olıcaḡ ḥalk-ı zemīn [ü] zamān
Bunlar ile **Pīrī**’yi de yā Kerīm
Eyle o gün dāḥil-i dārü’n-na‘īm
Eyleme maḥrūm bu dünyāda hem
Ravza-i peygamberi bir de görem
Eyle müyesser baña yā Rabbi sen
Bir daḥı yüz sürem o dergāha ben

SONUÇ

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Bel_Yz_O0043 numarada kayıtlı olan şiir mecmuası toplamda 155 varaktan oluşmaktadır. Mecmua 1254 (m. 1838/1839) senesinde kaleme alınmıştır. İçerisinde geçen bir tarih manzumesinin ser-levhasına düşülen “Târîh-i li-Muharririhî Vâhib” ibaresi ile mecmuanın Vâhib adlı bir şaire ait olduğu tespit edilmiştir. Eserde, söz konusu şairin 1 ferd, 4 gazel, 1 kaside, 1 tarih manzumeleri bulunmaktadır. Ancak yapılan araştırmalarda şairin kimliği tespit edilememiştir.

Eserde, 15-19. yüzyıllar arası yaşamış birçok şairin manzumelerine yer verilmektedir. Mecmuanın şair kadrosu oldukça geniştir. İncelenen kısımda Bâkî, Nedîm, Nâbî gibi şöhreti ülke sınırlarını aşmış şairler bulunduğu gibi, adına kaynaklarda hiç rastlanmamış birçok sanatkâr da yer almaktadır.

Şiir mecmuaları incelendiğinde, içerisinde bu zamana kadar adına tezkirelerde dahi rastlanılmayan şairlere ulaşılabilir, tezkirelerden ismini öğrendiğimiz ancak şiirleri elimizde olmayan şairlerin manzumelerinden haberdar olabilir yahut divan neşirleri yapılmış şairlerin bilinmeyen şiirlerine de ulaşmak mümkün olabilmektedir. Bu bağlamda, incelenen mecmuada Bâkî, Nedîm, Bağdatlı Rûhî ve Muhibbî başta olmak üzere birçok şairin yayımlanmış divan neşirlerinde bulunmayan şiirlerine rastlanılmaktadır. Bu manzumeler Tablo 1.4’te verilmiştir. Bunun yanında, kaynaklar irdelendiğinde yalnızca Esrar Dede’nin Tezkire-i Şu’arâ-yı Mevleviyye adlı eserinde bir gazeli bulunduğu tespit edilen, 17. yüzyılda yaşamış Pîrî adlı şairin, incelenen mecmuada 3 tarih, 1 tahmis, 29 gazel, 1 kasidesi bulunması mecmuanın dikkate değer hususlarından biridir.

Çalışmada, söz konusu mecmuanın 1b-75a numaralı varakları arasında yer alan manzumelerin, çeviri yazı alfabesi kullanılarak günümüz harflerine aktarımı ve bu şiirlerin çeşitli akademik çalışmalarla karşılaştırması yapılmıştır.

Mecmuaların SistematiK Tasnifi Projesi (MESTAP) dâhilinde hazırlanan tezde, projenin amaçları doğrultusunda ilgili tablo kullanılarak kütüphanelerimizde bulunan şiir mecmualarının veri tabanını oluşturmaya katkıda bulunulmuştur.

KAYNAKÇA

Açıkgöz, Namık (1990); *Riyâzî Dîvânı'ndan Seçmeler*, Kültür Bakanlığı Yay., Ankara.

Ak, Coşkun (1987); *Muhibbî Dîvânı*, KTB Yay., Ankara.

Ak, Coşkun (2001); *Bağdatlı Rûhî Dîvânı*, Cilt 1-2, Uludağ Üniversitesi Basımevi, Bursa.

Akkaya, Mehmet (1992); “*Şemsi Paşa Divânı (İnceleme-Edisyon Kritik Metin)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., İstanbul.

Akkuş, Metin (1993); *Nef'î Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.

Akpınar, Mehmet (2008); “*Keşanlı Zihnî Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Gaziantep.

Aksoyak, İsmail Hakkı ve Mehmet Arslan (1994); *Haşmet Külliyyatı*, Dilek Matbaası, Sivas.

Aydemir, Yaşar (1999); “*Behiştî: hayatı, şahsiyeti, eserleri ve Dîvân'ının tenkidli metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.

Aypay, A. İrfan (1992); “*Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.”

Aypay, A. İrfan (1998); *İzzet Ali Paşa Hayatı - Eserleri - Edebi Kişiliği Divan Tenkidli Metin*, İstanbul.

Banarlı, Nihat Sami (1971); *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, Cilt 2, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul.

Bilkan, Ali Fuat (1997); *Nâbî Dîvânı*, MEB Yay., Ankara.

- Bulan, Ayşe (1993); “*Hâşimî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- Coşkun, Menderes, Ali İhsan Öbek, Yavuz Bayram (2012); *Gazel Şerhleri*, Kesit Yay., İstanbul.
- Çağlı, Adnan (1990); “*Vişne-zâde İzzetî (Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanının Tenkidli Metni)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- Çağlı, Adnan (1998); “*Halîmî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- Çavuşoğlu, Mehmet (1977); *Yahyâ Bey Dîvanı*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul.
- Çavuşoğlu, Mehmet (1980); *Vasfî Dîvânı*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul.
- Çelen, Ahmet (1994); “*Kelîm, Hayatı, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Konya.
- Çeltik, Halil (2004); “*Divan Sahibi Rumeli Şairlerinin Şiir Dünyası*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara.
- Çetin, İsmail (1993); “*Derzi-zâde Ulvî (Hayatı Edebî Şahsiyeti ve Divanının Tenkidli Metni)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Elazığ.
- Çıpan, Mustafa (1991); “*Fasîh Ahmed Dede Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Yayınlanmamış Doktora Tezi, Cilt 1-2, Konya.
- Demir, Hiclal (2008); “*Lâzîkîzâde Feyzullah Nâfîz ve Dîvânı*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.

- Demir, Tarık (2006); “*Edirneli Fâiz Dîvânı İnceleme-Metin-Dizin*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- Demirbağ, Ömer (1999); “*Koca Râgıb Paşa ve Dîvân-ı Râgıb*”, Yayınlanmamış Doktora Tez, Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Van.
- Demirkazık, Hacı İbrahim (2009); “*18. yy. Şairi Mustafa Fennî (İnceleme-Tenkidli Metin-Dizin)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- Devellioğlu, Ferit (2012); *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Aydın Kitabevi, Ankara.
- Dikmen, Hamit (1991); “*Seyyid Vehbi ve Divanının Karşılaştırmalı Metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- Duman, Muhammed (2010); “*Trabzonlu Emin Hilmi Hayatı-Eserleri-Edebi Kişiliği ve Divanının Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- Eflatun, Muvaffak (2003); “*Feyzî-i Kelevî Dîvânı: Tahlil-Metin*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- Eker, Ruken (2009); “*Feyzî Halil Paşazâde Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Kütahya.
- Ekici, Hatice (2006); “*Sahhâf Rüşdî ve Divanı'nın Tenkitli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Balıkesir.
- Elmas, Sevgi (1997); “*Rahmî (Kırımlı, Mustafa), Hayatı, Edebi Şahsiyeti, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne.
- Erdoğan, Mustafa (2008); “*Kabûlî İbrahim Efendi, Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanı (İnceleme-Tenkidli Metin-Dizin)*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.

- Erişen Yazıcı, Gülgün (1998); *Edirneli Kâmi ve Dîvânı*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- Ersöz, Gülten Esra (2007); “*Ni’metî Divanı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Adana.
- Ertem, Rekin (1995); *Yahyâ Divanı*, Akçağ Yay., Ankara.
- Gölpınarlı, Abdülbaki (2005); *Nedîm Dîvânı*, İnkılap Kitabevi., İstanbul.
- Gönel, Hüseyin (2013); *Rusçuklu Zarîfî ve Dîvânı*, Grafiker Yay., Ankara.
- Gültekin, İbrahim (2014); *Kilisli Zihnî Dîvânı*, Kesit Yay., İstanbul.
- Gümüş, Nevin (1992); “*Yahya Nazîm Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Kayseri.
- Günay, Fatih (2001); “*Râşid (Vak’anivis) Hayatı, Edebî Kişiliği, Divanının Tenkitli Metni ve İncelemesi*,” Yayınlanmamış Doktora Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne.
- Gürbüz, Mehmet (2012); *Rezmî Divan*, Grafiker Yay., Ankara.
- Hacı Ali, Şahin (1994); *Hersekli Arif Hikmet Dîvânı*, Kesit Yay., İstanbul.
- İlhan, Enes (2016); *Lale Devrinde Gül Aşığı: III. Ahmed (Necîb) Hayatı, Sanatı ve Divançesi*, Gece Kitaplığı, Ankara.
- İpekten, Haluk (1990); *Nâilî Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- İsen, Mustafa ve Cemal Kurnaz (1990); *Şeyhî Divanı*, Akçağ Yay., Ankara.
- Kaçar, Muhittin (2013); *Osmanlı Türkçesi ve Eski Türk Edebiyatı Dersleri İçin Örnek Metinler*, Büyüyenay Yay., İstanbul.
- Kaplan, Mahmut (1996); *Neşâtî Divanı*, Akademi Kitabevi, İzmir.
- Kaplan, Yunus (2016); *Yümnî Dîvânı (İnceleme-Metin-Sözlük)*, Kesit Yay., İstanbul.

- Karacan, Turgut (1981); “*XVII. Yüzyıl Şairlerimizden Sâbit ve Edisyon Kritikli Divan Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- Karagöz, Sevinç (2004); “*Feyzî Efendi Dîvânı İnceleme, Transkripsiyonlu Metin, Sözlük*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Sakarya.
- Karavelioğlu, Murat (2014); *Şem’î Dîvânı*, Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yay., İstanbul.
- Kaya, Bayram Ali (1996); “*Hâletî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne
- Kaya, Bayram Ali (2017); *Osman Nevres Dîvânı*, Kesit Yay., İstanbul..
- Kaya, Bilge (1991); “*XVII. Yüzyıl Divan Şairi Mantıkî Ahmet Efendi ve Divançesi*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- Kılıç, Muharrem (1995); “*Münif Antakî: hayatı, edebi kişiliği, eserleri ve Divanı’nın tenkitli metni ve incelemesi*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- Kocatürk, Vasfi Mahir (2016); *Büyük Türk Edebiyatı Tarihi*, İKÜ Yay., İstanbul.
- Köksal, M. Fatih (2012); *Eski Türk Edebiyatında Tenkit ve Teori*, Kesit Yay., İstanbul.
- KTB (2017b); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,195643/bursali-rahmi-divani.html> (Erişim Tarihi: 12.09.2017)
- KTB (2017a); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,196374/revani-divani.html> (Erişim Tarihi: 23:06:2017)
- KTB (2018a); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,78360/avni-fatih-divani.html> (Erişim Tarihi: 15.03.2018)

- KTB (2018b); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,208602/gelibolulu-mustafa-ali-divani.html> (Erişim Tarihi: 20.07.2018)
- KTB (2018c); <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10680,metinpdf.pdf?0> (Erişim Tarihi: 22.07.2018)
- Kurumehmet, Meryem (2006); “*XVIII. yy. şairlerinden Müsellem (şeyh Ebu'l-Vefâ Edirnevî) Hayatı, Sanatı, Dîvânı'nın Tenkitli Metni*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- Kutlu, şafak (1997); “*Râsim Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- Küçük, Sabahattin (1994); *Bâkî Dîvânı*, TDK Yay., Ankara.
- Levend, Agah Sırrı (2014); *Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergah Yay., İstanbul.
- Macit, Muhsin (1997); *Nedîm Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- Mermer, Ahmet (1991); *Mezâkî Hayatı, Edebî Kişiliği, ve Divanı'nın Tenkidli Metni*, Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara.
- Özdemir, Mehmet (1999); “*Neccâr-zâde Rızâ Divanı'nın Edisyon Kritiği*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Ens., Afyon.
- Öztekin, Özge (1997); “*Râsih Dîvânı*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Ankara.
- Öztürk-Fidan, Gülşah Gaye (2010); “Konya Mevlana Müzesi 2095 Numarada Kayıtlı Mevlevilikle İlgili Bir Mecmuadan Hareketle Bâkî'nin Yayınlanmamış Bir şiiri”, *Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, Cilt 1, Sayı 2, s. 95-108.
- Poyraz, Yakup (2008); “*Seyyid Mehmet Efendi (Hâkim): yaşamı, edebi kişiliği ve Dîvânı üzerine bir araştırma, inceleme-metin*”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ondokuz Mayıs Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Samsun.

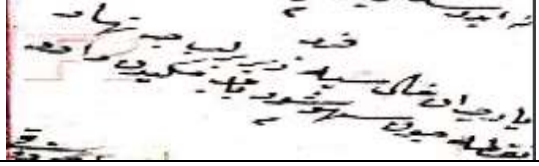
- Sazlık, Fatma (2010); “Hasan Hilmî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Dîvânı ve Dîvânı'nın İncelemesi”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Ens., Afyon.
- Selvi, Muhammed (2008); “Ümîdî, Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Afyonkarahisar.
- Solmaz, Süleyman (2015); *Şeyhülislâm Yahyâ Efendi Hayatı - Sanatı - Eserleri Bazı Şiirlerinin Açıklamaları*, Akçağ Yay., Ankara.
- Şenödeyici, Özer ve Ahmet Akdağ (2014); “Ulu Çınarın Gölgesinde Bir Şair: Meylî ve Şiirleri”, Gece Kitaplığı, Ankara.
- Şentürk, Ahmet Atilla (2016); *Osmanlı Şiiri Antolojisi*, Yapı Kredi Yay., İstanbul.
- Şentürk, Ahmet Atilla ve Ahmet Kartal (2013); *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergah Yay., İstanbul.
- Tarlan, Ali Nihat (1992); *Necâtî Bey Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- Tarlan, Ali Nihat (1992); *Hayalî Bey Dîvânı*, Akçağ Yay., Ankara.
- Taş, Hakan (2004); “Vahyî Divanı ve İncelemesi”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., İstanbul.
- Taşkın, Gülşah (2009); “Çorlulu Zariî Divanı: İnceleme-Edisyon Kritikli Metin”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- TEİS (2017); <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=2229> (Erişim Tarihi: 04.01.2018).
- TEİS (2018a); <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=2663> (Erişim Tarihi: 01.05.2018).
- TEİS (2018b); <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=2018> (Erişim Tarihi: 05.02.2018).

- TEİS (2018c); <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=2602> (Erişim Tarihi: 20.07.2018).
- Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye*, Esrar Dede (haz. İlhan Genç): AYK Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara, 2000.
- Tok, Vedat Ali (1995); “*Garîbî Dîvânı (İnceleme-Metin)*”, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi, Sosyal Bilimler Ens., Kayseri.
- Topçu, Mümin (1997); “*Dîvân-ı Rızâyî*”, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Malatya.
- Tosun, Erhan (2007); “*Erbilli Âmâ Yusuf Garîbî Efendi Dîvânı (İnceleme-Tenkidli Metin)*”, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Sakarya.
- Tozlu, Musa (2013); “*Asım Dîvânı*”, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Ens., İstanbul.
- Tulum, Mertol ve M. Ali Tanyeri (1977); *Nev'î Dîvânı*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul.
- Tunadurur, Melike (2012); “*Edirneli Ahmed Rüşdî Dîvânı*”, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Edirne.
- Tunç, Semra (2000); “Konya Mevlânâ Müzesi Kütüphanesi 2455 Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmuası”, *Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens. Dergisi*, Sayı 6, s. 105-139.
- Turan, Lokman (1998); “*Yenişehirli Avnî Bey Divanı'nun Tahlili (Tenkitli Metin) Encümen-i Şu'arâ ve Batı Tesirinde Gelişen Türk Edebiyatına Geçiş*”, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- Uludağ, Süleyman (1992); *Şeyhülislâm Bahayî Divânı (İnceleme-Karşılaştırmalı Metin)*, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Erzurum.

- Uluocak, Mustafa (1998); “Çeşmî-zâde Reşîd Dîvânı İnceleme ve Tenkitli Metin”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Bursa.
- Uzun, Mustafa (2003); “Mecmua”, *TDV İslam Ansiklopedisi*, Cilt 29, Ankara.
- Ülker, Sema (2006); “Trabzonlu Avni Divanı İnceleme-Transkripsiyonlu Metin-Sözlük” Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Sakarya.
- Ünver, İsmail (1993); “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Türkoloji Dergisi*, Cilt 11, Sayı 1, s. 51-90, Ankara.
- Üzgör, Tahir (1991); *Fehîm-i Kadîm Hayatı, Sanatı, Dîvân'ı ve Metnin Bugünkü Türkçesi*, Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara.
- Varişoğlu, Mehmet Celal (1997); “*Hatem, Hayatı, Edebî Şahsiyeti, Divanının Tenkitli Metni ve İncelemesi*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- Yalap, Hakan (2007); “*Subhizâde Abdî (Abdullah): hayatı, edebi kişiliği ve Dîvânı: inceleme-metin-indeks*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Niğde.
- Yanmaz, Eşref (1995); “*Vecdî (Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divânı'nun Karşılaştırmalı Metni)*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Ens., Erzurum.
- Yavuz, Kemal ve Orhan Yavuz (2016); *Muhibbî Dîvânı Bütün Şiirleri*, Cilt 1-2, Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yay., İstanbul.
- Yılmaz, Ozan (2008); “Metin Te'sisinde Şiir Mecmualarının Katkısına Bir Örnek: Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Mahmud Efendi Koleksiyonu 5214 Numaralı Mecmua ve Muhtevası”, *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, Sayı 1, s. 255-280, İstanbul.

EKLER

EK 1: MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ (MESTAP) TABLOSU

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı BEL_YZ_00043 Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuası							
Yp.nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Makta' beyti / bendi	Birim	Nazım türü	Vezin	Açıklamalar
1b	-	‘İyd-ı ekber geldi irdi ey perī-rüy-ı melek ‘Âşık-ı dil-ḥasteye bir büse bayramlık gerek	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / -	
1b	-	Ḳarīnūḡ Ḥātem-i Ṭāyy olsa izhār eyleme ‘aczūḡ Benüm ‘ömrüm şikest eyler kişinūḡ istemek ḳadrūḡ	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / ---	
1b	-	Eylemez mehlekeye kendüyi âkil ilḳā Ne iderse kişiyeye ḡayret-i akrān eyler	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
1b	-		-	Beyit	Müfred		Beyit Farsçadır.
1b	-	Mey-i maḡbūb iledür bāḡ-ı behiştūḡ zevḳi Ḥaber aldık o ṫarafdan bize Âdem geldi	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
1b	-	İşitdüm [] Cihān bizden tehī ḳalsa []	-	Beyit	Müfred		Beytin bir bölümü tahrip olmuştur.
1b	-	Şā'im iken gelse dil-ber olsa şavm-ı [Ramazān] Furşat-ı dil-ber mi lâzım yoḡsa şavm-ı [Ramazān]	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / -	
1b	-	Furşatı fevt itme ey dil sür şafānuḡ dil-berūḡ Çün oruç olur ḳazā olmaz ḳazāsı dil-berūḡ	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / -	
1b	-	Yaklaşma başa şem'-i cemālümle yanarsın Ḥaṫṫuḡ gelicek sen de beni mūmla ararsın	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..- -	
1b	-	Bülbül-i bāḡ-ı cinān olmuş ḡurāba hem-niş'in Yine şekvāyi ḡurāb eyler ḡarābet bundadır	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / -	

2a	Latîfî	Her dem ehl-i dillerün yanında yâridür kitâb Münis-i evkât [ü] yâr-i gam-güsâridur kitâb	O kişi buldu cihân içinde yâri bî-halel Ey Latîfî her kimün yanında yâridur kitâb	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	
2a	Nâbî	Çeşm-i inşâf kadar kâmile mizân olmaz Kişi noğşânını bilmek kadar ʿirfân olmaz	-	Beyit	Müfred	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
2a	ʿÂlî	Şüh-ı nev-ıhağ gibidür başa kitâb Aña hicrânı devâ görmeyeler	Taleb itme virememe hâşılı kim ʿÂliyâ belki varak kaç ideler	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-	Merhûm ʿÂli Efendi hâzretlerinün bu baʿzî yârânı gelüp kitâb yâ mecmûʿa taleb istenüp bir mikdâr bakayum yine getürürüm didükde kitâb ve mecmûʿa virmeyüp bu kıtʿa okudular idi.
2a	-	Zehî mecmûʿa kim ârâyiş-i nağş-ı diger-günü Virür tabʿa küşâyiş hürrem eyler kalb-i mağzûmı	Derünunğda nihân bir neşʿe var kim virmede her dem Mezâk-ı ehl-i ʿirfâna şafâ-yı câm-ı gül-günü	Beyit	Kitʿa	..-- / ..-- / ..-- / ..--	
2b	-	Seyr-i deryâ küh u şahrâ isteyen Kaşırına itsün bu bâguñ irtikâ	Kim aña taʿrif-i târihün yeter Kaşır-ı ʿâlî dil-güşâ âlem-nümâ	Beyit	Tarih	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	Sene 1088
2b	-	Ramazânım nice bir şâim-i hicrân olayum Beni bayrama irişdür saña kurbân olayum	-	Beyit	Müfred	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
2b	-	Küh u şahrâ sırrına tâlîb olan ehl-i şafâ Eylesün bu menzil-i bâlâya gelsün irtikâ	Tarz-ı pâkini görenler didiler târihini Bî-bedel kaşır oldu cây-i dil-keş-i ʿâlem-nümâ	Beyit	Tarih	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	Sene 1089

2b	-	Dāğ-ı deste sürdiler Ferhād ile Mecnūn kim Defter-i ‘uṣṣāk içinde yoğ yeri zen-pārenūğ	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / -.-	
2b 3a	[Pīrī]	Cenāb-ı Hakk’a hamd-i lā-yü‘add ü şükr-i lā-yuḥṣā Ki zātıyla şeref buldı yine bir kāmīlūğ Şehbā	Açup dest-i niyāzı bār-gāh-ı Hāzret-i Hakk’a Du‘ā kııl Pīrī devr itdüğçe çarḥ-ı ḳubbe-i mīnā	Beyit	Tarih	--- / --- / --- / ---	Sene 1065
3a	[Pīrī]	Şāhib-i ḥayr ol vezīr-i pāk-ṭīnet sāf-dil Zātını ḥayra muvaffaq eylemiş Rabb-i mecīd	‘Aşḳ-ile nūş eyleyüp Pīrī didi tārīḥini Āb-ı şāf-ı çeşme-i mā‘ū‘l-ḥayāt oldı bedīd	Beyit	Tarih	--- / --- / --- / -.-	Sene 1089
3a	[Pīrī]	Hüseyn Pāşā-yı mīrā-ḥūr-ı sākīl ol kerem-pīşe Vücūdī ‘adl için muṭlaḳ cihāna kıldı Hakk’ irād	Didi tārīḥini gördükde tarz-ı ḥāşşını Pīrī Hüseyn Pāşā bu tarz-ı bī-‘adīli kıldı nev-bünyād	Beyit	Tarih	--- / --- / --- / ---	Sene 1060
3a 3b	Ṭabīb	Ne ḥācet şem‘e bir meclisde sen vār iken ey cānā Yüzinden iḳtibās-ı nūr ider şems-i cihān-ārā	Ṭabīb ol çehreye bakdıḳça dā‘im fikretüm artar Benüm āyīne-i İskenderüm de şüret-i zībā	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	
3b	Nābī	Dime ey şūfi şarāb içmegi biz ‘ayb iderüz Biz senūğ ‘aybını bir noḳta ile ḡayb iderüz	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / -.-	
3b	Ṭabīb	Fes altında idüp zülfūğ perīşān Meger çıḳdı buluṭdan mihr-i raḥşān	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / ---	
3b	Rūḥī	Eylesem ḳaddūmi ḥāk-i ḳademūğ almaḡa ḥam Benden evvel düşe üstine ḥasedden sāyem	Çarḥ döndükçe o mihr-i keremūğ ey Rūḥī Zill-ı luṭfi başımızdan umaruz olmaya kem	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / -.-	
3b	Latīfe	Baḥt-ı mes‘ūd iste Hakk’dan ey ṭalebkār-ı kemāl Merd-i bed-baḥta kemāl <i>şey‘ü lā yenfa‘</i> gibi	Dün-himmet bī-kerem a‘yāna mensüb olmadan Türk imāma intisāb itmek daḡi enfa‘ gibi	Beyit	Kit‘a	--- / --- / --- / -.-	
4a	-	Mazḥar-ı nūr-ı ezel Hāzret-i Sulṭān Oşmān Kim olup zāt-ı şerīfi sebeb-i emn ü emān	Yazdılar ḥarf-i mücevherle cülūsa tārīḥ Hele ḳondı birine Devlet-i Āl-i Oşmān	Beyit	Tarih	--- / --- / --- / -.-	Sene 1168
4a	Ruḥī	Ne Hakk’dan devlet-i didārdan ḡayrı ricāmuz var Ne dilde vuşlat-ı cānāndan özge müdde‘āmuz var	Ne ḡam yirsin ehıbbādan cüdā düşdüğse ey Rūḥī Bizi tenhā ḳomaz ḡurbetde luṭf ıssı Ḥudāmuz var	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	

4a		Hacerü'l-esved imiş Ka'be yüzinde kara hâl Hacıyum tolanırım ol haceri öpmege ben	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
4a 4b	Kelîm	Hâsret-ile dîdesi pür-nem nice bî-çâre var Şîşe-i çarh içre şimdi bir perî ruhsâre var	Çeşm-i tıfl-ı bahtuma irâs-ı h'âb eyler Kelîm Gerdiş-i gerdün bakılsa cünbiş-i gehvâre-vâr	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
4b	Kelîm	Çadr-i vaşluñ bilmedüm gam-h'âr olur şandum seni Mû-miyânun çoçmadum ki yâr olur şandum seni	Şâhbâz-ı evc-i istiğnâ imişsin bilmedüm Mûnis-i dest-i Kelîm âzâr olur şandum seni	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
4b	Kelîm	Unutduñ zaħm-ı gamzeñ mübtelâsın Güzeller böyle mi gözler gedâsın	Yolunda naqd-i cân virmek diler kim Kabûl eyler Kelîm 'ün iltimâsın	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..-	
4b 4a	Kelîm	Cemâlün görse zîr-i turre-i pür-pîç ü tâb içre Çalup tâ şubh-ı maşşer âfitâb ebr-i hicâb içre	Kelîmâ şevketâne bir gazel nazm eyledi hâmeñ Ki nâdir bulunur ma'nâsın anlar şeyh u şâb içre	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
5a	-	Eyle destârımı kec nâz ile kâkül görelüm Biz de bir kerre bu baş tahtada sünbül görelüm	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
5a	Bezmî	Şûfiyâ ben mest-i aşk oldum esîr-i bâdeden Şâfdur âyine-i kalbüm derûn-ı sade ben	Yaraşur eş'âr ile şöhret bulursam Bezmiyâ Şî'r mîrâs-ı pederdûr baña şâ'ir-zâde ben	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
5a	-	Belâ tûfânına şabr eyleyen mânend-i Nüh-âsâ Çıkar deryâ-yı gamdan bir kenâre rüzgâr ile	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	

5a	-	Sofra-i ümmid hālî ğayrıdan yok fâ`ide Kıl teraḥḥum <i>Rabbenā enzil `aleynā mā`ide</i>	-	Beyit	Müfred	-. / -. / -. / .-	
5a	Vaşfi	Zāhidā bir nev-civānuḡ `aşkına dil-dādeyin `Aqlumı yağmaya virdüm şanma `aşk-ı bādeyin	Ĝam degüldür çekse Vaşfi cevruḡı her rüz u şeb Tā ezelden miḡnet [ü] derdüḡle ben hem-zādeyin	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .-	
5a	Bahārî	Dāmen-i yāri Bahārî koma elden ola kim Raḡm idüp seyle gözüḡ yaşını bir dem yaḡıla	-	Beyit	Müfred	.. / .. / .. / .-	
5b	Ḳabūli	Bir ḳadeh bāde içün kāfir evinden çıkamaz Da`vete varmaz iken şūfi müselmān evine	Toldur ḳalb-i Ḳabūli de ğam u derd ü belā Ne şafādur kişinüḡ cem` ola yārān evine	Beyit	Kit`a	.. / .. / .. / .-	
5b	Ḥayālî	Yār[i] ümid-i vaşl-ıla irer kemālüne Gün pertevini görmeyicek meyve ḡam olur	Noḡsānı yokdur ol kişinüḡ ol seve seni Her kim ki saḡa `aşıḡ olur ol tamām olur	Beyit	Kit`a	.. / .. / .. / .-	
5b	-	Kūyuḡ gibi ehl-i dile bāḡ-ı irem olmaz Bāḡ-ı irem ol cennet-i feyze ḡarem olmaz	Hem-zād gerek himmet-i erbāb-ı mekārım Yoḡsa kişi taḳlid ile şāḡib-kerem olmaz	Beyit	Kit`a	.. / .. / .. / .-	
5b	Ṭabīb	Gel ey rūḡ-ı revānum şive ile germ-reftār ol Vü gel vīrānımuḡ ta`mīrine luḡfuḡla mi`mār ol	-	Beyit	Kit`a	.. / .. / .. / .-	

5b	Bahā'ī	‘itāb-ı la‘l-i nābuñdan göñül pür-piç [ü] tāb olmaz Bilür kim kân-ı âteşden çıkan hañçerde āb olmaz	Yıñılmaz dil pey-ender-pey çekerken cām-ı āzārı Bu bezmüñ bāde-nüşı mest olur ammā hañāb olmaz	Beyit	Nazm	.--- / .--- / .--- / .---	
5b	İşhak Efendi	O şüh-ı fitne-cüyüñ cāffe-i mihrāb-ı ebrüsü Eger mümted olursa çok imāmı bī-namāz eyler	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
5b	-	Geh cism-i hūn-feşānuñ-ıla derdüm ağlarum Geh yād idüp o şüh-ı civān-merdüm ağlarum	Vā‘iz gibi hañāret-i düzañdan ağlamam Bir āfitāb-ı nāza göñül virdüm ağlarum	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / - .-	
5b	-	Hayāl-i zülfi idermiş ‘āşık-ı mehcūrı gördüñ mi Muhañbet tā bu deñlü fikr-i dūr-ā-dūrı gördüñ mi	Hezārān dil gezersin ey hayāl-i yār inşāf it Bu seyrān itdigün yerlerde bir ma‘muru gördün mi	Beyit	Kıt‘a	.--- / .--- / .--- / .---	
6a	-	Cum‘a vācibdür muķim ü merd ü hürr ü sālime Dañı ‘aql u bālig u hem ‘ayn ü ricli sālime	Şonra kalkup iki rek‘at niyyet idüp ey hümām Sünnet-i vakt olmağ üzre kıl namāz oldı tamām	Beyit	Mesnevi	--- / --- / --- / .-	
6a	‘izzet Pāşā	Ān gerek dil-berde endām olsa da māni‘ degül Çeşm [ü] ebrüsü siyeh-fām olsa da māni‘ degül	Nev-zemīn-i tāzede eyle Nedīm ’e peyrevi ‘izzetā şirüñ biraz hām olsa da māni‘ degül	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	
6b	-	Yār ile gülşende seyr it hañf-ı gülşen hūbdur Revnağ-ı gülzār-ı ‘ālem bādedür mañbūbdur	Dūd-ı ruhsārüñ gül-āb-efşān ider tāb-ı nigāh Bağmanız ol gonce-i bāğ-ı hayā mañcūbdur	Beyit	Kıt‘a	--- / --- / --- / .-	

6b	Manîkî	İsterse söyünsün felegün meş'al-i mâhî Dünyâya yeter sînemizün şu'le-i âhî	Görmez gözimüz Manîkiyâ h'âb-ı ferâgat Bâd-ı seher-i gâflet eger esmese gâhî	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
6b	-	İçüp mest olsa ağlar şanma göz ol çeşm-i mestâne Beni öldürmek için şu virür şemşir-i müjgâne	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
6b	Hâtem Efendi Akovalı- zâde	Hâzer kim tel kırâr vâdilerinde zülf-i şantürüç İki telli haşuñla bağlama 'uşşâk-ı rencürüç	Güzel çok mı müheyyâ ehl-i meclis Hâtem -i şeydâ Açılsun perde şarķılar ile âvâz-ı şanbürüç	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
6b	Münif	Pertev almaz dil-i virân-şüde-i şeyh-i gâbî Varâk-ı hâñır-ı âbâdiden olsa haşyî	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
7a	Nâfiz	Rakķâş-ı şafâ kâmet-i mevzün-ile oynar Bir serv-i kıyâmetdür o efsün ile oynar	Ser-rişte alup Nâfiz ele bir oyun itdünç Yâri göricek va'de-i kemmün ile oynar	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
7a	-	Güldür demiş 'izârüç için bir nice gürüh Gül beñzemez cemâlüñe vechen mine'l-vücüh	-	Beyit	Müfred	-- / -- / -- / - .-	
7a	Vâhib	Tevâzu' eyleyen ednâya altından olur 'âlî Hâsüd [u] 'ucb u kibr u kîn iden kendin rezil eyler	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	

7a	Veysi	Ser-i gīsū-yı girih-gīri ucından görelüm Ġam-ı zincir-i belājı kırılınca çekelüm	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
7a	‘Avnī	Şeh-levendüm güzelüm şüh-ı şenüm hoş geldüñ Yūsufum şādi-i beytü'l-hazenüm hoş geldüñ Ĥasret-ile beni koyup gidenüm hoş geldüñ Yıgidüm ġāzi-i düşmen-şikenüm hoş geldüñ	‘Avniyā girye-i şādi ile kıl çeşmini ter O şehüh pāy-ı kudümüne nişār it gevher Eyle bu mışra‘-ı rengin ile tebrik-i sefer Yıgidüm ġāzi-i düşmen-şikenüm hoş geldüñ	Bend	Şarkı	..- / ..- / ..- / ..-	
7b	Rüşdi	Felek rencide-hātır kılmasun taṭyibden geçdük Hemān tıfl-ı dili incitmesün te‘dibden geçdük	O şüh-ı şive-kāruñ ġamze-i fettān ey Rüşdi Cihānı kān-ı bī-dād itmesün taḥribden geçdük	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
7b	Mezākī	Ne bezmüñ şāhısın ĥurrem-dil-i cām-ı Cem’üñ kimdür Kimüñ dil-ĥāhısın bezm-i şafāda hem-demüñ [kimdür]	Mezākī düd-ı āhuñdan ‘ayāndur āteş-i ‘aşkuñ Bu deñlü ĥānümān-süz-ı derün-ı pür-ġamuñ kimdür	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
7b	Rāsiḥ	Dü ebrüya nazar kıl secde-gāh-ı ‘āşık-ı şeydā O mihrāba teveccüh eyleyendür saḥibü’t-takvā	Değül ĥālī bu eşyā Rāsiḥā sırr-ı tecelliden Olur çeşm-i ĥākikat-bīne yeksān şüret u ma‘nā	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
7b	-	‘Āşık geçer mi ey şanem ol la‘l-i nābdan Mest-i müdām olan kesilir mi şarābdan	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / - .-	
8a	İzzet Pāşā	Benüm gözümde uçar şimdi ol gözi şehbāz Kimüñ ħolunda ‘aceb eylemekdedür pervāz	Muḥāldür kec olur kec-menişle ülfet iden Ĥadin dü-tā ider āheng idince sāz-nüvāz	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

8a	Hâliş	Gören kûyurda cûş-ı mevc-i giryem yem kıyâs eyler O gül-ruhsâr ise mânend-i şebnem nem kıyâs eyler	Senüj her bir sözüj bir gevher-i sencidedür Hâlis Dil-i kec-ţab ^c olan nâdân u ebkem kem kıyâs [eyler]	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
8a	Rahmî	Esrâr-ı mey ki [] derûnunda şaklıdur Rindân-ı mey-güsâr ile gizli kapaıklıdur	Tîr-i mekîn[i] küşe-i çeşmünjde dil kômaz Tâtâr-ı gânze var-ise Rahmî bucaıklıdur	Beyit	Gazel	-- / -- / .--- / - .-	
8b	Âlî	‘Âşık-ı bî-tâb yokdur şanmağuz cânâne yok Şem ^c -i bezm-efrûz-ı ‘âlem çok velî pervâne yok	Vardur ey Âlî egerçi nice tarz-ı dil-güşâ Böyle ammâ pür-şüküfte vâdi-i rindâne yok	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
8b	-	Gözi ‘ayn-ı ‘inâyet hâli nokta kaşları râdur Anuğçün ol elif-kâmet güzeller içre garrâdur	-	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
8b	Âlî	Alınca gönlümü ol dil-ber-i mümtâz-ı müsteşnâ Beni kıldı esîr-i dâm-ı ‘aşk [u] vâlih ü şeydâ	Ne bilür hâl-i Âlî den ne ‘arz-ı hâle tākāt var Sağa kaldı işüm ey luţfi-i Yezdân-ı bî-hemtâ	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
8b	-	Görüp âyine-i sâğarda ‘aqs-i rûy-ı tâbânın Anuğçün şeh- levendüm içse çāk eyler giribânın	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
8b	Âlî	Helāk itmek midür kaşduj nedür ey şüh-ı bî-pervâ Neden ben mübtelâğa tâ bu deşlü nâz u istiğnâ	Nişâr eylerdi hāk-i pâyine hep varını Âlî Naşib olsa aña fetḥ-i der-i gencine-i ma‘nâ	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	

8b	Münif	Diriğ geçmedi kāfir bu ṭab‘-ı nārīden Nice ḥadīṣ okudum Müslim [û] Buḥārī’den	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
9a	[Siyāhī]	Hāşılı yokdur kemālāt u kerāmātına ḥad Anı inkār eyleyeḡ oldu cihānuḡ bed-teri	Pesdür ey kilk-i Siyāhī böyle küstāhāne vaż‘ İrdi hengām-ı du‘ā ḥāk-i niyāza ḳo seri	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
9b	Na‘ım	Senüḡ ey meh-likā luṭfuḡdan aḡyāra su‘āl oldu Miyān-ı ‘āşıkān içre bu kez çok kıl [û] kāl [oldı]	Na‘ım şīrīn-edādır yoḡsa ol yār-ı cefākāra Zebān-ı lev-m-ile ‘arz-ı vefāda şanma lāl [oldı]	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
9b	Bedevī	Senüḡle ülfet ey dil-ber baḡa emr-i muḡāl[ümdür] Benüm bu ş‘ir-i dil-süzum münāsib ḡasbiḡāl[ümdür]	Düşürdi ḡāk-i hecre fitne-i aḡyār ben zārı Fiḡānum hep hebā oldu ne mum oldu ne bāl[ümdür]	Beyit	Nazm	..- / ..- / ..- / ..-	
10a	Mādiḡ	Ḥalk-ı ‘ālem saḡa ey ḡūrī-şifat cān dirler ḡülşen-i kūyuḡ için ravza-ı rıdvān [dirler]	Hece şabr eylese Mādiḡ de n’ola ‘āşıkḡlar Her devir olsa taḡammül ider insān dirler	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
10a	Ferd	Dimesin dönmedi maḡşūd-ı merām üzre felek Çıḡmasın dā‘ireden üstüne uğrar dönerek	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
10a	Münif	Yedi şad seng-i ṭa‘n aḡyārdan ‘āşık beş on günde Yine bekler o şūḡuḡ āsitānın Altı Mermer’de	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	

10a	-	Maşşerde görmek isterüm ol serv-kāmeti Görmek müyesser olmaz-ise gör kıyāmeti	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / - .-	
10a	Nermī	‘Āşıkun meyli ne dünyāda ne ‘uqbāda olur ‘Aşq [u] sevdā ile didāri temāşāda olur	Gerçi erbāb-ı sūhan her birisi başka edā Böyle pākize ed[ā] Nermī -i şeydāda olur	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ..-	
10a	-	‘Ārif iseñ yeter saña işbu fāl Edebsizden yüzün şuyun şatın al	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..-	
10a	-	Her kime luḫfı olur Ḥudā’nuñ Devleti a[ya]ğına gelür anuñ	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..-	
10a	-	‘Ākıbet çünkim tolar toprak gözine kaşına Faḫr iden şāhuñ muraşşa ‘tāc-ile taş başına	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / .-	
10b	Fāşih	Çemenler seyr ü ḥurremdür hevālar dil-güşādur hep Bu dem bād-ı şabādan alınan bü-y-ı şafādur hep	Fāşihā meyl idüp hercāyi cānāna gönül virme Mişāl-i mā-i cārī serv-şadler bī-vefādur hep	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	
10b	Fāşih	Hemīşe dest-i cevrinden dil-i nā-şād ider feryād Saña ey seng-meşreb eylemez mi hiç eşer feryād	Taḫammül itdi envā’-ı cefāña neylesün gayrı Fāşih -i zāra raḫm eyle yeter zālīm yeter feryād	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	

10b	-	Nerede bir kaşı mihrâb ola gün gibi ‘ayân Gözüm ol yağa döner kıble-nümâ gibi hemân	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
10b	Hâletî	Kârıñ senüñ şefâ‘ate kaldıysa Hâletî ‘Arz eyle hasb-i hâli Hudâ’nıñ habîbine	Girince zîr-i hâke ider şefkati zuhûr Ehl-i kerem mürüvvet ider yir garîbine	Beyit	Kit‘a	..- / ..- / ..- / - .-	
10b	-	Hokka-i lâciver[d]-i çarh içre Añladuñ mı nedür bu şems ü kamer	Türbe-i Muşafâ’yı ta‘zîmen Birin aḥşâm yaḡar birini seḡer	Beyit	Kit‘a	..- / ..- / ..-	
11a	Hâlimî	‘Aşk-ı ezele maḡreme cânâ ne gerekdür Teskîn-i ġama vuşlat-ı cânâne gerekdür	Teslîm idelüm hilmi Hâlimî nice perde Cânâne gelince kişi merdâne gerekdür	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / - -	
11a	Necîb	Sebze-zârıñ ‘aksi düşdükde bu bâġ-ı hurreme Kaşr-ı zibâ döndi üç küşe zümürürd hâteme	Seyr iden envâ‘-ı eşcâr-ı laṭîfin ey Necîb Tâlib olmaz ġabġabı nârenc bir ġonca-feme	Beyit	Tarih	..- / ..- / ..- / ..-	Sene 1182
11a	Vâkı‘	Vâkı‘â ‘âlem-i rüyâda o meh-ruḡsârı Hele bir kerre çeken sîneye kem düş görmez	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
11a	-	Şal keştî-i ümmidini baḡr-ı tevekküle Aç bād-bân-ı himmeti yan gel de seyre baġ	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / - .-	

11a	-	Henüz ey gönca-dehen reng-i ruhuñ kara midür ‘Ārızuñ hüsn-ile āfaka bir āgāze midür	Ne bu cem‘iyyet-i ‘uşşāk ne ğavğadur bu Aṭlas-ı çarḥ-ı felek kâbil-i endāze midür	Beyit	Kit‘a	..- / ..- / ..- / ..-	
11b	Fennî	Dil-i şeydāya dirlerse sezādur dīdeler rüşen Nażiri yoğ felekde bir civāna mübtelā oldum Cihānda ğayrı göñlümce bulunmaz dil-rubā dirken Nażiri yoğ felekde bir civāna mübtelā oldum	Bahār eyyāmı ‘ıyş eyler iken maḥfice gülşende Hezārı gördüm olmuş bir gül-i ra‘nāya efkende Hemān ez-cān [u] dil şevke gelüp Fennî gibi ben de Nażiri yoğ felekde bir civāna mübtelā oldum	Beyit	Şarkı	.--- / .--- / .--- / .---	
11b	Faşîhî	Dilā ehl-i kemāle yoğluk ‘ālemde niğāb olmaz Ziyā-yı mihre zīrā perde-i münkir ḥicāb olmaz	Faşîhî ‘āleme tadrice-i rāḥat murāduñsa Cihāmı terk kadar Mevlā’ya rengin intisāb [olmaz]	Beyit	Na‘t	.--- / .--- / .--- / .---	
11b	Şem‘î	‘Ār idermiş beni öldürmege o sīm-tenüm Varayum yalvarayum boynuma tağup kefenüm	Şem‘iyem küşe-i meyhāneyi virmem felege Gülşen-i bāğ-ı cināndan baña yegdür vaṭenüm	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
11b	-	Nesīm-i luṭfuñadur intizārı fülk-i dilüñ Çoğ oldu sâhil-i miñnetde rüzigāra bağar	-	Beyit	Müfred	.- / ..- / .- / ..-	
12a	Fā‘iz	Teşrifüñ ile ḥānemi reşk-i irem eyle Ağlatma beni iki gözüm gel kerem eyle	Kānün-ı belāğatde yine nakş-ṭırāz ol Ey ḥāme-i hoş-lehçe-i Fā‘iz nağam eyle	Beyit	Gazel	-. / .-. / .-. / .- -	
12a	Yüsri	Bize işretde iken yār-ile ülfet güççe Gerçi ser-mestidür ammā ki cesāret güççe	Fennî-i taze-zebāna olamazsın peyrev Yüsriyā meclis-i ‘irfānda zārāfet güççe	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

12a	Nābī	Günde bir āzādelik zevkī muḳarrerdür hele Tıfl-veş cāy olsa bārī bir dahı hikmet baḳa	-	Beyit	Müfred	-. / -. / -. / .-	
12a	Vāhib	Bir göñül kim feyz alur ruḥsāre-i dil-dārdan Çok degüldür dem urursa ‘ālem-i envārdan	Dide-i ğam-didemī der-ḥ‘āb zann eyler gören Gözlerüm dünyāyı görmek istemez ekdārdan	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .-	
12b	Dülger- zāde	Şifāt ehli şifāta irmek ister Şifatuḡ ile zātıḡ görmek ister	Varup gülşen-serā-yı dosta göñlüm Muḥabbet güllerini dirmek ister	Beyit	Kit‘a	. / . / .	
12b	Ḥākī	Ey kethüdā-yı kerem melce-i enām Luṭf [u] kerem maḳāmıdır olduḡu maḳām	Āġāze-i figānı çıkardıḡ Ḥüseynī’ye Pest itme himmeti ne ḳadar tiz ise merām	Beyit	Kit‘a	-. / -. / -. / - . -	
12b	Ṭab‘ī	Beri gel vār-ise luṭfuḡ ki bu bābda ḥaṭāyāna Bizüm edvārda cānā uzaḳdan merhabā ya ne	Ne fetḥ olmaz mu‘ammādur tefe‘ül nice bir Ṭab‘ī Kitāb-ı ḥüsn-i ḥubānı ḳarışdurdum vefāyāne	Beyit	Kit‘a	. / . / . / . -	
12b	-	Beni ālām [u] ekdār ile zār [u] nā-tüvān itme Dil-i mecrūhumı āmāc-ı tır-i imtihān itme	Müheyyā eyle esbāb-ı murādum faşl-ı cüduḡla İlāhī sen beni muḥtāc-ı luṭf nā-kesān itme	Beyit	Kit‘a	. / . / . / . -	
12b	-	Seg-i nefse uyup me‘yūs olma raḥmet-i Ḥaḳ’dan Günāh-ı bī-gerānum var diyü ḳalma gümānlarda	Gire Aşḫāb-ı Kehf’üḡ kelbi bāġ-ı ‘adne de ḥāşā Resül-i Kibriyā’nuḡ ümmeti ḳala yabanlarda	Beyit	Kit‘a	. / . / . / . -	

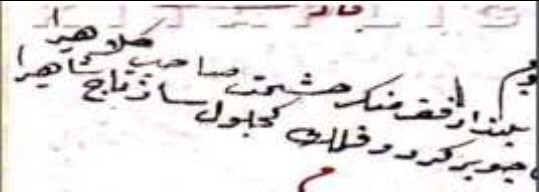
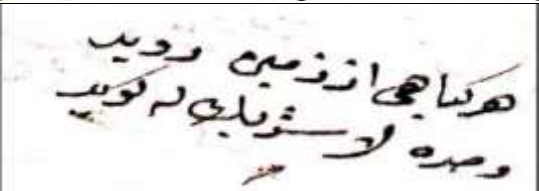
12b	İbrahim Hân-zâde	Mevsim-i rûşende her bâr âşinâ eksik degül Erba'in içre çekerler çilleyi aşhâb-ı haş	Dostluğı buz üzredür yârân-ı şayfuğ bil hele Korkma kış günü yûri gel ayağın merdâne baş	Beyit	Kit'a	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	
12b	-	Esb-i nâzuñla yeter 'uşşâkı pâmâl eyledüñ Leşker-i hağdur gelen şimdengerü çek dizginüñ	-	Beyit	Müfred	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	
12b	-	Tekebbürlük Hudâ'ya yaraşur sen fasl-ı âdemsin Vücüdün anla ey 'âkil ki bir kıatre menîdensin	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
12b	-	Hiç bilür misün ne derdi nây [u] 'üd <i>Ente 'âfi ente kâfi yâ Vedüd</i>	-	Beyit	Müfred	-.-- / -.-- / -.--	
13a	Fethî	Mezâyâ-yı kelâmum sırr-ı ilhâm-ı Muḥammeddür Rumûzât-ı peyâmum remz-i peygâm-ı Muḥammeddür	Hâbîbi sâyesinde müsterih olsam dü 'âlemde Dem-â-dem zıkr [ü] fikrüm Fethiyâ nâm-ı Muḥammeddür	Beyit	Na't	.--- / .--- / .--- / .---	
13a	-	Ṭarîkat içre Mevlânâ [n]ey ü deff ü kudümîdür Şağın dağlı itme kim ḥasmuğ Celâleddîn-i Rûmî'dür	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
13a	-	Mü'min olan sözünde şâdık ola Kavlî fi'line hem muṭâbîk ola	-	Beyit	Müfred	..-- / .-- / ..-	

13a	Şābit	Dil-beri sev yigirmi yaşına dek Sür şafāsını tā ırāşına dek	-	Beyit	Müfred	..- / .- / ..-	
13a	Rağbeti	Dime ey dil saña itdikleri yārūñ cefādur bu Seversen dil-beri göñlüm saña göre şafādır bu	Dimişler Rağbeti gayrı güzel sevmekden el çekmiş Hele vallāhi billāhi inanmañ iftirādur bu	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
13a 13b	Rağbeti	Benüm şāh-ı cihānum mübtelādan zerre el çekmez Hezārān āferin luṭf-ı ‘aṭādan zerre el çekmez	Beni şād-ı vişāl itdi ilāhī ‘ömri vār olsun Anuñçün Rağbeti hayr-ı du‘ādan zerre el çekmez	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
13b	-	Hāṭır-ı ‘aşıķı eyler muğber Oñmasun bitmesün ḥaṭṭ-ı dil-ber	-	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..-	
13b	Riyāzi	Göz açdurmaz ğam-ı devrān açılmaz ḥāṭır-ı maḥzūn Gözüm göñlüm açilsun sāķiyā şun bāde-i gülgūn	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
13b	Münif	İksir-i şafā elde iken ḥāk-i vaṭanda Ġurbet ḳomadı feyz-i feraḥ ḳāleb-i tende Fūrḳatle ğamuñ pādişehūm gerçi ki bende Ammā dil [ü] cān ile ḥazer cümlesi sende	Āhum n’ola āgyārı Münif eylese sersem Dāğ olsa dayanmaz aña düşmen degül ādem Lerzide olur çarḫ atıldıķça [] Ṭüb-ı felek-aşüb nefis []	Beyit	Şarkı	-- / -- / -- / -- -	
13b	Nābi	İki ‘ālemde taşarruf ehliđür rūh-ı[veli] Dime kim bu mürdedür bundan nice dermān [ola]	Rūḫı şemşir-i Ḥudā’dur ten ğılāf olmuş aña Daḫı a‘lā kār ider bir tiğ kim ‘uryān ola	Beyit	Kıt‘a	-. / -. / -. / .-	

13b	Nābī	Yapabilirdyse degirmanlarını Ken‘ān Beg Āsiyāb-ı felek içinde ögünsün yürüsün	Yapabilmezse gidi yaşını seyl-āb itsün Tā kıyāmet iki taş ile döğünsün yürüsün	Beyit	Kit‘a	..- / ..- / ..- / ..-	
14a	Ħikmetī	Elvān-ı bahāruñ kurulup Rūm-ı Yemen’de Gül goncalaruñ dernegi var bezm-i çemende	El virmişiken sākī-i gül rütbe-i eyyām ‘İşret idelüm gel güzelüm sen de vü ben de	Beyit	Gazel	--. / --. / --. / .- -	
14a	Ħaşmet	Reng-i ‘izārı farṭ-ı bükādan uçurmuşuz Ħı‘āb-ı Ħuzūrı çeşm-i şafādan uçurmuşuz	Bu bād-berk-i nazmı çü tıfl-ı hevā-perest Ħaşmet bu nev-zemīn şı‘rī edādan uçurmuşuz	Beyit	Gazel	--. / --. / --. / - .-	
14b	Nef‘ī	Derdüm nice bir sīnede pinhān iderüm ben Bir āh ile [bu] ‘ālemi virān iderüm ben	Nef‘ī gibi yārāna dimem daĦı nazīre Tā bu gāzeli zīver-i dīvān iderüm ben	Beyit	Gazel	--. / --. / --. / .- -	
14b	Ṭabīb	Elā yā eyyühe’s-sākī edir ke’sen ve nāvilhā Ṭarīk-i ehl-i ‘irfān içre Ħoşdur vaĦt-i gül mülhā	Ṭabībā bahr-ı Ħāfız ’da daĦı böyle şitāb itme Ki bir deryā-yı pāyāndur görünmez anda sāĦil hā	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
14b 15a	Nef‘ī	Mā‘ilüm cezbe-i didāra ben anı severüm Bir güzel çehrede ān olsa ben ānı [severüm]	Güzeli sevmemege çāre yoĦdur ey Nef‘ī SaĦa lāzım mı dimek işte fülānı [severüm]	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
15a	Kāmī-i Edirnevī	RuĦlarıñ göstermegil gülzāra Allāh ‘aşķına Olmasun gül reşk-ile şad-pāre Allāh ‘aşķına	Kāmī -i dil-Ħaste naĦd-i cānı nezr-i ‘aşķ idüp Varını şarf eylemiş bī-çāre Allāh ‘aşķına	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

15a	Zihni	Dehr-i deniye āh ile şekvā ağır gelür Erbāb-ı zulme cevri nihā ağır gelür	Herkes diler ki kendüye şiklet dinülmeye Taḥfif olunmak ādeme ammā ağır gelür	Beyit	Kit'ā	--- / --- / --- / - .-	
15a	-	Bezme gel bu gece ey 'ālem-i ḥüsnüñ māhı Yoḳsa yerden göge [dek] incünürüz vallāhi	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / ..-	
15b	Vāhib	'Arz idüp derd-i dilüm dil-dāra Allāh 'aşkına İde şāyed merḥamet ben zāra Allāh 'aşkına	Şāf-dil bir 'āşıkundur āsitānuḡda senüñ Merḥamet it Vāhib -i nā-çāre Allāh 'aşkına	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	
15b	-	Bī-muḥabbet dil-i aḫbā[b]daki şu'le söner Berf ḫurşidi görince eriyüp āba döner	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / ..-	
15b	Naḫifî	'Arz-ı ḫāl eyledüm ol fitneye cānum diyerek Bak benüm ḫālüme ey şāh-ı cihānum diyerek	Eyledüm yāre Naḫifî yine biñ dürlü niyāz Seni neyler göresin āh u fiḡānum diyerek	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ..-	
15b 16a	Rüşdi	Yāre kār itdi hele derd-i nihānum diyerek Sīneye geldi gül ey rūḫ-ı revānum diyerek	Her nefes irmededür feyz-i ilāhî Rüşdi Nā-ümüd olma şaḫın geçdi zamānum diyerek	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ..-	
16a	Nef'î	Yazanlar peykerüm destinde bir peymāne yazmışlar Görüp mest-i mey-i 'aşḫ olduğum mestāne yazmışlar	Nice zāhirdür ey Nef'î sözinden dildeki süzuḡ Yazınca nüṣḫa-i şî'rüñ kalemler yāne yazmışlar	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	

16a	‘Avnī	Tezevvüc kaçduñ itdüm ey dirigā telḡ-kām oldum Taķıldı boynuma tuz torbası rüsvā-yı ‘ām [oldum]	Cenābetden kaçup ğamlar çekerdüm ihtilām olsam Cünübler zümresine ‘Avniyā şimdi imām [oldum]	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
16a	-	Egri yatma göt virürken ḡin-i vuşlatda [şakın] Şonra qorlar nāmını ḡübān içinde kec ‘atā	-	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
16b	Zihnī	Ġamuñla küşe-i meyhānede mest-i müdām oldum Duyuldu sevdiğim ‘ālemdede teşhīr-i ‘ām oldum	Vefānuñ aduñ işitdük cefānuñ ‘aynını gördük Güzel sevmekte Zihnī yoķ yere meşhūr-ı nām [oldum]	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
16b	Rūḡī	Tılısm-ı cehli bozduñ ejder-i nefis oldı maġlūbum Ḥaķīkat gencine irdüm müyesser oldı maṡlūbum	Rumüz-ı lā-yezālū’l-‘abdi mażhar düşdi ey Rūḡī Enīs-i ehl-i ḡāl olsa n’ola bu şīr-i merġūbum	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
16b	-	Cihānuñ bāġ u bostānı senüñdür Murādum senden ancaķ bir dönümdür	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / --	
16b	-	Zamān-ı ḡaṡtı gelse yār luṡfuñ bī-kerān eyler Metā‘uñ her kişi aḡşāma qarşu rāyegān eyler	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
16b	-	Ol āftāb-ı ḡüsne hücum-ı raķibden Derd-i derūnı dökmege yok bir aralık	-	Beyit	Müfred	-- / -- / .--- / - -	

16b	-	Kıyās itmeñ hañ āgūş eylemiş ruḥsār-ı cānānı O ¼udretten hamā'ıldür nazardan ¼ıfz ider anı	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
16b	Fārisi		-	Beyit	Müfred		Beyit Farsçadır.
16b	Sa'di		-	Beyit	Müfred		Beyit Farsçadır.
17a	¼abūli	Dil alsā gördigün demde dil-ārāda kemāl olsa Murāduñ añlasa 'ālemdē dil-dār ehl-i ḥāl olsa	¼abūli māh-rūlarda vişāl-i va' de umarsa Dem-i vaşl-ı dil-ārā olsa her dem māh [u] şāl [olsa]	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	Bī-nukat gazeldir.
17a	-	'Aceb kimden ¼alıpdur 'āşıka dil-ber cefā kılmāğ Ki raḥmet bulmasun her kim ki ¼urdı böyle ¼ānūnı	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
17a	-	Ḥāl-i ¼ārūn ile 'ömri geçene yoğ ḥasedüm Ḥasedüm şunlaradur 'ömri şafā ile geçe	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	

17a	Fehim	Her mürde-dil ki mālîk-i mülk ü māl olur Hük-m-i ‘adem ol ‘ademe emr-i muhāl olur	Olsa rüsüm-ı kâr-ı tılısm-ı kelâm eger Kilk-i Fehim mevrîd-i sihr-i helâl olur	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - .-	Bî-nukat gazeldir.
17a	-	Ümîdüm bu vefâdan ola göñlünde eşer peydâ Hudâ kâdirdür eyler seng-i [hârâdan] güher peydâ	-	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
17b	Bâkî	Dem-i şubh irdi getür bâdeyi şoḥbet demidür Mey-i nâb ile pür it sâğarı ‘işret demidür	Mihnet[i] dil ser-i küyüñda çeker ey Bâkî Kâfir-istâna düşen kimsede miḥnet demidür	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
17b	(?)	Ey göñül manşib-ı dünyâ ile mağrûr olanuñ Dâ‘imâ ‘âdeti fazl ehline istîgnâdur	Câh-ı dünyâ didüñiñ şâh-ı cihândur kişide Ma‘rifet manşibın ammâ ki veren Mevlâ’dur	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
17b	-	Zahm açsa tîğ-i cevr-ile ağıyâr of dimem Tökunsa yâr bir gül ile helâk olurum	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / - .-	
17b	-	Olma fenâ-dih-i hevâ şavm [u] şalâtı kıl dede Tâ ki mekânüñ olmaya <i>fi-‘amedin mümeddede</i>	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / - .-	
17b	-	Bir kalem kaşlı mürekkeḥ saçlı kâtib dil-beri Bizi Mecnûn ideyazdı şaḥn-ı kâğıd-hânedede	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / .-	

18a	-	Bu bāğun bāğ-bānı nâleden çok murğ uçurmuşdur Benüm gibi nice bî-çâre kıondurmuş göçürmüşdür	-	Beyit	Müfred	... / ... / ... / ...	
18a	Bâkî	Hergiz ne kıadr ü câh ne sim ü zer isterin Bir servi boylu dil-ber-i simîn-ber isterin	Bâkî gedâ-yı mey-gede-i ‘aşk olup yine Bezm-i ğamuñdan ol şanemüñ sâğar isterin	Beyit	Gazel	... / ... / ... / - ..	
18a	Bâkî	Fermân-ı ‘âşka cân ile var inkıyâdumuz Hük-m-i kazâya zerre kıadar yok ‘inâdumuz	Minnet Hudâya devlet-i dünyâ fenâ bulur Bâkî kalur şâhife-i ‘âlemde adumuz	Beyit	Gazel	... / ... / ... / - ..	
18a	Bâkî	Şehâ gördüm cemâlünî dört nesnede ‘ayân Biri aydur biri güneş biri cennet biri rıdvân	Bu Bâkî benderî şâhum bu dört nesneden esirge Biri hâsret biri fûrkat biri gayret biri hicrân	Beyit	Gazel	... / ... / ... / ...	
18b	Bâkî	Câm la‘lündür senüñ âyine rüy-ı enverüñ Adı var Câm-ı Cem ü âyine-i İskender’üñ	Bir içim şu istedi hecründe Bâkî haste-dil Virmedi kaç’a cevâb aña tayandı hançerüñ	Beyit	Gazel	... / ... / ... / ..	
18b	-	Vâr ise ol Yûsuf-ı güm-geşte seni yâr ider Kumri-i dil şimdi Yûsufcuk diyü feryâd ider	-	Beyit	Müfred	... / ... / ... / ..	
18b	Bâkî	Halka halka zülf kim ol haţ u hâl üstindedür Şekl-i tuğrâdur mişâl-i bî-mişâl üstindedür	Çarh yüz döndürmedin gül-şende ‘ayş it Bâkî yâ Sebzeler zibâ hevâlar i‘tidâl üstindedür	Beyit	Gazel	... / ... / ... / ..	

18b	Bākī	Nihāl-i kâmetün ħaġka ‘aceb naĥl-i dil-ârâdur Egerçi ħaddün a‘lâ kâkülün a‘lâdan a‘lâdur	Kenâr-ı baĥr-i nazma yine dürler dizdün ey Bākī Sütür-ı defter-i ŧi‘rün meger emvâc-ı deryâdur	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
18b	-	Nâr-ı ‘aşkuġla yanar durmaz tenümde pîreĥen Sensin ey meh-rû beni ‘âlemde gömleksiz ħoyan	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / --	
19a	Bākī	Ruĥuġ ‘aksiyle ŧaĥn-ı dîde bâġ u gül-sitânumdur Nihâl-i ser-bülendün ħayliden ħâĥır-nişânumdur	Yaşum deryâdur ey Bākī içinde ŧâĥ-ı mercânı Ĥayâl-i naĥl-i bâlâ-yı nihâl-i erguvânumdur	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
19a	Bākī	Ey şafâ-yı ‘arızından çeşme-i ħurşide âb Şu‘le-i şem‘-i cemâlün nûr-baĥş-ı âfitâb	Dehri enfâsuġ mu‘aĥĥar ħıldı ey Bākī yine Tîb-i ħâĥır virdi yine ol ħiĥâb-ı müstetâb	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
19a	Bākī	Ķüyüġ gedâsı oldı dil-i mübtelâ-yı gör Sevdâ-yı mülk ü salĥanat eyler gedâyı gör	Göġsin gererdi remzle Bākī bu ‘arşada Tâ ki toĥındı tîr-i muĥabbet ħazâyı gör	Beyit	Gazel	-- / -- / --- / - .-	
19a	-	Nihâde kıl ser-i teslîmi levĥ-i taĥdîrde Muĥadderât-ı ilâĥî gelür zuhûr eyler	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / ..-	
19a	-	Külâĥ eyler dönüp vuşlat deminde baġa her ĥefte O şüh-ı Mevlevî ‘uşşâkı neyle itdi efkende	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	

19b	Bâkî	Cânâne cefâ kılsa n'ola câna şafâdur Ağyâr elemin çekdigümüz ya ne belâdur	Sâkî mey-i Bâkî 'yi getir kalbe şafâ vir Çün kâr-ı cihân 'aķıbetü'l-emr fenâdur	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
19b	Bâkî	Müje haylin dizer ol ğamze-i fettân şaf şaf Güiyâ cenge turur nîze-güzârân şaf şaf	Ķadrüni seng-i muşallâda bilüp ey Bâkî Dönüp el bağlayalar karşıya yârân şaf şaf	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
19b	-	Devlet el virmez-ise dâmen-i zillet bâkî Evc-i rif'at yoğ-ise küy-ı mezellet bâkî	Telh-kâm itme Ħudâ'ya [ki] bu Bâkî kuluna Şoñ nefesde kerem it şehd-i şehâdet bâkî	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
20a	-	'Âşık-ı bî-dillere cevr-i firâvân eyledün Müstedâm ol dostum luţf itdün ihsân eyledün	Bâkî [yi] gül gibi ħandân eyledün ol luţf-ıla Şoñra döndün mübtelâ-yı hâr-ı hicrân eyledün	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
20a	Nâbî	Çeşm-i inşâf Ķadar kâmile mîzân olmaz Ķişi noķşânımı bilmek Ķadar 'irfân olmaz	-	Beyit	Müfred	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
20a	Bâkî	Döndiler câmuñ ħabâb-âsâ yüzine baĶdılar Mey gibi sâkî-i bezmün ayaĶına aĶdılar	Bâkî yâ kılsun mu'aţtar bezm-i âfâķı nesim Pâdişâhuñ micmer-i 'adlinde şandal yaĶdılar	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
20a	-	Receb nâmında bir şehri civâna mübtelâ oldum O mâhuñ dâ'ima şa'bâniyum ardından ayrılmam	-	Beyit	Müfred	..-- / ..-- / ..-- / ..--	

20a	Bākī	Göğül dāğ-ı gamuñla sīnede bir şem' uyandurmuş Çerāğ-ı 'aşka bir garrā kıvıltı altını yandurmuş	Bu gün Bākī 'ye ol āfet vişālin va'deler itmiş Yalanlar söylemiş miskini gerçekten inandurmuş	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
20b	Bākī	Göğül bir rind-i 'ālem-süz şūh-ı şeh-levend ister Ki 'aşk odına yanmağa dil ü cāndan sipend ister	Murādī sīneye ol serv-i sīm-endāmı çekmekdür Semend-i tab'ıma Bākī gümüşden sīne-bend ister	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
20b	Bākī	Ruḥuñ āteş ḥaṭ u ḥālūñ baḥūr-ı misk ü 'anberdür Ḥam-ı zūlf-i siyāhuñ ḥalka ḥalka dūd-ı micmerdür	Zer-i ḥālīş gibi rengin olup gitmekde eş'aruñ Elünde ḥāmeñ ey Bākī meger kibrid-i aḥmerdür	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
20b	Nābī	Āb-ı rüyuy dökme ḥake maşlahat bitsün diyü Yerde qalmaz toḥm-ı isti'dād çün āḥir biter	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / --	
20b	-	Destār-ı perīşānumı şarmaqdan uşandum Şimden girü farz oldı baña bürkānı şarmaq	-	Beyit	Müfred	-- / -- / -- / -- -	
20b	İbrāhim Efendi	Ḥacerü'l-esved imiş Ka'be yüzinde qara ḥāl Ḥācıym ṭolanurum ol ḥaceri öpmege ben	-	Beyit	Müfred	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
20b	-	Görince ol büt-i ṭannāz-i mest-i nāzı meclisde Bir iki cām ile zāhid riyādan ibtidā geçdi	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	

20b	-	Senünle mâhî vezn itdüm terâzû-yî hayâlümle Öbür yanî göge ağduğda ma'lûm oldî miqdârî	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
21a	-	Külâh eyler dönüp vuşlat deminde başa her hefte O şüh-ı mevlevî 'uşşâkı neyle itdi efkende	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
21a	-	Gelür gelmek dilerse vuşlat-ı yâr Eger yerden göge olursa dîvâr	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--	
21a	-	Görinmez kendi 'aybı fil olursa Görinür gayrınıñ 'aybı kııl olursa	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--	
21a	-	Dimişler kim iylik eyle şuya şal Bilür hâlık n'ola bilmezse balık	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--	
21a	-	Bir şafâ ile neşât-âbâdı itdüy çün maşar Şaşa da ey gam 'adem-âbâda lâzımdur sefer	-	Beyit	Müfred	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	
21a	Şâbît	Derd-i ser virme şaşın 'âşîka ref'târıñla Şoşma bu püşküllü belâya anı destârıñla	Urılır cân-ile herkes şaşa boş böğründen O yumurcağ alası gamze-i mekkârıñla	Beyit	Kit'a	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	

21a	-	Şerha çekdüm dāğ yaqdum göz göz itdüm sīnemi Tā görenler mātēmüm tārihin izʿān eylesün	-	Beyit	Müfred	-. / -. / -. / .-	1055
21a	-	Zahm açsa tiğ-i cevr-ile ağıār of dimem Doğunsa yār bir gül ile helāk olurum	-	Beyit	Müfred	-. / -. / -. / - .-	
21a	Zīver Efendi	Zīver-i tarḥ-ı fes olduḡa o zībā perçem Dil-i ʿuşşāka olur mūrīs-i sevdā-perçem	ʿĀqlını başına al ipi çürükdür Zīver Çāh-ı ʿaşka düşürür ādemi zirā perçem	Beyit	Müfred	.. / .. / .. / ..	
21b 22a 22b	ʿİşretī	Dil-i bī-çāreme derdūr devādūr yā Resūlallāh Vişālūn ʿıydına cānum fedādūr yā Resūlallāh	Belāgat bülbulidür İşretī gülzār-ı medhūrde Okur evşāfuñı destān-serādūr yā Resūlallāh	Beyit	Naʿt	.. / .. / .. / ..	
23a 23b	Ḥaṭṭī	Teʿālallāh serir-i gevher-endūd-ı Süleymānī Yine bir pādīşāh-ı kām-rāna oldı erzānī	Budur güş eyle tāriḥ-i cülūsın sen de ey Ḥaṭṭī İde mevlā müʿeyyed-i maḡdem-i Sulṭān ʿOsmānī	Beyit	Tarih	.. / .. / .. / ..	1171
23b 24a 24b	Ḥaṭṭī	Yine müjde dile feyz-i şafā-yı hoş-ḡadem geldi O şūḥ-ı mihrībāndan yaʿni peyḡām-ı kerem geldi	Teraḡḡub cāna geçmişdi ser-i rāhında ey Ḥaṭṭī Saḡa müjde efendūr āşaf-ı ʿankā-şiyem geldi	Beyit	Tarih	.. / .. / .. / ..	
24b 25a	Ṭabīb	ʿAşḡ āteşine şaldı beni eyledi biryān Bir ḡüçe-i tersā{?}	Ḳatlı itmege ʿazm eylemiş ol şūḥ Ṭabīb 'i Bir tīr-i nazarla	Beyit	Müstezād	.. / .. / .. / - -	

25b 26a	Ṭabīb	Açıldı gülşen-i dehrüñ yine bir devr-i ḥandānı Mu‘aṭṭar itdi bũyundan meşāmm-ı cān-ı insānı	Kifāyetdür du‘ā-yı devlet ile iḥtītām eyle Ṭabībā derd-i ser virme daḥi incitme yārānı	Beyit	Kaside	.--- / .--- / .--- / .---	
26b	Bākī	Korḫum oldur göz dege ḥāk-i reh-i cānānuma Yoḫsa kühl-āsā çekerdüm çeşm-i ḥün-efşānuma	Yār defterden yine Bākī kâzınmak istemiş Yaḫlış aḫlatmış ‘adũlar ben ḫulıḫ sultānuma	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
26b	Bākī	Bir lebi ḡonca yũzi gül-zār dirseḫ işte sen Ḥār-ı ḡamdan ‘andelib-i zār dirseḫ işte ben	Bākī yā Ferhād ile Mecnũn-ı şeydādan bedel ‘Aşık-ı bī-şabr u dil kim vār dirseḫ işte ben	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
26b	Bākī	Umaruz cām-ı la‘lũni emmek Çoḫ çekilmişdür ol ümide emek	Cũy-ı eşkũm yeñilmez ey Bākī Çoḫ döner daḥi āsiyāb-ı felek	Beyit	Gazel	..- / -.- / ..-	
26b	Ferd	Pertev mi diyem vechũḡe āyine mi yoḫsa Mir‘at-i cemālũñde bu ḡũn kendũmi ḡördũm	-	Beyit	Müfred	-- / -- / -- / -- -	
27a	Bākī	Medhũş-cām-ı la‘lũñ mestānedür şanurlar Mest-i şarāb-ı ‘aşkuḡ dīvānedür şanurlar	Zũlfũñden ayru Bākī bir ḫalle yürür kim Zencirden boşanmış dīvānedür şanurlar	Beyit	Gazel	-- / --- / -- / -- -	
27a	-	Rızık içũn vesveseyi terk ide ḡör ey zāhid Va‘d-i Ḥakk <i>naḫnũ ḫasemnāya</i> resũli şāhid	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	

27a	Bākī	Halk-ı ‘ālem ezeli böyle perişān ancak Kimi hāndān kimi giryān kimi nālān ancak	Bākī yā hānkaḥ-ı ‘ālem-i ḥayretde hemān Her gelen kimse bu esrār ile ḥayrān ancak	Beyit	Gazel		
27a	Bākī	Elṭāf u ḥüsñ ü [ḥulk] melāḥat kemāldē Endām u şekl ü kāmēt ü ḳadd i’tidāldē	Bākī leṭāfet-i gāzel-i āb-dārıuḡı Ḥaḳḳā budur ki görmedük āb-ı zülāldē	Beyit	Gazel		
27b	Bākī	Biz ki ṭab‘-ı ḳalb ü pāk-i pür-şafāya mālīküz Gūyiyā āyīne-i ‘ālem-nümāya mālīküz	Ser-firāz olsa bu devr içre ‘aceb mi Bākī yā Biz şurāḥī-veş bu gün rengin edāya mālīküz	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / -.-	
27b	Ḥaḳḳı Efendi	Bu ‘ālem kim gönül ḳaydın çekersün miḥnet ü ḡamdan Fenāsız ‘ālemi seyr eyle kim bir ḥoşça ‘ālemdür	Görüp tenhālıḡı ḳayd içre nefret ḳılma ölmekden Ṭarīḳ-i üns ṭut kim her avuḡ ṭopraḳ bir ādemdür	Beyit	Kit‘a	--- / --- / --- / ---	
27b	Bākī	Sāḳiyā ḳalmaz imiş çünki bu şoḥbet bākī Mey-i gül-gün içelüm bāde-i cennet bākī	Bākī ölsün yoluna pādişehüm sen şaḡ ol Baḥt pāyende Ḥudā yār şa‘adet bākī	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ..-	
27b 28a	Bākī	Lāleler bezm-i çemende cām-ı ‘işret gösterür Devletinde ḥüsrev-i gül ‘ayşa ruḥşat gösterür	Bī-sütün-ı ḡamda Bākī seng-i miḥnet kesmede Şöyle üstād oldı kim Ferhād’a şan‘at gösterür	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / -.-	
28a	Necātī	Sāḳiyā çünki degül kimseye fırsat bākī Gel şabūḡı idelüm var ola elbet bākī	Salṭanat virdi Necātī ’ye ḥümāyün zülfün Bārekallāh begim sāye-i devlet bākī	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ..-	

28a	Bākī	Dilā meyl itme vaşl-i dil-rübāya Hevā-yı salţanat düşmez gedāya	Ferāmuş it ğam-ı dünyāyı Bākī Bu ğün şihhatdeyüz minnet Ğudā'ya	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--	
28a	-	Şem'î-i ikbālîmi ţār eylesün dirse felek Kişi yakdığı çerāĝ üstüne pervāne gerek	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
28a	-	‘İyd-ı ekber geldi irdi ey perî rüy-ı melek ‘Āşık-ı dil-ħasteye bir buse bayrāmlık gerek	-	Beyit	Müfred	-. / -. / -. / -.-	
28b	Nābî	Sipihrūĝ gerdişin yād eyleyüp aħterden el çekdük Yemin çin-i cebinūĝ seyr idüp gevherden el çekdük	Geleydi şişe ile pāy-ı ğumla eglenüp Nābî Giribān-ı hevesden dāmen-i dil-berden el çekdük	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
28b	Nābî	Ğül-sitān-ı dehre geldik reng yok bû ğalmamış Sāye-endāz-ı kerem bir naĝl-ı dil-cū ğalmamış	Ceyş-i ğamdan ğande itsün ilticā ehl-i niyāz Ğal'a-i himmetde Nābî burc u bārū ğalmamış	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / -.-	
28b	Nābî	Sirişkümler vücdüm mülkini seyl-āba ben virdüm Şoĝuĝ fikr itmek-içün hem dili ĝirdāba ben virdüm	O tıfla ħ'acesi 'ilm-i ħafā-yı ezber öğretmiş Kabāħat bendedür Nābî anı kitāba ben virdüm	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
29a	Nābî	Çeşmün ĝibi mest olmaĝ için cāma mı düşdüĝ ‘Aksün ĝibi cām-ı mey-i ĝül-fāma mı düşdüĝ	Ey dil yine mi ħātır-ı Nābî 'de bulunduĝ Kāfir yine sen kişver-i İslām'a mı düşdüĝ	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / -	

29a	Nābī	Ꞑucađımda bűyűdűp tāze gűftāri ben űgretdűm Oꞑutdum Őāhidi ű Pīr-i ‘Aṭṭāri ben űgretdűm	Yazup mecmű‘a-i Nābī dil-i ‘uŐŐāka vaꝼf itdűm Zamāne Őā‘irine nazm-ı eŐ‘āri ben [űgretdűm]	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
29a	Nābī	Pāy-ı yāre dűŐmege ađyārdan nevbet mi var Sāyesinde naḥl-i űműdűj meger rāḥat mı var	Bir nefes ꝼāŐāne-i ꝼalbden olmazsın cűdā ꝼokdan ey ğam Nābī -i nā-Őād ile űlfet mi var	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / --	
29b	Nābī	Bir devlet iꝼin arḥa temennādan uŐandűꝼ Bir vaŐl iꝼin ađyāra műdārādan uŐandűꝼ	Nābī ile ol āfetűj it ḥālini taꝼrīr Efsāne-i Mecnűn gibi Leylā’dan uŐandűꝼ	Beyit	Gazel	--. / --. / --. / .- -	
29b	-	Fetīl-i Şem‘-i baḥtum geri sultānum uyandurdu erāğ itdi beni ammā dilegin yakdı yandurdu	-	Beyit	Műfred	.--- / .--- / .--- / .---	
29b	Nābī	Ger yasāğ olduysa muṭrib enge de 껗nűna da Tevbeler olsun ‘araꝼla bāde-i gűl-gűna da	Yazduđından dest-i 껗dretle berāt-ı Ői‘rűmi Nābī yā 껗lmıŐ muvāffaq Őer‘a da 껗nűna da	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / --	
29b	-	Dirīğā bulmadum bir yār muvāfi껗 Muvāfi껗 Őandığum ıꝼtı műnāfi껗	-	Beyit	Műfred	.--- / .--- / .--	
29b	-	DimiŐler cihānda ne imiŐ uꝼmak 껗Ői sevdiğini űpűp koꝼmak	-	Beyit	Műfred	..-- / ..-- / ..-	

29b 30a	Nābī	Yāri açdum açıl ey gönce-dehānum diyerek Bezme geldi gele ey şūh-ı cihānum diyerek	Yār söyletdi bağa bu gāzeli ey Nābī Söyleye söyleye ey tāze-zebānum diyerek	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
30a	-	Ey olan mağrūr dünyānuḡ bugünkü māline Vaqt-ile bir naẓar kıl ehl-i qabrūḡ ḡāline	-	Beyit	Müfred	-. / -. / -. / -.	
30a	-	Ey bu dünyā lezzetine dil virüp maqdūr olan Kı şaḡın aldanma kim maḡzūn olur mesrūr olan	-	Beyit	Müfred	-. / -. / -. / -.	
30a	-	Dilā zevḡ [u] şafāsına şaḡın meyl itme dünyānuḡ Qara yerde yatur cismi nice nice Süleymān'ūḡ	-	Beyit	Müfred	.. / .. / .. / ..	
30a	-	Dil yanar şem ^c gibi sīne ṭoli naḡş-ı nigār Döndi fānus-ı ḡayāl örtüsüne pīrehenüm	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
30a	Nābī	Bir dil-bere dil vir ki belādur dimesünler Bir bāde nūş it ki ḡaṭādur dimesünler	‘Abdī gibi āşüfte-i ḡübān-ı zamān ol Nābī saḡa tā ehl-i riyādur dimesünler	Beyit	Müşterek Gazel	-. / -. / -. / .- -	‘Abdī ve Nābī müşterek gazelidir.
30a	-	Bu şūḡnu ismidür zehrā-yı gül-fām Kı virmişdi cihānda ḡüsn ile nām	-	Beyit	Müfred	.. / .. / ..	

30a	-	Kaşı kavş-ı fitne müjgânları tîr Kemân-keş kendüsi gözleri zih-gîr	-	Beyit	Müfred / ... / .-	
30b	Nâbî	N'ola âhum çıkarsa tāk-ı 'arşa 'anberin perde Beni leb-rîz-i sevdâ itdi bir şüh-ı siyeh-çerde	O deñlü Nâbiyâ olmazdı tıfl-ı hod-pesendâne Ruḥ-ı sākî nümâyân olmasa mir'ât-ı sâğarda	Beyit	Gazel / ... / ... / ..-	
30b	Vehbî	Sākîyâ şun bâde gül-fâm olsa da mâni' degül Aña la'lüj nuql-i bādām olsa da mâni' degül	Reh-neverd-i Ka'be-i 'aşkum mücerred Vehbiyâ Püşişüm bir köhne ih'râm olsa da [mâni' degül]	Beyit	Gazel	..- / ... / ... / ..-	
30b 31a	Vehbî	Senden ey çarḥ bize luḥ u mürüvvet gelmez Ser-nigün cām-ile mey-keşlere ḥalet gelmez	Vehbiyâ şimdi benüm qadrümi bilsün yārân 'Äleme bir daḥı Nâbî ile zînet gelmez	Beyit	Müşterek Gazel	..- / ... / ... / ..-	Nâbî ve Seyyid Vehbî müşterek gazelidir.
31a	Vehbî	'Aşıka zâhid-i güm-râh naşîḥat mi ider Kendi dil-ḥaste olan ğayra ṭabâbet mi ider	Nevber-i gülşen-i i'câz ise de ey Vehbî Ḥâm-ı ṭab'ân-ı cihân şî'rüñe rağbet mi ider	Beyit	Gazel	..- / ... / ... / ..-	
31a	Vehbî	Ẓamîr-i şâfa esrâr-ı dili i'lâma ḥacet ne Olur mir'at şüret mürtesem ressâma ḥacet ne	Ḥayâl-i dūr çeşm-i ṭab'ına nezdik iken Vehbî Olup der-dest dâ'im dūr-bin-i câma ḥacet ne	Beyit	Gazel / ... / ... /	
31b	Vehbî	Āğyârı ki yâd ide o şeh şoḥbetimizde Fürkat gibi miḥnetle geçer vuşlatumuzda	Vehbî nice mümkün ki ola kâbil-i tanzîr Ol feyz ki kil-k-i velî-ni' metümüzde	Beyit	Gazel	..- / ... / ... / .- -	

31b	Vehbî	Yârdan hâste dile geldi meveddet-nâme Muṭrib-i cân oḡusun Őevḡ-ile siḡḡat-nâme	Geldi Şehbender-i ‘irfân tarafından Vehbî Külḡe-i cins-i ‘inâyet gibi fürḡat-nâme	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
31b 32a	Vehbî	Bezm-i vuŐlatda velî mest-i sūrūr itdük mi Hiḡ bu dünyâda ‘aceb biz de ḡuzūr itdük mi	Almasaḡ kühli n’ola ‘aynumuza ey Vehbî Dîdeden ḡāk-i reh-i dil-beri dūr itdük mi	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
32a	Vehbî	Tamâm-ı Şekve-i hicr eyleyüp maḡālümüzi Ėazelde söyleyelüm bâri ḡasb-i ḡālümüzi	Ne deḡlü zālîm-i bî-rahm ise de ey Vehbî İderdi merḡamet ol Şeh bileydi ḡālümüzi	Beyit	Gazel	.- / ..- / ..- / ..-	
32a	Vehbî	‘Anberün ḡaṭṭurı gör zâhid ol la’l-i terde Sünbül-i cennet-i seyr eyle leb-i kevşerde	Vehbîyâ ḡâḡ ḡaṭṭur seyr iderüm ki zülfün Şu didi meşrebüm ârâm idemem bir yirde	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
32a 32b	Vehbî	Nidem ol mest-i ‘işve meyl-sâz-ı ‘ıyş u nüş oldı ḡum-ı mey-veş dili ⁶²¹ pür-ḡün ‘âŐıḡ pür-ḡurüş oldı	Ney-i ḡâmem nevâ-yı nazma âḡâz idicek Vehbî Semâ‘-ı cân ile ḡüş eyleyüp ‘âlem ḡamüş [oldı]	Beyit	Gazel	.- / ..- / ..- / .-	
32b	Vehbî	Sükkerin bir süḡan-ı zâ‘ḡa-pîrâ söyle Ṭütinür âḡzı Şulansın ey gül-i ra’nâ söyle	Nazm-ı Maḡdüm ile hem-ḡad[r] olamaz ey Vehbî Őözi isterseḡ eḡer lü’lü-i lâlâ söyle	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

32b 33a	Vehbî	Müsâvidür yanumda sūzi zehrūn şūr-ı mâtemle Yanumda farqı yoǧdur ğurre-i ‘ıydūn Muħarrem’le	Vār iken dilde ümmid-i şafâ-yı ‘afv ey Vehbî Deĝişmem ben günâhum zâhidâ İbrâhim Edhem’le	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
33a	Vehbî	Ebruvân ol mâha nâz eyler kemân-keşler gibi Nâvek-i ğamzeyle pürdür çeşmi terkeşler gibi	Tâze ma’nâlar gelür âĝüş-ı fikre Vehbiyâ Ehl-i nazma nâz iderken ol perî-veşler gibi	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / --	
33a	Vehbî	Hâlî olur ey dil mezeden elde ayaklar Pür olmayıcağ nuql ile meclisde ayaklar	Vehbî idelüm saħti-i eyyâma taħammül Eksük mi olur baħr-ı belâda şaĝânağlar	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
33a 33b	Vehbî	Nihâl-i tâzenūn neşv [ü] nümâsı artar eksilmez Dükenmez genc imiş nağd-i cefâsı artar eksilmez	Nefes te’siridür kim kîse-i nuṭqında Vehbî nür Bu deṅlü bezl ile nağd-i edâsı artar eksilmez	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
33b	Vehbî	Ne dem ki duħter-i rez sâkiyâ gelür görünür Vişâl-i şâhid-i zevğ u şafâ gelür görünür	O m[â]h-pâre görünmez giderse ey Vehbî Raķib cânibine ilticâ gelür görünür	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / - ..	
33b	Vehbî	Ĥayretle görüp ĥandemi mesrür şanurlar Virânede olsam yine ma’mür şanurlar	Güş eyleyen enfâs-ı revân-baħşımı Vehbî Âĝâze-i nây-ı ħalemüm sūr şanurlar	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
34a	Vehbî	Sūħan-dânân-ı ‘âlem nüşâ-i nâ-ĝufte isterler Güher-kârân-ı ma’nâ cevher-i nâ-süfte isterler	Yine tūṭi-i sükker-ĝü-yı ĥamejdan ħıl istintâğ Ki erbâb-ı ma’ârif-i Vehbiyâ nev-ĝufte isterler	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	

34a	Vehbî	Mir'âta kıl bir kez nazar gör kendüñi cânânesin Yüz Yûsuf'ı hayrân ider bir mişli yok cânânesin	Vehbî yeter zâr eyledüñ dünyâyı bizâr eyledüñ Çok sözler izhâr eyledüñ yıkdüñ felek kâşânesin	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
34a	Nâzım	Dil-i pür-'ukde-i gamla koma genc yaşuñ için Beni şâyeste-i luţf eyle güzel başuñ için	Nâzımâ hasret-i rüyuyla helâk oldı şehâ Gel meded hâline rahm eyle gözün başuñ [içün]	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
34a	-	Her kime luţfı olur Hudâ'nuy Devleti ayagina gelür anuy	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..-	
34b	Levend	Dil-berâ hâlûme rahm eyle güzel başuñ için Hüsnuñi naş iden ol kudret-i naşkaşuñ için	Oldı meydân-ı muhabbetde Levend -i nâlân Her ne dirlerse disünler başa sırdâşuñ için	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
34b	Kâmî	Gerçi olmuşuz muqadder herkese dünyâda gam Câhile nisbet çok olur merdüm-i dânyâ gam	Kâmiyâ meyl[î]-i hasret itme zinhâr âşikâr Gâfil olma öldürür bir gün seni tenhâda gam	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
34b	Şabîh	Zağar gibi rakîb-i seg komuş tavşan taşında Yataqlandurmuş ol dem-kerde âhüyî firâşında	Degül her sâde-bâf-ı nükte-sencüñ kâle-i şi'ri Şabîh 'üñ perniyân-ı nazm-ı rengini kumâşında	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
35a	Necib-i Şubhî- zâde	Her ne düñlü kim gelür cevr-i firâvân yârdan Çekdigüm zahmet olur rahmet benim dildârdan	Hâkimâ 'ya peyrev olmağa şeref bulmağlığı Oldı melhûzum Necib kasdum budur izhârdan	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	

35a	Nāzım	Göğül dāğ-be-dāğ ibtilādur herçibādābād Hādeng-endāz-ı aşüb-ı kazādur herçibādābād	Nihānī Nāzım ol şūhı da‘vet eyleyüp bezme Yine ‘arz-ı niyāz-ı nā-becādur herçibādābād	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
35a 35b	Meḥmed Sa‘īd	Göğül virdüm o şūh-ı dil-sitāna herçibādābād Kazā-āmūz-ı ‘aşkum cism ü cāna herçibādābād	Sa‘īdā baḡa cümle ‘āşık-ı hem-dāğ-ı ‘aşk olmaz Şalā-yı imtihān itdüm cihāna herçibādābād	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
35b	Hāletī	Āyīnedür cemāli o şāhun cihān-nümā Dünyāyı kaç bucağ idigün gösterür baḡa	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / - .-	
35b	Vehbī	Mest itdi beni dā‘ir-i sāğar mı nedür bu Deldi yüregüm nağme-i ḡançer mi nedür bu	Vehbī ney-i hāmende ne bu lezzet-i güftār Ḥayret geliyor söz mi yā sükker mi nedür bu	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - -	
35b	Nevres	Cihānda ehl-i himmet çok velākin bizde kevkeb yok Şataşdum Ḥızr’a birkaç kerre ammā rāh-zen şandum	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
35b	Vehbī	Çeşm-i hāmūş-ı teğāfül şimdi kimler söyleşür Ol kıyāmet-ḡadle ‘āşık rüz-ı maḡşer söyleşür	Nev ḡayāl için ider ṭab‘ıyla Vehbī güft ü gü Ḥātib-i küfv-i hünerdür nazmı anlar söyleşür	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	
35b	Surūrī	Nice iksir-i sa‘ādet dimeyem ‘aşkuḡa kim Ḥāk iken şüretini kıldı Surūrī nün zer	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / ..-	

35b 36a	Nedim	‘Uşşâkuñ olsa n’ola fedâ naqd-i cânları Seyr itmedüñ mi düñkü fedâyî cüvânları	Ma‘lumdur benim sühanum mañlaş istemez Farkeyler anı şehrimizüñ nükde-dânları	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - .-	
36a	Nedim	Mest-i nâzım kim büyütdi böyle bî-pervâ seni Kim yetişdirdi bu gûne servden bälâ seni	Ben didükçe böyle kim kıldı Nedim ’i nâ-tüvân Gösterür engüşt ile meclisdeki minâ seni	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
36a	Nedim	Yakın gel kaçma ey şüh-ı cihân hüsñüñ ‘ayân olsun Baña her bir nigâhuñ mâye-i ârâm-ı cân olsun Ruñı gül lebleri mül kâmeti serv-i revân olsun Olursa bâri dil-ber böyle şüh-ı nükte-dân [olsun]	Bu ‘ahd-i zevk u şâdinüñ gerek kadrüñ bile âdem Ki diller her zamân olmağdadur bir şevk ile hürrem Nedim â vaqt-i Cem’de olmamışdur böyle hürrem dem Du‘â-yı devlete meşğül olup dil şâd-mân [olsun]	Beyit	Şarkı	--- / --- / --- / ---	
36b	Nedim	Biri biriyle müjgân şafları gavgâya girmişdür Nigâh-ı gâme güyâ şulh için araya girmişdür	Bugün pek ser-firâz u şâd-mân gördüm Nedim â’yı Meger kim meclis-i mağdüm-ı bî-hemtâyâ girmişdür	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	
36b 37a	Kemânî	Ey hoşâ bezm-i şafâ mevhibe-i râzık-ı hayy Hele pejmürde-dilân buldı yine neş’e-i mey Ne keder qaldı ne sermâ vü ne hod kuvvet-i dey Reşha-i feyz-i bahâr itdi gine gülşen-i dey Şâhid-i gül yine gülşende bulup manşıb-ı key	Böyle bir bezm-i ferañ-bağşa ol âhü-yı rebib Mağdemiyile ne ‘aceb virdi nizâm-ı tertib Âmin âmin diyerek geldi Kemânî -i gârib Gül gibi keflerüñ aç sen de du‘â eyle Tabîb Bezm-i devletde muķim olsun ilâhî ‘Ali Beg	Bend	Tahmis	--- / --- / --- / --	393 numaralı Tabîb’e ait gazele tahmisdir.
37a 37b 38a 38b	Vâhib	Yine luţf eyledi âfâka hidiv-i ‘âlem Yine ihsânımı baş itdi Hudâ-yı ekrem	Yeter ey Vâhib efendüñ seni mañrûm itmez Kerem-i luţfi ile sen de olursun mükrem	Beyit	Kaside	--- / --- / --- / --	

38b	Vāhib	Müjde ey dil ki vezir-i kerem-ārā geldi Bezl [û] in‘ām iderek Aşaf-ı Dāra geldi	Feyz-bağş-ı dil-i erbāb-ı sūhandur medhî Geldi endişeme Vāhib ne güzel a‘lā [geldi]	Beyit	Tarih	..- / ..- / ..- / ..-	Tārīḫ-i li- Muḥarririhi Vāhib
38b 39a	Nedim	Cūş-ı mey şeydāsıdur keyfiyyet-i güftārumuḡ Ḥande-i gül mestidür peymāne-i serşārumuḡ	Vaş iden şubḫ-ı bahāruḡ şafvet-i ṭab‘uḡ Nedim Görmemişdür cūş-ı feyzin bu dil-i bî-dārumuḡ	Beyit	Gazel	-.- / -.- / -.- / .-	
39a	Nedim	Ġamzeḡ füsün-ile sūḫan eyler nezāketi Çeşmüḡ nigā[h] şekline ḳor nāz u naḡveti	Hep ḳullarını itdi o kân-ı kerem çerāġ Zannum odur ki geldi Nedim ’uḡ de nevbeti	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / - .-	
39a	-	Eylemez zıkr-i Ḥudā destine almaz tesbîḡ Noldı bilmem dil-i divāneye sūbhānallāḫ	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	Derkenar olarak yazılmıştır.
39a	-	Göz gördi göḡül gördi [seni] ey yüzi māhum Kurbānuḡ olam var mı benüm bunda günāhum	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / - -	Başlık olarak “diger” ifadesi düşülmüştür. Derkenar olarak yazılmıştır.
39a 39b	Nedim	Görüp piç ü ḫam-ı ġisū-yı zerdin ebruvān üzre Şanur zer-ḫal ile zencirdür pūşt-i kemān üzre	Şafā-yı nūr-ı tab‘ı rüşen eyler cümle āfākı Düşerse pertev-i luṭfı Nedim -i nükte-dān üzre	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	Der-Sitāyiş-i İbrāhim Pāşā kasidesinden alınmış bir manzumedir.

39b	Nedim	Ol perî-rû ‘aşıka râm olsa da mâni‘ degül Gündüzün olmazsa aḥşâm olsa da mâni‘ degül	Pek umar teşrifini ‘ıyduḡ üçüncü gün Nedim Gündüzün olmazsa aḥşâm olsa da mâni‘ degül	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .-	
39b 40a	Nedim	Şabâ ki dest ura ol zülfe müşk-i nâb ḳoḳar Çözerse ‘uḳde-i pîrâhenüḡ gül-âb ḳoḳar	Nedim sen yine ma‘nî-şîkâflıḳda mısın Ki nevk-i tiḡ-i ḳalem ḥün-ı intihâb ḳoḳar	Beyit	Gazel	.- / .. / .- / ..	
40a	Nedim	Yine reşk eyledi ṭab‘um nevâ-yı ‘andelibâna ‘Aceb mi bülbül olsaḳ biz daḫı bir verd-i ḥandâna Açıldı ḡoncalar çıkdı ḡüzeller şîmdi seyrâna Açılsaḳ biz de birkaç ḡonçe-leblerle ḡülistâna	Seni gördüm ki ol şūḥuḡ ṭutup tenhâca dâmânüḡ Meger kim ‘arz iderdüḡ ‘aşḳ-ı müşkil râz-ı pinhânüḡ Şeṭâretlerle ḡâhî ḡüldürürdüḡ la‘l-i ḥandânüḡ Ne siḫr eylerdüḡ ol şūḥa ne söylerdüḡ Nedimâne	Beyit	Şarkı	. / . / . / .	
40a 40b	Nedim	Ser-â-pâ ḥüsn ü ânsın dil-sitânsın nâz-perversin Cüvân-ı mihribânsın şūḥsun nâzende perversin Naḡîrin [yoḳ] cihânda ḥüsn-ile mihr-i münevversin Bahâ olmaz saḡa cânâ ‘aceb pâkîze gevhersin	Ḥîrâmuḡ dil-pesend ü cünbişüḡ dil-ḥ‘âhdur cânâ Ḥayâlünle Nedim ’üḡ kârı âh u vâhdur cânâ Atan anan senüḡ var ise mihr ü mâhdur cânâ Ki bir baḳışda mihre bir baḳışda mâha beḡzersin	Beyit	Şarkı	. / . / . / .	
40b	Nedim	Hele ‘ıyd oldu ol gül-ḡonca ḥandân olduḡın gördük Dimâḡ-ı telḫ-kâmuḡ şekkeristân olduḡın [gördük]	Bîhamdillâh yine kill-i Nedimâ -yı sūḥan-nâzik Ḡazel-perdâz-ı bezm-i şadr-ı zî-şân olduḡın gördük	Beyit	Gazel	. / . / . / .	
40b 41a	Nedim	‘Aşḳa dü[şdü]m] cân u dil müft-i cüvânân oldu hep Şabr u ṭâḳat maşraf-ı çâk-ı giribân oldu hep	Sen dimişşüḡ kim kimüḡ derdiyle giryandur Nedim Hep mürüvvetsiz senüḡ derdüḡle giryân oldu hep	Beyit	Gazel	.- / -. / -. / .-	

41a	Nedim	O düzd-i gamze tıtdı işte şad çāk etdi dāmānum Amān ey çeşm-i girā bāri sen koyvir giribānum	Nedimā şi‘rümü tertib iderdüm çorçarum yoħsa Yaķa nazmumdaki sūz u güdāz evrāk-ı dīvānum	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
41a 41b	Nedim	La‘l-i nābuĸ çāşnī-senc-i ‘itāb itmez misin Luţf idüp ķahr-ile olsun bir ĸiţāb itmez misin	Yoķ mı bir luţfuĸ Nedim -i zārına ‘ıyd üstidür Defter-i hicrānı sulţānum ĸesāb itmez misin	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / --	
41b	Nedim	Söz cihān içre ne gülşen ne gülistān almada İş hemān āĸuşa bir serv-i ĸurāmān almada	‘Arşā-i ma‘nāda el-ĸaķ nükte-dān olduĸ Nedim Esb-i Ÿab‘-ı çāpüküĸ gitdükçe meydān almada	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / --	
41b	Nedim	Yazanlar peykerüm destinde bir kāşī sebū yazmış ‘Aceb meşrebce taħrīr eylemiş el-ĸaķ nikū yazmış	Nedim ’in ĸaķ budur bu nazmı şevķ-āmiz düşmiş pek Şanursın kim durup bir dil-ber ile rū-be-rū yazmış	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
41b	Nedim	Çoķdan ey sākī gelüp sīnemde mihmān olmaduĸ Derdüme destindeki sāĸarla dermān olmaduĸ	ĸande bulduĸ böyle dil-keş nazmı ĸayrānum Nedim Cām-ı mey nūş etmedüĸ hem-bezm-i cānān olmaduĸ	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / --	
42a	Nedim	Diriĸ āyīne-āsā bulmadum yüz ser-tırāşumdan ĸurūş-ı āb-ı şemşīr-i teĸāfūl açdı başumdan	Nedimā daĸı cünbiş gelmedi ol Ÿāk-ı ebrūya Nigūn-sār oldu biĸ küh-ı taħammül irti‘āşumdan	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
42a	Nedim	Cāy ideli sīnem büt-i dil-cū-yı muĸabbet Dil oldu perī-ĸāne-i cādū-yı muĸabbet	‘Aşķ ehli alup eylese şāyeste Nedimā Eş‘ārumı ta‘vīze-i bāzū-yı muĸabbet	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / -- -	

42a 42b	Nedim	Bir kimseye açılmaz idüm dâmenünj olsam Kim görür idi sineji pirâhenünj olsam	Çeşmânınuj öğrensem o kâfirce nigâhın Bir lâhza Nedim -i nigh-i âfetünj olsam	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
42b	Nedim	Sîm çep-râstlar ol sine-i pür-nür üzre Bir lûgaz bağlamış âyine-i billür üzre	Nighühünj vaqt ola zülf ü haţ arasında Nedim Bürünüp şâl-ı siyâha yata semmür üzre	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
42b	Nedim	N'ola çâlâk olursa merdüm-efken[lik]de cādūdan O mest-i 'işvenünj çıkmaz hayâli çeşm-i âhūdan	Nedimâ hâme-i maḥdūma pey-revlik midür bilmem Siyeh-zânū-yı kilkünj kaçdı bu reftâr-ı dil-cūdan	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
42b	-	Tevbeler mi tayanur muğbeçe-i bed-meste Bir eli cām bir eli kabza-i şemşir[in]de	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
42b 43a	Hâzret-i Neşât	Kılıcı kanlu eli kanlu dili kanlu güzel Çeşm-i cellâdı yamân cân alıcı kanlu güzel	Ceyş-i hûbânunj odur şimdi sipeh-sâlârı Neşât ol devlet ü iqbâl ile 'unvânlu güzel	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
43a	Nedim	Zülf ü külâhı verdi halel Mağrib u Fes'e Çeşm-i kebûdı şaldı atın mülk-i Çerkes'e	Ebrûlar üzre dökilüp kâküli Nedim Taşvir-i hüsni yazmış o řāk-ı muķarnese	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - .-	
43a	Nedim	Ben olsam bir de muṭrib bir de řarf-ı cūybâr olsa Ḥoş imdi bir de farzâ bir cūvân-ı şivekâr olsa	Senünj vaşfinda cānâ bir neşât-âver gazel gördüm Olursa taze eş'âr öyle pāk ü âb-dâr olsa	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

43a 43b	Nedim	Zerreves dil pençe-i mihr-i dirahşānuḡdadur Cān u ten çün mevc kaʿr-ı baḡr-ı ʿummānuḡdadur	Sen baḡ-ı şaḡrā degül tāvüs-ı ḡudsīsün Nedim Kim zuḡūr-ı ḡāletün telmiḡ cevalānuḡdadur	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	
43b	Nedim	Āfet-i cān didiler ḡamze-i cellāduḡ için Naḡl-ı gül söylediler ḡāmet-i şimşāduḡ için	Çokdan ey kil-k-i Nedimā niçün olduḡ ḡāmūş Bizi ḡasretde ḡoduḡ nazm-ı nev-icāduḡ için	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
43b	Nedim	Sīnede evvel ne muḡrik ārzūlar var idi Lebde ser-keş āḡlar āteşli ḡūlar var idi	Ey Nedim [ey] bülbül-i şeydā niçün ḡāmuşsun Sende evvel çok edālar ḡüft-ḡūlar var idi	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	
43b 44a	Nedim	Bu şeb ʿuşşāḡdan ol māḡ-ı nev rüyun niḡān [tutmuş] Ki küyuḡ ser-be-ser ḡengāme-i “şāḡum emān” tutmuş	Bugün gördüm Nedimā geçdi biḡ naḡvetle dil- dāruḡ Girişme dāmenüḡ destüḡ ḡınā-yı ḡüsn ü ān tutmuş	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..--	
44a	Nedim	Niḡāḡ it ʿāşık-ı āzār-ı ʿaşḡ-ı bī-ḡüneḡ-ḡire Ki çekmiş bend-i Mecnūn gibi servi cūda zencire	Temāşā eyleyelden ḡülşen-i ḡüsn-i dil-ārāsın Nedimā çeşm-i ter ḡayretle döndi cūy-ı taşvire	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..--	
44a	Nedim	Sīnede bir laḡza ārām eyle gel cānum gibi Geçme ey rūḡ-ı revān ʿömr-i şitābānum gibi	Cüst ü cū itdüm yine cānā Nedimā bendene Bir efendi bulmadum devletlü sulḡānum gibi	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	
44b	Nedim	Bir şeker-ḡand ile bezm-i şevḡe cām itdün beni Nīm şun peymāneyi sāḡi ḡarāb itdün beni	Böyle ser-mest ü ḡarāb itme Nedim-i zārves Nīm şun peymāne-i sāḡi ḡarāb itdün beni	Beyit	Gazel	-.-- / -.-- / -.-- / -.-	

44b	Nedim	Cüy gösterdi yine āyine-veş reng-i güli Pençe-i mihr açdı hem-çün şâne zülf-i sünbülü	Tāze ma'nā rū-nümā nazm-ı selisinde Nedim Cüş gösterdi yine āyine-veş reng-i güli	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .-	
44b	Nedim	Ĥande-i ģonce temāşā-yı nihālündendür Tābiş-i şu'le gül-i berķ-i cemālündendür	Var ise yine Nedimā saña bu feyz-i sühan Tütü-i nāṭıķa-i şüh-ımaķālindendür	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / ..	
44b 45a	Nedim	Ėamzeler ikbāl [u] şühā günde bin efsün okur Mekteb-i endüha ḥaṭṭuṭ tebbet-i varün okur	İki üç harf ile peydādur Nedimā rāh-ı 'aşķ Kim anı nāķış nazarlar geh çirā geh çün okur	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .-	
45a	Nedim	Sāk u şirīn ģabġab u leb meşrebümcedür Ser-tā-be-pāy ḥāşılı hep meşrebümcedür	Bezm-i şarābdan geçemem toġrısı Nedim 'işret ṭabī'atumca ṭarab meşrebümcedür	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / - .-	
45a 45b	Nedim	Esdükçe bād-ı şubḥ perişānsın ey göñül Beñzer esir-i ṭurra-i cānānsın ey göñül	Peymāne-i muḥabbeti şunduġ Nedim 'e çün Luṭf eyle alma [cāmı] biraz ķansın ey göñül	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / - .-	
45b	Nedim	Şar ṭıfl iken o şühı daḥı nāmın almadan Zevķ ehlinüñ büyükleri peyġāmuṭ almadan	Cānā şabāḥ irişdi ki ḥāṭır-nişānidur Senden Nedim -i zār daḥı kāmıñ almadan	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / - .-	
45b	Nedim	Ĥaddeden geçmiş nezāket yāl ü bāl olmuş saña Mey süzülmüş şişeden ruḥsār-ı āl olmuş [saña]	Yok bu şehri içre senüñ vaş itdiġün dil-ber Nedim Her peri-şüret görüñmiş bir ḥayāl olmuş saña	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .-	

45b 46a	Nedim	Yine tenhâ elüme girdi hele cânânüm Büs idince lebini ağzuma geldi cânüm Gice yıldız sayar iken bu dil-i nālânüm Toğdı nâ-gâh güneş gibi meh-i t̄abânüm	Çık levendâne dolaş kûşeleriñ gülzârüñ Meded ey serv-i revân bozma meded reftârüñ Pây-mâl olmadadır şimdi Nedim -i zârüñ Ayağun şakınarak başma meded sulţânüm	Beyit	Şarkı	..- / ..- / ..- / ..-	
46a	Nedim	Yâ Rab nedür sebep başa olmuş yâr söylemez Bir söz mi söyledi yine ağıyâr söylemez	İtmiş anuñla ‘ahd meger kim Nedim o şüh Eyler nigâh-ı hısm-ıla âzâr söylemez	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / - .-	
46a	Nedim	Nigâh mümteni‘ ey reşk-i âfitâb saña Fürüg-ı dîdeden olsa eger niķâb saña	Nedim hâk-i derinden ırılma o şühüñ Zamânı var olur elbette fetḥ-i bâb saña	Beyit	Gazel	.- / ..- / ..- / ..-	
46a 46b	Reşid Çeşmi- zâde	Göñül çün vaşl-ı yâre irmedi nâ-kâmdur kemdür Şirişküm cüşişin seyr it nice eyyâmdur yemdür	Reşid -i zârı gör kim t̄alib-i büs-i lebüñ olmuş Hemişe zıkr ü fikri bâde-i gül-fâmdur femdür	Beyit	Gazel	.- / ..- / ..- / .-	
46b	Naḥîfî	Marîz-i ‘aşkına ‘arz-ı firâş ider dil-ber Ṭabîb olan kişi hiç ḥasteye döşek mi şorar	-	Beyit	Müfred	.- / ..- / ..- / ..-	
46b	Vahyî	Vechi var ruḥsâr-ı yâre verd-i ḥandânüm disem Ḥübdur ol zülf-i ‘anber-bâra reyḥânüm disem	Niçe müddetdür o şühâ bendeyem Vahyî gibi Furşat olsa bâri bir kez âh sulţânüm disem	Beyit	Gazel	.- / ..- / ..- / .-	
46b	-	Dest-bûsa şu kadar sa‘y iderem irmez elüm Pâye olsun güzelüm bâri ayağun öpelüm	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	

46b	Feyzî	Bu kadar âh u figân yâre degüldür de nedür ‘Aşkı dilde sebeb-i yâre degüldür de nedür	Feyziyâ bu gazel-i tâze-edâda hevesün Kuvvet-i şab‘umî izhâre degüldür de nedür	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
47a	Nâ‘ilî	Bister-i hecründe bilmez h̄‘âb-ı rāhat nidügin Düşde görmez haste-i ‘aşkuñ ifâkat nidügin	Sîne-i ‘uşşâkı görsün bilmeyen ey Nâ‘ilî Külhen-i germâbe-i şehri muhabbet nidügin	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / -.	
47a	Naḥîfî	Yoqlamaz oldı efendüm ben gedâ-efkendesin Ġalibâ dūr itdi ḥâtırdan efendüm bendesin	Söyle ol âfet Naḥîfî bendesin yâd eylesün Şâdmân itsün o gül-ruḥ bülbül-i nâlendessin	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / -.	
47a	Rezmî	Çaldı ta‘dâd itmeden yâr bende-i efkendesin Şaymaz oldı ‘âşık-ı bî-çâre-i nâlendessin	Bize yaklaşmaz gider her cânibe Rezmî o yâr Ġalibâ dūr eylemiş dilden efendüm bendesin	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / -.	
47b	Ḥilmî	Şive-i şanbûri muṭrib târa şorma şor baña Nağme-i ‘uşşâkı gel edvâra şorma şor baña	Bî-tekellûf Ḥilmîyâ koynuna tenhâ alduğın Ketm ider âyine-i ğaddâra şorma şor baña	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / -.	
47b	Râsiḥ	Gördüm o peri-ṭal‘atı ‘aqlum gideyazdı Ol gözleri âhü beni Mecnûn ideyazdı	Râsiḥ dem-i vuşlatda ğazâlâne nigehle Ol gözleri âhü beni Mecnûn ideyazdı	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / -	
47b	Ġaribî	Firâkuñ ey gül-i nâzük-beden ne müşkil imiş Ḥumâr-ı bâde-i bezm-i çemen ne müşkil imiş	O yâri görse Ġaribâ tekellüm eyleyemez Lebân-ı beste be-ḥayret [] ne müşkil imiş	Beyit	Gazel	-. / ..- / ..- / ..-	

48a	Hâşim	Elem ü miñnet ile yâre el irmez nidelüm Yâri çekmekden ise bir gün önürdi gidelüm	Dâm-ı tezvîre dutulmaz o gâzâl-i vaḥşî Hâşimî şayd ider anı umarum bu gâzelüm	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
48a	Vaşfi	Seyre gitmiş yine ağıyar ile ol bî-bedelüm İşidelden berü def ^c olmadı aşla keselüm	Nice bir şâm u seḥer âh u enîn ey Vaşfi Anı maḫsûda irişdür meded ey Lem-yazelüm	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
48a 48b	Dâ'î	İttiḥâd eylemiş ağıyar ile ol bî-bedelüm Bu ḥaber fâş olalı oldu ziyâde keselüm	Dâ'î yâ eyle niyâzı ki bu fûrḫat elemin İrgüre gâyetine ol Samed-i Lem-yazelüm	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
48b	Dülger- Zâde Rızâ Efendi	Göñül şaḥbâ-yı 'aşk[1] nûş iden mestânelerdendir Ezel bezminde lâ-ya ^c kıl olan divânelerdendir	Mücerred vech-i pâḫ-i şâhid-i <i>levlâke</i> 'âşıkdur Zen-i dünyâya meyl itmez Rızâ merdânelerdendir	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
48b	Rızâ	Çemende bir gül-i nevrete maḥbûbuñ hevâsıyla Dem-â-dem bülbülün gavgâsı var fûrḫat belâsıyla	Ferâgat mülkine sultân-ı zîşân olduñ ey dervîş Rızâ 'nuñ emrine râm ol 'amel kıl muḫtezâsıyla	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
48b 49a	Rüşdî	Bu ḥüsn-ile ol mâh-veşüm şanki melekdür 'Aşḫ ehline dil-ber olıcaḫ böyle gerekdür	İsterse ḫabul eylesün tâze gâzeller Rüşdî bize lâzum olan ol şûḫa dimekdür	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..- -	
49a	Fevcî	ḫâdr [ü] ḥüsnî ol şehün şol derlü buldı irtifâ ^c Kim yüzünden mihr ü meh her rûz [u] şeb alur şu ^c â ^c	Âsitânunḫda o yârün baş ḫoyuban Fevciyâ Eyledüm küy-i seri ḫayd-ı cihândan inḫitâ ^c	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

49a	Ġarībā	Ġonce-i la'lüñ görüp her gül periřān-ġāl olur Naġmeñi ġüş eyleyüp bülbül periřān-ġāl olur	Gelmesün bezme o maġmür-ı mey-i nāz ey Ġarīb ‘Aqs-i rüyundan ġadehde mül periřān-ġāl olur	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .-	
49b	Rāġıb Pāřā	Virür mi nāhun-ı dest-i ġüşād bendimüze O şüh el[ler]in atmış bizüm kemendimüze	Meger ki Rāġıb dārū-yı bür'ü's-sā'a bulunup Varam ben de bu devā-ile ġākī Reis efendimüze	Beyit	Gazel	.- / .. / .- / ..	
49b	Kāmī	Tābiř-i meyle ruġ-ı yār ‘aceb gül gül olur Bāġ-ı ġüsnünde göñül murġı daġı bülbül olur	Kāmīyā ġonce-i nařmuġ gören erbāb-ı kemāl Didiler zīb-i Cem'in kāse-i bezm-i mül olur	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / ..	
49b 50a 50b	Ĥalīlī	Ferāġ-ı dāġ-ı keşret ġıl Eger derviş isen derviş Yerāġ-ı bāġ-ı vaġdet ġıl Eger derviş isen derviş	Ĥalīlī ġavlini tut var Saġa nār ola tā ġülzār Ecel irişmeden zinhār Eger derviş isen derviş	Bend	Kaside	.. / .. / .. / ..	
50b 51a 51b	Pīrī	Hikmet-i bāriġa-i Ĥaġġ ile irdi o maġal Cāy-ġāh ola yine mihr-i cihān-tāba ġamel	Aġ du‘āya elüñi Pīrī yeter bu şaşdı‘ Umarım anı ġabül eyleye ġallāġ-ı ezel	Beyit	Kaside	-. / -. / -. / .-	
51b	Rūġī	Belde ġanġer niġün ol řüh-ı cefā-cü ġötürür İki řemřiri[ni] ġod ol iki ebrū ġötürür	Ne ġadar Rūġī ‘ye luřf eyler isen lāyıġdur Ki senüñ bār-ı ġam-ı ‘ařġını hep o ġötürür	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / ..	
51b 52a	Ĥayātī	Cānum benim ol kākül-i řeb-büyuna dūřdı Dil-dāre-i ruġsāre-i dil-cüyuna dūřdı	Ol fūrġate ġıġı ġüzeli ġördi Ĥayātī Eyyām u hevāsın bulıcaġ řuyuna dūřdı	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / -	

52a	Vahid	Riyâz-ı hüsne ruhsârûn gibi gül var midur yokdur Bahâr-ı aşkda gönlümce bülbül var midur yokdur	Vahidâ lâldan me ^e mül-i güftâr eylemez dâne Muşavver şîşe-i şahbâda kılkuş var midur yokdur	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
52a 52b	Abdi	Nağl-i tûbâ istemez kadd-i hırâmânun gören Dâğidur aklun senün zülf-i perîşânun gören	Derd-i reşk-ile helâk olmaz mı âyâ dem-be-dem Abdi -i şeydâya bu luğf-ı firâvânun gören	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
52b	Yahya	Mey midür sâkî midür mest-i harâbî inçleden Sen misin ya aşk mı muğrib rûbâbî inçleden	Bir gözi bîmârûn ey Yahya teb-i hicrânıdır Pister-i gâmda dil-i pür-ıztırabî inçleden	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
52b	Yahya	Şakın pervâne bâl ü per açup şem'e yakın olma Yanar düşünçdaki ol şâl-ı kibrîti emîn olma	Cihân-ı bî-şebât içre gam [u] şadî ber-â-berdür N'ola şad olmağusa gam yime Yahya hazîn olma	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
52b 53a	Yahya	Çomayup tākātüm feryād [u] nālân olmasın dırsın Gözüm yaşın alur da sonra giryân olmasın dırsın	Nice kul olmasun Yahya sağa ey pâdişâh-ı hüsün Yolumda senden ayrı kimse çurbân olmasın dırsın	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
53a	Şeyhi	Hümüm-ı hicr eserken barja sūzân olmasın dırsın Olup bâdi yine âteş fūrūzân olmasın dırsın	Hemân vaşl olsa hicrân olmasa dırsın meger Şeyhi Cihân her dem bahâr olsun zemistân olmasın dırsın	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
53a	Evcî	Şehâ bir dem nice vaşluğla hândân olmasın dırsın Revâ midur marîz-i hicre dermân olmasın dırsın	Olup hâk-i rehün dâ'im beni pâmâl idersin hayf Yine Evcî reh-i aşkumda pâyân olmasın dırsın	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	

53a	Muhibbî	Yaraşmaz sağa ağıyar ile [kim] yâr olma sulţānum Gül-i bāğ-ı cinānsın hem-dem-i hâr olma sulţānum	Kaı gayret gerek erde koşulma degme nā-merde Muhibbî den gayrı ferde vefā-dār olma sulţānum	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
53b	‘Ulvî	Kākülün gitse vücūdi nice icādi qalur Sen dađı aıılugör kim er ölüer adı qalur	‘ Ulvî ’nün göınlünü yıkıma ser-i küyunda görüp Sağa ol haste-dilün hâtır-ı nāşadı qalur	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
53b	Hilmî	Zevk ü şevk eyyāmidur şimdi elem vağtı degül Murğ-ı dil zār eyleme şimdi sitem vağtı degül	Tut şabādan nağme-i ‘uşşāka gir feryād-ile Hilmiyā şehnaz oğı şimdi ‘acem vağtı degül	Beyit	Gazel	-.- / -. - / -. - / -.-	
53b	Hilmî	Ey şüh-ı cihān ‘aşıka bî-gāne baqarsın Çünkü keremün [yok] bize āyā ne baqarsın	Kaşdın eger öldürmek ise Hilmî -i zārı Öldür güzelüm dağı şurup ya ne baqarsın	Beyit	Gazel	-. / -. / -. / .- -	
53b 54a	Necātî	Egerçi tîr-i gamzeı cāna girdi Hele la‘l-i lebün mercāna girdi	Necātî ’ye tolaşduı diyü hayli Şabā ol zülf-i müşg-efşāna girdi	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--	
54a	Qābilî	Derd-nāk ol[s]an o şüh gamze-i hicrānından Şormaz erbāb-ı dilün nāle vü efgānından	Bāğ-ı hüsnün göresin Qābilî yā verd-i tere Sīnesine nazār it çāk-i giribānından	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
54a	Ğubārî	Naqş iden haqqı hilāli tağ-ı minā üstüne Görmedüm ebrū ben ol ebrū-yı ğarrā üstüne	Ey Ğubārî yā kaşı zülf eyleyüben çekme sen Kimse toz mı kondurur ‘ālemdede ol yā üstüne	Beyit	Gazel	-. - / -. - / -. - / -.-	

54a 54b	Muhibbî	Pendi güş itme dilâ alma ele ‘âr etegin Ko ne dirler[se] disünler ıutagör yâr etegin	Ey Muhibbî beni âdemde vefâ kalmadı hiç Sen de Mecnûn-şıfat ol ıuta gör ıâğ etegin	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
54b	Bahrî	Cihânda dil-güşâ bir cây-ı ‘ışret kalmamış gitmiş Anuıçün cümleten erbâb-ı şöhet kalmamış gitmiş	Acıyup merhamet itmez ğarîb aıvâline Bahrî Derûn-ı ağniyâda kılca şefkat kalmamış gitmiş	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
54b	Zarîfî	Gönjül düşdi saıa ey nâz-perver rûz-ı akdemden Hudâ’nuı emridür sevmek sevilmek tâ teıkademden	Ğarîbündür Zarîfî ’yi efendüm nâ-ümîd itme ‘Aıa semtııı ricâ eyley hemân sen şâh-ı ekremden	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
54b 55a	Zarîfî	ıanı evvel ki şöhet-i Yûsuf-ı hüsn-i bedellerle Begenmez oldılar ülfet iderler şimdi ellerle	Zarîfem budur niyâzum yevmen ihvân-ı mü‘minle Mu‘ammer eyleye Hâk cümlemiz şâlih ‘amellerle	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
55a	Nüvâzî	Cânbâz-şıfat şevküı-ile vâlih ü şeydâ Cân oynadurum ‘arşa-i ‘aşkıııla dil-ârâ	Meydân-ı muıabbetde Nüvâzî hüner ‘arz it Yârân-ı şafâ reşk ide kıldıkda temâşâ	Beyit	Gazel	-- / -- / .--- / - .-	
55a	Şemsî	Nüş eylemedin bâde-i mestânelerüz biz Şüretde velî fıalib-i hum-hânelerüz biz	Bir cân virürüz Şemsî ruı-ı yâri görince Âteşle yanar şanma ki pervânelerüz biz	Beyit	Gazel	-- / -- / .--- / - -	
55a 55b	Rûhî	Geçdi ‘ömrüm heves-i zülf-i mu‘anberde benüm Kaldı ‘aklum girih-i kâkül-i dil-berde benüm	Şakalum ak yüzümüz kara olup Rûhî ’ye kim Baıa ağlaı baıa kim ‘arşa-i maışerde benüm	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

55b	Yümnî	Kec fehm ider nezâket-i ebrû-yı yârdan Şehre henüz geldi meh-i nev kenârdan	Bir kerre itse fülk-i ümide müsâ'ade Yümnî şikâyet itmez idin rûzigârdan	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - .-	
55b	Riyâzî	Yâr müstağnî dil-i 'uşşâka nâz itmek de güç Dil-pesend-i nâz olur ammâ niyâz itmek de güç	Ey Riyâzî gamzesi tîr-i kazâdur neyleyem Karşu durmak müşkil ammâ ihtirâz itmek de [güç]	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	
55b 56a	Revânî	Âşinâlık senüñ ile ezelidür ezeli Bize nâz itme iñende be güzeller güzeli	Nazmuma hûblaruñ ağız şuyı aksa n'ola Ki Revânî saña bir buse virür bu gâzeli	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	
56a	Neşâî	Bir dil ki tâb-ı 'aşkla âteş-nihâd olur Cevrûñ de görse şu'le-i şevki ziyâd olur	Bir rengi-i muhabbeti gör kim Neşâî [yâ] 'Âşik sitemle pür-gam iken gine şâd olur	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - .-	
56a	Bahrî	Bugün ol hüsni mümtâzi görüp bir kaç cevâb [itdüm] Şikâyet itmege ammâ bu derdden ben hiçâb itdüm	Hayâl-i mihr-i vechüñ gitmesün gözden diyü Bahrî Giceler şubha dek encüm gibi ben terk-i h'âb [itdüm]	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	
56a	Rahmî	Bugün Rahmî-i 'aşkam devr elünden bir melâlüm var Yürürem vâdi-i hayretde bilmem [kim] ne hâlüm var	Belâdan gam yemezdüm 'arşa-i 'aşkunda hâk olsa Diser Rahmî gibi bir 'âşik-ı şürîde-hâlüm var	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	
56b	Behiştî	Çanı bir tâlib-i Hâk şimdi fenâ şeklinde Şüret uğrısı çoğaldı fuğarâ şeklinde	Menba'-ı sırr-ı fenâda katı nâdir bulunur Şimdi bir mürşid-i kâmil budalâ şeklinde	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / .-	

56b	-	Her kimüñ kim ola ʔab'ında Şerâret küfri İŐilâhât-ı 'ulüm-ile müselmân olmaz	Eylesen ʔüŕiye ta'lim-i edâ-yı kelimât Sözi insân olur ammâ özi insân olmaz	Beyit	Kit'a	..- / ..- / ..- / ..-	
56b	Rahmî	Giryeden reh-güzer-i yâri rakîb itmiş yaş Ben de izhâr ideyüm hûn-ı sirişkimmiş yaş	Ağlamış sızlamış ol Őuħa rakîb ey Rahmî Ben de izhâr ideyüm hûn-ı sirişkimmiş yaş	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
56b 57a	'Arif	ʔab'ında bu Őelâset cilve-i rûĥ-ı revândandur Midâdumda cerâ-yı Őevĥ-i eftimün cândandur	Ne mümkün hem-dem olmak 'Arifâ NâŐid Efendi'ye Ki her mazmûn-ı Şi'ri nefħa-i mu'ciz-beyândandur	Beyit	Gazel	.-.- / .-.- / .-.- / .-.-	
57a	BehiŐti	Zen-i gerdün baĥa ser-keşlik ider her yerde Güçümiş bir kişi muħtâc olıcaĥ nâ-merde	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
57a	ʔabîb	Hall olunmaz 'uĥde-i dil nâĥun-ı tedbîrden Reng virmez bû alınmaz ğonce-i taşvîrden	Her kime kûh-ı kanâ'at mesken olsa ey ʔabîb Ķurtılur bâr-ı girân-ı minnet-i iksîrden	Beyit	Gazel	.-.- / .-.- / .-.- / .-.-	
57a	Muĥibbî	Cân virmeyicek derd-ile cânân ele girmez Dil-ber bulunur serv-i ĥurâmân ele girmez	'AŐıĥ bulunur gerĥi Őaĥa rûĥ-ı revânum Miĥnetde Muĥibbî gibi ey cân ele girmez	Beyit	Gazel	.-. / .-. / .-. / .- -	
57b	'Ulvi	Gerĥi kim 'âleme çok dil-ber-i mümtâz gelür Ĥaĥ budur ki güzelüm Őaĥa beĥzer az gelür	Gerĥi yüz biĥ bulunur yoluĥa cânlar virici Şanma 'Ulvi gibi bir 'âŐıĥ-ı ser-bâz gelür	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

57b	Rūhî	Gül gitdi ise sāğar-ı şaḥba elimüzde Bāğ olmaz ise dāmen-i şaḥrā elimüzde	Rūhî dil-i dīvānede bir genc-i güher var Şarf itmege bir ḥabbe yok ammā elimüzde	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / .- -	
57b	Rūhî	Ağladuḫ ‘āşıkların hicr-ile nālān eyledüḫ Neyledüḫ ey bî-vefā aḡyārî ḥandān eyledüḫ	Bundan artık Rūhî -i bî-çāreye n’itseḫ gerek Bağrını ḳan eyleyüp çeşmini giryān eyledüḫ	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
58a	Rūhî	Nüktedānsın nev-cevānsın ḥübsın merḡübsın Her ne deḡlü cev̄r iderseḫ eyle kim maḥbûbsın	Ağlamak ‘uşşāk içündür Rūhîyā ḳan ağla kim Yūsufından ayrı düşmiş sen de bir Ya‘ḳûbsın	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
58a	Ruḥî	Gice gündür o m[ā]h-ı ‘ālem-ārādan ḥaber gelmez Dili irsāl iderdüm ḳorḳarum o da gider [gelmez]	Belāḡatla gidenler bunda taḥşil itdiler cümle Cihānda yoḫsa ey Rūhî gelen şāḥib-hüner gelmez	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	
58a	Ẓuhūrî	‘Āşıkam gün yüzünüḫ naḳşına māhum ezeli Seni naḳḳāş-ı ezel ḳudret eliyle yazalı	Ey Ẓuhūrî hele yārāna yûri var ḥaber it Böyle rindāne disünler diyicek bir ḡazeli	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / --	
58b	Rūhî	Gerçi evvel leb-i la‘lünḡden irer cāna şafā Şoḡra ammā ḥaṭı sevdāsına düşmek ne belā	Gelse ḥaṭṭı bizi kurtarsa belādan dirdüḫ Rūhîyā geldi ḥaṭı oldu belā üzre belā	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / --	
58b	Ṭabīb	Bırakdı çehreḡe ḥaṭṭuḡ niḳāb āheste āheste Nihān oldu buluṭda māh-tāb āheste āheste	Ṭabībā ḥızr-ı dil āb-ı ḥayāta irmeden şaldı Leb-i la‘le ḡalām-ı ḥaṭ hicāb āheste āheste	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	

58b 59a	Faşıh	A'dā şaķın ki munţazır-ı fırsat olmasun Yāre nifāķ idüp sebeb-i nefret olmasun	Söyley meded Faşıh -i edeb-nāşināsa kim Her bār varup o ter-mizāca şıķlet olmasun	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - .-	
59a	Ķāmeti	Nigāh-ı fitne-perdāza nihāyet yok mı sultānum O çeşm [ü] ĝamzeden hergiz selāmet yok mı sultānum	İşitse va'de-i vaşluş olurdı Ķāmeti bendeş Aña cān müjde virmekte letāfet yok mı sultānum	Beyit	Gazel	.--- / --- / --- / ---	
59a	Ķāmeti	Gülşende seher nice gerek bāde şafası Yārün lebi ķandı ola her bār ĝıdası	Hüb söyle ĝazel söyley iseş Ķāmeti her-dem Ķoğaldı 'aceb şimdi bu 'aşruş zürefası	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - -	
59a 59b	Meyli	Didüm ķaddür şanavber mi didi serv-i semendendür Didüm hüşnün ĝüşād olmuş didi ra'nāsı [bendeşdür]	Didüm Meyli muhibbün serseri nevmiddür yoksa Didi 'aşkü'l-İlāhidür ne sendendür ne bendendür	Beyit	Gazel	.--- / --- / --- / ---	
59b	Ķadimi	Açıl şahn-ı çemende verd-i ter-ruhsarı ĝörsünler Şalın tūbā gibi ey serv-ķad reftarı ĝörsünler	Semen-simā güzeller bi-vefā olmaz Ķadimi hep Düşüp ayaĝına üftādeler yalvarı ĝörsünler	Beyit	Gazel	.--- / --- / --- / ---	
59b	-	Kes müderris ayaĝını hem mu'iddür başını Ķo ayaĝı baş yerine ya bilesin adını	-	Beyit	Mu'ammā	--- / --- / --- / .-	Sa'īd

59b	-		-	Beyit	Müfred	-	Beyit Farsçadır.
59b	-	Doğruluk itdigüm için o kaşı kemāna Anuñ için atıldım oğ gibi şimdi yabāna	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
59b	Taşlıcalı Yaḥyā	Dār-ı dünyā deli gönlüm gibi virān olsa Ne cihān olsa ne cān olsa ne hicrān [olsa]	Cān umar ‘izzet ider karşı çıkardı Yaḥyā Ḥançer-i dil-ber ile bir çıkışur cān olsa	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
60a	Vāhib	Lisānı tūṭi-i gūyā lebi sükker midür bilmem Henüz ol tıfl-ı hoş-şoḥbet sūḥan-perver midür bilmem	Ne mümkündür nazire söylemek Vāhib Nedimā 'ya Bu şîrüm ‘arīfān içre ‘aceb kemter midür bilmem	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
60a	Vāhib	Bā‘iş n’ola hicrānuma sulṭānum efendüm Gel kıyma benüm cānuma sulṭānum efendüm	Vāhib kulumı ḥışm-ıla redd itdi didiler Bā‘iş n’ola hicrānuma sulṭānum efendüm	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / -	
60a 60b	Ṭabīb	Reşḥa-i feyz-i bahār itdi yine gülşen-i dey Şāhid-i gül yine gülşende bulup manşib-ı key	Gül gibi keflerün aç sen de du‘ā eyle Ṭabīb Bezmi-i devletde muḳim olsun ilāhī ‘Ali beg	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

60b	Nev'î	Meclisde öpüp la'lini rindāna tıyurma Ol hāleti ağzındaki dendāna tıyurma	Mey içme güzel sevme dimezler saña Nev'î Ol zevki hemān zümre-i nādāna tıyurma	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	Derkenar olarak yazılmıştır.
60b	Mehmed Efendi	Yine nev-rüz irişüp gitdi hele mevsim-i dey Yürisün lāle vü gül gönca-şıfat sāğar-ı mey	Hem şürü' ide du'āya bu Kemānî mānend Bezm-i devletde muķim olsun ilāhî 'Ali beg	Beyit	Gazel		
60b 61a	Ahmedî	Ey şeh-i hūbān-ı cihān Kāmet-i serv-i revān Sen gelesin çapuya Ben çıkayım çapuya	Şabāh şabāh gelesin Ahmedî 'ye viresin Hoca selāmün 'aleyk Şāhum 'aleyküm selām	Bend	-	-	
61a	'Aşım	Teb-hāle mi lebūnde didüm hāl mi nedür ' Aşım o şūh döndi hemān didi et beni	-	Beyit	Müfred	-- / -- / -- / - -	
61a	Rāsım	Bu şeb taħrîr-i vaşf-ı çin-i zülf-i dil-rubā geçdi İdüp teşbih müşke hāme tel kırdı haṭā [geçdi]	Degüldür dūd-ı āhum toz çopardı bir kemān-ebrū O dem kim cānuma peykān-ı hicri Rāsımā geçdi	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
61a	'Aşım	Sen inşāf it ' Aşım gerçi söz yok sā'ir üstāda Velākin tatlu gāyet kıṭ'a-i haṭṭ-ı Şeker-zāde	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
61a	Rāsım	Çeşm-i siyehūj bā'is-i feryād mı olmaz Ya gānzelerūj 'āleme cellād mı olmaz	Ḳudret mi yok aħbābuña peyrevlige gāhî Rāsım saña hiç feyz-i Hudā-dād mı olmaz	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	

61a 61b	Nā'ili	Ol māhla bu gice yā Rab şöhet olur mu Ol şem'ci cihān-tāb ile germiyyet olur mu	Yār olmayıcağ Nā'iliyā meclis-i meyde Esbāb-ı ʔarab bā'is-i cem'iiyyet olur mu	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / .- -	
61b	Resmī	Çeşm-i vahşet-āveri esnā-yı zūlf-i yārda Sanki āhūdūr hırām itmekte sūnbūlzārda	Resmiyā ʔab'ci Vahidā gerçi kim pūr-nūktedür Baḡa hem-kār olamaz ol rikḡat-i efkārda	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
61b	Ni'meti	Gülmedüm 'ālemde ašlā olmadum āsūde-hāl Hem-demüm derd ü elemdür maḡremüm her dem melāl	Ni'meti -āsā mükedder olsa hālüm ʔaḡ degül Dilde māl-ā-māldur derdünle ālām ü melāl	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	Bī-nukat gazeldir.
61b 62a	Nā'ili	Oldı eşküm gülşen-ārā-yı heves cūlar gibi Aḡdı göḡlüm bir nihāl-i 'işveye şular gibi	Āb u tāb-ı ʔal'at-ı ebkār-ı nazmum Nā'ili Ṭa'n ider āyine-i ḡurşide meh-rūlar gibi	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / --	
62a	Rızāyi	Feyz alsa ne var meh gibi pūr-şevḡ-i vişālünḡ Eksilmez ey mihr-i cihān-tāb cemālünḡ	Ol rüz-ı 'adālet ola mı kim diye dil-ber Bī-çāre Rızāyi nicedür 'aşḡ-ile hālünḡ	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / .- -	
62a	'Aşım	Nice demlerdi 'Aşım olmuş-iken ḡamdan āzāde Begöḡlu'nda beni dīvāne itdi bir paşa-zāde	-	Beyit	Müfred	--- / --- / --- / ---	
62a	Re'fet	O şāḡunḡ ḡamze-i ser-tizi ḡüyā tiḡ-i ḡamḡam'dur Şecā'at sāḡasında şübhesüz mānend-i Rüstem'dür	Hücüm-ı ceḡş-i ḡamdan şāḡn-ı gülşen içre ey Re'fet 'İnādı gibi kārüm rüz u şeb āh-ı dem-ā-demdür	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / ---	

62a	‘Āşım	Şatardum ʔafra yārāna olu[r]dum nāʔil-i maṭlūb Elüm altında ‘Āşım olsa bir pāre zer-i maḥbūb	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	
62a 62b	Vāhib	Duḥān u keyfdēn zāhid ǧaraẓ defʔ-i ǧam itmekdür Biraz cemʔiyyet-i iḥvān ile zevkʔ ālem itmekdür	Riyādan geç be zāhid gel ǧariş sen daḥı yārāna Kişi zevkʔ [ü] şafāyı Vāhibā ki her dem itmekdür	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
62b	Seyyid Ḥākim	Ġālība tevsen-i gerdūn baḥā rām oldı gibi Dil-i nā-kām-ı emel nāʔil-i kām oldı gibi	Ḥākimā olmada amāde ḥabīb-i iḳbāl Ġālība tevsen-i gerdūn baḥā rām oldı gibi	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
62b	Müsel-lem Efendi	Cem itdi ǧüzē cām-ı meserret saḥā ǧaldı Sāḳı yine meydān-ı muḥabbet saḥā ǧaldı	Meşşāṭa-i dehr olmaǧa āsar-ı Müsellem Ey dest-i girān-māye-i raǧbet saḥā ǧaldı	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
62b	‘Āşım	Şive-ile balıǧlayınca o yār Olṭayı yuṭdı ‘Āşım-ı nā-çār	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..-	
62b	‘Āşım	Sen sen ol ‘ıyş [u] nūş olan yerde Eksik itme bādeyi yeg merde	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..-	
63a	‘İzzetī	Āheste şabā zūlf-i siyeh-tār bozuldı Şan leşker-i pür-fitne-i Tātār bozuldı	Aǧyār ile tenhāda o meh luṭfa dūrülmüş Gördükde beni ‘ İzzetiyā yār bozuldı	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	

63a	Yaḥyā	Hemīše merdüm-i çeşmüm ‘izār-ı yāre baḳar Gözüm o penceredür şaḥn-ı lālezāre baḳar	Ne i‘tibār ider evzā‘a merd olan Yaḥyā Ne devlete naẓar eyler ne i‘tibāre baḳar	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
63a	Reʿfet	Açılmağa gül-i ümmīd bir bahāra baḳar Fiḡān u āh-ı dilüm nāle-i hezāra baḳar	Ne faẓl-ı ma‘rifete i‘tibār var Reʿfet Zamāne ḥalkı hemān sāde bir vaḳāra baḳar	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
63b	Şakirī	Bendeyem kim ḳalb-i meksūr-ile itmēm imtizāc Şöyle maḥzūnam ki mesrur-ile itmēm imtizāc	Çeşm-i cān-ı Şakirī faẓl-ı Ḥudā gözler hemīn Dem olur kim sa‘y-i meşḳūr-ile itmēm imtizāc	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
63b	Nazīm	Ḳadeḥ-nūşān-ı bezm-i ‘işrete ey ḥāne meyḥāne Ḥuşūşā sāḳi-i meclis şuna kestāne mestāne	Olursa maẓhar-ı luṭfi Ḥudā dest-i cihān-giri Nazīmā ḥükm ider Ṭūrān-ile İrān’e mīrāne	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
63b	Yaḥyā	Diriğ itmez vefāsın ‘āşık-ı bī-şabr u ḥuşundan Nice ḥazz itmesün dil sāde-rūnuḡ bāde-nū[şundan]	Alur biḡ cān ile naḳd-i revāne ‘āḳbet Yaḥyā Lebüḡ ḳandını bāzār-ı vefā şekker-fürüşundan	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
64a	Yümnī	Yok ḳarārı bir ‘aceb āvāre oldı göḡlümüz Mübtelā-yı derd ü ḡam bī-çāre oldı göḡlümüz	Ḳurtuluş yok gördi ‘aḳl-ile ḡam-ı devrānda İzṫırārī Yümnīyā hem-ḥāre oldı göḡlümüz	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
64a	Ālī	ḡamze lebrīz-i tebessüm nigeḡ āşüfte-i ḥ‘āb Ḥānde ber-leb girih-i nāz [u] hem-āḡūş-ı ‘itāb	Āfitāb-ı felek-ārā-yı sūḡandur Ālī Feyz-yāb olsa n’ola cümle sözümden aḥbāb	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	

64a 64b	Feyzî	Meyhâne-i ‘aşkuñ kadehi cām-ı şafâdur Ol cām-ı şafâ âyine-i sırr-ı Hudâ’dur	Herkes açamaz kûfl-ı der-i hâneyi Feyzî Miftâh-ı beyânı dil-i şâf-ı şu‘arâdur	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
64b	Na‘ilî	Zihî keyfiyyet-i şahbâ-yı şadânı unutturdu Ġam-ı ‘aşkuñ şafâ-yı ‘âlem-i âbı unutturdu	Bize cevr-i felek ey Nâ‘ilî Ġurbet diyârında ‘Adûlar şâd-kâm olsun ki aġbâbı unutturdu	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
64b	Behâ‘î	Şaġın hâkisterüm çignetme esb-i nâza bî-pervâ Ġomaz elbetde hâlî ‘aşk ocaġuñ bu dil-i şeydâ	Bahâ‘î âdeme ġam şüretin göstermese ġâhî ‘Âceb mir ² at idi mir ² at-ı cām-ı pür-şafâ ġaġġâ	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
64b 65a	Rûhî	Bezmimiz küşe-i ġam hem-demimiz derd ü melâl Sâġar-ı ‘işretimüz mihnet ile mâl-â-mâl	Rûhîyâ derd ü ġam-ı dehr zebûn itdi beni Vây eger olmaz ise luġ-ı Hudâ-yı müte‘âl	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
65a	Nev‘î	Şalaldan şem‘-veş pertev bisâ‘-ı ġülşene ġüller Olupdur nâr-ı ‘aşka yanmaġa pervâne bülbüller	Gören her tâze dâġum oġmadık başumda ey Nev‘î Şanur bitmiş şikteste bir sifâl içre ġaranfüller	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
65a	Nef‘î	Ġamze-i tiġ-keş ü çeşm-i siġir-sâzına bak Ġaşd-ı cân eyler iken şivesine nâzına bak	Var mı Nef‘î gibi üstâd-ı suġan inşâf it İġtirâ‘-ı ġalem-i nâdire-perdâzına bak	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
65a 65b	Vecdî	Eger müstelzim-i iġsân ise feryâd kâbildür Kerem mebzûl olursa ‘arz-ı isti‘dâd kâbildür	Bu feyz ile sözüñ sihr eylemek müşkil degül Vecdî ġuşûşâ tab‘-ı çâlâkuñ ide imdâd kâbildür	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	

65b	Ümîdî	İnjlerüm çarha girüp derd ile dolâb gibi Şerhalar kan aqidur sîneye mîzâb gibi	Bâg-ı kûyînâ irem diyü Ümîdî yârûj Ağlayup zârî kıılır derd ile dolâb gibi	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
65b	Naḫîfî	Kaşduj devâ-yı derd-i dil-i nâtûvân ise Var ey ṭabîb eyle ḫaber çâre-sâzıma	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / - .-	
65b	‘Âlî	Nedür ol ‘anberin-gîsû nedür ol müşk-bâr ebrû Bulunmaz şeş cihetden saḡa bejzer şüh-ı çâr-ebrû	Dıraḫt-ı şivedür kadd-i bülendi yârûj ey ‘Âlî Olupdur dâne dâne ḫâllerle berg [ü] bâr ebrû	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
65b 66a	Vaḫyî	Dem-i şâdî-i zamân vaşl-ı dil-berden ‘ibâretdür Şafâ-yı câm-ı Cem bûs-ı leb-i terden ‘ibâretdür	Hele ser-çeşme-i feyż-i belâgat şimdi ‘âlemde Zebân-ı Vaḫyî -i i‘câz-perverden ‘ibâretdür	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
66a	Fethî	Sirişk-i çeşm-i ḫününüm şarâb-ı erguvânumdur Ġamuḡ bezminde cânâ nağme-i muṭrib fiğânumdur	İden bülbülleri dem-beste Fethî bâg-ı ma‘nâda Şarîr-i dil-firîb-i ḫâme-i mu‘ciz-beyânumdur	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
66a	Fethî	Ne dem ki neşve-i meyden ‘izârî gül gül olur Göjül o şevḫ-ile bir nağme-senc bülbül olur	Fezâ-yı sîneye ey Fethî çekdigüm şerḫa Hevâ-yı zül-f-i ḫam-ender-ḫam ile sünbül olur	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
66a 66b	Fethî	Ġâğâz idelüm nağme-i dil-sûz-ı niyâza Şâyed ide te‘şîr o mest-i mey-i nâza	Evşaf-ı ruḫ-ı yâr-ıla mecmû‘a-i Fethî Bir gülşene bejzer ki ola gülleri tâze	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / - -	

66b	Yümnî	Gelmiş 'izâr-ı mehveşe hatt-ı siyâh-ı nev Geldi diyâr-ı Rûm'a Hâbeş'den sipâh-ı nev	Tâb-ı ruhlıyyla âyîne de kaşı 'aksini Yümnî şanur gören anı mihr içre mâh-ı nev	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - .-	
66b	Ümidî	Gözüm yaşın hayâl-i ruhları kana boyandurmuş Bahâr-ı hüsni cüy-i eşki başından bulandurmuş	Ümidî bi-vefâdur didüğün o şüh işitmiş dün Bugün gelmiş vefâlar eyleyüp anı utandurmuş	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
66b 67a	Vahyî	Rûyî benüm olsun gül-i ra'nâ senüj olsun Gîsûsı benüm sünbül-i büyâ senüj olsun	Feth olmadı 'uşşâka mu'ammâ-yı vişâlünj Gel söyle şehâ Vahyî -i güyâ senüj olsun	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - -	
67a	Behâi	Geh barja [geh] ol hançer-i bürrâna baqarsın Maqşüduj eger cân ise cânâ ne baqarsın	Söyleşmek olurdu gam [u] mihnetle Bahâî Ammâ yine sen hâtır-ı yârâna baqarsın	Beyit	Gazel	--- / --- / --- / - -	
67a	Yahyâ	Cihânda 'âşık-ı mehcür şanma râhat olur Neler çeker bu gönjül söylesem şikâyet olur	Yakında küy-ı harâbâta ugradum Yahyâ Ne hûb cây-ı şafâ küşe-i ferâgat olur	Beyit	Gazel	.- / .- / .- / .-	
67b	Vecdî	Dilüj şabr u sükûnun nâle vü feryâda virdüm hep Bu çeşm-i âteşinüj âb u hâkin bâde virdüm hep	Hağ u hâlünj görüp gamzeyle aşlın şordum ey Vecdî Didi etfâl-i nâz [ü] fitneyi üstâda virdüm hep	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
67b	Yahyâ	Ne meclisler kurulmuşdur ne sâgarlar görülmüşdür Muhabbet bâdesine benzer olmaz hep görülmüşdür	Dil-i meyyâl o servünj hâk-i pâyinde karar itmiş Bulandı bir zamân Yahyâ hele şimdi turlmuşdur	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	

67b 68a	Yaḥyā	Rast geldüm yāre bir serv-i dil-ārādur gider Pāyına ‘uşşāk düşmüş bir temāşādur gider	Bī-bekādur devlet [ü] dünyāyı Yaḥyā ’dan işit Başına alma belā-yı ḥalk[ı] ḡavḡadur gider	Beyit	Gazel	-. / - / - / -.	
68a	Yaḥyā	Bir gün gele kim şād ola maḥzūn-ı muḥabbet Çok ‘ākili ilzām ide Mecnūn-ı muḥabbet	Baḡlandı dilüm ḳalmadı şekvāya mecālüm Gör neyledi Yaḥyā beni efsūn-ı muḥabbet	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / . -	
68a	Necīb	Geh vaşl u ḡāh cevr-ile dil şād-mān idi ‘Āşık o şevḳ u zevḳ daḡı bir zamān [idi]	Bāḡ-ı ruḡunda tāze ḥaṭuḡ gördük ey Necīb Seyr-i çemen bahārda ḥāṭır-nişān idi	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / - .-	
68a 68b	‘Ālī	Benüm serv-i ḥırāmānum şalın reftārı görsünler Söze gel nāz-ile ey ḡonca-fem ḡüftārı görsünler	Maḡallende dirīḡ itmez güzeller būsēsın ‘Ālī Hemān başun ayaḡına düşüp yalvarı görsünler	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / ..	
68b	Rāşid	Yeter ey dil nice bir girye-i şeb n’oldı saḡa ‘Ādetüḡ şabr idi hicrāna ‘aceb n’oldı saḡa	Çarḡdan ḡāḥiḡ-i āb itme virür sūziş-i derd Nedür ey Rāşid -i v[ā]sūḡte-leb n’oldı saḡa	Beyit	Gazel	.. / .. / .. / ..	
68b	Rāşid	Öyle sermestem ki idrāk itmezem dünyā nedür Ben kimüm sākī olan kimdür mey-i şahbā nedür	Āḡ u feryāduḡ a Rāşid incidüpdür ‘ālemi Ger belā-yı ‘aşḡ-ıla ḡoşnūd iserḡ ḡavḡā nedür	Beyit	Gazel	-. / - / - / -.	
68b 69a	Yaḥyā	Şīve-i reftārını serv-i çemende görmedük Bu ser-āmed ḳāmeti biz nārvene görmedük	Şerḡ iderse derd-i ‘aşḡı yine Yaḥyā şerḡ ider Ḳalmamışdur bir maḡal zīrā bu fende görmedük	Beyit	Gazel	-. / - / - / -.	

69a	Rāşid	Her gören ‘aşığ olur cān-ile dünyāda saġa Var mı ‘ālemde ‘aceb olmamış ūftāde saġa	Reřk [ider] cümle melek ‘arř-ı mu‘allāda saġa Virmege cān olur ūftādeler amāde saġa	Beyit	Kit‘a	..- / ..- / ..- / ..-	
69a	Şābit	O boyı serv[i] ayağ ūzre der-āgūř itdük Luţf u iġsānını anuġ boyumuzca gördük	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
69a	Nā‘ili	Reng-i ruġ-ı gülzārı tebāh eyledi bülbül Bağdı gül-i ruġsārına āh eyledi bülbül	Meftūm olup Nā‘iliyā o gül-i ġüsnüġ Rūġū'l-ġudūs[i] zemzeme-ġ‘āh eyledi bülbül	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..- -	
69a	-	Yapısa bir maġsem devādur dide-i giryāndan Lüle-i ġūn eyleyen müġġānların hicrāndan	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..-	
69a	-	Şām-ı zūlfūġde meşāmm-ı cānuma bir şemme bū Kārbān-ı bād-ı şubġa armaġān ıřmarladum	-	Beyit	Müfred	..- / ..- / ..- / ..- ..-	
69a 69b	Pīri	Dilinde kimsenüġ olmadı ārām u sūkūn peydā Bu miġnet-ġāneye tā oldı saġf-ı vāġġūn peydā	Sevād-ı şāma düřdüm Pīri ben sevđā-yı maġz oldum N‘ola Ķays-ı belā-keř itse bir pāre cūnūn peydā	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
69b	Pīri	ġüsnüġ ki senüġ mevhibe-i Lem-yezelidür Alüfteligüm ġüsnüġe cānā ezelidür	Şi‘rūġ bu ġadar ġüsn ü behā balsa ‘aceb mi Medġ eyledigüġ Pīri güzeller güzelidür	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..- -	

69b	Pîrî	Beni bir nev-civânun 'aşkı şimdi tazelendürdi Tağılmışdı dilün mecmu'ası şîrâzelendürdi	Niçün şarf itmesün naqd-i sirişkin Pîrî -i der-pey Nihâl-i kıdd-i yâri âb-ı çeşmi tazelendirdi	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
70a	Pîrî	Müjeñ sinemde hûn-âlûde tîr-i cân-sitân dikmiş Zemîn-i ehl-i 'aşka şanki nağl-i erğuvân dikmiş	Bu gülşende ne mümkün Pîrî hâtır-şadmân olmağ O gül etrafına hâr-ı cefâyı rây-gân dikmiş	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
70a	Pîrî	Görelî la'l-i lebün dîde-i hûn-efşânım Oldı pervîzen-i gam hûn-ı dile müjgânım	Pîrî yâ kıddümi ham kıldı gam-ı fûrkağ-i yâr İtmedi vaşlı ile şâd dili cânânım	Beyit	Gazel	..- / ..- / ..- / ..-	
70a 70b	Pîrî	Fürûğ-ı 'arızun mihr-i cihân-tâbı unutturdu Mezâğ-ı la'l-i şîrinün mey-i nâbı unutturdu	'Aceb mi arzû-yı vaşlun itse Pîrî -i küstâh Ğamun Mecnûn-ı 'aşka kayd-ârâyı unutturdu	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
70b	Pîrî	Fezâ-yı bâğ-ı ruhsârunda hağğun taze yer şağlar Nihâl-i tazedür kıddün 'aceb şeftâlüler şağlar	Tehî şanma bu mülki dilde naqd-i cân gibi mihrün Cihânda Pîrî gibi 'aşığ-ı şâhib-hüner şağlar	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
70b	Pîrî	Rüyun gibi hürşîdi felek-tâb getürmez Kim rüyına bakmağa nazâr tâb getürmez	Dil-teşne yatur vâdi-i hicrânda ğamunla Pîrî 'ye hadengün bir içim âb getürmez	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
71a	Pîrî	Hızr eylemedin çeşme-i hayvân ile ülfet İtmişdi göğül la'l-i civânân ile ülfet	Pîrî nice tâkat getüre fûrkağ-i yâre 'Âlemde kim itdi gam-ı hicrân ile ülfet	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	

71a	Pîrî	Sâkî kadehi meş'al-i bezm-i şeb-i dâc it Rindâna getür sâgarı tenvîr-i mizâc it	Eş'arını 'arz eyle kemâl ehline Pîrî Naqd-i hüneri sūk-i belâgatde revâc it	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / -- -	
71a 71b	Pîrî	Gül-i dâğum açılsa şahn-ı sinem lâlezâr [olsa] Figâna başlasa murğ-ı dil-i âvâze zâr olsa	Ne gevherler çekeydi Pîrî her-dem rişte-i nazma Eger kâlâ-yı 'irfâna cihânda i'tibâr olsa	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
71b	Pîrî	Ol âfet her kaçan hışm-ile tîrûj der-kemân itdi Dile kıldı havâle gerçi ammâ kâsd-ı cân itdi	Dil-i Pîrî leb-i la'lüjden ayru bir dem açılmaz Tutalum günde biş kez seyr-i şahn-ı gülsitân [itdi]	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
71b	Pîrî	Ne gam biş kân iderse gamze-i cellâd-ı hûn-rizûj Virür cân mürde-i şad-sâleye la'l-i şeker-rizûj	Yine biş şevk-ile erbâb-ı nazmuş bezmine haqqâ Şafâ tarh eyledi Pîrî bu ş'r-i hikmet-âmizûj	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
71b 72a	Pîrî	Süzer çeşm-i siyâhî nâzeninüm mest-i nâz eyler Niyâz itsek teğâfûl gösterür 'uşşâka nâz eyler	Varup ağıyâr-ile hem-meclis olmuş nâz-perverdüm Hâzer kılmaz mı âhîr Pîrî âh-ı cân-güdâz eyler	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
72a	Pîrî	Ferâgat kıl yeter ey dil idüp feryâd neylersin Olunca kalb-i yâr-i bi-vefâ fülâd neylersin	Yeter Pîrî gibi biş zağm-ı hasret câna gel yoğsa Yıkup küh-ı gamı beyhüde ey Ferhâd neylersin	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
72a	Pîrî	Ol dem ki ezel 'aşkı dile piş-res itdi Bir tâze civân sevmege gönülüm heves itdi	Pîrî yine ben tâzeledüm dildeki şevki Bir tâze civân sevmege gönülüm heves itdi	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / -- -	

72a 72b	Pîrî	Mestâne gözüñ säki-i peymâne-resümdür Murğ-ı [] zülf-i siyehüñ tel kafesümdür	Vâdi-i muhabbetde senüñ Pîrî bu şî'rüñ Pür-süzdür âteş-zen-i her hâr u hasumdur	Beyit	Gazel	-- / -- / -- / - -	
72b	Pîrî	Dilde mihr-i lebüñ ammâ ki o dil bende midür Süz-ı aşkuñ eşeri bende midür sende midür	‘Âşık-ı zârı dimişsin nefesinden bilürüm Toğrısın söyle bana Pîrî -i efkende midür	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
72b	Pîrî	Nazargâh-ı Hudâ'dur hâne-i kalbi şikest itme Ele al hâtır-ı ‘uşşâk-ı zârı zîr-dest [itme]	Düşürdi bir kemân-ebrüya Pîrî göñlümi yâ Rab Yeter her çeşm-i hûn-rîze anı âmâc-ı şast itme	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..--	
72b 73a	Pîrî	Nigâh-ı tizine dil virdigüm gümân mı iderdi O şüh bendesini yoğsa imtiñân mı iderdi	Zamänenüñ dile Pîrî doğunmasıydı gubârı O dil-berüñ siteminden göñül fiğân mı iderdi	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..--	
73a	Pîrî	O şühâ kul olan bir gayrı yâre mâ'il olmazmış Muhabbetden gînâ taşşil iden dil sâ'il olmaz[miş]	Uyandur sinede Pîrî muhabbet âteşin yoğsa Dil-i efsürde hergiz aşk-ı yâre kâbil olmazmış	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..--	
73a	Pîrî	Cây-ı râhat küşe-i meyhâne yetmez mi sarja Feyz-bağş-ı meclis-i rindâne yetmez mi sarja	Mağfiret gülzârını Pîrî muğarrâ itmege Nim-şebde girye-i mestâne yetmez mi sarja	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	
73b	Pîrî	Gerçi İstanbul şehri hübdür dünyâ kadar Hayf kim pür-fitne vü aşübdür dünyâ kadar	Nâzüki şî'rine mümkün mi nâzire söylemek Tarz-ı hâşşı bî-bedel merğübdür dünyâ kadar	Beyit	Gazel	..-- / ..-- / ..-- / ..-	

73b	Pîrî	Göjül dîvân-ı ‘aşkı tâ ezel ezberden öğrenmiş Muhabbet dersini Mecnûn ile bir yerden öğrenmiş	Bu haşşü'l-hâşş sözler dâd-ı Hâkdur Pîrî 'ye yoğsa Kıyas itme bir üstâd-ı sūhan-perverden öğrenmiş	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
73b 74a	Pîrî	Ol serv-kaç ‘aceb mi meyl eylese namāza Var kâbiliyyet anda hem nāza hem niyāza	Bîkr-i hayāl-i Pîrî her bir gazel ki eyler Yārāna armağāndur mazmūnı tāze tāze	Beyit	Gazel	--. / --. / --. / --. -	
74a	Pîrî	O zūlf-i müşk-bū dil hānesidür hānumān şanma Şađa ey bülbül-i şūrīde anı āşiyān şanma	İrişür sâhil-i maqşūda Pîrî fülk-i dil bir gün Bulur eyyām-ı ğam pāyāmı āhîr cāvidān şanma	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
74a	‘İşmetî	Bahār-ı hüsününü bil kâdrin ey meh cāvidān şanma O gevher degme bir kānda bulunmaz rāygān şanma	Miyānun naqşı çıkmaz bir dem āğūş-ı hayālümünden Beni ey bî-vefā kendüň gibi nā-mihribān şanma	Beyit	Kit'a	.--- / .--- / .--- / .---	
74a	Pîrî	Göjül bîmārına derd āşinā timār bigāne Esîr-i ‘aşka maħrem künc-i ğam gülzār bigāne	Zebān-ı hāl-ile ‘arz eyle hālîn ol cefā-cūya K̄o kalsun Pîrî her-dem arada güftār bigāne	Beyit	Gazel	.--- / .--- / .--- / .---	
74a 74b	Pîrî	Bir dil ki müjreğ oklarına karşı nişāndur Āvîze-i fitrāk-i o ebrū-yı kemāndur	Dil-teşnelere virse țarāvet ‘aceb olmaz Her bir gazelün Pîrî senünğ āb-ı revāndur	Beyit	Gazel	--. / --. / --. / --. -	
74b 75a	Pîrî	Alıřsa la‘lünje dil mest-i cān-ı ĥasret olur Kesilse țurrelerinden esîr-i miħnet olur Ne derd-i hicre taħammül ne vařla țākāt olur Ne tende cān-ile sensiz ümîd-i řiħħāt olur Ne cān bedende ğam-ı fūrķātünje raħāt olur	Bu cevre țākati yođ Pîrî -i dil-efğaruň İrişdi nālesi tā çarħa hemān bîmāruň Teraħħum eylemedi ğamze-i pür-āzāruň Nedür bu țālî‘-ile baħtı Nefî -i zāruň Ne řuħi sevse mülāyim didükçe āfet olur	Beyit	Tahmis	.-. / .-. / .-. / ..	
74b	Ferd	Umürun Hâkķ’a tefvîz it ĥariř-i intikām olma Hâķîm-i Hâfîz-ı mutlak ne işlerse ‘adāletdür	-	Beyit	Müfred	.--- / .--- / .--- / .---	Bu ferd, evvelki tahmisin ilk bendiyle ikinci bendi arasına yazılmıştır.

75a 75b 76a	Pîrî	<p> Hâmd ol Allâh'a ki oldur ehad Hâyî ü tüvânâ vü kadîm ü şamed Dağı resûlüne şalât u selâm Vâşıl ola tâ ola rûz-ı kıyâm Hâyî-rî rûsûl oldı çün ol müctebâ Ümmetini hayr ile ağıdı Hudâ Çün anı Hağ kendüye itdi habîb Ümmetinüñ derdine oldı tabîb Ravzasıdur cây-ı kabûl-i du'â Zâ'irine mağfîret eyler Hudâ Gerçi bağa oldı o devlet bedîd Hâyî mağal geçdi zamân-ı ba'îd Şevk-ile Hağ'dan dilerüm kim varam Bir dağı hâğ-i derine yüz sürem Eyle müyesser bağa yâ Rabbi sen Bir dağı yüz sürem o dergâha ben </p>	<p> Āline aşhâbına yüz biğ selâm Eyleye luğf-ile Hudâ-yı enâm Her biri İslâm'a mu'în oldılar Düşmen-i dîni komayup kırdılar Şer'-ile İslâm'a virüp kuvveti Bu yola şarf eylediler kudreti Dîne penâh oldı bunıñ her biri Dîn-i mübîn uğrına virdi seri Câygehin bunlaruñ eyle cinân Haşr olıcağ halk-ı zemîn [ü] zamân Bunlar ile Pîrî'yi de yâ Kerîm Eyle o gün dâhîl-i dârü'n-na'im Eyleme maħrûm bu dünyâda hem Ravza-i peygamberi bir de görem Eyle müyesser bağa yâ Rabbi sen Bir dağı yüz sürem o dergâha ben </p>	Bend	Mesnevi	-.-- / -.-- / -.--	
-------------------	------	---	---	------	---------	--------------------	--

EK 2: TIPKIBASIM



سیر دریا تیره صومالی است
 قصه استون بویانف از قفا
 بیم کا نوبت تاریکی تیر
 قوه طای دکتا عالم نما
 ۱۱۱۸

و صفا زنده بر صفا زنده اوله
 نجو بیله ایشید سکا قریبا و سیر
 ۱۱۱۹

کوه صومالی سینه طلاس اوله
 ایسوت بو سوزن تالایه سوزن ارتقا
 بو سوزن اعلا بر مقام اولوق سوزن
 هر جوج زور و فاموشی کویا
 طرقت باکی کووندل دیدار تاریخی
 بی برل قهر اوردی جای دکتا عالم نما
 ۱۱۱۹

دفع و شته سود دیر فرهادار محو کیم
 و ذرعشان اینه بوی بی ذیباله

تاریخ زنده سلطان
 مکتب حقد محمد و بعد کوزار سوجا
 سوا شکار اولوق ووق سفاهه سیر کویا
 عدو یوزورقا بس سوزن و صفا اوله
 کوان سوزن کوزو کویا و کوان بیوم
 لدا و زنده سوزن بوی تیر بر کویا سوا
 نه کام بر بوی مالک دل مدوش سوزن
 نقوش کویا ایسوزن نظرده جرد و سوا
 کال عقل تیر و زاننده لیکیش
 جیرانه سوزن زین سوزن لیک بردانا
 صراحتی کویا کویا اینه و کویا
 کوه اشیا حوشله اولوق کویا
 نه مکتب اوله دامت حوشله سوزن
 بو طله بر توافق اوله سوا سوا
 کویا بر دعا یازده لیک بیجه نظام
 کوزلر کویا و سوزن سوا سوزن
 بیجه تا صفاه دن عالم غنوده سوزن
 سوا شکار اولوق ووق سفاهه سیر کویا

تاریخ
 عدو یوزورقا بس سوزن و صفا اوله
 کوان سوزن کوزو کویا و کوان بیوم
 لدا و زنده سوزن بوی تیر بر کویا سوا
 نه کام بر بوی مالک دل مدوش سوزن
 نقوش کویا ایسوزن نظرده جرد و سوا
 کال عقل تیر و زاننده لیکیش
 جیرانه سوزن زین سوزن لیک بردانا
 صراحتی کویا کویا اینه و کویا
 کوه اشیا حوشله اولوق کویا
 نه مکتب اوله دامت حوشله سوزن
 بو طله بر توافق اوله سوا سوا
 کویا بر دعا یازده لیک بیجه نظام
 کوزلر کویا و سوزن سوا سوزن
 بیجه تا صفاه دن عالم غنوده سوزن
 سوا شکار اولوق ووق سفاهه سیر کویا

تاریخ چشمه
 صفا سوزن اولوق و کویا سوزن
 زاننده سوزن ایشید و کویا
 ایشید اولوق سوزن کویا
 اول شکرک و کویا کویا
 حوشله کویا اینه کویا
 اب کویا سوا کویا اولوق کویا

تاریخ
 حسین پادشا مد سوزن سوا اول کویا
 و حیدری عدو کویا سوزن سوا کویا
 و زاننده سوزن سوا اول کویا
 زمان و زاننده کویا سوا کویا
 و زاننده سوزن سوا اول کویا
 اجوبی سوزن کویا سوا کویا
 و زاننده سوزن سوا اول کویا
 سوا کویا سوزن کویا اول کویا
 و زاننده سوزن سوا اول کویا
 حسین پادشا سوزن کویا سوا کویا
 ۱۱۱۸

عقل طیب
 نه حاجت شعده مجیده سوزن و کویا
 بو سوزن اقتباس کویا سوزن کویا
 اول سوزن سوا کویا
 اول شکرک و کویا کویا
 حوشله کویا اینه کویا
 اب کویا سوا کویا اولوق کویا

دل

مواهب صفه ای در رسم قلب جانان منور
 مستعد بجز بود در شادمانی با کوهستان
 کوهن کسبیت جانان در می جام می نیاید
 حقیقته جهان جای عیشی بود به شریک
 در غم و بیخوشی اولاد اگر در سخن حقیقت
 جگر تقاضای کجی نغشی اول کیده اعدا
 بگویند اوج زنده کلکده کافضل
 یکی باقش یکی کوشش یکی در کوه جانان
 تراکت اولقد و ثانیاً بیخوشی ساق پایم
 خام ترده حال نغشانی علی و لایه
 طیب اول جیره بر یاد تو دانه کلک در
 بنم آینه اسخند مرده صوفی دنیا
قول اول:
 در به ای صوفی شادمانی کجی بر جانان
 بیخوشی عیشی بر قطعه ای به غیاباره بود
قول دوم:
 فسق آنکه از روی زلفی پریشان
 سکر صوفی بولطون هر دوستان

عزیز دهن

ایسم قومی خالی در میان افغان غم
 زده اول در کوه آوخته صدمه بارم
 قطعات حقیقی بر آله با ندر میبوی
 سوزش عشق در ای دل دهم در دهم
 سینه مشدانی غنچه ای که مطلق شال
 بر زینه عمل کوهانی زوله صدمه ششم
 بر شل بر آله جلیله اول بولشور
 یا صبی غنچه از صحن کسبیت درم
 در می نظیم الوض بند عمیق الوض
 واروی اول اهل دستان یانه برنگ
 من کلار سخن حقیقی و ای باغ اولیم
 امشون سر حستان بلبل کوشی عالم
 جوی در کجه او هرگز ملک ای دوی
 قل لطفی پیش مردن او مرزا دله کم
قول سوم:
 سخن سعادت حقدون ای شکر کار کل
 سر بیخنده کله سخن او بیخنده کوی
 درون هنر در کرم عیان مشور بود
 زوله طایفه اتساب غم دوی کوی

تاریخ سلطان قمر گمان

نظر نور از کج حقیقی سلطان عثمان
 کیم در لب زان شرفی سبب من امان
 او شاه جهان اهل کرم اولد قده
 افر سخته جانب حقدون کلبان
 قدسیان ایلری بالجد سالیله مارا
 جلیله افاق طوتوب زمره استخوان
 ایکی صوفی مطامر ایله یه برینه
 صدمه در ای لطف ضایه فتنه لردان
 باز در ای حرف مجرمله جانوسه تاریخ
 صدمه قوتی برینه دولت ال عثمان
قول اول:
 واد
 نه حقدون دولت و دیار دن قوی جانان
 تر دله دست جانان دن او ز کم سقا زید
 بی خنده ساقه گوشه غنچه کوه کوه
 غم جانان ایله خوش حال ای صوفی صفا
 نه غم کلکون دل ناستا ویز میان ای بولون
 سر بولیک کوی طایفه بر وار شفا ز واد

عشقده نشا و اتمکله بوی بعد دریمز
 سخن حقدون صفا ساقه بر جانان
 نه غم برسون اصبار جدار کوه دوی
 یکی تنها قوت عزیزه لطف ای خدایان
قول دوم:
 جوی او حقدون کعبه بولون فص حال
 حاجیم لولور لولور اول جوی او کعبه بین
قول سوم:
 حصدیه
قول چهارم:
 حصدیه در بوی برتم چه جاده دار
 شیشه جوی اجوه شوی بر یکی حصدیه دار
 اشفاق کرم حصدیه شراوسه قوله نظر از
 کیم سالیله کوی حصدیه زاننی باده دلو
 رفته زان تیج میدا اوساه و اول حصدیه
 کیم در یکی دوی ای دل اول حصدیه حصدیه دار

بلیک نظر و عاقل از در صد قاصد کوشکی
 اول قیامت در و کجایم اول بر این نظر و عاقل
 کورته جبار و در له بر غضا اله ابدا و در قاصد
 ان سوله و لم یجره یوقرن او بن سجاد و در
 داغ سوزان و سزاده آتش خاندن
 احسان و در و بی مدافعت سیاره و در
 چشم طعن نیمه ابرق سوزان بار کیم
 کردنی کردن باقیه جنتی از و در
 در و صلیت بیدر عفو از اول و در سنه سنه
 سر میانان تو کیم که بار اول و در سنه سنه
 تعویذ دانه در یک چشم و در مفاغه صبر و در
 پایتیه یوز سوم بیار اول و در سنه سنه
 تو محمد صبر و در سنه سنه مایه
 تنق ناز کم من بیجا و در اول و در سنه سنه
 المرح باغ از و در داغ آتش جوی
 شرم و در له بیار اول و در سنه سنه
 سنه نازم بیک که صفای لب افش
 حکم ارمان در هر بار اول و در سنه سنه

شاهان فرود استغفار پیشی من کیم
 مونس کوش کیم امان اول و در سنه سنه
علم
 و نسی و در قرنی سنه سنه
 کورده بر بزمی کورده کوش
 خوی و در عقیده از قاصد
 کیمی سوزان ایدر سنه سنه
 جیتوریه و در آتش سینه سنه سنه
 قورده کسبون براد و در علم کوش
 هوان سوره و در قران ایدر
 در آن سوزان سنه سنه
 محبت چه باغ اول و در دید سنه
 سینه و در نغمه عشا قلب و در سنه
 بولته نغمه جان در میان و در کیم
 قول ایدر جیم کیم از غلظت انوار سنه
علم
 حالان کورده و در طره بر بزم و در قاصد
 حالان تا سیم حشر از قاصد ایدر جیم
 نغمه اول و در اول و در سنه سنه
 المرح و در کسب اول و در سنه سنه

روشن ماه سپهر خدار من اول و در سنه سنه
 کورده جبهه جوارح عکس خاتون عیب ایدر
 اول و در تصور یوسف در و در اول و در سنه سنه
 و کیم نقش بر آلاء سیر این طرف خوار ایدر
 نقاش خیز و اول و در کوش همی و در سنه کورده
 سیر و اول و در مشان سوی مظلوم و در قاصد
 کلما سنه سنه بر خزل نظر ایدر مایه
 که ناز و در کوش معائن از کوش و در قاصد
علم
 ایدر و سزای کیم ناز ایدر ماکس کورده نم
 بزور بر این نوزای کیم سنه سنه کورده کوش
علم
 سوزان سنه سنه اول و در سنه سنه
 ساقه آیه قدیم درون سازه و در
 سوزان اول و در کوش و در سنه سنه
 بر سوزان کون بوزینه عکس و در سنه
 سوزان کیم باغ استغاره مایه جیم و در
 واه عکس ایدر باقار قیدای خازنه و در
 عکس و در کوش و در سنه سنه
 دولت مایه عکس سوزان از و در
 مایه و در شعار ایدر و در سنه سنه
 کوش و در و در کوش سزای از و در

جا ملو خانیه سیر این مایه نوح
 جیب و در ایدر عکس بر ناز و در کوش ایدر
علم
 سوزان ایدر مایه خیز و در قاصد
 قیل رحیم دنیا ایدر خیز مایه
علم
 ترا صد بر و در اول و در سنه سنه
 حقایق نغمه و در سنه سنه کورده و در
 حربه عکس باطن نزه از ناسیم
 مایه عکس نازم عکس و در سنه سنه
 استعدا اول نزه که ای حسود عکس
 سن سنه سوزان بولنده سیر بر نغمه و در
 مایه سوزان عکس و در سنه سنه
 و ایدر عکس بولون کیم ناز و در
 غم و در کوش و در کوش و در کوش
 ناز اول و در کوش و در کوش و در کوش
علم
 در سن مایه کیم ناز و در کوش
 و در کوش سزای کوش و در کوش

فقه خردی
 برقع باره ایچون کافراونیک جنت
 رکوت و اوزایکی سوز مسلمان او نیه
 طردید قیلین غم و درد و بلا
 نه سقا و کشتنای چیر اوله باران او نیه

فقه خیال
 باره بر و سلم ابرو کانه
 کون بر توخی کور سبیل سوه خاتم اولون
 نقیاتی بود اول اول کشتنای و نه می
 کولیم کما عاشق اولون اول تمام اولون

فقه
 کوبلی کی اهل دله یانغ ارم اولون
 یانغ ارم اولون من قینه صوم اولون
 هزار کی هفت ادبای حکم ارم
 یوحه کشتی تقیله به ساسیر کولون

فقه طیب
 علای دوحی و اتر شیوه ابرو کور و قش
 دکل در بر نایق لغزیه لطف کله معمار اولون

فقه حقیقی
 خاتم بعد نایکون کومل برنج اولون
 یلوه کیم کون اشره صیفا منبوره اولون
 عجبی کشتنای دوی دلبر بین بار اولون
 شهیدان لوی عشق محشود سطر اولون
 یقین دل بی افرین حاکم حاکم اولون
 یورینک باغ شوی مست اولون اما قرین

فقه سحر
 اوشو عین صبه جویون جائزه بر این ایسی
 ارم خدا اولوسه جوقا جامی میان ایدر

فقه
 که جسم خونی ناله دردم اقام
 که یاد ایدر اوشو جیلون دردم ایدم
 وا غنظ کوی جلا وقت دور و سوز اقام
 یا قاجا فایزه کوه و برده علم ایدم

فقه بر نظر
 خصلت ذوق ایدر عشق همی کور کوی
 حجت تا بود طوق قدر دورا دور کور کوی
 هزاران دل کور سون ای خصلت بار نشسته
 یوسران ایچون بر لوده جوی کور کوی

فقه و سخن سواد
 حمد و احیدر خیر و مرد و مرد اولون
 دینی عقل و یانغ و هم عین و وحی اولون
 نیکو شرطان و حوری جمع اولون
 حمد قیلیم اولوسه ممکن اولون
 حاکم و ادر و ذره اولون و ذره اولون
 عرش ایدر ایدر و لغت فن کیم سوری

فقه
 دانی ملک و لغت فن کیم سوری
 فخری خیلون مقدم کیم آید بوسته

فقه
 نوره خطبه دوحی ملک اطا مشا اولون
 ای دکت فخر کیم فی امانت اولون
 صده فالقور قدر افر توت ایچون
 دکت لغت زلف شیعه هفت ایدون

فقه
 ایلک ایلان افرید فخر سوه ایلان
 اشنه قید صیغون ایلان ایلان ایلان
 ملک خور و لغت نیه ایلان کیم سوره
 اهد مشا کیم و دکت بوسته

فقه
 صله فالقور ایلان و لغت فن ایچون
 مشا دکت اولون اوده جن نما اولون

فقه یاس
 این کله و لبره انشم اولوسه دیان کور
 چشم ایدر کی سیر غم اولوسه مانع کور
 تن برهنه بر نماشا در عین اولون
 حایه خواب اولوسه محارم اولوسه مانع

فقه
 نرم فشر و فکله روزی در عمو ماه جاریه
 ضحیم الحرسه اقسام اولوسه مانع

فقه
 ایلک سعلی کیمه دکن
 لاره بویش عاقل اولوسه مانع و کل
 بر سیه سا قیا عیام اولوسه مانع و کل

فقه
 بن اولک کیم نایک اولوسه سیر قاجی
 دشمن ایلان سدر اولوسه مانع و کل

فقه
 کامون خمد فکله ذمیر فرور و رو نیه
 عاشق اوقا ده نام اولوسه مانع و کل

فقه
 عاشقانی مقصودی صا و مقصودی باره
 وصلن مایوس و نا کام اولوسه مانع و کل

فقه
 نرم عشقونه اما سوله سن طوره محارم
 لطف اولوسه بخشای اولوسه مانع و کل

نظم
 بادایله گشته سیرایت طرف کلشن خورید
 و درون کوز عالم باره در محبوبید
 در درختان کوه نشان ابرقاص نگاه
 نیمه کز اول غنچه ابانغ مباح محبوبید

نظم
 استه سوزون فلک شمع
 ز نیایه بنزینیه زلف شمع
 شمع کند یا هوسنی میده خشم
 سلطان غمناک غنچه هجوم آری بیام
 زاهد بوده کاتب لفظ ابره کوز طبا نوب
 بکن هله کوزون کجود اول جسم سیاه
 بگفته و شوق عشق سنی چاه بزمه
 ادرک تومه ای دل رسن زلف سیاه
 کوزون کوزون منطقیان مزابی تراغت
 باد سحر حقیقت اگر اسم سه کاهی

نظم
 ابعود سینه اوسه اغراضا تم کز اول
 بجای دل و مریک ایون همور ز شکر و کافه

شاعر اول
آن اولی نازده
 حذر کیمیل قیام وار ایله زلف
 ایله لای غنچه تعلی غنائی و کبودی
 سوزهاوه چیل تیران عساف ایلی شکر
 کوفت خجیه قانوشیم ارشاه منصور
 قوه ریزون دهری بجز و زبانه کربت
 بود قید کار سازی ارغون جوق کبودی
 طلمر کی جا غنچه شیخ افق شوم غازی
 زورم دستهای چار باره لونه وار سینه
 کسب هر نفس مویان عشق او شین
 در درون کوزون کوزون مقار محبوب
 اکتی بره ستره کوزون مقار محبوب
 بییم بودک لای قشایک مینا اراوله
 قوال ایله بیجا سیره استغناء کوزون
 کوزون موق من مینا اهل حبیب خاتمینا
 ابعود برده شکر قیام ایله اول غنچه کوزون

نظم
 بر تو المزدول دران شکره شیخ عشق
 وقت خطا با بیده اوسه کشتی

عقله نازده
 رقص منصفان قامت سوزنده او تیار
 بسوز قیامت سوز او خورن ایله او تیار
 عشق کی تصورده روز شش الله
 ساقی برافشون می مملون ایله او تیار
 باری باده ده اولسک بوفته بر بوله کوز
 ادد لیر سیرین بره انون ایله او تیار
 کوزون من عشق ایله ناز و نیازی
 دیوانه کوزون صغیر بر مده ایله او تیار
 سوزنده اوله نازده اله بر بیدون ایلی
 باری کوزون بیای و عده کوزون ایله او تیار

نظم
 کلید ریش غزالی اهل کوزون
 من بکوزن جمالکده صبر ایله اهل کوزون

نظم
 نواضع ایمن اذانه الله اولد کوزون
 صود حجب و کبر و کین ایزک کوزون و زین

نظم
 کسوی کده لری او خند کوزون
 عظم و حیر بلوی تر غنچه کیه کوزون

شعر اول
 شاموندم کوزه لیم شوق شکر خورن
 یوسف شاکر بیت العزیم خورن کوزون
 حدر نایه بی قویج لیم شوق کوزون
 بیدم غازی دشمن شکتم غنچه کوزون
 عشق ایله سحر حسنی و شکر ترین
 خوردم کوزون اولدو غنچه اولدک
 تیغ زورین بکرسوده حیدرک سیرین
 بیدم غازی دشمن شکتم غنچه کوزون
 بودک ایله بو شاهانه و شکره بیدم
 شاهاندم کلک شاهان و سکتی و بیدم
 شه که نیرغنا کلک شاهانه بانه کوزون
 بیدم غازی دشمن شکتم غنچه کوزون
 عشق ایله شادیه شادی ایله قیل صدمی تر
 اولدو غازی باری قدره شادیه کوزون
 ایله بوضوح دین ایله نیرغنا کوزون
 بیدم غازی دشمن شکتم غنچه کوزون

مزه
 فله و غیره جا و باله نظیر کورک
 هراک طفل دل بچسون تارین کورک
 کومل باران ابر بختن باخ خناده
 نیک کار خنای عشقون بر طریقه کورک
 نه بیرون جفت جفت باران خناده
 یاشان عشقون تارین تارین کورک
 وقیب بزبارله اغیار کیشور حسته
 سنا علیک تارک ایغاره او کون تخمین
 او شوخ مشوره کار کج غزه افاقه
 جیانی کان بیدار عشقون خوبه کجلیک
مزه
 نه بزیلک شالین حرم دل حایم کورک
 کجلیک دلخواهین بزم صفاده کورک
 کجلیک عشقون عشقون ایسین مبرور
 شرفیاب زمین پوسن هوا بون مغز کورک
 سنی کیم نوره عالیه اولور خمر کجلیک
 مکر دانسته اند روزگ بر خنای کجلیک
 فغان کیم دور کله عبا تراش عشقون
 عجب متوش بو شام کلرغ عشقون فغان

تمه
 شعله در بختن بسنه حایم خود ایجه
 کجه تا صیدم و منکش بر آهن کجلیک
 شاک صقیر و قالیق دل بیزه
 نظر سوز تماشای درون و درون کجلیک
 ندائی دورا هکله عبا تراش خنای
 بود کلو خاقان سوز و درون بر خنای کجلیک
غله داسغ
 دریا رودیه نظر قین سوره کاه غنای
 او مجرایه تویه ابدین در صاحب القوا
 سیر سیم شایخ خنای الوره می سنجین
 نجهای بلک سوره دوران مریه اولور
 اولور مستغون لطفه بزم حایم
 سخا سن کوره اخلاصه خودی کجلیک
 کجلیک طورا نوار کجلیک نظر برید دل
 اولور کجه کر عجبی خانه طبع بر مینا
 و کجلیک حایم یواشیا ما سخا سنجین
 اولور جشم حقیقت بین کجلیک ان صوره معنا
تمه
 عاقبت کیم حایم سوز اول لعل قایدین
 حست مدام اولور کجلیک سوزین

غزل یا شای
 بزم کورده او عمار شیری اول کورک شریانی
 کجلیک تولده عجب الموده در پرواز
 شکسته طرف کله هلیک عجب ساردری
 جیانی طرز لوندانک آری پرواز
 نشاط حایم صوغی شروع سوزینی
 اهدری یاد کشیم سوره غنای ماز
 یوریه بزم اشکلی عجب و کورک ساچه
 سوزی کاله جسته کجلیک اولدی تیار
 محالدر کجلیک اولور کجلیک عشقه الفت این
 فزین دو کجا ایراد آهنله بیخ سازنوز
غزل مالصی
 نمودن کوشه عیبی سوز کیم بر قیاس
 اولور رضا و اربه مانه شیم بر قیاس
 اگر زهر ارس نوش ایله زینک در کجلیک
 به اکلا ب میوات دمی و بر کیم قیاس
 دل استغاد ایردا اولور کجلیک
 اگر دیار ارسه اولر الهوی کجلیک
 غزل علی له ضوایع باشی عجب اولر کجلیک
 کجلیک جشمی بر این ادم دم قیاس

غزل صی
 اسرار محله در دونه حقلیدر
 زمان سیکار اربه کجلیک حقلیدر
 اکاه ایدو تغان این کجلیک
 باب حیریم بر مغان حقلیدر
 ایمن بزم محله بود حایم در دنی
 سنت خواجه سیکره بابا حقلیدر
 بر ایه خوس کله پشیلون هوش
 شامله مباره که شیم در قیدر
 زد و فحله وصاله کجلیک نه فان در ک
 اولر شروع شمه بلوز که حقیقه حقلیدر
 اگر زهر ارس نوش ایله زینک در کجلیک
 به اکلا ب میوات دمی و بر کیم قیاس
 دل استغاد ایردا اولور کجلیک
 اگر دیار ارسه اولر الهوی کجلیک
 غزل علی له ضوایع باشی عجب اولر کجلیک
 کجلیک جشمی بر این ادم دم قیاس

سابق ای مریضا لطیفان اعاده سوال
 بیان لطیفان بجزه بوزن جودن میل قال
 زینت ناله التفات قلب اولی که نیک
 رساله کین ازین من خوب خیال
 اولدک نردو لطف دل سوزد تغییر سوز
 کرد بوی خوش اول هیچ کیم خاک کین
 قشوقیکله نیک شاو کام آسک
 بی سنی کین ایام و تم بر سلول اولی
 سنی والله مقنع سوم و دو کام
 او غیری فنا هم واری خام سلول
 هلول اساتذد النباه اولدی بیز
 له سیرا نیرجه اول ماه شود فکر

عشق شریف اراد و بوضه اول یار
 زمان کوسله عین و خاوه حتمه لول
 ستمه اولقت ای دلبر کا امیر ک
 نیم بو شعور سوزم شید سجال
 عشق این دلی کین سجا
 سبب عشق اولون فقط یات مالک
 نفس نردو بیل کین دل اولد ار ایس
 کل ای بلوغ لطافت و خدای اوزده ال
 و شردی فاک هم و فته ایما دی زاری
 فغانم کین لعی اولی موم اولی نالی

مارج
 خلق عالم کا ای حوی صفت جان دیر
 عکس کورین کون و روضه رضوان
 حنکه غزه اولدی عشق موزمه
 بر قرار اولن افرم بوکا دووان دیر
 عالی نره قیلورسه نوله لطف کولان
 باشا هم قول ایرد عالی احسان دیر
 ای سلیب دل میان بو محمود و مایلین
 دوستی برود و کول ارنه هجران
نیم
 هر چه صبر ایله ما و حده نوله عاشقانه
 هر دو طرفه عشق ای بر انسان دوستر
قره
 دیردسن و و نیک مقصود مراد و مقصد
 جیمه کون و این دن آونم غرار و
قره
 بی صبرانه معن ایبارک عشق نون
 نه بکار و شوخای آستان ای موده
قره
 محشوده کورولک آسترم اول سوز قانتی
 کورولک مسرور اولوب کور قیامتی

نیم
 عاشقک حلی نه و ناده بخضاره اولدی
 عشق سوز ایله دیارک عاشقانه اولدی
 عکشی جدا مانه دلون دانم
 جرمه کبق الست ساجز معیار اولدی
 دل قال ایله بولغیز بو معمای بنام اولدی
 کفوت و کورده و حل اودر نه معنانه
 شام فاریجه کیری کره کامل کون
 غنله کفیل ایله دل دلف و اوداده اولدی
 کویه ارباب سخن هر سنج شنه ارا
 بویله با کیزه او ترجه شیز اوه اولدی
قره
 عارضای این تیر کا اشوقال
 اربسردن نوزین سون ساتن ال
قره
 هر کویه لطف اولور صدانک
 دولتی آغنه کور اولور
قره
 عاقبت بیک بولور طلاق نوزنه کاشق
 خوارین شاکه ای مریغ نافر طلاق

فصح
 چند سیر و حور و ظهور و کشتار
 مردم باد صاوت افان بری صفای
 بی بیجانیه صبر بیوج صایع
 او ز دیده جسم اول نگاه شناسد
 کند و ولی تریک وی را درین نزد
 له با وی سلاب شده تا وی هوا در
 نظر فیض اشکای صبر زوق اوله در
 عیار دست و صبر نوبتای کبار و هین
 موعا سیر اربوب هر جایی جانان کون
 شکی ما عیاری سر و قدر سوفا در هین

فصح
 هسته دست جودت دل تا شایسته
 کجای سلیک شویا ابروی بی
 بر عالم ده زین بر عشق سوز اوله
 کعبه پروانه بر سوزان ایدرین کور
 دو کله در و این سلیک کساری کرد
 ایدر در و در کادک دست بر او شوی

فصح
 نیر بختیوه عشاق ستم برودن
 بیورن کعبه شریفی بیورن قیام
 نعل ای ای انواع جفا که بیورن
 و صبح زاره و کرم ای بیورن تیر قیام

فصح
 زده بر قاشی حور اوله کون کعبه
 کورن اول با که روز قبله خالی هوا

فصح
 مازک سلیک شفاعت طالبیه
 عرض ایله حب عالی خدایه میده
 کعبه در خاله ایدر شفق ظهور
 اهل کرم زین ایدر بر عریه

فصح
 صفا با صبر جود ایجه
 اکلر کوی ندر بو شمس و قرا
 تریه صغلی بی تغلیما
 برین اختتام بقدر بی کعبه

فصح
 عنو اوله حوره جانانه کلبه
 شکین غمه و صون جانانه کرد
 افتاده این شمعده جمع اوله جوان
 بریزیم بخت که اوله شایع کرد
 کعبی می تاب ایدر جیب احوال
 نوم بر فیه بار صحن جانانه کرد
 اولت حسن شعرا اهل اوله اوله
 بقدر جویخ اوزده ده بر کلا کرد
 ادرجه طریق شویک نیه نغم اولی
 بدیل صوفی عین فالوده کرد
 کعبه ایدر اهل صحنی نجه برده
 جانانه کعبه کعبی ستم کرد

فصح
 سینه دازک عکس و شکره بیایخ حوره
 فر دیا و تری اوج کوشه زمر و خاتمه
 کوه ایشا ند هین دو غام جیبی نل
 صاحب اوله هر سیر لولوه شایع

فصح
 کعبه ای ممکن در حدود بوقضاوه و انما
 ذری تجوی غمنا الویشار طبع او مه
 شول عرا لیه خد ازون صفا احسان
 صاحبی غلی عالیشان و ان کرم
 سیر ایدر انواع اشیا و لطیف
 طالب اوله کعبی تاریخ بعبه
 واقعا عالم و دیاره اوله و هنای
 هله بر کرد جیبی سیم بر کم دوش کورن
 مسک کشتا امین بو فوکله اقب
 اوج بار باران فغنی بان کده برده قبا
 هفت زای غمنا و هین دناک و ناک تاره
 عفتناک سننه افاقه بر اقداره مید
 نه بوعیت عیان سیم غلوه بو
 اطلس جود فلان قابل ارازه مید

فقی
 مال شیب و بر سره سزود و بر سره
 نظیری بوق فلکده بر جبهه منبوا اولدم
 جبرانغ غیری کوکلو بویمز و لیا درین
 نظیری بوق فلکده بر جبهه منبوا اولدم
 قسوقون ایله و قناریک نلیک کوردلک
 کوردنوشله کلشون ایچیه سوزلشون حالت
 حیات بری سوز قریضعت بری
 نظیری بوق فلکده جبرانغ منبوا اولدم
 حاشنه
 بنار ایله عیشی ایلا لیلین مخفیجه
 نظیری کوردلوشی برین رعنائیه
 حاشنه
 حیا ایله اولمشوقه قریضعت
 نظیری بوق فلکده جبرانغ منبوا اولدم
فن شریف ضعی
 دوا ص کاله بوقلن عالمده نقان اولن
 ضیا اهره ذیرا برده اشک جوی اولن
 دنا اعدا دین و حیف شفتیه امساقه
 شدو کوسیان انش و در صندره اجاولن

تجه
 اوله سوز و دونه کلون آزاده اولدک
 دلاک سامان و برانله نه کج و قنای اولن
 امسودلک حیات قوتنه دایما مونا
 و قنای بوق غنقه معشوره عذاب اولن
 قسوقون ایله و قناریک نلیک کوردلک
 حیات بری قدر مولوم دلیب انقیاد
شمعی
 عاوا مدشر شخ اولدولک اولم تم
 واده تم بلواره بزم بوقیه طاقج کفتن
 حله منت اولدولک جکین مالک ایره
 دم و صغره کجا حال اوله برهنتم
 کوزلوشی کی بوقی کوردلک و بنا
 یاردن غیری کوردلک کوردلک
 طولک لیسوکر مور ضعیفات کوردلک
 ای سببای و قنای شونیه حیا اولدی تم
 کسوم کوشه متجانم در و خلدلک
 کلش باغی حیاتیه کجا نیک و طعم
توم
 مشر لطفله و در اشکباری خلدلک دلیک
 بوق اولدی صاحب محشره و کوردلک

قائمه
 شریفک ابو حاتم سوزلک اولم ایله
 اغنقه نجا ایلی کوزم ص لیم ایله
 عوا بوقی او بیدر لک با بلیک حیللیک عبد
 یاردن سن اوله براده بی ثابت قدر ایله
 بر شوقه حله ایله لم دود فرای دل
 این دهم اشکیم دقله بزم سن و قنای
 و کز لودن کلکد بر لطفه بو عالم
 حلا ایر شارس ایریج دفع علم ایلم
 قانون بوغتره نیه نقشی طراز اول
 ای قنایه خوق قنوی قانلی قنایه
بی
 بر عیشت اینک باده الفتن کوجی
 کوه سوزید اما له صیاق کوجی
 بوقن نادره موافق اولدی لک
 قانلی صبح نعل عجم طاقن کوجی
 سخی بر لطفه و داغوق این طبع جانما
 بوق لیل کیک عجمی بیاقت کوجی

حیه
 لوسن قوجی کج دود بلی و بری
 اولسه جغری و ذوق بوچه غایب
 قنای ناده و بانه اوله برین بر
 سیوا مجلس عفا نر طراقت کوجی
فر نایم
 کوزده بر آذاره لک ذوق مفرد و هله
 طغش و قنای اوله باری بوقی کج
راهک
 بر کون کیم قیض الورد حشاده و لادون
 بوق و خلد و دم دقله عالم ادا و دن
 ذلیق مشکلیک بی بوله پشان ایلم
 کوردلک اسوده لک اولدی و لادون
 و ادایه اشقنه کسوی حاقانسی کوجی
 و بوقلن اشک و دلک بوسیر بوقان
 حشیم ز قانم عجزه قاری شه ممالک
 ای سیار شمه بوقی بوی ذلق لادون
 بن برانلک ایلم بولنه قنای اولدی تم
 خوقم اطلال اول خلد مشرب دوزخ اولدی
 دبره خمر و بره می در غنوج طبع ایلم کوز
 کوزلرم دنیا بی کوزملک سلیم الیادون

بیاخت

قطعه و فکر زاده
 صفات اوله صفات اوله است
 صفات اوله و اوله کوه ملک است
 و اوله صفات اوله است
 و اوله صفات اوله است
 و اوله صفات اوله است

قطعه کماله
 ای کوه ای کوه مایه ای کوه
 لطف کوه صفات اوله و اوله است
 آغاز کوه صفات اوله است
 لبت کوه صفات اوله است

قطعه
 خا کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 دل کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه ابراهیم خا کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

قطعه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه
 ای کوه ای کوه ای کوه ای کوه

تخم
 ابرو در تخم کدو و تخم شاد پودا و تخم اول
 بختون اصفید حکیم صفوان و ده ال
 بی شاد و رسال ایی الیون عربی و در ایسوی
 باجور و تخم شاد و عارون و ده ال جاکوز

در
 حال کاشنی ابر مغیر
 او کسکون جسون خط و لید

در باغی
 کوه سرد و سرد و در ان باغی حال مغیر
 کوه کرم کلیم باغیون سابقا سون باغیون

نفس
 اکبر صفا الله ایان خالک و لینه
 عجزه فوری قیاس قالی نزه
 تر قند خالک با و شا هر کرم نزه
 اما دل با ان ایله هر و جنتی نزه
 باغینه ایان سنو خونی تو با و سن
 جیبیه بیه بر روی طریه سارشی
 حال در کوش ایله او کس صبور و غم دار
 بر روی سوری و قند اهر نجه

تخم
 و او در تخم لاف تا و لیکه مکعبه نیازیم
 با و ایله نخی ای شیه بیگانه نوازیم
 قتلان هو سینه سفر و دو و در انیم
 ز جینه قارنیه کردیم شیشه

در
 اهر نوله اغا و نجا ایله سوسم
 و ای ایسه در باغی اهر شیمی کل ایلم
 لر زبیه اولود جری اندر جیه و راه
 سوت قوتک اشکی نفسی بی

قطعه نایب
 ایامی عاقله نفسا اهل و در و در
 و عجمه لیم در و در و در و در و در
 در و در شختر خا و در و در و در
 و ای اهل و در و در و در و در و در

قطعه نایب
 بیه بلیبه در و نایب کغان باغی
 اسباب قوتک ایجه اولوشون بودون
 بیه سارسه زنی بلیبشی سوز و نزه
 نایب باغی ای ایله در و سنون بودون

نظم مکتوبی
 الزن بیا لیک خود بود دو و در عجزه
 من غصه لرک و دنا و در و در عجزه
 مکشده صفا جنتی خوش بری نسیمای
 میل ایشید و طوری وطن باغ کوهه
 بیرون جوج لرین دوروی سبوی سوزم
 بران هوا نایب ای خانه شوخه

در
 بر و در و در و در و در و در
 دل اهر و در و در و در و در و در

در
 نخل توری عجزه سبله کوز لیس
 و نخلک شاعیرت ساه کله کوز لیس
 کیم عالی کوز حال اهر دله کوز لیس
 سلطان صبا سیر سیر و در و در

در
 ماله داغ قمع لوله ای اعلی کف نام
 کون طوره و ای عاقل و در و در و در
 ال در میشکین سانی من دونه ایام
 عشق ایله کیم کل کوزه کم سنده و نزه

حشمت
 دناک غازی فرد سکاره او جیب
 خوب و جوری جشم صفوان او جیب
 برونه هوای نقشه نور و طار و ده
 اوداق زهوی رشت و با و در او جیب

در
 ای با و در و در و در و در و در
 شا هین طبعی زیاد بودون او جیب
 ای ترا و در و در و در و در و در
 بر جیب با عشقی قارون او جیب

در
 اول اقا ج قاری کل مر اهل
 قندیل ماه عشقی سعادون او جیب
 دست نغان اولونه سنون کیم نزه
 نغان عشقی با م صیارون او جیب

در
 بو بار برک نظر جیب طعل هوای سن
 حشمت یونوز مای کسری او دن او جیب
 ایام و دونه ای اصف و در و در
 کشتی با جی سوج صفوان او جیب

تغی

در دم غم بر سره زبانه ایوه درم
 بر او ایله عالی و زبان ایوه درم
 هبله تو نام دلاری زلفه درم
 طبعت بارانی پستان ایوه درم
 صفت اعناری کرانسه پستان
 هر چه فکلی غمگنه کردان ایوه درم
 بار و لیچین هر ستمور کجا یاده
 بزم غم و رخ غم همیوان ایوه درم
 کویا که اولور دیره لرم معدن باقوت
 گاه له یاروب حیاتان ایوه درم
 رحمت الله او ده لک الویسه کجا کیم
 نایشان کلینه و سالی حیاتان ایوه درم
 تنه کی یارانه و همی زهی نظره
 نایوب غم زبور دیوان ایوه درم

غزل طیب

ایا با ایچا السانی اورد کاسا و نایوب
 طبعی اهل عرفان ایچیه خورشید و سالی
 غم و غمی فانی اساطیر هاله و سالی
 شوکت عشق طرف دنیا و دنیا کیم سالی

تغی

مصطفی خدیج نبع جبرئیل موسی فخر العزیز
 خدیج نبع جبرئیل موسی فخر العزیز
 سنا کرده و لا انا لک انشی عشقه
 ارفقار حشره کوشه عطشیلر
 بیایا سوخا فطنه دخی بوله شکره افه
 له برده باغی با یاراند کوردن انزه ساطع

تغی

سائلم جریبه و یارده برانی سوخوم
 بر لوزک چیره ده ان الویسه بن الحاق
 در بزم کسی کی خلقی بودن سائلم
 مطلقا بویجه اولور سوخ برانی سوخوم
 سوخوم سوخوم اما کوردن بیلیم
 بی غمجه دینی در حقه و هاق سوخوم
 تقدر قازک و نه ایوه نکارک سوخوم
 نقد اتم خیال اولور سوخوم سوخوم
 سوخوم ظاهری دیوان کوردن باری
 عشق کله سوخوم سوخوم که نهائی سوخوم

تغی

تورولی سوسله جا ده بو قدر عشق
 کالار دخی و بیلک اشته قنادی

کامی و زنده در

و خاریک کوشه کل طارده عشقه
 ایون کل و شکله صیاده عشقه
 سینه بویون ناک نیر کوان عشقه
 سینه بویون ناک نیر کوان عشقه
 لقمه زبان عشقن تو ایون حریفه
 دیلمان نیکه یارده عشقه

ای صوف و قیانه حیلله ایلم
 بی حکیم لشکر کفاره عشقه
 غمبیل شو بیلدون ایش عشق عشقه
 غمبیل شو بیلدون ایش عشق عشقه
 تا یکن ای قانه کراهی عشق مجاز
 رهقا اول بول کجا یاره عشقه

تغی

کامی و زنده در
 واری صراحتی بیچاره عشقه
 سینه بویون ناک نیر کوان عشقه
 سینه بویون ناک نیر کوان عشقه
 ای صوف و قیانه حیلله ایلم
 بی حکیم لشکر کفاره عشقه
 غمبیل شو بیلدون ایش عشق عشقه
 غمبیل شو بیلدون ایش عشق عشقه
 تا یکن ای قانه کراهی عشق مجاز
 رهقا اول بول کجا یاره عشقه

قطعه زلف

دهرد ذره ایله شکوای کورد
 ارباب طله جودی ارباب کورد
 هر کسی و یارکله لدریم تقصیر و تلبیه
 تحسین و تنق اومه اما اکر کورد

تغی

برسه کن بولکله ای حاله سالی
 بوقه برون کوه ایمنو نورد و اهل

واهب
 عرض اشرك دوردم دلداره الله
 ايه سايد رحمت من زاده اشكته
 دل شكته حاطم مجنون دوردم
 من غريب قانده به برجاوه اشكته
 حيق زمانه ساق ما تو اول
 ايه حيدونك نرم براده اشكته
 له اسير كاف زلفونك او را بويج
 برنواجا اين شده اى مكاده الله
 در عشقه ندر جبرى دل ورانه من
 علاج اينون دل بجاوه الله
 فاه اير شايد كه غمزونك مست اولق
 سینه مجروحه اودمه باوه الله
 صاف دل بر عاشقكده استا كده
 رحمت ايند و اهب تا جاوه الله
 فز
 جو كين دل احياوه كى شعله كوز
 برض خود كشي كوويك اويج ايم دوردم

نجش
 عشقه ايدم اول قانده حاتم و به دل
 بق نم صاله اى شاه جويانم و به دل
 فكي ده باره وار و به دل ايتيم
 نى سيرايدى اى تانم جويانم و به دل
 ما غمزه مارغه لزان ايمده هم حيا ايه
 فزه دور فزه دور اول زمانم و به دل
 سيم نادك زمانه طونم ياران
 نيه مجروحك اى شاه قانم و به دل
 شاد
 ايدم باوه تخمى نيه ساي دوردم
 سى تيار كودمك او فغانم و به دل
رندى
 باره كار ايتي قله دوردم تا غم و به دل
 سینه به صورك من اى روم دوردم و به دل
 قسم
 كويك و خض اولق باوى دوردم
 ندر ايتك جاي شو و جيا نم و به دل

تجه
 دلره كى زمزمى عرض ايه لم دلداره
 اه الله شك اى قشى قانم و به دل
 سيم ذرا و بويج قانده انتم اى دل
 بله تيار اسم كرو ليره حاتم
 ز را سا و بويج باوه دورم و صده
 عولك طرح ايه هم موى بيانم و به دل
 هوشى ايمده دورم و خض ايتي
 تا ايد اوله صقن نويك زمانم
نقى
 با ندره بياريم و شده بر جايه باوشد
 دورم و مستاشك و لغيم مستاشك
 زاده
 كى نغلق زهد انوزى اودالغ
 باه قار كيم اى حاقل نى دلبايم و به دل
 و طود كو درين سايه خطا نى
 حطك و سلك بازه و به كرابه باوشد

نم عشقك كه سوا قلعه لوكى شيرى
 بازان لرغنه مجنون هيب بايايم باوشد
تجه ظاهرد اى نغى سوزنده دلن كى
 بازنخه شخه شوق قهار بايم باوشد
عوف
 ايدم
 تروج خفلى ايتي اى در فغانى عام
 طا قورى بوينه طود طود بيمى سوا كيام
 تجر و عا لنده شليم ازا و انك اهد
 هو اى كير ميه اويدم سيم نيزدم اولدم
 اما
 تا هيل نصف دين اولدغنه قدير هوس
 زبون اولدم زن دورم و نغى شوكى كيام
 زاده
 و در فغان بوقش عام و به مرسل حيدم اولدم
 جينا نيزن قحى غمرا حيدم اختلافم بسيم
 جوييلر ذمه رسته عو تيا شوى امام
فرد
 اركى بايمه كوز ديكين حيدم و صده
 صكك خود و زانمى خونبان ايمده و به دل

دعوت
 قصیده نوشته نجفیه است مدح اولاد
 در وی سوز یک عالمه مشهور عالم اولاد
 حب آغاسی بر توری غوغا آتش آغاسی
 نظای نفسیه او نیز در بیافتند و این اولاد
 مجازی بونه کتوم سووی بری و فایده
 سستار اولاد هم خود بر تان نسل اولاد
 تا اهل انجمن صدق خود بر تان اولاد
 تا پیرم عاقبت تری با غنوم غنوم اولاد
 و فایده اربک آتش کج معانات غنوم
 موزل سوکده زلفی بون بر مشهور نام
دعوت
 طلسم جوی بوزدم از دین نفس اولی منوی
 حقیقت ایغنه ابروم مسرا اولی طلسم
 موزده جویم از دین بوی کوی ایضاته
 هم تری بن شکسته رام اولی جویم
 ای جانیده الفت جامی اولی بر بره کوی
 بر اولدم بوسف عظمی هم عشق اولی
 نقش اولی سیر کرد و فلاح کوی سزای
 کوی سوزده سزای باطل انیم سزای
 سزای لوزال عبیده منظر کوی مکتوب
 وله

تغی
 سوز لوزال عبیده منظر کوی سزای
 اشق کوی کوی سوزده کوی سزای
فرد
 جویانلی باغ و یونانی سنگد
 مادم سزای کوی بر و غنوم
فرد
 زمان معنی کله با دلطمن بیلان اولاد
 ساعان کوی اشق کوی سزای کوی سزای
فرد
 اول انصاف حسنه غنوم و قیود
 دود و دوی و کوی کوی بون بار کوی
فرد
 فیا و فلاح سزای غنوم و غنوم
 و غنوم و غنوم غنوم و غنوم غنوم
فرد
 سزای سزای سزای سزای سزای
 سزای سزای سزای سزای سزای
فرد
 سزای سزای سزای سزای سزای
 سزای سزای سزای سزای سزای
فرد
 سزای سزای سزای سزای سزای
 سزای سزای سزای سزای سزای

قولیه نقطه
 دل اله کوی کوی سوزده و دوداره کوی
 سزای کوی عالمه و کوی اهل کوی اولاد
 عهد عالم اله و نام اوله عالمه کوی
 اهل سوزای سوزای حاصل سزای اولاد
فرد
 بوله لاله اساطیر کوی کوی کوی
 سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی کوی سزای سزای سزای سزای
 کوی کوی سزای سزای سزای سزای
فرد
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
فرد
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
فرد
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای

فردم نقطه
 هر روز در کوی سزای سزای سزای اولاد
 سزای سزای اولاد سزای سزای اولاد
 احوال بود اولی اله اله اله اولاد
 اول ماه سزای سزای سزای سزای اولاد
 در کوی کوی ما و اصل و سزای
 مادام سزای سزای سزای سزای اولاد
 سزای سزای اهل سزای سزای سزای اولاد
 سزای سزای سزای سزای سزای اولاد
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
فرد
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
فرد
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
فرد
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای
 کوی سزای سزای سزای سزای سزای

سزای سزای

بانی
 حاتانه حیا قویه قوله جانم سقا
 اختیار من خدیویم باین معیار
 دریاچ اولی ز فخر خناسکنه سزای
 شکر اهلک ای طوبی بر کاشی باید
 از یک شوزینه سوری بوی اینه دنی
 مقصودیم بایشیم کسب سقا رو
 عشق اهدیه شول ما می سوز ساق لعلای
 بپیموله حیا قویه سقا رو چه خداد
 لب درو بیاید لوزه لم عشق محبت
 حاله دلمان میرود تا حسن ادا
 ساقی بانی کوز قویه سقا در
 صیون کاد میمان حلقین آثار خاود
بانی
 مژه شبنم در ز اول غنچه فان صفا
 ابریا سبکه نورد سینه خراوان صفا
 آفتابین و هکله موش سینه
 سخی خابیره فلود سوز خدایان صفا
 و بی خابیره فلود و ای سینه کوش
 کوهه آفتان ابره و ای سینه کوش
 دیکه یور کویا مغان خورشید خزان صفا

بانی
 جامع اوجیه کوهه تا کوهان کوز نوس
 شکل سقاوه کوز دیره کریان صفا
 اهل دل بود و عملی نونه مستغون
 و زیور کرمه کرمه خونه میوان صفا
 وصف فریکه فراموشه علم کوی خایم
 مشارک سقوی سبک در خرد بیان صفا
 دردی سبک مصداق در بوی اینه بانی
 و در خجی ال بغدیه در رشوکه یاران صفا
 دولت ال در بینه واده و لقت باغ
 اوج وقت بوی کوی مدلت باغی
 بودن عره عفره امله سلی بل کشیه
 بولری بوی کال قانیه خلاصه بانی
 و المثل اید و صفا و صفا بانی
 کوز فالود می نده اید و صفا بانی
 فرستال ویرتیکان اید صفا بانی
 کوز مان بوبله قالور صفا بانی
 بلی کام آینه خرابیا بوی بانی قویه
 سولی نغسه کوم این شهره بانی

بانی
 غنچه اول و لاله بود خراوان اولی
 سدم اول و لاله بود خراوان اولی
 آسمان در کل هم شلورده خرف
 شعله داغ و نور کماه تابان اولی
 خزلی اونی جیبر قایلین نه المش
 سیده بکند و نور کلاف سلطان
 نوری خور ابرین شعرا استغایه
 نیرین حلیت خوران نه فان ابرین
 باقی کل کوی نیندن ابرین اولی
 صلح و خزلی متبای خاود خراوان اولی
بانی
 سینه و نضاقه قور کاهله سیران اولی
 کشه نضاقه سبکی خور خراوان اولی
بانی
 دوند بار ما بلی میا جاسا بوزینه
 می ای سانی بزیلی ایغنه آند بلی
 کشه میا کاشن معاصره زویو
 طوله بایر کوی معک و شرطه خدیو
بانی
 بوی بختی خراوان نشته دل سوزده
 اهل بانه سن صوفی خدیو قانکین

بانی
 وقت ختلیت دور قلی حشر آتینه بانی
 وارد بلده خاود ز شاه میانه صفا بلی
 برایی مسما شده دار به نور کوی
 نینته خاود ای باب خراوت قعدیه
 باقی خدیون معطر ز ما خانی سیم
 باوشا اهلین بجز عدینه کزل با خدیو
بانی
 و صب تا شده بشری عیون سقا اولی
 و ما هلی دغا شعبا نیم اوزک ابریم
بانی
 کوش داغ عهله سینه شمع اویانده
 چراغ عشقی بخر اول نعمت بانی
 کوهه نقدین الشی باد کیش صفا بانی
 برایی و در مذا و اوه و اوش طوطی
 و سراج سوزده کوشی عاقب لیلان صفا
 بانی کوشی اوس کوزانی جانزه اوسند
 بوی بختی خراوان نشته دل سوزده
 اهل بانه سن صوفی خدیو قانکین

بای
 کوفت بر زنده عالم سوز شوم که بلوز است
 که عشق او در تپه کباب خفته دل جان کس نیست
 بجای نیر زلفون خلاص از سر من مکنی
 سبزه خنک خنک بر زنده کس نیست
 مرا حلیه زهر خورم تا ایام تلخ خوشی
 لیدن قاشی بی سیر دل بر آره قدی
 قزاقم کوکل غنچ یونیا جاک و کله خنده
 خیال قد لیر کجی بیرو سبزه استر
 ساری سینه اول سوزی انداختی حکم کرد
 ستم طبعی بای که مشرک منیم بیست
 در خنک انش مط حاله بخور مسلک عزیزه
 خرم زلف سباهان شوق زنده و مجرود
 بنم بد کبود ناراهم باشون شمعند
 سبک زلف سباهان ایغلم با سیر
 کوفت نیر سوزن بود جویون ای کاب
 و پر شتر برانه واد سبزه دانا مود

نم
 در شمع اول قد با آرز و شمشی ما و آرز
 معنی زلف لعل سایه سوز سوز
 در مخلص کجی در کجی اولی کفره
 اندر تمام کجی ای بانی مگر کبیر خرد
ناب
 ای در دلیک و در کماله مصلی زنده
 برده خنک شمع سوزن ای خنک
نم
 دستار پشانی صبار مغز از صاف
 شین کرد خنک اولی کجا کجا کجا
نم
نم
 حوالا سوز شمع کجی بونزه و صباک
 صابیم طوبانود و او مجری ای کله
نم
 کوردی اول نیر طراز مست ناز کجی
 ای کجی صابیم کله نازهد و یادده ایند اخیر
نم
 سوزم ماهی ذرت انیر سوزی ضیا المله
 و بر بانی کوله اعترقه صلابت خنک خنک

نم
 نگاه ایار کجا در نوب و صفت زنده کماله
 از شوم مولود عفتی بیه ای کله
نم
 خود کمالی و بیار سه و صفت یار
 کس بیرون کوله او نوره دیواد
نم
 لایز مکنی عجبی قبل اولده
 او در یوز کجی عجبی قبل اولده
نم
 و شکریم ایلی ایبه سوم صباک
 جود خالی نوره سبزه با بقی
نم
 صفایله شاطا باوی ایلی بون
 ساله دعای عجز و اراده انیر سقا
نم
 و دیو و برینه صفت عفتیم و سار مینه
 سوزده یوز کله باویه ای سنا مینه
نم
 و دیو و حیانه کورسی کما بوسی بولک زن
 و دیو و حیاله ای عفتی سکا و کله

نم
 شرحه کجی باغ باغتم کد کد ایتم
 تا کدر زلم باغتم کجا کجا ایتم
نم
 در حواش تیغ میویده اغیار ارق
 در قنیه یار بر من ایله هلول اولوم
نم
 زبور طبع خنک و در تپه او زیبا
 دل عشاقه و در موی سوز
 طفول با کجی خنک دل با ندرن جیفار
 کماله در ماه رخ و لیره کویا
 دو چهره کجی زین جلیک اول
 ای بیوف مصلبه سوز شوق
 خط خاره کجی قومان شوق
 کجی کجی کجی سوز شوق
 صفت ایرو صفت شوق
 قوه عول بکله در الما فده خالد
 شکل قدر عول کجی شوق
 مار کجی کجی اول کجی شوق
 عفتانوا شوق ال ایلی جویول
 جا و شوقه و شوقه در ای شوق

نم
 شرحه کجی باغ باغتم کد کد ایتم
 تا کدر زلم باغتم کجا کجا ایتم
نم
 در حواش تیغ میویده اغیار ارق
 در قنیه یار بر من ایله هلول اولوم
نم
 زبور طبع خنک و در تپه او زیبا
 دل عشاقه و در موی سوز
 طفول با کجی خنک دل با ندرن جیفار
 کماله در ماه رخ و لیره کویا
 دو چهره کجی زین جلیک اول
 ای بیوف مصلبه سوز شوق
 خط خاره کجی قومان شوق
 کجی کجی کجی سوز شوق
 صفت ایرو صفت شوق
 قوه عول بکله در الما فده خالد
 شکل قدر عول کجی شوق
 مار کجی کجی اول کجی شوق
 عفتانوا شوق ال ایلی جویول
 جا و شوقه و شوقه در ای شوق

سپارده عالمیله توتای دین هاند
 زمین آسمان الهی چار و یار اول الله
 بود بود و بر هر کس صفاها غبار غم
 کز دیمه ناله و اهلش توتاید و یار اول الله
 مایه کافین هر مردی کس کس کرد
 عدولک لوطین جانی غدا و یار اول الله
 از لاله و بوله مالمش جیانه مناسن
 خون غاسی ناله بر صد و یار اول الله
 صاف تها که بود که مجاهد میره
 بختی صفا حسانت سعادت یار اول الله
 تبه نقیاییم انعامی ای ابرار
 فکله یار لطفک و فقا و یار اول الله
 سخا و کیمی شبیه اید بر ذات عطا
 فنده مانم طلای کما و یار رسول الله
 در دم فستکه اقرار ایمان امتار صفا
 کما انکا و اید فلا اشغیا و یار اول الله
 یار بیت جود که منون اولین و اول
 سین و دوی بر کس ساره یار اول الله
 عدالتی امیر تقیاد و یار رسول الله

مقدور بر قدر و مقدمه عینی قدر کردن
 ولی ذالقی مظهر مینار یار اول الله
 هفتاد و هجرت مقدی اهل ایمان
 کما بود بار اولیاد و یار اول الله
 سالی و سفینه تا اول ایاب و مسافر
 سعادت و دلیل الهی و التعمیر و یار اول الله
 در و در شبه نوله خوشتر و خوشتر
 قیامی مقدمه سجاد یار رسول الله
 معانیه عن غرض کسفی و یار اول الله
 کما خوشتر و ذوق صفای و یار اول الله
 سیرت سمانه سنانای سمره میرک
 فنده عیش و شوقی ستم و یار اول الله
 کوردنر صلاه کافین ستم لا و یار اول الله
 ایایان طوری ای سانه عطا و یار اول الله
 عیبی عیبی عیبی ای ای اقلی توبه
 غار غزلک کس جیاد و یار اول الله

بر کس ایامی بر سعادت یار اول الله
 کس لوز فیتی الیه عصاره یار اول الله
 کومل اهوئی بر سعادت یار اول الله
 کوه عقیقه جیانه سجاد یار اول الله
 سعادت راه و ستم و یار اول الله
 ستر سوز لای شمس هار و یار اول الله
 سرف بر اولی ذالقی کوه کبریا و یار اول الله
 ایایان پر نور سنده یار رسول الله
 عینه خا و کویله شوقی ای ستم و یار اول الله
 سمان و سنده پای و تا و یار اول الله
 سنان ستم هار و در حدیث کسفی اول
 و عدولک بر شوقی ایایاد و یار رسول الله

عشره اربعی
 اول جیایه تم و دلچ و یار رسول الله
 و صالح کسبه جانی قدر و یار رسول الله
 بر ستم و عصاره ستم و یار اول الله
 اشکالی ستم و یار و صفای و یار اول الله
 بو عدلی قامت یار کس و یار اول الله
 کس لوز فیتی الیه عصاره یار اول الله
 کومل اهوئی بر سعادت یار اول الله
 کوه عقیقه جیانه سجاد یار اول الله
 سعادت راه و ستم و یار اول الله
 ستر سوز لای شمس هار و یار اول الله
 سرف بر اولی ذالقی کوه کبریا و یار اول الله
 ایایان پر نور سنده یار رسول الله
 عینه خا و کویله شوقی ای ستم و یار اول الله
 سمان و سنده پای و تا و یار اول الله
 سنان ستم هار و در حدیث کسفی اول
 و عدولک بر شوقی ایایاد و یار رسول الله

سوره نوره
 قوتی ساینده ایست ز قوتی حق
 سوره نوره شاه کبریا در تاجش
 سوره نوره نور قرآن به زین نورین
 امام زمان صیاد کبیر است
 صیاد کبیر در کوفه و هند و خرمستان
 شوق اینجو بر سر شایده با رسول الله
 در دولت کوه عکرمه ای قصه و ملک
 انک با این علی و رفیق در یاد گویند
 انانی شایسته بودی خطای خود
 ساری و صفی یافت با قنار و تاج رسول الله
 ای شکوه کوش عشق محمد من ثلثین
 شهادت ارضیه انارها در تاج رسول الله
 حشر عیاشه سزیه سوزش خرقی
 حق حشر صبر کربا در تاج رسول الله
 نه در سوره صف ایما و اولاد و اصحاب
 در سوره نوره شاه کبریا در تاج رسول الله

سوره نوره
 سوره نوره شاه کبریا در تاج رسول الله
 در وقت حمله سار اوله ز عزم او رفته
 ز کوفه ای قریه صفاد کبیر است
 بجای خلیفه عشق عزاد حشره
 او خود اوصاف رستان سواد و یاد
 نوله افغان ایسه بین دل رست قنده
 وصالی کلستانه حیدر تاج رسول الله
 ناس عاقدی منقذ عقل بیایانم
 صفالت شمعنی با قیام تاج رسول الله
 در وقت حمله سار اوله ز عزم او رفته
 سار اوله خراشه سواد تاج رسول الله
 زبون در عیاشیه سزیه سوزش خرقی
 اشکات صلیا اصل ریا در تاج رسول الله
 شفا حق ایله حشره دل کز هم طاعت
 محبت قریه آل عباد در تاج رسول الله
 بقدر کجه قلمه نبی خدا به استن
 کز کجای حق ایستی حبل و خطا در تاج رسول الله

سوره نوره
 سوره نوره شاه کبریا در تاج رسول الله
 تعالی سیر کو هر اندود حیدر
 نه بر پادشاه کارانه اوله نده ای
 عیون ایله تخت سلطنت حشره
 مایه خان عثمان ابن سلطان مرصی
 در ای بر الطاف الیه استجا
 عیون او اسیر شوق حشره
 ایشته اوصاف عیون حشره
 خاشاک ایست که اسیر حشره
 مقیم با در حشره توفیق الیه استجا
 و کز حشره توفیق در ای حشره
 سینه کوه شان ایله الام را
 سدی صا که اشک حشره
 شمعین دوع عالمه شفق حشره
 حشره نازه بولدی تخت عالم حشره
 اولدی کجه خیابان حشره
 دلای سیرا قری بر بولدی حشره

سوره نوره
 سوره نوره شاه کبریا در تاج رسول الله
 تعالی سیر کو هر اندود حیدر
 نه بر پادشاه کارانه اوله نده ای
 عیون ایله تخت سلطنت حشره
 مایه خان عثمان ابن سلطان مرصی
 در ای بر الطاف الیه استجا
 عیون او اسیر شوق حشره
 ایشته اوصاف عیون حشره
 خاشاک ایست که اسیر حشره
 مقیم با در حشره توفیق الیه استجا
 و کز حشره توفیق در ای حشره
 سینه کوه شان ایله الام را
 سدی صا که اشک حشره
 شمعین دوع عالمه شفق حشره
 حشره نازه بولدی تخت عالم حشره
 اولدی کجه خیابان حشره
 دلای سیرا قری بر بولدی حشره

جهان در دو قبه است **دله**
 و صبر عاقله ما سخن بیدار و مستعدی
 نغمه جز تو فزون اولدی صبر و حالده
 کجا دلید غنیا و لایقین شکر کرم کردی
 بود قه حق سنی صافه شوق ای شد
 خجالت و جود می کند بره کرم کردی
 سن اول موشه بجزوفی بود سما
 کله شتر شمشه اسالیق
 همدال روح واقف اقیاب ما دم هفت
 موی کولیا اقباله طیل و غلام کردی
 اورد صف شکن شکوه و هیما بازی
 به چشم کردی صحن عالمه نام استرم کردی
 عجزه بوسه ده اشکاره بیچاره بنکنله
 نبرد هفت خلون مستمزه عالی مسیم
 مینا بلک کبی میران و غارده صف اعدا
 هله بر شوره شیخام هفت در بوم کردی
 م

الهه زلیله ایست تریه و دیوان صلح
 جرات باغت از امر صاف اسم کردی
 تری قلمه هراق جراتیله تاریخ التیابه
 مادمون الله بیاره ارباب قلم کردی
 او در صبر سماج جاننه هانفت باقاده
 صاحب انیم همان تاریخ ارباب جود و شوق
 بود کون ایت او دعای مع تاریخ شتر
 به پرده عی باشای سعوا القدرم کردی
 سزاوار نگاه رعنا برسه بودا و بجه
 و حق ساید حق آصف اعظم عیاش
 جبارم طایع سناخام کرون سعوا به
 عطا و رایسونه دو خانه خورشید ایما
قول لب مستر
 عشق انشه سالی عی اوی بران
 کجوه نرسا
 سیم صراحته انکله اطله نشان
 نماز که حسا
 با عشق مژه دن تیر عشق کای با نه
 عاشق بکار

دور قبه او در قبه ایلر مینان قان
دلم بر اصلا
 بوعلوه ایلر سوق تمایه کوره
عشق ایله دیدار
 در برینه داغنه شاد ایلر بر جان
بلکه عاشق شیا
 در ملک سعوا و له سار قیشت
مانده ای آیه
 اولر و صلا و ایه جلال اولر امکان
بر صوف زینا
 عجزه لای ایه دعوی
عیای اوت
 عشقه اولر شغفه سیمله وزیر
اول لعل شکر خا
 وقت غمور کرم ایه
اعا صبح سعادت
 ای دو که لرین نیجی مالک ایه کریان
بابه حیات
 چشم سیرت سوره ما تا آخر و موزون
تغریب ایلر
 هم سر تقوی جماله نماز است
احتمه زبانه بود
 اول روح مجده له عشوه و موزون
تغییر اورد سن
 بر شاد لای ایلر مروتا و خفته بر جان
هوی ایلر انشا
 سزانه مبعوض چون هوی آینه پیش
اقاده لعل باق
 درین براق بر سر است ایه ایجه میران
قرصان بیانا
 سن شود حسرت بوزمان باد شوق
عشق اهل و عین
 اراجه له قتل ارسوه اول غمزه بران
عجایه پروا
 سب زلفن سوله دیم زلفن نرسو
رویی کبی وار
 ساق زلفانده اولر عیسی تمایله
الغده له جودها
 حق انکله عزم ایمن اول شوق طیبی
بیر نظر له

در این کتاب
 در این کتاب
 در این کتاب

عبد مملوک اگر در صفی نظام اول
 سلمه ریش سفینه ملک ستمانی
 اگر در قتل آنه بر خونیک حرم
 یادر هر قبلی بود که طبع مغربانی
 فرسازن خدانی او و کلور بره یاجش
 بودند بر نطقه دولت ایراد ضمار
 علی لهن علی سولت علی نام علی جصلت
 علی شریب معنی نهی نایب دانی
 کفایتد دعای دولتیه اضافی
 طبیا رده سوریه دخی انجمنه پارقی
 اکا خاق حسن خلفی و شورش کتالی
 جواهر ذیودن زینا و نجر حسن
 سلیق
 شای بر کله اوصافی تفاوت ایون
 نه کن طوطی زایر ایبه و بی عمانی
 همیشه تا مرید دورش اوله قوه عالمه
 برسی نوربخش و بر دخی ذیودن طوفانی
 صدامی بیون اعلی جانی طلیح غن
 صیب جانی ایسون وانما دریم نوزده

دانه ازکی سعادتک تریا و ادی سه ماله
 با خوری انه نوز اول و مچ طقیانی
 شیا من اتمه انی و ستم و سرب بودی
 که قرین ذیون عشق بیون سام زریانی
 ابر و دین می کورسکی جلمه زکی کا صنج
 او شری سیم ایودی برایشله چشم سوزانی
 اگر از سلیم زوجه و دوسری بر غره
 دیری اولدنیچه بردانی هوش شوری اریانی
 نه نور و زوله پر او نه لیو و شانی
 فراموش زاده قله اوله سام شانی
 دهن نایق که شیه ایبه سی ایلیانی موافق
 نوز اولدین ذیر که انکار اولدیلر قانی
 هوا لیده له غنر لبیم اولد که ما هلد
 اکه بلر کتند وار هلد راه عید سنیانی
 اگر زودن موسی کیان باغنده بلید
 طبیا دخی مع ایلس کل جبر علی مانغی

ولله
 میا بن شمسی استودی ملک عامه و نایبه
 بیوی طقیان ابلق دودا شولر بر یابانی
 ارا و ندر عیان شری الم سواد اوله
 رادنیچه تمامین آبر و شرفی قزوانی
 دونه اشوس ملر کم یکت یوه بلر دین
 زینت ایلمر قمان جوده سه سبق و اما
 سعادتده قمن کورسون عروین خانه ترنه
 ساقورسون مسجدم حبیبی میدن موی تالانغی
 صابر شای سالی عودانه صلا اوله
 که دیان ایچ کبیر آناری ماران اصافی
 نفاذیه هی قیامت خورشیده کورنه
 نوز الطفا سنه بری نزال شی برانی
 هوان روی دینک صانه او کتینه زیناه
 سعاده دخی اولمشی دمن مریان اقرانی
 چنار دوه و بان موشی اهلانی قنای ایلر
 عطارد و قمر مرسن اوجیا موشی نساخونجی

قصه شورش علی باغ نوری
 گفته طلیح و عا سیر الموحه
 ا سوری و قوی نه برود خدای
 سطر ازکی یوزن سام جان انسانی
 مکر بری سعادتک به نایبان طابع اری
 که نایب شیا بولی شب بللی طوفانی
 نیچه کوه دیون دودج سعادتک نوز اری
 که انصار اوله انبیا را و نوزی جوده نوز اقی
 اولنوز می ایامه کورسکی کعبه امال
 سواد که طلی اری غم خار معیالی
 طوطی کعبه دین واقفا و قیاسر غنانه
 اولن نوری اولدی سناکی حاطک دانی
 سوال اتم نوز بر کورسک استعاضی عامه
 دیک موسی انصورتیل نوزی الطاف دانی
 یک نوز که کوردی علی بللی انه حقیقت
 امال اولدی سر ابره مباری اولدی قومان
 شرف نوز که کوردی خدایق بولده قزوزن
 نظر طقیان یوه نوزده سلمانی

باقی
 قوتی بود که کوز و که خاک در جانها
 بر سر کوه اسرارم چشمه شادمان
 ماغی در لای موق جگر بود باقی
 در کوه کوهی بخون ناله آغاجه
 چشمه ابرو خال هنر و خلق جادو بود
 و چشمه کجا جادو اول آفت و در آفت
 در چشمه اغوش اول شیرین و در آفت
 وصف لعلک و صبر در آفت و در آفت
 بار رخسار و پشه باقی و خوشی شادمان
 بگوشه اغوشی عواری و تولد لغات
باقی
 بر روی عجمه بوزی کل در آفت
 خاندان عدلیه در آفت
 لاری من ما جادو کل جانها بود
 بر آفت و خوشی و شادمان آفت
 پایتیه بود که همه در آفت و در آفت
 سوزی بر آفت و در آفت
 خوشی شادمان در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت

شبه
 کوزی میر و سوزن که در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 باقی ازها و آیه جنون شادمان
 عاشق بر میر و دل کم در آفت
باقی
 اوروز مام لعلی اسرار
 میر و خط و اول او رسیده اسرار
 قی الاری و سوز لعلی
 در آفت ای شمع شادمان و در آفت
 بصره مستحقه بگوشه من
 لاق هینار سون آفت و خوشی
 بخت ابرو و بر دقیقه حسرت
 هاله ماه سپهر اسرار الای
 جوی اشک و بگوشه ای ما
 جوی و در آفت اسرار و خوشی
شبه
 بر آفت و در آفت و در آفت
 آفت و در آفت و در آفت

دانه باغ
 در آفت جام لعلی مستانه و در آفت
 مست شادمان و در آفت و در آفت
 جان میان شیدا برله تن خراب
 در آفت و در آفت و در آفت
 سوز خاوره شادمان و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
باقی
 شادمان و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت

وله
 کیمیایی چون نایون کل عارض بلو
 کیمی پر و آفت شمع و در آفت
 باقی اول و پله افراستی و در آفت
 باقی شادمان و در آفت و در آفت
 بویان کیمه نعلی و در آفت
 کیمیایی محله کیمه و در آفت
 باقی خانقاه عالم خیره و در آفت
 هر کل کیمه بر آفت و در آفت
 الطاف من و در آفت و در آفت
 انعام شعل و قیامت و در آفت
 بر آفت و در آفت و در آفت
 آری باره آری کیمه و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 عالم شادمان و در آفت و در آفت
 اصحاب زهد و در آفت و در آفت
 در آفت و در آفت و در آفت
 باقی لطافت غزل ایداد
 معانی بود که کوه در آفت و در آفت

باقی
 زبانه لمع قلب بالو بر صفای مالکوت
 نوریا اینته عالمنایه مالکوت
 ما خانی تیلروز بولنگو میناوه بر
 عالمت حفا تیوز ترسته قیام مالکوت
 با شعر در باره دوتدری میدورده
 ما لیا ای ما خرد میدویایه مالکوت
 با فیکه با تدری عملکن رستم و شوم
 اوله کیم بر روزخ میدور حفا مالکوت
 تیره دلور لوله نعلای عرش اترای نه
 من کچی جام شراب دلکش مالکوت
 سوزان اولسه بود و او ایچی
 بر صدحی وئی بولون و کین اوایه
قطعه منی از وی
 بو عالم کم کون قرین کلرین خند خورد
 قنار عالی سیرایه کیم خوش حالند
 بودی خنالی قید ایجه نغز قطعه بولون
 طبعی انسی طوط کیم هر دوخ طریق بولون

باقی
 سا خا فان انجمن حوکه بومعت باقی
 می کلون ایجه لم باره جنت باقی
 ضایره المشی ابرم دوستی جانانلی
 جان دماغنه بولون دخی اولوت باقی
 منی اولدوری وارایک سولای دوست
 هله بر ماوه دخی تنه حراری باقی
 اخلوزوم بوقدر فاد زبون اولدوغه
 قاله بر باره غزالی جمله شانه
باقی
 باقی اولسون بونزه ناپیشور
 ایچنا پانیه خدا بار سعادت باقی
باقی
 فاله زرم همه مایم عشق دوست
 دو تنه حسره کل عیش و حسرت
 موسر کل عبدالله یار صاحب
 بر رسته ایکی دلبرد جنت کوستر
 عید فکده واده لم دولام و کیرینه
 بوده لم اینته دووان نه سوز کوستر

نقد
 فیکه قول اولنجه کلخی دخی خوشکه
 سردار طووشی جین صخره قامت کوستر
 عاشقی بی صبر اوام ایچی سیاه ایر
 سلاخی سیرا تیر بر عطفی ولایت کوستر
 دستون عجزه باقی سئیک خن کسمره
 سوله اوستار اولدیم فرهاده صنعت
باقی
 سا قیا غنجه کل کسمره زمت باقی
 کل صبر ایچمه لم وار اولت باقی
 زمت ال درمینکن زرم میران فوش کور
 دیزیک جان غزالی کجا صهیبا باقی
 کوزنا انجمن کل عجز حفا کار اوله سن
 کوردو اتوبلسک دودمه عین باقی
 کما نازق سهله کجا نه واری صوفی
 کوی یار اولر سیه کوشه جنت باقی
 سلطنت و روی خنایه نوابون و نعلون
 بارلق اندیم سار ددن جانی

باقی
 در اصل انچه و سن در باره
 هله سلطنت رشمت کدایه
 هله ای اوج استغفار الزامه
 انکچون بویله ما خرد هوم
 عذولوی یادی بر زمین لطفه
 دهانک زنی بر شیرین حکام
 اولور لعل صفار لکشی اما
 نظیرا دلش شراب و دلکش
 فراموش این خم و نیایی باقی
 بولون صخره بوزمت خندام
نقد
 شمع اقبال تارا ایچون رسیلی فکلی
 انشی با تیرنی جلی اوشنه بر دانه زلی
نقد
 عده الی کلدی ایزی ای بری روی مایلی
 عاشق و خشم بر بونسه بیزمانی کوزلی

دوازده تا از سوره شعرا

سپیدی که روشن باران جیب استخوان ال عروسی
 برون بین جیبی سیرا بری کوه خندان ال عروسی
 بوز بلیک طالبا اولوق بزرگ سینه آما
 کوهی ساقه روی آستان ساغر خوان ال عروسی
 در بوی میرد خزان شاد کلا روی زین آیین
 عروسی کسار اختیار آوده دور زود ال عروسی
 اولوی دل بوته کنی تا جی هوای ایله اولوقت
 شقای و سالی بار سندیون ال عروسی
 صفای حیرت آوده اولین احسانی تلیر
 کوهی سوز و درون کوهی عزیز ال عروسی
 کوهی شیشه ایله پای نمزه امیری تا جی
 کریان هوزون بران دیرود ال عروسی
تا جی
 کستان رهوه کدری دلیلی بوز بری
 سیم انداز کرم برحق و حقو قلموشی
 اسمی دینته وطن طیب رو کلا
 حقیق پرورده کرمونده داد و نالموشی

تا جی

نشنه کالای مالک جلال اولمش لیر جا شری
 خیر سار هنده بر ایتم صوقالماشی
 قدوک املر بوق بلور بوق روم سنجه
 مارتوی قابینه ترانو قالماشی
 جیشی خمرق قیزه تمسک القیا هل نیاز
 قلعه هنده تا جی بریج بار و قالماشی

تا جی

شکله و مویوم مکنی سیمارین و بریم
 سلوک کله آنکلیون هم دی کرابین و بریم
 طلمس کله و سوز نورم بول اولوق کس
 مازوی آوده صاحبی بجه و آیه من و بریم
 بولون مبلعه دلیر کوه (عشق اولوق ایلا
 آما ی شغنا اوس ادر کما جیم بر و بریم
 هوال ماده قشوق و کوز آروشه و بریم
 کوی زاهد جا او یکم بوزم کوی بر و بریم
 و شعله مولی علم حقایق از برادر عشق
 قیامت نیره و دنا جی فی کیم بر و بریم

تا جی

حسرتک لیر سنه لغنیون جیام من و بریم
 علسک ای جیام من صفام من و بریم
 کرم دریا این خضه ایمانه کسانه
 برینه می دار و لوقیه ایزدی نوری
 بوی اتمای اورسین ایف سینی مایلی
 بگریم ای دل طبع خامی و کوزلو

تا جی

ای ساقی غم قشق و توان اولوش
 سن حربه دیران می شامی و بریم
 ای دل نه می جارا قابینه بولوش
 کافر نه من کشود اسود می بولوش
تا جی
 تو جاعله سوزی تا ره نقاشی من و بریم
 او تو نم شاهده زین عطاری من و بریم
 کوهی سوزده او بر ایشاد لیک تار نه سارده
 بو استغالی اول شوه حفا کای من و بریم
 سیاوش کوزه مالک کز طومار زور کوی بولوش
 در بغا حانه اولاری اعتباری بی او کوزم

تا جی

بوی می عشقه اولوندر بو قیاد ایله
 فون خلق بوده بوده حمله شکاری
 باز و مجروح نالی دل عشان و تقاضم
 زمانه شاعر به نظم اشعار می بر

تا جی

بای یاره و شعله اغیار دن نومی دار
 سایه عشق ایلیک کوز اضمی و دار
 که کان هر کله و هر کله با در هم
 عاشق فرسوده زانو چیدکن منقوش و دار
 حله ایله جیام ایله نطقه کیشامه
 طبع سیدی حیرت کوی بر اضمی و دار
 صدوه مقصود بر منون جانان اولود
 بو شه و من عالم آیدیه ده منقوش و دار
 نفسی کاشانه قدین اولوش جیلا
 هودوش ای غم قانی تا شاد ایله اضمی و دار

بر دولت ایچون جریه بخارون او خوش
 بر صفت ایچون ناره سوادارت او خوش
 هر یکی صیحه دل و ذوق معا فانی او خوش
 محمود اوله و قدرش معیار او خوش
 در دل و ذوق حق موقوف همون دولت اما
 اول داعیه و فرقه زمان او خوش
 دل نموده و فی دست انبیا زان او خوش
 بر بار ایچون ای دل هله غوغا دار او خوش
 تا که الله دل افکن این حال فی غیر
 ایشانه مجنون کی بساز او خوش
 نین سمع غیر کس به سوا فرما دیاند و کس
 جریح اینی نیچ اما دلان با حق یا نوری
 کربان اولیسه مطوع صیحه و قانون
 قور ارا و سون عیقله ناره حکومت ده
 سبیل سبک کی هر کس نیر جباری کوروم
 واردی ای بو سفا جمال نله ده جباروم

تمه
 اکت نیم وقت مجوم صوفی مؤاثرش
 ایچوم مسیاره لغت نجه ده قانونه
 سزا عیشی زشت دیوانه سوزش
 کور و کله خواره فرهاد به مجنونه
 باز و لغتک دست خدنگ بر جاش
 تا بیای خلیش موافق شوی ده قانونه
ق
 در بقا بوند بر بار موافق
 موافق صاندیم کسکی موافق
ق
 و مندر عیاره نیا ایچون
 کسکی سوز بیتی او چقدر کوی
نای
 باری جبار و عین ایچون ده قانونه
 زمره خدی علم ای شوخ جباروم دل
 باینه باری بوز صیحه روسم باری
 قاری اده مو قاری و نواغم و باری

نای
 آه بزره میانجی الی باغوشه
 سینه حکیم او عین ای جانم و باری
 خطر اجدود اوله ناره دم صیحه
 لشقه بر ذوق و بر کجری زمانم و باری
 باری سوزی بکا مغز ای فانی
 سوزیه سوزیه ای ناره و باری
ق
 ای را که مقود زمان ای بو کسکی مانم
 و قبله بر نظر فی اهل قریه حکامه
ق
 ای بودیا لرنیه دل درون مقود
 که سخن الدرعه کیم کوزون اولور کوزون
ق
 درنا ذوق صفاشته معین میل اشمه
 قور بده بنور جسمی عیبه نجه سیمانلی
ق
 دل نیار شعی کسکی سینه ملونی نقش کار
 دوستی قانونی صیقل اده نجه بر باری

نای
 بر بزره دل در کله جبار در بر سوزند
 بر بزره نوزن آسکله خطا در دیم سوزند
 بر بزره سلیبر اولکه املای دغانه
 با بسته تیر در وارد و دیم سوزند
 رول نقد سوز کلک سوز کونه او باری
 تا مدعیان کجا نداد و دیم سوزند
 لغت حیکه زفاله یا اطرا ده شتاب اینا
 تا بیم کسکی بر باری نوار و دیم سوزند
 عیبی کسکی شفته مزویان زمان ارن
 یا بی کانا اهل دیار و دیم سوزند
ق
 بو شو شلیک سوزید زهای کلقام
 که در جبار و جبار نزه حسن اجه نام
ق
 شتی فزون فن شکا تاریخ تیر
 کما قلشی کسکی کوز ناری زهکیر

فای
 فوله اهرم یکرسه طاق خوشه عزیز برده
 تی لریز سودا اشیک شروع سیم جوده
 ولور دورا مقاه قنه دن اژده سوما
 هوشوع نوکوشاشک زلفعل سوسه قار
 سب اعوشه کشار انکره اما کله وایم کردی
 ایدر ملحق امیرم دامن محشوره برده
 ایدر ملحق نورسیرم بیگانه ستمار اخیر
 ایدر ملحق منخره وای چشم امیرم قالیق قور
 ایدر کلونایا اولرفی ملحق خود
 وای سانی خایان اولسه ویشا قور
دهی
 سا فیا سولک باره حکفام اولسه دره باسیر کل
 اکه لعلات نفق باورام اولسه ویشا وای کل
 زیره کسونه کجایم اولسه ویشا وای کل
 کوز کوه لب بلک جایم اولسه ویشا وای کل
 جایم ویشا کجایم اول اول حیاه ویشا
 سکن اشیک منساج حکفام اولسه ویشا وای کل

وله
 مال ویرلیق جاولسه ویشا وای کل
 کیشا ویرلیق برز خاتم اولسه ویشا
 خانی اولک برتود حشارنه حکفام
 ما هکله اولسه اختتام اولسه ویشا
 ده هتود ویرلیق حشر مجرود ویشا
 بو ششم برلینه احرار اولسه ویشا
دجی
 نین ای جریق زه لطف ویشا وای کل
 سرتکون یا سبله سیکشده حالت کور
 نایک نام ستمه لطف سنی دیر
 ویشا برلین ویشا سکر کجایم صوت
 لیسه قالدوره اکر بوجه ده نرکاد
 کویچه حاد کجایم اولسه ویشا وای کل
 اچا ویشا بوجه اخوق حشاره هوسی
 سترک ای عقیقه بر بوی صیفین
 مای فرسوده سوزی طبعی اولیشی
 ادرم خندایا عینله ویشا وای کل

نوبله ستم اشیک بی شفته ویشا وای کل
 باره اشیک نوش اشیک ویشا وای کل
 حرف مالک ایدر کیرسه اله طاری ویشا
 سانه عاقبت نزل سفا هکله ویشا
 ایدر ایز اشیک ایدر ایدر اشیک
 اوخوز ویشا ویشا ایدر ویشا ویشا
 شین اوله قانم نیرا هکله ویشا وای کل
 حاطره هکله نجه اشیک ویشا وای کل
 ده جیا ستمی نیرم قورم جیون باره
 حاله برده ویشا نای ایدر ویشا وای کل
دهی
 عاقبت زایم ویشا ویشا ویشا ویشا
 کسکی دل خسته اولدغیبه طباخیم ایدر
 نیجه پای افکن اولدور ویشا ویشا ویشا
 ادرک ویشا ویشا ویشا ویشا ویشا
 حایله کجایم ما شیره ویشا ویشا ویشا
 صحن ویشا ویشا ویشا ویشا ویشا

گاه که بوس دها نکلک او دوری ستم
 عا شعلت دوشه هوان بوق تیره ویشا
 تان ویشا او دوری در ویشا ویشا
 غایت الباب هوان بوشه ویشا ویشا
 نور کیش اشیک ایدر ایدر ایدر
 خام طبعان جهان خورکله ویشا ویشا
دهی
 شیری ساقا سزودنی علمه حایینه
 او دور ویشا ویشا ویشا ویشا ویشا
 جیوه ماهان جیشم سار دینه حایینه
 نای عویای سیه نکلک حکفام حایینه
 نکلکله سزودنی حیش ایدر ویشا ویشا
 بر منور ویشا ویشا ویشا ویشا ویشا
 سقای در ویشا تمکین ویشا ویشا ویشا
 نزل ستمه ویشا ویشا ویشا ویشا ویشا
 حیشم طبعی نر ویشا ویشا ویشا ویشا
 ادرک ویشا ویشا ویشا ویشا ویشا

ده
 اعاد که یاد آید او شد صحتش
 وقت یکی مثل که کبر و سلطنت
 عیون سوزد و نفسش وارو کند که
 در قاصی غماش او به دوسا عفره
 بر دلش غماشا ارد و سوزد کن
 و او باده کثرت قرح و حد نوره
 قریب است اولم غرق منور زینیه کاش
 و در حالت حسن نظر خیر تر ده
 و هوی خود همان که اوله قایق تنظیر
 اول فیه که کلایق در لغت نوره
 بآردن صند دله مدی سوزش قامه
 مطرب جان او سوزن سوزنده صحت قامه
 کندی بر نام منطوم سعادت کیم
 ولیه در نامه شیکته حارقه نام
 صفوه جان و بر دره را غنچه جوا
 ملاسه عشاقه مجرب حبت نام

ده
 صفوه دل خامه منع دوده اولم در صحت
 استه بر یاز منقه اول افش عشق نامه
 افرا و زان تغیر بر نام باده دم
 ابرجه کجا سحر سگاتین قامه
 کوی که حلقه نغمه و غم سوز
 صلح جعفر بیله با دله الشانم
 کوی که شمشیر در عقاب طوقن و هوی
 کلجه امینی خجانه کوی و غم نام
 زهر سوزد دل مست سوزد اشکی
 هوی بر نیاده هوی بر زهر حوضد اشکی
 نه بر صین غضب اولد عیان ناوی
 عجب حاصل اولد لاله حلقه اشکی
 کوه مشالک ایمانی قهرم اتم سوز
 عاشق اولد قسه همان مطرب شعور اشکی
 بزکام اولد وصله بولدی وصول
 فحیح ما نموده هجره سوزد اشکی

ده
 المستی هوی نوله عینونه ای و هوی
 و بره در حاله ده دلبری و در اشکی
 خامه کوی هوی ایوب متالری
 غزوه سولیم کم ناری حبه جالری
 در سوزن غمزه نوزدی ساقی جوی
 در قضا اید به دفع اید در سوزالری
 سیر سوزن اسفنده کوی طابع
 مدول نام سیر ایلین هدا لریک
 تمام قهر جیونده پیوری نقصان
 نفعی ایله مجرب زهر کالریک
 سوز کلر مالری و هم ایسه ده ای هوی
 ایسنده رحمن اولد شنه سوزی حارقه
ده
 عندیک مطلق کرد زاهد اول عمل نوره
 شیخ سبخی سیرایه کوی کورده
 شیشه و صبی بر سوزی اشکی
 عشق در غم اشکی کور ایله ساغده

ده
 دل مغربیه ضلک لعل باورک
 بلبل اول اشکله پنهان اولد کلک سوزده
 ملاقون اجری بن خالک نزل ولاد
 بدردم اول عام و شی کولده اولدی برده
 خالک سوز او شی سیرایت و کشته کویا
 عبدالوده او در اولدی بن مجروده
 شیخ مطلق او پیشی بنادر اجیم
 و او باین حاصلی سوزای مجرب سوزده
 در لعلیا کاه مطلق سیرایه دم که نفعی
 سوزوی مشدیم ارام بره هم برده
 نیم اولت عشوه میل ساز عشق نوز
 غم می دلی بختون عاشق چرخ نوز
 و من هاله اولدی مده نوده لعل کویا
 قباخی برون عریان اولدی حرام نوز
 نوله ارسه نواز و من سوزی که کویا
 دهای عاشقان این فضای سوزی اولدی

وله
 شبر هوشم خردی عطا ایمن جانان
 دل پر دایم جزا توین بر ذیبا لغو توین اولی
 فی خاتم نوای نظم افکار کلین هوش
 سماع جهان آینه کوئی آیین عالم خون
 کسین بیخون زانچه سراسوله
 شولینای اختری مولانسن ای کل رعنا
 سلطانن الکی کوسنه قوا نضاق این
 بیاموده می یوق ای بت رعنا سوله
 و قلم مطوب بر می نی دکور رس
 رعنا دکلین آرد باب هواها سوله
 و میردی کی فریاد کلود سوزدی
 بنیور میننه سن ای بلبل شیا سوله
 خدمت عشقنه بر دانه اولور بخلیبن
 وادی بر دلشده ای شمع شب آرزوبن
 بیرون جلیا کجا اخرفی کتا اولیفته
 اگر آینه ای شیا سوله

وله
 و لکن شکسته آینه و سارنه باق
 وادوی حای سقز ای لعلن کونیا
 قند صاف صفته روشن نور بود
 دلین نامی باورنمه سراسوله
 نظم محمود این هم ترا اولی و لکی
 سوزی اسرتی اگر اولو لانا سوله
 سادیر بلایمه سوزده لیک سوزد اتمه
 باختره فرقی بوضد غزه عین کوه
 غیا نی ای سوزد با سوزن از دوه ملک
 بر بردد یا غده بجی و ضایع جود اتمه
 مشک باورنن و عرف اولی کلین
 نوله قاهی حوی القضا ابد جسم بر حله
 همین دکه زنجیر و نوله کردی چشمو
 کرمی دیوانه اولشرد غیبی و لعل بر حله
 شام اول شفق دایم اشنام هم کلین
 سوزی سوزی زخم دوزم ابد حله

وله
 در این ولده ای سمشای عفتای و لکی
 دشمن کنایه هم زاهد ابراهیم حله
 پروان اول ماهی طایر ای کلین
 نادر کس غزه به برده جینی زکند کس
 سوزی لعلکله عجب و شوق سوزد زک
 شامان چایم سوزش در دیکه اتمه
 اول عود و عیش کسوی و لعل کلین
 ایچ کر کلین سوزش در دیکه اتمه
 ناله ای کلین سوزد در لای شوقه
 غم بیان شب کوهی نوا کس کس
 مازده معنار کورد اخرفی کلین کلین
 اهل نظمه ناز ایدر کلین اولدی و لکی
 ماله اولور ای دل نوره دانه ای قیام
 ابرویه سقز نقل آینه مبلده ای قیام

وله
 تا نادر نغمه بر اولی و لده بو حقیار
 دوران کوره حیات هموم ای کلین
 قاجور غم همومه کوه کل اولدن اما
 حیات نقدی باینه شارا تمکه صقل
 رعنیتم که زاهد کجیور رخ شوق
 خادوس صفت کب نوله قاره اولور
 کیران لیلی فلک کلین سوزی کوزل
 رعنا ای دیننده کوردن پای قاره
 و لکی ابره لم سقز ایامه خم
 اکسلی اولور کجیور یلوده صفا نقل
 ناک مازده ملک نشو طای از کلین
 دوشن لیلی ایچش نقد مباحی از کلین
 کسینه چشم و لک نغمه سوزد اولور
 هجم اشدان ششای از کلین

نقطه لوتی
 در احوال و در جمله کوزل مایه کوه
 شکی نشانی برین اول قریب تقاضای
 پنج جوده خرابی آنه کوه شری
 دل بجایه اولیا آنه کوه شری
 تکلیف فته آنکه ملک اشوبه
 کیمه دارا بلدی غریب تقاضای
 اسرار نامه تیر تقاضای با مال آنکه
 شافقم فالوده ادواتی موی تقاضای
 اولی میان مجتهد لوتی تارون
 هره دولسه کوه کجا سوار شری
کامی
 کوه اولشدر مقدس کوه و تیاره عمر
 جا هله نسب جوق اولور موم با نام
 تقی برار مله نام و تیاره خندان اولور
 بره عالیه جبار شاه خم شری تارون
 سلیت و کله کله بوغرا بوم بر منفرد
 کهر الا کیم جود اول میار لوه یاده خم

نقطه لوتی
 هر عمل بارله بخت کوه کوه
 کاسیا من سوز آنه ز تیاره اشکار
 خاق اولور اولور بر کوه کوه شماره
بیج
 زخمی و خیمه کوه شری طاروشان
 تیا قلندر مش اول و مکردها هوجی خاشنه
 عیب بیام و ن بر اضطرار خیمه
 دورنگه بر اول ایبه سیمانک تاشنه
 دهن و تقی بقله کوه اول شری
 اول ایمنی بر دین سوزلی تیاره
 تا جیتی بر اوله کوه شری
 هر دور کوه تیاره کوه شری
 دهن خط معانی بر کوه شری
 بیان اولش تیاره و کوه شری
 دهن و ساهه دهن کوه شری
 سیمانک بر تیاره کوه شری

نقطه لوتی
 هر عمل بارله بخت کوه کوه
 کاسیا من سوز آنه ز تیاره اشکار
 خاق اولور اولور بر کوه کوه شماره
بیج
 زخمی و خیمه کوه شری طاروشان
 تیا قلندر مش اول و مکردها هوجی خاشنه
 عیب بیام و ن بر اضطرار خیمه
 دورنگه بر اول ایبه سیمانک تاشنه
 دهن و تقی بقله کوه اول شری
 اول ایمنی بر دین سوزلی تیاره
 تا جیتی بر اوله کوه شری
 هر دور کوه تیاره کوه شری
 دهن خط معانی بر کوه شری
 بیان اولش تیاره و کوه شری
 دهن و ساهه دهن کوه شری
 سیمانک بر تیاره کوه شری

نقطه لوتی
 هر عمل بارله بخت کوه کوه
 کاسیا من سوز آنه ز تیاره اشکار
 خاق اولور اولور بر کوه کوه شماره
بیج
 زخمی و خیمه کوه شری طاروشان
 تیا قلندر مش اول و مکردها هوجی خاشنه
 عیب بیام و ن بر اضطرار خیمه
 دورنگه بر اول ایبه سیمانک تاشنه
 دهن و تقی بقله کوه اول شری
 اول ایمنی بر دین سوزلی تیاره
 تا جیتی بر اوله کوه شری
 هر دور کوه تیاره کوه شری
 دهن خط معانی بر کوه شری
 بیان اولش تیاره و کوه شری
 دهن و ساهه دهن کوه شری
 سیمانک بر تیاره کوه شری

35
 هر عمل بارله بخت کوه کوه
 کاسیا من سوز آنه ز تیاره اشکار
 خاق اولور اولور بر کوه کوه شماره
بیج
 زخمی و خیمه کوه شری طاروشان
 تیا قلندر مش اول و مکردها هوجی خاشنه
 عیب بیام و ن بر اضطرار خیمه
 دورنگه بر اول ایبه سیمانک تاشنه
 دهن و تقی بقله کوه اول شری
 اول ایمنی بر دین سوزلی تیاره
 تا جیتی بر اوله کوه شری
 هر دور کوه تیاره کوه شری
 دهن خط معانی بر کوه شری
 بیان اولش تیاره و کوه شری
 دهن و ساهه دهن کوه شری
 سیمانک بر تیاره کوه شری

دسته
 سبب آنکه جملہ عتقانی که در وقت عشق اول
 صدای انتقام از سر جوان آید با بار بار

صالحه
 اینک در جلالی او شده عتق و پناه تمام
 و شایسته قانع بود با حق این کوشش و کما

دعوی
 من آنکس نی در آرزوی تو بودم
 در لذت یوفه کوشم همه منتظر می بودم
 عشقش با طوطی سخن می زد بود
 دلبری می با خودت مکرده می نمود بود

سخت آبیه بود میان اثر یک کمانت
 بیجان قضا غمزا در بر می زد بود

معیون جواهر می او بلبله دهانک
 خاکلی او محبوبه کی خبری تدبیر بود

سنگ می ترغیب می او کسوا چه خوشای
 روی عرق اشک می کل تر می زود بود

توسعه
 واهی فی خاک مکره نه بولفت کفزار
 خیرت کلید سود می با سگ می تدبیر بود

جانانه اهل هفت صورت دلکشی بر آید بود
 حاشا تنم مضره بر خاک مکه اما بخت حاصل بود

دعوی
 صبر تمام آن تعاقب شهری طرز سوزش
 اول قیامت تر لاله کلان بعد محشر سوزش

بر بزمه مدی تاری چشم دلبر سوزش
 پروان با این بکشته و برش زانو بگر سوزش

خط این کوشش تقد خاطر عشق آن
 منعین کشته مخرج مغز سوزش

اکله و شرف سن لسان اهل عشق و اهدا
 چشم کویا ابله انداخت اهر سوزش

توسعه
 تو خیال بگوند ایند طبعه و دمی لغت
 شامی کهنه هنر دو زلفی اندر سوزش

عزیزه
 توجی السرم حاقه دریم شعله بود
 شاکل ایان سود می بودی سرو سوزش بود

شکر آما
 عشق اولی اوسه نوله قضا نقد صابری
 سیر آمد می در نای ضللی حیوانی

شوق آتشه سینه طوطی که ای کوی
 سیر آمد می دون طوطی شان بر بولدری

دله
 اول بر جملہ نظیر حاشیه من کوی
 دوشی ایلیت کوی سینه سینه زمانی

چنانک معان زدی باز طوطی الامان
 سیر ایه لغم بوسیده کلون دست اندری

سازد در غم سخن جملی سخن
 زوق ایلیاتی شکر بر لبی کینه با نوری

مهم
 منت تا زدم نیم سوزش بوجه با بر سوزش
 لطمه زنده وی بگوشم سوزش با نوری

بویون فوجی در کوی با کینه در ناز نوری
 مندی شکر چینه کوی بایم کل رعنا سوزش

کله و با لیبی اما فخر زار اید
 ناز نیم سیر جفا بر جشم کل و بیستی

رنگه کل برالده عام طوطی سابقا
 فتنه السرم کوی ناز حاشی بلبی

حاشا اولش مننه بر فواد او بر حین
 بویجه کوشی جفا اولش مننه سوزش

ساقا باین اینه از زده سیر و دغ
 الهم بر کینه ملک اغوشه سر کابلی

بر ویر فقه بویجه نیم فوج سیر بانان
 کوشش و از کشت اجد بوسه کم پیشی

بیتین کل تا جرای شوق جهان حشک
 کجا هر کجا هفت صایه او ارم جان است

کجا هر کجا هفت صایه او ارم جان است
 رضی کل لاری کل قامت سود و اوست

اولی کس با یکی دلیر بویجه شوق کته دان
 سخی بزبان سوزی ای نوزال باغ سوزش

براز وقت سخته زوق صحبت ای شکر
 اگر س کلن ایلیت کله بر غم اید

سحق کندن بود از اختیار دن دانم
 بویجه زوق شام نیلی کز کله قرون بعد ارم

که در لاهر زمان الحقد و در پیش قدم
 شرمجا وقت جمعه او پیش بودم حرم دو
 و عای و دونه مشغول او بود و شادمان

خمس
 بر سره زمان صفای غوغای گشته
 نگاه خیره گویا صلح ایمن او را بر گشته
 و ششم و دهم بر اهلک مال گشته
 مگر اوله زبیر سمین برین دلا گشته
 و دیدار سیر زازا بار اجیزه غوغا گشته
 و تا جوی بران استغبار گشته
 شامتا ایچیه ایچیه غلکس و نا گشته
 اوقاشی کیم خیا غله دل شایم گشته
 بیکون بیله سوزار و شادمان گشته
 مگر کیم مجبسی مخدوم بی غشایم گشته
غزل طیب تحسین کالی
 ای خورشید زیم صفا سوره باوقی صی
 هله بیروه و دلاک نولیکایه زشم صی
 مه لدر فالری سوزما و نه خود خوری
 رشغه خیر باوا ایندکنه کلشن دی
 شاه کل نیه کلنده فون بیه منصبی

وله
 نایک ایچی غمخواران غمانده جان دوری
 هم مشوریه له سوز ایچی کاف ایچی
 دست بر آورده مبارک ایچی الی
 سیزه دن صمن من نولری بار ایچی
 قالدی خاطر غلدره غم سوزی دی
 نوز بار ای شوقی جمله غمی دور ایچی
 شرق الشوقی من عالی بر نوز ایچی
 یعنی اختران لدره جان ولی سوز ایچی
 تکون باوجیا زکی محمود ایچی
 کیم ای لدره غمخواره نوز ساغری
 بیل رشده کلنده غمخواران صیار
 مجب ایله یعنی له رفقا کلا جاده خیار
 دمی نوز در و سالی بری برینه خیار
 رف او واقعه عضله نکل ایله نغمه نوز
 رقص ایچ سوز حال زینق و زینق ایچی
 سوز و شایم ایچ ایچ مین استاین بله بود
 خنده کیمی لاله بر ایخ اوقده طوود
 نوز بار سوز ایچ لاله دقلقد شاه محمود
 مستکنه جیمشی کل حر او دلوود
 وصفه فونری مین او خودی دوی

وله
 نوح لاله بر ایچی کل زاله ایچله
 قاف ایچی کل نرسول لاله ایچله
 خلف سوز ایچ لاله و لری قرهاله ایچله
 و ترا لدری کلستانه تو شای صله
 قالدی نواهدی دیوار برورنده جوی
 بویه بریز فرغ غمشه اوله ایچی
 جمله مجب و روی نظام بریب
 امین امین ربه کل عود کالی غیب
 من لری غلدری ایچ سوره ویا ایچله
 زیم ددره مقیم اوسون ایچ ایچی
قصه و الص غیب
 نه لطف ایچی افاقه ضعیف عالم
 نه احسان ایچ لطف ایچ خلی ایچم
 نه دل خانم سها ایچی زشرقی سوز
 نه ایچ غمخوار تو جبه اوله جین جیایم

وله
 نه لدری عود ایچله عسایر غنوم
 نه اردنک و لدری شوقی فرغ وم
 نه اراز فوانی صدر قالی
 نه شیراز سمن ایچی تبریم
 نه اشوب کورون کورون لدری مای
 نه کاشاینه خلق فرغ با ایچی
 نه فرغ ایچی دربان قلدی تغیر
 ایچا مایک نوله اولورده استای
 خدی دین کوردها و لری ظاهر
 بویام فرغ او و که غوغایه دغم
 کیم اول بلبلن و با یکی سوز
 که ابره کل نی اقای سوز صوم
 کیم اول سامر زمان کیش خیر
 که طوبه اطاقه خنده کل سوز
 کیم اول ما حیل شیر شعا غله شرا
 کورسبه شلیک انک و بیه اصلا

وله
 اصناف مملکت او ای سعما زمان
 هر گشته در هر جا که از هم
 شری و ای مهر حقیقت احدی
 ای بود و در اسفند آن ختم
 ای خدا و در هر جا که باقی است
 تو بانی آیه را شود مشهور و اولی
 و در هر جا که در تو خیزد دل
 خفت در هر جا که ایستاده است
 حرف حق و در هر جا که بودی سعادت
 اولی و باریک اگر ما سیاه معتم
 او در دولتت جرمی بر اهل مدافعی
 اشهری خفته او در تو خیزد قایم
 خلق بر رتبه مندی عفتند و این
 تو که بی عرض جمال اولی است
 اولی و در هر جا که در هر جا که
 بر توون بر دخی در هر جا که

وله
 حاکم اولی که بی معانی وار سلطان
 اشیا که طوفان شد که بیور
 خطی او تو زدی مقدم در خلقی بویله
 جمله ای از شه دارم اولی که فرم
 قند خیزان اولی که بی بود و در دولتت
 با شکی خفته مملکتی که از او است
 مرد که شاک ساید لطفند و بویله
 فخری و احسنه سفای خیره در خلق
 در شری بری خلق تو بانی وقت
 مشرقا که محتاج ایبری خایم عالم
 شه و مسافر و قیاسه نه اولی که
 همه لطف ایله خفته سزاوار هم
 افرین اول نظر بانی که شری است
 اولی که خفته بودی که در هر جا که
 حق بود و لایق آن که خفته لطف ایتم
 در هر جا که اولی که خفته است

وله
 حق بود که در هر جا که عدالت منزه
 ای بی الواع که از او ایله لذت منکم
 بر تو خفت با یون شکر ایله که باله
 بر تو ای اولی که خفته است و در هر جا که
 که در هر جا که موقوفی شیخ انیس
 بود و در هر جا که سوره الوج ایتم
 فقط و خفا صید عمار الا
 طایفه رفیع است که ایله ایتم
 بدایر مطهری بود که لایق خایم نه
 جانب اولی که با بعدی خایم حکم
 که تان حسینی در ظاهر ایله بر تو ایله
 عقیقه بر شود خفته و در هر جا که
 حق بود و لایق ایبری بویله بر سجد
 در او عاقل و کسور عدالت ایتم

38
 وله
 عقده زایده تدبیرت ما شانه
 بجه مدح اشکون الای سوزان دم
 عرضت لودا ای که بیخ مسعود
 ایله صفا که اولی و در هر جا که
 که خیم حنکله بخا میا ایله
 که خیم حاله الله تعالی اعلم
 تیرای و اله اولی که خفته است
 در لطفی ایله منزه اولی که خفته است
 سنی ای تان در هر جا که در هر جا که
 اقباب و خفا منزه هر آن است
 تیرای ما به خفته و عا در هر جا که
 مسیله و عیله در هر جا که
 عمری دولتت ایله افرین و در هر جا که
 صد دولتت عا در هر جا که خفته است
 ذات بیور که اسیر خفته و در هر جا که
 جسم با کسور بعدی و در هر جا که

اوله سرت در نشا الله غرض اوله بر خوار
 کل کبی کوشش عالیه اوله سن حرم
تاریخ طوره اذهب
 شود ای دلکه دور کردم از حدی
 نزل افغانه ای دل که آصف و او اصدی
 دیده بختگاه صوبی سماجا قبال
 او بان ای دل او بان اصیا کرد و بنا کردی
 خطه رویه بمرکونه نشا رخ ارسون
 تافتن قضین حیند در غیبا کردی
 دیده قلبه نظرگاه ای اسیر باک
 مرد خیم سوره نور سما کردی
 او روز و ایله ایرون و طارک جعفران
 شمرک و دو مال آن نور چشمی خدا کردی
 طالعک اولدی ساعد زهی خجالت
 که کرم کار جهان کا و عطا کردی

مدره لطف و عطا مالک ملک
 صاحب سبب زمان رستم و مالک کردی
 چه سنده لعان بر تو فتح و فتوح
 سفته حسنه نفعده کفنا کردی
 بوق قاش سفته طالع و اش و در بانی
 جولو معرفه مشتق خانا کردی
 آب روی و در احریق محمود باشا
 انفاقا دلیار بار و دلت عطا کردی
 اول نعم بخشین عطا باش کرم
 جهده او باجد دلی انجکه انعام کردی
 ذوق بخشش دل او باقی ستمند مرصحا
 کوی ان ششمه واقعه کرم اعلی
تیم
 عین می شایید کیفیت کفنا بر این
 خنده من مستید بیواته سزا بر این

نشه می دامن دستمه بر چشم دو
 جام جم بر باله جنود و سید کربا و بولک
 رصف در کله قیامت فریاد شویم
 در محشر ششمه دیوارید اشخا و بولک
 تو العجب با شانه صد که تاب افتاب
 سوبه ادریا قریح تا بید خوار بولک
تیم
 صفرا ابرک بیج بهارک صفوح شمع
 در مشرد حیوی کبیر بولک بیاد بولک
تیم
 غمک شوله سوز ایله زواله
 جنمک کما شفته قور ناز و خوف
 الی خندان مودتی سیمه نور کوی
 ای شاری طاه قتی مود بولک قتی
 که سرفه کاهی و کاهی باله مایه
 ای سوزناز چیکه تیر قریح قاتلی

دولای عشقه دون نجی بشود اولدی
 بر و ات ال بود نوصلی جوار لقا حق
 بخیر خلقی طومر افشم زبان
 اما که خنه صافیه لرم حکم کرف
 نصیر فولدی انری او کان کرم جوار
 نشتم اود که کوی نر بکده نوبی
تیم
 کور و بیج و غم کیسوی زردین ابروان
 صانود وز صلیله و غیره دست کان بود
 اعمل لیا و غیب سینه کیم داد و عدل ای
 ظلمت در دولت فراسای توبیه ایضوله
 خدا اولی که چشمه ناز خلق اشق سنای
 قافیه بوی طی و نای شرا و عطان
 با قیج بر باغچه اول و نه زیبا به
 کلاله کورکی چار و اولی چشم طایفه

بجز نر خط استغاثه از نسیم
 غله شکران در بر سجا ده
 کور کور نا کور کور کور کور کور
 قریح غمک ارون در این کور کور کور کور

دردی ز نایب عجزی همنه بار به
 و شومه کوز و کوی کسکی کز جان اولدی
 حال کافر لقا کافر حیر کافر انامان
 بسوا خلیج حسن کافرستان اولدی هب
 ایستدین سینه پیسه انجیری و عد
 ایستدین سینه نیلیم کافر شیمان اولدی کاهب
 زین خلد جان فوس کوشه شن حیران
 سوله کوشه شن که کیم کوردی مولا اولدی
 کوشن ستم کولون دودله کرباندر
 هب کوشونلک دودله کربان اولدی
 دودله قرین کوشه سالی انجی ماسام
 جان کج کبریا با کس قوی ویر کربانم
 جلالت وارد شوغ نعل قد جان واسه
 که دشمن کوه کور بولک دور حیرتیار
 ایستدین سینه اولدی ایمان مستان کلان
 بیدارین بر خطه سن حیا صواب اولدی

دردی ز نایب عجزی همنه بار به
 و شومه کوز و کوی کسکی کز جان اولدی
 حال کافر لقا کافر حیر کافر انامان
 بسوا خلیج حسن کافرستان اولدی هب
 ایستدین سینه پیسه انجیری و عد
 ایستدین سینه نیلیم کافر شیمان اولدی کاهب
 زین خلد جان فوس کوشه شن حیران
 سوله کوشه شن که کیم کوردی مولا اولدی
 کوشن ستم کولون دودله کرباندر
 هب کوشونلک دودله کربان اولدی
 دودله قرین کوشه سالی انجی ماسام
 جان کج کبریا با کس قوی ویر کربانم
 جلالت وارد شوغ نعل قد جان واسه
 که دشمن کوه کور بولک دور حیرتیار
 ایستدین سینه اولدی ایمان مستان کلان
 بیدارین بر خطه سن حیا صواب اولدی

دردی ز نایب عجزی همنه بار به
 و شومه کوز و کوی کسکی کز جان اولدی
 حال کافر لقا کافر حیر کافر انامان
 بسوا خلیج حسن کافرستان اولدی هب
 ایستدین سینه پیسه انجیری و عد
 ایستدین سینه نیلیم کافر شیمان اولدی کاهب
 زین خلد جان فوس کوشه شن حیران
 سوله کوشه شن که کیم کوردی مولا اولدی
 کوشن ستم کولون دودله کرباندر
 هب کوشونلک دودله کربان اولدی
 دودله قرین کوشه سالی انجی ماسام
 جان کج کبریا با کس قوی ویر کربانم
 جلالت وارد شوغ نعل قد جان واسه
 که دشمن کوه کور بولک دور حیرتیار
 ایستدین سینه اولدی ایمان مستان کلان
 بیدارین بر خطه سن حیا صواب اولدی

دردی ز نایب عجزی همنه بار به
 و شومه کوز و کوی کسکی کز جان اولدی
 حال کافر لقا کافر حیر کافر انامان
 بسوا خلیج حسن کافرستان اولدی هب
 ایستدین سینه پیسه انجیری و عد
 ایستدین سینه نیلیم کافر شیمان اولدی کاهب
 زین خلد جان فوس کوشه شن حیران
 سوله کوشه شن که کیم کوردی مولا اولدی
 کوشن ستم کولون دودله کرباندر
 هب کوشونلک دودله کربان اولدی
 دودله قرین کوشه سالی انجی ماسام
 جان کج کبریا با کس قوی ویر کربانم
 جلالت وارد شوغ نعل قد جان واسه
 که دشمن کوه کور بولک دور حیرتیار
 ایستدین سینه اولدی ایمان مستان کلان
 بیدارین بر خطه سن حیا صواب اولدی

بوی رفته بودم در راه
 و در آن روزی که در راه بودم
 سوز جان ایوب خوشترم
 ایستگاه ایوب
 ما سخن می گویم که ما تیریم
 او شب بزم خوشتره تا جان او کرده
 غم بیرون اینی عاشقن کارین تمام
 ای که بیار حلقه دوزخیان الهه
 رایه بخش بجان او نگر دل در بر رخسار
 ای فتالی جانان در سینه کربان الهه
 شوق لعلده کی ما سنی با هم و ملک
 نشه خزان عیب او سنا و عیب تا آن آوده
 همه معذره الحق بگفته راه اولی تو
 اسپاس چای خندان که تیرمه میدان الهه
 باز در بزم و نشه کاشی میسوزد پیش
 عیب مشربی که تیر پیش حق نگردد پیش

عزیزم رفتی دور دور
 بدای طول ایام غمشم
 میوه گوهر و یاقوتی در راه
 مایه عطیه جوان تاز سینه حقیقت هوایین
 ای که دارد رفیق در دیوار قصه عشق
 با غنچه خام میوه زخم دلیلی میسوزد پیش
 برین حق بود بر غنچه تیر تیر
 ساز ستم طوری بر دل برده بدرد کار
 بیرون اخلاقی عیب سینه در هوا باد
 در دیوه دستوله سخوله عدما اولی
 در طبع حلقه حسته عطیه معصوم
 ستم ای کافر تو ستمه سماه اولی
 سنی در درگاه ملک فوجیه قصه تیر
 نازله نیرن نه مایه کربان اولی
 قدم بود که بولاله دلش نطقی خندان
 حایم می نطقی انمولن هر چه جازان اولی

دین ایته آسا بولدم بود سورا شعور
 غرض ای شمشیر تعاقب اصرار کیشور
 کربان عالی او بر غیرتله سوز و شعله
 دل صباره بین شاه ظلم تیرم نلای شعله
 سزا اول اعجازی در شاداش کلای حیل
 له بر سر زنی تیرن آماده تیرم که کاشور
 در حق موعده حال اول نشر سوزن مکاره
 فلک عرشینا محراب روی فانی کیشور
 در جاده عشق طری اوله طلاق ابرویه
 نالوشاد اولی کربان تیرم کاشور
 حایک ای بیکی ستمت رفیق حقیقت
 دل اولی بری خانه حایری حقیقت
 مطایع نطقی کاشغریه کراشور
 قیدن اخلاقی شوم نزارکی حقیقت
 ستمت با نوره کفر و ما عده معذره
 محبت سراسیمه کربان روی حقیقت

بخوان بر شاخه اولی
 تعبیه دل شانه کیشور
 ای بار قدح کشته می کردیم میوه
 کسا و سوزن رویان حویله حقیقت
 عشق اهل اولی ایسه حقیقت بقا
 اشعار می نغویزه با روی حقیقت
 بکینه اهل از اسم و امیکه
 بهم نودا ای کینه کیشور
 و از ارادین تیرمه حویله کینه
 بخوبی من او سکره نطقی حقیقت
 بر سینه قدسه رویه کوشی با روی
 ای کوه شفاف سنا کوشی کوشی
 رو کولیه سو کولله قول اولی با روی
 همه فانی ما له افتر سنا کوشی

شعبه اول از اسم بزرگه موسوی علیه بارک
 در کاغذ بپوشد و در ششاد او رسم
 چنانکه اولی اسم او را در کعبه نگاهداری
 بنظر تیم که بر افشاک اسم
در
 اسم بیاستند اول سینه بر نوزاد آورده
 بر غز بنامی اینده با بود آورده
 بنی اول در بی که بپوشد بر او صفت
 جبهه بر دوز بریم قبضه کاغذ
 سوزنی سوزنی نه سی بر حسن
 کله دوز دهن اول کردن کاغذ آورده
 تیرین الزمه دهها و خنده او آورد
 عقیدتی دل یازده لی سینه او آورده
 در آن بر ناله عاقله و شبان دولت
 نعتی کن کید علیه مقصور آورده
در
 نوبت وقت اوله زلف و عطر او کرده
 بود و نوبت مثال سیاه بیات سمون

تولد ماه اوله از نوزاد بر سر و خنده جادو در
 او رسم بپوشد و در ششاد او رسم
 و در حال وسط شوی تجسیر سواله بویا
 در ششاد بر اینی نوزاد سبزه و سوزن
 عجب سوزن زلف بر روی و مانی سبه کاغذ
 له کفر و سنی در قبضه سفید آورد
 اولی سوزنی در سوزن زلف و مانی سبه کاغذ
 نوزاد سبزه افشان تا نوزاد بپوشد
 نوبت خنده او آورده بر روی کف دست
 سینه زلفی که در کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد

شهر اشوب زمان شهره اتفاق جهان
 به اتفاق نامی و در ششاد او رسم
 چشمه و بر روی و شکل خنده سوزنی
 وصف صفتن در رسم جاریه نوزاد کف دست
 پیشی سوزن زلف و مانی سبه کاغذ
 نوزاد اوله زلف و مانی سبه کاغذ
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد

بر او رسم بر روی مطرب بر روی مطرب
 سوزنی اینی بر روی مطرب بر روی مطرب
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
در
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد
 نوبت زلف بر روی کف دست بپوشد

در آنجا شعله دل جنتی زان طریقت و فی
واریسه باد نکاس چشم غنا نکرده و

و عجز و تامل ای جنتی ناقص و کون
چونکه قیصر و صفت جاوید تا یا نکرده و

در در اول و سبک بوی ای بر سفان و آن سفلی
بوی سربا و شن دل شوکت و اما نکرده و

سین نظر صفا و من طاری تریک سبک تریک
کیم نور حاشیه تلیح جودا خورده

آفت میان در بار غمت جلاله ای چون
تعمیر کل سینه با قیامت ستم و با ای چون

یا روی میون طلسمی قیامت و اشق
اده برین ایق قبری سناج اولو ای چون

چشم ابرو قضا و اسن ای زلف سیاه
سند کافرس او کافرس اسرار ای چون

سند بیون کل ای چون ناله ای پس بی درد
سختی چون ابرو ناله و قربان ای چون

موقوفه ای کلای سنا خون اولو تاش
زنی صورت و خردی نظم نفا ای چون

شده و اول تم حقی او تو را در ایبری
دیده خوش اهدا کشی سوز را در ایبری

بنا به فی حالت و کدی کود و با سوای
ازه نمون بیول و با و با و ایبری

بن بود کون رونوی خسودان ایبری
طرف ابرو سنی کلای سوز را در ایبری

سین تبه زلف ناز و اشق ایبری
رویه بر زده خوش ابرو را در ایبری

ای بر کم بین تیر ای چون جاموق سن
سند اول جوق او را کفانو را در ایبری

موشه عشا خنده اول ساه نوردن ناز
کله کوبای موسو حکما شایه ای چون

دین چشم کور اول ابرو ناله ای چون
ایکی اواره آفتی که خوش استیای ای چون

بوردی جانانه ای جانانه سنده ای سانی
که سبک را حه الا و اراج ایبری

عمای اول بان طریقه رشاد به جانده
تا سوزه خورا اول نا توفی مری زمان موشی

موشن اشق ای عشق اشق
ای دل سینه بود به کربا فی ناه موشی

بوی کون بودم سوزا قوی بهلین موشی
نوشیده را سناج و سناج سناج ای موشی

خار ای کلای از اشق ای کلای
که چشمش بر میوه کوی سوزی جود

روی همون تان فرسوده ایبری جود
که سخن ای بر سناج کردی موشی

کودن ابرو ای جنتی اول کامل خورده
سنا نور زده کل به ایب با از شن ری موشی

همان علق تری سناج چشم ای ای ای ای
یک بار خیال و لیرا قاطی سناج

تاشا ای بیون خوش حسن و لود سن
سناج چشم تر خسته تبه ایبری جوی نظیره

سند ده بر خطه ادم و به کل حاتم کل
جوای روح روان خوشنا ای موشی

برده وار اکل در ای جوی کورده
اولوی تیر جلاله اولوی لریا موشی

شلقی تر اول کورده کورده تیر کل
و سنی اول کبیر ای کورده برینا موشی

جو اول مودن کلای اول مودن اول مودن
خوری کلای تلیق زهرام اول موشی

جست جویانم تبه جانانه سناج کل
بر قری بودم زده سوزا موشی

بشار خنده به زمر سوخته چاه از لایه بی
 تیر موی جهان بی سالی جزای آیدل بی
 شعله سرو اسامی بیخاکون اول بر کرده ایم
 پایمال ترس از بی خوارم از لایه بی
 تیرت کبوتری که در لایه بی راه ای کس
 طره سبیل سفتا اشفته کام از لایه بی
 جلوه حمله هموم بر آنکه اول دره
 عتقوله تا سوخته ایه خوارم از لایه بی
 لوله سوزن خوارم از لایه بی نرم زاروش
 تیر موی بیخانه سالی خواب از لایه بی
 موی لوستری به ایبه و بی و لایه بی
 بجه بر اجیری قویون شانه زلفا بی
 شعله گلشن رطوبت کوشش از لایه بی
 قرقرهای خنده آنگون نوای بلبی
 بالین کویا که من اجبار چشم نازک
 ایوبی ای بیخه بوی کده زلفای می

حسنک کوه ای سبیل هروی کوه زین
 ای کسین و بی لما غنچه شمع از کاکلی
 نازده موی در عا نظم لیسنه بزم
 موی لوستری بیجا ایبه وی دندلی
 خنده غنچه تماشای تیرا کده خور
 تابلی سعله کل برق جبال کده خور
 فاله لایک شعله موی اولدی سوزایم
 او میان ساریون قرزی شاندوز
 دره دن بویله مستحاجم بر جی و ولد
 ای تیر نازده سبال کده خور
 حشر وادری
 دور کون طالبی شوره آه سالکده خور
 نه ای شوم سکه تکرار سالکده خور
 واریسه نه تیریا کاک بوزین سمن
 طوطین ناطقه شوم سقا لندوز
 غزه اقبال شومه کوره بلای خور
 کتب ازده مطلق بی و ازون اذوق

فا نیکه کوه ساندول عیب بنیان هوس
 با سوزون بوی صبح موزون ناموزون او خور
 پیش ابرونه کویا کیم اول ایلی حشر شوم
 بر جباری طفل دلبشدر که در دوقون اذوق
 باور این شقای غنچه جون تیریلین
 تو خیر لوستری طیب انجوز و قانون اذوق
 ایله او بر حرف ایله بیاد زرمیاده
 کویا ای ناطقی نظر لکه جواله چون اذوق
 ساق تیرین غنچه زلف مشرجه و
 ساق پای ای حاصلی غنچه مشرجه و
 بر جام زردی نعل لبای سوزی معجزه
 بی سغان اولدی عجب مشرجه و
 بد عظام بری ناطق و کسون خلایق
 کلبه عیشی و نوش بوش مشرجه و

ساعلی بیانه نوزی شرایبه و
 بوی دهان یاری طیب مشرجه
 نرم سزاین کجه صوم طوی سوزی
 عشق طیب عینی طری مشرجه
 کجه مار صی بریشانی ای کوی
 بجز اسیر طره حاناتی ای کوی
 گل سوزنده تورا سوزن شریک
 ظلم بود که سوز بر دشت کاک اول
 اشکله لویه شعله نند مکر که سوز
 چون سوز تاب کدیوه نیرانی ای
 بن سکه باره ایجه کوزک سوزی
 نذون تجون بولون کر نیرانی ای کوی
 سخانه و معامله کرض و هوشه
 کویا درون شوره و شمس ای کوی
 صبح بولانه مشعله کاد بان کوی
 ارباب عشق ایچده نمایانی ای

فرض اشیا که در هر جنس که باشد
 بیاید با در سوره که با این ای کون
 بیاید یعنی سوزن نیمی چون
 لطفاً بده اله بر آن قائل ای کون

حصار طفل این اشرفی دنی نامی که در
 ذوق اهل ذلت بیوگاری بیجا مانع کردن

تا زله ایست بر زمین صورتی نماید
 حاجی جلیو القرد که ما را مانع کردن

صنود ابرمکه عند عطار در ماس
 حاتم شمیم زلف سیه خالک کردن

اینه ای سیر اوله موخون و صونه
 اغوشه ما در مانع بیون اما مانع

جانا صباغ ابریشم که جان در شتابید
 ستره خرم زاد و دخی کامان کردن

نوی کل تقطیر اوشی نازک اشرفی او
 بزی اوشی منوی بیسی و شمال اوشی
 شوله کرد اوشی قزمت به یکشتی بر
 ملک کوشی کوشه ابرده عالی و دوشی کا

سن جابلک سوزن با بره اوشی خیر
 قدح المردلو کون نون شمال اوشی کا

نارین مجروح اولد نون سین بود
 معوض او پر دوش بیوگانه کلک و دوشی کا

یوق پوشور ابره سناک وصف ابره
 غری صودا کوشی بر جبا اوشی کا

بته سنا اله کیدی بر جبا
 یوس ابرجه لنی اخرتیه کوشی جافم

ایچه بدر سیار الفی ببول بلور
 طوقی ناکاه کوشی کوی تا باقم

سوزن کوشی بر سوزن کوشی اولدی
 کن این بویه بیون جین خندان اولدی
 سن نیت ما بودر عشقه میزان اولدی
 عهد به سکا افرم حق بلو غیر م

حقیق لوزن دوش کوشه لرغو خندان
 سدا ای سروروان بودم سرور خندان

با جمال اولده دو سوزی ندرم دانه
 افاغلی ساقم ذق با صمه سوسلغانم

یاری ندر سبب کجا اوشی بار سولیز
 سوزی سوزی بند اغیار سولیز

ارده اوشی کوی خزن خنود بار
 نازلو خاچود لب و لمار سولیز

باین زبان خان نما ای خند لب
 زبا را ایدر که غنچه کلزار سولیز

نگاه زنده بود شمع ای شعله آفتاب کا
 ذوق ربه در اوله اگر نقاب کا
 ماری رنگی رفیع کینه جکله
 او بوزن ایدی ایبه آنتاب کا

شاره آتش غور شده ارباب تاثیر
 عجیبی ایله اوسعه قایب کا

ایچه مایه اله کن کن اولدی
 مکره اشرفی اثر دیده حجاب کا

نرم خانک دونده ابرله اوشی
 زمانه داد اولد ایتنه قیغ جاب کا

بوسل حیدر وصل یاده ایدی ناکام کرده
 شمشک حشرش سیران غنچه ایا در عید

باز در دله ای دل رقص جاب ای
 لرقار اولق آله باغش اوها سدر حور

سوزن کوشی بر سوزن کوشی اولدی
 کن این بویه بیون جین خندان اولدی
 سن نیت ما بودر عشقه میزان اولدی
 عهد به سکا افرم حق بلو غیر م

حقیق لوزن دوش کوشه لرغو خندان
 سدا ای سروروان بودم سرور خندان

با جمال اولده دو سوزی ندرم دانه
 افاغلی ساقم ذق با صمه سوسلغانم

یاری ندر سبب کجا اوشی بار سولیز
 سوزی سوزی بند اغیار سولیز

ارده اوشی کوی خزن خنود بار
 نازلو خاچود لب و لمار سولیز

باین زبان خان نما ای خند لب
 زبا را ایدر که غنچه کلزار سولیز

نگاه زنده بود شمع ای شعله آفتاب کا
 ذوق ربه در اوله اگر نقاب کا
 ماری رنگی رفیع کینه جکله
 او بوزن ایدی ایبه آنتاب کا

شاره آتش غور شده ارباب تاثیر
 عجیبی ایله اوسعه قایب کا

ایچه مایه اله کن کن اولدی
 مکره اشرفی اثر دیده حجاب کا

نرم خانک دونده ابرله اوشی
 زمانه داد اولد ایتنه قیغ جاب کا

بوسل حیدر وصل یاده ایدی ناکام کرده
 شمشک حشرش سیران غنچه ایا در عید

باز در دله ای دل رقص جاب ای
 لرقار اولق آله باغش اوها سدر حور

سوزن کوشی بر سوزن کوشی اولدی
 کن این بویه بیون جین خندان اولدی
 سن نیت ما بودر عشقه میزان اولدی
 عهد به سکا افرم حق بلو غیر م

حقیق لوزن دوش کوشه لرغو خندان
 سدا ای سروروان بودم سرور خندان

با جمال اولده دو سوزی ندرم دانه
 افاغلی ساقم ذق با صمه سوسلغانم

یاری ندر سبب کجا اوشی بار سولیز
 سوزی سوزی بند اغیار سولیز

ارده اوشی کوی خزن خنود بار
 نازلو خاچود لب و لمار سولیز

باین زبان خان نما ای خند لب
 زبا را ایدر که غنچه کلزار سولیز

ساده کم صوفی اولی و علی کسوی و لبرون
 سوزن اما کیم نور عقیق بر بیچاره عزت
 در خاری نور کیم طایب بوی لیلی اولی
 همه و کرد و کرد یاره کجاست صد
در جبه
 عیش و عشرت قرائن ابرو در
 سوزن اولی کتی هیچ حسرت و دلک سود
 در جبه و از رضا و یاره و در خاری کیم
 سوزن اولی و زلف شیر یاره و بیچاره کیم
 خجسته فطرت بولوروی صوف و مواد روح
 سینه به سبزه اوجی وی جاتم کیم
 و سنج خشی و زلف ابر ناین اید و روزی
 بر کجه یاره جسم ماه تابانم کیم
 اول وقت اوله کیم ایدیم و باغون
 سوزن کیم شیرین زماقم بالی زماقم کیم
 بویه مدند از شومه تیره بر جبه کیم
 دست اوله یاره برکن از سلطانم

رشته سینه سوزن و سوزن ایدیم ابرو کیم
 پایه ارسون کوزده کیم یاری اولی ابرو کیم
نقش
 موقدر او و فغان یاره و کجاست شد
 عشق و لاله سب یاره و ممد و شد
 سب ابرو غم خوریز اول مکمل
 سنج جوانه صوباره و کوزم شد
 و ام و لغده کی اشک ابله
 مرغ و زکی اواره و ممد شد
 ماغت و زلف اولور عاشق و چشم کیم
 لطفی لطف دله کیم اواره و ممد شد
 بهی کجه لرزان سینه ناله کیم
 من خیاره دلداره و کوزم شد
 عرضم چشم بر روی و فراموش
 هر طرفن کجا نظاره و ممد شد
 فیضا بر غزل یاره او اواره کیم
 موقدر طبعی افراده و ممد شد

بسته جگره باز خواب داشت سوزن
 دوشنه کوزم حسنه عشق اولی افغان سوزن
 در آن عشقنه معانی سوزن اولی
 بیلت ای ساقی غماریام خجسته سوزن
در جبه
 چشم سنان دینه ساق یاره و زلف کیم
 ناله کیم کرم حسرت سوزن
 سوزن باغی ابلهون رحمت نظاره یاره
 سوزن اول غمزه خون دیز افغان سوزن
 سینه عشق کوزم سوزن اولی ناله
 کلون کیم یاره حسرت کیم سوزن
در جبه
 بوخت اولی اضم من کوا افکنده
 غالباً درد آینه عاشقون اضم کیم
 روز کوزم تیره و تار اولی چشم حایره
 مود صیقله اقامت عارضی کانه کیم
 بودی بیچاره ناله مکر و زلف دریا
 قرن هم خلق سوزن کیم ابرو کیم

سوزن اولی افغان سوزن حایره
 کلون کیم حایره ادم حایره
 سوزن اولی افغان سوزن حایره
 شاهان افغان ادم روح حایره ناله
در جبه
 فانی نغز اولی اضم یاره سوزن
 سبزه اولی عشق بیچاره ناله
 چشم حایره خون شکر اولی
 اضم سوزن بیچاره سوزن
 اضم حوی سوزن کیم عاشق کیم
 ایدیم بیچاره کیم ناله اولی
 هالی یار اید هر دم نغز ناله
 سوزن نازده ذوق اید سوزن ناله
 بره با خجسته کیم حایره و روی اید
 غایب بودی ناله اضم سوزن

سوزن اولی افغان سوزن حایره
 کلون کیم حایره ادم حایره
 سوزن اولی افغان سوزن حایره
 شاهان افغان ادم روح حایره ناله
در جبه
 فانی نغز اولی اضم یاره سوزن
 سبزه اولی عشق بیچاره ناله
 چشم حایره خون شکر اولی
 اضم سوزن بیچاره سوزن
 اضم حوی سوزن کیم عاشق کیم
 ایدیم بیچاره کیم ناله اولی
 هالی یار اید هر دم نغز ناله
 سوزن نازده ذوق اید سوزن ناله
 بره با خجسته کیم حایره و روی اید
 غایب بودی ناله اضم سوزن

تا حیا ایله تارک که بوقت المن
 بکونه غایبه اول محمد لم یلم
 دو کله قاره
 دنا افغان
 کوکل صحاحی عشق نوحی این مستان
 اول نرسید لا بعض اولان دیوانه
 سرف پیری جواد حسید دیوانه
 شکر مایه بخش کوه یکدم لرند
 شاد جویه فیضکله ایا دایمی سانی
 دل ویرانهز معود اولو ویرانه لرند
 که برتیر نیازم بو العبد جریغ همه
 چراغ هر سوزان این پروانه لرند
 معود و چه دایمی شادی لوله عاشق
 زن دنیا به نیل آخر دنا سوزان لرند
 زیاد قایله عشق ما فقاو این خدای
 بکفاته شرف و برسی قدر جاهل
 مارک کاجون بل سوزان ای دل
 جادوی شکر که بهوده اکلند

جزه بین نورده کجیلک هواسی
 دما دم بجلیک حرقانی واروقت بکلیه
 قمر دیزده کسورده عشق سار بازار
 اوهری سیراید کورده م بر ایله نیلوسه
 سیر توک و لراری مردم بر فرجود
 رام شنا لقبدا دما هلهی استنبیه
 متاع من یاره کم یارده چه نیوی
 بولون بازار استیفا و المثلر سلبیه
 الهه ملازک هرکی هم عمل و سوزده
 زانی هر کله برسی وارنکی خدیو
 زانقت ملکنه عطا ویش اولدی ای بیو
 دستانکی برسه رام اول عشق منکت تلبو
 بیسته اوله ماه و سیم سالک ملکه
 عشق اقلنه دیلایمی بوله کله
 مارک کاجون بل سوزان ای دل
 جادوی شکر که بهوده اکلند

دور اقیسه که کر وقت مراد وزده شیخی
 ملکن ایمان اولر که بوجوع قلندر
 به ایله سوشملی اولور بار ایله اما
 برله جی خاموشی این اول عشق منکر
 اولدی معانم شکر
 سیر فیه این حال دکل نقطه
 باشده اولور
 سیم روز عشق کما کجی نیازد
 سینه وارنک و داغ سیم اله مکلند
 اشته قول ایمن تاره خلیل
 برسی بزه لوزم او تو او شوم و جکود
 اولقا
 فدرسی اولک شکر شول دکلو تولدی
 نیم فوزتک مرده هر روز شیا اولر شجاع
 روی قدردهدن سینی عشق اولور
 بوقولد کل سر جادو الا شیان شاع

نصایر برید اولر که مکه او شفاع
 ذوق ابرو با ایلر دما دم بول شیا اسما
 طعن قبله ذاهل این عشق دیوانه
 اولوقانون عشقی بنی اینیم اصنع
 استانده اولدی با شق خوبون
 ایوم کوی سوزی قدر جهان انقل
 غمزه لملای کورج لکون شیا حال
 غمزه کی کوشن ایلیق بیلن پشان ملک
 عفا من سوزای طرله تار مارا نکل
 یار اولسه کاعلان بل پشان حال
 تیغی کورج علی نایف خون اوله
 اسپ نازک سیر ایویج دله پشان
 اجه ذیکور منه نیا طعن املای
 باد احمون جرم طعن پشان حال اولو
 کتون زده او محمودی ناز اخی عزیز
 عکس ذوبین قد حده بل پشان

در دمی تا من رست کشاد بنده
 او صبح الی اختتام کنگر من
 شادانه دل سوختن فتنه سوزند
 در سگه شرافشان اوله سبند
 ایردی عیوض جز خیمه تلخ کما سانه
 بوجبار سوی بها غنچه رونق فتنه زده
 بود کار و ده بر درامی وار که دیه
 زخم آینه دل وای سو درد منده
 کله بونم یکی تاز فضل هنر
 که طبع قیل آیره بوسه کج منون سمند
 بونج
 سکر که داغ داروی بر الساعه
 وارم بنده بود آینه خالی دنی فتنه
 تابی سبله رخ بار عجب من کل اولد
 باغ حشه کوهن رخ زنجی بیل ادله
 باره وی برین لب باره ترشح اما
 خالف و صنی الملق جا بلیت من کل

روح بر تانجی که زلفی و صفا الی ریس
 سینه صحن عین لوله اولد من اولد
 اولقدر تاز به عشق ایله بر تانجیم
 فوره عشقه کورشم مندر من اولد
 خنده سحر فیهاته و لا اولد ضرب
 صلی بر داره سبب زلفی یا سوز کل
 تنه بر در استغن بر در معنا ستم
 عزمه نظره فال قائم دلک اولد
 کامیا غنچه قطره کوردن اولد
 در بیل زین عین کاسه بر من اولد
قصه حبیب اولدی
 باغ داغ و شربت کل
 اگر در وقتی ایسلی در وقت
 باغ باغ و حشر قیل
 اگر در وقت ایسلی در وقت
 کوهن درمه زن لوله
 که کیمون آیره حیره
 اگر در وقت

ساری عشقی مالک است منزلده اولدی
 یقینی دخی افعال اولدی اگر در وقت
 اولد شرباز اولد صورت تکرات و رخ ناسی
 اولد نومه تلخ تا بوی اگر در وقت
 اولد زبانه بوز و نظری ایله در دیده
 میا هر اول کیمه و کوز اگر در وقت
 دشانی بری هر دم کوفت تا کور منیم
 سکر عیانت سوز کاسم اگر در وقت
 اولد نوع ایلم و آینه کوهن در عیار
 نه خیر طبع عادتیم اگر در وقت
 درین اولد زین اولد رسای مقدر اولد
 غنچه درستی بول اگر در وقت ایسلی
 کوهن بر سوی فخرین اولد نومه حشر فخرین
 شقار این سوزین بکون اگر در وقت
 فغانه بونم قیل در وقت سوزین
 حیرت کل اولد در وقت ایسلی در وقت
 غم اولد برستی دلک رهها ایله کله
 عذر فتنه شی اولد اگر در وقت

خدا هر چه من قنور جمله نماند
 صق و لایزه نا طریل اگر در وقت
 سندی معنوی هر دل سکر کوز کوز
 تقاربت بود منی بیل اگر در وقت
 کوهن بیباغچه صداقه بوله اعمال کته
 مکله سووی انجیره اگر در وقت
 شربان قیاح خود ما فتنه اولد اولد
 صحن حشر بر کوهن بقیه اگر در وقت
 سوزون لطفله سوبله بونم خالی
 درجه شوشویه بویوله اگر در وقت
 صفا و حوری زین ایله رفا عجب کله
 ما لاش عشقوی دول ایله اگر در وقت
 سوزین شکره فتح آینه اولد بر طله
 عدلی دخی سرع آینه اگر در وقت
 بیقوی بود ارفاع شرب سوزین بونم
 بوله کور و حشر بکون اگر در وقت
 غم اولد برستی دلک رهها ایله کله
 عذر فتنه شی اولد اگر در وقت

سألت تار مارا بيه منشا خشار بيه
 سخن سكا يار ايله اكر درویشی
 سخاوت ايله فخره سخاوت ايله فخره
 سخاوت ايله فخره اكر درویشی ايلدی
 اوزون عزم بقين سوزن كورم عين بقين
 اولج حق بقين و قاندا اكر درویشی
 كيد بلكی سوزن تا دا ايلوي ندرن
 اشواق بیس كا ندرن اكر درویشی
 شريف برله اول محمد القله بودی هوم
 حقیقی برله اول محمد اكر درویشی ايلدی
 تجی بول حضور ايله تجی بول سوزن
 و سوزن جمله نور ايله اكر درویشی
 خلیگی قوی طوت وار
 كاخارا اوله تا كاخارا
 ایل ایشمه دن خنك
 اكر درویشی ایلدی و درویشی

بود و بيه برای وزیر درویشی
 ما تیر طاهره و درویشی نایب
 نقشه بیس
 سکت فایزغه سخاوت ايله ابروی اوچن
 ما نگاه اوله بيه درویشی تا جمل
 ابروی اولدی که تبه ایلوی ازها گئی
 زین اوله لاله و شایر ايله دامن تن
 عذر اول وقت مسالک که ندرن
 که خفته عذر ايله هر ایلدی
 زکی اول ساعت و فخره سیه خامه زین
 ارفقه دوشه نقشه سبکی سخن
 تازه میان بولدی بیدر تبه فخره عالم
 قدرتن ایلدی ایلاد خطا عروین
 موزن فخره عیالجه حق ندرن
 صانن صفتی فخره ايله صفتی
 و اولدی تا فخره حسن احسن طبع
 جنت اولدی طهرم کورن عالم عین
 سوزن و تماشا ای گلستان ایتز
 عطره و طراوت ایلدی ایلدی

وله

قصه ایلدی وار سکر گلشنه و نوح خراج
 بارک کند کمال اولدی طریقه دوقه بیل
 بیه بو فخره فخره فخره بیه بوله م
 ختم طالع کافال ایلدی بیه بیه
 عذر بیلورم هر ایلدی بیه بیه
 هر اولدی دما ایلدی بیه بیه
 شام بر بیلورم عشا بیلورم بیه بیه
 ملو نایب زلفله ایلدی بیه بیه
 بیه بیه و سبک ایلدی ایلدی بیه بیه
 شام بیه بیه خیر کله با بیه
 اولدی ایلدی ایلدی بیه بیه
 عذر ایلدی بیه بیه و زین
 حامی سلکت مصر وزیر ایلدی وزیر
 نورین دوقه ایلدی ایلدی بیه بیه
 بودی عطا اولدی ایلدی ایلدی بیه بیه
 نام بیلدی ایلدی بولدی شرفی ایلدی بیه بیه

51
 بیه صا دقید شاه ممالک بیه بیه
 هر ایلدی بیه بیه بیه بیه بیه بیه
 اوزین اول نظر ایلدی بیه بیه بیه
 اوله منظور ایلدی بیه بیه بیه
 مع بودی ایلدی ایلدی بیه بیه
 وار ایلدی بیه بیه بیه بیه بیه
 ای بیه بیه بیه بیه بیه بیه
 نظر ایلدی بیه بیه بیه بیه بیه
 دوز بیلورم ایلدی بیه بیه بیه بیه
 بیه بیه بیه بیه بیه بیه بیه
 بودی ایلدی بیه بیه بیه بیه بیه
 قالیه حال ولم بولدی بیه بیه بیه
 مع بودی ایلدی بیه بیه بیه بیه بیه
 بیه بیه بیه بیه بیه بیه بیه

خزمت خرد و عالی ایینه ناهی انجی
 عیده ایینه جمله ده انیم اول
 فتنه اولی توکل مدح و ثنال
 یه ایینه طبعیه اولی کا سقبل
 فتنی عشقی دل او باج بخند سوز حلی
 کله اندیشه غی الحال نوم و کله
 حاضه جوت ایچون کله الریون
 یغم ماشی قالور دله خور شقبل
 ایع دعا به الی بیچی تر بوتسوع
 اورم افی قول ایینه ضوق اول
 مالک هرک کیچیا تازه بسای سترکی
 زین اوله لوله و نسل ایله الحاق اول
 رانما عشق اقبال الی اولی صبر
 اریسه دولت طبعی داشته کردی

دوش
 بدیه صبر غیبت اول شوم چقا سوزنده
 ایله ششقی صبر اول ایجا بر کنونده
 ایله سیا و دریا بر ایچی در لارا دی لیم
 هرکی در کنونده را هولکونده
 ایله اعدا و اعدا ایجا طبعی
 رود خورلی مکر و کزور بو کونده
 شمشاد بر چلیله دولتین غمشی
 ونجای شوم صفا بینه بوچی سو کونده
سای
 نقد دوشه لطفا ایلا ایچی لایعده
 که شیلک باورم عشقی هیر اولتور
 ما شیز بزم اول کامی شوییه شدرکی
 ول و اوه و حساره و خوییه شدرکی
 یوز سودا ایچون سبیل بیار ایوه و مار
 سیلویه شوغم علی بلج کوییه شدرکی

نیم
 بر ماهه عاشا یواکه اطلال جیندم
 زیمیر تلف قیدله کینه و شدرکی
 اول که سیاننده ایچی نقش عشقی
 شکرجه هرکی هوسم بونییه و شدرکی
 اول فرقه قیل کونده لی کورده جیالی
 ایام ره هراس بولمچن حوییه و شدرکی
نیم
 در این صند و حسا و کویلی کل و اویش
 بر این مقدره کولجه جین و اریسه بوقش
 اوقش شیره و جان حسا اهل خیرته
 سوال کا کندز غیری نسل و اولور بوقش
 اریچی کل اولور پارچی آفسوده شوا انیم
 بود کین و اوج و و و افران در سن و اریسه
نیم
 عفا صیقله عجز اولیا را بیدر کورده خاق
 کجا بلار کورن مناصب قیل و اریسه بوقش
 دوشه و شلوق جیشد و قیاسن ایلر کورده
 ای مملک سیمای شیلک جایی کیرا چیل کورده

52
نیم
 امانا الشنه فالکس و شدرکی شاه صفا الفت
 نظر ایله دریا اوزده کلج بول و اریسه
 نین اطلالی غا و زلیج کورن کرم سوز اول
 قاشی کله نقش جیم بین و اریسه بوقش
 عدوق اریه تعویق اریه هوزوع و اریسه
 جور درده کورده قیانا هل و اریسه بوقش
 ساقی
 نیرم زیم ماهی الخومی و سلا و اریسه
 مر حیدر قد صحت شوخ شقل و اریسه
 و صیدا اذالین نامول کفتا را با بزم
 مصور شیشه صیاده کل قیل و اریسه
نیم
 خیل طویلا استغرتیه فرما ایلدی کورده
 طاعیده عصفی شیلک زلف پشمالی
 منت مانع حماله شله ای عشقه
 خذیبیا و زیم جیانا و در حسه ایله ایینه
 دوشه و شلوق جیشد و قیاسن ایلر کورده
 ای مملک سیمای شیلک جایی کیرا چیل کورده

ای که بود بجز آنکه هلاک با بر حسد
 سینه بخورد زنده تیرش کانی کورن
 بود و شکله هادی اولی یا دیر
 عیبی اندیایه بولطف خزانان کورن
 میرا قهری سینه خالی ای که درون
 سینه ای چشمی سینه در لایه ای که
 اغانوی سینه کت دله کلون بزمی
 آتش سوزان عشق و کبابی ای که درون
 عشق توئی ای که شکایت ایامت
 کند کبابی سینه در زبانی ای که درون
 آرزوی سینه کور و سینه کور
 سینه دله در دمی سینه سینه کور
 غصه دوران دکلی سینه ای که درون
 بر کوی جباری ای که سینه سینه
 سینه سینه دل بر سینه ای که درون

سخن ای که بود بجز آنکه هلاک با بر حسد
 سینه بخورد زنده تیرش کانی کورن
 بود و شکله هادی اولی یا دیر
 عیبی اندیایه بولطف خزانان کورن
 میرا قهری سینه خالی ای که درون
 سینه ای چشمی سینه در لایه ای که
 اغانوی سینه کت دله کلون بزمی
 آتش سوزان عشق و کبابی ای که درون
 عشق توئی ای که شکایت ایامت
 کند کبابی سینه در زبانی ای که درون
 آرزوی سینه کور و سینه کور
 سینه دله در دمی سینه سینه کور
 غصه دوران دکلی سینه ای که درون
 بر کوی جباری ای که سینه سینه
 سینه سینه دل بر سینه ای که درون

سخن ای که بود بجز آنکه هلاک با بر حسد
 سینه بخورد زنده تیرش کانی کورن
 بود و شکله هادی اولی یا دیر
 عیبی اندیایه بولطف خزانان کورن
 میرا قهری سینه خالی ای که درون
 سینه ای چشمی سینه در لایه ای که
 اغانوی سینه کت دله کلون بزمی
 آتش سوزان عشق و کبابی ای که درون
 عشق توئی ای که شکایت ایامت
 کند کبابی سینه در زبانی ای که درون
 آرزوی سینه کور و سینه کور
 سینه دله در دمی سینه سینه کور
 غصه دوران دکلی سینه ای که درون
 بر کوی جباری ای که سینه سینه
 سینه سینه دل بر سینه ای که درون

سخن ای که بود بجز آنکه هلاک با بر حسد
 سینه بخورد زنده تیرش کانی کورن
 بود و شکله هادی اولی یا دیر
 عیبی اندیایه بولطف خزانان کورن
 میرا قهری سینه خالی ای که درون
 سینه ای چشمی سینه در لایه ای که
 اغانوی سینه کت دله کلون بزمی
 آتش سوزان عشق و کبابی ای که درون
 عشق توئی ای که شکایت ایامت
 کند کبابی سینه در زبانی ای که درون
 آرزوی سینه کور و سینه کور
 سینه دله در دمی سینه سینه کور
 غصه دوران دکلی سینه ای که درون
 بر کوی جباری ای که سینه سینه
 سینه سینه دل بر سینه ای که درون

ملاحظه کن که اینها در اصل
 از کتابی است که در دسترس
 من نیست و اینها را از
 نسخه دیگری نقل کرده
 ام.

عربی
 کاف کوف کشه و صوری همه ای باری قانود
 سه حه آکبه کور کیم از اولواری قانود
 ملاق قانود کما ای شوسه عذ ایوانک
 نزل ایرون ای برون تونک بنیاری قانود
 ایجه جاشی دقتسه لیلک شریفی
 اخراج خیره دل اول نوزدهم واری قانود
 اول بوی سوره وان مازله و قارای بوی
 بر اولمز بیانی عر شوشاری قانود
 عفر بیلک کولخی بیله سولوزه کورج
 کما اول خسته و فلج عا مازن شاری
عربی
 ووق بوی آبا بند شوی الودقی وعل
 سق دل قارایه شوی شوم ووقی وعل
 عکوف عا ماری لم اول جیره کل و مریز
 کل اصل عقیقه و هوی شوی هم ووقی وعل
 استارایه سوم و هنده قریان قانود
 یار بجهله دیک شوی اووم ووقی وعل

عربی
 ای شیم بر او قبل سنکه ورم درج
 عا ووی لیم ایلدرد شوی لم ووقی وعل
 ملوق میاون فقه عشاقه کیر قویاره
 صلیا شیناز ادقی شوی عجم ووقی وعل
عربی
 ای شوم جیا هم عشاقه بیلام بقس
 سونک لریلک آیه ایام بقس
 اهل کعبه و اوج یار الله القضا ای
 قانوق سوری بند که ستان بقس
 یوشم عقیل نظا قلی ندراغی یار
 یار قویله لیا کویه که دستمان بقس
عربی
 ووشیم اولور حایله مقنون اولور
 سونکیم آره شیم بیلام بقس
 مقنون آره اولور و مانی ایسه حلی زاری
 اولور کوزده لم ووقی شود جیام بقس
عربی
 اکویه نیر غزلق مانه کیری
 هله لعل لیلک میانه کیری

عربی
 زخما تیه مایله قنه سنک
 قوا هو قطر زسانه کیره
 صیحات میوه مانه لمج اولنه کون
 باسی ایوب شوقیده سیدام کیری
 برون میغانه ده حر آری و عطف
 ایله بر لیلی بیغانه کیرد عطف
عربی
 عا تیه طوشونک جو حیا
 مای اول زلف مشک افشا کیری
عربی
 مید تلک ویز او شو مای غزه هم ازین
 سوز فل و باب و رای ناله و افغانست
 شامده نیمه او اندر کلک افاده ای
 بل همان موز لیلک و لعل بیامون
 مقنون او شود تالی ورون عاشق
 اهل سوزک حذر ایضا شو هم ازین
عربی
 شد عریار اولدغی جیور لیلک
 عرسه غلظه هم لیلک عریایان

54
عربی
 باغ منلیه کوردهن قاجیا وود تیه
 سینه سینه نظرات حیا کربانک
عربی
 نقش این صغی هلولی لماق سناقا و
 کوردم ایرون اول ایردی عزا اوسته
 کانت قدوت کتاب حسنه ایجه طلیک
 را و خا در که یازش عین رضا اوستم
 بافتله را و در اشته ای ماله هم
 با جکشی فونند فون تخبوا اوسته
 قاشک او شوره کلک او عطف ویکه
 غزه عید کشر بقدر شکل عزا اوسته
عربی
 اعیانری بافتی زلف ایرون کلک
 له فونده فون ووه حاله اول با اوسته
عربی
 نزلو ایتمه رواله اله عا راکین
 فونه و بر لیلی سونک شونه کوزده ایرون

دله
 جان هر چه در دل بود و در دین یافت
 شکل اینست که شکم طوطی است و کلاه
 مدعی و امن و دلاره اینست که
 قدر کبیر جمله بر کول طوطی است
 مطابق با روی کور و بر فتنه
 و باقی چشمه کورده خود انظار
 ای صبحی بی او دره و تا قالمی
 سینه بخون صبغت اول طوطی
 جراته دلکش بیجا عشق قالمی
 آنکه چون جمله اولی صفت قالمی
 شکست ای عشق ساقی کلنجار
 می جلیس بویشی اهل الفت قالمی
 قور و اجاق قور و عشق ای عشق
 و لاله جو بلبل لطف صبغت قالمی
 عجب خردم آنکس که با عشق
 بر آن خنجره برده صفت قالمی

دله
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه

دله
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه

دله
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه
 در آنکس که در سینه دله ای
 شکم او که سینه ای است
 در عین عشق او که در سینه

شاه از نظام مجید روایتی قاله
 دام رنگی معانی اول وقت معنی بودیم
 شاعر با زبان اول کائنات اعمال توین
 را در آن آید و کنی هر بازه و خفته هم
 ستاراق روز بر خانه او بود روی بود
 یا الخلاق با کبر عرصه محشوره هم
 کجی شکر اید بر آنی بر روی بارون
 مشرب هفتاد یکی مع بود کلامون
 اید هر در این طریکی شکست
 آن هم اختیار اولی که سازون
 رایت شیعی کرده زنگار اید
 مالی روز کار یا نشو غبارون
 خاتم قابیت اولی فیضیا جا اولی
 سوزان اولی باوه نظایب بشادون
 بر کج اینه نهان امید مساعده
 بی شکایت ایتم این دور کارون

دلیلی
 بار استغنی در عشاقه ناز از جمله کوی
 دلین ناز او بود اما ناز از جمله کوی
 تبون سخا در عاشق دانه بود
 صفای شکل اما کشف با از جمله
 دیده افکند معوق عالی عشق اله چاره بود
 کویه قریب باه جا کد از جمله کوی
 مورد اختیاره شمع اما انیسیم
 رنگ بار عشق ساز و نواز از جمله کوی
 ای و باشی غریبی نیز تضاد شمع
 خوش دوست شمع اما اعتبار از جمله کوی
 روانی
 استانی شکله زبید از جمله
 بی ناراحتی ایکنه با کوز لر کوی
 صفت الرینه کوی را غفلان او کینه
 قی اوله که نگار کوی صلی از جمله کوی
 خود چه ایجه مودعی بوغاری در کوی
 مودت با سحر می بودنی قران از جمله کوی

من مبدلک می نورسه اگر بر و فریب
 همه ساری ایله خیار بری
 نظیره مودلک اغزی موی و فریب
 که در آن سا که بر پوسه و بر و فریب
 در دلک ناز عشق اله التي چاره اولی
 مورد کینه کورسه شعله شوی نظایب
 کد کینه نیز غزله این سرفا ایله
 صورت زمین سینه ده کوی کیشار
 اول شوی نازده که لطف کیم
 غزله کیم سبب اختیار اولی
 لرم صفایب نقش مطلق کیم کوی
 اگر سواد مردم دیده سدا اولی
 بلای دلی صحت کور کیم شکاری
 عشق ستمه بر کین کینه شاد اولی
 مودون اول صفت میاریه کور کیم
 کتابت جمله اما مودون بن حجاب ایتم

58
 همه بگذردن ارق کلکها شو صحت
 چون اوراق نظم ایجه رقم و کرم حاج
 الی برشته عین لطفه بر کین نظایب
 بولسه صیدایم در غمی باج بود کد
 اسید باوه زامن لیله هم عشق کینه
 شوق بومغ صاتم اول شعله
 خیال مود و جوی کفون کفون دلی
 ایجه در صبح اولی غم کوی بر زلف مود
 بی کون دمی عقیم رود اندک بر عالم دار
 بیدورم وارده اخیر تره با هم عالم دار
 جا در شایه یو باری صحت عمده
 روخت عشق در تاریخ دله بزاد دار
 لرای کوی مادر عرا چون باور در صحت ایجه
 کتبت المثل کده کاسه سوزن عالم دار
 خوارین در بر و صفتی عالم ای مساجدم
 قلمی علم افکاره بیکدن بر شوم دار
 جا در غم بیدم عرصه عشق و خالی کورم
 در بیان دمی کوی بر عاشق شور به عالم

چشمی
 قتی بر طاب صفت شری قفا شکسته
 سوخت او خردی بودی قفا شکسته
 سر عی سوزی قفا شکسته
 نیمه زاهد کین و زار عی شکسته
 دی عریه ز بلوغت کین شکسته
 خردی نور کین کورین قفا شکسته
 چرخ موی کما سله کین شکسته
 صورت ظاهرا اما عی شکسته
 شیخ سرفاوه قتی نادر بود
 سوز بر شد کاس بر او شکسته
طبعه
 کهنه کیمز اوله طبعه شرافت کفری
 اسطوخودس غریبه مکان اوله
 کز قی طاشی خزل قان ابله دین
 شیخی تغییر بولوب لعل پیشان اوله
 ابل ای طولین تعلیم از ای حیوات
 سوزی نشان اولوز اما او دیک اشاف

دیمی
 کرمه دن و هدره یاری وقت اغوش مانی
 سیه انجمن ای بیجیم خون شکسته
 تیغ دو ساله سنه زوشی او پرو اما
 بویق ازین دورتیه لیردم جو سقا شکسته
 محبتی شوقه شوکیده کلور میوه کام
 یار نعل اعلی کیمه تو بار منی یاشی
 اوتت یاره فریدی اشکله یل انیس اوله
 جودت کفر کد طبعیجان اولشی یاشی
 افله منی میرلشی اولتوجه و قضا و کما
 نزه المیاره ابروم سوزن شویم شکی بلان
حارک
 طبعه بوخت جلود روی و او توندو
 سوزمه جرای شوی اقبیون جاننده
 صالله قوله رفت شناسان اتش قولا
 قورق قیل و رشعی حشمت سوی میا ننده
 او باجی کز طبع تو بار منی طاشی دیکش
 سار تبر خمره زود من ابرو ننده

شبه
 چراغ روشن شمعی بوشد بر بر او با نده
 ماره لایقی سوره کله صاحبنا ننده
 عقاوردی سلم خردی مال باده ترا سا
 بو ملود اختراجه ساه سرد یا ننده
شبه
 نه ممکن لیدی اولون عارفا ناسته افندی
 له عر معنود شعری نجه معی سایدند
شبه
 زین کردون کج شکله ایدر کیم بده
 کد صیغی کوشی محتاج لوبین نازده
طبع
 من او نغز عذره دل ناصین تندیرون
 رنگ و بریند بو انض غنچه نصریرون
 ریولا ابله هوای قرق اقیق سار و عذایید
 اشتاق کسب لیدر شیوه انقبیرون
 ظا هر لیر قی القاطه اودوه حصر کینت
 واسع کین صقیقت بلور و تغییر دن
 غمزه شاعریندن دقل کله مایلر لیر
 رنگ سوزن بویله عذک صدق شمشیر دن

نجه
 خط نوشت لب اولدی مانی بوس کتار
 صدق ایدی جان سپاران حرف شمشیر
 دوشمه پاییه اولیان کولگی غنفت اله
 ساره دل اولد قشکی کینه تغییر دن
طبع
 کز نیمه کوه قشاعت مکن اولد مانی
 قور تیاو و یاد گران منت اکیرون
 میان و بر سچیلک ددوله حانان اله
 د لیر بو نغز سوز خرامان اله کیرمز
 او کزندی کولک محنت هوای سردی
 بر انجمن و لبرقان اله کیرمز
 ماباشدن طوق شوی شیخ کبی اولد مانی
 دو ما ندم اوشی دو ویمه در مان
 کولگی پریشان ایدر اول زلف پریشان
 و اوی قیادوم بر کولی مندان اله کیرمز
 عاشق بو نغز کیمه کجا بره و واقم
 محضه بجی کبی ای جان اله کیرمز

عشق
 عشق کیم عالیه صوفی را بر تمام مکتوب
 عشق بود که کوفه لم سکا کبیر از کوفه
 بی نیاز امید پس بود همه بقدر صفت
 همه در کلو مجبور امید پس تکیا نیاز کف
 حشره دلک و شوقا لکن تو فر او را
 سن الفی صغره بیجا محمله و از کف
 سرف قالیق ایله کیسی دنیا اوله
 بزم عمده کس امان کجا ساز مکتوب
 کعبه بود ملک بود و برونه میان
 صغره خلوص بی رعاشق سرباز مکتوب
دومی
 کل کندی ایسافر صحاح الزوده
 تاریخ اوله ایسه دامن صحاح الزوده
 سرتزه بود شاه تصور جهان
 سافرخیه شاق عبدا الزوده
 ما به سخن جمله دن اعدو بی بود
 قبرا بیودی اوله مع عن الزوده

دومی
 کعبه و السن نو میسوس خوس و کوس
 هر سطلو مجبور امید سن ایله کیم میوس
 کوس و سن کسک عشاقه بود لکن
 عالیاک خانی بر سوخ جهان اشوس
 عشاقه کسمه زدن کیم لکن
 اقطالی کسمه زدن کیم لکن
 طالیبر کسکاشا هم سن زده مقلوس
 قبل مجاهد
 لنگه و الفخه لب و صبه و از کف
 ای دل شود بیهوش بسم زدن مجوس
 اعلم عشاقا چونند و صحاحان
 بوغندو ایرعا و خوش مننه بر عشقوس
دومی
 کعبه بود او و صحاح الزوده
 رقی اوله بیستم خور از م آورده کبود
 عشاقه
 دوله لر سوزا ساقیا لیم ایله لم
 قویونان و شیوه ایضا فان ایله
 برنده ارفق و دمی سجاده بر تکیا کوه
 بغیر حقان ایلیق چشم منی کربان ایرک
 اقله
 همیشه سر ایله اغیار بر داری
 بویه و زنده و بسوزد و جهان برونه

دومی
 قاتدر سوز و دهنگ کیم کور سن
 میانا هله اول زلف سطر الزوده
 دومی دل دیوانه بود بلک کور و او
 مرقا تمکه بر صبه یوق اما الزوده
دومی
 اغلده عا شغرین هجرته نالا ایله
 تویلی ای بیونا اغیار کی خندان ایله
 سن ایلسون زده مجور و بیجا ایرک
 بارق الدو ستم حیدیه اسان ایرک
 کوزله ایلین بر ایلیق اجز زلفه
 عاشق سار قاری حاله بیان ایرک
 عشاقه
 دوله لر سوزا ساقیا لیم ایله لم
 قویونان و شیوه ایضا فان ایله
 برنده ارفق و دمی سجاده بر تکیا کوه
 بغیر حقان ایلیق چشم منی کربان ایرک

عشق
 عشق کیم عالیه صوفی را بر تمام مکتوب
 عشق بود که کوفه لم سکا کبیر از کوفه
 بی نیاز امید پس بود همه بقدر صفت
 همه در کلو مجبور امید پس تکیا نیاز کف
 حشره دلک و شوقا لکن تو فر او را
 سن الفی صغره بیجا محمله و از کف
 سرف قالیق ایله کیسی دنیا اوله
 بزم عمده کس امان کجا ساز مکتوب
 کعبه بود ملک بود و برونه میان
 صغره خلوص بی رعاشق سرباز مکتوب
دومی
 کل کندی ایسافر صحاح الزوده
 تاریخ اوله ایسه دامن صحاح الزوده
 سرتزه بود شاه تصور جهان
 سافرخیه شاق عبدا الزوده
 ما به سخن جمله دن اعدو بی بود
 قبرا بیودی اوله مع عن الزوده

دو
 کعبه اول لب لعلون ایزمانه سفا
 سکن اما مغز سوزنده و شعله تریا
 اولی در قافله ستمه و سوزش
 یکی اول در دویکه رسته یا قشقی سفا
 سزا اول زلف که صکیر او سلسل کاهن
 قلیچ نقصا ناری بودی برین اعلو
 در اولی غم که بیه بود که اغیار اول
 و ارا و صبر له بدون آبسه در حلیج
 کعبه مطی زنی قووریه باور در
 و حیاهدی مغزی اولی بلا اذقه سفا
سب
 بر قی گهره که مطلق نقات الهه
 نیران اولی بلوطه ما قضا الهه
 این بوزدک ایشان اولی مانا لوطه
 لغوانا او جفته ایلر شفا الهه

دو
 سخاوت ناز و استغایه تری حفت
 قیل اشتغال عتاقه عتبا الهه
 خطای موشد و دین نیر ناری طبعند
 ایزر خیار کردن اجتناب الهه
 سفا و زول این ممانه ایزر من صا
 لب لعله تلوم خط مجازا الهه
فیع مولی
 اعلی صفت که منظر فریت اولی
 یاره نفاق ایزر سفا لغت المون
 بی و هدا که نیم نگاه نفا اولی
 قطعا بده سیم سعاده که در حمت
 ادرش انجون احمد و در کربه ناسم
 پروانه شعله خجه کرم الفشا اولی
 بودی نفاق ایزر بار سفا سفا
 کا فر قیب در سیره رهن اولی

دو
 سوزی در قفس اری نشانی سفا
 هر بار واروی او ز خاجه نقز اولی
فانی
 جا رفته پروانه نیات بودی سفا
 اوشی خمره و نه هدر سعادت بودی
 اولی ایزر اولی اولی اولی
 اسیر حمت عشق اولی اولی اولی
 طهر لم سفا ایزر اما قیامت بودی
 لیکن دل غنا ایزر بیه در اولی
 طریق دریا لوله سفا وقت بودی
 خیار
 و برید بقایه سکان حسن سفا
 کید و فرستادن سفا وقت بودی
 اشک و عجز و سوز اولی اولی
 افاضان شروه در سفا و سفا بودی
فانی
 مکتبه سحر خیمه کزلی یاره سفا
 مارک لبی کتبی اولی هر بار عذای

دو
 جیلداری اول ناله واهی اثر نداشت
 هر غنچه صلیت نور خج حالی اولی
 بود در دل او هفتی سیه رو که اما
 کوشش اولی خط صلیت غری بزنا سفا
 خار بده بوغدیجی لب است انجیر اولی
 رویه میکید و غنچه صلیت جود و صفا سفا
 انجیر و دوقال ایزر اولی ای که غزا
 بیون اوزی او روی دلا وین فراس
 منور سوبه غزل سوزی لب است فانی
 بیو قالدی عجیب شعری بوغدیجی فراس
سب
 دریم قزلب سنوری دردی سوز سفا
 دریم حنایه نثار اولی دردی سفا
 دریم ای شاه ملاح حسته مینو جلی
 دریم هر سفا کربدر اولی سفا سفا
 دریم جاننا نشد سینه زینت یقین اولی
 دریم سفا حیات سفا سفا سفا

عزله ملک
 کلمه او بر لبش زنده خورشید
 اول حاجتی از غنچه کی زنده خورشید
 سوی صلاه و صلوات با اکر
 بزرگوار شکر جانان خورشید
 اول یوسف بر خلقی سرور زنده خورشید
 ای باب صد در صد آرزوی خورشید
 با پیشانی با رخ بر افش خورشید
 ای خواب آید کل نام خورشید
 می آید کوزل سوره زنده خورشید
 اول زنده خورشید زنده خورشید

عزله
 دوزخ و عذری مستانه تماشا می
 قالدی زاهد بی بی دیوار بر دنده
 حق کی کفایت اج مشدوعا اید طیب
 بزم دو لکه مقیم اولسون المی طیب
مخاض
 زنده خورشید بر شوی کزی هله کور دی
 بود لیسون لاله دکن غنچه سفت کور
 بزم بزم صفای ایدی ترتیب صبا
 دقسه خدی زنده از هزار کیم بی دوی
 کوز خورشید کسی شوی کله دل غنچه ک
 در کله بزم صفایه قن طنبور اید قن
 دقن آسون الله مطرب بزم عرش
 او خوسون بوغزلی بزم صفایه ای ای
 هم شوره اید و جایه بو کانی مانت
 بزم دو لکه مقیم اولسون المی طیب

سلمان مراد عصفور
 احمی لولی عصفور
 ای شته قویان جهان
 قامت سرد و آفتاب
 سن کله سن قویه
 بن جیقیم طایبونه
 سن کور اولوروسون
 بن کلا از قویم
 برده ملک ایمن
 صفای می و جوان
 اوله ادرم ایچو
 هیچ قالمیه طشاری
 و شکر ایچو
 صبر ایچو
 ایکی وار سو قایم
 ایکی لورم از میرد
 سار قلمت اویجه
 سقن کمن دیجان
 در جی کور او طورم
 با شیدون کچورم
 مغزین خورشید
 حاتم دین قشان

دو
 سیاح جامع کله
 اجدیه دریه
 حومه سوم عدلیه
 شاهم علیام سوم
دو
 خاله کیده دیمه مالی نده
 ها صوم شروع دورت همان دیری قندی
دو
 بر سر خورشید من زلف در با کوی
 ایچو تشبه مشقه مامده تو قیوم مطا
 در عرشا باه به باه او کور زنده
 در کله خورشید اول ناز زنده غایب کوی
 نیر چشم طقات اولور
 مار غزادون بوغزلی طیف اولور
 ای بر ایچو سن شاه نچسته ملک خورشید
 همه اول بار شاه سارک نازنه برده خورشید
 دکنده دورا هم نور خورشید بر کاه ایدو
 دو کیم جانانه بیکاه همی داسا کوی

دو
 سن انصاف این عالم کرمه خورشید
 دکن مشاوغایت قلمت کله کله زنده
دو
 حشر سباحت باعث قریب اید اولان
 با عزت اولان حاله بیوروی اولان
 ایدورین بیوروی بود ایدست سیده
 حشر ایچو بود استقله بیوروی اولان
 ز هادی ایچو انزایه بر این عقیده
 یا این حشر کور حشر اولان
 کاله خورشید سیر اوله اول قلد
 سن سرور قن بیوروی اولان
 خورشید بوق اصبا که بر کله کاه
دو
 اول ما همه بویجه باره سینه اولور
 اول شیخ جهان تمام اید کرمیت اولور
 زین اثر ما زنده خورشید
 بشیر اول میان بیکاه خورشید اولور

61
 61
 61

تفه
 وضاوتیه کوشش تقارنه ده بیسم
 بر سر خطه لغتیه وخصت اولدری
 بخت سیرای لاری تمام اولسه و کورنی
 طامول تا طامه برهت اولدری
 یار اولمچق نالجا مجلسی سیره
 کسای طریب باغش جمعیت اولدری
 شتم خشت اولدری و شای زلف نادره
 شنه اهورد غلام عکده سین نادره
 شبر عرقین سینه اولر و تیه مجبور ایشیک
 بینه زان اولدری مجبورم و هوانشی باوره
 هت و تیه ایسه نعل دریا
 نال ایبر عشاغی بیتم اولین کفاده
 یوسو بره غرابه جسم نزارم ای برجا
 ساق یار بلیک اولدی کویا نوره کفاده
 و سوا طبع رسید اگر چه کیم بر کتفه در
 ناکه همکار اوله مر اولر زنت افکاره

تعمیر و تقیف
 بلدر خالده اسوا اولدر سورمه سل
 قورم دور و اولدر کورم کورم سوال
 در که دلداره واریم حاله اعدا کور
 لما لعم طالع ومن حاله کورده ماه سوال
 کورده سور اولدری و کورم دارله
 سالیق و او عطا و مالین کورم حال
 هر مسایه کور و سلین دورا داره دل
 اولسه کور عاکله و سلین هر کیم کورمال
 تقیقا سا عکده اوله مال طالعین و
 ولله مال اولدر دودمه اولدر و سلین
الک
 اولدری اشک کوشن اولدی هوی حیرانی
 ایشی کوللم نزال عتوه کورنی
 شوقه مجبور له یو وودنی خیال شمر طار
 طو لئو اولدی کوشته اهور کورنی
 اولر دور عدالت اوله بیکور و لدر
 بچاره در شای تیه ووشقه حاله

وله
 نزال اهدر ما و خا مکتله کورل
 سحر منینه خوانان سور و کورنی
 ایب تان طلعت انکار نظر ناللی
 سلین ایبر اینینه شوشیده مور لاری
و شاد
 نفوس الله داره ای شوق و سلانی
 اسر اعمر جیانه جیالی
 بکن اهور کور لطف ایله ساقینه
 برینه اجه اجه کورمال کورمال
 کورمالی ایشی کورمالی شوق متالیق
 سقاله وفادار ایشی کورمالی
 بیا زود نایبیدی الت کونیه بلدیق
 ای یار سباز اولجه بیلاره مجاللی
 اولر دور عدالت اوله بیکور و لدر
 بچاره در شای تیه ووشقه حاله

عامر
 نجه دملدری عامر ایشیکین غمور آزاده
 لیلی ایشیکه جی دیوار ایشی بر با شانه
لاخت
 اوشا هلی غمزه سر شیری کویا غمزه
 شجاعت سادینه شبر زمانه کورمال
 کشا دا اولدر تقاب حسن یار نازین زامای
 که کورمالیه شرای دیره شبر
 ایشیری عامر سین بره دین ایشیری
 فنون و لدر کورمالی حالت تقیبت حمود
 بنر اول شاعر کورمالی بیان عالم معنی
 اسان کوشته شعر تو اجداد کورمالی
 کورمالی کورمالی کورمالی کورمالی
 عتاد کورمالی کورمالی کورمالی کورمالی
عامر
 سارور طغره بارانله اولدر نزال مطایح
 الم التنه عامر اوله بر طاره کورمالی
والله
 و شان کعبه کورمالی کورمالی کورمالی
 بر جمعیت شرای اجه زوق قلم کورمالی

تیمون اول صفای فر طبیعت هر دو
 ساقور نامت و میوه درون گشای عالم
 صوب سبب رخسار باجم و برین صورتی با دیده
 زرقا صفتی کسین بجای نقدین سر عالم بخندد
 ساج اناسل اول کشتی علم در دیکو با غمت
 و یا غمت اول سوزله تپلسای عالم بخندد
 و بادون کج زاهدین قادرین سحر با اوله
 کشتی روح صفای راهبا هر مکه بخندد
 خالیا تو سن کردون به عالم اولدی کبی
 دل تا عالم اسنان عالم اولدی کبی
 مدول اشکله سیراب اوله دخی بولدی
 باغ دلدر کشتن نیوه خام اولدی کبی
 سحرده هیچ انکی بوق وایزه و اولدی
 پیلان سبله اوله تمام اولدی کبی
 عجبی اقباله سامان و طوبیت کلدی
 بیخی امیر ایام دجام اولدی کبی

خالیا اولدی قلمی اناوه جیب اقال
 غایبا نوسن کردون بجای اولدی کبی
 بر انی کز جام مشق کمالدی
 ساج نیه میدان محبت کمالدی
 زرق انی کسین خالانه محف
 دستاره کشف تاج حاقه کمالدی
 ترا خطی بلکه زبیب نشانه
 ای باردی دوران شانت کمالدی
 بجانه فرای بنه نمودن اشکله قشین
 ایچ دلیک سر کلام ناسحت کمالدی
 مشاط و هر اولدی انار کمال
 ایچ دلیک کرا تویه دخت کمالدی
 شوره ایجه رایتی لیجه او یار
 اولدی بی یوسفی عالم نامیار
 سنسن اول عیبی کوشی اولدی بروه
 کسوا نجه باوه بیجی بروه

هسته میا نعلی اولدی بوزلدی
 جان کسک بر خسته نانا بوزلدی
 هر شفته جینن که میا اجیری اولدی
 بر خالیه مشای خنوق یار بوزلدی
 کندی اولیب دل میان سوره کمال
 کسجه حلاج دل بجای بوزلدی
 حاقن نقدته عشاق الوب و علی شاقلی
 انقدار ایله انی طری با زور بوزلدی
 انقدار ایله تنباده اومه لطفه دور
 دور و کله بی عزتیا یار بوزلدی
 اوسته مردم سر غدار باره بیضا
 کوزم ایچره دو کسیر لاله زاده بیضا
 زماک صوب اله ذرین قوی انیم تار
 همه فرسی شش حاقان پرازه بیضا

مشق لطفه در انطاری اهل دلی
 صوب اولدی ساحل خنده بولدی بق
 سخی کوزا شدر جیب باجه با سمن جان
 جیبی ایشوتله کوزا و هکله زده بق
 اختیار ایله اوشاخه سوزا و کجی
 زده و دونه نظر ایلمن اعتباره بق
 اعیان اولدی سیراب اولدی بق
 نقان براه دلیسم ناله اقداره بق
 شاه سوی سبازون شان باره سباز
 وزان رایجه اوصاف او دزازه بق
 عجیبی قیس دین انیم سانی کشت کرد
 سلم دوزنله دل او کفره بق
 اوسیه مطرب دل بسته ازلدی بق
 زرق نغزانی سوی حصاره بق
 زرق نغزانی سوی حصاره بق
 زرق نغزانی سوی حصاره بق

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تاری
 ماه اید روی می خورند
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله
 ماه اول و در آن کله

تله
 کوزار تمنا و احرى کى تصور
 وارايه کوس و هکوز بار بار
 هر کسى در ز فضل و در خانه تفضی
 مکاره یافى دل صاف شاد و

نالی
 زهی نسبت صفای شادى او تدرى
 هم حفظ صفای عالمى او تدرى
 و شان اهل شمع و خون تازه لرزین بها
 سوزش هم دهن بار خاوند دل خرم
 باغ او غم صوری دوستی مکاره
 غم براف آسیرى وقت جام چشما

دو
 زهر نوشه هم هرگز در درو سدل
 تا غم عشر نماند تحت آبله سالامان
 اول و درى ز غم گوشه فتنه اگر
 دل غم دیده سار آتسه ابدت مال
 درون درین ز جمله و اصل خون اول
 ندر اول شوم چقا جوینه بوار محال

پای
 سابق خاستم جگنده است نازه
 قوز البته مالک عشق و ماغدی بون
 او مرغ اشیاں سوز بار و دلکله یا تخی
 آنکى خاستن مرغ عالم سوز اول
 دل سوزانى زلف بر کمره یی قرانتم
 خردین انى حوسبوى تحلیق اتمه جانان
 سوز و غمکى کى روشى اراغه با جمال
 سوز کى سوز کورى جیغی ناله سوز
 سوز اول و زه جبار درم سالک جانان
 و خرد کورین اول که سوزون او زه

نوع
 عشا که
 سوز اول و زه جبار درم سالک جانان
 و خرد کورین اول که سوزون او زه

نوع
 غم و شوق چشم سوزان
 غم و شوق چشم سوزان

تله
 نیم عین نیم حال دلی خد منگه
 خنک طاله نوزه قمر اولیجون بزه محال
 در عباد و غم و هر چه زبون است
 رای آن اولیاب لطف خد است

نوع
 سالک شمع و شى بر تو ساطع چشمه
 اول و زه جبار درم سالک جانان
 سوز و غمکى کى روشى اراغه با جمال
 سوز کى سوز کورى جیغی ناله سوز
 سوز اول و زه جبار درم سالک جانان
 و خرد کورین اول که سوزون او زه

نوع
 غم و شوق چشم سوزان
 غم و شوق چشم سوزان

وله
 قریان و شوق و طوری کور او شکانه
 لکر غمز سیه انما ذینه بق
 فتنه ره طره زلف بد طولانی کور
 مشوه ده غمز سیه انما ذینه بق
 بخت ادا شده در شوبه ای سر با پا
 روز کارى همه اول بر لبه حنا زه بق
 غم و شوق چشم سوزان
 غم و شوق چشم سوزان

نوع
 غم و شوق چشم سوزان
 غم و شوق چشم سوزان

65
 درم سوز اول و زه جبار درم سالک جانان
 و خرد کورین اول که سوزون او زه
 سوز و غمکى کى روشى اراغه با جمال
 سوز کى سوز کورى جیغی ناله سوز
 سوز اول و زه جبار درم سالک جانان
 و خرد کورین اول که سوزون او زه

وله
 در شایسته انعام زهر عشا قزو چنه
 بر جگر آبی امان بر بارقا بیلد
 بر فیه ابه سوزن حرالین کمن در فیه
 خصوصاً طبع با اولیای اینه امر قاید
دفعه
 اینک در فیه کبیر در دوا له در اول کج
 سره لغان اینه در سینه بر سینه کج
 در و سوزن خلقه اینه اغنیه اعلا
 صورت لب هر شیه جام من ناب کج
 صیده وصلی اغیاره ایولان حذول
 در کلبور خنوب باشم بر لبه عناب کج
 اغر ما دینی محله صقن کوبیم نهی
 که افر خلق بر بان اینه اب کج
 باغ کوبینه ایردم دیوا میکی یادین
 اغلیج نادری قلسود دوا اینه دوز کج
دفعه
 خلقه دوا در دودل ناخوان اینه
 و ارات طبع به خبر حله سارنه

عالم
 مشکباز اید
 بند اول عزیزین بیوند اول
 بودن ششی عیشده کجا کج سوغ عباده
 مشاوه
 مصاحبه اولی نظر در حلقه التان
 خلقه شتر حنه بکر و حلقه متن شاد
 چشم کج جمع العزیز اید در فیه قرا سید
 بیستای اینه در کوزدهم اما اینه شاد اید
 اسیرم طبعی در سفا اقا مودر طلقه ش
 کوزدهم کجین علی در غن اینه ذوالفقار اید
 در وقت مشیوه بود قد اینه یادین اینه
 اید و بود نام دانه حاله بر لبی یاد اید
دفعه
 درم شادی زمان وصل در کوزدهم عباده
 صفای جام جم پوری لب ترون عباده
 ز کوزدهم ششک بر جوشن میل باغ اید
 من سبب دفع و دلف معتبرین عباده

تجربه
 جوی شسته تیغ قنایک ششوق اید
 بر باره قوه شاد و کجا بویه ششوق عباده
 اینه در حلقه ششوق کوزدهم شاد
 نضات با اینه عبود اینه عبودن عباده
 کله سوجومه فیه بوخت شوری حاله
 در اینه در صبی اینه از پرود در عباده
دفعه
 ششای چشم ششوق شاد اینه
 قوتی نینه جانان فیه مطرب فعا عدد
 بر اول وقت ششوق کجا شاد
 در کجا شیه بر باغ صحن کجا شاد
 بر اول فیه بر بان کجا شیه که اینه کجا
 سوزن بر باره کجا اینه تیغ و اینه
 نوله بر بان اولوسم ششوق کوزدهم شاد
 ششوق اینه کجا کوزدهم اینه ارام کجا شاد
 اید کجا شیه ششوق فیه باغ متناوه
 سریره اغزیب شام کجا شیه باغ عدد

تجربه
 در کله ششوق عبودن خذاری کل مو اولود
 کومل اوستوقبله بر فیه ششوق کل اولود
 دفع تعاروه اول حال مویبار کجا
 فضا کج ششوق اینه نین فضا اولود
 جیانه در اینه اینه اینه اینه ششوق
 خلیله اینه اینه مست ششوق کل اولود
 هزار دلا ششوق فیه باغ عدد
 کج کج ششوق کوزدهم فضا اولود
 فضا کج شیه اینه فیه کج کج ششوق
 هوا کج ششوق کوزدهم فیه ششوق اولود
دفعه
 اغار اینه کوزدهم و سوزن شاد
 شاد اینه کوزدهم اینه ششوق
 دلسته اولود کجا شیه اینه ششوق
 هاشق کجا شیه اینه کوزدهم و سوزن شاد
 در ششوق اینه کوزدهم و سوزن شاد
 در وجه کومل سوزن کوزدهم
دفعه

دله
 سید و کشیده کیر کونیه یارلی
 جاجید و سجده عظم ایلی حیانه
 اوصاف رخ بارله مجموعه
 بکشنه بیز که اوله کجلی تازده
بجی
 کجش غدار موشه خط سیار نو
 کجری دیار و موشه جلدده سیار نو
 اول نوره سیده خط سیه لعل یارده
 بجش میات ای یا ننده کیه نو
 اول نولهوردته یقینم اورده
 قیدیه سکه المده بادشاه نو
 صفتک بچیلده ماره منیر اولدی مغوف
 میار جوج لیری نه شکره نو
 نای و چینه ایته ده قاشی عکسی
 بجی سازده کوردن الی مرزاجره ماره نو

ایلیک
 کوزم باشن قیال و قشقه قانه بو یانده
 یار حسی جوی اشکی کاشندن بولانده
 اولون مستانه ساغ دایرن یارینه جلده
 صراحیون بیه برالدی های دورانه مش
 اولون صفا بیجی ارب زلالی تو جانان
 تن صدیا پوره هویاره بلبلن آغزین فلاندر
 تاع و صفتک ای جانده اولون جوجری
 بیوه دل آغزینی پروانه شمع بزم نایند
 اصدی بی وفای و دردی و کوه ایشو
 بولون تلشی دغلا بجی بانه اولاندر
دجی
 روی تو اولسون گل دغاسانک اولونه
 کیتوی نیم سنن یویا سنک و کسون
 زا هد تیشو یاله نمانشای زور و دست
 کوشنده اولون سیر تمام سنک

قده
 عدونه خراباق کجا لیری قیدر
 بزم جلده ساغ صبرنا سنک اولون
 اولون چشمه نگاهلن نظر ایه
 ای جوج همان کبیر و تیا سنک اولون
 تیغ اولدی عشاقه معمای و سالیق
 بی جویه شهادت جوی تو یاسنک
بجی
 له جا اول عشق آینه یقین
 حضوره آر جان ایسه ما نایقین
 روحه ایس نیمه ایس عیدیه کیم
 امانته بچوده بچینه بزم
 شوق نورسن نیم آله عشق
 عشق صفت اوله کلو با یانه یقین
 چشمه سیرده
 سحر صفتوس له اول چشمه سیرده
 راناقه قی یوج و دم نایقین

دله
 ایبار اوله و پس اولود اولدی بیجان
 اول چشمه کیم بوبول و برانه یقین
 ای عشق صبار خد عشق بوقرنات
 ایلی کورده جنون لده عشق فریاد یقین
 شوخول اولورده عشق کجسته برکاتی
 اما یقین خاطر یارانه یقین
بجی
 حیانه عشق مجبور صغره دامنه اولور
 نر حکم بولوم سلیم شکایت اولور
 بودور کاورده برک عشق کیمز الیه
 فلان مساعده آغز بی مزوق اولور
 اولغیه درمغه قالسون صیقل مازولون
 قیل ایله مرم اولور بر جراحه اولور
 لبجه عشق خاطر و زور کیمز اولدی
 صفا اولسون اریاب دیکه دغمت اولور

دعوت
 دولت سرکاره ناله و دربار و دردم هب
 چشم اشکبار او در کمان باره و دردم هب
 شایه با و اولی غیر کنگ زلف بر جمله
 شایع او زری خاطر ازاره و دردم هب
 ناله کست ایس غنچه سی اول مهر ناله
 کطین صورتیه خون دلنه باره و دردم هب
 نه سود اینی عزیزد شایع و صلی بزم صور
 که تقد عقل و فکر و حاجت و سود و دردم هب
 حذ و ناله کو و در غم غم غم غم غم غم غم
 و بیکی لطفال نازی قنه بی استاره و دردم هب
 نه بی سار کوشنده نه ساغر کوشنده
 محبت با و سینه کزنده او در هب کوشنده
 کوهل وانی سدا و کوه و راه و زنده
 مقدر و عطا محبت دل با و له او شنده

تغ
 سناغ نوی و او و ز صله بجهت ایس
 بخور در سیرت ای غنچه کرم کوشی بود
 در او عالم بقیان کوه را هنر بود
 بوجیه نا محدودی انانک او سینه کوشنده
 دل سبال او سوزی خایا بیزه قرارش
 بر او زری بزمان بچی غمده شکر طوطی
 زلف کدهم با و سوز و ناله کسه
 با سینه عشاق و غم غم غم غم غم غم
 قنده سناغ زلف مشکینده ابرو
 طایر با ناک بغامی خاطر و سیا و زنده
 حاضر گلگون ایس او شنی او شنی
 سان شبر صجله کبرک و عشار کید
 کاندن اسرینور و نیای بلور غنچه
 سوز و اغاز زنده اما دین و نیار

تله
 می نقاد و دولت و نیای بی جباران است
 بی کوه اله بلوی خان غرقا و کید
 بگون کله لیم شاد اوله محزون محبت
 میده عاقی الکرام ایده بجنون محبت
 عاشق و محبت کذالی او دوری
 جالتی کوشنده قانون محبت
 واقعه اوله می سوز و ناله کسه
 بر دله له سوزان ایدر کانون محبت
 خیرت و دور و عاشقی کوز و سیکر
 البتة در ره صکنی محبت معجون محبت
 با غنزی دل قالی شکوای عالم
 کور بیلگی نیم المنون محبت
 له رقی و راه مودتله دل شادمان ایس
 عاشق او سوزی و غم غم غم غم غم غم

دله
 بچوره و سوزت او سینه جون ناله اول
 ز صفت هوا کوشی کوشن عیان ایس
 ناز و نیازه بر قومی شکر و لیری
 کاهی صفا سخی طاهر و لطفی نمان ایس
 باعث نه جوده ایلمار این اسم زنده
 و لکن بیادری جسم سیه زحمان ایس
 باغ و خنده ناز و مطلق کور و لیلی
 سیرجهن براده خاطر نشان ایس
عالم
 نرسوز و ما فر صالین و نیای کور و ناله
 سوز و کل نازله ای غنچه کرم کوشی
 نغمه ناله و ناله ایس و در بغا انش و نیت
 ناله و ناله ایس کجا اول کوزری بیاری
 بیغ و سیرایت جویانی ناله و ناله
 موعبت مکنه مالک او و صفا کوشی

68

دله
عنوانك ضد عفاف تركت بجای ناله
بهر گویم آنچه اولی کجند می صوما نذر

محلله دروغ انحر کوز لایکوسین عالی
هوان بکنون ابانغه کویج باوری کوز

باشه
تیرای دل نیجه بر کرم شید نولدی کما
عاز نای صبر ایکی هویان تجیب نولدی کما

تلاوه علقاره هم زرم و سل اولدی صیف
سرد اول شیوه نواظره سب نولدی

نوشلوی کله چشمکی هزاران لیلی
ای کویج لوی بویرد شوطار ب نولدی کما

بیرد ایاستی میت می خوف این
نرد ای شوخ جهان بویجه غضب نولدی

باشه
اولیه مستم که اولدی انحر و نیاز
بیر کیم ساق اولدی کجند می صوما نذر

تویه ما نازک دل شید ایچون کلام ستم
سویه بیایان بلغم کلام دل شید نذر

عشق معشوقون مستغنی ایدره و سل
عاشق معشوقون هوم بواستغنا

حکمت دنیا وما قویا بیلین عازق و سل
عاز اولدی بیلیم دنیا وما قویا نذر

اه قیادین از شید انحر و بید عالی
کویجی عشقه قویونق ایلین عوقا

شیره و قنادی کسور جنبه کویجی
بوسامت قاشی نازه برنده کویجی

تسه
درد و زبان سفا جنت کوز نذر و نیاز
بویجه دنیا منظم نولدی عذر کویجی

کله معینق و بیره ایکی نذله اولان
کسی شیدا کی داریه قزه کویجی

شوخ ایدره دوی عشقی بیه بختلور
زالا عذر و رحمن ذر ایوفته کویجی

تقطر باشه
نور کون عشق اولور جانم و نیازه
باز می عازله عجب اولماش افساده کما

شک صله ملای هر می مدود کما
دیرمه جان اولور افساده لاماده کما

تغذات
ایر و قوی سرد باغ اوفزه در اعزق
لطفا صانغی انک بویزیه کویجی

تسه
نفع که صوف ایچی باغنه کون
رضای دیکه برنم کما ایچی جیل

براه کیر سوز جیلوب یار و خطله
کلفغوه منور شید سیاه ایچی جیل

فی حوض حق اولدی طبعار و هما
تیرک هوس برک کیم ایچی جیل

مفتوح اولوب نایبیا او من حسنک
روح القدس ذمزه حواء ایچی

تسه
بایب بک قسم رواور دیره کسایزین
لوله خون ایلین ش کاندلین هویان

تسه
شام و فکده شام جانم شیمه بو
کار بان یار صبحه ارمغان اصولم

دله
 گلستان خوشنما را بپوشی گلزارش
 کوه خارا مشرف ناله ده مرغ دهن
 بر آفتاب نشسته با ماه کوهکن کعبه
 به هر کوشه دو فرهار را به بری ستون
 آفتاب موی بار چینی و هوا به کرده
 صفا تکلم اولیه طوفان موی که کون
 سواد شامه دو گرم بپری و سواد کوشی
 نوله قیسی بوشی اقله بر باد مینوی
چری
 سنج که سنج موهبه لم یزید
 آفتاب نام حنکه مایا از لید
 تو بوی لبی زلف سه جامه ریش
 سواد به سالن کوهکن طول اسلید
 دل نقدی صد ابدیم الم غم عشاق
 اول روح مصدق به با نای بر لید

نخه
 غار نگار دل ازاری حرامی نوری آسا
 بخواهه و برین عفاوی اول آنچه بیدر
 شوق بود در خون و با بول و عجمی
 مدح این بخت بپری کوزله کوزدر
چری
 بی نومو نالی شمشیری تازه شیری
 طاعت شیری دانی بپوشی شیراز
 رشاد شوقه و بیرون داکه جام شیری
 غم هر دو ای ساقی بر نیا زده نشود
 نوله فرهار کوه بی ستونه هم زبان اول
 ای شوقی بخت بپوشی آوازه اسندی
 قدیا آوازه تا او بر دهنه مایا ناری
 قتل شیلی زمان جمع اطلسی اندازد
 بخون صراف غصون نقد شوق بپوشی
 نزال قداری امید چینی تازه نوزد

چری
 شوقی سینه منور الوده تر جان نشان
 زبانی اهل عشقه سانه عقل از عنوان
 دل عشاق زاری تیرینه قار و نشان
 دل قویری طماقت الموق بپوشی
 دلمام صفا به نینه چشمی مایا
 نوره اید فوس سوز دل شولام حسی
 نانه بل ذره محاب گلستان و کوشی
 نوزدین کوشه طماقل سانه و کله بپوشی
 در اول لعل نازه دانه دل هر کوه جان
 بپوشیده بپوشی حاضری شادمان
 ای طراقت خارا عفاوی دایگان و کوشی
چری
 نوره ای لعل نایه دبره حزنه چشم
 اولری پردین غم حنون دله و کلام

70
 ناله زرقه فجر عمر عزیزم شب و روز
 ز افکاره نیا اوله ای مرغ دل نالونم
 امله فریاد نای اولم بار امله می صبحی
 اولدور دین فوکل بوشی الم تمام
 فالدی بزه توان چکله عیون اولی
 سینه ده نیر شولای دله توانی کلام
 پیر با نای غم قویری غم زرقه یار
 ایجری دلی ایله شاد دلی صانانم
چری
 زرق عار شای مری همان نای دوت
 ذوق لعل سیر نای می نای او ستوری
 اولدن دل سیر بوی زلف عنای نای
 خیال قال حطای دبره م صوابی و نای
 کوهن صوهر قوی ددا اولدن سون میر نای
 سیک قیمت با نای کبابی او ستوری

لا تفت سبحان بولون بقارون مشرق قارون
 هم بر اولی زهاره محرابی او نوزدی
 عجبی اوزدی و سلالی برب بری کتایه
 همان بچون عشق ترا ای او نوزدی
 تماشای باغ رستا کرده مطلق تازه بقطر
 تالی تازه در تری عجب غنای اولر سقار
 بریشان اولون عجب کامیاب اوزیده مانا
 همان اول ابره بکوز کیم کی قرصی قر سقار
 جویانی ماله ستمای منتفن بیاشن هرگز
 که هر نوشته می عالی بشیر تر سقار
 در سدر شای کلون دیره ده کم زدم مشرق
 شاد مقدم دلدار ایچون لمن کور سقار
 طلسم کچی باورک بو الهوی فتح ابره نزا
 میان اول بری اژدها سا پرک سقار

خداک ملعون انجاری عجبی سینه
 که هر دم ز غم و غم خن من نازکی بر سقار
 توی سانه بومالی رله نقر جان کچی
 برانده بری کچی عاشق سامبا هر سقار
 در لیک بی شور شیر طای ناب کتومن
 کیم دوشیه بقرا غمظر ناب کتومن
 دل بر اوله لی طامن مشکلیکه جاننا
 کدر سوز غم کوزیمه شوب کتومن
 اول نشاکه لعظون ایر میان کچی
 هرگز رله اول ایچی ک ناب کتومن
 اولدر که مبلور خلیک عاشق داوی
 غزلی کچی بر خنور هراب کتومن
 دلشته باقود داوی هوایزه عجب
 بری کچی خنور کتولی بر ایچیم ابر کتومن

حضرت امیرین مشق حیوان ایله الفت
 عشق کونول لعل حیوان ایله الفت
 در بارک ایله عشق انسان با فرکی
 بیوایزه ک غمجه نندان ایله الفت
 اختیار ایله مردم اولون سانه کوز غم
 قابل رصل اول یار بریشان ایله الفت
 دل آریک نه کوه مقصودینه وصل
 بیان من سطل ایزه لی جان ایله الفت
 بری کچی طاقن کوزده فرقت یاده
 عالیه کوزی غم هوایزه ایله الفت
 زانی قدح شمع بر مشق داغ ابیت
 در تابه کوز ساقی شوبه شامج ابیت

زاهد کل اینت نیدی ایت دکن
 بیجا م فرغ محبتی ایله براد فرغ عجب ابیت
 دعوی تو بیهود تعین جمله لبیا
 عیبی اول در دیمه کل صلیغ غلغ ابیت
 خود قولی بر دم دلیق لمن عجبون
 بس در لیک انهن اولی ضرر و حاج ابیت
 اشارتی عجب حاجه کالی اهنته بری
 نقد هرکی سوق بوجده داغ ابیت
 کل داغ امین صحن سیم بوله زار
 نغانه بیلند مرغ ول اولزه دارا
 دیوله شای صرف دیره انش
 غم عشق زانم عالم ایچره اشکارا
 صفغاف هرگز سووریزی خوشی باورک
 ادرکنده اول شومالی همان انیاد

شکر زعفران بر تاج این دستان جانان
 اول و دوشین خندان هوشنگم کور او
 ز کوه ریکی بر یک هوم زنده قطعه
 اگر کارای عذابه خیمانه اعتبار دهم
 اول آفت هر خون خشمه نریک در کان آری
 دله تیری حواله کعبه اما قدر جان آری
 دکن داغ سبیم روز نلرا هیوسنیم رده
 در دویم آشنای شعله سن بر بر جان آری
 ندرت زنجیره دودن ناقوانه اولری بلبر
 جیران نیک رمد چشم بر غمه نران آری
 جفا سوزن دکن هر که کجا ای غمزه شوق
 نه آتشیه دل زاده او سبیم جیران آری
 دل بر یک لیدر لعلون ابرو بروم اجلمن
 طوتم لم کوزه بران کن سیر صحن گلشن

نه غم بلک قان ایدسه غزه مودو خور
 در بر میان مروه سگاله بلس شکر در
 شادله بقره لری بر دم اماه و بر
 خندین آفتی بر سوزا اهدا سو خیز
 کور سینه اوام ایاز بی نظره اهدا
 دله لعی آشنای الیز بر جان سو خیز
 بر کلو با جمال اولزوی دلا شاک
 پیمان آتسه باد سادلف دل در
 نیه بولن شوقه اولای نظرات نرم
 سقا طرح ابدی بری بوشه حکمت امیر
 سوزن سبای نازیم من ناز ایاز
 ناز آتسک تقاض کوسنر عشا نه ناز
 نران ایلر و عا سوز غم عشق نکو دی دل
 دل طوتم سوزن خرواق نام

مسالغ و من ایلر سه نریک جبر بر غمه
 زانی قدایرک سبلا شکر سو خیز اولر
 زرد هرون اذوده اولز ما طمش
 دل محموده ایلر سه مفا زلف ایاز ایاز
 و او بر اختیار نه هم کلبی اوی نادر
 مینه قیلر می خیز بر کاه جی کلاز ایاز
 زلف سبیل زریل ایلر سه فریاد بر یک نریک
 اولر سه قلم نادر سو خیز نریک
 پیمان ابدی خیار یک اذوده زلف
 دله بر آتسک ایلر سه ایاز ایاز
 و او جی تا حلاله نریک ناول و لدر نریک
 در بر جی ایلر سه شوقه ای صبور نریک
 فاشی
 ایلر سه نریک ناصحا سینه دل
 اولر سه لبرست سار و ناز ایاز
 اولر سه جلم لبرست سار و ناز ایاز

72
 نریک کبی بلیک زخم مسوق جانانه کل
 بیوی کوه غمی بر بوده ای دها ر نریک
 اولر سه ازل غمی دله پیش دین آری
 بر نازده جوان سو مکه کوهلم غم
 غار نکل اولر سه بخره نریک
 نریک کله بره صف مکی صبا امد دین آری
 کز می دوش و دم دلی دامه اولر سه
 زلف سبیلک دست قضا ن قضی آری
 وادی بخته بولون خیس و کجدم
 زرا کجا بر نریک زلف سبیلک
 بر یک نیه ن نازده لدم دله کی شوقی
 بر نازده جوان سو مکه کوهلم هوو آری
 شانه کوهله ساتی جانانه ایلر سه
 مرغ زلف سبیلک تل قفسه

پیری
 معده اشان بول شوری خود در دنیا قدر
 خفایم بخت و آشوب دنیا قدر
 در دانی می یوکیم جمله مسلم درک
 سلفی ما ز عیش و مفاوید دنیا قدر
 در لایه اول ملل سولای زانکه بزرگ
 شلی بوی عالمه بر مجبور دنیا قدر
 در لایه ستمی اعدو باوردی عمری
 نیوت اول غنچه لب مجبور دنیا قدر
 نازکی شعریه ممکنی نظریه سولای
 طرز حاصی بی برل مرغوبر دنیا قدر
پیری
 کوکل دیوان شقی تا اول از بردن او
 محبت و شقی چون اجه بر بردن او
 قیوب کزار و وقت سنگون محنت و شوق
 بو طردی و اولیب فرها رعم بروردن

پیری
 اهل باون او صفتی بپوشی بوی زار
 محبت بو باوری غنچه شقی برک زار
 نود و چه بر جوشی عالی توکل کفایت
 او بزم آیینی لغو شایسته ایله قیصران
 بو حاجی الحامی سوزلر داوی معتدل
 قیای قیبه بر ستار شقی پروردن توکل
پیری
 اول سر و قد مجسمی بی اوجه غازه
 وار قابلیت اندام هم نایه هم نایه
 مبادی رقی ایله ایلیک خفته نه به
 چشم مایه مستی و نور و خورشید
 عشقا صفت نوزبان اوج مضامین
 دل و شقی در شوم منجان شاه پایه
 بچوبه ایلی کوکل و صفت مناجات
 اول آنچه بده کسک ایله جمله ترکان

پیری
 بد خیال پیری لری غر لکه ایلر
 بار باره او معاند مستخونی نایه نایه
پیری
 اول زلف مشکبندل خانه سید خاتم صفا
 کسایه جین سوز بره افشایا صفا
 کجایه سوزن فیضیاب ایلر دل نایه
 نگاه چشم سوز دلیکی نامهربان صفا
 من زبان تیرگی میان کوی مقله مانه ولده
 او دو هر حاصل ایتر عیدی کاشنه واکانه
 بولر و حاصی سوزلر وار در خند و شو
 سقوله دیوانی سحر جادو قشایه
پیری
 ایشور سامی مقصود کمالی دل
 مودر ایام غم با باغی اضر جادو صفا
عصمتی
 بار و شقی بی تو دین ای صفا
 در کو هر کله ریگانه بو قدر دایجان

پیری
 سلاطین شقی جعفر برود اخوش قیالردن
 تجاری بیجا کنده کوی نامهربان صفا
پیری
 کوی بولریم دور اشنا تیار بیجان
 اسیر شغف محرم کسک ختم کلزار بیجان
 عیش شقی سولر بر نه هر زبان لوش
 رسو در جهان زاده ناله کسار بیجان
 ناکتم سوز بیانی قیالری عوار ایلر
 مظاهر اشنا و عشق اسرار بیجان
 دویغ انز شاع و سده میان میرد
 محبت سهر برید عشق بونه او بود با زار
پیری
 زبیران حالیه عرض ایله صافی اول
 فوق العاد پیری هوم او اوده کفایت بیجان
پیری
 در کله شقی او قلزیه قار و شنان
 اوزنه انزالی او ابروی قانند

عشقه
 عشاقه طوقه درم اند ما من یاره
 هرقار دل او بری ناک کرم دل جانان
 شورا اسود در کلبه چشم ترمین
 کوریم کوی کیم بزنده لطفی احسان
 دل بطنه مخلوله لوری مغه نیان این
 لطف کرم سی او خداوند بر جانان
 دلشنه لری درسه فریون عجب اولاد
 هرگز ناک بری منادی ایما روانان
قصه پیک
 اوشه لعلک دل مست جان حسن اولاد
 کله طره ازین اسیر کنت اولاد
 نه در هر کج محل نه وصله طاقت اولاد
 نه سزه جانانه سوز امید صحت اولاد
 نه جان بریزم غم فرشته را متا اولاد
 سران صفت غمزه در کلبه اسیر کنت
 کلیم لطفی کلیم در کلبه اسیر کنت

عشقه
 جرات دل تاروه بولیمک هم
 دروغ جانیه شری خندان بولیم
 کسانه اولری کنی بومالون هم
 نه ماره وارکه خاقکه کنتیم بدم
 نه طالع سرد ایلم وصاله ذرت
 بر اولری قبیل نماندر لعلک کول
 سفار اولری حاصل معانی کول
 برافیه حالنه بری عا کله کول
 بو بولری الشی بو کله کول
 عکله کله دله باغش کول
 نه جل سوزن انی منت شاد بولیم
 همیشه زهر خنک در بینه دوا بولیم
 بو بولیم منتی بی بافته مغه بولیم
 بیغاکه انجورین صغه هب و قا
 یاروله لطفانی او کول برای منت
 بیغاکه انجورین صغه هب و قا
 یاروله لطفانی او کول برای منت
 سیرانه غلغله در بری سوزن
 صدون بولری که سوزن
 سماعه بری کلکرتوی سوزن

عشقه
 دل لایسه کنیدی کس لری لوی
 نه جتا بولیمه بی معلومتا اولاد
 بو عبوده طاقتی بوق بری دل مکال
 شری تاله سی ناجر مه ما بولیم
 زهر ایلی غزیه برافیه کول
 سوز بولیمه نختی نفعی نادرک
 سوزی سوز بولیم و بر کجه اولاد
قصه پیک
 هر اولی الماره که اولدوا حد
 می توانا رشدم و صحت
 رفی سولنه صلوات بولیم
 دس اولدلم نا اوله دور قیام
 خیرین اولری سیک اول بولیم
 سنی خیریه الکی خدا
 سوزن انی حق کندیه این صید
 اشک عدویه اولری طلیب

عشقه
 دوشه سیدر ما عی قبول دعا
 ذابریه سفیرا ایلر خدا
 کوه بکا اولری او دولت بید
 شیلی محل کیدی زمان بعید
 شوقه جفدت و طبریم کیم وارم
 بر رفی خالق درینه بوز سوم
 اینه مسو بکا یادخه سن
 بر رفی بوز سوم او کول هم سن
 بکا یر شوخه اولر هانت
 انت بیغاکه میرا خرد و کلنت
 اولری و عبوری سب کایت
 بولری جیران خلی انکله سید
 بن بجه مدحک ابرم ناک اول
 آله بولولاک بوردی خدا
 بوز سوز بولیم که بولید و وارم
 خالق در رفیه بولیم وارم

75

اوله که شفقت ایله احواله
 تقیه نصیریه افعاله
 اوله شعیب اوسیب اله
 یزه شی ایله زرد پناه
 دهنده حق ایله کجا قریب
 روزی غنا بیزه اولم تا امین
 ایله مسر کجا یاری سن
 بردی یوز سورم اووردهم بن
 شاه و کجا یوز سورم عزیم ایله
 روضه پاکلی دنیاوت ایله
 کهره داریم یوز سورم کافنه
 یج شلک اولور اصل اولدینه
 روز خاره اکا و جیل
 ایلر طایفه صواب جزین
 رحمت حق اله ایلی سب
 دهن محسن اولری اوسا قنبد

نخا بر اولی ایله اول انبیا
 زانی ایله یولی شوق اولیا
 عاقق اولد خست جا هی نیر
 روکه واقسته روزن کید
 قدر اولسیدی نرسال و ماه
 اشکله ایلر ایم کیه کاه
 ایله مسر کجا یاری سن
 بردی یوز سورم اووردهم بن
 کیمد نلک اولیه اقلده شی
 جیله جیلان شاهاری نده شی
 روضه نلک ناری کت بیان
 اوه شفاعت اولر اسبله جان
 اولر ایله کجا اگر شکر
 روز قیامته او بر صابر
 نلکت عصیان نجه ایلر تپاه
 کیمد اولر کجا او دره تپاه

بوچه کنا هیله کیم ایلر قوس
 است عاصی مکر کیم کوس
 دروغ اولوسیدی یانم نکر
 وار ما ییم اول مدکه بن بالوار
 یلیک شیزدونه اولد سدره
 سیزن ایسم یوز دیا اله
 ایله مسر کجا یاری سن
 بردی یوز سورم اووردهم بن
 الله اصحابه یوز بلک سورم
 ایله مفضلوه شری انام
 کهری اسدوه معین اولد یلر
 برین دنی قوسیر قیر دیلر
 شکره اولوه و برجه فوقی
 بو یوله سرف ایلر قدری
 رینه تپاه اولری بوزلک کهری
 برین معین او غریبه و بری سوزی
 با یارون بوزلری ایله مبنان
 حشر ایلیجی قلع زمین زمان

بو نلر ایله پی پیوه یا کسرم
 ایله اولون داخل دار انعمیم
 ایله محروم یوز نیاده هم
 روضه پیجری برده کورم
 ایله مسر کجا یاری سن
 بردی یوز سورم اووردهم بن
 مسقای ما طر اولد شی سفاره کورم
 یوزن بوشکی هو انکه و فاده کورم
 همیشه غریب و غنیلن شادما اولک
 همیشه غنقه اقیانکی کشاده کورم
 صغول کی تر قیده ماه تابان اول
 روضه منکی کوزن کونه و نیاده کورم
 نه زوق درونه سفاده نر خط وادی
 سحر محارون امیر کوزی یاره کورم
 یوز و کهای کجا صبح شام بیجا
 شی سفاده بر خطی سفاده کورم

76

ÖZ GEÇMİŞ

Ekim Ortaç Uludüz 1993 yılında Zonguldak'ta doğdu. İlk, orta ve lise öğrenimini İstanbul'da tamamladı. 2011 yılında Bülent Ecevit Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans eğitimine başladı ve buradan 2015 yılında mezun oldu. 2018 yılında Bülent Ecevit Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim dalında yüksek lisans eğitimini tamamladı. 2018 Şubat ayında İzmir Katip Çelebi Üniversitesi'nde araştırma görevlisi olarak başladığı akademik kariyerine devam etmektedir.

